

University of Madras

Intermediate
Examination in Arts

**SELECTIONS IN
TAMIL**

**PUBLISHED BY THE
UNIVERSITY**



MAHARAJAHOPADHYAYA
DR. U. V. SWAMINATHA IYER LIBRARY
SIRUVANMIYUR 11 MADRAS 41.

Madras

THE S. P. C. K. PRESS, PRINTERS TO THE UNIVERSITY

—
1917

CONTENTS.



PART I.

| | | |
|----------------------|-----|-----|
| பதினெண் கீழ்க்கணக்கு | ... | ... |
| நாலடியார் | ... | ... |
| நான்மணிக்கடிகை | ... | ... |
| களவழி நாற்பது | ... | ... |
| திரிகடுகம் | ... | ... |
| ஆசாரக்கோவை | ... | ... |
| சிறுபஞ்சமூலம் | ... | ... |
| ஏலாதி | ... | ... |

| | | |
|------------------|-----|-----|
| அறநெறிச்சாரம் | ... | ... |
| நீதிநெறிவிளக்கம் | ... | ... |

PART II.

| | | |
|---------------------|-----|-----|
| கலிங்கத்துப்பராணி | ... | ... |
| சோழமன்னர் சிலர் | ... | ... |
| விக்கிரமசோழ தேவருலா | ... | ... |

| | | | |
|-----|-----|-----|-----------|
| ... | ... | ... | 1 |
| ... | ... | ... | 3 |
| ... | ... | ... | 21 |
| ... | ... | ... | 22 |
| ... | ... | ... | 26 |
| ... | ... | ... | 28 |
| ... | ... | ... | 31 |
| ... | ... | ... | 34 |
| ... | ... | ... | 37 |

| | | | |
|-----|-----|-----|----|
| ... | ... | ... | 43 |
| ... | ... | .. | 49 |
| ... | ... | ... | 74 |
| ... | ... | ... | 83 |

நளவெண்பா (சிறுபாடல்)

பாரதம்

இராசசூயச்சருக்கம் ...

சூதுபோர்ச்சருக்கம் ...

நைடதச்சருக்கம்

திருவிளையாடற் புராணம் ...

அரிச்சந்திர புராணம் ...
குசேலோபாக்கியானம் ...

PART III.

நாலாயிர திவ்வியப் பிரபந்தம்

முதலாயிரம் ...

பெரிய திருமொழி ...

திருவாய்மொழி ...

தேவாரம் ...

பட்டினத்துப் பிள்ளையார் ...

குமரகுருபரர் ...

தாயுமானவர் ...

தேம்பாவணி ...

சேஷப்பராணம்

...

...

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| ... | ... | ... | 88 |
| ... | ... | ... | 121 |
| ... | ... | ... | 124 |
| ... | ... | ... | 162 |
| ... | ... | ... | 220 |
| ... | ... | ... | 265 |
| ... | ... | ... | 297 |
| ... | ... | ... | 341 |
| ... | ... | ... | 372 |
| ... | ... | ... | 372 |

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| ... | ... | ... | ... | 383 |
| ... | ... | ... | ... | 389 |
| ... | ... | ... | ... | 392 |
| ... | ... | ... | ... | 408 |
| ... | ... | ... | ... | 422 |
| ... | ... | ... | ... | 431 |
| ... | ... | ... | ... | 443 |
| ... | ... | ... | ... | 464 |

iv

கு சீ ப த் தி ர ம் .

PART IV.

| | | |
|-------------------|-----|-----|
| புலவராற்றுப்படை | ... | ... |
| தொண்டைமண்டல சதகம் | ... | ... |

| | | |
|------------------------|-----|-----|
| சோழமண்டல சதகம் | ... | ... |
| பாண்டிமண்டல சதகம் | .. | ... |
| கொங்குமண்டல சதகம் | | ... |
| ஆசிரியரும் மாணுக்கரும் | | ... |
| தமிழ்த் தெய்வ வணக்கம் | | ... |

PART V.

| | | | |
|--------------------|-----|-----|-----|
| புறநானூறு | ... | ... | ... |
| சிலப்பதிகாரம் | ... | ... | ... |
| நச்சினூர்க்கினியர் | ... | .. | ... |
| கம்பநாடர் | ... | ... | ... |

பக்கம்.

| | | | |
|-----|-----|-----|------------|
| ... | ... | ... | 486 |
| ... | ... | ... | 491 |
| ... | ... | ... | 494 |
| ... | ... | ... | 497 |
| ... | ... | ... | 499 |
| ... | ... | ... | 501 |
| ... | ... | ... | 505 |
| ... | ... | ... | 512 |

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| ... | ... | ... | 519 |
| ... | ... | ... | 523 |

பதினெண் கீழ்க்கணக்கு.



சீவக மருவிய நூல்கள் ஒவ்வொரு கணக்காய்
நடைபெறும். அந்தக் கணக்கு மேற்கணக்கு
கீழ்க்கணக்கு என இருவகைப்படும்.

“அகவலும் சலிப்பாவும் பரிபாடலும்
 பதிறறைந்தாதி பதிறறைம்ப தீரு
 மிகுத்துடன் தொகுப்பது மேற்கணக் கெனவும்,
 வெள்ளைத் தொகையும் அவ்வகை யென்பெறின்
 எள்ளறு கீழ்க்கணக் கெனவுங் கொளலே.”

அவைகளில்

ஐம்பதுமுதலா ஐந்துநீரு
 ஐவகைப் பாவும் பொருணெறி மரபின் தொகுக்கப்படுவது
 மேற்கணக்காகும்.

அகநானூறு ஐங்குறுநூறு புறநானூறு முதலியன
 இக்கணக்கில் சேர்ந்தவை.

கீழ்க்கணக்கு நூல்கள் பின்வருமாறு இயல்பவை:—

அடிநிமிர் பில்லாச் செய்யுட் டொகுதி
 அறம்பொரு ளின்பம் அடுக்கி அவ்வத்
 திறம்பட வுரைப்பது கீழ்க்கணக்காகும்.

சங்க மருவிய பதினெண் கீழ்க்கணக்கு
 நூல்களாவன:—

நாலடி நான்மணி நானூற்ப கைந்நிலைமூப்
பால்கடுகம் கோவை பழமொழி மாமூலம்
மெய்ந்நிலைய காஞ்சியோ டேலாதி என்பவே
கைந்நிலைய வாம்கீழ்க் கணக்கு.

என்றபடி

நாலடியார்

திருக்குறள் (மூப்பால்)

நான்மணிக்கடிகை

திரிகடுகம்

நானூற்பது { இனியதுநாற்பது
இன்னாநாற்பது
களவழிநாற்பது
கார்நாற்பது

ஆசாரக்கோவை
பழமொழி
சிறுபஞ்சமூலம்
முதுமொழிக்காஞ்சு

நான்குநிலை { ஐத்தினையையம்பது
ஐத்தினையெழுபது
தினையொழியையம்பது
தினையொழி நூற்றைம்பது

வலாதி
கைந்நிலை.

என்பனவாம்.

இவைகளில் காண்பதும் கீம்பது பாவீற் குறைந்த வந்தவை. மூப் பாலான திருக்குறள் கீந்நூற்றின் மிக்கு வந்தது. முதுமொழிக்காஞ்சி வெண்பாவினமாகிய வெண்செந்துறையால் வந்தது.

கீழ்க்கணக்கு வெண்பாக்க னெல்லாம் இரண்டடி

முதல் ஆறடி யிறுதி .
பாக வருவன. அவை எண்ணுச் சுருங்கிச் சிலவாக வருதலோடு,
எழுத்தினு வகண்டுகாட்டாது சில எழுத்தினால் வருவனவுமாம்.

நாலடியார்.

— — — — —

கீழ்க்கணக்கில் ஒன்றான இது, பல ஜைந முனிவர் இயற்றிய வெண் பாக்களினின்றும் தேர்ந்தெடுத்த நானூற்றின் தொகுதி. அதனால் இது நாலடிநானூறு என்றும் வழங்கும். கடவுள்வாழ்த்து, பிற்காலத்தில் பதம னார் என்னும் ஜைந புலவர் சேர்த்தது திருக்குறள்போல் இந்நூலுக்கு அதிகாரவடைவு செய்து உரையியற்றினவரும் அவரே.

ஜைந முனிவர்கள் இயற்றியதாயினும், இந்நூலில்

எந்நிலத்து வித்திடினும் காஞ்சிரங்காழ் தெங்காகா.
தென்னாட்டவரும் சுவர்க்கம் புகுதலால்,
தன்னாற்ற ருரு மறுமை. வடநிசையும்
கொன்னுள் சாலப் பலர்

என்பது தவிர மற்றவை யெல்லாம் மற்ற
மதத்தினர்க்கு அங்கீகாரமாகத் தக்கவைகளே.
அதுபற்றியே போலும்

வெள்ளான் மரபுக்கு வேத மெனச்சான்றோ
ரெல்லாருங் கூடி எடுத்துரைத்த—சொல்லாய்ந்த
நாலடி நானூறும் நன்கினிதா என்மனத்தே
சேலமுட னிற்க தெளிந்து

என்றொரு வெண்பா வழங்கிவருகிறது.
தமிழிலக்கியங்களில் மிக்க அபி ருசியுள்ளவரான
டாக்டர் போப என்னும் இங்க்லிஷ் பாதிரியார்
“இந் திய ஜனங்களில் தமிழரே முற்பட்டவர்:
அவர்களை அங்கனம் செய்வித் தவை குறளும்
நாலடியுமே” என்பர்.

திருக்குறள்போலவே இந்நூலும் தக்க
ஸந்தர்ப்பங்களில் பிரமாண

மாக எடுத்துக்காட்டும் பெருமையுடையது என்பதை “ஆலும் வேலும் பல்லுக் குறுதி, நாலு மிரண்டும் சொல்லுக் குறுதி” என்னும் பழமொழி நன்கு விளக்குகின்றது. இந்நூலில் நன்மொழி புணர்த்தியிருப்பது “பழகு தமிழ்ச் சொல்லருமை நாலிரண்டில்” என்னும் ஒளவை வாக்கால் விளங்கும்.

பொருள்

/ வடுவிலா வையத்து மன்னிய மூன்றில்
நடுவண தெய்த இருதலையு மெய்தும்.
நடுவண தெய்தாதான் எய்தும் உலைப்பெய்
தடுவது போலுந் துயர்.¹

¹ அறம் பொருள் இன்பம். ² “கொடுகு நுகையெற்றித் திமடுப்ப வாமை, நிலையறியா தந்தீர்ப் படித்தாடி யற்றே” எனவரும் காலடியால் விளங்கும்..

4 பதினெண் கீழ்க்கணக்கு.

ஊக்கம்

2 நன்னிலைக்கண் தன்னை நிறுப்பானும்,
தன்னை

நிலைகலக்கிக் கீழிடு வானும், நிலையினும்
மேன்மே லுயர்த்து நிறுப்பானும்,
தன்னைத்
தலையாகச் செய்வானும் தான்.

3 இசையா தெனினும் இயற்றி ஓ ராற்றால்
அசையாது நிற்பதாம் ஆண்மை.—
இசையுங்கால்,
கண்டல்¹ திரையலைக்கும் கானலந்
தன்சேர்ப்ப! ¹தாழை.
பெண்டிரும் வாழாரோ மற்று.

4 உறுபுலி ஊனிரை யின்றி ஒருநாள்
சிறுதேரை பற்றியும்
தின்னும்.— அறிவினாள்
காற்றொழி¹ லென்று கருதற்க: கையினாள்
மேற்றொழிவு மாங்கே மிகும்.
¹ காலால் செய்யப்படும் சிறுதொழில். கால் அறிவின்

தெய்வமையையும், கை அறிவின் மிகுதியையும் உணர்த்தவந்த
குறிப்புச்சொற்கள்.

5 பெருமுத் தரையர் பெரிதுவந் தீயும்
கருணை¹ச்சோ ஞர்வர்

கயவர்.—கருணைடைப் ¹ பொரியல்.

பேரு மறியார் நனிவிரும்பு தாளாண்மை²

² முயற்சி.

நீரும் அமிழ்தாய் விடும்.

6 ஆற்றந் துணையும் அறிவினை உள்ளடக்கி
ஊக்கம் உரையார்

உணர்வுடையார்.—ஊக்கம்

உறுப்பினால்¹ ஆராயும் ஒண்மை

யுடையார்

குறிப்பின்கீழ்ப் பட்ட துலகு.

¹ முகம் கண் ஆகிய அவயவங்களால்.

7 நீங்கரும் பின்ற திரள்கால் உளையலரி¹
தேங்கமழ் நாற்றம்

இழந்தா அங்—கோங்கும்
உயர்குடி யுட்பிறப்பின் என்னும்?
பெயர்பொறிக்கும்?

பேராண்மை யில்லாக் கடை.

¹ பிடர்மயிரை ஒத்த மலர், ² பெயரை
எழுதிவைப்பதற்கரிய,

நாலடியார்.

5

எந்நிலத்து வித்திடினும் காஞ்சிரங்¹காழ்²
தெங்காகா, தென்னாட் டவரும் சுவர்க்கம்
புகுதலால், தன்னாற்றா னாகும் மறுமை.
வடதிசையும் கொன்னொள் சாலப் பலர்.

¹ எட்டிமரம், ² விதை, நாகம் இருப்பதாதலால்

தென்றிசையை இழிவின தாகவும், போகபூமியிருப்பதாதலால்
வடதிசையை உயர்வினதாகவும் கொண்டார்.

ஊக்கி¹த்தாங் கொண்ட விரதங்கள்
உள்ளுடையத் ¹முடிவற்ற. தாக்கருந் துன்பங்கள்
தாம்தலை வந்தக்கால்,
நீக்கி நிறுஉம் உரவோரே, நல்லொழுக்கம்
காக்குந் திருவத் தவர்.

ஈகை & ஈயாமை

கடிப்¹பிடு கண்முரசம் காதத்தோர்
கேட்பர். ¹குறுந்தடி.
இடித்து முழங்கியதோர் யோசனையோர்
கேட்பர்.
அடுக்கிய முவுலகுங் கேட்குமே
சான்றோர்
கொடுத்தார் எனப்படுஞ் சொல்.

உடாஅதும் உண்ணாதும் தம்முடம்பு செற்றும்

1 வருத்தி. கொடாஅத நல்லறமுஞ்
செய்யார்.—கொடாஅது வைத்தீட்டி
னார்இழப்பார். வான்றோய் மலைநாட! உய்த்தீட்டும்
தேனீக் கரி². ³ னாஷி.

எனதென தென்றிருக்கும் ஏழை பொருளை
எனதென தென்றிருப்பன்
யானும்.—தனதாயின் தானும் அதனை
வழங்கான், பயன்றுவ்வான். யானும் அதனை
அது.

சிறுகாலை¹ யேதமக்குச் செல்வுழி வல்சி²
இறுகிறுகத் தோட்கோப்பு³க்
கொள்ளார்,—இறுகிறுகிப் பின்னறிவா
மென்றிருக்கும் பேதையார், கைகாட்டும்
பொன்னும் புளிவிளங்கா யாம்.

¹ இளமைப்பருவம். ² உணவு. ³ கட்டுச்சோறு.

இச்செய்யுளின் கருத்து

கையாற் பொடித்தனையே காட்டக் கயற்கண்ணு எதனைக் காட்டான்
“ஐயா விளம்பழமே யென்கின்றீர். ஆங்கதற்குப் பருவ மன்றென்
செய்கோ” எனச் சிறந்தான்போல் சிறவாக் கட்டுரையால் குறித்தவெல்லாம்

பொய்யே பொருளுரையா முன்னே கொடுத்துண்டல்
புரியின்கண்டிர்

என்ற சீவகசிந்தாமணிச் செய்யுளால் நன்கு
விளங்கும். / 4 நடுவூருள் வேதிகைச்
சுற்று¹க்கோட் புக்க

படுபனை² யன்னர் பலர்நச்ச வாழ்வார்.

குடி-கொழுத்தக் கண்ணும்

கொடுத்துண்ணு மாக்கள்

இடுகாட்டுள் ஏற்றுப் பனை.³

³ ஆண்பனை.

¹ வேதிகைச்சுற்று-மேடையின் வட்டம்;

மேடை-நிண்ணை. சுற்றுக்கோள்-

enclosure. ² பயனுண்டாகும் பனை-பெண்பனை.

அறம்

15 மற்றறிவாம் நல்வினை யாமினையம்
என்னுது,

கைத் துண்டாம் போழ்தே கரவா
தறஞ்செய்ம்மின்.

முற்றி யிருந்த கனியொழியத்
தீவனி¹பால்

நற்காய் உநிர்தலு முண்டு.

¹ கைப்பொருள் (கையிலுள்ளது).

² தீக்காற்ற--கோடைக்காற்று.

16 நின்றன நின்றன நில்லா எனவுணர்ந்
தொன்றின¹ வொன்றின வல்லே²
செயிற்செய்க.

சென்றன சென்றன வாழ்நாள்:

செறத்துடன்

வந்தது வந்தது கூற்று.

¹ இசைந்தன--இசைந்தனவாகிய அறங்கள்.

²

விரைந்த.

17

அரும்பெறல் யாக்கையைப் பெற்ற பயத்தால்
பெரும்பயனும் ஆற்றவே கொள்க.—கரும்பூர்ந்த
சாறுபோல் சாலவும் பின்னுதவி,
மற்றதன்

கோதுபோல் போகும் உடம்பு.

15

உறக்குந் துணையதோர் ஆலம்வித்¹ தீண்டி
இறப்ப² நிழல்பயந் தாஅங்,—கறப்பயனும்
³ மிகுதியாக.

தான்சிறி தாயினும், தக்கார்கைப்
பட்டக்கால்

வான்சிறிதாப் போர்த்து விடும்.³

¹ உறக்கும் என்பத உறக்கும் என விகாரமாயிற்று. உறங்கிவிழுங்காலத்
தின் அளவினதாயி ஆலம் விதை: அதாவது சுருங்கிய அளவினதாயி ஆலம்
விதை. ² வான் சிறிதென்னும்படி பயன் பெருத்தவிடும்.

நா ல டி யா ர்.

7

19 ஆவே றுருவின வாயினும் ஆபயந்த
பால்வே றுருவின

அல்லவாம்.—பால்போல்

ஒருதன்மைத் தாகும் அறம். நெறி

ஆபோல் உருவு பலகொளல் ஈங்கு.

ஒப்புரவு

20 எற்றொன்று மில்லா விடத்தும்
குடிப்பிறந்தார்

அற்று¹த்தற் சேர்ந்தார்க் கசைவிட²த்
தூற்³றவர்.

அற்றக் கடைத்தும் அகல்யா
றகழ்ந்தக்கால்⁴ ⁴தோண்டினால்.

தெற்றென⁵த் தெண்ணீர் படும்.

⁵ விரைவாக.

1 பொருளற்று. 2 தளர்வு வந்தவிடத்து. 3

ஊன்றுகோல்.

2. ஒருபுடை பாம்பு¹ கொளினும் ஒருபுடை

¹ இராகு

அங்கண்மா ஞாலம்

விளக்குறாடம்—திங்கள்போல்,

செல்லாமை செவ்வன்கேர் நிற்பினும்,

ஒப்புரவிற்

கோல்கார்² குடிப்பிறந் தார்.

³ தளரார்.

3. ஏட்டை¹ப் பருவத்தும் இறப்பிறந்தார்

செய்வன ¹ வறுமை.

மோட்டிடத்தும் செய்யார்

முழுமக்கள்.—கோட்டை²

வயிரஞ் செறிப்பினும், வாட்கண்ணாய்!

பன்றி

செயிர்வேழ மாகுத வின்று.

² கோடு-கொம்பு.

அடுக்கன் மலைநாட! தற்சேர்ந் தவரை
எடுக்கல மென்றார்

பெரியோர்.—அடுத்தடுத்து

வன்காய் பலபல காய்ப்பினும், இல்லையே
தன்காய் பொறுக்கலாக் கொம்பு.

அழல்மண்டு போழ்தின் அடைந்தவர்கட்
கெல்லாம்

நிழல்மரம்போல் நேரொப்பத்

தாங்கிப்—பழுமரம்¹போல்

பல்லார் பயன்றுய்ப்பத் தான்வருந்தி

வாழ்வதே

நல்லாண் மகற்குக் கடன்.

¹ சூலமரம் (பழுத்தமரம்.)

25 இன்னர் இனையர் எமர்¹பிறர்
என்னுஞ்சொல் ¹ உறவினர்.

என்னும்² இலராம்
இயல்பினால்—துன்னித் ² செறிதம்.

தொலைமக்கள்³ துன்பம்தீர்ப் பாரே,யார்
மாட்டும்

தலைமக்க ளாகற்பா லார்.

³ தளர்ந்த மனிதர்.

கல்வி

26 கல்வி கரையில்: கற்பவர் நாள்சில:
மெல்ல நினைக்கிற பிணிபல. தெள்ளிதின்
ஆராய்ந் தமைவுடைய கற்பவே
நீரொழியப்

பாலுண் குரு¹கிற் றெரிந்து.

¹ அன்னப்பறவை.

21

வைப்புழிக் கோட்படா: வாய்த்தீயிற் கேடில்லை:
மிக்க சிறப்பின் அரசர் செறின¹வவ்வார்: ²கோபித்தால்.

எச்ச³ மெனஒருவன் மக்கட்குச்
செய்வன ⁴legacy.

விச்சை⁴ மற் றல்ல பிற.

⁴ வித்தை.

¹ வைத்த இடம்.

இம்மை பயக்குமால்: ஈயக்
குறைவின்றால்:

தம்மை விளக்குமால்: தாமுளராக்
கேடின்றால்.

எம்மை யுலகத்தும் யாங்காணேம்
கல்விபோல்

மம்மா¹ அறுக்கு மருந்து.

¹ மயக்கம்—delusion.

புலவர்

பு. தவ்லருந் தொல்கேள்வித் தன்மை
யுடையார், ¹ கேடு.

இக²லிலர், எஃகு³டையார், தம்முட்
குழி⁴

நகலின் இனிதாயின் காண்பாம்,
அகல்வானத்
தும்ப நுறைவார்⁵ பதி.

⁵ தேவர்.

² விரோதம். ³ எஃகுபோன்ற கூறிலு.

⁴ கூடி.

பு.

நண்ணுணர்வி னாரோடு கூடி நகர்வுடைமை
விண்ணுலகே யொக்கும் விழைவற்றால்.—நண்ணுல்

உணர்வில ராகிய ஊதிய¹ மில்லார்ப்

¹ பயன்.

புணர்தல் நிரயீத்து னொன்று.

சுரகம். ந் ர ல டி ய ர் .

9

க/ களர்நிலத் துப்பிறந்த உப்பினைச் சான்றோர்
வினைநிலத்து நெல்லின் விழுமிதாக் கொள்வர்.
கடைநிலத்தோ ராயினும், கற்றுணர்ந் தோரைத்
தலைநிலத்து வைக்கப் படும்.

க/ கல்லாரே யாயினும், கற்றாரைச் சேர்ந்தொழுகின்,
நல்லறிவு நாளுந் தலைப்படுவர்.—தொல்சிறப்பின்
ஒண்ணிறப் பாதிரிப்பூச் சேர்தலால்

புத்தோடு¹

தண்ணீர்க்குத் தான்பயந் தாங்கு.

¹ புதலுடு-புதப்பாலை.

சு.சு. கற்றறிந்த நாவினர் சொல்லார்தம்
சோர்வஞ்சி:

மற்றைய ராவார் பகர்வர். பனையின்மேல்
வற்றிய ஒலை கலகலக்கும்: எஞ்ஞன்றும்
பச்சோலைக் கில்லை யொலி.

சு.சு. புத்தகமே சாலத் தொகுத்தும்

பொருடெரியார்

உய்த்தக மெல்லா

நிறைப்பினும்,—மற்றவற்றைப்

போற்றும் புலவரும் வேறே:

பொருடெரிந்து

தேற்றும்¹ புலவரும் வேறு.

¹ அறிவுறுத்தம்

பல்லான்றி¹ கேள்விப் பயனுணர்வார் பாடழிக்¹ ஆன்-நிறைந்த.
தல்ல லுழப்ப தறிதிரேல்,—தொல்கிறப்பின்

நாவின் கிழத்தி² உறைதலால் சேராளே

பூவின் கிழத்தி² புலந்து.

¹ கைவநி.

³ லக்ஷ்மி.

நாறாத் தகடேபோல் நன்மலர்மேல்
பொற்பாவாய்!

நீராய் நிலத்து விளியரோ!—வேறாய்
புன்மக்கள் பக்கம் புகுவாய்நீ,

பொன்போலும்

நன்மக்கள் பக்கம் துறந்து.

(அரோ-அசை)

கல்லாது நீண்ட வொருவன், உலகத்து
நல்லறி வாள் ரிடைப்புக்கு—மெல்ல
இருப்பினும், நாயிருந் தற்றே: இராஅ
துரைப்பினும், நாய்குரைத் தற்று.

மேலோர் & கீழோர்

36 கடமா¹ தொலைச்சிய கானுறை
வேங்கை

இடம்வீழ்ந்த துண்ணு
திறக்கும்.—இடமுடைய
வானகம் கையுறினும் வேண்டார்
விழுமியோர்,
மான மழுங்க வரின்.

¹ (கடம் ஆ) காட்டுப்பக. Also (கடம் மா) யாணை.

37 அங்கண் விசம்பின் அகனிலாப்
பாரிக்குந்¹ ¹ பரப்பும்.

திங்களும் சான்றோரும்
ஒப்பார்மன்.—திங்கள்

மதுவாற்றும், சான்றோர் அஃ தாற்றார்; தெருமந்து¹ மனங்கலங்கி.

தேய்வர் ஒருமா சுறின்.

56 பொழிந்தினிது நாரினும் பூமிசைதல்
செல்லா

திழிந்தவை¹ காமுறாஉம்
ஈப்போல்,—இழிந்தவை

தாங்கலந்த நெஞ்சினூர்க் கென்னாகும்?
தக்கார்வாய்த்

தேன்கலந்த தேற்றச்சொல் தேர்வு.

¹ இழிந்தவை என்பது இங்கே இடக்கரடக்கல்.

67 அவமதிப்பும் ஆன்ற மதிப்பும் இரண்டும்
மிகைமக்க ளால்மதிக்கற் பால.

நயமுணராக்

கை¹யறியா மாக்கள் இழிப்பும்

எடுத்தேத்தும் ¹ ஒழுக்கம்.

வையார் வடித்தநூ லார்.

62 சக்காச் செல்வம்¹ பெறினும் விழுமியோர்
¹ imperial wealth.

எக்காலும் சொல்லார்
மிகுதிச்சொல்.—எக்காலும்
முந்திரிமேற் காணி மிகுவதேல்,
கீழ்தன்னை
இந்திரானு எண்ணி விடும்.
முந்திரி மிகச்சிறிய அளவைக்கும் காணி
அதனின்மிக்க ஓர் சிற்றளவைக்
கும் காட்டிய குறிப்புச் சொற்கள்.

63 பெருநடை தாம்பெறினும் பெற்றி
பிழையா
தொருநடைய ராகுவர்
சான்றோர்.—பெருநடை
பெற்றக் கடைத்தும், பிறங்கருவி
நன்னாட!
வற்¹றும் ஒருநடை கீழ்.

44 பெருவரை நாட! பெரியார்கட் டமை
கருநரை¹மேல் சூடேபோல்

தோன்றும்.—கருநரையைக்

கொன்றன்ன² இன்னா செயினும்,
சிறியார்மேல்

ஒன்றானும் தோன்றா கெடும்.

¹ கரு-பெரிய: நரை—வெள்ளேறு, வெள்ளெருது. ²

கொன்றது அன்ன—

கொன்றதபோன்ற.

45 விரி¹நிற நாகம் விட²ருள தேனும்,
உரு³மின் கடுஞ்சினம் சே⁴ணின்றும்
உட்கும்.

அருமை யுடைய அரண்சேர்ந்தும்
உய்யார்,

பெருமை யுடையார் செறின.

¹ மிக்க or படம் விரிந்த. ² வெடிப்பு. ³

உருமு-இடி. ⁴ நெடுந்தூரம்.

46

ஊரங் கண¹நீர் உரவுநீர்²ச் சேர்ந்தக்கால்
பேரும் பிறிதாகித் தீர்த்தமாம்.—ஒருங்
குலமாட்சி யில்லாரும் குன்றுபோல்

நிற்பர்

நலமாட்சி நல்லாரைச் சார்ந்து.

¹ அங்கணம்—இலதாரை. ² வலியமைந்தநீர்:

மிக்கநீர்: சூழ.

47 தம்மை

யிகழ்ந்தமை தாம்பொறுப்ப தன்றி,மற்

றெம்மை யிகழ்ந்த

வினைப்பயத்தால்—உம்மை¹ ¹ மறுபிறப்பு.

எரிவாய் நிய²த்து வீழ்வர்கொல் என்று

³ நாகம்.

பரிவதுஉம் சான்றோர் கடன்.

48 உபகாரம் செய்ததனை ஓராதே தங்கண்
 அபகாரம் ஆற்றச் செயினும்,—உபகாரம்
 தாம்செய்வ தல்லால் தவற்¹றினால்
 திங்குக்கல்?

வான்றோய் குடிப்பிறந்தார்க் கில்.

¹ தவறு. தவற்றினால்—provoked by faults. ² கெடுதி
 செய்ய முயலல்.

49

கூர்த்துநாய் கௌவிக் கொளக்கண்டும், தம்வாயால்
 பேர்த்துநாய் கௌவினார் ஈங்கில்லை.—நீர்த்¹தன்றிக்
 கீழ்மக்கள் கீழாய் சொல்லியக்கால்,

சொல்பவோ

மேன்மக்கள் தம்வாயால் மீட்டு.

¹ நீர்த்து—நீர்மையுடையது: what is fitting.

58 ஒருநன்றி செய்தவர்க் கொன்றி யெழுந்த
பிழைநூறும் சான்றோர் பொறுப்பர். கயவர்க்
கெழுநூறு நன்றிசெய் தொன்றுதி தாயின்,
எழுநூறும் தீதாய் விடும்.

59 தினையனைத்தே யாயினும் செய்தநன்
றுண்டால்,

பனையனைத்தா உள்ளுவர்
சான்றோர்.—பனையனைத்
தென்றும் சொரினும், இலங்கருவி நன்னாட!
நன்றில நன்றறியார் மாட்டு.

60 இருக்கை யெழுவும் எதிர்செலவும் ஏனை
விடுப்ப வொழிதலோ டின்ன

குடிப்பிறந்தார்

குன்ற வொழுக்கமாக் கொண்டார்.

கயவரோ

டொன்றா² உணாற்பாற் றன்று.

² ஒன்றினும்.

¹ விடுப்ப ஒழிதல்—பெரியோரிருந்து டோம்பொழுது
அவரின் சென்று அவர்
நிற்கவென நின்றல். Departing when they dismiss
என்பர் Pope.

3 கண¹மலை நன்னாட! கண்ணின்² நெருவர்
குணனையும் கூற்ற
கரிதால்.—குணனழுங்கக்
குற்றம் உழை³கின்ற கூறும் சிறியவர்கட்
³ அருகு.

கெற்றால் இயன்றதோ நா?

¹ கணம்—கூட்டம். கணமலை—mountain group. ² முன்னிற்ற. கண்
இன்றி எனக்கொண்டு (பார்வையிலில்லாமல்) புறத்தில் என்ன கொள்வர் இராஜ
கோபாலப் பிள்ளை.

நப்பு

யானை யனையவர் நண்பொரீஇ¹, நாயனையார் ¹ ஒரீஇ-கீட்டு.
 கேண்மை கெழீஇக்² கொளல்வேண்டும். யானை ¹ தழுவி.
 அறிந்தறிந்தும் பாகனையே கொல்லும். எறிந்தவேல்
 மெய்யதா³ வால்குழைக்கும் நாய்.

¹ மெய்யதா + ஆ(உ). எறிந்த வேல் மெய்யதா—while it has the dart in its body. தன்னையுடையவன் எறிந்த வேலானதான் உடலிற்பட்டு உருவிரிக.

55 பெரியவர் கேண்மை பிறைபோல நானும்
 வரிசை வரிசையா நந்தும்.—வரிசையால்
 வானூர் மதியம்போல் வைகலும்¹ தேயுமே
 தானே சிறியார் தொடர்பு.

¹ daily
 நாலடியார்.

13

56 கனைகடற் றண்சேர்ப்ப! கற்றறிந்தார் கேண்மை
 துனியிற் கரும்புதின்
 றற்¹றே.—துனிநீக்கித்

தூரி¹ற்றின் றன்ன தகைத்தரோ,

பண்பிலா

ஈர மிலாளர் தொடர்பு.

¹ தின்றுல் அற்று—தின்றும்போலும். ² வேர்.

இக்கருத்து

கருத்துணர்ந்து சுற்றறிந்தார் கேண்மைஎஞ்

ஞான்றும்

குருத்திற் கரும்புதின் தற்றே.—குருத்திற்

கெழிர்செலத்தின் றன்ன தகைத்தரோ என்றும்

மஹ மிலாளர் தொடர்பு.

என்ற நாலடி வெண்பாவிலும் அமைந்திருக்கிறது.

57 நளிகடற் றண்ணேர்ப்ப! நாணிழற்¹

போல

விளியும் சிறியவர்

கேண்மை.—விளிவின்றி

அல்கு நிழல்²போல் அகன்றகன் றோடுமே

தொல்புக ழாளர் தொடர்பு.

¹ shadows of the morn. ² shadows of

the afterday.

58 உணர வுணரும் உணர்வுடை யாரைப்
புணரப் புணருமாம் இன்பம்.—புணரின்
தெரியத் தெரியும் தெரிவினா தாரைப்
பிரிபப் பிரியுமாம் நோய்.

59 வேம்பி னிலையுள் கனியினும்,
வாழைதன்

திஞ்சவை யாதும் திரியாதாம். ஆங்கே
இனம்தீ தெனினும், இயல்புடையார்

கேண்மை

மனம்தீதாம் பக்க¹ மரிது.

¹ திறம்.

60 பலநாளும் பக்கத்தா ராயினும், நெஞ்சில்
சிலநாளும் ஒட்டாரோ

டொட்டார்.—பலநாளும்

நீத்தா¹ ரெனக்கை விடலுண்டோ?

தன்னெஞ்சத்

தியாத்தா¹ரோ டியாத்த தொடர்பு.

¹ பிரிந்தனர். விட்டு சீக்கினர். ² கொஞ்சினால்

பிணிக்கப்பட்டவர். மனதில்

நட்பை உறுதியாகக் கொண்டவர்.

14 பதினெண்

கீழ்க்கணக்கு. 6/ கோட்டுப்பூப் போல

மலர்ந்துபிற கம்பாது

வேட்டதே வேட்டதாம்

நட்பாட்சி.—தோட்ட¹

கயப்பூப்போல் முன்மலர்ந்து பிற்கம்பு

வாரை

நயப்பாரும் நட்பாரும் இல்.

¹ தோட்டையுடைய. தோடு-இதழ்.

செல்வழிக் கண்ணொருநாள் காணினும் சான்றவர்
தொல்வழிக் கேண்மையின்¹ தோன்றப்
புரிந்தியாப்பர்.

நல்வரை நாட! சிலநாள் அடிப்படின²
கல்வரையும் உண்டாம் நெறி.

¹ உறவுபோல. ² if trodden for a few days.

13 இறப்ப நினைபுங்கால் இன்னு தெனினும்
பிறப்பினை யாநும் முனியார்—பிறப்பினுள்
பண்பாற்றும் நெஞ்சத் தவர்களோ
டெஞ்ஞான்றும்
நண்பாற்றி நட்கப் பெறின்.

14 நறுமலர்த் தண்கோதாய்! நட்டார்க்கு
நட்டார்
மறுமையும் செய்வதொன்

றுண்டோ?—இறமளவும்

இன்புறுவ தின்புற் றெழீஇ அவரொடு
துன்புறுவ துன்புறுக் கால்.

இக்கருத்து

சாக்காடு கேடு பகைதுன்ப மின்பமே

நாக்காடு நாட்டறை போக்குமென—நாக்காட்ட நட்பார்க்

இபையின் தமக்கியைந்த கூறுடம்

பட்டார்வாய்ப் பட்டது பண்பு.

என ஏலாதியில் வந்திருக்கிறது.

65 முட்டிகை¹ போல முனியாது வைகலும்

¹ சத்தி-hammer.

கொட்டியுண் பாரும் குறியீபோல் கைவிடுவர். ² pincers.

சுட்டுக்கோல் போல எரியும் புகுவரே ³ உகையாணி-poker.

நட்டா ரெனப்படு வார்.

நா ல டி யா ர் .

66 காதலார் சொல்லும் கடுஞ்சொல்
உவந்துரைக்கும்

ஏதிலார் இன்சொலிற்
நீதாமோ?—போதெலாம்

மாதர்¹வண் டார்க்கும் மலிகடற்
றண்சேர்ப்ப! ¹ அழகிய. . ஆவ¹ தறிவார்ப்
பெறின்.

¹ அதனால் (கடுஞ்சொல்லால்) உண்டாவது:
உண்டாகிற நன்மை.

47
கடையாயார் நட்பிற் கமுகனையர். ஏனை
இடையாயார் தெங்கின் அனையர். தலையாயார்,
எண்ணரும் பெண்ணைபோன்,
றிட்டஞான் றிட்டதே

தொன்மை யுடையார் தொடர்பு.

தலையாயராகிய தொன்மையுடையாரோடு (கொண்ட) தொடர்பு (=நட்பு) எண்ணரும்பெண்ணை (பணை) போன்று இட்டஞான்று இட்டதே என்று அந்வயம். இட்டநாளில் இட்டதே-பணைவிதையைப் பூமியில் நட்புநாளில் விட்டநிலம் அவ் வளவே கொண்டு வளர்ந்து பயன் தருவதுபோல் தலையாயரோடு நட்புச்செய்த நாளில் செய்த சிறிய உதவியேகொண்டு அந்நட்பு வளர்ந்து நன்மைசெய்யும். கலையாயார்...கருக்கையரென்றும்,...தெங்கையரென்றும், தலையாயார் நட்பின் கண் பெண்ணை போன்றனையார் இட்டஞான்றிட்டதாமென்றும், தொன்மையுடையார் செய்யுட்களிலே நட்பைக் கூறுபடுத்துச் சொன்னார் என்பது பழையபுரா. இதில் தொடர்பு என்பது செய்யுள்.

குற்றமும் ஏனைக் குணமும் ஒருவனை
நட்டபின் நாடித் திரிவேனேல்,—நட்டான்
மறை¹காவா விட்டவன் செல்வுழி²ச்
செல்க,

அறைகடல்குழி வையம் நக.

¹ friend's secret. ² செல்உழி = செல்லும் இடம்:

இங்கே நரகம்.

64 இன்னு செயினும் விடுதற் கரியாரைத்
துன்னார் துறத்தல்

தருவதோ?—துன்னருஞ்சீர்

வின்குத்து நீள்வரை வெற்ப! களைபவோ
கண்குத்திற் றென்றுதம் கை?

70

இறப்பவே தீய செயினும்தன் நடடார்

பொறுத்தல் தருவதொன் றன்றோ?—நிறக்கோங்

குருவவண் டார்க்கும் உயர்வரை நாட!

ஒருவர் பொறையிருவர் நட்பு.

71

நல்லா ரெனத்தான் நனிவிரும்பிக் கொண்டாரை
அல்லா ரெனினும் அடக்கிக் கொளல்வேண்டும்.

நெல்லுக் குமியுண்டு; நீர்க்கு றுரையுண்டு;
புல்லிதழ் பூவிற்கு முண்டு.

72

மனத்தால் மறுவில ரோனும்தாம் சேர்ந்த
இனத்தால் இகழப் படுவர்.—புனத்து
வெறிகமழ் சந்தனமும் வேங்கையும்

வேமே

எறிபுனம்¹ தீப்பட்டக் கால்.

¹ வெட்டிய வனம்.

யாமாயின் எம்மில்லம்¹ காட்டுதும். தாமாயின்
காணவே கற்பழிபு மென்பார்போல் நாணிப்
¹ மனையான்.

புறங்கடை வைத்தீவர் சோறும். அதனால்
மறந்திடுக செல்வர் தொடர்பு.

மனைவி

74

மழைநீரைக் கு¹ மாடமாய் மாண்பமைந்த காப்பாய் ¹ நவமும்.

இழை² விளக்கு தின்றிமைப்பின் என்னும்?—விழைதக்க³

மாண்ட⁴ மனையானை இல்லாதா னில்லகம்

காண்டற் கரியதோர் காடு.

² ஆபரணங்கள். gems glisten therein like lamps. ³ விருப்பத்தக்க.

⁴ மாட்சிமைப்பட்ட. “பாழொக்கும் பண்புடையா வில்லா மனை” என்றது நான்
மணிக்கழகை.

75

நாலாறு மாறாய்¹, நனிசிறிதாய், எப்புறனும்

மேலாறு மேலுறை² சோரினும்,—மேலாய

² மழைநீர்.

வல்லாளாய் வாழுமூர் தற்புகழும்

மாண்கற்பின்

இல்லாள் அமர்ந்ததே இல்.

Reading—தற்புகழ. அமைந்ததேயில்.

¹ நாலு பக்கமும் வழியாய்.

76

குடநீர் அட் டென்னும் இடுக்கட் பொழுதும்,
கடல்நீர் அறவுண்ணும் கேளிர் வரினும்,
கடனீர்மை கையாராகக் கொள்ளும் மடமொழி
மாதர் மனைமாட்சி யாள்.

ஒருகுடம் நீரால் சோறமைத்த உண்ணுமாறு மிடிப்பட்டகாலத்தம் மனைக்கு
மாட்சிமையுடையாள் கடல்நீரைவற்ற உண்ணும் கேளிர்வரினும் இல்லறநிகழ்த்த
தனிக் கைக்கு நெறியாகக் கொள்ளும்.

நாலடியார்.

17

மகன்

77

செந்நெலா லாய செழுமுனை மற்றுமச்
செந்நெலே யாகி விளைதலால்,—அந்நெல்
வயனிறையக் காய்க்கும் வளவய லூர்!

மகனறிவு தந்தை யறிவு.

75 சிதலை¹ தினப்பட்ட ஆல மாத்தை
¹ கறையான்.

மதலை²யாய் மற்றதன் வீழுன்றி யாங்குக்
² தாங்குத்தான்.

குதலைமை³ தந்தைகண் தோன்றின், தான்
பெற்ற ³ தளர்ச்சி.

புதல்வன் மறைப்பக் கெடும்.

இக்கருத்து

தூங்குசிறை வாவலுறை தொன்மரங்க ளென்ன
ஓங்குருலம் கைய அதனுட் பிறந்த வீரர்
தாங்கல் கடனாகும்.

என்று சேவகசிந்தாமணியில் அமைந்திருக்கிறது.

தற்புகழாமை

கற்றனவும் கண்ணகன்ற சாயலும்¹
இற்பிறப்பும்

பக்கத்தார் பாராட்டப் பாடெய்தும்.

தானுரைப்பின்

மைத்துனர் பல்கி மருந்திற் றணியாத
பித்தனென் றெள்ளப் படும்.

¹ இடமகன்ற ஒளி.

excellence.

எங்கும் பார்துள்ள மேன்மை, world-renowned

“எம்மை யறிந்திலிர்; எம்போல்வார்
இல்”லென்று

தம்மைத்தாம் கொள்வது¹

கோளன்று.--தம்மை

அரியரா நோக்கி, அறனறியும் சான்றோர்
பெரியராக் கொள்வது கோள்².

¹ மதித்தகொள்வது. ² கோட்பாடு. இங்கே

மதிப்பு; அடக்கம்

“நலிகடற் றண்சேர்ப்ப! நல்கார்ந்த¹ மக்கட்
கணிகல மாவ தடக்கம். பணியில்சீர்²
மாத்திரை³ யின்றி நடக்குமேல், வாழுமுர்⁴
கோத்திரங்⁵ கூறப் படும்.

¹ தரித்திரமடைந்த. ² அடக்கமில்லாத தன்மை, ³

18

பதினெண் கீழ்க்கணக்கு.

இரவச்சம்

67

கரவாத திண்ணன்பின் கண்ணன்றா கண்ணும
இரவாது வாழ்வதாம் வாழ்க்கை.—இரவினை
உள்ளுங்கால் உள்ளம் உருகுமால்.
என்கொலோ

கொள்ளுங்கால் கொள்வார் குறிப்பு?

புலாவண்ணமை

63 துக்கத்துட் தீங்கித் துறவின்கட்

சேர்கலா . மக்கட் பிணத்த

சுகொடு.—தொக்க

விலங்கிற்கும் புள்ளிற்கும் கடே,

புலன்¹கெட்ட ¹ அறிவு.

புல்லறி வாளர் வயிறு.

போது

௪௩ அறிவ தறிந்தடங்கி, அஞ்சுவ தஞ்சி,
உறுவ துலகுவப்பச்

செய்து,—பெறுவதனால்

இன்புற்று வாழும் இயல்புடையார்,
எஞ்ஞான்றும்

துன்புற்று வாழ்தல் அரிது.

௪௪ நல்ல குலமென்றும் தீய குலமென்றும்
சொல்லள வல்லாற்

பொருளில்லை.—தொல்சிறப்பின்

ஒண்பொரு ளொன்றோ, தவம்கல்வி
ஆள்வினை

என்றிவற்றா னாகும் குலம்.

௪௫ பெரியார் பெருமை சிறுதகைமை. ஒன்றிற்

சூரியா ரூரிமை அடக்கம்.--தெரியுங்கால்
செல்வ முடையாரும் செல்வரே,

தற்சேர்ந்தார்

அல்லல் களைப வெனின்.

87

ஒதியும் ஒதார் உணர்விலார். ஒதாதும்
ஒதி யணையார் உணர்வுடையார்.--தூய்தாக

நல்குர்ந்தும் செல்வர் இரவாதார்.

செல்வரும்

நல்குர்ந்தார் ஈயா ரெனின்.

88 கல்லா¹க் கழிப்பர் தலையாயார். நல்லவை

¹ கற்று.

துவ்வா²க் கழிப்பர் இடைகள். கடைகள்

² அபவித்த.

“இனிதுண்ணேம் ஆரப்³ பெறேளம்யா”

மென்னும் ³ நிறைய.

முனிவினால்

கண்பா⁴

டிஸர்.

⁴ தூக்கம்.

நாலடியார்.

19

பகைவர் பணிவிட நோக்கித்

தகவுடையார்

தாமேயு நாணித் தலைச்செல்லார். காணாய்,

இளம்பிறை ஆயக்கால் திங்களைச் சேரா

தணங்கருந் துப்பி னரா¹. ¹ தன்பயில்லாத

வலியையுடைய இராகு. தெனிலிலார் நட்பின்

பகைநன்று. சாதல்

விளியா¹ வருநோயின் நன்றால்.—அறிய²

இகழ்தலின் கோற³ வினிதே. மற்றில்ல

³ கொலைசெய்தல்.

புகழ்தலின் வைதலே நன்று.

¹ (மருந்தினால்) தீராமல். ² நெஞ்சு அறிய. அனிய

என்னும் பாடத்துக்கு

நெஞ்சநோவு என்பது பொருள்.

9/ கல்லாது போகிய நாளும்,
பெரியவர்கண்

செல்லாது வைகிய வைகளும்,—ஒவ்வ
கொடாஅ தொழிந்த பகளும் உரைப்பின்,
படாஅவாம் பண்புடையார் கண்.

10 தான்கெழினும் தக்கார்கே டெண்ணற்க.
தன்னுடம்பின்

ஊன்கெழினும் உண்ணார்கைத்
துண்ணற்க.—வான்கயிந்த

வையக மெல்லாம் பெறினும், உரையற்க
பொய்யோ டுடைமிடைந்த சொல்.

11 இளையா னடக்கம் அடக்கம்.
கிளை¹ பொருள் ¹ வளரும்.

இல்லான் கொடையே

கொடைப்பயன்.--எல்லாம்

ஒறுக்கும் மதுகை² யு³னுடை யாளன்

² தேகபலம். ³ மனவழி.

பொறுக்கும் பொறையே பொறை.

94 கரும் வரிசையால் கல்லாதார் பின்னும்

பெருமை யுடையாரும்

சேறல்,--அருமாரின்

ஒத மாற்றும் ஒலிகடற் றண்சேர்ப்ப!

பேதைமை யன்ற தறிவு.

ஊழ்

95 பல்லாவுள் உய்த்து விடினும் குழ¹க்கன்று

¹ இளமை.

வல்லதாம் தாய்நாடிக்

கோடலை.--தொல்லைப்

பழவினையும் அன்ன தகைத்தே,தற்

செய்த "

கிழவனை² நாடிக் கொளற்கு.

20

பதினெண் கீழ்க்கணக்கு.

96 சிறகா, பெருகா, முறைபிறழ்ந்து வாரா,
உறுகாலத் துற்றுகா, ஆமிடத்தே ஆகும்,
சிறகாலைப் பட்ட பொறியும். அதனால்

¹ fate.

இறுமிடத் தென்னை பரிவு?

97

உறற்பால¹ நீக்கல் உறுவர்²க்கும் ஆகா.

பெறற்பா லனையவும் அன்னவாம். மாரி

வறப்பிற்³ றருவாரு மில்லை. அதனைச்

சிறப்பிற்⁴ றணிப்பாரும் இல்.

¹ அதிகப்பட்டால்.

¹ வந்துசேர்த்தக்க தன்மையுடையவை. வரத்தக்க

தீவினைகள், ² முனிவர், ³ வறண்டால்-பெய்யாவிட்டால்.

நான் மணிக்கழகை.

கீழ்க்கணக்கில் ஒன்றாகிய இந்தால்
விளம்பிநாகனார் இயற்றியது. தூவில் உள்ள கடவுள்
வணக்கத்தால் அவர் வைணவர் என்பது தெரிகின்
றது. நான்கு மணிகளை இட்டிழைத்த அணிகலம்போல் அரிய பொருள்
கள் நள்ளை அடங்கிய பாக்கையுடையது என்பது துற்பெயரின்
பொருள்.

களளி வயிற்றின் அகில்பிறக்கும்.
மான்வயிற்றின்

ஒள்ளரி தாரம்¹ பிறக்கும். பெருங்கடலுள்
பல்விளைய முத்தம் பிறக்கும்.

அறிவார்யார்

நல்லாள் பிறக்குங் குடி.

¹ ஒன்னிய அரிதாரம் (கோரோசனை.)

2 மொய்சிதைக்கும் ஒற்றுமை யின்மை.
ஒருவனைப்

பொய்சிதைக்கும் பொன்போலு
மேனியை.—பெய்த

கலஞ்சிதைக்கும் பாலின் சுவையை.
குலஞ்சிதைக்கும்
கூடார்கண் கூடி விடின.

¹ பெருமை.

3

இரும்பின் இரும்பிடை போழ்ப். பெருஞ்சிறப்பின் ¹ விளப்பர்.
நீருண்டார் நீரால்வாய் பூசுப்.—தேரின்

அரிய அரியவற்றாற் கொள்ப. பெரிய
பெரியரான் எய்தப் படும்.

² பூசுவர்—சத்திசெய்வர்.

4 நாற்றம் உரைக்கும் மலருண்மை. கூறிய
மாற்றம்¹ உரைக்கும் வினைநலம். தூக்கின்

¹ சொல்.

அகம்பொதிந்த² தீமை மனமுரைக்கும்.

முன்னம்³

முகம்போல முன்னுரைப்ப தில்.

² உட்சிடந்த. ³ மனத்தின் விளைவினை.

மகனுரைக்கும் தந்தை நலத்தை.

ஒருவன்

முகனுரைக்கும் உண்ணின்ற

வேட்கை.—அகனீர்ப்

புலத்தியல்பு புக்கா னுரைக்கும்.

நிலத்தியல்பு

வானம் உரைத்து விடும்.

6

சொல்லான் அறிப ஒருவனை. மெல்லென்ற

நீரான் அறிப மடுவினை. யார்கண்ணும்

ஒப்புரவி னுனறிப சான்றாண்மை.

மெய்க்கண்¹

மகிழான்² அறிப நஞ்³.

1 உடம்பின்கண், 2 களிப்பாலே, 3 (கன்)
கள் ஞாண்டமையை,

களவழிநாற்பது.



கீழ்க்கணக்கில் நாளுற்பதில் ஒன்றான இதனை
இயற்றினவர் பொய்

கையார் என்பவர். சோழன் செங்கணனும்
சோமான் கணைக்காலிரும்

பொறையும் போர்ப்புறத்துப் பொருதபோது,
சோமானைப் பற்றிக்கொண்டு

சோழன் சிறைவைத்தான். பொய்கையார்
இந்நூலைப் பாடி அவனை விடு

வித்தார். இந்நூலிற் காட்டிய உவமைகள்
வியக்கத்தக்கவை.

சேரமான் கோக்கோதைமார்பனை இவர் பாடிய
அகவல்கள் இரண்டு

புறநானூற்றில் சேர்த்திருக்கின்றன.

தொல்காப்பியம் பொருளதிகாரம்
செய்யுளியலில் “விருந்தே தானும்,
புதுவது கிளந்த யாப்பின் மேற்றே”
என்னும் குத்திரவுரையில், “பொய்கை
யார் முதலாயினோர் செய்த அந்தாதிச்
செய்யுளும்” என்பதில் குறித்த
பொய்கையார் பொய்கையாழ்வா ராதல்வேண்டும்.
கனவழி பாடினார் இவ
ரேயோ என்பது துணிவதற்கு இடமில்லை: அல்லர்
என ஒருதலையாகக்
கூறுவதற்கும் தக்க சான்று கிடைக்கவில்லை.
இப்பெயர் பெற்றார் பிறரின்
மையால் அவரும் இவரும் ஒருவரே என்பது சிலர்
துணிவு.

தெரிகளை யெஃகந் திறந்தவா யெல்லாம்
 குருதி படிந்துண்ட காகம்,—உருவிழந்து
 குக்கில்¹ புறத்த சிரல்வாய்²:
 செங்கண்மால்³
 தப்பியா⁴ ரட்ட களத்து.

⁴ பிழைத்தார்.

¹ செம்போத்து. ² சிரல்போன்ற

வாயை உடையனவாயின. (சிரல்—the king-
 fisher. ³ மால்போன்ற சோழன்.

2 அஞ்சன¹க் குன்றைய்க்கும் யானை
 அமருழக்கி ¹ கருமை.

இங்கு லிக³க்குன்றே

போல்தோன்றும்:—செங்கண்

வரிவரான் மீன்பிறழும் காவிரி நாடன்
 பொருநரை யட்ட களத்து.

² இங்குலிகம்—சாதினிலகம்.

யாணமேல் யாண நெரிதர ஆனது¹ ¹ சீக்கரது.
கண்ணார் கடுங்கணை மெய்ம்மறைப்ப, வெவ்வாய்²
மெண்ணருங் குன்றிற் குரீஇயினம்

போன்றவே:

பண்ணு ரிடிமுரசிற் பாய்புன னீர்நாடன்
நண்ணுரை யட்ட களத்து.

² ஆயம்-நீளம்.

களவழிநாற்பது.

23

4 மேலோ¹ரைக் கீழோர்²

குறுகிக் குறைத்திட்ட³ ³ தணித்த.

காலார்தோ⁴ டற்ற கழற்கால்,

இருங்கடலுள் ⁴ வர்ணத்தோடு.

நீலச் சுருப்பிறழ்வ போன்ற: புனனாடன்
நேரரை யட்ட களத்து.

¹ குகிரை முதலானவற்றின் மேலிருந்தோர்.

² கீழ்நின்ற நிலவாட்கள்.

நிரைக்கதிர் நீளெஃகம் நீட்டி வயவர்
வரை¹புரை யானைக்கைந்

நூற²,--வரைமேல் ¹ மகி. ² துணிக்க.

உருமெறியப் பாம்பிற் புரளும்:
செருமொய்ப்பில்

சேய்³பொரு தட்ட களத்து.

³ போர்வலியையுடைய சேய்.

கவளங்கொள் யானைதன் கைகள்
துணிக்கப்,

பவளம் சொரிதரு பைபோல்,
திகழொளிய

ஒன்செங் குருதி உமிழும்: புனனாடன்
கொங்கரை யட்ட களத்து.

கொல்யாணை பாயக் குடைமுருக்கி எவ்வாயும்
புக்கவா யெல்லாம் பிணம்பிறங்கத், தச்சன்

வினையடு பள்ளியிற் றேன்றுமே:

செங்கண் ¹ இடம்

சினமால் பொருத களத்து.

ஆர்ப்பெழுந்த ஞாட்¹பினுள் ஆளா

ளெதிர்த்தோடித்

தாக்கி யெறிதா வீழ்தரு மொண்குருதி,

கார்த்திகைச் சாற்²றிற் கழிவிளக்குப்

போன்றனவே:

போர்க்கொடித் தாளைப் பொருபுன

னீர்நாடன்

ஆர்த்தமா வட்ட களத்து.

¹ போர். ² சாறு—நிருவிழா.

இடைமருப்பின் விட்டெறிந்த எஃகம்¹காழ்² மூழ்கிக்
கடைமணி காண்வாத் தோன்றி—நடைமெலிந்து
மூக்கோட்ட³ போன்ற களிநெல்லாம்:

நீர்நாடன்

புக்கம ரட்ட களத்து.

¹ வெல். ² (வைரம்) இங்கே காம்பு. வெலின் காம்பு.

³ மூன்று கோட்டினை

மூன்று கோட்டினை

24

பதினெண் கீழ்க்கணக்கு.

12 இருசிறக நீர்க்கும் பரப்பி எருவை¹

¹ கழுரு.

குருதி பிணங்கவரும்

தோற்றம்—அதிர்விலாச்

சீர் முழா²ப் பண்ணமைப்பான் போன்ற:

புனலுடன்

நேரரை யட்ட களத்து.

² மத்தளம்.

11 இருகிலஞ் சேர்ந்த குடைக்கீழ் வரிதுதல்
ஆடியல் யானைத் தடக்கை ஒளிறுவாள்
ஓடா மறவர் துணிப்பத் துணிந்தவை,
கோடுங்கோ ளொண்மதி¹யை நக்கும்பாம்²
பொக்குமே:

பாடா ரிடிமுரசிற் பாய்புன னீர்நாடன்
கூடாரை யட்ட களத்து.

¹ கலைநிறைந்த சந்திரன். ² இராகு.

12
ஓடா மறவர் உருத்து மதஞ்செருக்கிப்
பிடுடை வாளர் பிணங்கிய ஞாட்பினுள்
கேடகத்தோ டற்ற தடக்கைகொண்
டோரி¹. ¹ கரிகள்.

இகலனவாய் துற்றிய¹ தோற்றம்,
அயலார்க்குக்
கண்ணாடி காண்பாரிற் றேன்றும்:
புனனாடன்

நண்ணாளை யட்ட களத்து.

² வாயின்கட் கவ்விய.

13

கடிகாவிற் காற்றுற் றெறிய வெடிபட்டு¹ ¹ வெருவி.

வீற்றுவிற் றோடு² மயிலினம்போல், நாற்றிசையும்

கேளி ரிழந்தோர்³ அலமருப வே.செங்கண்

சினமால் பொருத களத்து.

² திறத்திறமாக ஓடும். ³ கணவரை இழந்த

மகவிர்.

14

இணரிய¹ ஞாட்டினுள் ஏற்றெழுந்த மைந்தர்

சுடரிலங் கெஃக மெறியச்சோர்ந் துக்க

குடர்கொடு வாங்குங் குறுநரி, கந்திற்
ஹெடொடு கோணய்² புரையும்:

அடரைம்பூண்³

சேய்பொரு தட்ட களத்து.

¹ ஹெடெந்த மிடைந்த. ² துணிற் கட்டப்பட்ட சங்கிலியோடு கித்த
கோணய். ³ கிதாக (அழகாக)ப் பண்ணப்பட்ட பூண்.

களவழிநாற்பது.

25

15 ஒஹ உவமன் உறழ்வின்றி¹ யொத்ததே.

¹ மாறுபாடின்றி.

காவிரி நாடன் கழுமலம்² கொண்டநாள்

² சீர்காழி.

மா³வுதைப்ப மாற்றார் குடையெலாம்,

கீழ்மேலா ³ குதிரைகள்.

யாவுதை காளாம்பி⁴ போன்ற: புனனாடன்

மேவாரை யட்ட களத்து.

⁴ காளான்-mushroom.

16 திண்டோள் மறவர் எறியத் திசைதோறும்
பைந்தலை பாரிற் புரள்பவை,
நன்கெனைத்தும்

பெண்ணையந் தோட்டம் பெருவளி
புக்கற்றே: ¹ பனை.

கண்ணார் கமழ்தெரியல் காவிரி நீர்நாடன்
நண்ணுரை யட்ட களத்து.

17 எவ்வாயும் ஒடி வயவர் துணித்திட்ட
கைவாயிற் கொண்டெழுந்த செஞ்செவிப் புன்சேவல்,¹
ஐவாய் வயநாகம் கவ்வி விசும்பிவரும்
செவ்வா யுவண²த்திற் றோன்றும்:
புனனாடன் ³ கருடன்.

தெவ்வரை யட்ட களத்து.

¹ பருந்தின் சேவல்.

திரிகடுகம்.

கீழ்க்கணக்கில் ஒன்றான இதனை இயற்றினவர் நல்லாதனார் என்பவர். காப்புச் செய்யுளால் இவர் வைணவர் என்பது தெரிகிறது. நூலின் முதற்பாட்டில் “இம்முன்றுந் திரிகடுகம் போலு மருத்து” என்பதனால் இந் நூற்பெயரின் காரணம் விளங்கும். [“திரிகடுகுஞ் சக்கோடு திப்பிலி மினகுமாகும்”—சூடாமணி நிகண்டு] திருக்கோட்டியூர் இராமாநுஜாசாரி யர் செய்த உரை வழங்கிவருகின்றது.

பிறர்தன்னைப் பேணுங்கால் நாணலும்,
பேணார்

திறன்வேறு கூறின்
பொறையும்,—அறவினையைக்
காரண்மை போல¹ ஒழுகலும்,
இம்மூன்றும்

ஊரான்மை² யென்னும் செருக்கு.

¹ மேகம் சூளுதல்போல. ² பிறரின் மேற்பட்டே
செல்லுகின்ற சூண்மை.

2

தாளாள¹ னென்பான் கடன்படா வாழ்பவன்.
வேளாள னென்பான் விருந்திருக்க உண்ணாதான்.
கோளாள² னென்பான் மறவாதான்.

இம்மூவார்

கேளாக வாழ்தல் இனிது.

³ நட்பாளர்.

¹ முயற்சியுடையவன். ² பிராறிவித்த காரியங்களை மனதில்
கொள்ளுதல் வல்லவன்.

3

உண்பொழுது நீராடி உண்டலும், என்பெறினும்
பால்பற்றிச்¹ சொல்லா விடுதலும்,—தோல்வற்றிச்
சாயினும் சான்றாண்மை குன்றாமை,
இம்முன்றும்

துடயம் என்பார் தொழில்.

¹ ஒரு பக்தத்தைப் பற்றி.

4

பல்லவையுள் நல்லவை கற்றலும், பாத்துண்டாங்
கில்லறம் முட்டா¹ தியற்றலும்,—வல்லிதின்² ³ குறையுருமல்.
தா³ளின் ஒருபொரு ளாக்கலும்,
இம்முன்றும்

கேள்வியு⁵ ளெல்லாம் தலை.

⁶ கேட்கப்பட்ட செயல்களுள்

¹ பலசபைகள், ² பருத்தண்டு, ⁴ தன் வல்லமையால்.

⁵ தன் முயற்சியால்.

தி ரி க டு க ம்.

27

⁵ முந்தை¹ எழுத்தின் வர,²வுணர்ந்து

பிற்பாடு ¹ இனமை.

தந்தையுந் தாயும் வழிபட்டு—வந்த

ஒழுக்கம், பெருநெறி சேர்தல், இம்

முன்றும்

விழுப்ப³ நெறிதூரா வாறு.

³ உயர்வு.

² கல்வியறிவுண்டாதல்.

6 நல்விருந் தோம்பலின் நடடா¹ளாம்.
வைகளும் ¹ செனகைத

இல்புறஞ் செய்தலின்²
சுன்றதாய். —தொல்குடியின்
மக்கட் பெறலின் மனைக்கிழத்தி.

இம்முன்றும்
கற்புடையாள் பூண்ட கடன்.
² மனையறத்தைக் காப்பாற்றலினால்.

7
வள்ளன்மை பூண்டான்கண் செல்வமும், உள்ளத்
துணர்வுடையா னோதிய நூலும்,—புணர்வின்கண்¹
தக்க² தறியும் தலைமகளும், இம்முவர்
பொத்³தின்றிக் காழ்த்த⁴ மரம்.

³ பொந்த. ⁴ வயிரம்பற்றிய.

¹ பிறர் தன்னைச் சார்ந்தவிடந்த. ² அவர்க்குச்

செய்யத்தக்கது.

உப்பின் பெருங்குப்பை நீர்படியின்
இல்லாகும்.

நட்பின் கொழுமுளை¹ பொய்வழங்கின்
இல்லாகும்.

செப்ப² முடையார் மழையனையர்.
இம்முன்றும் ³ நடுவிலுமை.

செப்ப நெறி³ தூரா வாறு.
³ செவ்விய வழி.

¹ செழித்த சூரம்பம்.



ஆசார்க்கோவை.



கீழ்க்கணக்கில் ஒன்றான இதனை இயற்றியவர் பெயர்
முதலியன

ஆரெயின் மூன்று மழித்தா னடியேத்தி
ஆரிடத்துத் தானறிந்த மாத்திரையான் ஆசாரம்
யாரும் அறிய அறமாய மற்றவற்றை
ஆசாரக் கோவை எனத்தொகுத்தான் தீராத்
திருவாயி லாய திறல்வண் கயத்தூர்ப்
பெருவாயின் முள்ளியென் பான்

என்னும் தற்சிறப்புப் பாயிரத்தால் விளங்கும். ஆரிடம்
என்பது இருடி கள் அருளிய தூல். வடமொழியில்
உள்ள ஸ்மிருதிகளில் சொல்லிய ஆசாரங்களில்
சிலவற்றைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்த பாக்களின்
கோவை யாரும் இந்துல். இது பெரும்பான்மை
சுக்கிரஸ்மிருதியை அதுஸரித் திருப்பதாக வடநூற்
புலவர் கூறுகின்றனர்.

இந்துப் பாக்கள்,

பத்துப்பாட்டு சீவகசிந்தாமணி முதலிய இலக்கிய
வுரைகளிலும், நன்னூல் முதலிய இலக்கண
வுரைகளிலும், மேற்கோள்க ளாகக் காட்டியிருக்கின்றன.

/ நன்றி யறிதல், பொறையுடைமை,
இன்சொலோ, டின்னாத எவ்வுயிர்க்குஞ்

செய்யாமை, கல்வியோ,

டொப்புர வாற்ற வறிதல், அறிவுடைமை,
நல்லினத் தாரோடு நட்டல்:

இவையெட்டும்

சொல்லிய ஆசார வித்து.

2 வைகறை யாமம் துயிலெழுந்து,
தான்செய்யும்

நல்லறமும் ஒண்பொருளும் சிந்தித்து,
வாய்வதின்,¹

தந்தையுந் தாயுந் தொழுதெழுக
என்பதே

முந்தையோர் கண்ட முறை.

¹ பின்பு கெஞ்சல் புலர்த்தபோது.

ஆசாரக்கோவை.

29

3

கிடக்குங்கால் கைகடப்பித் தெய்வந் தொழுது,
வடக்கொடு கோணம்¹ தலைவையார், மீக்கோள்²
உடற்கொடுத்துச் சேர்தல் வழி.

¹ கோணநிசை. ² மேற்போர்ப்பதொன்று.

காட்டுக்¹ களைந்து, கலங்கழீஇ,

இல்லத்தை

¹ தரால்.

ஆப்பிரீர்¹ எங்குந் தெளித்துச் சிறுகாலை,

² சாணீர்.

நீர்ச்சால் காகம் நிறைய மலரணிந்,

தில்லம் பொலிய அடுப்பினுள்

தீப்பெய்க:

நல்ல துறல்வேண்டு வார்.

5 முறுவல் இனிதுரை கானீர் மனைபாய்

கிடக்கையோ டிவ்வைவந்து மென்ப

தலைச்சென்றார்¹க்

கூனாடு செய்யுஞ் சிறப்பு.

¹ தம்மிடத்த வந்தவர்.

6 விரைந்துரையார், மேன்மே

லுரையார்,பொய் யாய

பரந்துரையார், பாரித்

துரையார்.—ஒருங்கெனைத்தும்

சில்லெழுத்தி னாலே பொருளடங்கக்
காலத்தால்

சொல்லுக செவ்வி யறிந்து.

7 விருந்தினர் மூத்தோர் பசுசிறை¹ பிள்ளை ¹ பகிகள்.
இவர்க்குண் கொடுத்தல்லால் உண்ணாரே என்றும்
ஒழுக்கம் பிழையா தவர்.

* உண்ணுங்கால் நோக்கும் திசைகிழக்குக்
கண்ணமர்ந்து

துங்கான் துளங்காமை நன்கிரீஇ
யாண்டும்

பிறிதியாதும் நோக்கான் உரையான்
தொழுதுகொண்
டுன்க உகாஅமை நன்கு.

7 முன்றுவ்வார் முன்னெழார் மீக்கூறார்
ஊணின்கண்.

என்பெறினும் ஆற்ற வலமிரார், தம்மின்
பெரியார் நிரலிருந்தக் கால்.¹

¹ நிரல்-வரிசை. மைபந்தியாக இருந்த
உன்னும்போது.

30 பதினெண் கீழ்க்கணக்கு.

16 கைப்பன வெல்லாம் கடை,தலை
தித்திப்ப,

மெச்சும் வகையால் ஒழிந்த இடையாகத்
துய்க்க முறைவகையால் ஊண்.

11 நின்றக்கால்¹ நிற்க அடக்கத்தா லென்றும்.
இருந்தக்கால்² ஏவாமை ஏகார்.
பெருந்தக்கார்

சொல்லின் செவிகொடுத்துக் கேட்டிக.³

மீட்டும் ³ கேட்டிக.

வினாவற்க சொல்லொழிந்தக் கால்.

¹ பாடஞ்சொல்லுதலை நிறுத்தினால். ² ஆசிரியர்முன்

இருந்தபோது.

12

தன்னுடம்பு, தாரம், அடைக்கலம், தன்னுயிர்க்கென்
றுன்னித்து வைத்த பொருளோ டிவைநான்கும்

பொன்னினைப் போல்போற்றிக்

காத்துய்க்க: உய்க்காக்கால்

அன்றே விழுமம் தரும்.

13 நந்தெறும்பு தூக்கணம் புட்காக்கை
என்றிவைபோல்

தங்கருமம் நல்ல கடைப்பிடித்துத்

தங்கருமம்

அப்பெற்றி யாக முயல்பவர்க் காசாரம்¹
எப்பெற்றி யானும் படும்.

¹ இல்வாழ்க்கையின் ஒழுக்கம்.

சிறுபஞ்சமூலம்.

கீழ்க்கணக்கில் ஒன்றான இந்நைச் செய்தவர் பெயர்
மல்லிவந்தோன் மாக்காயன் மாணாக்கன் மாநிலத்தட்
பல்லவர் நோய்ரீக்கும் பாங்கினால்—கல்லா
மறுபஞ்சந் தீர்மழைக்கை மாக்காரி யாசான்
சிறுபஞ்ச மூலம்செய் தான்

என்னும் தற்சிறப்புப் பாயிரத்தால் விளங்கும்.

செவ்வியம்-சித்திரமூலம்-

கண்டுபாங்கி-டே

மாரத்தை-சுக்கு ஆகிய ஐந்துங் கொண்டிருக்கிய
சஷாயம் போல், இந்நூலில் ஒவ்வொரு பாவிலும்
உரைத்துள்ள ஐந்து பொருள்கள் நன்மை
செய்வனவாமென்று பொருள்கொண்டு
உடையாகுபெயராய் வந்தது இந்நூற்பெயர்.

! கொன்றுண்பான் நாச்சாம்.

கொடுங்கரி¹போ வான்நாச்சாம்.

நன்றுணர்வார் முன்கல்லான்
நாவுஞ்சாம்.—ஒன்றானும்

கண்டுழி நாச்சாம் கடவான்.²

குடிப்பிறந்தான்

உண்டுழி நாச்சாம் உணர்ந்து.³

¹ பொய்ச்சான்று, ² கடன்வேண்டி வந்தானெருவனைக்

கண்டால் கடன்கொண்

டவனுடைய நாவும் சாம். ³ குடிப்பிறந்தானுடைய நா,

ஒருவனுதவி பெற்றவி

டத்த, அவ்வுதவிசெய்தான் நிறத்தொடு தீமை

சொல்லமாட்டாது மற்றவன் செய்த
கன்றியை நினைத்துச் சாம்.

பிழைத்த பொறுத்தல் பெருமை. சிறுமை

இழைத்ததீங் கெண்ணி

யிருத்தல்.--பிழைத்த

பகைகெட்¹ வாழ்வதும், பல்பொருளார்²
நல்லார்

நகைகெட்³ வாழ்வதும் நன்று.

³ இகழ்ந்தாகும் நகையினைக் கெட்.

¹ தான்செய்த பிழைகளைப் பின்பு கெட்.

² பலபொருள்களையும் உதவினார்.

தேவரே கற்றவர். கல்லாதார் தேருங்கால்
ஆத¹ரே. முன்²பொருள்

செய்யாதார்--ஆதரே.³

துன்பமி லேம்பண்டு யாமே

வனப்புடையேம்

என்பார் இருகா லெருது.

¹ பூதபைசாசங்கள். ² மூப்பு வருவதற்குமுன்.

³ பேதையர்.

32 பதினெண் கீழ்க்கணக்கு.

4 வான்குருவி கூ¹டாக்கு² வாலுலண்டு³

கோ⁴ற்றருதல்

தேன்⁵புரிந்தி யார்க்கும்

செயலாகா—தாம்பரீஇ.

வல்லவர் வாய்ப்பன⁶ வென்றார்.

ஒரோவொருவர்க்

கொல்கா⁷தோ ரொன்று⁸ படும்.

¹ தூக்கணத்தருவி செய்யுங்கூடு. ² பேரொறும்புகளால்
செய்யப்படும் அரக்கு.

³ வாலிய உலண்டென்னும் புழுக்களால் தூற்ற தூல். ⁴
வேருரு புழுவாற் செய்

யப்பட்ட கோற்கூடு. ⁵ தேன்பொழி. ⁶ வாய்ப்பச்
செய்யலானவை. ⁷ (செயலாற்)
குறைபடாமல். ⁸ ஒரோவொரு செய்கை.

5 பண்டாரம்¹ பல்கணக்குக் கண்காணி²
பாத்³தில்லார்⁴

உண்டா ரடிசிலே⁵ தோழனிற்—கண்டாரா
யாக்கைக்குத் தக்க அறிவிலார்க்
காப்படுப்பின்⁶ /

காக்கைக்குக் காப்படுத்த சோறு.

¹ பொக்கிஷம். ² மேல் விசாரிப்புக்காரன்.

³ பருத்த—(தரத்தக்கேற்றபடி)

பருத்த. ⁴ தன் வீட்டில் உறையும் மங்கையர். ⁵
தனக்காக்கும் உணவு. ⁶ அறி

வில்லாதாரையும் தன் தோழரைப்போலக் கொண்டு
தேறிக்காக்காவிடின்.

6 வருவாய்¹க்குத் தக்க வழக்கறிந்து, சுற்றம்

¹ வரும்படி.

வெருவாமை வீழ்ந்து¹, விருந்
தோம்பித்—திருவாக்கும்
தெய்வதையும் எஞ்ஞான்றும் தேற்ற
வழிபாடு
செய்வதே பெண்டிர் சிறப்பு.

¹ வெருவாதபடி தழுவி.

7

வார்கான்ற கூந்தல்! வரம்புயர, வைகலும்
நீர்கான் றுயரவே, நெல்லுயரும்.—சீர்கான்ற

தாவாக் குடியுயரத், தாங்கருஞ்சீர்க்

கோவுயர்தல்

ஓவா¹ துரைக்கும் உலகு.

¹ ஒழியாமல்.

8

தான்பிறந்த இன்¹னினைந்து, தன்னைக் கடைப்பிடித்துத்,
தான்பிற ரால்கருதற் பா²டுணர்ந்து,--தான்பிறரால்

சாக வெனவாழான், சான்றோரால்

பல்பாண்டும்

ஆக வென³வாழ்தல் நன்று.

⁴வாழ்கவென என்றும் பாடம்

¹ இல்-ருடி. ² ஒழுக்கத்தின் வழுவாதவகைக்
கடைப்பிடித்த. ³ மறிக்கப் படுஞ் செய்கை.

சிறுபஞ்சமூலம்.

33

9

காடுபோல் கட்கினிய இல்லம்; பிறர்பொருள்

ஒடுபோல்; தாரம் பிறந்ததாய்.—ஊடுபோய்¹க்

கோத்தின்னா² சொல்லானாய்க்,

கொல்லானேல், பல்லவர்

ஒத்³தினா லென்ன குறை⁴.

³ நூல்கள். ⁴ காரியம்.

¹ பிறகுபோய். ² இன்னுதவற்றை.

10 சத்தம்மெய்ஞ் ஞானம் தருக்கம் சமயமே
வித்தகர் கண்டலீ

0ள்ளிட்டாங்—கத்தகத்

தந்தஇவ் வைந்தும் அறிவான் தலையாய
சிந்திப்பின் சிட்டன்¹ சிறந்து.

¹ சிட்டன்—பெரியோன்.



5*

ஏ ல ர தி.

கீழ்க்கணக்கில் ஒன்றான இந்துல இயற்றினவர்
 இல்லறது லேற்ற தறவறதூல் ஏயுங்கால்
 சொல்லறதூல் சோர்வின்றித் தொக்குரைத்து—நல்ல
 அணிமேதை யாய்நல்ல வீட்டு நெறியும்
 கணிமேதை செய்தான் கலந்து

என்ற சிறப்புப்பாயிரத்தின்படி கணிமேதையார்
 (கணிமேதாவியர்) என் பவர். அவர் தமிழாசிரியர்
 மகனார், மாங்காயனார் மாணாக்கர் என்றும், பிரதிகளில்
 தெரிகின்றது. ஆறு சாக்குகள் சேர்ந்த ஏலாதி கடுகம்
 ஏலாதி ஞானம் போலுதலால், உவமையாகுபெயராய்
 வந்தது நூலின் பெயர். நூலின் முதற் செய்யுளால்
 இவரை ஐயுநர் எனக்கொள்வர். [ஏலாதியா
 வன:—ஏலம்—இலவங்கம்—சிறுநாவற்பூ—மிளகு—நிப்பிலி—சுக்கு]

/ கொல்லான், கொலைபுரியான்,
 பொய்யான், பிறர்பொருண்
 செல்லான், சிறியா
 ரினஞ்சேரான்,—பல்லார் [மேல்
 மறையிற் செவியிலன், தீச்சொற்கண்
 மூங்கை,
 இறையிற் பெரியார்க் கிறை.
¹ இரகசியம். ² ஊமை. ³ முதன்மை.

Reading-பெரியார்க்கிவை.

2

குணநோக்கான், கூழ்நோக்கான், கோல்மு நோக்கான்,
 மணநோக்கான், மங்கல்மு நோக்கான்,—கணநோக்கான்,
 கால்காப்பு¹ வேண்டான்: பெரியோர்நூல்

காதலற்கு

வாய்காப்பு'க் கோடல் வனப்பு.

1 செல்வம். 2 தோற்றப்பொலிவு. 3 புண்ணியம்.
4 சுற்றம். 5 மகிழ்வாழ்க்கை. 6 தன் புத்திரனுக்கு. 7 வாய்த்த
காவலாக. ஒருவன் தன் குமாரனுக்குள்ள குண
முதலானவைகளைக் கவனியாமல், அவனுக்குப் பெரியோர்
அளித்த பரிசியே விசேஷமென்று கொள்வான்.
பெரியோர்செய்த ஆமைத்தைக் காதலற்கு வாய்ப் பாகக்
கோடல் ஒருவற் கழகாவது.

ஏ ல ா தி .

35

3 காலில்லார், கண்ணில்லார், நாலில்லார்,
யாரையும்
பா¹லில்லார், பற்றிய

நூலில்லார்,—சாலவும்

ஆழப் படுமு¹ னமைத்தார் இமையவரால்
வீழப் படுவார் விரைந்து.

¹ பால்—தம்பக்கம். காவில்லார் முதலானவர்க்கு

ஊணமைத்துக் கொடுத்தார்

நார் இமையவரால் விரும்பப்படுவர்; அதாவது சுவர்க்கம்
பெறுவர் என்பதாம்.

² வயிற்றில் தங்குதற்குரிய உணவு.

4 சாவ தெளி,தரிது சான்றாண்மை. நல்லது

மேவ லெளி,தரிது

மெய்ப்போர்த்தல்.—ஆவதன்கண்

சேற லெளிது, நிலையரிது. தெள்ளியராய்

வேற லெளி,தரிது சொல்¹.

¹ பொறிகளை வெல்வதாய்ச் சொல்வது எனின, வேறல்

அரித. 5 மஹொடு கடறை¹ எழுத்தாணி

புத்தகம்

¹ ஆடை.

பேனொடும்² எண்ணும்

எழுத்திவை—மாண்டு

கேட்டெழுதி யோதிவாழ் வார்க்கீந்தார்
இம்மையான்

வேட்டெழுத வாழ்வார் விரிந்து.

² விருப்பத்தோடும். கேட்டெழுதி ஒதிவாழ்வார்க்கு
ஊன் முதலான ஆறையும் ஈந்தார், இம்மையில் உலகத்தார்
வரும்பித் தமதானை விரிந்தெழுத மன்னராய் வாழ்கின்றார்.

6 சாதல்¹, பொருள்கொடுத்தல், இன்சொல்,
புணர்வுவத்தல்²,

நோதல்³, பிரிவிற் கவறலே⁴—ஒதவின்

அன்புடையார்க் குள்ளன ஆறு குணமாக

மென்புடையார்⁵ வைத்தார் விரித்து⁶.

¹ சாவிற்குச் சாதல். ² உடையிருத்தலை விரும்புதல். ³
கோவின் நோதல். ⁴ பிரிந் தால் கவலைப்படுதல். ⁵ மெல்லிய
திறப்பாட்டையுடையார். ⁶ வகுத்துரைத்தார்.

7

இடைவனப்பும், தோள்வனப்பும், ஈ¹டின் வனப்பும்,
நடைவனப்பும், நாணின் வனப்பும்²,—புடைசால்³
கழுத்தின் வனப்பும் வனப்பல்ல.

எண்ணே

டெழுத்தின் வனப்பே வனப்பு.

¹ ஈடு-பெருமை. ² நாணுடைமையினால் வரும் அழகு.

³ பக்கம் தசை நிரம்பிய.

36

பதினெண் கீழ்க்கணக்கு.

அறுவர்¹தம் நூலும் அறிந்,துணர்வு பற்றி²,
மறுவரவு³ மாறான⁴ நீக்கி,—மறுவரவில்⁵
மாசா ரியனாய்⁶ மறுதலைச்சொல்

மாற்றுதலே

ஆசா ரியன தமைவு⁷.

⁸ அமைவு-இயல்பு.

அறுசமயத்தார், ² அதனாலே கூரிய
உணர்வுடையவராய். ³ (அவற்றிள்) குற்றமாய்த்
தோன்றுவனவற்றையும். ⁴ மறுதலைப்பட்ட பொருள்களையும்.
⁵ மறு வரவு இல்-மறுபிறப்புண்டாகுதல் இல்லாத. ⁶
மாசாரியன் ஆய்-நல்ல ஒழுக்கம் உடையவனாகி. ⁷ தன்மாட்டு
மறுதலைச்சொல் வராமற் சொல்லுதல்.



அறநெறிச்சாரம்.



இதனை இயற்றிய ஆசிரியர் முனைப்பாடியார்
என்பவர். நூலின் தற்சிறப்புப் பாயிரத்தாலும், நூலில்
உள்ள பல பாக்களாலும், இவர் ஐஜநர் என்பது துணிவு.
ஐஜந ஸமயத்தையும் ஐஜந ஆகமத்தையும் சிறப்பாகக்

கொண்டெரைக்கும் வெண்பாக்கள் நீங்க, அறமும்
ஒழுக்கமும் முதலியன கூறும் ஏனைப் பாக்கள் ஸமய
கூாத்திரமின்றி எல்லோரும் மேற்கொள்ளத் தக்கவை.
இந்நூற்பயனை உரைக்கின்ற விடத்தில், ஆசிரியர்

ஆதியின் தொல்சீர் அறநெறிச் சாரத்தை
ஒதியும் கேட்டும் உணர்ந்தவர்க்குச்—சோதி
பெருகிய உள்ளத்த ராய்வினைகள் தீர்ந்து
கருதியவை கூடல் எளிது.

என்று கூறியிருக்கின்றனர். கடவுள்வணக்கம்
நூற்பயன் நாந்தி நீங்க லாக, இந்நூலில் 222
வெண்பாக்கள் உள்ளன.

பிரசங்காபரணம் என்னும் புறத்திரட்டில்
இந்நூற்பாக்கள் சில எடுத்து
திருக்கின்றன. புறத்திரட்டில் சங்கச் செய்யுள்கள்
முதலாகக் கம்பராமா
யணம் நளவெண்பா முதலிய பிற்காலத்

திலக்கியங்கள் வரையில் பல

நூல்களினின்றும் எடுத்த பாக்களைச்
சேர்த்திருத்தலால், இந்நூல் ஏறக்

குறைய ஐந்து வகுப்புங்களுக்கு முற்பட்ட
பழையநூல் என்பது

துணியலாம்.

அறம்

/ மெய்ம்மை பொறையுடைமை மேன்மை

தவமடக்கம் செம்மையொன் றின்மை¹

துறவுடைமை—நன்மை

திறம்பா விரதந் தரித்தலோ டின்ன

அறம்பத்தும் ஆன்ற குணம்.

¹ பஃபாதமின்மை.

சுட்டிய ஒண்பொருளும் இல்லொழியும். சுற்றத்தார்
காட்டுவாய் நேரே கலுழந்தொழிவர்.—முட்டும்¹ இலோட்டும்.

எரியின் உடம்பொழியும். சுர்ங்குன்ற

நாட!

தெரியின் அறமே துணை.

38

அறநெறிச்சாரம்.

3

இன்சொல் வினோதிலமா, ஈதலே வித்தாகி,
வன்சொற் களைகட்டு, வாய்மை யெருவட்டி,
அன்புநீர் பாய்ச்சி, அறக்கதி ரீன்றதோர்
பைங்கூழ் சிறுகாலைச் செய்.

Reading “அறப்பைங்குழாக்குவார்க் கென்ற
மிடும்பை யில.”¹ அட்டி

(அட்டு-பகுதி)-சொரிந்து.

முற்செய் வினையின் பயன்றுய்த், ததுவுலந்தால்¹ ¹ ஒழிந்தால்.
பிற்செய் வினையின்பின் போகலால்,—நற்செய்கை

ஆற்றுந் துணையும் அறமறவேல்,
நன்னெஞ்சே!

கூற்றம் குடில்² பிரியா முன். ² செற்றில்.
(உடம்பாடிய) மூலே.

ஒழுக்கம்
5 எப்பிறப் பாயினும் ஏமாப்¹ பொருவற்கு
மக்கட் பிறப்பிற்¹
பிறிதில்லை;—அப்பிறப்பில்
கற்றலும் கற்றவை கேட்டலும்
கேட்டதன்கண்
நின்றலும் கூடப் பெறின்.

¹ ஏமாப்பு—காவல், safe-guard. ²

மனிதப்பிறப்பைக் காட்டிலும். 6 நல்வினைப்பி
னல்லால் நறுந்தா மரையா¹ளும் ¹ இலக்குமி.

செல்லாள் சிறந்தார்பி

னாபினும்.—நல்வினைதான்

ஒத்து²ம் ஒழுக்கமும் தானமும் உள்வழி
நீத்தல்³ ஒருபொழுதும் இல்.

³ விட்டு நீங்குதல்.

² ஒத்த-(ஒதப்படுவத)-வேதம், வேதநெறி.

7

பலகற்றேரும் யாமென்று தற்புகழ வேண்டா.

அலர்கதிர் ஞாயி¹ற்றைக் கைக்குடையும் காக்கும். ¹ ஞாயன்.

சிலகற்றார் கண்ணும் உளவாம்,

பலகற்றார்க் . கச்சாணி² யன்னதோர் சொல்.

² தேர் முதலியவற்றின் கடையாணி.

linch-pin.

எள்ளிப் பிறருரைக்கும் இன்னுச்சொல்
தன்னெஞ்சில்

கொள்ளிவைத் தாற்போல்
கொடிதெனினும்—மெள்ள
அறிவென்னும் நீரால் அவித்தொழுக
லாற்றின்

பிறிதெனினும்¹ வேண்டா தவம்.

¹ இகழ்த்த. ² வேறு என்மை
செய்வதாயினும். அறநெறிச்சாரம்.

39

பிறர்க்கின்னா செய்தலின் பேதைமை
யில்லை.

பிறர்க்கின்னா தென்றுபே
ரிட்டுத்—தனக்கின்னா
வித்தி¹ வினைத்து வினை வினைப்பக்
காண்டலின் ¹ விதைத்த.

பித்து¹ முளவோ பிற.

2 பைத்யமான செய்கைகள்,

10 முன்னின் றொருவன் முகத்தினும்
வாயினும்

கன்னின் றருகக்

கலந்துரைத்துப்—பின்னின்

றிழித்துரைக்கும் சான்றோ'ரை அஞ்சியே

தேவர்

விழித்திமையா நின்ற நிலை.

1 here ironical. தேவர் இமையாநிருத்தல்

இத்தன்மையரை அஞ்சியே

போதும் என்பதாம். தற்கூறிப்பேற்றம்.

// ஒளியும், ஒளிசான்ற செய்கையும்,
சான்றோர்

தெளிவுடைய ரென்றுரைக்குந்

தேசம்,—களி'யென்னும்

கட்டுரையாற் கோதப் படுமேல்³,

இவையெல்லாம்

விட்டொழியும் வேறாய் விரைந்து.

¹ கள்ளுண்டு களித்தல். ² குற்றப்பட்டால்

(கோபம்—to be in fault.)

12 ஓதலும், ஓதி யுணர்தலும், சான்றோரால்
மேதை யெனப்படும்

மேன்மையும்,—சூது

பொருமென்னும் சொல்லினால் புல்லப்
படுமேல்,

இருளாம் ஒருங்கே யிவை.

13

தனக்குத் தகவல்ல செய்தாங்கோ ராற்றால்

உணற்கு விரும்புங் குட¹ரை—வனப்புற்ற ¹ குடல், stomach.

ஆம்பற்²றாள் வாடலே போல

அகத்தடக்கித் ² அல்லி.

தேம்பித்தாம் கொள்வ தறிவு.

³ வாட, மெலிய

14

தம்புண் கழுவி மருந்திடுவர்: தாம்பிறிதின்
செம்புண் வறுத்த வறைதின்பர்.—அந்தோ
நடுநின் றுலக நயனிலா மாந்தர்
வடுவன்றோ செய்யும் வழக்கு.

Reading—"உலகையனிலா"

40

அறநெறிச்சாரம்.

15 இம்மை யடக்கத்தைச் செய்து
புகழாக்கி

உம்மை யுயர்கதிக்
குய்த்தலால்—மெய்ம்மையே
பட்டாங்¹ கறமுரைக்கும் பண்புடை
யாளரே
நட்டா ரெனப்படு வார்.

¹ பட்டாங்கு (பட்ட + ஆங்கு = தோன்றின விதம்)

தல்களிற் சொன்ன விதம். 16 அறுதொழி

னீத்தாரை¹ மெச்சா தவற்றோ

டுறுநரைச் சார்ந்துய்யப்

போதல்.—இறுவரைமேல்

கண்ணின் முடவன் துணையாக

நீள்கானம்

கண்ணிலான் சென்ற துடைத்து.

¹ அறுதொழினைக் குரியான முனிவர்

(நீத்தார்—தறவிகள்.)

இல்வாழ்க்கை

17 கொண்டான் குறிப்பொழுகல், கூறிய

நாணுடைமை,

கண்டது கண்டு விழையாமை,—விண்டு¹

வெறுப்பன செய்யாமை, வெஃகாமை,

நீக்கி²,

உறுப்³போடு ணர்வுடையாள் பெண்.

³ அங்கலக்ஷணம்.

1 வேறுபட்டு (விள்-பகுதி). 2 besides,
exclusive of, தவிர.

16 வினைகாத்து¹ வந்த விருந்தோம்பி
நின்றால்,

மனைவாழ்க்கை நன்று

தவத்தின்.---புனைகோதை

மெல்லியல் நல்லாளும் நல்லள்,

விருந்தோம்பிச்

சொல்²லெதிர் சொல்லா ளெனில்.

² கணவன் சொல்லுக்கு.

¹ தீவினை அணுகாதபடி காத்த.

17

மடப்பது உம் மக்கட் பெறுவது உம் பெண்பான்¹

முடிப்பது உம் எல்லாருஞ் செய்வார்.—படைத்ததனால்²

இட்டுண்டில் வாழ்க்கை புரிந்து³தாம்

நல்லறத்தே

நிற்பாரே பெண்டிரென் பார்.

¹ மடப்பது—to be artless, to be simple.

² பால்—modes of dressing

ladies' hair. ³ சம்பாதித்ததைக் கொண்டு. ⁴ இட்டுண்டு

இல்வாழ்க்கை நடத்தி.

70

மருவிய காதன் மனையாளும் தானும்
இருவரும் பூண்டிய்ப்பி னல்லால்¹—ஒருவரால்
இல்வாழ்க்கை யென்னும் இயல்புடை
வான்சகடம்²

செல்லாது தெற்றிற்று³ நின்று.

³ தடைப்பட்டு.

¹ உய்ப்பினல்லால்—செதுத்திருவன்றி.

² பெருமைபொருந்திய பண்டி.

அறநெறிச்சாரம்.

41

21 அடங்கி¹ யடங்கினூர்க் கேதல் தலையே. அடங்கா
தடங்கினூர்க் கேதல் இடையே.—றுடங்கிடையாய்!

ஏற்பானுந் தானும் அடங்காக்கால்

அஃதென்ப

தோற்பாவைக் கூத்தினுட் போர்.

முதலடி கிஞ்சிரடி—தொல்—பொரு—371—கு—உரையைப்
பார்க்க.

¹ அஹங்கார மமகாரம் அடங்கி.

2. பரப்புரீர் வையகத்துப் பல்லுயிர்கட்
கெல்லாம்

இரப்பாரில்¹ வள்ளல்களு
மில்லை—இரப்பவர்¹ இரப்பார்போல்

இம்மைப் புகழும் இனிச்செல்
கதிப்பயனும்

தம்மைத் தலைப்படுத்த லால்².

² மேம்படுத்தலால்.

ஞானம்

23
தெரிவில் இளமையும் தீப்பிணியும் மூப்பும்
பிரிவும் துயிலும் ஒரீஇப்¹—பருவந்து² ¹ நீக்க. ² தன்ப்பட்டு.

பத்தெட்டு நாளைப் பயனிலா
வாழ்க்கைக்கு

வித்துக்குற் றுண்பார்³ பலர்.

³ விதையைக் குற்றி உண்பார். மேல் விளைந்த பயன்படும் விதையைக் குற்றி
உண்பார் என்பது, நன்மை விளைவித்துக்கொள்ளலான உடலை வீணே கழிய விடு
பவர் என்பதாம். “நனிபேதையே நயனில் கூற்றம், விரகின்மையின் வித்தட்
டுண்டனை” என்றும், “வாழ்தலின் வருடம் வயல்வளனறியான், கீழ்குடியுழுவன்
வித்துண்டாஅங்கு” என்றும் புறநானூற்றில் வருகின்றன.

54
போற்றி¹யே போற்றியே யென்று புதுச்செல்வம்
தோற்றியார்² கண்ணெல்லாம் தொண்டேபோல்—ஆற்றப்
பயிற்றிப் பயிற்றிப் பலவுரைப்ப தெல்லாம்
வயிற்றுப் பெருமான் பொருட்டு.

¹ துதிக்கப்படுகிறாக. ² படைத்தவர். ³

அடியான்.

75 பரிந்தெனக்கோர் நன்மை பயப்பாய்போல் நெஞ்சே
அரிந்தென்னை ஆற்றவுந் தின்னல்—புரிந்துநீ
வேண்டுவ வேண்டுவே னல்லேன். விழுக்குணம்
பூண்டேன். பொறியிலி¹ போ.

¹ அபிட்டமற்றவனே. குருடனே.

76 உள்ளு ரிருந்தும் தம் உள்ளமறி¹ப் பெற்றாரேல்
கள்ளவிழ் சோலையாம் காட்டுளார்². காட்டுள்ளும்
உள்ள மறப்பெறு கல்லாரேல்³ நாட்டுள்ளும் ³ பெருகிட்டால்.
நண்ணி நடுவூ ருளார்⁴. ⁴ பெருதவர்

நடுவூருளார் போல்வர்.

¹ பரிஷ்காரமாய், முழுவுதம். ² உள்ளத்தைத் தம்—மாகப் பெற்றவர் காட்டு
ளார் (காட்டினுள்ள தவசிகள்) போல்வர்.

6*

42 அறநெறிச்சாரம்.

27 நின்னை அறப்பெறு கிற்கிலேன்:
நன்னெஞ்சே!

பின்னையான் யாரைப்

பெறுகிற்பேன்?—நின்னை

அறப்பெறு கிற்பேனேல்¹, பெற்றேன்மற்
றீண்டே²

துறக்க³ந் திறப்பதோர் தாள்⁴.

¹சுவர்க்கம். ²நிறவுகோல்.

³நான் பெறக்கூடுமாயின். ⁴இவ்வுலகிலே,
இவ்வுலகிலிருந்தே.

20

தானே தனக்குப் பகைவனு நட்டானும்.

தானே தனக்கு மறுமையும் இம்மையும்.

தானேதான் செய்த வினைப்பயன்
துய்த்தலால்,

தானே தனக்குக் கரி¹.

¹ னாகரி.

இறந்த பிறப்பிற்கும்¹ செய்த வினையைப்
பிறந்த பிறப்பால் அறிக.—பிறந்திருந்து
² பிறப்பில் தாம்.

செய்யும் வினையால் அறிக இனிப்பிறந்
தெய்தும் வினையின் பயன்.

வீடு

30

இந்திய¹க் குஞ்சரத்தை² ஞானப் பெருங்கயிற்றால்
சிந்தனைத் தூண்பூட்டிச் சேர்த்தியே—பந்திப்பர்,

இம்மைப் புகழும் இனிச்செல்

கதிப்பயனும்

தம்மைத் தலைப்படுத்து வார்.

¹ இந்தியம். ² (இந்திரியமாகிய)

யானையை.

31

உணர்ச்சியச் சாக உசா¹வண்டி யாகப்

புணர்ச்சிப் புலனைந்தும் பூட்டி—உணர்ந்ததனை

ஊர்கின்ற² பாகன்³ உணர்வுடைய

ஐகுமேல்

பேர்கின்ற தாகும் பிறப்பு.

¹ சூராய்வு-inquiry. ² செலுத்தகின்ற ³ னாரதி.

here சூத்தமா.

32

இருளே உலகத் தியற்கை. இருளகற்றும்
கைவிளக்கே கற்ற வறிவுடைமை. கைவிளக்கின்
நெய்யேதன் நெஞ்சத் தருளுடைமை.

நெய்ப்பயந்த

பால்போல் ஒழுக்கத் தவரே பரிவில்லா
மேலுலகம் எய்து பவர்.

பொது

33

நல்லற மெந்தை. நிறையெம்மை. நன்குணரும்
கல்வியென் தோழன். துணிவெம்பி.—அல்லாத

பொய்ச்சுற்றத் தாரும் பொருளோ? பொருளாய

இச்சுற்றத் தாரி லெனக்கு.

¹ சேற்றாணப்போல்.

நீதிநெறிவிளக்கம்.

இந்த வியற்றிய குமாருபார் முந்தாறு வருஷங்களுக்கு முன் திரு
நெல்வேலியில் ஸ்ரீவைகுண்டம் என்னும் பதியில்
சைவ வேளாளர் குலத் தில் சண்முகசிகாமணிக்
கவிராயருக்கும் சிவகாமசுந்தரி யம்மையாருக்கும்
தவப்புத்திரராய்ப் பிறந்தவர். திருமலை நாயகருடைய
வேண்டுகோளால் இயற்றினது நீதிநெறிவிளக்கம்
என்பர். இவர் தருமபுர ஆதினத்தைச் சேர்ந்தவர்.
காசியில் இவர் ஏற்படுத்திய மடம், குமாரசாமி மடம்

என் வழங்கிவருகின்றது. இவர் பாடியுள்ள
பிரபந்தங்களின் நடை சங்கநூல் களின் நடையை
ஒத்தது. இவர் நைஷ்டிகப்பிரம்மசாரி.

நீதிநெறிவிளக்கத்தில் கல்வி அரசு அமைச்சு
முயற்சி முதலிய வற்றை விளக்கி, முடிவில் நீத்தார்
தன்மையும் மோகசாதனமும் கூறி யிருக்கின்றன.
ஒவ்வொரு வெண்பாவிலும் உரைக்கும் பொருளை
நுட்பமாகவும் திட்பமாகவும் உரைத்தலால், இந்நூல்
வித்யார்த்திகளுக்கு மிகவும் உபயோகமான
பாடபுத்தகமாய் விளங்குவதாயிற்று.
திருநெல்வேலியில் கலெக்டராயிருந்த ஸ்டோக்ஸ்
என்பவர் இங்க்லிஷ் மொழிபெயர்ப்போடு இந்நூலை
முதலில் அச்சிட்டார். இந்நூலுக்கு முதலில்
உரையியற்றியவர் உரையாசிரியர் காஞ்சீபுரம் சபாபதி
முதலியார்.

இவர் இயற்றிய ஏனைநூல்கள்

மீனாக்ஷியம்மன் பிள்ளைத்தமிழ் - காசிக்கலம்பகம் -
 மதுரைக்கலம்பகம் - சகலகலாவல்லிமாலை -
 திருவாரூர் நான்மணிமாலை-சிதம்பரச் செய்யுட்கோவை
 முதலியன.

கல்வி

அறம்பொருள் இன்பமும் வீடும்
 பயக்கும்;

புறங்கடை¹ நல்லிசையும்
 நாட்டும்;—உறுங்கவ²லொன்

றுற்றுழி³யும் கைகொடுக்கும். கல்வியின்
 ஊங்கி⁴ல்லைச்

சிறுயிர்க் குற்ற துணை.

¹ தலைவாயில், entrance. ² மிகுதியாகிய கவலை.

³ உற்ற+உழி=நேரிட்ட விடத்தா. ⁴ ஊங்கு-மிக்கதா.

எத்துணைய வாயினும் கல்வி இடமறிந்¹
துய்த்துணர்² வில்லெனின்
இல்லாகும்—உய்த்துணர்ந்தும்
சொல்வன்மை இன்றெனின் என்னும்³?
அஃதுண்டேல்

பொன்மலர் நாற்றம் உடைத்து⁴. 4
மணமுடையதுபோலும். 1 கல்லாகியனை அறிந்த. 2
ஆராய்ந்தறிதல். 3 என்ன நன்மை உண்டாகும்.

கலைமகள்¹ வாழ்க்கை முகத்த தெனினும்
1 ஈரவழி. மலரவன்² வண்டமிழோர்³க்
கொவ்வான்—மலரவன்செய் வெற்றுடம்பு⁴
மாய்வனபோல் மாயா புகழ்கொண்டு மற்றிவர்⁵
செய்யும் உடம்பு. 5
இவர்—இப்புலவர்.

² பிரமன். ³ தமிழ்ப்புலவர். ⁴ பயன்படா உடம்பு.

கற்றோர்க்குக் கல்வி நலனே கல¹னல்லால்

¹ ஆபரணம். மற்றோ ரணிகலம்

வேண்டாவாம்.—முற்ற² ³பரிஷ்காரமாய்.

முழுமணிப் பூணுக்குப் பூண்வேண்டா. யாரே
அழகுக் கழகுசெய் வார்?

முற்றும் உணர்ந்தவ ரில்லை: முழுவதும்
கற்றன மென்று களியற்க.—சிற்றுனியால்
கல்லும் தகரும்: தகரா கவங்குழாய்!
கொல்¹லுலை²க் கூட³த்தி னால்.

¹ கொல்லன், black-smith. ² உலைக்களம், forge.

³ கூடம்—சம்மட்டி— hammer.

தம்மின் மெலியாரை நோக்கித் தமதுடைமை
அம்மா பெரிதென் றகமகிழ்க.—தம்மினும்
கற்றாரை நோக்கிக் கருத்தழிக கற்றதெல்லாம்
எற்றே¹ இவர்க்கு²நா மென்று³.

¹ எத்தன்மைத் தாம். ² இவர்க்குமுன். ³ என்று

தன்னை வியப்பிப்பான்¹ தற்புகழ்தல்,
தீச்சுடர்²

நன்னீர் சொரிந்து
வளர்த்ததற்கு³றால்.---தன்னை
வியவாமை யன்றே வியப்பாவ(து)⁴.
இன்பம்

நயவாமை யன்றே நலம்⁵.

⁵ இன்பம்.

¹ வியக்கும்படி செய்பவன். ² வினக்கை, ³
பிரகாசிக்கச் செய்ததுபோலாம். ⁴ மதிப்பென்பது.

நீதிநெறிவிளக்கம்.

கண்ணிற் சொலி¹ச்செவியி னேக்²கும்
இறைமாட்சி³

புண்ணியத்தின் பால⁴தே
யாயினும்—தண்ணளியால்

மன்பதை⁵ ஒம்பாதார்க் கென்னும்?
வ்யப்படைமற்

றென்பயக்கும் ஆணல் லவர்⁶க்கு.

¹ கண்ணின் குறிப்பால் செய்தி தெரிவித்தல். ²

வேவுகாரர் சொல்ல (தான் நேரிற் கண்டதபோல்) செய்தி
அறிதல். ³ royalty. ⁴ பூர்வ புண்ணியத்தின் பாத் பட்டது.

⁵ மனிதர். ⁶ ஆண்மையில்லாதவர்.

குடிகொன் றிறைகொள்ளும் கோமகற்குக்
கற்றா¹

மடிகொன்று² பால்கொளலும்

மாண்³பே.—குடியோம்பிக்

கொள்ளுமா⁴ கொள்வோர்க்குக் காண்டு⁵மே
மாநிதியம்

வெள்ள⁶த்தின் மேலும் பல.

⁶ வென்னம்-2 large number.

¹ கன்றையுடைய பசு. ² கொய்து. ³ நற்செய்கை. ⁴
கொள்ளும் ஆ(று) - வாங்கும் முறையில். ⁵ கண்டோம்.

நகை

கண்ணோக் கரும்¹பா, நகைமுகமே
நாண்மல²ரா,

இன்மொழியின் வாய்மையே
திங்கா³யா,—வண்மை

பல⁴மா, நலங்கனிந்த பண்புடையா
ரன்றே ⁴பழம்.

சலியாத⁵ கற்ப த்ரு.

⁵

கொடுப்பதற் சலியாத. ¹ அரும்பு - மொக்கு. ² அன்றலர்ந்த
மலர், புதிய மலர். ³ மதாரமுள்ள காய்.

வாங்கும் கவளத் தொருசிறிது வாய்தப்பின்
தூங்குங் களி¹றே

துயருற.—ஆங்கதுகொண்

றேரும் ஏறும்பிங் கொருகோடி உய்யுமால்,

ஆரும் கிளை²யோ டயின்று³.

² நிறைந்த சுற்றம். ¹ அசைகின்ற இயல்பினையுடைய
யானைகள். ³ அயின்று (அயில்-ப)-உண்டு.

புகழுடம்பு

களைக¹ணாத் தம்மடைந்தார்க் குற்றுழியும்
மற்றோர்

விளைவுன்னி² வெற்றுடம்பு
தாங்கார்—தளர்நடைய³

தூனுடம்⁴ பென்று புகழுடம்⁵
போம்புதற்⁶கே

தூனுடம் பட்டார்க டாம்.

¹ சூதரவு. ² விளைவு உன்னி-(வேறொரு) பயனை
எண்ணி. ³ தளரும் இயல் பினையுடையது.

⁴ மாமிசத்தாலான உடம்பு. ⁵ கீர்த்தியாகிய சரீரம்.

⁶ பாது காத்தல்.

அமைச்சு

செவிசுடச் சென்றாங் கிடித்தறிவு மூட்டி
வெகுளிணும்¹ வாய்வெரீஇ²ப்
பேரா—கவிழ்மதத்த
கைம்மா³ வயத்ததே பாகு.மற்
றெத்திறத்தும்⁴
அம்மாண் பினவே⁵ அமைச்சு.

⁵ அத்தன்மையரே.

¹ அரசன் கோபித்தானும். ² சொல்லுதற்கஞ்சி
(வெருவி—வெரீஇ). ³ யானை. ⁴ எவ்விதத்தும்.

ஊக்கம்

உறுதி பயப்ப¹ கடைபோகா² வேணும்
³ முற்றப்பெரு.

இறுவரை³ காறும்
முயல்ப.—இறுமுயிர்க்கும் ³ முடிவுகாலம்.
ஆயுண் மருந்⁴தொழுக்கல்⁵ தீதன்றால்.
அல்லனபோல்⁶

ஆவனவு முண்டு சில.

¹ நன்மை தரும் முயற்சிகள். ⁴ பிழைக்கு மருந்து.
⁵ வாயில் விடுதல். ⁶ ஆகாதனபோல்.

. முயலாது வைத்து முயற்றின்றை¹ யாலே
¹ முயற்சியில்லாமை. உயலாகா² ஊழ்த்திறத்த³
வென்றார்⁴.—மயலாயும்⁵ ஊற்ற மிறு⁶ விளக்கம்
ஊழுண்மை⁷ காண்டுமென் றேற்றார் எறிகால்⁸
முகத்து⁹. ⁸ வீசங்காற்று. ⁹ எதிரில்.

Reading—ஊற்றமி றாவிளக்கம்.

² தப்புவனவல்ல. ³ ஊழ்வினையின் பகுதிகள். ⁴ என்று
கருதார். ⁵ மயங்கி யும். ⁶ ஆதரவில்லாத, மறைவில்லாத. ⁷
ஊழ் என்பது உளதென்பதை.

உலையா¹ முயற்சி களைக² ணை ஊழின்

¹ கெடாத. ² ஆதரவு.

வலிசிந்தும்³ வன்மையும்

உண்டே.—உலகறியப்³ கெடுக்கின்ற.

பான்முளை⁴ தின்று⁵ மறவி⁶ யுயிர்குடித்த

⁴ ஊழின் முனைய.

காண்முனையே

போலும்⁸

கரி⁹.

⁸ அசை. ⁹ னாகி.

⁵ கெடுத்த.

⁶ யமன். ⁷

பின்ன (மார்க்கண்டேயர்).

மெய்வருத்தம் பாரார், பசினோக்கார்,
கண்டுஞ்சார், எவ்வெவர் தீமையும்
மேற்கொள்ளார்,—செவ்வி அருமையும் பாரார்,
அவமதிப்பும் கொள்ளார், கருமமே கண்ணாயி
னார்.

¹ செவ்வியருமை—காலத்தின் அருமை.

நீதிநெறிவிளக்கம்.

47

சிறுமுயற்சி

செய்தாங்¹

குறுபயன்²

கொள்ளப்

¹ அதனால்.

பெறுமெனின்

தாழ்வரோ?³

தாழார்.—அறனல்ல⁴

எண்மைய

வாயினும்⁵

கைவிட்⁶

டரிதெனினும் ⁶ நீக்கிவிட்டு.

ஒண்மையிற்⁷ தீர்ந்தொழுக லார்⁸.

⁸ நீக்கி நடவாதவர்.

² பெரும்பயன். ³ தாமதிப்பதோ. ⁴ பாவமான
செய்கைகள். ⁵ எளியவாயி னும். ⁷ ஒன்னிய
அறச்செய்கையினின்றும்.

சொற்செலவு

சொல்வன்மை¹ உண்டெனின் கொன்னே²
விடுத்தொழிதல்

நல்வினை கோற³லின்
வேறல்ல.—வல்லை⁴த்தம் ⁴ விரைவாக.

ஆக்கங் கெடுவ துளதெனினும்⁵
அஞ்சுபவோ

வாக்கின் பயன்⁶கொள் பவர்.

¹ யாவரும் ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்க சொல்லாற்றல்.
² வீணாக, பயன்படுத்தா மல். ³ கெடுப்பது. ⁵
கெடுவதாயிருந்தாலும். ⁶ சொற்செலவால் வரும் பயனை.

நன்மனைவி

கற்பு¹தே தன்பு² முடித்துநாண்³ மெய்ப்பூசி

¹ கற்பாகிய உடை.

நற்குண நற்செய்கை⁴

பூண்டாட்டு—மக்கட்பே⁵

றென்பதோர் செல்வ⁶மும் உண்டாயின்,

இல்லன்றே

கொண்டாற்⁷குச் செய்தவம் வேறு.

⁷ கொண்டணவன்.

² அன்பாகிய மலர். ³ நாணமாகிய கலவைச்சாந்து. ⁴

நற்குண நற்செய்கை யாகிய ஆபரணம். ⁵ பிள்ளிப்பேறு.

⁶ பாக்கியம்.

தவப்போர்வை

நெஞ்சு புறம்பாத் துறந்தார்

தவப்போர்வை

கஞ்சக¹ மன்று; பிறிதொன்றே.—கஞ்சகம்

¹ சட்டை.

எப்புலமும் காவாமே மெய்ப்புலங்²

காக்கும்.மற்

றிப்புலமும் காலா திது³.

³ இத்தவப்போர்வை.

² உடம்பாகிய புலம் ஒன்றையே.

வஞ்சித் தொழுகும் மதியிலிகாள்¹! யாவரையும்
வஞ்சித்தோ மென்று மகிழன்மின்.—வஞ்சித்த
எங்கும் உளனொருவன் காணுங்கொ லென்றஞ்சி
அங்கங் குலைவ தறிவு.

¹ அறிவில்லாதவர்களே.

48

நீதிநெறிவிளக்கம்.

அறுதாபம்

நன்மக்கள் செந்நாத் தழும்¹பிருக்க

நாள்வாயும்

செந்நெறிச் செல்வாரிற்

கீழல்லர்--முன்னைத்தம்

ஊழ்வளி யுன்னிப் பழிநாணி

உள்ளுடைவார்²

தீய³ செயினும் சில.

³ சில தீய—சில பொல்லாங்குகளை. ¹ புகழ்ந்த புகழ்ந்த
செந்நாவில் ஏறிய தழும்பு. ² மனம் வருந்துகின்றவர்கள்.

யோகியர்

எவரெவ ரெத்திறத்தார் அத்திறத்த

ராய்¹நின்

றவரவர்க் காவன கூறி—எவரெவர்க்கும்

உப்பா²லாய் நிற்பமற் றெம்முடையார்³

தம்முடையான்⁴

எப்பாலு⁵ நிற்ப தென.

⁵ உள்ளும் புறம்பும்.

¹ அப்பக்குவத்தக் கமைந்தவர்களாய். ² புறம்பாய்.

³ எம்மை யடிமை யாகவுடைய யோகியர். ⁴ தம்மை

யடிமையாகவுடைய கடவுள்.

நிரவதிகலின்பம்

கற்றுத் துறைபோய காதலற்குக்
கற்பினாள்

பெற்றுக் கொடுத்த தலைமகன்போல்
—முற்றத்

துறந்தார்க்கு மெய்யுணர்விற னேன்றுவதே
இன்பம்.

இறந்தவெலாம்¹ துன்பமலா தில்.

¹ ஒழிந்தவெல்லாம்.

ஜீவன்முக்தர்

கற்றாங் கறிந்தடங்கித் தீதொரீஇ¹
நன்றாற்றிப்²

பெற்றது கொண்டு³
மனந்திருத்திப்—பற்றுவதே⁴

பற்றுவதே பற்றிப் பணி⁵யறநின்
னென்⁶றுணர்ந்து

நிற்பாரே நீணெறி⁷ச்சென் றார்⁸.

⁷ வீடு.

8 சென்றடைந்தவர்.

¹ தீமையை ஒழித்து. ² நன்மையைச் செய்து.

³ இடைத்ததனால். ⁴ பற்றத் தகுந்ததையே, அதாவது
வீட்டுநெறியும் அதற்கமைந்த உபாயமும். ⁵ தொழில்.
கடவுளை.



PART II.

சயங்கோண்டார் கலிங்கத்துப்பரணி.

தென்னாட்டின் பழைய சரித்திரத்தை
அறிதற்கு உகவியான நூல் களில் கலிங்கத்துப்பரணி
என்பது ஒன்று. இது I-வது குலோத்துங்கச் சோழன்
தன் மந்திரத்தலைவனான கருணாகரத்

தொண்டைமானைத் தண் டத்தலைவனாகச் செலுத்திக்
கலிங்கராஜனை வென்ற திறத்தைக் கூறுகின்ற ஒரு
பிரபந்தம்.

பரணியாவது, ஆயிரம் யானையைக் கொன்ற
வீரனைத் தலைமக னாகக்கொண்டு, கடவுள் வாழ்த்தும்,
கடைதிறப்பும், பாலைநிலமும், காளி கோயிலும்,
பேய்களோடு காளியும் காளியோடு பேய்களும் சொல்லத்
தான் சொல்லக் கருதிய தலைவன் கீர்த்தி விளங்கலும்,
அவன் வழியாகப் புறப் பொருள் தோன்ற வெம்போர்
வழங்க விரும்பலும், என்றிவையெல்லாம், இருசீரடி
முச்சீரடி ஒழித்து ஒழிந்த மற்றையடிகளான், ஈரடிப்
பஃரூழி சையால் பாடுவது. காடுகெழு செல்விக்குப்
பரணிநாட் கூழும் துணங் கையுங் கொடுத்து
வழிபடுவதோர் வழக்குப்பற்றிப் பரணி என்கிற பெயர்
இவ்விதமான பிரபந்தங்களுக்கு உண்டாயிற்று.
களப்போரில் வெற்றி கொண்ட அரசனது
வெற்றித்திறத்தைச் சிறப்பித்துப் பாடுகின்ற புலவன்
அவ்வரசனது வேல் முதலான படைகளால்

அமைத்த பாணின்மீது இருந்துகொண்டு இந்தப் பிரபந்தம் பாடுவதனால் இந்தப் பிரபந்தம் பாணி எனப்பெறும் என்றும் சில புலவர் கூறிவருகின்றனர்.

பாணிப் பிரபந்தத்தில் கடைதிறப்பும் பாலைநிலமும் காளிகோயி லும் பேய்(கூளி)களுமான பருதிகளை வைத்துப் பாடுகின்ற கருத்துப் பின் வருமாறு. பகைவரை வெல்லக் கருதிச்சென்ற அரசன் குறித்த காலத்தில் வாராமையால், அவன் மனைவியர் கோபங்கொள்வர். அது கண்ட அரசன் தன் புலவரை அனுப்ப, அவர் அக்கோபத் தணிவித்துக் கடைதிறக்குமாறு செய்வர். அப்போது அப்புலவர், அரசன் பகைமேல் சென்ற வழியில் உள்ள பாலையின் கொடுமையையும், பாலையின் அதி தேவதையான காளியையும், காளிக்கு வவல்செய்யும் பேய்களையும், அப் பேய்கள் பசியால் வருந்தினதையும், அரசன் பகைவரைக் களத்தில் கொன்றதால் அப்பேய்கள் பசிதணிந்து மகிழ்ச்சி

அடைந்ததையும் கூறி,
அம் முகத்தால் அரசனுடைய வெற்றித்திறங்களைப் புனைந்துரைப்பர்.
7*

50

சயங்கொண்டார்

இக்கலிங்கத்துப் பாணியை இயற்றினவர்,
குலோத்துங்கச் சோழ
னுடைய சமஸ்தானப் புலவரான
சயங்கொண்டார் என்பவர். இவரு
டைய ஊர் தீபங்குடி என்பது. இவர் பாணி
பாடுவதில் வல்லவர் என்
பது “வெண்பாவிற் புகழேந்தி பாணிக் கொ
சயங்கொண்டான் விருத்த
மென்னும், ஒண்பாவில் உயர் கம்பன்
கோவையுலாவந்தாதிக் கொட்
டக்கூத்தன்.....” என்ற தனிப்பாட்டால் விளங்கும்.
இந்நூலை ஆராய்ந்து
பார்க்குமிடத்தில் பழைய இலக்கியங்களில்
இவ்வாசிரியர்க்குள்ள பயிற்சி

யின் பரப்பு நன்கு புலப்படும். அங்கங்கே கூறும்
பொருளுக்கேற்ற ரஸமும்
ரஸத்துக்கேற்ற நடையுமாக இந்நூல்
இனிது முடிந்திருக்கின்றது. இந்நூல்
னின்றும் சில பாடல்களைச் சிலப்பதிகாரவுரையில்
அடியார்க்கு நல்லார் எடுத்தாண்டிருப்பது இந்நூலின்
கௌரவத்துக்கு ஒரு சான்று. நூல் இயற் றிய காலம்
கி-பி. பதினேராவது நூற்றாண்டின் முடிவுகாலம்
என்பது சிலாசாசனங்களின் உதவியால்
துணியப்படுகின்றது.

10. அவதாரம்.

அன்றிலங்கைபொருதழித்த அவனே அப்
பாரதப்போர்முடித்துப்பின்னை
வென்றிலங்குகதிராழிவிசயதரன்
எனஉதித்தான்விளம்பக்கேண்மின்.

Reading—கேண்மோ.

தேவரெலாம்குறையிரப்பத்தேவகிதன்
திருவயிற்றில்வசுதேவற்கு
மூவுலகும்தொழநெடுமால்முன்னொருநாள்
அவதாரம்செய்தபின்னை,

வேறு

இருள்முழுதும் அகற்றும்விது¹ குலத்தோன்தேவி

¹ சந்திரன்.

இகல்விளங்குதபன்² குலத்திராசராசன்

² தபனன்-சூரியன்.

அருள்திருவின்திருவயிற்றில்வந்துதோன்றி,
ஆலிலையில் அவதரித்தா³னவனேமீள

³ விஷ்ணு.

[அவதாரம் செய்தவளவில்]

வேறு

அலர்மழைபொன்மழைபொழிய, அவைகண்டு
கங்கைகொண்டசோழன்தேவி,
குலமகடன் குலமகனைக்கோகந்த¹

¹ தாமரை.

மலர்க்கையால்எடுத்துக்கொண்டே,

Reading—அலர்மழையும் பொழிந்தனவங்

கவைகண்டு.

கோகனக மலர்க்கரத்தி

வெடுத்துக்கொண்டான்.

கலிங்கத்துப்பரணி.

51

அவன் இவர்க்குப்புத்திரனும் அடையாளம்
அவயவத்தின் அடையேநோக்கி,
இவன் எமக்குமகனாக இரவி குலம்¹

¹ சூரியகுலம்.

பாலிக்கத்தருவன்னேறே,

Reading—அவனிபர்க்குப் புரந்தரனும் அடையாளம்

(அவனிபர்க்குப் புரந்தரன்—அரசர்க்கிந்திரன்—ராஜேந்திரன்
என்றவாறு).

தான்வேண்டிக்கோடலுமே

தன்னுடையதேவியரிற்றலைமைத்தேனி
தேன்வேண்டுமொழிச்செல்விதிருமகட்டுத்
திருமகனாய்க்கொடுத்தபின்னை,

வேறு

“திங்களின் இளங்குழவிசெம்மலிவன்” என்றும்

“செய்யபரிதிக்குழவியினிவன்” என்றும்

¹ சூரியன்.

தங்களின்மகிழ்ந்திருகுலத்தரசர்தாமும்
தனித்தனிலவப்பதோர்தவப்பயனும்ஒத்தே,
பண்டுவசுதேவன்மகன் ஆகிரிலமாதின்
படர்களையும்மாயனிவன்என்றுதெளிவெய்தத்
தண்டுதனுவாள்பணிலம்நேமி¹யெனும்நாமத்
தன்படைகளானதிருலீம்படைதரித்தே.

¹ தண்டு...நேமி = விஷ்ணுவின்

பஞ்சாயுதம்.

வேறு

திருமார்பின்மலர்மடந்தைதிருக்கழுத்தின்
மங்கலநாண்என்னமுந்நூல்¹

¹ உபலீதம்-பூனூல்.

பெருமார்பின்வந்தொளிரப்பிறப்பிரண்டா
வதும்பிறந்துசிறந்தபின்னர்,
போதங்கொள்மாணுருவாய்ப்புவியிரந்த
அஞ்ஞான்று¹புகன்றுகொண்ட

¹ வாமனாவதாரத்தில்.

வேதங்கள்நான்கினையும்வேதியர்பால்

கேட்டருளிமீண்டுங்கற்றே,
 நிறைவாழ்வைப்பெறல்நமக்கும்அணித்தென்று
 நிலப்பாவைகளிப்ப, ¹விந்தத்
 துறைவாளைப்புயத்திருத்தி, உடைவாளை²த்
 திருவரையின்ஒளிரவைத்தே,

¹ விந்தம்-அவிந்தம்-நாமரை. ² உறைவாளை

எனவும் பாடம்.

52

சயங்கொண்டார்

வேறு

சுரிருமருப்புடையவாரணம்¹உகைத்தே

¹ ஐராவதம்.

இந்திரன்எதிர்த்தவரைவென்றுவருமேல்,
 யான் ஒரிருமருப்புடையவாரணம்உகைத்தே
 ஒன்னல²ரைவெல்வன்"என அந்நெறிபயின்றே,

² பகைவர்.

இற்றைவரையும்செலஅருக்கன்¹ஒருநாள்போல்

¹ சூரியன்.

ஏழ்பரிஉகைத்திருள் அகற்றிவருமேல்,
யான்

ஒற்றைவயமாகடவிமாசிலவளாக²த்

² வளைந்த இடம்.

துற்றஇருள்தீர்ப்பன்” எனமற்றதுபயின்றே,

வேறு

உரைசெய்பலகல் னிகளின் உரிமைபலசொல்லுவதென்?

உவமைஉரைசெய்யின் உலகத்

தரைசர்உளரல்லர் என அவையுமழமல்குகலை

அவையவைகள் வல்லபிறகே,

Reading - (அரைசருள ரல்லரென)

அமரருளரல்லரென.

இசையுடன் எடுத்தகொடி அபயன் அவனிக்கிவனை

இளவாசில்வைத்தபிறகே,

திசையாசருக்குரியதிருவினை முகப்பதொரு

திருவுளமடுத்தருளியே,

Reading—திருவுளமெடுத்தருளியே.

வளர்வதொர்பதத்தினிடைமதகரிமுகத்தினிடை

வளையுகிர்மடுத்திவினையா
டிளவரி¹ எனப், பகைஞர்எதிர்முனைகளத்தழிய
எறிபடைபிடித்தருளியே,

¹ இளவரி - (அரி-சிங்கம்) பாலசிங்கம்

Reading—எதிர்முனை தனக்கழிய.

குடதிசைபுகக்கடவுஞ்ரகதரத்திரவி
குறுகலும்எறிக்கும்இருள்போல்,
வடதிசைமுகத்தரசர்வருகதம்¹உகத்தனது

¹ சுதம்-உக்கிரம்.

ஞ்ரகதம்²உகைத்தருளியே.

² குதிரை.

Reading—"குலவுதனுமொய்க்குமிருள்போல்,

வடதிசைமுகத்தரசர்வருகெனவெனத்தனது

வயப்பரியுகைத்தருளியே."

கலிங்கத்துப்பரணி.

புரமெரிமடுத்தபொழுதுவிதுவெனத்திகிரி¹
¹ சக்ராயுதம்.

புகையெரிசூவிப்பவயிரக்
கரமெரிமடுத்தரசர்கரமெதிர்சூவிப்பதொரு
கடவரை²தனைக்கடவியே,

² யானை.

Reading-புகையெதிர் சூடிப்ப. அரசர்
கரமொடு

சூவிப்பதொரு கடவரையினை.
குளமுதிரமெத்திய¹தொர்குரைகடல்கடுப்ப,
எதிர்

குறுகலர்கள்விட்டகுதிரைத்
தள²முதிரவெட்டி,
ஒருசெருமுதிரஒட்டினர்கள்
தலைமலைசூவித்தருளியே,

Reading-தளமுறிய. ¹ மெத்ததல்-மிகுதல்.
² தளம்-படை.

வேறு

மனுக்கோட்டம் அழித்த பிரான்

வளவர்பிரான்திருப்புருவத் ¹ அழகிய

புருவமாகிய வில். தனு¹க்கோட்ட²நமன்கோட்டம்

³ வணக்க

புக்கதுசக்கரக்கோட்டம்.

Reading—மனக்கோட்டம் தவிர்த்த பிரான்.

இருப்புருவத் தனுக்கோட்டம் படப் பொடியாய்.

வேறு

பொருதராதிபர்¹கண்கள் சிவந்தில:

¹ அரசர்.

போரிலோடியகால்கள் சிவந்தன.

விருதராசபயங்கரன்செங்கையில்

வேல்சிவந்தது: கீர்த்திவெளுத்ததே.

Reading—கண்கள் பசந்தன. கால்கள்

கறுத்தன

வேறு

மாவுகைத்தொருதனி அபயன் இப்படி

வடதிசைமேற்செல, மன்னர்மன்னவன்

தேவருக்கரசெனவிசும்பின்மேற்செல¹த்,

தென்றிசைக்குப்புருந்தனசெப்புவாம்.

¹ மன்னர்...மேற்செல. இங் மங்கலவழக்கு.

வேறு

மறையவர்வேள்வி¹குன்றி,

¹ யாகம்.

மனுநெறி அனைத்தும்மாறித்,

துறைகள் ஓர் ஆறு²ம்மாறிச்,

சுருதியும்முழுக்கம்ஓய்ந்தே,

² அரசருக்குரிய அறுதொழில்.

Reading—மனுநெறி வழக்குமின்றி.

54

சயங்கொண்டார்

சாதிகள் ஒன்றோடொன்று

தலைதடுமாறி, யாரும்

ஒதியநெறியில்நில்லா

தொழுக்கமும்மறந்துபோயே,

ஒருவரையொருவர்கைம்மிக்க,

கும்பர்தம்கோயில்சாம்பி,
அரிவையர்கற்பிற்சோம்பி,
அண்களும்அழிய, ஆங்கே,

கவி¹யிருள்பரந்தகாலேக்,

1

கேடு-வறுமை.

கனைவிருள்காக்கத்தோன்றும்
ஒலிகடல் அருக்கன்னென்ன,
உலகுய்யவந்துதோன்றி,

காப்பெலாம்உடையதானே

படைப்பதும்கடனாக்கொண்டு,
கோப்பெலாம்சூலைந்தோர்தம்மைக்
குறியிலேநிறுத்திவைத்தே,

Reading—காப்பத கடனாக்கொண்டு. சூலைந்த பாரை.

விநிபுனல்வேலைநான்கும்

வேதங்கள்நான்கும்ஆர்ப்பத,

திரிபுவனங்கள் வாழ்த்தத்,
திருவபிடேகம்¹செய்தே,
பட்டாபிஷேகம்.

1

Reading—புவனங்கள் வாழ.

வேறு

அறைகழலரசர் அப்பொழு
தடிமிசை அறுகெடுத்திட,
மறையவர் முடியெடுத்தனர்
மனுநெறிதலையெடுக்கவே.
குவிசை¹கொடரசர் சுற்றிய
அஞ்சலியத்தம்.

1

குரைகழல் அபயன்முத்தணி
கவிசையின் நிலவெறித்தது:
கலியெனும் இருள் ஒளித்ததே.

கலிங்கத்துப்பரணி.

வேறு

நிழலில் அடைந்தனதிசைகள்.

நெறியில் அடைந்தனமறைகள்.

கழலில் அடைந்தனர் உதியர்¹

கடலில் அடைந்தனர் செழியர்².

கருணையொடும்தனதுபய

கரம்¹ உதவும்பொருள் மழையின்,

அரணிய² மந்திரவனல்கள்³

அவை உதவும்பெருமழையே.

55.

¹ சேர்.

பாண்டியர்.

³ ஓமாக்கினி.

¹ உபயகரம்—இரண்டு கைகளும். ²

அரணி-தீக்கடைகோல்.

அரணிய-தீக்கடைகோலால் உண்டாகிய.

பரிசில்¹சுமந்தனகவிகள்.

பசடு²சுமந்தனதிறைகள்.

அரசு³சுமந்தனகழல்கள்.

அவனிசுமந்தனபுயமும்.

வேறு

விரித்தவாளுகிர்விழித்தழற்புலியை

மேலிருத்திஇமய¹த்தினைத்

கிரித்தகோவில்வளைவுண்டு:நீதிபுனை

செய்யகோ³வில்வளைவில்லையே.

Reading—வெம்புவி.

கதங்கனிற்பொருதிறைஞ்சிடா அரசர்

கால்களிற்றனையு¹ம், நூல்களின்
பதங்களிற்றனையு²ம் அன்றி, வேறொரு
பதங்களிற்றனையு³கள் இல்லையே.

மென்கலாபமடவார்கள் சீறடி
மிசைச்சிலம்பொலிவினைப்பதோர்
இன்கலாம்வினைவதன்றி எங்குமோர்
இகற்கலாம்¹வினைவதில்லையே,

¹ வெகுமதி.

² யானை.

³ அரசர்.

1 இமயமலை.

3 செங்கோல்.

1 விலங்கு.

8 செய்யுளுறுப்பில் ஒன்று.

1 கொடுமை, பதை,

வேறு

வருசெருவொன்றின் மையினால்,
மற்போருஞ்

சொற்புலவோர்வாதிற்போரும்,
இருசிறைவாரண¹ப்போரும், இகல்மதவா
¹ கோழி.

ரண²ப்போரும்இனையகண்டே,
² யானை.

[கலையிலும் கலியிலும் இசையிலும் முறையிலும்
மறையிலும் பொழுது போக்கி யிருந்தவன்.]

காலாற்றண்டலையுழக்கும்காவிரியின்
கரைமருங்குவேட்டையாடிப்
“பாலாற்றங்கரைமருங்குபரிவேட்டை
யாடுதற்குப்பயணம்என்றே.

முரசறை”கென்றருளுதலும், முழுதுலகும்
ஒருநகருள்புகுந்ததொப்பத்,

திரைசெய்கடலொலியடங்கத்திசைநான்குற்
படைநான்கும்திரண்டதாங்கே.

Reading - ஒருநாளில் பிறந்ததொப்ப.
திசைநான்கும்.

அழகுமேல் அழகுபெற அணியனைத்தும்
அணிந்தருளிக், கணிதநூலிற்
பழகினுர்தேரிந்துரைத்தபழுதறுநாள்
பழுதற்றபொழுதத்தாங்கே,

வேறு

மற்றவெங்கடகளிற்றின் உதயக்கிரியின்மேல்
மதிகவித்திட உதித்திடும் அருக்கன் எனவே
கொற்றவெண்குடைகளிப்பமிசைகொண்டிகவரிக்
குலமதிப்புடைகவித்தநிலவொத்துவரவே,

ஒருவலம்புரி¹ தழங்கொலிமுழங்கியெழுவே, 1
வலம்புரிச்சங்கம்.

உடன்முழங்குபணிலம்² பலமுழங்கியெழுவே,

² சங்கம்.

பருவம்வந்துபலகொண்டல்கள் முழங்குமெனவே
பலவிதங்களொடுபல்லியம்³முழங்கியெழுவே,
3 பலவாத்தியம்,

கலிங்கத்துப்பரணி.

57

பொன்னின்மலைமலர்மலைபணிமாற் உடனே
புவனிகாவலர்கடேவியர்கள் சூழ்பிடிவரச்
சென்னியாணையுடன் ஆணையெருடத்தும்உரிமைத்
தியாகவல்லிநிறைசெல்லியுடன்மல்கிவரவே,
Reading—நிறைசெல்வமுடன்.

பிடியின்மேல்வருபிடிக்குலம்அனேகமெனவே
பெய்வளைக்கைமடமாதர்பிடிமீதின்வரவே,
முடியின்மேல்முடிநிறைத்துவருகின்றதெனவே
முறைசெய்மன்னவர்கள் பொற்குடைவிரித்துவரவே,

தென்றிசையினின்றுவடதிக்கின் முகம்வைத்தருளி,
முக்கணுடைவெள்ளிமலையோன்
மன்றில்நடமாடியருள்கொண்டுவிடைகொண்டதிகை
மாநகரிவிட்டருளியே,

விட்டவதிகைப்பதியினின்றுபயணம்பயணம்
விட்டுவிளையாடி, அபயன்,
வட்டமதிஒத்தகுடைமன்னர்தொழ,
நண்ணினன்
வளங்கெழுவுகச்சீநகரே.

1.1. காளிக்குக் கூளி கூறியது.
அம்பொன்மேருஅதுகொல்லிதுகொல்என்
றாயிரங்கதிர்வெய்யவன்ஐயுறும்
செம்பொன்மாளிகைத்தென்குடதிக்கினில்
செய்தசித்திரமண்டபம்தன்னிலே,

மொய்த்திலங்கியதாரகைவானின
முகட்டெழுந்தமுழுமதிக்கொப்பென

நெய்த்திலங்கியநித்திலப்பந்தரில்
நின்றுவெண்குடைஒன்றுநிழற்றவே,

அங்கண்ஞாலம்அனைத்தும்புயத்தில்வைத்
தாடகக்கிரியிற்புலிவைத்தவன்,

1

பொன்மலை, மேரு.

சிங்கவாசனத்தேறியிருப்பதோர்

சிங்கவேறெனச்செவ்விசிறக்கவே,

8*

58

சயங்கொண்டார்

வீணையாழ்குழல்தண் ணுமைவல்லவர்

வேறுவேறிலைவநூறுவிதம்படக்

காணலாம்வகைகண்டனரீயினிக்

காண்டல்வேண்டும்எனக்கழல்போற்றவே,

தாளமும்செலவும்பிழையாவகை

தான்வகுத்தனதன்னெதிர்பாடிபே

காளமும்களிறும்பெறும்பாணர்தம்

கல்வியிற்பிழைகண்டனன்கேட்கவே,

Reading - தாளமும் சீயும்.

வெங்களிற்றிலிழிந்தபின்வந்தடி

வீழ்ந்தமன்னவர்வெந்¹நிடமுன்னிடு

தங்கள்பொற்குடைசாமரைஎன்றிவை

தாங்கள்தம்கரத்தால்பணிமாற²வே,

¹ வெந் (வெரிந்) - முதகு. வெந்நிடுமுன் - நிரும்புமுன்.

² இரட்ட.

தென்ன¹ராதிராதிபரானவர்

¹ பாண்யழிர்.

தேவிமார்கள்தன்சேடியராகவே,

மன்னராதிபன்வானவராதிபன்

வந்திருந்தனன்னன்னஇருப்பவே,

மண்டலீக¹ரும்மாநிலவேந்தரும்

¹ தேசத்தையாளுமன்னர்.

வந்துணங்கு²கடைத்தலைவண்டைமன்

² உணங்கு-வாடும்.

தொண்டைமான்முதல்மந்திரபாரகர்

சூழ்ந்துதன்கழல்சூழியிருக்கவே,

முறையிடத்தருமந்திரவேலையாள்

முன்வணங்கி, முழுவதும்வேந்தர்தம்

திறையிடப்புறம்நின்றனர்என்றலும்,

செய்கைநோக்கிவந்தெய்திநெருக்கவே,

[பலதேசத்தரசர்களும்.]

“எந்நகரங்களும்நாடும்எமக்கருள்

செய்தனை: எம்மையிடச்

சொன்னதனங்கள்கொணர்ந்தனம்” என்றடி

சூடுகரங்களொடே,

கலிங்கத்துப்பரணி.

வேறு

“ஆரம்பிவை. இவைபொற்கலம்.
ஆனைஇவை. இவைஒட்டகம்.
ஆடலயம்¹இவை. மற்றவை
யாதுமுடியொடுபொட்²டகம்.

² பொட்டு-ஓர் ஆபரணம். ஈரமுடையனநித்திலம்
ஏறுநவமணிகட்டிய
ஏகவடம்இவை. மற்றவை
யாதும்விலையின்பதக்கமே.

Reading—ஏழு கொடுகடைகட்டிய.

¹ ஆடல் அயம் - கூத்தாடும் குதிரைகள்.

“இவையும்இவையும்மணித்திரள்.
இனையஇவைகனகக்குவை.
இருளும்வெயிலும்எறித்திட
இலகுமணிமகரக்குழை.
உவையும்உவையும்இலக்கணம்
உடையபிடி. இவைபுட்பக

டியர்செய்கொடி இவை. மற்றிவை
உரிமையரிவையர்பட்டமே.

“ஏறியருள அடுக்கும்இந்
நூறுகளிறும். இவற்றெதிர்
ஏனை அரசர்ஒரொத்தர்¹ஓர்

¹ ஒரொருத்தர்.

ஆனை விடுவரெனிற்புவி
மாறியருள அவர்க்கிட
யாமும்இசைவம்” எனப்பல
மானவரசர்தனித்தனி
வாழ்வுகருதிஇருப்பரே.

வேறு

அரசர் அஞ்சல்என அடியிரண்டும் அவர்
முடியின்வைத்தருளி, “அரசர்மற்
றரைசெயும்திறைகள் ஒழிய நின்றவரும்
உளர்கொல்” என்றருளுபொழுதிலே,

“கடலகம்திறைகொடடையவந்தரசர்
 கழல்வணங்கினர்கள். இவருடன்
 வடகலிங்கர்பதியவன் இரண்டுவிசை
 வருகிலன்திறைகொ”டெனலுமே,

“எளியன்என்றிடினும்வலியகுன்றரணம் .
 இடியநம்படைஞர்கடிதுசென்
 றளியலம்பு¹மதமலைகள்கொண்டணைமின்:
 அவனையும்கொணர்மின்”எனலுமே,
¹ அளி அலம்பு-வண்டிகள் ஒலிக்கும்.

இறைமொழிந்தளவில்“எழுகலிங்கமவை
 எறிவன்”என்றுகழல்தொழுதனன்,
 மறைமொழிந்தபடிமரபின்வந்தகுல
 திலகன்வண்டைநகரரசனே.

Reading—நகரபிபனே.

வேறு

“அடைய அத்திசைப்பகைதுகைப்பன்” என்
றாசைகொண்டடல்தோண்டைமான்
“விடைஎனக்” கெனப்புலியுயர்த்தவன்
விடைகொடுத்த அப்பொழுதிலே,

“கடல்கலக்கவோ? மலையிடிக்கவோ?
கடுவிடப்பொறி¹ கணபணப்² பணிப்
பிட³ ரொடிக்கவோ?

படைநினைப்” பெனப்

பிரளயத்தினிற்றிரள்பகுக்கவே,

¹ பொறி—புள்ளி. ² பணம்—படம். பணி—பாம்பு.

³ பணிப்பிடர்—ஆதி சேஷனுடைய பிடரி.

வேறு

“அகிலவெற்புமின்றானையானவோ?

அடையமாருதம்புரவியானவோ?

முகில் அனைத்தும் அத்தோர்களானவோ?

மூரிவேலைபோர்வீரரானவோ?

கலிங்கத்துப்பராணி.

61

“பார்சிறுத்தலின்படைபெருத்தவோ?

படைபெருத்தலின்பார்சிறுத்ததோ?

நேர்செறுத்தவர்க்கரிதுநிற்பிடம்

நெடுவிசும்பலால்இடமும்இல்லையே”

எனஎடுத்தாரைத்ததிசயித்துநின்

றினையவிண் ணுளோர்நினைய,

மண்ணுளோர் மனம்நடுக்குறப்,

புறமறைத்தவால்

மாதிரங்க¹ளைச்சாதுரங்கமே.

¹ நிக்குன்.

வேறு

எழுந்ததுசேனை. எழலும்

இருந்ததுபாரின்முதுகு.

விழுந்தன காணும்மலையும்.

வெறுந்தரையானதிசைகள்.

அதிர்ந்தனநாலுதிசைகள்.

அடங்கினவழுகடல்கள்.

பிதிர்ந்தனமூரிமலைகள்.

பிறந்ததுதூளிபடலம்.

நிலந்தருதூளிபருகி

நிறைந்ததுவானின்வயிறு.

வலந்தருமேகநிரைகள்

வறந்தனநீர்கள்சுவறி.

தயங்கொளிஒடைவரை¹கள்

தருங்கடதாரைமழையின்,

அயங்களின்வாயின்றுரையின்,

9

அயம் - குகிரை.

அடங்கினதூளி அடைய.

¹ ஒடைவரை - (ஒடை-நெற்றிப்பட்டம்) - யாக்கை. 10

வறு

எழுதுளி அடங்கநடந்துதயத்

தேகுந்திசைகண்டதுமீளவிழும்
பொழுதேகல்ஒழிந்து, கடற்படைஎப்
பொழுதும் தவிராதுவழிக்கொளவே,

62

சயங்கொண்டார்

தண்ணூரின்மலர்த்திரள்தோளபயன்
தானேவியசேனைதனக்கடையக்
கண்ணாகியசோழனசக்கரமாம்
கருணாகரன்¹வாரணமேற்கொளவே,

¹ பின்னால் கவிங்கராஜன் மந்திரி

“அத்தண்டுகொண்டவன் சக்கரம் வந்ததே”

என வருவதால் இது விளங்கும்.

வேறு

மறிந்தோடிவடவரசர்சரியவென்று

வருமனிகப்பல்லவர்கோன்வண்டைவேந்தன்
எறிந்தோடைஇலங்குநடைக்களிற்றின்மேற்கொண்
டிரைவேட்டபெரும்புனிபோல்திகல்மேல்செல்ல,

வேறு

பாலாறுகுரைத்தலைபொன்முகலிப்
பழவாறுகடந்தெறிகொல்லியெனும்
நாலாறும்அகன்றொருபெண்ணையெனும்
நதியாறுகடந்துநடந்துடனே,

வயலாறுகடந்துமணிப்புனல்வாய்
மண்ணாறுவயங்கெழுகுன்றியெனும்
பெயலாறுபாந்துநிரைந்துவரும்
பேராறும்இழிந்ததுபிற்படவே.

வேறு

கோதாவிரிநதிமேலாறொடுகுளிர்
பம்பாநதியொடுசந்தப்பேர்
ஓதாவருநதியொடுகோதமையுடன்
ஒலிநீர்மலிதுறைபிறகாக,

கடையிற்புடைபெயர்கடலொத்தசுரர்

கலங்கும்பரிசுகலிங்கம்புக்

கடையப்படரெரிகொளுவிப்பதிகளை

அழியச்சூறைகொள்பொழுதத்தே,

Reading—"புடையொரு கடலொத்தமார்... கலங்கப்புக்."

கலிங்கத்துப்பரணி.

63

“கங்காநதியொருபுறமாகப்படை

கடல்போல்வந்தது. கடல்வந்தால்

எங்கேபுகலிடம்? எங்கேஇனிஅரண்?

யாதோஇதுவிதிவிதி” என்றே,

Reading—யாதோ அபிபதி.

“இடிகின்றனமதில், எரிகின்றனபதி,

எழுகின்றனபுகை, பொழிலெல்லாம்

படிகின்றன, குடிகெடுகின்றனம்என

வளைகின்றனபடைபடை” என்றே,

“உலகுக்கொருமுதல்அபயற்கிடுதிறை

உரைதப்பியதெமதரசே! எம்
பலகற்பனைதனைநினைவுற்றிலை. விடு
படைமற்றவன்விடுபடை” என்றே,

உரையிற் குழறியும் உடலிற்பதறியும்
ஒருவர்க்கொருவர் முன்முறையிட்டே
அரையிற்று கில்விழ அடையச்சனபதி¹

¹ அரசன்.

அடியிற்புகனிமுபொழுதத்தே,
வேறு

அந்தரமொன்றறியாதவடகலிங்கர்
குலவேந்தரதிபன்வீரம்

வெந்தறுகண்வெகுளியினால்மெய்விதிர்ப்பக்
கைபுடைத்துவியர்த்துநோக்கி,
“வண்டினுக்கும் திசையானைமதங்கொடுக்கும்
மலர்க்கவிக்கை¹ அபயற்கன்றித்
தண்டினுக்கும் எளியனோ?” எனவெகுண்டு
தடம்புயங்கர்குலுங்கநக்கான்.

¹ வண்டினுக்கும் மதங்கொடுக்கும் கவிக்கை என்றதனால்

அவன் உலக முழுவதும் ஆண்டமை குறித்தபடி.

“கானரணும்மலையரணும்கடலரணும்
சூழ்கிடந்தகலிங்கர்பூமி
தானரணம்உடைத்தென்றுகருதாது
வருவதும்அத்தண்டுபோலும்.”

64

சயங்கொண்டார்

வேறு

என்றுகூறலும்,

கலிங்கர்மந்திரி

“ஒன்றுகூறுகேன்”

என்றுணர்த்துவான்.

அரசர்சீறுவ

ரேணும்அடியவர்

உரைசெயாதொழி

யார்கள்உறுதியே.

“ஏனைவேந்தை

எறியச்சயதான்

தானையல்லது

தானவர்வேண்டுமோ?

“விட்டதண்டெழ

மீனவர்¹ஐவரும்

1

பாண்டியர். கெட்டகேட்டினைக்

கேட்டிலைபோலுநீ.

“போரின்மேற்றண்

டெடுக்கப்புறக்கிடும்

சேரர்வார்த்தை

செயிப்பட்டதில்லையோ?

“வேலைகொண்டு

வீழிலும்அழித்ததும்

சாலைகொண்டதும்

தண்டுகொண்டல்லவோ?

“கண்டநாயகர்

காக்கும்நவிலையில்

கொண்டதாயிரம்

குஞ்சரமல்லவோ?

கலிங்கக்துப்பரணி.

65

“உழந்துதா முடை

மண்டலம்தண்டினால்

இழந்தவேந்தர்

எனையரென்றெண்ணுகேன்.

“கண்டுகாண்உன்

புயவலிரீயும். அத்

தண்டுகொண்டவன்

சக்கரம்வந்ததே.

“இன்றுசீறினும்

நானே அச்சேனைமுன்

நின்றபோழ்தினில்

என்னை நினைத்தியால்”

வேறு

என்றிவைஉரைத்தலும்,

“எனக்கெதிர்உரைக்கஇமை

யோர்களுந்நடுங்குவர். புயக்

குன்றிவைசெருத்தொழில்பெறுதுநெடுநாள்மெலிவு

கொண்டபடிகண்டுமிலையால்.

“என்னுடையதோள்வலியும்என்னுடையவாள்வலியும்

யாதும்அறியாதுபிறர்போல்

நின்னுடையபேதைமையினால்உரைசெய்தாய்.

இது

நினைப்பளவில்வெல்ல அரிதோ?

“வேழம்இரதம்புரவிவெம்படைஞர்என்றிணைய
நம்படைஞர்சென்றுகடுகச்
சோழகுலதுங்கன்விடவந்துவிடுதண்டினெதிர்
சென்றமர்தொடங்கு”கெனவே,

“பண்ணுகவயக்களிறு; பண்ணுகவயப்புரவி;
பண்ணுககணிப்பில்பலதேர்;
நண்ணுகபடைச்செருநர்;
நண்ணுகசெருக்களம்
நமக்கிகல்கிடைத்த”தெனவே,
9*

66 சயங்கொண்டார்

கலிங்கமவையேழினும்எழுந்ததொருபேரொலி,
கறங்குகடல்வழும்உடனே
மலங்கியெழும்வழிசையெனத்திசைதிகைப்புற

வருந்தொனிஎழுந்தபொழுதே.

வேறு

துளைமுகமதமலை¹ அதிர்வனதொடுகடல்

¹ யானை.

பருகியமுகிலெனவே,
வளைமுகம்நுரையுகவருபரிகடலிடை
மறிதிரைஎனவெழுவே,

அலகிஞ்ஞைடலகெனகலகலஎனுமொலி
அலைதிரைஒலியெனவே,
உலகுகள்பருகுவதொருகடல் இதுவென
உடலியபடையெழுவே,

விடபிகள்¹மொடுமொடுவிசைபடமுறிபட

¹ மரங்கள்.

வெளிபடநெறிபடவே,
அடவிகள்பொடிபட, அருவிகள் அனல்பட,

அருவரைதுகள் படவே,

விசைபெறவிடுபரி இரதமும்மறிகடல்
மிசைவிடுகலமெனவே,
இசைபெறஉயிரையும்இகழ்தரும்இனையவர்
எறிகுறவினமெனவே,

ஒருவர்தம்உடலினில்ஒருவர்தம்உடல்புகல்
உறுவதோர்படியுறவே,
வருபவர்மிடைபடநடவுவர்விரலிட
வழியிடைவெளியரிதே.

வெளியரிதெனமிடைமனுபரன் அதுபமன்
விடுபடையதனெதிரே
எளிதெனவிரைபெறுபுலியெனவலியினொ
டெடுமெடும்எடுமெனவே,

கலிங்கத்துப்பரணி.

12. போர் பாடியது.

எடுமெடும்எடுமெனஎடுத்ததோர்

இகலொலிகடலொலி அவிக்கவே,
விடுவிடுவிடுபரிகரிக்குழாம்

விடும்விடும்எனுமொலியிசைக்கவே,

வெருவரவரிசிலைதெறித்தநாண்

விசைபடுதிரைசமுகம்வெடிக்கவே,
செருவிடைஅவரவர்தெழித்ததோர்
தெழி¹உலகுகள்செவிடெடுக்கவே,

¹ பேரொலி. எறிகடலொடுகடல்கிடைத்த¹போல்

இருபடைகளும்எதிர்கிடைக்கவே,
மறிதிரைதிரையொடுமலைத்தபோல்
வருபரியொடுபரிமலைக்கவே,

¹ கிடைத்தல்-எதிர்த்தல், கிட்டுதல்..

கனவரையொடுவரைமுனைத்தபோல்
கடகரியொடுகரிமுனைக்கவே,
இனமுகிலொடுமுகில்எதிர்த்தபோல்
இரதமொடி ரதமும்எதிர்க்கவே,

பொருபுலிபுலியொடுசிலைத்த¹போல்
சிலைத்தல்-ஒலித்தல்.

பொருபடையொடுபடைசிலைக்கவே,
அரியினொடரியினம்அடர்ப்பபோல்
அரசரொடரசரும்அடர்ப்பவே,

வினீகனல்விழிகளின்முனைக்கவே,
மினலொளிகனலிடைஎறிக்கவே,
வளைசிலைஉரு¹மெனஇடிக்கவே,
உரும், உருமு-இடி.

வடிகணைநெடுமழைபடைக்கவே,

குருதியின்நதிவெளிபாக்கவே,

குடையினம்துரையெனமிதக்கவே,
கரிதுணிபடும்உடல்அடுக்கியே
கரையெனஇருபுடைகிடக்கவே,

68

சயங்கொண்டார்

வேறு

மருப்பொடுமருப்பெதிர்பொருப்பிவைஎனப்பொரும்
மதக்கரிமருப்பினிடையே
நெருப்பொடுநெருப்பெதிர்கடர்ப்பொறிதெறித்தெழ
நிழற்கொடிதழற்கதுவவே,

வேறு

எயிறுகளுடையபொருப்பைவலத்திடை
எதிரெதிர்இருபணையிட்டுமுறுக்கிய
கயிறுகள்இவையெனஅக்கரடக்கரி
கரமொடுகாமெதிர்தெற்றி¹வலிக்கவே,

¹ இறக்கி.

முகியபவன¹பதத்தில்உகக்கடை

1

பவனம்-வாயு

முடிவினின்உலகம்எனச்சுடர்விட்டெழு
முகியவடவனல²த்தினைவைத்தது 2
வடவாமுகாக்கினி, ஊழித்தீ.

களமுறுதூரககணத்தின்முகத்திலே.

அலைபடைநிரைகள்நிரைத்தசெருக்களம்
அமர்புரிகளமெனஒப்பிலவிற்படை
தலைபொரளரியும்நெருப்பினில்மற்றது
தழல்படுகழை¹வனம்ஒக்கினும்ஒக்குமே.

¹ மூங்கில்.

தழல்படுகழைவனம்எப்படிஅப்படி
சடசடதமரம்¹எழப்பகழிப்படை
¹ ஒளி அழல்படுசுவையொடிழிச்சியகைச்சிலை
யதனொடுபகழிதொடுத்துவளைப்பரே.

அடுசிலைபகழிதொடுத்துவிடப்புகும்
அளவினில் அய¹மெதீர்விட்டவர்வெட்டினர்.
உடல்சில இருதுணிபட்டன. பட்டபின்
ஒருதுணிகருதும்இலக்கை அழிக்குமே.

¹ அயம் - குடிரை.

ஒருதுணிகருதும்இலக்கை அழித்தன
உருவியபிறைமுக அப்பகழி¹த்தலை,
அரிதரிதிதுவும்எனப்பரிஉய்ப்பவர்
அடியொடுமுடிகள் துணித்துவிழுத்துமே.

¹ அர்த்த சந்திர முகாந்திரம்.

கலிங்கத்துப்பரணி.

69

வேறு

விடுத்தவீரர் ஆயுதங்கள்

மேல்விழாமல்யந்திரத்

தெடுத்தவேலிபோல்கலிங்கர்

வட்டணங்கள்¹இட்டவே.

¹ பரிசைகள். இட்டவட்டணங்கள்மேல்
எறிந்தவேல்துறந்தவாய்
வட்டமிட்டநிணமதிற்கு
வைத்தபூழை¹ஒக்குமே.

¹ கோபுரவாயிற் கதவிவிட்டுப் புரும் வழி.
வாளில்வெட்டிவாரணக்கை
தோளில்இட்டமைந்தார்தாம்
தோளில்இட்டுநீர்விடும்
துருத்தியாளர்ஒப்பரே.

வேறு

நேர்முனையில்தொடுத்தபகழிகள்
நேர்வளைவிற்குமுற்றும்அளவினில்
மார்பிடையில்குளித்தபகழியை
வார்சிலையிற்றொடுத்துவிடுவரே.
அசையஉரத்தழுத்தும்இவுளி¹யை

¹ குதிரை.

அடுசவள²த்தெடுத்தபொழுதவை ²

சவளம் - ஈட்டி.

விசையமகட்டுக்கெடுத்தகொடியென
விருதர்³களத்தெடுத்துவருவரே.

³ படைமீர்.

இருதொடையிற்றிருக்குமறவர்கள்
எதிர்பொருகைக்களிற்றின்வலிகெட
ஒருதொடையைச்சுழற்றியெறிவர்கள்;
ஒருதொடையிட்டுவைப்பர்எறியவே.

வேறு

பொருள்கள்சிலர்தம்உரத்தினிற்கவிழ்
புகர்முக¹மிசையடியிட்டயிற்படை
விருதரைஅரிவாரசிரத்தை. அச்சிரம்
விழுபொழுதுடையெனும்அக்களிற்றையே.

¹ புகர்முகம்-யானை.

70

சயங்கொண்டார்.

விடுபடைபெறுகிலமற்றெனச்சிலர்
விரைபரிவிழுவெறிதற்குமுற்பட,
அடுகரிநுதல்படவிட்டகைப்படை

யதனையொர்நொடிவரையிற்பறிப்பரே.

வேறு

அலகில்செருமுகில்போலவண்டைய

ரரசன் அரசர்கள் நாதன்மந்திரி

உலகுபுகழ்கருணாகரன்றன

தொருகையிருபணைவேழம்முந்தவே,

உபயபலமும்நிடாதுவெஞ்சமம்

உடலுபொழுதினில்வாகை¹முன்கொள,

அபயமிடபடைஞ்சுகவிங்கமும்

அடையஒருமுகமாய்முறிந்தவே.

¹ வாகைமாலை: வெற்றி.

அணிகள் ஒருமுகமாகஉந்தின.

அமரர் அமரதுகாணமுந்தினர்.

துணிகள் படமதமாமுறிந்தன.

துரகநிறைபொடுதேர்முறிந்தன.

கரிகள்கருவிகளோடுசின்தின.

கழுகுநரியொடுகாகம்உண்டன.

திரைகள்திசைமலையோடதிர்ந்தன.

திமிலகுமிலமெலாம்வினோந்தவே.

புரசை¹மதமலையூயிரம்கொடு

¹ யானைக்

கழுத்தணி உயிறு.

பொருவம்எனவரும்வழ்கலிங்கர்தம்

அரசன்உரைசெய்தஆண்மையும்கெட

அமரில்எதிர்விழியாதொதுங்கியே,

அறியுமுழைகளிலோபதுங்கிய(து)?

அரியபிலனிடையோமறைந்தது?

செறியும்அடவியிலோகரந்தது?

தெரியஅரியதெனாஅடங்கவே,

கலிங்கத்துப்பரணி.

எதுகொல்இது? இதுமாயைஒன்றுகொல்?

எரிகொல்? மறலிகொல்?

ஊழியின்கடை அதுகொல்?

என அலறாவிழுந்தனர்

அலதிசுலதியொடேழ்கவிங்கரே.

வழிவார்சிலர்கடல்பாய்வர், வெங்கரி

மறைவார்சிலர், வழிதேடிவன்பிலம்

இழிவார்சிலர், சிலர்தூறுமண்டுவர்,

இருவர்ஒருவழிபோகவின்றியே.

ஒருவர்ஒருவரின் ஓடமுந்தினர்,

உடலின் இழிவினையோட அஞ்சினர்,

வருவர் வருவர் எனா விரைந்தனர்,

வாடி அபயம் எனா நடுங்கியே.

மழைகள் அதிர்வனபோல் உடன்றன

வளவன்விடுபடைவேழம்என்றிருள்
முழைகள் நுழைவார்கள் போரில் இன்றுநம்
முதுகுசெயும் உபகாரம் என்பரே.

வேறு

ஒருகலிங்கம்

ஒருவன் அழித்தநாள்

ஒருகலிங்கம்¹

¹ சகை.

இருவர் உடுத்ததே.

வேறு

அப்படிக்கலிங்கர் ஓட

அடர்த்தெறிசேனைவீரர்

கைப்படுகளிறும் மாவும்

கணித்துரைப்பவர்கள் யாரே!

ஒட்டறப்பட்டபோரில்

ஊர்பவர்தம்மைவீசிக்

கட்டறுத்தவர்போல்நின்று

கட்டுண்டகளிறநேகம்.

Reading - உடைப்பவர்தம்மை.

72

சயங்கொண்டார்

வரைசிலபுலிகளோடும்

வந்துகட்டுண்டவேபோல்

அரைசரும்பாழம்கட்டுண்

டகய்பட்டகளிறநேகம்.

வேறு

நடைவயப்பரிஇரதம்ஒட்டகம்

நவரிதிக்குலம்மகளிர்என்

றடைய அப்பொழுதவர்கள் கைக்கொளும்

அவைகணிப்பதும் அருமையே.

இவைகவர்ந்தபின் “எழுகலிங்கர்தம்

இறையையும் கொடுபெயர்தும்” என்

“றவன்இருந்துழி அறிக” என்றனன்
அபயன்மந்திரிமுதல்வனே.

உரைகள் பிற்படும் அளவில் ஒற்றர்கள்

ஒலிகடற்படைகடிதுபோய்,
வரைகளிற்புடைதடவி, அப்படி
வனமிலை¹ப்புரைதடவியே, 1

மிலைதல்-அணிதல்.

“கவடு¹பெற்றிலம் அவனைமற்றொரு 1

கவட்டை நெறி.

கவடு¹பெற்றனம். ஒருமலைக் 2
மரக்கீள். குவடுபற்றியநமதடற்படை
கொணர அப்பரி”செனலுமே,

வேறு

[படையானது]

“எக்குவடும்எக்கடலும்எந்தக்காடும்
இனிக்கலிங்கர்க்கரணுவதின்றே.

நாம்சென் ,
றக்குவடும் அக்கடலும்வனைந்துவெய்யோன்
அத்தமனக்குவடணையும் அளவிற்சென்றே,

“தோலாதகளிற்றபயன்வேட்டைப்பன்றித்
தொழுவடைத்துத்தொழுவதனைக்காப்பார்போல
வேலாலும்வில்லாலும்வேலிகோலி
வெற்பதனைவிடியளவும்காத்துநின்றே,

கலிங்கத்துப்பராணி.

73

“செம்மலையாம்ஒளிபடைத்ததியாதோ? என்றும்
செங்கதிரோன்உதயஞ்செய்துதயமென்னும்
அம்மலையோ இம்மலையும்” என்னத்தெவ்வர்
அழிகுருதியெதிர்பரக்க அடுக்கும்போழ்தில்,

வரைக்கலிங்கர்தமைச்சேரமாதையேற்றி,
வன்னூறுபறித்தமயிர்க்குறையும்வாங்கி,

அரைக்கலிங்கம் உரியுண்டகலிங்கரெல்லாம்
அமணரெனப்பிழைத்தாரும் அநேகர் ஆங்கே.

வேடத்தால்குறையாது முந்நூலாக
வெஞ்சிலைநாண்மடித்திட்டு, 'விதியிற்கங்கை
ஆடப்போந்தகப்பட்டேம்கரந்தேம்' என்றே
அபிதானமிட்டுய்ந்தார் அநேகர் ஆங்கே.

குறியாகக்குருதிகொடியாடையாகக்
கொண்டுடுத்துப்போர்த்துப்¹ பால்குஞ்சிமுண்டித்
'தறியீரோசாக்கியரை உடைகண்டா' லென்
றப்புறமெண்ணியமிடுவர்² அநேகர் ஆங்கே.
¹ தப்பு - ஆயுதம். ² இயம் - ஒலி. சொல்.

'சேனைமடிகளங்கண்டேம்; திகைத்து நின்றேம்;
தெலுங்கரேம்' என்று சிலகலிங்கர்தங்கள்
ஆனைமணியினைத்தாளங்கொட்டியாடி,
அடிப்பாணர் எனப்பிழைத்தார் அநேகர் ஆங்கே.

இவர்கள் மேல் இனியொருவர்பிழைத்தாரில்லை.

எழுகலிங்கத்தோவியர்கள் எழுதிவைத்த
சுவர்கள்மேல்உடலன்றிஉடல்களெல்லாம்
தொட்டிர்த்துப்பிடித்தறுத்தார்சூரரங்கே.

கடற்கலிங்கம்எறிந்துசயத்தம்பம்நாட்டிக்
கடகரியும்குவிதனமும்சுவர்ந்துதெய்வச்
சுடர்ப்படைவாள் அபயனடி அருளினோடும்
சூழினான்வண்டையர்கோன்தொண்டைமானே.
Reading—கடக்கலிமும்
வயமாவுந்தான்முன்கொண்டு.



10*

சோழமன்னர் சிலர்.



மஹாபாரத ராமாயண காலங்களில் தமிழ்நாடு
மூன்று பிரிவினதாய்

இருந்தது. சேர சோழ பாண்டிய மன்னர்கள்
பரம்பரையாக ஒவ்வொருவர்
ஒவ்வொரு பிரிவை ஆட்சிசெய்துவந்தனர்.

சங்ககாலத்து நூல்களில் இவர்
களில் பலர் புகழ்ப்பெற்றிருக்கின்றனர். அக்காலத்துச்
சோழர்களில் சிறப்
புற்றிருந்தவர் கரிகாலன், பெருநற்கிள்ளி,
கோச்செங்கண்ணன் என்போர்.

இடையில் கி. பி. 4-ம் நூற்றாண்டு முதல் 9-ம்
நூற்றாண்டு வரையில்,

பல்லவராஜர்கள், காஞ்சிபுரம் மல்லாபுரம் முதலிய
இடங்களை ராஜதானி
யாகக் கொண்டு, மேம்பட்டிருந்தனர். அக்காலத்தில்

சோழர்கள் பல்லவர்
களுக்குக் கீழே சிற்றரசர்களாய்க் காலங்கழித்தனர்.
பின்னர் விஜயாலயன்
என்னும் சோழன் தஞ்சாவூரையைப் பிடித்து அதைத்

தனக்கு ராஜதானியாக்

கிக்கொண்டான். அவன் பிள்ளை ஆதித்தன். ஆதித்தன் மகனான பராந்த கன் I. (கி. பி. 903-7) 10-ம் நூற்றாண்டின் தொடக்கத்தில் அரசபெற்று, நாற்பது வருஷகாலம் ராஜ்யத்தைப் பெருக்கிச் சீர்செய்து அரசாண்டிருந்து, 917-ல் பரலோகமடைந்தான். இவன்காலத்தில் சோழராஜ்யம் பிரபலம் அடையத் தலைப்பட்டது.

பராந்தகன் பரம்பரையில் நல்ல கீர்த்தி அடைந்தவர்கள் ராஜராஜனும் அவன் மகன் பாகேசரிவர்மன் என்னும் முதலாம் ராஜேந்திரனும். ராஜ ராஜன் (985) கல்விமான்களை ஆதரித்தவன். பிரஹதீசரம் என்கிற பெரிய சிவாலயத்தைக் கட்டினவன் அவனே. திருமுறைகண்ட சோழனும் அவனே. முதலாம் ராஜேந்திரன் 1012-ல் சிங்காதனம் ஏறினான். கங்கை கொண்ட சோழன் அவனே. இவனுக்கு நான்கு பிள்ளைகள் உண்டு. முதல் குமாரன் ராஜாதிராஜன் (1018). இரண்டாம் குமாரன் இராஜேந் திரதேவன் (1052). மூன்றாம்

குமாரன் வீராஜேந்திரதேவன் (1062). நான்காவது
பெண்; அவள் பெயர் அம்மங்காதேவி. அவளைச் சளுக்க
மன்ன

னான முதலாம் ராஜராஜன் மணம்புரிந்தான். இந்த
அம்மங்காதேவி வயிற் றில் பிறந்தவனே முதலாம்
தலோத்துங்கன். இந்தக் குலோத்துங்கன்

முதலாம் ராஜேந்திரனுடைய இரண்டாவது பிள்ளையின் மகளான மதுரைத்
தீயை மணஞ்செய்துகொண்டான். இவன் இளமையில் வேங்கைநாட்டுக்கு
இளவரசனாக இருந்தவன்.

வீராஜேந்திரனுக்கு அதிராஜேந்திரன் என்று
ஒரு பிள்ளையும் ஒரு
பெண்ணும் உண்டு. அந்தப் பெண் குந்தளராஜனான
விக்கிரமாதித்தனுக்கு
மணஞ்செய்து கொடுக்கப்பட்டாள். வீராஜேந்திரன்
வேங்கைநாட்டை

மெய்க்கீர்த்தி.

ஜயம்பண்ணி முதலாம் குலோத்துங்கனுடைய
சிற்ப்பனாகிய விஜயாதித்யனை அந்த நாட்டை
ஆளும்படி நியமித்தான். அதனால் இளவரசனாகிய
குலோத்துங்கன் நாடிழுந்து துன்புற்றிருந்தான்.

வீரராஜேந்திரனுக்குப் பின் அவன் மகனான
அதிராஜேந்திரன் சிங்கா தனம் ஏறினான். அப்போது
குலோத்துங்கன் சோழராஜ்யத்தின்மீது
படையெடுத்துச்சென்று அதிராஜேந்திரனைக் கொன்று
சோழராஜ்யத்துக்கு அந்நியமானான். இதைக்
கேள்வியுற்றுக் குட்களராஜனான விக்கிரமாதித்தன் இவனைத்
தண்டிக்கவேண்டுமென்று வந்து சண்டைசெய்து
தோல்வி யடைந்து திரும்பிவிட்டான். குலோத்துங்கன்
தன்னைவழியில் சனாக்கன்: தாய்வழியில் சோழன்.
இவனுக்கு அநபாயன், அபயன், கரிகாலன், ஜய தான்
என்று பல மறுபெயர்கள் உண்டு.

அம்மான் பெண்ணாகிய மதுராந்தகி இவனுக்கு
முதன் மனைவி. தீன சிந்தாமணி என்று அவளுக்கு
வேறொரு பெயரும் உண்டு. இவளையன்றி, இவனுக்குத்

தீயாகவல்லி, ஏழிசைவல்லபி என வேறு இரு
 மனைவியரும் உண்டு. மதுராந்தகிக்குப்பின் தியாகவல்லி
 பட்டமஹிஷியானான். இவன் 1070 முதல் 1118-9
 வரையில் நாற்பத்தொன்பது வருஷம் அரசாண்டான்.

முதலில் இவன் வடக்கில் வெற்றிகொண்டு,
 பின்பு பாண்டிய சோ தேசங்களையும் வென்றான்.
 சிலகாலத்துக் கப்பால், கலிங்கத்தரசன் சில வருடம்
 கப்பம் கட்டாமையால் தன் தண்டத்தலைவனான
 கருணாகாத் தொண்டைமானையும் தன் மகன்
 விக்கிரமனையும் அனுப்பிக் கலிங்கத்தை வென்று
 தன்னாட்டுடன் சேர்த்துக்கொண்டான்.

நெடுங்காலமாக வழங்கிவந்த சுங்கவரியைத்
 தவிர்த்ததனால் இவனுக்குச் “சுங்கந்தவிர்த்த சோழன்”
 என்றொரு பெயர் வழங்கலுற்றது. நிலவரியை
 ஒழுங்குசெய்யும்படி தன் நாட்டிலுள்ள
 பயிர்நிலங்களையெல்லாம் கிரமமாக அளப்பித்தான்.
 காடுகளை வெட்டிப் பட்டணங்களை உண்டாக்கினான்.
 பல ஏரிகளைக் கட்டினான். பேரம்பலத்தைப்
 பொன்வேய்ந்தான். அதிகம் சைவப்

பற்றுள்ளவனாகையால் இவனுக்குத் திருநீற்றுச்சோழன்
 என்றும் ஒருபெயர் உண்டு. கல்விமான்களை
 ஆதரித்தவனேயாயினும், வைஷ்ணவத் துவேஷம்
 பாராட்டியிருந்தான்; மற்ற மதங்களிடத்தில் அவ்வளவு
 துவேஷம் பாராட்ட வில்லை. சேக்கிழார்
 பெரியபுராணம் பாடியது இவன் காலமே.

இவனுக்கு மக்கள் எழுவர். அவருள்
 பட்டம் பெற்றவன் விக்கிரமன். இவன் 1110-ல்
 இளவரசாக நியமனம் பெற்றான். இவனுடைய ஆட்சி
 பதினெட்டு வருஷம் நடந்தது. பிரதிநிதியாய்
 வேங்கைநாட்டை ஆண்டிருந்தபோது தெலுங்கவீமன்
 என்னும் ஓரசனை ஜயித்தான். இவனுக்குத்
 தியாகசமுத்திரம் என்றும் அகலங்கன் என்றும்
 மறுபெயர்கள் உண்டு.

76

சோழமன்னர் சிலர்.

இவனுக்கு மனைவியர் முக்கோக்கிழானடி, திரிபுவன
 முழுதுடையான், தரணி முழுதுடையான் என்பார்

மூவர். வைஷ்ணவமதத்தில் அபிமான முன்ன
சோழர்களில் இவன் ஒருவன். ஸ்ரீரங்கத்தில்
அகனங்கன் திருவீதி திருவிக்கிரமன் திருவீதி என்று
இரண்டு திருவீதிகள் கட்டுவித்தான். இவன்காலத்தில்
பெரிய கூராமம் வந்தது.

விக்கிரமசோழனுடைய மகன் இரண்டாம்
குலோத்துங்கன். இவனுக்குத் தமாரகுலோத்துங்கன்
என்றும் ஒரு பெயர் வழங்கும். இவன் மகன்
இரண்டாம் ராஜராஜன்.

கலிங்கத்துப்பராணி என்கிற பிரபந்தம் முதலாம்
குலோத்துங்கனை நோக்கியது.

ஒட்டக்கடத்தா இயற்றியனவாக வழங்குவன
மூவருலா. அவைகள் முறையே விக்கிரமசோழனையும்
இரண்டாம் குலோத்துங்கனையும் இரண் டாம்
ராஜராஜனையும் புகழ்ந்து பாடியவை.

முதலாம் குலோத்துங்கன்

முதலானவர்களைப்பற்றிய அகவல் பாக்களா லான
மெய்க்கீர்த்திகள் சில, சிலாலேகைகளின் முகப்பில்
கண்டவை. அவைகளை அக்காலத்துப் புலவர் பாடிக்
கொடுத்திருக்கவேண்டும்.

“சொற்சீ ரடியாற் றெழுழிற்படு புகழை
வேந்தர்பாற் கூறின் மெய்க்கீர்த்தி யாகும்”

இக்காலத்தில் மிக்க சிறப்புற்றிருந்த புலவர்கள்
சேக்கிழார், ஜயங் கொண்டார், கம்பர், ஒட்டக்கூத்தர்,
புகழேந்தி என்போர்.



மெய்க்கீர்த்தி.



முதல் குலோத்துங்கன்.

புகழ்குழந்த புணரி அகழ்குழந்த புனியில்
1 கடலாகிய அகழி. பொன்னேமி2 அளவும்
தன்னேமி நடப்ப, 3 சக்கரவாளசிரி. விளங்கு
சயமகளை இளங்கோப் பருவத்துச்
சக்கரக் கோட்டத்து விக்ரம3த் தொழிலால்
3 பராக்ரமம். புதுமணம் புணர்ந்து, மதவரை4
யீட்டம் 4 யானை. வயிரா கரத்து
வாரி அயின்முனைக்
குந்தள அரசர்5 தந்தளம் இரிய
5 மேகைச்சரூக்கியர். வாளுறை கழித்துத்
தோள்வலி காட்டிப்
போர்ப்பரி நடாத்திக் கீர்த்தியை நிறுத்தி
வடதிசை வாகை சூடித், தென்றிசைத்
தேமரு கமலப் பூமகள் பொதுமையும்
பொன்னி யாடை நன்னிலப் பாவை
தனிமையும் தவிர வந்து புனிதத்
திருமணி மகுடம் உரிமையிற் சூடித்,
தன்னடி யிரண்டும் தடமுடி யாகத்

தொன்னில வேந்தர் சூட, முன்னே
மனுவாறு பெருகக், கலியாறு வறப்பச்,
செங்கோல் திசைதொறும் செல்ல,
வெண்குடை இருநில வளாகம் எங்கணும்
தனது

திருநிழல் வெண்ணிலாத் திகழ, ஒருதனி
மேருவிற் புலிவினை யாட, வார்கடல்
தீவார் தாத்துப் பூபர்திறை விடுத்த
கலஞ்சொரி களிறுமுறை நிற்ப, விலங்கிய
தென்னவன் கருந்தலை பருந்தலைத் திடீத்தன்
பருந்த அலைத்திட, பொன்னகர்ப் புறத்திடைக்
கிடப்ப, இந்நாள் பிற்குலப் பிறை¹போல்
நிற்பிழையா மெனும் ²தேய்பிழை.

சொல்லெதிர் கோடிற் றல்லது தன்கை
வில்லெதிர் கோடா வேள்புலத் தரசர்
அளத்தியில் இட்ட களிற்றின தீட்டமும்

பட்டவெம் பரியும் விட்டதன் மானமும்
 கூறின வீரமும் கிடப்ப, ஏறின
 மலைகளும் முதுகு நெளிப்ப, இழிந்த
 நதிகளும் சுழன்றுடைந் தோட, விழுந்த
 கடல்களும் தலைவிரித் தலமரக், குடதிசைத் தந்நாள்
 உகந்து தானும் தானையும்
 பன்னாள் இட்ட பலபல முதுகும்
 பயத்தெதிர் மாறின ஜயப்பெருந் திருவும்
 பழிஉகந்து கொடுத்த புகழின் செல்வியும்
 வாளார் ஒண்கண் மடந்தையர் ஈட்டமும்
 மீளாது கொடுத்த வெங்கரி நிரையும்
 கங்கமண் டலமும் சிங்கண மென்னும்
 பாணி¹யிரண்டும் ஒருவிசைக் கைக்கொண்,
¹ நாடு. மண்டிய புகழொடு பாண்டி மண்டலம்
 கொள்ளத் திருவுளத் தடைத்து வெள்ள
 வருபரித் தரங்கமும் பொருகரிக் கலங்களும் தந்திர

வாரியும் உடைத்தாய் வந்து ²சேனமுத்திரம்.
வடகடல் தென்கடல் படர்வது போலத்
தன்பெருஞ் சேனையை ஏவிப், பஞ்சவர்
ஐவரும் பொருத மொய்க்களத் தஞ்சி
வெரிநளித்³ தோடி அரணைனப் புக்க ³
முதருகாட்டி. காடறத் துடைத்து நாட்டிப் படுத்து
மற்றவர் தம்மை வனசார் திரியும்
பொற்றை⁴ வெஞ்சரம் ஏற்றிக், கொற்ற
⁴மெய்கை. விஜய ஸ்தம்பம் திசைதொறும் நிறுத்தி,
[மே ஓடம். முத்தின் சிலாப⁵மும் முத்தமிழ்ப்
பொதியிலும் ⁵முத்தங்குளிக் மத்தவெங் கரிபடு மையச்
சைய⁶மும் ⁶சையமகை. கன்னியும்
கைக்கொண் டருளித் தென்னாட் ⁷கன்னியாருமரி.
டெல்லை காட்டிக், குடமலை நாட்டுள
சாவே⁸ றெல்லாம் தனிவிசும் பேற ⁸
சாத்தனித்தவர். மாவே றியதன் வருதினி⁹த்
தலைவரைக் ⁹சேன குறுகலர் குலையக்
கோட்டா றுட்பட
நெறிதொறும் நிலைகளிட் டருளித், திறல்கொள்

மெய்க்கீர்த்தி.

79

ஆரமும் திருப்புயத் தலங்கலும் போல
வீரமும் தியாகமும் விளங்கப் பார்தொழச்
சிவனிடத் துமையெனத் தியாக வல்லி
உலக முடையாள் இருப்ப, அவளுடன்
கங்கைவீற் றிருந்தென மங்கையர் திலகம்
ஏழிசை வல்லபி ஏழல குடையாள்
வாழிய வமர்ந்தினி திருப்ப, ஊழிய
திருமால் ஆகத்துப் பிரியா தென்றும்
திருமக ளிருந்தென வீரசிம் மாசனத்
துலகமுடை யாளோடும் வீற்றிருந் தருளிய
கோவிராஜகேசரி வன்மான திரிபுவனச்
சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்க சோழதேவர்

விக்கிரம சோழன்.

பூமாலை மிடைந்து பொன்மாலை திகழ்தரப்
பாமாலை மலிந்த பருமணித் திரள்புயத்
திருநில மடந்தையொடு ஜயமக ளிருப்பக்,
கனவரை மார்பம் தனதெனப் பெற்றுத்
திருமகள் ஒருதனி இருப்பக், கலைமகள்
சொற்றிறம் புணர்ந்த கற்பின ளாகி
விருப்பொடு நாவகத் திருப்பத்,
திசைதொறும்

திகரியொடு செங்கோல் நடப்ப, அகில
புவனமும் கவிப்பதொரு புதுமதி போல
வெண்குடை மீமிசை நிழற்றக், கருங்கவி
ஒளித்துவன் பிலத்திடைக் கிடப்பக்,
குளத்திடைத்

தெலுங்க வீமன் விலங்கல்மிசை ஏறவும்
கவிங்க பூமியைக் கணையெரி பருகவும்
ஐம்படைப் பருவத்து வெம்படை

தாங்கியும்

வேங்கை மண்டலத் தாங்கினி திருந்து
வடதிசை அடிப்படுத் தருளித்,
தென்றிசைத்
தருமமும் தவமும் தானமும் தழைப்ப
வேதமும் மெய்ம்மையும் ஆதியுகம் போலத்

* South Indian Inscriptions, Vol. III, page 160 et seq.

80 விக்கிரம

சோழன்.

தலைத்தலை சிறப்பவந் தருளி,
வெலற்கரும் பேர்ப்புலி யாணை பார்த்திவர்
சூட
நிறைமணி மசூடம் முறைமையிற் சூடி,
மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இன்னுயிர்த்
தாய்போல் தண்ணளி பரப்பித் தனித்தனி
பார்த்து மண்முழுதுங் களிப்ப மனுநெறி
வளர்த்துத், தன் கோயிற் கொற்ற வாசற்

புறத்து

மணிநா வொடுங்க, முரசுகள் முழங்க,
விசயமும் புகழும் மென்மேல் ஒங்க,
வாழி வாழிஇம் மாநிலம் காக்கத்
திருமணிப் பொற்றோட் டெழுதுபத்
தாண்டு வருமுறை முன்னே மன்னவர்
சுமந்து திறைநிறைத்துச் சொரிந்த
செம்பொற் குவையால். தன்குல நாயகன்
தாண்டவம் பயிலும் செம்பொன்அம்
பலஞ்சூழ் திருமா ளிகையும் கோபுர
வாசல் கூடசா லேகளும்
உலகு வலங்கொண் டொளிவிளங்கு
நேமிக் குலவரை உதயக் குன்றமொடு
நின்றெனப் பசும்பொன் வேய்ந்து,
பலிவளர் பீடமும் விசும்பொளி தழைப்ப
விளங்குபொன் வேய்ந்து, இருநிலம்
தழைப்ப இமையவர் களிப்பப் பெரிய
திருநாள் பெரும்பெயர் விழாஎனும்
உயர்பூரட் டாதி உத்திரட் டாதியில்

அம்பலம் நிறைந்த அற்புதக் கூத்தர்
 இம்பர் வாழ எழுந்தருள் வதற்குத்
 திருத்தோர் கோயில் செம்பொன்
 வேய்ந்து, பருத்திரள் முத்தின் பயில்வடம்
 பரப்பி, நிறைமணி மானிகை நெடுந்திரு
 வீதிதன் திருவளர் பெயரால்
 செய்துசமைத் தருளிப், பைம்பொற்
 குழித்த பரிகல முதலாச்
 செம்பொற் கற்பகத் தொடுபரிச் சிந்நமும்
 அளவில் லாதன ஒளிபெற அமைத்துப்,
 பத்தாம் ஆண்டில் சித்திரைத் திங்கள்
 அத்தம் பெற்ற ஆதித்த வாரத்துத்

மெய்க்கீர்த்தி.

81

திருவளர் மதியின் திரயோதசிப் பக்கத்து

இன்ன பலவும் இனிதுசமைத் தருளி,
ஒருகுடை நிழற்கீழ்த் தலமுழுதும் களிப்பச்,
செழியர்வெஞ் சரம்புகச், சேரலர் கடல்புக,
அழிதரு சிங்களர் அஞ்சிரெஞ் சலமாக்,
கங்கர் திறையிடக், கன்னடர் வெந்நிடக்,
கொங்கர் ஒதுங்கக், கொங்கணர் சாய,மற்
றெத்திசை மன்னரும் தத்தமக் கரணெனத்
திருமலர்ச் சேவடி உரிமைபில் இறைஞ்ச,
அங்கவன் மகிழும் கங்கையொப் பாகிய
தெரிவையர் திலகம் தியாக பதாதை
புரிசுமல் மடப்பிடி புனிதகுண வநிதை
திரிபுவன முழுதுடை யாளவன் றிருவுளத்
தருள்முழுது முடையா ளெனவுட னிருப்ப,
ஊழிய அந்நெடு மாலா கத்துப்
பிரியா தென்றும் திருமகள் இருந்தென
மாதர் மடமயில் பூதலத் தருந்ததி
அரணிய கற்பின் தரணிமுழு துடையாள்
இவன்திரு மார்பத் தருளொடும் இருப்பச்
செம்பொன் வீர சிம்மா சனத்துத்

திரிபுவன முழுதுடையாளோடும்
 வீற்றிருந்தருளிய கோப்பரகேசரி வன்மரான
 திரிபுவனச் சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவிக்கிரம
 சோழ தேவர். *

இரண்டாங் குலோத்துங்கன்.
 பூமன்னு பூத்த ஏழுல குந்தாம்
 முன்செய் தவத்தால் பரிதிவழித் தோன்றி,
 நெடுமால் இவனெனச் சுடர்முடி சூடி,
 இருநில மகளை உரிமையிற் புணர்ந்து,

.... ..

ஒருகுடை நிலவும் பொருபடைத் திகிரி
 வெயிலும் கருங்கலி இருளினைத் தூரப்ப,
 நீடுபல் ஊழி ஏழ்கடற் புறத்தினும்
 கோடாச் செந்தனிக் கோல்இனி துலாவ,
 மீனமும் சிலையும் சிதைத்து வானுயர்

*South Indian Inscriptions, Vol. III, page 182 et seq.

11*

82 இரண்டாவது
 குலோத்துங்கன்.

பொன்னெடு மேருவிற்புலிவீற்றிருப்ப,
உம்பர் யானை ஓரெட்டினுக்குத்
தம்பம் என்னத் தனித்தனி திசைதொறும்
விசய ஸ்தம்பம் நிற்ப,
பசிபகை யானது தீங்கு நீங்க,
மன்னுயிர் தழைப்ப, மனுவாறு விளங்க,
மாதவர் தவமும் மங்கையர் கற்பும்
ஆதி அந்தணர் ஆகுதிக் கனலும்
மீதெழு கொண்டல் வீசுதண் புனலும்
மேதினியில் வளரும் சாதி ஒழுக்கமும் நீதி
அறமும் பிறழாது நிகழப்,
பாவும் பழனப் பரப்பும் பணைக்கை
மாவும் அல்லது வன்றனைப் படுதல்
கனவிலும் காண்டற் கரிதென, வருநதிப்
புடையினும் பல்வேறு புள்ளினும் அல்லது
சிறையெனப் படுதல் இன்றி, நிறைபெருஞ்
செல்வமோ டவனி வாழப், பல்லவர்
தெலுங்கர் மாளுவர் கலிங்கர் கோசலர்
கன்னடர் கடாரர் தென்னர் சேரலர்

சிங்கணர் கொங்கணர் சேதிகர் திரிகர்த்தர்
வங்கர் அங்கர் வத்தவர் மத்திரர்
கங்கர் சோனகர் கைகயர் சீனரென்
றறைகழல் வேந்தரும் அல்லா அரசரும்
முறைமையில் வருநிதித் திறைகொணர்ந்
திறைஞ்சு,

அம்பொன் மலர்க்கொடிச் செம்பியன்
கிழானடி

ஒருமருங் குடனமர்ந் திருப்ப, அருள்புரி
சிமயப் பொற்கொடி இமயப் பாவையும்
சிவனும் போலப் புவனமுழு துடையாள்
இவன்திரு மணிமார்பத்(து)
உலகமுழு துடையாள் எனவுட
னிருப்பச்,

செம்பொன் வீர சிம்மா சனத்துப்
புவனமுழு துடையாளோடும் வீற்றிருந்
தருளிய

ராஜகேசரி வன்மரான திரிபுவனச்
சக்கரவர்த்திகள்

விக்கிரமசோழ தேவருலா.

இந்தப் பிரபந்தத்தை இயற்றினவர்
ஒட்டக்கூத்தர் என்பவர். இவருக்குக் கூத்தன்
கவிச்சக்கரவர்த்தி என ஒரு பட்டம் வழங்குவ
துண்டு. இவர்கைக்கோள மரபைச் சேர்ந்தவர்.
இவருடைய கவித்திறமை “கோவை யுலா வந்தாநிக்
கொட்டக்கூத்தன்” என்பதால் விளங்கும்.

விக்கிரமன், குலோத்துங்கன் II, ராஜராஜன் II என்னும் மூவரை யும் தனித்தனியாகப் புகழ்ந்து பாடிய உலாக்கள் மூன்றும் இவ்வாசிரியர் செய்தனவே. குலோத்துங்கனுக்கு இவர் ஆசிரியர்; அவன் முடிதரித்த போது ஒட்டக்கூத்தர் அவனைப் புகழ்ந்து

“ஆடுங் கடைமணி நாவசையாமல் அகிலமெங்கும்
நீடுங் குடையைத் தரித்தபிரான் இந்த நீணிலத்தில்”

என்று இரண்டடியைச் சொன்னவளவில், அரசன்

“பாடும் புலவர் புகழ்ஒட்டக்கூத்தன்
பதாம்புயத்தைச் குடுங் குலோத்துங்கச்
சோழனென் றேயெனைச் சொல்லுவரே”

என்று பாட்டை முடித்ததாகப்
புலவர் கன்னபரம்பரை வழங்கிவருகின்றது.

கம்பாடரும் குமாரகுலோத்துங்கன் என வழங்கும்
இவ்வரசன் காலத்தவர் என்பதே தற்காலம்
உறுதிப்பட்டிருக்கின்றது.

இவர் ராமாயணத்தில் கம்பர் பாடாதுவிட்ட
உத்தரகாண்டம் மாற் திரம் பாடியுனர். கைக்கோளர்
சிறப்பை உணர்த்தும் ஈட்டியெழுபதும்
குலோத்துங்கச் சோழன் கோவையும் இவருடைய
வீண நூல்களில் முக்கியமானவை.

உலா என்பது தமிழிலுள்ள பிரபந்த வகைகளில்
ஒன்று. அது தக்க

பருவமுற்ற நிலைகளைக் குலம் குடிப்பிறப்பு மங்கலம் பரம்பரை முதலிய
வற்றின் இன்னொன்றைப்பது தோன்றக் கூறி, அவன் மாதர் நெருங்கிய வீதி
யிடத்து உலா வந்ததாக நேரிசைக் கலிவெண்பாவால்
பாடுவது.

சீர்தந்த தாமரையாள் கேள்வன் திருவுருவக்
கார்தந்த வந்திக் கமலத்துப்—பார்தந்த ஆதிக்
கடவுள் திசைமுகனும் ஆங்கவன்றன் காதற்
குலமைந்தன் காசிபனும்—

...

...

...

..

சென்னிப் புலியே றிருத்திக் கிரிதிரித்துப்
தெள்ளருவிச்

பொன்னிக் கரைகண்ட

பூபதியும்—இன்னருளின் மேதக்க பொய்கை
கவி¹கொண்டு வில்லவனைப் பாதத் தளைவிட்ட
பார்த்திபனும்—சுதல்லால் எண்கொண்ட
தொண்ணூற்றின் மேலும் இருமுன்று
புண்கொண்ட வென்றிப்
புரவலனும்—கண்கொண்டு கோதிலாத் தேவர்

குனிக்குந் திருமன்றம்
காதலாற் பொன்வேய்ந்த
காவலனும்—தூதற்காய்ப்
பண்டு பகலொன்றில் ஈரொன்பது சுரமும்
கொண்டு மலைநாடு கொண்டோனும்—தண்டினால்
கங்கா நதியுங் கடாரமுங் கைக்கொண்டு
சிங்கா தனத்திருந்த செம்பியனும்—வங்கத்தை
முற்று முரண்டக்கி மும்மடிபோய்க் கல்யாணம்
செற்ற தனியானைச் சேவகனும்—பற்றலரை
வெப்பத் தடுகளத்து வேழங்க ளாயிரமும்
கொப்பத் தொருகளிற்றூற்
கொண்டோனும்²—அப்பழனால் பாடரவத்
தென்னரங்க மேயாற்குப் பன்மணியால் ஆடரவப்
பாயல் அமைத்தோனும்³—கூடலார் சங்கமத்துக்
கொள்ளும் தனிப்பரணிக் கெண்ணிறந்த
துங்கமத யானை
துணித்தோனும்—அங்கவன்பின் காவல்
புரிந்தவனி காத்தவனும் என்றிவர்கள் பூவலய

முற்றும் புரந்ததற்பின்—மேவலர்தம் சேலைத்
 தூந்து சிலையைத் தடிந்திருகால்
 சாலைக் கலமறுத்த தண்டினான்—மேலைக்
 கடல்கொண்டு கொங்கணமுங் கன்னடமும்
 கைக்கொண் டடல்கொண்ட மாராட்
 டரசை—அடலை

¹ எனவழி நாற்பது. ² விஜயராஜேந்திரன்.

³ இராஜமஹேந்திரன். விக்கிரமசோழ

தேவருலா. 85

இறக்கி வடவரையே எல்லையாத் தொல்லை
 மறக்கவியும் சுங்கமு மாற்றி—அறத்திகிரி
 வாரிப் புவனம் வலமாகத் தந்தளிக்கும்
 ஆரிற் பொலிதோள்
 அபயற்குப்—பார்வினங்கத் தோன்றிய கோன்
 விக்கிரம சோழன் தொடைத்தும்பை முன்று
 முரசு முகின்முழங்க—நோன்றலைப் பும்மைப்
 புவனம் புரக்க முடிசூடிச்

செம்மைத் தனிக்கோல் திசையளப்ப—

... ..
. நீராழி யேழும் நிலவாழி யேழும்தன் ..
போராழி யொன்றால் பொதுநீக்கி—

... ..
. உறைகின்ற நாளில் ஒருநாள்— ..

... ..
எய்திய பள்ளி யினிதெழுந்து—பொய்யாத
பொன்னித் திருமஞ் சனமாடிப் பூசுரர்கைக்
கன்னித் தளிரறுகின் காப்பணிந்து—முன்னை
மறைக்கொழுந்தை வெள்ளி மலைக்கொழுந்தை
மௌலிப் பிறைக்கொழுந்தை வைத்த
பிராணைக்—கறைக்களத்துச் செக்கர்ப்
பனிவிகம்பைத் தெய்வத் தனிச்சுடரை
முக்கட் கனியை முடிவணங்கி—மிக்குயர்ந்த
தானத் தொழின் முடித்துச் சாத்துந்
தகைமையன மாநற் கலன்கள் வரவருளி—

[அவற்றை அணிந்து உடைவான் தரித்தாக் கோயிலினின்றும் வெளிவந்த
பட்டத்துயாணையின்மீது ஏறி]

கொற்றக் கவிகை நிழற்றக் குளிர்ந்திரட்டைக்
கற்றைக் கவரிகளின் காலசைப்ப—ஒற்றை
வலம்புரி யூத வளைக்குல மார்ப்பச்
சிலம்பு முரசம் சிலம்பப்—புலம்பெயர்ந்து
வாட்படை கொட்ப மறமன் னவர்நெருங்கக்
கோட்புலிக் கொற்றக்
கொடியோங்கச்,—சேட்புலத்துத் தென்னரு
மாளுவரும் சிங்களரும் தெற்றுதகை மன்னரும்
தோற்க மலைநாடு—முன்னங்

86 விக்கிரமசோழ

தேவருலர்.

குலையப் பொருதொருநாட் கொண்ட
பரணி

மலையத் தருந்தொண்டை
மானும்,—பலமுடிமேல்
ஆர்க்கும் கழற்கால் அனகன்
றனதவையில்
பார்க்குமதி மந்திர
பாலகரில்—போர்க்குத்
தொடுக்குங் கமழ்தும்பை தூசினெடும்
சூடக்
கொடுக்கும் புகழ்முனையர்
கோனும்,—முடுக்கரையும்
கங்கரையும் மாராட் டரையும்
கலிங்கரையும்
கொங்கரையும் ஏனைக்
சூடகரையும்—தங்கோன்
முனியும் பொழுது முரிபுருவத் தோடு
குனியும் சிலைச்சோழக்
கோனும்,—சனபதிதன்
தோளும் கவசமும் சுற்றமும்
கொற்றப்போர்

வாளும் வலியும்
 மதியமைச்சம்—நாளுமாய்
 மஞ்சைக் கிழித்து வளரும்
 பெரும்புரிசைக்
 கஞ்சத் திருமறையோன்
 கண்ணனும்,—வெஞ்சமத்துப்
 புல்லாத மன்னர் புலாலுடம்பு
 பேய்வாங்க . ஒல்லாத கூற்றம்
 உயிர்வாங்கப்—புல்லார்வந்
 தாங்கு மடமாதர் தத்தம் குழைவாங்க
 வாங்கும் வரிசிலைக்கை
 வாணனும்,—வேங்கையினும்
 கூடார் விழிஞத்தும் கொல்லத்தும்
 கொங்கத்தும்
 ஓடா விராட்டத்தும்
 ஓட்டத்தும்—நாடா
 தடியெடுத்த வெவ்வே றரசிரிய வீரக்
 கொடியெடுத்த காலிங்கர்
 கோனும்,—கடியரணச்

செம்பொற் பதணச் செறியிஞ்சிச்
செஞ்சியர்கோன்
கம்பக் களியாணைக்
காடவனும்,—வெம்பிக்
கலக்கிய வஞ்சக் கலியாணர்ப் போரில்
விலக்கிய வேணுடர்
வேந்தும்,—தலைத்தருமம்
வாரிக் குமரிமுதல் மந்தா
கினியளவும்
பாரித் தவனனந்த
பாலனும்,—பேரமரில்
முட்டிப் பொருத வடமன்னர்
மும்மதிலு
மட்டித்த மால்யாணை
வத்தவனும்,—மட்டையெழக்
காதிக் கருநாடர் கட்டரணம்
கட்டழித்த
சேதித் திருநாடர்
செல்வனும்,—பூதலத்து

முட்டிய தெவ்வர் சடைகட்ட
மொய்கழற்கால்
கட்டிய காரானைக்
காவலனும், — ஒட்டிய

விக்கிரமசோழ தேவருலா.

மான வரசர் இரிய வடகலிங்கத்
 தான துணித்த வதிகனும்,—மீனவர்தம்
 கோட்டாறும் கொல்லமும் கொண்ட குட்துளம்பன்
 வாட்டா மதயானை வல்லவனும்,—மோட்டரணக்
 கொங்கை¹க் குலைத்துக் குடகைக் குவடொடித்த
 செங்கைக் களிற்றுத் திரிகத்தனும்,—அங்கவன்பின்
 வல்லவனும் கோசலனும் மாகதனும் மாளுவனும்
 வில்லவனும் கோளனும் மீனவனும்—பல்லவனும்
 என்னும் பெயரி னிகல்வேந்தர் மண்டலிகர்
 முன்னும் இருமருங்கும் மொய்த்தீண்ட,—

[பேரதமுதல் பேரிளம்பென் ஈருள பெண்டிர் கண்டுமகிழ்]

பெருகுடையா நீரேழும் பாரேழும் போற்றும்
 ஒருகுடையான் போந்தான் உலா.

¹ கொங்குநாட்டை.

வையம்

ந ள வ ண் ப ா .



நளவெண்பாவை இயற்றினவர் “வெண்பாவிற்
புகழேந்தி” என்று

புகழப்பெற்ற புகழேந்திப் புலவர். இவருடைய
பிறப்பிடம், “மாலார்

கனந்தைப் புகழேந்தியும் தொண்டை மண்டலமே”

என்றபடி, தொண்டை மண்டலத்தில் செங்கற்பட்டை

அடுத்த பொன்விளைந்த களத்தூர். இவர், இரண்டாங்

குலோத்துங்கன் காலத்துப் புலவரான ஒட்டக்கூத்தர்

கம்ப

நாடர் என்பவர்களோடு ஏககாலத்தில் இருந்தவர்.

இவரிடம் ஒட்டக்கூத்தருக்கு அதிக பொறுமை

உண்டு. அரசனும் ஒட்டக்கூத்தருக்கு இணக்கமாக
 இருந்தமையால், இவர் உறையூரையடுத்த
 மன்னுவநாட்டில் முரணைநகரில் சிற்றரசனாயிருந்த
 சந்திரன் சுவர்க்கியை அடைந்து அவனிடம்
 சமஸ்தானப் புலவராய் வீற்றிருந்தார். அக்காலத் தில்
 இவர் நளவெண்பாவைப் பாடியிருக்கவேண்டும்.
 “சங்கநிதிபோல் தருசந்திரன் சுவர்க்கி” “தாருவெனப்
 பார்மேல் தருசந்திரன் சுவர்க்கி” என்றும், “வண்டார்
 வளவயல்குழ் மன்னுவநாட் டெங்கோமான் தண்டார்
 புனைசந்திரன் சுவர்க்கி” என்றும், “மாமனுநூல்
 வாழ வருசந்திரன் சுவர்க்கி, தாமரையாள் வைகும்
 தடந்தோளான் காமருபூந், தாரான் முரணை நகர்”
 என்றும், சந்திரன் சுவர்க்கியை இவர்
 நளவெண்பாவில் பலவிடங்க ளில் புகழ்ந்திருக்கிறார்.
 இரத்தினச்சுருக்கம் என்பது இவர் செய்த வேறு நூல்.
 பெண்கள் எளிதில் படிக்கவும் கேட்டறியவும் எளிய
 நடை யில் அல்லியரசிமாலே கோவலன்கதை
 முதலியவைகளை இவர் பாடினதாகப்
 புலவர்கள் சொல்லிவருகின்றனர்.

நூலின் பாயிரமாக உள்ள பாக்களால்
நளவெண்பாவுக்கு முதலால் பாரதம் என்பது
விளங்கும். நடையிலும் நயத்திலும் நளவெண்பா
வெகு வாய்ப் பெருந்தேவனாருடைய
பாரதவெண்பாவை ஒத்தது.

நனனைக் கவி சேர்ந்ததற்கு, “நாராயண”
நமவென்றவனடியில், சே ராரை வெந்துயரம்
சேர்ந்தாற்போல்” என்றும், நனன் வாசுகனாய் மாழி
யிருந்த வடிவம் நீங்கியதற்கு, “மிக்கோன் உலகனந்த
மெய்யடியே சார்வா கப், புக்கோர் அருவினைபோல்
போயிற்றே” என்றும், நூலின் இடையே காட்டிய
உவமைகளால் இவர் வைணவரென்பது
துணியலாகும். இவர் நாலாயிரப் பிரபந்தத்தில் நன்கு
பயின்றவர் என்பதற்கும் நளவெண்பாவில் சில
ஆதாரங்கள் உண்டு.

இவரைப் பற்றிய கன்னபரம்பரையான
கதைகளை விநோதாசமஞ் சரியில் காணலாம்.

ந ள லெ வ ண் ப ர .



காமர்¹ கயல்புரளக் காவி² முகைநெகிழத்

¹ அழகிய. தாமரையின் செந்தேன்

தலையவிழப்—பூமடந்தை தன்னாட்டம்³

போலும் தகைமைத்தே, சாகரம்கூழ் ³ உண்.

நன்னாட்டில் முன்னாட்டும் நாடு⁴.

⁴ விடதகாடு.

² நீலோற்பலம்.

[விடதகாட்டில் தலைநகரம் மாவீந்தம்
என்பது.]

சீத மதிக்குடைக்கீழ்ச் செம்மை

அறங்கிடப்பத் தாதவிழ்ப்புந் தாரான்¹

தனிக்காத்தான்—மாதர் ¹ நான்

அருகட்டும் பைங்கிலியும் ஆடற்¹ பருந்தும்
² ஆடல்-வலிமை ஒருகட்டில் வாழ உலகு.

நளன் அன்னத்தைக் காணல்.

[அவன் ஒருமுறை இளவேனிற்காலத்தில் தன்
சோலைக்குச் சென்ருன்.]

நீணிதத்தால் சோலை நிறம்பெயர, நீடியதன்¹
¹ தன்-அன்னத்தின்.

தாணிதத்தால் பொய்கைத்
தலஞ்சிவப்ப, —மாணிதத்தான்
முன் அப்புள்² தோன்றும் முளரி³த்
தலைவையும்

அன்னப்புள் தோன்றிற்மே ஆங்கு.

¹ நீரில். ² நாமரை.

“பேதை மடவன்னந் தன்னைப்

பிழையாமல்", மேதி¹க் குலமேறி
 மென்கரும்பைக்—கோதிக் ¹எருமை.
 கடித்துத்தான் முத்து²மிழும் கங்கைநீர்
 நாடன், "பிடித்துத்தா" என்றான் பெயர்ந்து.

¹ கரும்பிலும் முத்துப் பிறக்குமென்பது புலவர்
 சொன்னது.

நாடிமட வன்னத்தை, நல்ல மயிர்க்குழாம் ஓடி
 வளைக்கின்ற தொப்பவே,—நீடியநல்
 பைங்கூந்தல் வல்லியர்கள் பற்றிக்
 கொடுபோந்து
 தங்கோவின் முன்வைத்தார் தாழ்ந்து.
 12*

90

நளவெண்பா.

அன்னந் தனைப்பிடித்தங் காயிழையார்

கொண்டுபோய் மன்னன் திருமுன்னர்
வைத்தலுமே,—அன்னம் மலங்கிற்¹றே
தன்னுடைய வான்கிளை²யைத் தேடிக்,
கலங்கிற்றே மன்னவனைக் கண்டு.

¹ சுழன்றது, கலங்கினது. ² சுற்றம்.

“அஞ்சல்¹ மடவனமே! உன்றன்
அணிநடையும் ¹ அஞ்சாதே. வஞ்சி அனையார்
மடநடையும்—விஞ்சியது
காணப் பிடித்ததுகாண்” என்றான், களிவண்டு
மாணப் பிடித்ததார் மன்.

[அங்ஙனம் அரசன் சொன்ன வார்த்தையைக்
கேட்டுத்

தமோற்றந்தீர்ந்த அன்னம்]

“திசைமுகந்த வெண்கவிகை¹த் தேர்வேந்தே!
உன்றன் ¹ குடை.

இசைமுகந்த தோளுக்
கிசைவாள்—வசை²யில் ²சூற்றம்.

தமையந்தி என்றோதும் தையலாள்,
மென்றோள்

அமை³யந்தி என்றோர் அணங்கு⁴”.

³மூங்கில்.

⁴தெய்வப்பெண் போன்றவள்.

[அந்த வார்த்தையைக் கேட்ட நான் “அப்பெண்
யாருடைய குமாரி?”

என்று கேட்டான். அன்னம் அதற்கு]

“எழுவடு¹தோள் மன்னா! இலங்கிழை²வா
தூண்டக்

கொழுநுதியிற் சாய்ந்த குவளை—உழுநர்
மடைமிதிப்பத் தேன்பாயும் மாடொலிநீர்
நாடன்

கொடைவிதர்ப்பன் பெற்றதோர் கொம்பு³. ¹
எழுஅடு-தூளை ஒத்த. ²தமையந்தி. ³

பூங்கொம்புபோன்றவள்.

“நாற்குணமும் நாற்படையா, ஐம்புலனும்
நல்லமைச்சா, ஆர்க்கும் சிலம்பே
அணிமுரசா,—வேற்படையும் வாளுமே
கண்ணா, வதன மதிக்குடை¹க்கீழ் ஆளுமே
பெண்மை யாக”.

¹ முகமாய சந்திரவட்டக் குடை.

[என்றது. அப்போது நான்]

நளவெண்பா:

91

“அன்னமே! நீஉரைத்த அன்னத்தை
என்னுவி

உன்னவே சோரும்.

உனக்கவளோ—டென்ன

அடை”வென்றான், மற்றந்த அன்னத்தை
முன்னே

நடைவென்றாள் தன்பால் நயந்து.

[அதற்கு அன்னம் “நான் அவளுடைய நடைபயக்
கற்கும்படி அவன் லீட்டை அடைந்திருக்கிறேன்” என்றது.
அதன்மேல் நான் “இனி உன் வாயுடைய தென் வாழ்வு”
என்றான்.]

அன்னம் தமயந்தியிடம் தூதுபோதல்.

[உடனே அன்னம் “அவன் உன் மனைவியாகும்படி
இணங்குவிக்கிறேன்” என்று சொல்லி, அவனிடம்
பறந்துபோயிற்று.]

“இவ்வளவில் செல்லுங்கொல்?

இவ்வளவில் காணுங்கொல்?

இவ்வளவில் காதல்

இயம்புங்கொல்?—இவ்வளவில்

மீளுங்கொல்?” என்றாரையா விம்மினான்,
மும்மததின்

முருங்கொல் யானே அரசு.

மன்னன் விடுத்த வடிவில் திகழ்கின்ற

அன்னம்போய்க் கன்னி

அருகணைய,—நன்னுதிலும்

தன்ஆடல் விட்டுத் தனியிடஞ்சேர்ந்

தாங்கதனை

“என்றாடல் சொல்”என்றாள் ஈங்கு.

¹ நல்முதல்—நல்ல

நெற்றியுள்ளவள்—தமயந்தி.

[அன்னம் “நளன் என்பான் ஓராசன் உளன்.

அவனுக்கு நிகரானவர்

எவ்வுலகிலும் இல்லை.]

“அறங்கிடந்த நெஞ்சும் அருளொழுகு

கண்ணும்

மறங்கிடந்த திண்டோள்

வலியும்—திறங்கிடந்த

செங்கண்மால்¹ அல்லனேல் தேர்வேந்தர்

ஒப்பரோ ¹ விஷ்ணு.

அங்கண்மா ஞாலத் தவற்கு?”

[என்றது. அதைக் கேட்டு

மோகமடைந்து]

“வாவி யுறையும் மடவனமே!

என்னுடைய

ஆவி உவந்தளித்தாய் ஆதியால்;¹—காவினிடைத்

தேர்வேந்தற் கென்றிலைமை சென்றுரைத்தி” என்றுரைத்தாள்,

பார்வேந்தன் பாவை பதைத்து.

சூல்-அசை.

[அன்னம் “அவ்வரசன் உன்னையே மணம்புரியும்படி செய்விக்கிறேன்” என்று சொல்லி, அரசனிடம் திரும்பியது. அவ்வளவிலே தமயந்தியிடம் உண்டான வேறுபாட்டைக் கண்டு, நாடியார் அதனை அவளுடைய நாயிடம் அறிவித்தனர். அவள் அச்செய்தியை விதர்ப்பராசனான வீமனிடம் அறிவித்தாள். வீமன் தமயன் திசையவந்து பார்த்து, அவளுக்கு ஸ்வயம்வரம் நடத்தவேண்டுமென்று எண்ணினான்.]

92

நளவெண்பா.

“மங்கை சுயம்வரநாள் ஏழென்று வார்முரசம் எங்கும் அறை”கென்

றியம்பினான்,—பைங்கமுகின் கூந்தல்மேல் கங்கைக் கொழுந்தோடும் நன்னாடன் வேந்தர்மேல் தூதோட விட்டு.

அரசரும் தேவரும் தமயந்தியின் சுயம்வரத்துக்கு வருதல்.

செந்தடையும் வண்டுறைதார்ச் செய்யாள்
வளர்மார்பன்

கந்தடையும் வேழக்
கடைத்தலைவாய்—வந்தடைந்த பூவேந்தர்
தங்கள்கிளை பொன்னகரில் ஈண்டிற்றே
கோவேந்தன் மாதைக் குறித்து.

¹ கந்து-கட்டுத்தறி.

புள்ளுறையும் சோலைகளும் பூங்கமல
வாவிகளும் உள்ளும் புறமும்
இனிதுறைந்தார்,—தெள்ளரிக்கண் பூமகளைப்
பொன்னைப் பொருவேல் விதர்ப்பன்றன்
கோமகளைத் தம்மனத்தே கொண்டு.

[இங்கே செய்தி இப்படியிருக்க, மாவிந்தநகரத்துச்
சோலையினின்றும் அன்னத் தைத் தூதாக அனுப்பிச்
சோலையில் காத்திருந்து, அன்னம் திரும்பி வந்தபோது]

“அன்னக் குலத்தின் அரகே! அழிகின்ற
என்னுயிரை மீள

எனக்களித்தாய்.--முன்உரைத்த

தேமொழி¹க்குத் தீதிலவே" என்றான்,
திருந்தா²ரை

ஏ³மொழிக்கும் வேலான் எடுத்து. ³ ஏம்
(ஏம்ம்)-கனிப்பு. ¹ தேம்மொழி-தேன்போதும்
வார்த்தையுடைய தமயந்தி. ² பகைவர்.

கொற்றவன்றன் ஏவலினால் போய், அக்
குலக்கொடிபால் உற்றதுவும், ஆங்கவள்தான்
உற்றதுவும்,--முற்றும் மொழிந்ததே அன்னம்.
மொழிகேட் டரசற் கழிந்ததே உள்ள அறிவு.

[நான் இங்ஙனம் அறிவழிந்த தழல்படு தனிர்போல்
செய்ந்த டெக்கையில்]

கோதை சுயம்வரநாள் கொற்றவனுக்
குற்றரைப்ப

ஏதமிலாக் காட்சியர்¹வந்
தெய்தினார்,--போதில் ¹ தூதர்.

பெடையோடு வண்டுறங்கும் பேரொலிநீர்
நாடன்

அடையாத¹ வாயி லகம்.

² முடாத.

[அதர் வார்த்தையைக் கேட்டமாத்நிரத்தில், நான்
தேரேறி விதர்ப்ப ராஜ சாஸ்யான குண்டினபுரத்துக்கு
விரைந்த செல்லஹற்றான். இங்ஙனம் நிகழ் கையில்]

நளவெண்பா.

93

நெற்றித் தனிக்கண் நெருப்பைக்
குளிர்விக்கும் கொற்றத் தனியாழ்க்
குலமுனிவன்¹—உற்றடைந்தான், தேனாடும்
தெய்வத் தருவும் திருமணியும்
வானாடும் காத்தான்² மருங்கு.
³ இந்நிரன்.

¹ நாரதமுனிவர்.

வீரர் விறல்வேந்தர் விண்ணாடு சேர்கின்றார்¹
ஆரும் இலரால்என் றையுற்று—நாரதனார்
நன்முகமே நோக்கினான், நாகம் சிறகரிந்த
மின்முகவேற் கையான் விரைந்து.

¹ வீரசவர்க்கம் அடைபவர்.

“வீமன் மடந்தை மணத்தின்
விரைதொடுத்த தாமம் புனைவான்
சயம்வரத்து—மாமன்னர்
போயினார்” என்றான் புரந்தரற்¹குப்,
பொய்யாத ¹இந்நிசன். வாயினான்
மாதவத்தோர் மன்². ²தவத்தோர்
மன்—நவராஜன்

மால்வரையை வச்சிரத்தால் ஈர்ந்தானும்
வானவரும் கோல்வளை¹தன் மாலே

குறித்தெழுந்தார்,—சால்புடைய விண்ணோடு
நீங்கி, விதர்ப்பன் திருநகர்க்கு மண்ணோடு
நோக்கி மகிழ்ந்து.

¹ கொம்பாலாஜிய வளை யணிந்தவன்.

பைந்தெரியல்¹ வேல்வேந்தன் பாவைபால்
போயினதன் சிந்தை கெடுத்ததனைத்
தேடுவான்.—முந்தி வருவான்போல் தேர்மேல்
வருவானைக் கண்டார், பெருவானில் தேவர்
பெரிது.

¹ பசுமை தெரியல்—பசுமையாஜிய மாலை.

நான் தமயந்தியிடம் தூதுபோதல்.

காவல் குடைவேந்தைக் கண்ணுற்று
விண்ணவர்கோன்

“ஏவல் தொழிலுக்
கிசை”என்றான்.—ஏவற்கு மன்னவனும்
நோர்ந்தான், மனத்தினால் மற்றதனை

தின்னதென ஓரா திசைந்து.

94

நளவெண்பா.

“செங்கண் மதயாணைத் தேர்வேந்தே! தேமாலை
எங்களிலே சூட்ட இயல்வீமன்—மங்கைபால்
துதாக” என்றான். அத் தோகையைத்தன்
ஆக³த்தால் கோ³தாக வென்றான் அக் கோ.

³ கோது—சாரமற்ற பொருள்.

¹ மயில்—மயில்போன்றவன்.

² மார்பு—இங்கே மனம்.

தேவர் பணிதலைமேல் செல்லும்: திரிந்தொருகால்
மேவுமிளங் கன்னிபால் மீண்டேகும்:—பா¹வில்
¹ நெசவுபா. குழல்போல நின்றுழலும்
கொள்கைத்தே, பூவின் நிழல்போலும்
தண்குடையான் நெஞ்சு.

“ஆவ துரைத்தாய். அதுவே தலைநின்றேன்
தேவர்கோ னே! அத் திருநகரில்—காவல்

கடக்குமா றென்?"என்றான், காமநீ ராழி¹
¹ ரீராழி-கடல்.

அடக்குமா றுள்ளத் தவன்.

[இந்திரன், “உன்னை ஒருவரும் காணார். நீ போய்
அவனைக் காண்” என்றான். நளனும் சென்று தமயந்தியின்
கன்னிமாடத்தை அடைந்தான். தமயந்தி]

“காவல் கடந்தெங்கள் கன்னிமா
டம்புகுந்தாய்.

யாவனோ? விஞ்சைக்
கிறைவனோ?—தேவனோ?

உள்ளவா சொல்”என்றாள், ஊசற்
குழை¹மீது

வெள்ளவாள்² நீர்சோர விட்டு.

² பிரகாசமுள்ள கண்.

¹ ஊசலாடும் காதணி.

[அப்போது நளன் தான் இன்னொன்றும் வந்த
காரியம் இன்னதென்றும் சொன்னான்.]

“என்னுரையை யாதென் றிகழா

திமையவர்வாழ்

பொன்னுலகம் காக்கும்
புரவலனை—மென்மலை

சூட்டுவாய்” என்றான், தொடையிற்றேன்
தும்பிக்கே

ஊட்டுவான், எல்லாம் உரைத்து.

“இயமரம்¹நின் றார்ப்ப, இனவனை²நின் றேங்க,
¹வாத்தியம், வயம்³ருதோள் மன்னு!

வகுத்த—சுயம்வரந்தான் நிற்பொருட்டால் என்று
நினை”கென்றாள், நீள்குடையான்
தன்பொருட்டால் நைவாள் தளர்ந்து.

¹ வளை—சங்கு.

² வயம்—பலம்.

நளவெண்பா.

போதரி¹க்கண் மாதரான், “பொன்மலை
 சூட்டத்தான் ஆதரித்தார்² தம்மோ
 டவையகத்தே,—சோதிச் செழுந்தரள
 வெண்குடையாய்! தேவர்களும் நீயும்³
 எழுந்தருள்க” என்றாள் எடுத்து.

¹ அரி-ரேகை. ² ஆசைப்பட்டவர்.

விண்ணவர்தம் ஏவலுடன் வீமன்
 திருமகள்பால் நண்ணு புகழ்நளனும்,
 நன்குரைத்த—பெண்ணணங்கின்
 வன்மொழியும், தேவர் மனமகிழத்
 தான்மொழிந்த மென்மொழியும்,
 சென்றுரைத்தான் மீண்டு.

“அங்கி¹ அமுதநீர் அம்பூ அணியாடை
¹ றெருப்பு. எங்குநீ வேண்டினைமற்
 றவ்விடத்தே—சங்கையறப் பெற்றாய்”

எனவருணன் ஆகண் டலன்²தருமன்³
மற்றோனும்⁴ ஈந்தார் வரம்.

² இந்நிரன். ³ இயமன். ⁴ அக்கினி.

அங்கவர்கள் வேண்டும் வரங்கொடுக்கப்
பெற்றவர்கள் தங்களொடும் தார்வேந்தன்
சார்ந்தனன்,மேல்—மங்கை வயமருவு கின்ற
மனக்கா வலர்க்குச்
சயம்வரந்தான் கண்டதோர் சார்வு.

வையம் பகலிழப்ப, வானம்
ஒளியிழப்பப்,
பொய்கையும் நீள்கழியும்
புள்ளிழப்பப்,—பையவே
செவ்வாய அன்றில் துணையிழப்பச்,
சென்றடைந்தான்
வெவ்வாய் விரிகதிரோன் வெற்பு¹.

¹ அத்தகிரி [எனவே நிராவாக இரவெல்லாம் தமயந்தி

தயிலில்லாமல் வருந்தியிருந்தாள்.]

பூசாரி¹தம் கைம்மலரும் பூங்குமுத²
மும்முகிழ்ப்ப³க், காசினி⁴யும் தாமரையும்
கண்விழிப்ப, —வாசம் ⁵பூமி. அலர்ந்ததேம்
கோதையாள் ஆழ்துயரத் தோடு புலர்ந்ததே
அற்றைப் பொழுது.

¹ பார்ப்பார்.

² அம்மி.

³ குவிய.

96

நளவெண்பா.

தமயந்தியின் கயம்வரம்.

முரசெறிந்த நாளேழும் முற்றியபின்
கொற்ற

வணசெறிந்த¹ தோள்மன்னர்
வந்தார், —விரைசெறிந்த

மாலை துவள முடி²தயங்க வால்வளை³யும்
காலை முரசும் கலந்து.

1 மலையாடொத்த. 2 கிரீடம். 3

வெண்மையான சங்கு.

மன்ற¹லந்தார் மன்னர் நடுவணைய
வந்திருந்தான், ¹ வாசனை. கன்று குதட்டிய
கார்நீலம்²—முன்றில் ² தீலோற்பலம்.
குறுவிழிக்கு³ நேர்நாடன்⁴ கோதை
பெருங்கண்ணின்
சிறுவிழி⁵க்கு நோற்றிருந்த சேய்.
⁵ துட்பமான பார்வை.

³ கிறிய கண்ணுக்கு. ⁴ கீமன்.

நித்தி¹லத்தின் பொற்றோடு² நீலமணித் தோடாக
¹ முத்த. மைத்தடங்கண் செல்ல,
வயவேந்தர்—சித்தம் மருங்கே வர, வண்டின்
பந்தர்க்கீழ் வந்தாள்,
அருங்கேழ்³ மணிப்பூண் அணங்கு.
³ நிறம்.

² காதணி.

மன்னர் குலமும் பெயரும் வளநாடும்
இன்ன பரிசென்,
றியலணங்கு—முன்னின்று
தார்வேந்தன் பெற்ற தனிக்கொடிக்குக்
காட்டினான்,
தேர்வேந்தர் தம்மைத் தெரிந்து.

[“இவன் சோழன்; இவன் பாண்டியன்; இவன்
சேரன்; இவன் குருகா டன்; இவன் பாஞ்சால
நாட்டரசன்; இவன் கோசல நாட்டரசன்” என்று]

காவலரைத் தன்சேடி காட்டக்கண்,
டிரிநுவர்

தேவர் நளனுருவாய்ச்
சென்றிருந்தார்—பூவரைந்த
மாசிலாப் பூங்குழலாள் மற்றவரைக்
காணாநின்,
றுசலா நெற்றாள் உளம்.

பூணுக் கழகளிக்கும் பொற்றொடியைக்
கண்டக்கால்

நாணுக்கு¹ நெஞ்சுடைய²

நல்வேந்தர்—நீணிலத்து

மற்றேவர் வாராதார்? வானவரும்

வந்திருந்தார்

பொற்றோர் நளனுருவாய்ப் போந்து.

¹ உஞ்சு-அழிந்த.

² மனம் நிறைகெட.

நளவெண்பா.

97

[அதன்மேல் தமயந்தி]

“மின்னுந்தார் வீமன்தன் மெய்ம்மாபில்
செம்மைசேர் கன்னியான் ஆகின்,

கடிமலை—அன்னந்தான் சொன்னவனைச்
சூட்ட அரு”ளென்றாள், சூழ்விதியின்
மன்னவனைத் தன்மனத்தே வைத்து.

கண்ணிமைத்த லால், அடிகள் காசினியில்
தோய்தலால், வண்ண மலர்மலை
வாடுதலால்,—எண்ணி நறுந்தா மரைவிரும்புப்
நன்னுதலே யன்னாள் அறிந்தாள்
நளன்றன்னை ஆங்கு.

குறிப்பு.—கண்ணிமைத்தல் கால்நிலந்தோய்தல்
மலைவாடுதல்

என்பவை தேவர்க்கில்லை.
விண்ணரசர் எல்லாரும் வெள்கி
மனஞ்சுளிக்கக், கண்ணகன் ஞாலம்
களிகூர,—மண்ணரசர் வன்மலை¹த்
தம்மனத்தே சூட, வயவேந்தைப்
பொன்மலை சூட்டினாள் பொன்.

¹ வலிய மயக்கத்தை.

திண்டோள் வயவேந்தர் செந்தா
 மரைமுகம்போய் வெண்டா மரையாய்
 வெளுத்தவே, — ஒண்டாரை¹க் கோ²மாலை³
 வேலான் குலமாலை⁴ வேற்கண்ணாள் பூமாலை
 பெற்றிருந்த போது.

¹ கூர்மை. ² கிரணம். ³ வரிசை. ⁴
 மாலையணிந்த.

மல்லல் மறுகில் மடநா¹ குடனாகச்
 செல்லும் மழவிடை²போல்
 செம்மாந்து,³ — மெல்லியலாள் பொன்மாலை
 பெற்றதோ ளோடும் புறப்பட்டான், நன்மாலை
 வேலான் நளன்.

¹ கன்றுபோடாத இளம்பக. ² துளங்காலை.
³ இறுமாந்து.

கலி நோடர்தல்.

வேலை¹ பெருஅமுதம் வீமன் திருமடந்தை
¹ பாற்கடல்.

மாலே பெறாததலும் வாளுடர்,—வேலை
பொருங்கலிரீர்³ ஞாலத்தைப் புன்னெறியில்
ஆக்கும்

இருங்கலி⁴யைக் கண்டார் எதிர்.

⁴ கலிபுருஷன்.

³ வேலை பொரும்—கரையை மோதும்.

13*

³ ஒலியையுடைய சமுத்திரம்.

98

நளவெண்பா.

“சங்குவர வென்?” என் நிமையவர்தம்
கோன்¹ வினவத்

தீங்கு தருகலியும் செப்பினான்:—“நீங்கள்
விருப்பான விமன் திருமடந்தை யோடும்
இருப்பான்² வருகின்றேன் யான்.”

¹ இமையவர்தங்கோன்—தேவராசன். இத்திரன். ² (கடி)

இருக்கும் பொருட்டு.

“மன்னவரில் வை¹வேல் நளனே

மதிவதனக் ¹ கூர்மை.

கன்னி மணமாலை

கைக்கொண்டான்.—உன்னுடைய

உள்ளக் கருத்தை ஒழித்தே குதி”என்றான்
வெள்ளோத் தனியாளை வேந்து².

² ஒப்பற்ற வெள்ளையாடையையுடைய இந்நிரன்.

வெள்ளையாடையாவது கிராவதம்.

“விண்ணரசர் நிற்க வெறித்தே மணமாலை
மண்ணரசற் கீந்த மடமாதின்—எண்ணம்
கெடுக்கின்றேன்; மற்றவள்தன் கேள்வனுக்கும்
கீழ்மை கொடுக்கின்றேன்” என்றான் கொதித்து.

வாய்மையும் செங்கோல் வளனும் மனத்தின்கண்
துய்மையும் மற்றவன்றன்
தோள்வலியும்—பூமான்¹ நெடுங்கற்பும்
மற்றவற்கு நின்றுரைத்துப் போனான்,

ஆடுங்கொற்ற வச்சிரத்தான் ஆங்கு.

¹ தாமரைப்பூவில் இருக்கும் இலக்குமி.

“செருக்கதிர்வேற் கண்ணியுடன்
தேர்வேந்தன் கூடி

இருக்கத் தரியேன். இவரைப்—பிரிக்க
உடனாக¹” என்றான், உடனே பிறந்த ¹
உடன்படவேண்டும்.

விடநாகம் அன்னான் வெகுண்டு.

[மதுரான் மணஞ்செய்து, நானும் தமயந்தியும்
சிலநாள் மகிழ்ச்சியடைந் திருத்தனர். அப்பால் தமயந்தியை
அழைத்துக்கொண்டு நான் மாவீந்தனரம் செல்லுற்று]

சூதக் கணியூறல் ஏற்ற சுருள்வாழை
¹ மாம்பழம்.

கோதில் நற¹வேற்கும்
குப்பி²யென—மாதரார். ² மது. ³ புட்டி.

ஐயுற்று நோக்கும் அகன்பொழில்சென்
றெய்தினான்,

வையுற்ற வேல்தானை மன்.

நளவெண்பா.

99

“வான்தோய் நீண்டியர்ந்த மாடக்
கொடிநுடங்கத் தான்தோன்றும் மற்றித்
தடம்பதிதான்,—வான்தோன்றி வில்¹விளக்கே
பூக்கும் விதர்ப்பநா டாளுடையான்
நல்விளக்கே! எங்கள் நகர்.”

¹ அளாவ. ² பிரகாசம்.

பொய்கையும் வாசப் பொழிலும் எழிலருவிச்
செய்குன்றும் ஆறும்
திரிந்தாடித்—தையலுடன் ஆறிரண்
டாண்டெல்லை கழித்தான், அடையல¹ரைக்
கூறிரண்டாக் கொல்யாணைக் கோ.

¹ பகைவர்.

[இந்தப் பன்னிரண்டு வருஷ காலத்தில் தமயந்தி ஓராணும்

ஒரு பெண்ணுமாக

இரண்டு குழந்தைகளைப் பெற்றாள்.]

ஆண்டிராண்டா றெல்லே அளவும்
திரிந்தேயும்

காண்டகைய வெங்கலியும்
காண்கிலான்,—நீண்டபுகழ்ச்

செந்நெறியால் பார்க்கத்த செங்கோல்
நிலவேந்தன்

தன்னெறியால் வேறோர் தவறு.

சந்திசெயத் தாள்விளக்கத் தாளின்மறுத்
தான்கண்டு

புந்தி மகிழப் புகுந்துகலி—சிந்தையெல்லாம்
தன்வயமே ஆக்கித் தமய¹ னுடனிருந்தான்,
பொன்னசல² மார்பன் புடைகந்து.

¹ தமயன்—புட்கரன். ² பொன்

அசலம்—பொன்மலை—மேரு.

நாராய னாய நமவென் றவனடியில்

சேரரை வெந்துயரம்

சேர்ந்தாற்போல்—பாராளும் கொற்றவனைப்
பார்மடந்தை கோமாலை வாய்மைநெறி
கற்றவனைச் சேர்ந்தான் கவி.

நளன் சூதாடி நாடிழத்தல்.

“நன்னெறியில் சூதால் நளனைக் களவியற்றித்

தன்னரசு வாங்கித்

தருகின்றேன்.—மன்னவனே¹! போதுவாய்

என்னுடனே” என்றான், புலையாகக் கேதுவாய்
நின்றான் எடுத்து.

¹ புட்கனை வினித்தல்.

100

நளவேண்பா.

[அதிகேட்டுப் புட்கன் ஓர் இடபத்தின்மே லேறிக்
கொடியிடித்து

கன்னிடம் போயினான்.]

அடல்கதிர்வேல் மன்னன் அவன் ஏற்றின்
முன்போய்

“எடுத்தகொடி என்னகொடி?”

என்ன,—மிடற்¹சூது

வெல்லும் கொடி” என்றான், வெங்கலியால்
அங்கவன்மேல்

செல்லும் கொடியோன் தெரிந்து.

¹ மிடல்-வலி.

“ஏன்றோம் இதுவாயின் மெய்ம்மையே.
எம்மோடு,” வானோய் மடல்தெங்கின்
வான்தேறல்—தான்தேக்கி மீதாடி வாளைவயல்
யிழந்துழக்கும் நன்னாடன், “சூதாட” என்றான்
துணிந்து.

[அப்போது மந்திரிமார்கள் உரைப்பாராயினர்.]

“அறத்தைவோர் கல்லும்: அருநரகில் சேர்க்கும்:
திறத்தையே கொண்டருளாத்
தேய்க்கும்:—மறத்தையே பூண்டிவிடோ
தம்செய்யும்: பொய்ச்சூதை மிக்கோர்கள்

தீண்டுவரோ?" என்றார் தெரிந்து.

“உருவழிக்கும்: உண்மை
உயர்வழிக்கும்: வண்மைத்
திருவழிக்கும்: மானம்
சிதைக்கும்:—மருவும்
ஒருவரோ டன்பழிக்கும்: ஒன்றல்ல.

சூது

பொருவரோ தக்கோர் புரிந்து?”

[மந்திரிமார் உரைத்த நீதியைக் கேட்டு]

“தீது வருக, நலம்வருக. சிந்தையால்

சூது பொரவிசைந்து

சொல்லிளோம்.—யாதும்

யிலக்கலிர்நீர்” என்றான், வரால் ஏற மேதி
கலக்கலைநீர் நாடன் கனன்று.

[கனன் இரத்தினமாலையைப் பந்தயமாக வைத்தான்.

புட்கரன் தான் ஏறி வந்த ஏற்றை வைத்தான். கலிபுருஷன்
புட்கரனோடு கூடிக்கொண்டு பாச்சிகை யாய்ப் புரண்டான்.]

“வைத்த மணியாரம் வென்றேன்,

மறுபலகைக்

கொத்த பணையம்¹
உரை"என்ன,—வைத்தநிதி
நூறு யிரத்திரட்டி நூறுநூ றுயிரமும்
வேறுகத் தோற்றான் அவ் வேந்து.
¹ பந்தயப் பொருள்.

நளவெண்பா,

101

பல்லா யிரம்பரியும் பத்துநூ றுயிரத்துச்
சொல்லார் மணித்தேரும்
தோற்றதற்பின்—வில்லாட்கள் முன்தோற்று
வானின் முகில்தோற்கும் மால்யாளை
பின்தோற்றுத் தோற்றான் பிடி.

[இங்ஙனம் நளன் எல்லாம் தோற்றபின் புட்கரன்
கூறுவான்.] “மனைக்குரியா ரன்றே

வருந்துயரம் தீர்ப்பார். சினைச்சங்கின்
வெண்டலையைத் தேனால்—நனைக்கும்
சுவளைப் பனைப்பைந்தாள் குண்டுநீர்
நாடா! இவளைப் பணையந்தா இன்று.”

[புட்கரன் வார்த்தையைக் கேட்டு]

“இனிக்கு தொழிந்தோம். இனவண்டு
கிண்டிக்

கனிச்¹சூத வார்பொழிலின்
கண்ணே—பனிச்சூத²ப் பூம்போ தவிழ்க்கும்
புனனாடன் பொன்மகளே! நாம்போதும்³”
என்றான் நளன்.

1 கனிச்ச—கனியச்செய்து.

2 சூதம்—மாமரம்.

3

போவோம்.

நளன் நகர்விட்டு நீங்குதல். மென்காற்
சிறையன்னம் வீற்றிருந்த மென்மலரைப்
புன்காகம் கொள்ளத்தான்
போனாற்போல்—தன்கால் பொடியாடத்

தேவியொடும் போயினான், அன்றே
கொடியானாக் கப்பார் கொடுத்து.

[அப்போது நகரவாசிகள்]

“ஆளுயிரின் தாயே! அறத்தின்

பெருந்தவமே! பேரருளின்
கண்ணே! பெருமானே!—பாரிடத்தை
யார்காக்கப் போவதுநீ யாங்”கென்றார்,
தம்கண்ணின் நீர்வார்த்துக் கால்கழுவா
நின்றது.

[தலைப்பு]

“வேலை கரைஇழந்தால், வேதம்

நெறிபிறழ்ந்தால், ஞால முழுதும்
நடுவிழந்தால், — சீலம்

ஒழிவரோ? செம்மை உரைதிறம்பாச்
செய்கை அழிவரோ? செங்கோ லவர்.”

“வடியேறு கூரிலேவேல் மன்னுவோ! உன்றன்
அடியேங்கட் காதரவு தீரக்—கொடிநகரில்
இன்றிருந்து நாளை எழுந்தருள்க”
என்றுரைத்தார், வென்றிருந்த தோளான்தாள்
வீழ்ந்து.

[அதிகண்ட நளன்.]

மன்றல்இளங் கோதை முகநோக்கி, மாநகர்வாய்
நின்றுருகு வார்கண்ணில்
நீர்நோக்கி,—“இன்றிங் கிருத்துமோ¹?” என்றான்,
இளங்குதலை வாயாள் வருத்தமோ தன்மனத்தில்
வைத்து.

¹ இருப்போமா.

[அந்தச் சமயத்தில், “நளனை இந்நகரில் யாரேனும்
கொண்டாடினால் அவர் கைக் கொல்” என்று புட்கரன்

ஒருவனுக்குக் கட்டளையிட்டு, அச்செய்தியை முரசு
சுறைவித்தான். அவ்வளவிலே நான் நகரைவிட்டுச்
சென்றேன்.]

கொற்றவன்பால் செல்வாரைக் கொல்வான்
முரசுறைந்து

வெற்றியொடு புட்கரனும்
வீற்றிருப்ப, —முற்றும்
இழவுபடு மா'போல் இல்லங்க டோறும்
1 சூழ-விளரம்.

குழவிபால் உண்டிலவே கொண்டு.

[நான் கொஞ்சத்தூரம் நடந்து செல்கையில்]
சந்தக் கழற்றா மரையும் சதங்கையணி
பைந்தளிரும் நோவப்
பதைத்துருகி, —“எந்தாய்! வடந்தோய்
களிற்றாய்! வழியான தெல்லாம் கடந்தோமோ?”
என்றார் கலுழந்து.

[அங்கேட்டு நான் தக்கதிரால் ஒன்றும் நோன்றாமல்]

செத்திரம்போல் நின்றான். அப்பால்]

“காதல் இருவரையும் கொண்டு
கடுஞ்சரம்¹போக் கேதம்² உடைத்திவரைக்
கொண்டுநீ—மாதராய்! வீமன் திருநகர்க்கே
மீள்”என்றான், விண்ணவர்முன் தாமம்³
புனைவானைத் தான்.

³ மாலை.

¹ கடுவழி, பாலைநிலம்.

² ஏதம்+குற்றம்.

நளவெண்பா.

103

[எனனைவிட்டு நீங்க மனமில்லாத தமயந்தி]

“குற்றமில் காட்சிக் குதலைவாய்
மைந்தரையும் பெற்றுக் கொளலாம்.
பெறலாமோ?—கொற்றவனே! கோக்கா
தலனைக் குலமகளுக்” கென்றுரைத்தாள்,
நோக்கால் மழைபொழியா நொந்து.

[அதற்கு நான் சொல்வது:—]

“கைதவம்தான் நீக்கிக் கருத்தில்
கறையகற்றிச் செய்தவம்தான் எத்தனையும்
செய்தாலும்—மைதீர் மகப்பெரு
மானிடர்கள் வானவர்தம் ஊர்க்குப்
புகப்பெறார் மாதராய்! போந்து.”

“பொன்னுடைய ரேனும் புகழுடைய
ரேனுமற் றென்னுடைய ரேனும்
உடையரோ?—இன்னடிசில் புக்களையும்
தாமரைக்கைப் பூநாறும் செய்யவாய்
மக்களைஇங் கில்லா தவர்.”

“சொன்ன கலையின் துறையனைத்தும்
தோய்ந்தாலும், என்ன பயனுடைத்தாம்?
இன்முகத்து—முன்னம் குறுகுதலைக்
கிண்கிணிக்கால் கோமக்கள் பால்வாய்ச்
சிறுகுதலை கேளாச் செவி.”

[அவ்வார்த்தையைக் கேட்டதும்]

“போற்றரிய செல்வம் புனனாட்
டொடும்போகத் தோற்றமையும் யாவர்க்கும்
தோற்றாதே,—ஆற்றலாய். எம்பதிக்கே
போந்தருளு” கென்றாள் எழிற்கமலச்
செம்பதிக்கே வீற்றிருந்த தேன்.

[அதற்கு நான்:—]

“சினக்கதிர்வேற் கண்மடவாய்!
செல்வர்பால் சென்றீ எனக்கென்னும்
இம்மாற்றம்¹ கண்டாய்,—தனக்குரிய தானம்
துடைத்துத் தருமத்தை வேர்பறித்து மானம்
துடைப்பதோர் வாள்.”

¹ செல்வரிடம் சென்று “எனக்கு ஈ (கொடு)”

என்று

கேட்கும் இவ்வார்த்தை.

மக்களை விமரிசம் அனுப்பல்.

[மன்னரா யிருந்தவர் பிற மன்னரை அடைந்த வாழ்வெய்தி
உண்டிருப்பது

பித்தர் செய்கை என்றான். அதன்மேல்

தமயந்தி]

“செங்கோலாய் உன்றன் திருவுள்ளம்
சுதாயின்,

எங்கோன் விதர்ப்பன்

எழில்நகர்க்கே—நங்கோலக்

காதலரைப் போக்கி யருள்”என்றாள்,

காதலருக்

கேதிலரைப் போல¹ எடுத்து.

¹ பகைவர்போல் நின்று.

¹ பிள்ளைகள்.

[நான் ஒரு பிராமணனைப் பார்த்து]

“பேதை பிரிய¹ப் பிரியாத பேரன்பின்

¹ பிரியவும்.

காதலரைக் கொண்டுபோய்க்

காதலிதன்—தாதைக்குக்

காட்டுநீ' என்றான், கலங்காத உள்ளத்தை
வாட்டுநீர் கண்ணிலே வைத்து.

[அம்மக்கள்]

தந்தை திருமுகத்தை நோக்கித்
தமைப்பயந்தாள்

இந்து¹ முகத்தை
எதிர்நோக்கி—“எந்தம்மை ¹சந்திரன்.

வேறுகப் போக்குகிறோ?” என்றார்,
விழிவழியே

ஆறாகக் கண்ணீர் அழுது.
அஞ்சனநீ¹தோய் கண்ணில் அருவிநீர்
ஆங்கவர்க்கு ¹மை.

மஞ்சனநீ ராக² வழிந்தோட—நெஞ்சருகி,
வல்லி³விடா மெல்லிடைபாள் மக்களைத்தன்
மார்போடும்

புல்லிவிடா நின்றாள்⁴ புலர்ந்து.

² குளிக்கச்செய்திற தண்ணீராக. ³ கொடியின்தன்மை.

⁴ தழுவிக்கொண்டாள்.

இருவ ருயிரும் ஒருகையால் வாங்கி
 ஒருவன்கொண் டேகுவான்
 ஒத்து,—வருமறையோன்,
 கோமைந்த¹ ஜேடினைய
 கோதையைக்கொண் டேகினான்,
 வீமன் நகர்க்கே விரைந்து.

¹ இராசகுமாரன்.

காத லவர்¹மேலே கண்ணோட,
 விண்ணோடும்

ஊதை² என சின் றுயிர்ப்³போட,—யாதும்
¹ காற்ற.

உரையாடா துள்ளம் ஒடுங்கினான், வண்டு
 விரையாடும் தாரான் விரைந்து.

¹ பிள்ளைகள். ² உயிர்ப்பு—மூச்சு.

நளவெண்பா.

சேலுற்ற வாவித் திருநாடு பின்னொழியக்
காவிற்போய்¹த் தேவியொடும்
கண்ணுற்றான்,—ஞாலஞ்சேர் கள்ளிவே
கத்தரவின் கண்மணிகள் தாம்பொடியாய்த்
துள்ளிவே கின்ற சுரம்.²

¹பாலைமலம்.

²காலால் நடந்தபோய்.

கன்னிறத்த சிந்தைக் கவியும்அவன்
முன்பாகப்
பொன்னிறத்த புள்வடிவாய்ப்
போந்திருந்தான்,—நன்னெறிக்கே அஞ்சிப்பார்
சுந்த அரசனையும் தேவியையும்
வஞ்சிப்பான்¹ வேண்டி வனத்து.

¹வஞ்சிப்பதற்கு.

தேன்பிடிக்கும் தண்டுழாய்ச் செங்கட்
கருமுகி¹லை மான்பிடிக்கச் சொன்ன

மயி³லேபோல்,—தான்பிடிக்கப் பொற்புள்ளைப்
பற்றித்தா என்றாள், புதுமழலைச்
சொற்கிள்ளை³ வாயாள் தொழுது.

³ கிளி.

¹ இராமன். ² சீதை.

பொற்புள் ளதனைப் பிடிப்பான் நளன்புகுதக்
கைக்குள் வருமாபோல்¹
கழன்றோடி—எய்க்கும்². இளைக்குமா போல
இருந்ததுகண் டன்றே
வளைக்குமா நெண்ணினான் மன்.

¹ அகப்படுவதுபோல் (வருமாறுபோல்).

² மெலிந்திருக்கும், இளைத்திருக்கும்.

“கொற்றக் கயற்கட் கொடியே! இருவோரும்
ஒற்றைத் துகிலால் உடைபுனைந்து—மற்றிந்தப்
பொற்றுகி¹லால் புள்வளைக்கப் போதுவோம்”
என்றுரைத்தான், பற்றகலா உள்ளம் பரிந்து.

¹ பொன் துகில்—தீதாம்பரம், அழகிய

வக்திரம்.

[அங்கனமே நளன் ஆடையால் புன்னை
வளைத்தான்.]

கூந்தல் இளங்குயிலும் கோமானும்
கொண்டணைந்த

பூந்துகில்கொண் டந்தர¹த்தே
போய்நின்று,—“வேந்தனே!

நன்னாடு தோற்பித்தோன் நானேகான்”
என்றதே,

பொன்னாடு மானிறத்த புள்².

¹ ஆகாயம். ² பொன்போல் விரும்பத்தக்க
பெருமைபொருந்திய

வாணத்தையுடைய பறவை.

14*

106

நளவெண்பா.

காவி¹போல் கண்ணிக்கும்

கண்ணி²யந்³தாள் காளைக்கும்

ஆவிபோல் ஆடையும்ஒன்
றானதே,—பூவிரியக்

கள்வேட்டு³ வண்டுமூலும் கானத்
திடைக்கனகப் ³விரும்பி.

புள்வேட்டை ஆதரித்த போது.

¹ கீலோற்பலம். ² மலை.

“அறம்பிழைத்தார் பொய்த்தார்
அருள்சிறைத்தார் மானத்

திறம்பிழைத்தார் தெய்வ
மிகழ்ந்தார்—புறங்கடையில்

சென்றார் புகுநாகம் சேர்வாய்கொல்¹”
என்றழியா ¹அசை.

நின்றாள், விதியை நினைந்து.

[அப்பால் இருவரும் அவ்விடம்விட்டுச்
சென்றனர்.

பொழுதுபோய் இருள்
மூடிக்கொண்டது.]

எங்காம் புகலிடம்என் றெண்ணி
 இருள்வழிபோய்
 வெங்கா னகம்திரியும்
 வேலைதனில்,—அங்கே ஓர்
 பாழ்மண் டபம்கண்டான், பால்வெண்
 குடைநிழற்கீழ்
 வாழ்மண் டபம்கண்டான்¹ வந்து.
¹ தனது குடையின் நிழலில் வந்து வாழப் பூமி
 தவஞ்செய்தவன்.

[உறங்கும்படி நான் தமயந்தியை
 அம்மண்டபத்துக்கு
 அழைத்தப்போனான்.]

“வைய முடையான் மகரயாழ்
 கேட்டருளும்
 தெய்வச் செவிகொதுகின்
 சில்பாடல் — இவ்விரவில்
 கேட்டவா¹” என்றமுதாள்,
 கெண்டையங்கண் நீர்சோரத்

தோட்ட¹வார்² கோதையாள் சோர்ந்து.
³ நீண்ட. ¹ கேட்டவாறு—கேட்டவகை என்னே! ²
தோடுகையுடைய, தோடு—பூவிதழ்.

“பண்டை வினைப்பயனைப் பாரிடத்தில்
ஆர்கடப்பார்?

கொண்டல்¹ நிழலில்
குழை²தடவும்—கெண்டை³ ⁴காதணி.

வழியல்நீர்⁴” என்றான்; “மனநடுங்கி
வெய்துற்

றழியல்⁵நீ” என்றான் அரசு.

⁵ வருந்தாதே. ¹ கடந்தலாகிய மேகம். ³ கண்களாகிய
கெண்டைமீன். ⁴ நீர் வழியவிடாதே.

தீய வனமும் துயின்று திசைதுயின்று
பேயும் துயின்றதால்,

பேர்யாமம்¹—நீயுமினிக்

கண்மேல் துயில்கை கடன்” என்றான்,
கைகொடுத்து²

மண்மேல் திருமேனி வைத்து.

¹ பெரிய ராத்திரியில். ² கையைத் தமயந்திக்குத்

நளவெண்பா.

107

நளன் பிரிந்துபோதல்.

[இருவரும் ஒருவர் தன்பத்தைக் கண்டு ஒருவர்
துக்கித்தனர். கொஞ்சநேரத் தில் தமயந்தி தூங்கிவிட்டாள்.

அப்போது கலிபுருஷன் களனுடைய மனத்தில் ஒரு
வேறுபாட்டை உண்டாக்கினான். அதனால் நளன்]

காரிகைதன் வெந்துயரம் காணாமல்
நீத்தந்தக்

கூரிருளில் போவான்
குறித்தெழுந்து—நேரே

இருவர்க்கும் ஒருயிர்போல் எய்தியதோர்
ஆடை

அரிதற் கவன்நினைந்தான் ஆங்கு.

[அதையறிந்த கலிபுருஷன் அவன் பக்கத்தில் அரிவாளாய் வந்திருந்தான்.]

ஒற்றைத் துகிலும் உயிரும் இரண்டாக முற்றும் தன்னன்பை முதலோடும்—பற்றி அரிந்தான். அரிந்திட் டவள்ளிலைமை நெஞ்சில் தெரிந்தான் இருந்தான் திகைத்து.

போய்ஒருகால் மீளும்; புகுந்தொருகால் மீண்டேகும்: ஆயர்¹ கொணர்ந்த அடுபாலின்—தோயல்² 1 இடையர். ²தயிர். கடைவார்தம் கைபோலும் ஆயிற்றே, காலன்³ ³ இயமன். வடிவாய வேலான் மனம்.

[அப்பால் கலியின் வலியால் நனன் மனம் வலித்தது.]
“தீக்கா எனகத்துறையும் தெய்வங்காள்!
வீமன்தன் கோக்கா தலியைக்
குறிக்கொண்மின்.—நீக்காத காதலன்பு
மிக்கானைக் காரிருளில் கைவிட்டின்

தேதிலன்¹போல் போகின்றேன் யான்.”

¹ அயலான்.

[நளன் போய்விட்டபின் விழித்துக்கொண்டு]

நீலம் மௌவே நெகிழ¹ நிரைமுத்தின்
கோல மலரின்
கொடியிடையாள்²—“வேல்வேந்தே!
எங்குற்றாய்?” என்னு இனவளை³க்கை
நீட்டினாள்,
அங்குத்தான் காணு தயர்ந்து.

¹ சன்னளாகிய நீலோற்பலம் மெள்ள
மலர.

² வரிசையான (சண்ணீர்த் தவிராகிய)
முத்துக்களையுடைய அழகிய பூங் கொடிபோன்ற
இடையிளையுடையவள். ³ இனம்வளை—ஒத்த வளைகள்,

108

நளவெண்பா.

வெய்ய தரையென்னும் மெல்லமளி¹

யைத்தடவிக் ¹ படுக்கை.

கையரிக்கொண்² டெவ்விடத்தும்
காணாமல்,—ஐயகோ!

என்னப்போய் வீழ்ந்தாள், இனமேதி
மென்கரும்பைத்

தின்னப்போம் நாடன் திரு.

³ தேடி.

தையல் துயர்க்குத் தரியாது தம்சிறகாம்

கையால் வயிறலைத்து¹க்

காரிருள்வாய்—வெய்யோனை “வாவு²பரித்
தேரேறி வா”என் றழைப்பனபோல் கூவினவே
கோழிக் குலம்.

¹ வயிற்றில் அடித்துக்கொண்டு. ² தாவுகின்ற.

வான நெடுவீதி செல்லும் மணித்தேரோன்

தான மடந்தைக்கு¹த் தார்வேந்தன்

—போனநெறி காட்டுவான் போலிருள்போய்க்
கைவாங்கக் காணுடே நீட்டினான் செங்கதிரை

நின்று.

1 தான் அ மடந்தைக்கு-தான் அந்த மாலைக்கு.

“செய்தபிழை ஏ”தென்னும். “தேர்வேந்தே!”

என்றழைக் “எய்துதுய ரக்கரைகா

ணைன்”என்னும்.--பையவே [சும்.

“என்னென¹ தென்²?”என்னும். “இக்கானின்

விட்டேகும் மன்!”என்ன வாடும் அயர்ந்து.

1 என் என்னுத-என்னவென்று கேளமை. 2 என்ன
காரணம்.

அல்லியந்தார் மார்பன் அடி²த்தா

மரைஅவள்தன் நல்லுயிரும் ஆசையும்போல்

நாறுத³லும்,—“மல்லுறுதோள் வேந்தனே!”

என்ன விழுந்தாள், விழிவேலை சாய்ந்தநீர்

வெள்ளத்தே தான்.

1 அகவிதழ். 2 காலடி. காற்சுவடு. 3 தோன்றுதல்.

பாம்பின் வாய்ப்பட்ட தமயந்தியை வேடன்

மீட்டல்.

வேட்ட¹க் கரி²யை விழுங்கிப்.
பெரும்பசியால் ³யாணை.

மோட்டு³ வயிற்றரவு
முன்தோன்ற, —மீட்டதனை

ஒரா⁴ தருகணைந்தாள், உண்தேன்⁵
அறல்⁶கூந்தல் ⁷வண்டு.

பொரார் விழியாள புலாநது.

¹ வேட்டம்-விருப்பம். ² மோடு-உயர்ச்சி. ³ அறியாமல். ⁴
கருமணல் (பொன்ற).

நளவெண்பா.

109

[அவ்வரவு அவனை மார்புவரையில்
விழுங்கியது.] “வாளரவின் வாய்ப்பட்டு
மாயாமுன், மன்னவ! நின் தாளடைந்து

வாழும் தமிழேனைத்—தோளால்
விலக்காயோ?" என்றழுதாள், வெவ்வரவின்
வாய்க்கிங் கிலக்காகி நின்றாள் எடுத்து.

“மற்றொடுத்த¹ தோள்பிரிந்து மாயாத
வல்வினையேன் பெற்றெடுத்த மக்காள்!
பிரிந்தேகும்—கொற்றவனை நீரேனும்
காண்குதிரோ?” என்றழுதாள்,
நீள்குழற்குக் காரேனும் ஒவ்வாள் கலுழ்ந்து.

¹ மல் தொடுத்த.

“அடையும் கடுங்கானில் ஆடரவின்
வாய்ப்பப் டுடையும்உயிர். நாயகனே!
ஓகோ!—விடைஎனக்குத் தந்தருள்வாய்”
என்னுத்தன் தாமரைக்கை கூப்பினாள்,
செந்துவர்¹வாய் மென்மொழியாள் தேர்ந்து.

¹ தவர்—பவனம்

உண்டோர் அழகுரலென் றொற்றி¹
வருகின்ற வெண்டோடன்² செம்பங்கி³

வில்வேடன்—கண்டான், கழுகுவாழ்
கானகத்துக் காரரவின் வாயில் முழுகுவாள்
தெய்வ முகம்.

¹ அடுத்துக்கேட்டு. ² வெள்ளோலையாலாய
காதனியுடையவன்

³ சுவந்த தலைமயிர்.

“வெய்ய அரவின் விடவாயின்
உட்பட்டேன். ஐயன்மீர்! உங்கட்
கபயம்பான்.—உய்ய அருளீரோ?” என்னு
அரற்றினான், அஞ்சி இருளீரும் பூணான்
எடுத்து.

சங்க நிதிபோல் தருசந் திரன்சுவர்க்கி
[வெம் வெங்கலிவாய் நின்றுலகை
மீட்டாற்போல்—மங்கையை பாம்பின்வாய்
நின்று பறித்தான் பகைகடிந்த காம்¹பின்வாய்
வில்வேடன் கண்டு.

¹ மூங்கில்.

“ஆருயிரும் நானும் அழியாமல் ஐயாஇப்

பேராவின் வாயிற்
 பிழைப்பித்தாய்.—தேரில் இதற்குண்டோ
 கைம்மா?" மெனவுரைத்தாள், வென்றி
 விதர்ப்பன்றான் பெற்ற விளக்கு.

110

நளவெண்பா.

இந்து¹ நுதலி எழில்நோக்கி, ஏதோதன்
¹ சந்திரன்.

சிந்தை கருதிச்
 சிலைவேடன்,—“பைந்தொடி!¹ நீ
 போதுவாய் என்னுடனே” என்றான்,
 புலைநாகுக்
 கேதுவாய் நின்றான் எடுத்து.

வேடன் அழைப்ப விழிபதைத்து
 வெய்துயிரா¹ ஆடல் மயில்போல்
 அலமரா²—ஒடினான், ³ கழன்று. தூ³மெலா

மாகச் சுரிசுழல்⁴,வேல் கண்ணினீர் ³ புதர்.
ஆறெலாம் ஆக அழுது.

¹ வெப்பமாக மூச்செறிந்து. ⁴ சுரிந்த கூந்தல்.

திக்கட் புவிதொடரச் செல்லும்
சிறுமான்போல் ஆக்கை தளர
அலமந்து¹—போக்கற்றுச் ¹ சூழ்ந்து,
சீற² விழித்தாள். சிலைவேடன் அவ்வளவில்
² சேற. நீராய் விழுந்தான் நிலத்து.

வண்டமிழ் வாணர்ப் பிழைத்த¹
வான்குடிபோல், தீத்தழல்மீ மண்டு
கொடுஞ்சுரத்தோர் மாடிருந்து,—பண்டை²யுள்
² முன்பு. வாழ்வெல்லாம் தானினைந்து
மற்றழுதாள், மன்³இழைத்த தாழ்வெல்லாம்
தன்தலைமேல் தந்து⁴. ⁴ தன்

விதியின்மேல் வைத்து.

¹ தமிழ்க் கவிசுவிடத்து அபசாரப்பட்ட.

³ அரசன்.

தமயந்தி சேதிநகரம் சேர்தல்.

அவ்வளவில் ஆதி¹ப் பெருவழியில்
ஆய்வணிகள்

இவ்வளவு தீவினையேன்
என்பாஸ்தன்—மெய்வடிவைக்

கண்டான்: ஐயற்றான்: கமலமயி²
லே!என்றான்:

உண்டாய தெல்லாம் உணர்ந்து.

¹ முதன்மையான. ² தாமரையில் வீற்றிருக்கும்
இலக்குமி.

“எக்குலத்தாய்? யார்மடந்தை? யாதுன்னூர்?
யாதுன்பேர்? கெக்குருகி¹ நீ அழுதற்
கென்றிமித்தம்?—மைக்குழலாய்! கட்டுரைத்துக்
காண்”என்றான், கார்வண்டு காந்தாரம்²
விட்டுரைக்கும் தார்வணிகர் வேந்து.

¹ தளர்ந்தருகி. ² ஓர் இராகம்,

நளவேண்பா.

111

["என் கணவனாகிய அரசன் என்னை விரிவலியால்
காட்டில்விட்டுப் போயி னான்: அவனைக் காணாமல்
அழுகிறேன்" என்று தமயந்தி சொல்ல, அவன் அவனைச்
சேநிகராம் சென்றடையும்படி செய்த போய்விட்டான்.]

“அற்ற துகிலும் அறாதொழுது
கண்ணீரும்

உற்ற துயரும்
உடையளாய்—மற்றொருத்தி

நின்றானைக் கண்டேம், நிலவேந்தன்
பொற்றேவி!”

என்றார் மடவார் எடுத்து.

“போய் அகலா முன்னம், புனையிழையாய்!
பூங்குயிலை, ஆய மயிலை, அறிபவே—ஃ ஏகிக்

கொண்டுவா” என்றாள், தன் கொவ்வைக் கணி¹திறந்து, வண்டுவாழ் கூந்தல் மயில்.

¹ கொவ்வைப்பழம் போன்ற வாய்.

[தாழியர் அழைத்துவந்த தமயந்தியைக் கண்டு, சேதியரசி, ‘உன் வரலாறெல் லாம் உரை’ என்றாள். தமயந்தி ‘எம்மரசன் என்னை வனத்தில் தனியாக விட்டுப் போயினான். அவனைக் காணாமல் வருந்துகிறேன்’ என்றாள். ‘உன் கணவனைத் தேடி உன்னிடம் சேர்க்கிறவரையில் நீ இங்கே இரு’ என்று சேதியரசி தமயந்தியை நிறுத்திக்கொண்டாள். வீமராசன் தமயந்தியைத் தேடும்படி அனுப்பிய பிராம ணன் பல தேசங்களில் பிரயாணம்பண்ணிச் சேநிகரத்தில் சென்று சேர்ந்தான்.]

தாமஞ்சேர் ஒதி¹த் தமயந்தி நின்றாளை

¹ கூந்தல்.

ஆமென்² றறியா³

அருமறையோன், —வீமன் ³ அறிந்த.

கொடிமேல் விழுந்தழுதான்.

கொம்பும் அவன் செம்பொன் . அடிமேல்

விழுந்தாள் அழுது.

மங்கை விழிநீர் மறையோன் கழல்கழுவ,
 அங்கவன்தன் கண்ணீர்
 அவளுடல்மேல்—பொங்கக், கடல்போலும்
 காதலார்¹ கையற்றார்²: தங்கள் உடல்போலும்
 ஒத்தார் உயிர்.

¹ அன்பினையுடையார். ² செயலற்றவர்.
 தளர்வுற்றவர்.

“மாரி பொருகூந்தல் மாதராய்! நீயந்த
 காரிகை¹தான் பட்டதுயர்
 கண்டாயோ?—சோர்குழலும்
 வேணி²யாய், வெண்டுகி³லும் பாதியாய்,
 வெந்துயருக்
 காணி⁴யாய் நின்றாள் அயர்ந்து.”

¹ பெண். ² சடை. ³ தகில்-வந்திரம். ⁴ உரையாணி. அச்சாணி
 எனினும் பொருந்தும்.

[என்று சேதியரசியிடம் பிராமணன்
சொன்னபோது] தன்மகள் ஆவ தறியா¹த்
தடுமாற²ப் ¹ அறிந்த. ² தடுமாறி.
பொன்வடிவின் மேல்³ அழுது
போய்வீழ்ந்தாள்,—மென்மலரைக் கோதிப்போய்
மேதி குரு⁴கெழுப்பும் தண்பனை⁵சூழ்
சேதிக்கோன் தேவி திகைத்து.

³ ஸ்வர்ணவிக்ரஹம் போன்ற தமயந்தியின்மேல்,
⁴ ஒரு பறவை. ⁵ செல்வயல்.

தமயந்தி குண்டினபுரம் அடைதல்.
கந்த¹னையும் கன்னியையும் கண்டா
யினும்சிறிது ¹ மகன்.

தன்துயரம் தீர்ந்து தனியாறத்—தந்தை
பதியிலே போக்கினான் சேதியர்கோன்,
பண்டை

விதியிலே போந்தாளை மீண்டு.

[தமயந்தி வீமன் பட்டணமான குண்டினபுரத்தை
அடைந்தான்.] அழுவார் விழுவார் அயிர்ப்பார்¹
உயிர்ப்பார் தொழுவார் தம²ரெங்கும்
சூழ்வார்:—வழுவாத ³சற்றத்தார். காமநீர் ஒதக்
கடல்³கிளர்ந்தால் ஒத்ததே
நாமவேல்⁴ வீமன் நகர். ⁴நாமம்
(அச்சம் தருவதான) வேல்.

¹ (தமயந்தி தானே என்று) சந்தேகிப்பர்.

³ காம...கடல்—அன்பாகிய ஜலப்பிரவாகமுள்ள
கடல்.

தந்தையைமுன் காண்டலுமே தாமரைக்கண்
நீர்சொரியச் சிந்தை கலங்கித்
திசைத்தலமந்—“தெந்தாய்! யான் பட்டதே²!”
என்னப்போய் வீழ்ந்தாள், படைநெடுங்கண்
விட்டநீர் மேலே விழ.

¹ என் தந்தையே.

² நான் பட்ட துன்பம் என்ன

என்பேன்.

செவ்வண்ண வாயாளும் தேர்வேந்
தனும்மகளை

அவ்வண்ணம் கண்டக்கால்
ஆற்றுவரோ?—மெய்வண்ணம்
ஓய்ந்துநா நீர்போய் உலர்கின்ற
தொத்த;தமர்¹ ¹சுற்றத்தார்.
நீந்தினார் கண்ணீரில் நின்று.

“பனி¹யிருளில் பாழ்மண்ட பத்திலே உன்னை
¹பயங்கரமா? நினைபாது நீத்தகன்ற
போது—தனியேதின்
றென்னினைத்தாய்? என்செய்தாய்?” என்னுப்
புலம்பினான், பொன்¹னினைத்தாய் நோக்கிப்
புலர்ந்து.

¹ இலக்குமிபோன்ற தமயந்தி.

நளவெண்பா.

113

நளன் வனத்தீயிலிருந்து காக்கோடகளை

விவேதித்தல்.

[தமயந்தி செய்தி இங்ஙனமாக]

“மன்னா! உனக்கபயம்¹” என்னு வனத்தீயில்
பன்னாக² வேந்தன் பதைத்துருகிச்—சொன்ன
மொழிவழியே சென்றான், முரண்³களியின்
வஞ்சப் ³பகை.

பழிவழியே செல்கின்றான் பார்த்து.

¹ அபயம்—அடைக்கலம். ² பன்னாகம்
(பன்னகம்)—சர்ப்பம்.

[சென்று, செந்தீயின் வாய்ப்பட் டெரியும் சர்ப்பராசனைக்
சண்டான்.]

திக்கடவுள் தந்த வாதத்தைத் திருமனத்தின்
ஆக்கி¹, அருளால் அவரசை—நோக்கி
¹ கொண்டு.

அடைந்தான். அடைதலுமே ஆரழலோன்²
அஞ்சி

உடைந்தான்³;போய்ப் புக்கான் உவந்து.
³ மிடுக்கற்றான்.

[சர்ப்பராசன் “நான் ஒரு ரிஷிசாபத்தால் இந்தக் காட்டில் அக்கினியின் வாயில்பட்டு வருத்தகின்றேன். என்னை விடுவித்துக் காக்கவேண்டும்” என்றவன் வில் நளன் சர்ப்பராசனை விடுவித்தான்.]

“மண்ணின்மீ தென்றனைநின் வன்றாளால் ஒன்றுமுதல்

எண்ணித் தசவென்
றிடு¹”கென்றான்—“நண்ணிப்போர்

மாவலான்² செய்த உதவிக்கு மாறாக
² நளன்.

ஏவலால்³ தீங்கிழைப்பேன்” என்று.

¹ தச என்று இரிக—தச என்று சொல்லிக் கேழு விட்டிருக்க. தச என்பது பத்து என்றும் கடி என்றும் பொருள்படும். ³ அவனுடைய ஏவலாலேயே.

[நளன் அவ்வளவே செய்தான். சர்ப்பராசன் நளனைக் கடித்தான்.] வீமன் மடந்தை விழிமுடியக் கண்டறியா

வாம¹ நெடுந்தோள், வறியோருக்—கேமம்²

¹ வாமம்—அழகு. கொடாதார் அகம்போல்
குறுகிற்றே, மெய்ம்மை விடாதான் திருமேனி
வேந்து. ² பொன்—பொருள்

“ஆற்றல் அவரசே! ஆங்கென் உருவத்தைச்
சேற்றம்ஒன் றின்றிச் சினவெயி¹ற்றால்—மாற்றுதற்கின்
றென்கா ரணம்?” என்றான், ஏற்றமரில்
கூற்²றழைக்கும் மின்கால்³ அயில்⁴ முகவேல்
வேந்து. ⁴ காமை.

¹ எயிறு—பல். ² யமன்.

15*

³ மின்னலைக் கக்குகின்ற.

[அதற்கு அந்த அரவாசன்]

“காயும் கடகளிற்றாய்! கார்க்கோ
டகனென்பேர்;

நீஇங்கு வந்தது

யான்நினைந்து,—காய¹த்தை ¹ உடம்பு.

மாறுக்கிக் கொண்டு மறைந்துறைதல்²

காரணமா

வேறுக்கிற்” நென்றான் விரைந்து.

² அஞ்ஞாதவாசம் செய்தல்.

[என்று சொல்லி இரண்டு ஆட

கொடுத்த]

“சாதி மணித்துகில்நீ சாத்தினால்,

தண்கழுநீர்ப்

போதின்கீழ் மேயும் புதுவரால்—தாதின்
துளிக்குநா நீட்டும் துறைநாடர் கோவே!
ஒளிக்குநாள் நீங்கும் உரு.

“வாகு¹ குறைந்தமையால் வாகுகன்என்
துன்னாமம் ¹ கை. ஆக, அயோத்தி

நகரடைந்து,—மாகனசீத் ² கனகம்—பொன்.
 தேர்த்தொழிற்கு மிக்கான்நீ ஆ”கென்றான்,
 செம்மனத்தால் பார்த்தொழிற்கு மிக்கானைப்
 பார்த்து.

நளன் அயோத்தியை அடைதல்.

[நளன் விடைபெற்றுச் சென்று காளைக் கடத்த
 கடற்கரையை அடைந்தான்.

ஒரு குருகைப் பார்த்து]

கொம்பர் இளங்குருகே! கூறா திருத்தியால்,
 அம்புயத்தின் போதை அறுகாலால்—தும்பி
 திறக்கத்தேன் ஊறும் திருநாடன் பொன்னை
 உறக்கத்தே நீத்தேனுக் கொன்று.

[ஒரு நண்டைப் பார்த்து]

காதலியைக் காரிருளில் கானகத்தே கைவிட்ட
 பாதகனைப் பார்க்கப் படாதென்றோ?—நாதம்¹
¹ நொனி. அளிக்கின்ற ஆழி² வாய் ஆங்கலவ³! ஒடி
² சமுத்திரம். ஒளிக்கின்ற தென்னோ? உரை.
³ அலவன்—நண்டு.

[உட்கூப்பார்ந்த]

போவாய், வருவாய், புரண்டு விழுந்திரங்கி
நாவாய்¹ குழற. நடுங்குவாய்—தீவாய்
அரவகற்றும் என்போல ஆர்கலியே! மாதை
இரவகற்றி வந்தாய்கொல் இன்று?

¹ கப்பலிழன்னார் (௧௮௦௦ காலையுடைய வாய்)

நளவெண்பா.

115

[அப்பால் நான் அயோத்தியை அடைந்து அரசனைக்
கண்டான். “உன் பெயர் என்ன? நீ எத்தொழிலில்
வல்லவன்?” என்று அரசன் கேட்ப, நான் “நான்
மடைத்தொழிலிலும் தேர்த்தொழிலிலும் வல்லவன்” என்று
சொல்லி, அவ்வரசனிடம் அத்தொழிலில் அமர்ந்திருந்தான்.
குண்டினபுரத்தில் தமயந்தி கீமனாடைய புரோகிதனை
அழைத்த]

நளனைப் பெணும்படி தமயந்தி செய்த சூழ்ச்சி.

“காரிருளில் பாழ்மண் டபத்தேதன்
காதலியைச்
சோர்துயிலில் நீத்தல்
துணிவன்றோ —தேர்வேந்தற்
கென்றறைந்தால் நேர்நின் றெதிர்மாற்றம்¹
தந்தாரைச்
சென்றறிந்து வா”என்றாள் தேர்ந்து.

¹ மறுமொழி.

[பல நாடுகளில் நாடி நளனைத் தேடி அந்தப்
புரோகிதன்

அயோத்தியை அடைந்து]

“கானகத்துக் காதலியைக் காரிருளில்
கைவிட்டுப்

போனதுவும் வேந்தற்குப்
போதுமோ—தான்?”என்று

சாற்றினான். அந்தவுரை தார்வேந்தன்
தன்செவியில்

ஏற்றினான்; வந்தான் எதிர்.

[எதிரில் வந்த நளன்]

“ஒண்டொடி தன்னை உறக்கத்தே
நீத்ததுவும்

பண்டை விதியின்

பயனேகாண்—தண்டாவி¹ப் ¹தானம்—முத்து.

பூத்தாம வெண்குடையான் பொன்மகளை
வெவ்வனத்தே

நீத்தான்என் னையுதல் நீ.”

[அந்த வார்த்தையைக் கேட்டுத் தயங்கியிடம்
நிரும்பிப்போய்]

“வாக்கினால் மன்னவனை ஒப்பான்.
மறித்தொருகால்

ஆக்கையே நோக்கின்
அவனல்லன்.—பூக்கமழும்

கூந்தலாய்! மற்றக் குலப்பாகன்”
என்றதைத்தான்,

ஈந்துநால் மார்பன் எடுத்தது.

“மீண்டோர் சுயம்வரத்தை வீமன்
திருமடந்தை

பூண்டாள்ளன் றந்தண! நீ

போய்உரைத்தால்—நீண்ட

கொடைவேந்தற் கித்தூரம் தேர்க்கோலம்
கொள்வான்

படைவேந்தன்” என்றாள் பரிந்து.

“எங்கோன் மகளுக் கிரண்டாம்
சுயம்வரம்”என்

றங்கோர் முரசம்

அறைவித்தான்.—“செங்கோலாய்!

அந்நாளும் நாளை அள”வென்றான்,
அந்தணன்போய்த்

தென்¹ஆளும் தாராணைச் சேர்ந்து.

¹ அழகு. 116

நளவெண்பார்.

[“தமயந்தி மீண்டும் சுயம்வரத்தை விரும்பினாள்”
என்று பார்ப்பான் சொன் னானே. இதற்கு என்ன
செய்வேன்?” என்று அரசன் கவல்வதைக் கண்டு நளன்
சொன்னான்:—]

“குறையாத கற்பினாள் கொண்டானுக்
கல்லால்

இறவாத ஏந்திழையாள் இன்று—பறி¹பிறி
நெல்லில் பருவரால் ஓடும நெடுநாடா!
சொல்லப் படுமோஇச் சொல்?”

¹ மீன் போடும் பை, பனையோகையாற்

செய்தது.

“என்மேல் எறிகின்ற மாலே
எழில்நளன்தன்
முன்னே
விழுந்ததுகாண் முன்னுளில்.—அன்னதற்குக்
காரணந்தான் ஈதன்றோ?” என்றான்,
கடாஞ்சொரியும்
வாரணந்தான் அன்னான் மதித்து.

[க ள ன்]

“முன்னை வினையால் முடிந்ததோ?
மொய்குழலாள் என்னைத்தான் காண
இசைந்ததோ?—தன்மரபுக் கொவ்வாத
வார்த்தை உலகத் துரைப்பட்ட தெவ்வாறு

கொல்லோ இது?

["காவலனுக் கேவற்கடன் பூண்டேன், மற்றவன்றன்
ஏவல் முடிப்பேன்

இனி" என்று எண்ணித் தேரில் குதிரைகளைக்
கட்டிக்கொண்டுவந்து]

அயோத்தி யானுக்கு நனன் சாரத்தியம்
செய்துவருதல்

“ஒற்றைத் தனியாழித் தே¹ஒன்ன
ஒடுவதோர்

கொற்ற நெடுந்தோர்
கொடுவந்தேன்.—மற்றிதற்கே

போந்தேறு” கென்றுரைத்தான், பொம்மென்
றளி²முல³த்

தீந்தேறல் வாக்குந்⁴தார்ச் சேய்.

⁴ ஊற்றம்.

¹ ஒப்பற்ற ஒரு சக்ரத்தையுடைய
சூரியரதம்.

² அளி-வண்டு. ³ ஒலிக்க.

[அயோத்தியாசன் தேரில் ஏறிச் செல்கையில்]

“மேலாடை வீழ்ந்த தெடு” என்றுன்.

அவ்வளவில் நாலாறு காதம்

நடந்ததே, —தோலாமை

மேல்கொண்டான் ஏறிவா, வெம்மைக்

கவிச்சூதின் மால்கொண்டான் கோல்கொண்ட

மா.

நளவெண்பா.

117

[அதகண் டரிசயித்த அயோத்தியாசன்]

“இத்தாழ் பணையில் இருந்தான்றிக்

காய்எண்ணின்

பத்தா யிரங்கோடி

பார்”என்ன, —உய்த்ததன்பால்¹

தேர்நிறத்தி எண்ணினான், தேவர்

சபைநடுவே

தார்நிறுத்தும் தோள்வேந்தன் தான்.

¹ அதன்பக்கில் தேரைச் செலுத்தி.

ஏரடிப்பார் கோல்எடுப்ப இன்றேன்

கொடைபீறிக்

காரடுத்த சோலைக் கடல்நாடன்¹

—“தோடுத்த

மாத்தொழிலும் இத்தொழிலும்

மாற்றுதியோ?” என்றுரைத்

தேர்த்தொழிலின் மிக்கானைத் தேர்ந்து.

[தான்

¹ அயோத்தியரசன்.

[தன் தொழிலின் மர்மத்தை அயோத்தியரசனுக்குக்

கற்பித்த அவன் தொழிலின்

மர்மத்தை நான் கற்றுக்கொண்ட

மாத்திரத்தில்]

வண்டார் வளவயல்கூழ் மள்ளுவநாட்

டெங்கோமான்

தண்டார் புனைசந்

திரன்சுவர்க்கி—கொண்டாடும்

பாவலன்பால் நின்ற பசிபோல நீங்கிற்றே
காவலன்பால் நின்ற கவி.

[அப்பால் குண்டினபுரத்தை அடைந்த அயோத்தியரசன்
கீமகைக் கண்டான் கீமன் “என்பால் வந்த செய்தி என்ன?”
என்று கேட்க, அவன் “சங்கைக் காண வந்தேன்” என்றான்.
நளன் குதிரைகளை இணைப்பாற்றிச் சோறு சமைக்கும்படி
மடைப்பள்ளியில் புருந்தான்.]

ஆகி மறைநூல் அனைத்தும்
தெரிந்துணர்ந்த

நீதி நெறியாளர் நெஞ்சம்போல்—யா.தும்
நிரப்பாமல் எல்லாம் நிரம்பிழறே,
பொற்றோர்

வரப்பாகன் புக்க மனை.

சாரதியை நன்னென்று தமயந்தி அறிதல்.

[அப்போது தமயந்தி தாதியைப் பார்த்த “அந்தத்
தேர்ப்பாகன் சமைக்கு முறைகளை அறிந்தவா, என்
சிறுவர்களை அவனெதிரில் விளையாடவிட்டு, அதன் மேல்
அவன் என்ன செய்கிறான் என்று கவன்” என்று சொல்லி

உதப்பினான்.]

மக்களைமுன் காணு¹ மனநடுகா²
வெப்துயிராப்³

புகடுகடுத்து வீரப்
புயத்தணையா,⁴—“மக்காள்! நீர்

என்மக்கள் போல்கின்றீர். யார்மக்கள்?”
என்றுரைத்தான்

வன்ம⁵க் களியாணை மன்.
⁵ திராப்டகைம.

1 கண்டு. 2 நடுக்கி. 3 உயிர்த்து.

⁴ அனைத்து.

118

நளவெண்பா.

“மன்னன் திடத்தார் வாழ்வேந்தன்
மக்கள்பாம்.

அன்னைதனைக் காண்விட்
டவனக—இந்நகர்க்கே

வாழ்கின்றோம். எங்கள் வளநாடு
மற்றொருவன்

ஆள்கின்றான்” என்றார் அழுது.

[அதேசேட்டு கனல் கண்ணீர் உகுத்த]

“உங்கள் அரசொருவன் ஆளநீர் ஒடிப்போந்திங்கண் உறைதல் இழுக்கன்றோ?—செங்கை வளவரசே!” என்றதைத்தான், மாதவத்தால் பெற்ற இளவரசை நோக்கி எடுத்து.

[அதன்மேல் இளவரசான மூவன்]

“நெஞ்சால்இம் மாற்றம்’ நினைந்துரைக்க நீயல்லா
1 வார்த்தை. தஞ்சாரோ மன்னர்?

அடுமடையா!—எஞ்சாது? 2 குறையாமல். தீமையே
கொண்ட சிறுதொழிலாய்! எங்கோமான்
வாய்மையே கண்டாய் வலி.”

“மன்னர் பெருமை மடையர் அறிவரோ?
உன்னை அறியா துரைசெய்த—என்னை
முனிந்தருளல்” என்று முடிசாய்த்து நின்றான்,
கனிந்துருகி நீர்வாரக் கண்.

[மக்களைக் கண்டு கனல் பேசியிருந்ததைத் தாழி
சொல்லக்கேட்டுத்

தாய்நி அமுத விழுந்தான். தாய் தந்தையரிடம்]
 “மற்றித் திருநகர்க்கே வந்தடைந்த
 மன்னவற்குக் கொற்றத் தனித்தேரும்
 கொண்டணைந்து—மற்றும் மடைத்தொழிலே
 செய்கின்ற மன்னவன்காண் எங்கள்
 கொடைத்தொழிலான்” என்றான் குறித்து.

[ஃமன் அதன்மேல் போய் நனைப் பார்த்து
 இன்னுனன் தறியாமல் நிகை த்து, வாக்கினால் நளனாகவே
 இருத்தல்வேண்டுமென்று தெளிந்த, “உனை ஒளி
 யாது உன் உருவைக் காட்டு” என்றான். உடனே நான்
 சர்ப்பராசன் கொடுத்த
 வஸ்திரத்தில் ஒன்றை அரையில் உடுத்த ஒன்றை மேலே
 போர்த்துக்கொண்டான். அவ்வளவில்]

மிக்கோன்¹ உலகளந்த மெய்யடியே
 சார்வாகப் ¹ விஷ்ணு.
 புக்கோர் அருவினைபோல்
 போயிற்றே,—அக்காலம்
 கானகத்தே காதலியை நீத்துக்

கரந்துறை யும்

மானத்தேர்ப்³ பாகன் வடிவு.

மால் + கம் + தேர் - பெரிய மகிபோன்ற
தேர்.

நளவெண்பா.

119

[நளனுடைய சவருபத்தைக் கண்ட வளவில், பிள்ளையும்
பெண்ணும் மகிவி யும் கண்ணிருடன் காவில் விழுந்தனர்.
நளனுக்கும் கண்ணீர் பெருகியது. சலி புருஷன்]

“தேவியிவள் கற்புக்கும் செங்கோல்

முறைமைக்கும்

பூவுலகில் ஒப்பாயார்

போதுவார்?—காவலனே!

மற்றென்பால் வேண்டும் வாங்கேட்டுக்

கொள்” என்றான்

முற்றன்பால் பாரளிப்பான் முன்.

“உன்சரிதம் செல்ல உலகாளும் காலத்து,
மின்சொரியும் வேலாய்!

மிகவிரும்பி—என்சரிதம் கேட்டாரா
நீ அடையேல்” என்றான், கிளர்மணிப்பூன்
வாட்டாளை¹ மன்னன் மதித்து.

¹ வான்தாளை—வான் ஏந்திய சேலை.

“என்காலத் துன்சரிதம் கேட்டாரா
யான் அடையேன் மின்கால்¹ அயில்² வேலாய்!
மெய்” என்று,—நன்காவி³ கக்கும். மட்டி⁴ றைக்கும்
சோலை வளநாடன் முன்னின்று, ‘தேன்
கட்டுரைத்துப் போனான் கவி.

¹ கூர்மை. ² நீலாற்பலம்.

வேத நெறிவழுவா வேந்தனையும் பூர்த்தடங்கண்
கோதையையும் மக்களையும் கொண்டுபோய்த்
—தாது புதையத்தேன் பாய்ந்தொழுகும்
பூஞ்சோலை வேலி விதையக்கோன் செய்தான்

விருந்து.

[அயோத்தியாசன் கனகைப் பார்த்து “உம்மை
இன்ஞரென்றறியாது உரைத் தவைகளைப் பொறுத்துக்கொள்”
என்று சொல்லிப் போய்விட்டான்]

நான் மறுகுதாடி நாடுபெறுதல்.

விற்குணை முன்செல்ல வேல்வேந்தர்
பின்செல்லப்

பொற்றோர்மேல் தேவியொடும்
போயினான்,—முற்றும்பல்

தேனீர் அளித்தருகு செந்நெல்
கதிர்விளைக்கும்

மாரீர் நிடதத்தார் மன்.

மன்றல்இளங் கோதையொடு

மக்களும் தானும்ஒரு வென்றி

மணிநெடுந்தோர் மேலேறிச்—சென்றடைந்தான்
மாவிர்தம் என்னும் வளநகரம் சூழ்ந்ததொரு

பூமிந்தை¹ வாழும் பொழில்.

¹ தலக்குமி 120

நளவெண்பா.

[நளன் தூதரை அனுப்பிப் புட்கரை அழைத்தக்
கையாழியைப் பந்தய மாக வைத்து மறுஞ்சாடி, முன்
தோற்றையெல்லாம் வென்றான். புட்கரன் தன்
ஊருக்குத் திரும்பினான்.]

ஏனை முடிவேந்தர் எத்திசையும்

போற்றிசைப்பச்

சேனை புடைசூழத் தேரேறி—ஆனபுகழ்ப்
பொன்னகரம் எய்தும் புரந்தரனைப்
போல்பொலிந்து

நன்னகரம் புக்கான் நளன்.

கார்பெற்ற தோகையோ, கண்பெற்ற
வாண்முகமோ,

நீர்பெற் றுயர்ந்த

நிறைபுலமோ, —பார்பெற்று

மாதோடு மன்னன் வரக்கண்ட மாநகருக்
கேதோ உரைப்பன் எதிர்?



பா ர த ம்.



தமிழில் இரண்டு பாரதம் உள; ஒன்று
வெண்பாவால் இயற்றப் பட்டது; மற்றது
விருத்தத்தாற் செய்யப்பட்டது. முன்னது சங்ககாலத்
திற்பெருந்தேவனார் என்பவரால் இடையிடையே
உரையும் ஆசிரியப்
பாவும் விரவிவர வெண்பாவால் பாடப்பட்டது.
இது பன்னிராயிரம்
பாடலுடைய தென்ப. இந்நூல் முழுதும் இப்போது
கிடைக்கவில்லை;

உத்தியோகபருவர் தொடங்கித் துரோணபருவம்
வரையில் என்னுறு பாடல்களே கிடைக்கின்றன..
பின்னது பாடியவர் வில்லிபுத்தூர்.

வில்லிபுத்தூர் நடுநாடென்னப்படும்

திருமுனைப்பாடி நாட்டிலே
சனியூரிலே பிராமண குலத்திலே பிறந்தவர். இவர்
தந்தையார் பெயர்

வீரராகவர். இவர் தமிழிலே சிறந்த புலமையடைந்து
திருமாலின்மேல்

பல கவிகள் பாடி, சோசோழபாண்டியர் என்னும்
அரசர் மூவராலும் சிறப்புப் பெற்று வாழ்ந்திருந்தார்.
அக்காலத்தில் மேற் சொன்ன திரு முனைப்பாடி
நாட்டிலே ஆட்கொண்டான் என்றொரு

கொங்கர்குலத் தலை வன் இருந்தான். இவன்
அக்காலத்திருந்த சோழனுக்குக்கீழ்ச் சிற்றரசு னாய்
அவனது படைத்தலைவனாயிருந்தவன். இவன்
வில்லிபுத்தூராது தமிழ்ப் புலமையைக் கண்டு வியந்து
அவரைக்கொண்டு ஒரு தமிழ்க்காவிய

மியற்றவிக்கவேண்டு மென்று விருப்புற்று அவரைப்

பாரதக்கதையைத் தமிழில் விருத்தத்தாற் பாடும்படி
 கேட்டான். அவரும் அவன் கேள் விக்கு இயைந்து
 பாரதத்தை நாலாயிரத்து முந்துற்றுச்சொச்சப்
 பாடல் களாற் பாடினார். இவ்வாலாறு வில்லிபுத்தூரர்
 குமாரராகிய வரந்தருவார் சொல்லிய சிறப்புப்பாயிரத்திற்
 கூறப்பட்டது.

வில்லிபுத்தூரர் கொங்கர்குல வரபதியான
 ஆட்கொண்டானால் நன்கு மதித்து
 ஆதரிக்கப்பட்டவரென்பது தூலின் இடையிடையே
 அவர் “சொன்மழை பொழிந்து நாடொறுந் தனது
 தோள்வலி துதிக்கு நாவலர்க் குப்,
 பொன்மழை.பொழியுங் கொங்கர் பூபதிதன் பொற்பதம்
 பொருந்தலர் போல”(காண்டவதகனம்-70) என்றும்,
 “கொடிமதிற் பாகைவேந்தன் கொங் கர்கோன் புரவிக்
 காலால்,

வடதிசையரசர் தங்கண் மாமணி மகுடம்போல”
 (நிரைமீட்டி-103) என்றும், “நாகையாப்புதழான் பெண்ணைநிவனஞ் சாக்கு
 நாடன், வாகையாற் பொலிதிண் டோளான் மாகதக்
 கொங்கர் கோமான், பாகையாட்கொண்டான் செங்கைப்

பரிசு பெற்றவர்கள்போல” (பதினான்காம்
பேர்-90) என்றும், “கோவல்குழ் பெண்ணை
நாடன் கொங்கர்கோன் பாலை

16*

122

பா ர த ம்.

வேந்தன், பாவலர் மானங்காத்தான் பங்கயச்
செங்கையென்ன” (பதினே ழாம்பேர்-33) என்றும்
ஆட்கொண்டானது வீரத்தையும் கொடையையும்
புகழ்தலால் விளங்கும்.

வில்லிபுத்தூரரியற்றிய

பாரதம்

சமஸ்கிருதத்திலுள்ள வியாசபாரதத் தின்
மொழிபெயர்ப்பன்று; அது வடநூற் கதையை
மாத்திரம் எடுத்துக் கொண்டு, வேண்டிய இடத்தில்
அக்கதையை மாற்றியும், கிளைக்கதைகளை
யும்-பிற்கதைகளையும் அறவே ஒழித்தும்,
கதாநாயகர்களின் பிறப்பு ளளர்ப்பு மணம்புணர்வு
முதலியவற்றைக் கூறி மரணமாதியவற்றைக்

கூறுது, தமிழிற்கூறும் பெருங்காப்பியத்தின்
இலக்கணத்துக்கியையப், பாண்டவர் கள் போர்வென்று
பொன்முடி சூட்டுவதோடு முடிவது.

வில்லிபுத்தூரருடைய பாட்டுச்
சுருங்கச்சொல்லல் விளங்கவைத்தல் முதலிய
அழகுகள் அமைந்து, பலவிதச் சந்தங்கள் பயின்று,
இளிய ஓசையுடையதாய் விளங்கும். அது
சங்கத்தார்பாட்டுக் கம்பர்பாட்டிற் போலாது,
வடமொழிகளும் வடமொழித்தொடர்களும்
அதிகமாய்ப் பயி ன்றுவரும்; வடமொழி
மிக்குவருதலாலும் பலவிதச் சந்தங்கள் அமைந்து
வருதலாலும் அருணகிரிநாதர் பாட்டை ஒக்கும்.

வில்லிபுத்தூரரும்
அருணகிரிநாதரும் ஒரேகாலத்திலிருந்தவராகக் கூறு வர்.
அருணகிரிநாதர் பதினேந்தாம் நூற்றாண்டின் பிற்பகுதி
(1477, A.D) யிலிருந்த பிரபுடதேவராயர் என்னும்
விஜயநகரத்தரசர் காலத்தவர். ஆகவே
வில்லிபுத்தூரர்காலம் இற்றைக்கு 410 வருஷங்களுக்கு
முன்.

வில்லிபுத்தூரின் பிறப்பிடமாகிய சனியூர்
எதுவென்பது தெரிய வில்லை.
ஆட்கொண்டானுடைய ஊராகிய வக்கபாகை
என்பதைத் திரு வக்கரை என்பர். இஃது ஒரு
சிவஸ்தலம்; தொண்டைநாட்டி லுள்ளது; கோவல்கூழ்
பெண்ணை நாட்டைச் சேர்ந்த தன்று. ஆதலால்
திருவக் கரையை வக்கபாகை என்பது பொருத்த
முடையதாகக் காணவில்லை.

நல்லாப்பிள்ளை பாரத மென்று மற்றுமொரு
பாரதமும் தமிழி லுண்டு. இது வில்லிபுத்தூர்
பாரதத்துக்கு முற்றும் வேறுகாது, அவரார் பாடாது
விடப்பட்ட இளைக்கதைகளையும் பிற்கதைகளையும் பாடி
அவருடைய பாட் டோடு சேர்த்து ஒருநூ
லாக்கப்பட்டது; புதினையாயிரம் பாடல் கொண்டது.

பாரதம் என்பது காரணப்பெயர்;
பாரதருடைய சரித்திரத்தைக் கூறுவது என்பது
பொருள். பாரதர் பாரதனுடைய வமிசத்தவர்..

பரதன், சந்திரகுலத்தரசன்; துவடியந்தன் மகன்.
 இவன் கல்வி கேள்வியாலும் வீரத்தாலும் மிகச்சிறந்து
 விளங்கினமையின் இவனால் இவன்குலம் பெயர்
 பெற்றது.

பா ர த ம்

123

இந்தச் சந்திரகுலத்தில் சந்தனு வென்றோ ரரசன்
 இருந்தான். அவ னுக்குப் புதல்வர் மூவர். மூத்த
 புதல்வன் தனது தந்தை மறுமணஞ்
 செய்யும்பொருட்டுத் தான் இன்பத்தையும் அரசையும்
 நீத்துத் துறவுபூண்டு வீடுமன் என்னும் பெயர்
 பெற்றான். இரண்டாங் குமாரனாகிய சித்திராங் கதன்
 முடிபுனைந்தவுடன் மணஞ்செய்யாதே இறந்தான்.
 மூன்றாங் குமா னான விசித்திரவீரியன் காசிராஜன்
 புதல்வியர்களான அம்பிகை அம் பாலிகை
 என்பவர்களை மணந்து சிலநாளில் இறந்தான்.

அவனுக்கு அம்பிகை வயிற்றில் திருதராட்டிரன்
என்னும் புதல்வனும் அம்பாலிகை வயிற்றில் பாண்டு
என்பவனும் தோன்றினர். திருதராட்டிரன் குருடன்;
பாண்டு வெள்ளைநிறமுடையவன்.

திருதராட்டிரனுக்குத் துரியோதனன் முதலிய நூறு
பிள்ளைகளும் பாண்டிவுக்குத் தருமன் மூத்தவிய
ஐந்து பிள்ளைகளும் உதித்தனர். தருமனும்
தம்பியாரும் நல்லகுணமும் நல்

லொழுக்கமு முடையவர்; துரியோதனனும் அவன் தம்பியரும் கெட்ட
குணமுடையவர். துரியோதனன் பாண்டவர்களுள் வீரன் பலத்தைக்
கண்டு பொருமைகொண்டு அவனைக் கொல்ல முயன்றான்; அதனால்
இருதிறத்தாருக்கும் இடையில் பகை மூண்டது. இதனைக் கண்ட திருத
ராட்டிரன் இராச்சியத்தைப் பிரித்து ஒருபகுதியைத் தருமனுக்குக் கொடுத்து
அவனை வேறிருந்து அரசுசெய்யும்படி சொன்னான்.
அவன் தம்பியாரோ

மும் காண்டவப்பிரத்தமென்னும் காட்டை யடைந்து
அங்கே இந்திரப்பிரத்த

மென்றொரு நகர் வகுத்து அரசுசெய்திருந்தான்.

பின்வரும் சபாபருவத்தில் தருமன்
இந்திரப்பிரத்தத்தில் இராச

சூயயாகஞ் செய்ததும் அதனைத் துரியோதனன்
கண்டு பொருமையுற்
றுத் தருமனுடைய பெருஞ்செல்வத்தையும் இராச்சியத்தையும் சூதாடிச்
கவர்ந்ததும் கூறப்படும். இவ்வாறு கவர்ந்த இராச்சியத்தைப் பாண்டவர்கள்
பெறுவதற்காகச் செய்த யுத்தம் பாரதயுத்தம்.

பா ர த ம



சபாபருவம்.



இராசசூயச்சருக்கம்.

கடவுளி வாழ்த்து.

1. பாண்டவர்கள் புரிந்ததவப்பயனாகி

அவதரித்துப், பகைத்துமேன்மேல்
மூண்டவினை முழுவதுவுமுனைதோறும்

முரண்முருக்கி, முகிப்புக் காமல்
காண்டவமுங்கனல்வயிற்றுக்கனறணிய
துகருவித்துக், காக்குமாறே
பூண்டருளெம்பெருமானைப்போற்றுவார்
எழுபிறப்புமாற்றுவாரே.

மயன் வநுகை.

2. வியனும்பர்பலகணமுஞ்சரபதியும்
சென்றெழில்கொள்விசும்பின்மேவ,
நயனங்கண்முதலானவைம்புலனும்
மனமும்போனகரியெய்திப்,
பயன்மிஞ்சுதொழிலினராய்ப்பாண்டவரும்
திருமாலும்பயிலும்வேலை,
மயனென்பான்வாய்புதைத்துவளம்படவந
தொருமாற்றம்விளம்பினானே.

3.

“உம்மாலின்றருவினையேனுயிர்பிழைத்தேன்;
நீர்தந்தவுயிர்க்குவேரோர்
கைம்மாறுவேறில்லை; குருகுலம்போல்

எக்குலமுங்காக்குகிற்பீர்,

1. முன்முருக்கி - வலியழித்த. எழுபிறப்பு - தேவர், மக்கள், விலக்கு, பறவை, ஊர்வன நீர்வாழ்வன, தாவரம் என்பன.

2. கீம்புலனும் மனமும் என்ற உவமையின் பொருத்தத்தை நோக்குக. மயன் காண்டவவனத்தில் எரியாது தப்பிய ஓர் அகரத் தச்சன்.

இ ரா ச ஞ் ய ம்.

125

தெம்மாறவுலகாளுஞ்செங்கோன்மைக்
குருபதிக்குச், சிற்பம்வல்லோர்
அம்மாவென்றதிசயிப்ப, அரியமணி
மண்டபமொன்றமைக்கின்றேனே.

4. “மேனாளிவ்வுலகாண்டவிடபருவன்,
அகரஞ்ஞலவேந்தர்வேந்தன்,
தானுண்மையுடன்பொருதுதரியலரைத்

திறைகொணர்ந்ததாராபந்தி
போளுளுமொளிவீசும்பலமணிகள்,
விந்துவெனும்பொய்கைதன்னில்,
ஆனாமற்கிடப்பனவுண்;டவையிதற்கே
உபகரணமாகும்"என்றான்.

5. என்பதன்முன்,முப்பதின்மேவிரட்டிகொணு
றாயிரவரெடுத்தபாரம்
வன்புடனேதரித்துவரையசைந்தாலும்
அசையாதவயிரத்தோளார்,
அன்புமிகும்விழிக்கருணையறன்புதல்வன்
ஏவலினாலசுரத்தச்சன்
தன்பணியீதெனப்பணிப்ப,ஒருநொடியில்
கொடுவந்தார்தளர்விலாதார்.

மயன் மண்டபம் கட்டல்.

6.

மீதமிக்கிப், பசும்பொன்றாற்சுவர்செய்து,
 மரகதத்தூண்வீதிபோக்கி,
 ஒதிடத்திற்குருங்காமற்செழுந்துகருத்
 திரம்பரப்பி, உலகோரோழும்

3. தெம்மாற-தெவ்மாற; தெவ்-பகை; என்னால் 236-ம்
 சூத்திரம் பார்க்க.

4. தாராபந்தி-விண்மீன் வரிசை. ஆனமல் -
 அளவுக்கமையாமல். உபகரணம்-உபாதானம்,
 முதற்காரணப் பொருள்.

5. அறன்புதல்வன்-தருமபுத்திரன்.

6. மீது அடுக்கி - (மணிகளை) ஒன்றன்மேலொன்றாக
 அடுக்கி. வீதிபோக்கி - வரிசையாக நிறுத்தி. தகிர்-பவளம்.
 மாநிடைத்தான்-செவன். சதன்மை - நீர்நீர னுடைய ஓலக்க
 மண்டபம்.

“மாதிடத்தான்வைகுதற்குவாய்க்குமதோ
இது” என்ன, வரம்பில்கேள்விச்
சோதிடத்தோர்நாளுரைப்பச், சுதன்மையினும்
முதன்மைபெறத்தொடங்கினானே.

7. மனத்தாலுந்திருத்தகுநூல்வரம்பாலும்
உரம்பபிரேள்வலியினாலும்
இனத்தாலுந்தெரிந்துதனதெண்ணியவெண்
ணினுக்கேற்ப, எண்ணில்கோடி
தினத்தாலுஞ்செயற்கரியசெழுமணிமண்
டபமீரேழ்திங்கட்செய்தான்;
தனத்தான்மிஞ்சியதருமன்றம்பிடர்க்குத்
தண்டுடன்வெண்சங்குமீந்தான்.

8. அத்தபதிதன்குறிப்பாலமைத்தபெரு
மண்டபத்தினளவுநீளம்
வித்தாமோடுயர்ச்சியெனும்வனப்பனைத்தும்
கண்டோர்கள்வியந்துகடறக்,
கொத்தலர்தார்மணிமுரசக்கொடியுயர்த்தோன்

கனற்பிறந்தகொடியுந்தானும்,
எத்தமருமனமகிழக்குடிபுகுந்தான்,
இறைஞ்சலருக்கிடியேறன்னான்.

நாரதர் வருகை.

9. தம்பியர்களுல்வருடன்றண்டுழாய்
முடியோனுந்தானுமேனை
அம்புவிமன்னருமுனிவரனைவருஞ்சூழ்
தரவிருந்தவமையந்தன்னில்,
தும்புருநாரதரென்னுமிருவரினும்
நாரதனுந்தோன்றறோன்றப்,
பைம்பொன்மலர்துயெதிர்போய்ப்பணிந்திறைஞ்சி.
என்செய்தான் பாண்டுமைந்தன்?

7. கீமனுக்குத் தண்டும் அர்ச்சனுக்குத்

தேவதத்தமென்னுஞ் சங்குநகை நேத்தான்.

இனம்-மேற்கூறினவற்றோடனைந்தபிற.

8. வித்தரம் - அகலம். கனற்பிறந்தகொடி - நிரொளபதி.

9. தன் துழாய்முடியோன் - கிருஷ்ணன்.

10. ஏற்றிஞ்சனத்தில்; தனித்தனியே

உபசாரமயாவுநதநது

மாற்றிஞன்வழியினைப்பு; மலையன்போல்

இருந்தோனைமகிழ்ச்சிகூர்ந்து

போற்றிஞன்; “நீவரயான்புரிதவய்யா”

தெனப்புதந்தான், பொதியிற்றென்றல்
காற்றிஞலரும்புநறுஞ்சுதம்போல்
புளகரும்புங்காயத்தானே.

11. “யான்புரிந்ததவமுலகில்யார்புரிந்தார்

அவனிபரில்? இசையின்வீணைத்

தேன்புரிந்ததெள்ளமுதாலமுதுண்டோர்

செவியிரதந்தெவிட்டுவிப்பாய்,

மான்புரிந்ததிருக்கரத்துமதியிருந்த

நதிவேணிமங்கைபாகன்

தான்புரிந்ததிருக்கூத்துக்கிசையமகிழ்ந்

திசைபாடுந்தத்வஞானி.”

12. எனத்தருமன்மகன்கூற, இனையோர்கள்

தனீத்தனிநின்றிறைஞ்ச, நீல

கனத்தனையதிருமேனிக்கண்ணனுந்தன்

மனங்களிப்பக், கண்ணினோக்கி

மனத்தினமுக்கணுகாதமாதவத்தோன்

உதிட்டிரற் “கும்மாடகூடம்

தனத்தின்மிகுபேரனெழிலளகையினும்

இல” தென்றுசாற்றினானே.

10. உபசாரம்—அர்க்கியம், பாத்தியம்,

மதுபர்க்கமனித்தல் முதலியன. போற் திருஞ் - வணங்கினான்.

11. தத்துவஞானி—உண்மை

யுணர்ந்தவன், மெய்கண்டவன்.

12. கண்ணன் -

திருஷ்ணன்; கறுப்பன் என்பது பொருள், மாடகூடம் -

குணிகையுடையவீடு; குணிகை - மேல் வீட்டின் முகப்பு.
அடுத்த பாட்டில் மணி மகுடத்தனியரக்கு என்பது காண்க,

128

பா ர த ம்.

நாரதர் இராசசூய யாகம் செய்யும்படி
சொல்லல்.

13.

“மண்மிசைநால்விரனிற்ருமணிமகுடத்
தனியரங்கின்மண்ஹுளோரும்
விண்மிசைவாணருநெருங்க,விராயவரு
மறைச்சடங்கினிராயசூயம்
கண்மிசைமாமணிநிகரென்கான்முனையைப்
புரிவி’ எனக்,காலஹூரில்”,

பண்மிசைவீணையின்கிழவன்,“பாண்டுமொழிந்
தனன்” எனவும்பகர்வுற்றானே.
சாரதந்தன் வதை.

14.

தந்தைமொழிதனயருக்குச்சாற்றிமுனி

அகன்றதற்பின்,தம்பியான

இந்திரனுந்தன்மனத்திலெண்ணமுமீண்

டாகுமெனவெண்ணிக்கூறும்:—

“அந்தநரமேதமகமியற்றுதற்கென்

றவனிபரையடையவாரிப்

பந்தமுறுபெருஞ்சிறையிற்படைகெழுவேற்

சராசந்தன்படுத்தினானே.

18. எல்விரல் நிற்கல் - என்னும்பொருள் ஒன்றைச்சொல்லி முதலில் மெ
விரலை மடக்கிவிட்டு, அதற்குச் சமானமாகச்சொல்லி எண்ண
வேறு பொருளில்லா மையால், அனிவிரன் முதலிய மற்றை
நான்கும் மடக்கப்படாமல் நிற்கல். 'அநிர தர் தம்மை
யெண்ணி அனிவிரன்' முடக்க வொட்டா முநிர்நிலைமுனி'
(நிரை மீட்டி - 91.) எனல் காண்க. தருமனுடைய
மணிமகுடத்தனியரங்குக்கு உலகில் இளையில்கு என்றபடி.
வாணர் - வாழ்கர்; வீரசோழியம் சந்திப்படலம் 18 - ம்
காரிகை பார்க்க. இராசகுயயாகம்-அரசர்க்கரச
குருவனால் முடிசூட்டுக்காலத் துத் தான் உலகம் பொதுவறப்
புரத்தம் கறிஞறியாகத் தனக்குத் திறைகொடுக்கும் அரசர்

உதவியுடன் செய்யப்படும் ஒரு பெருவேள்வி.

இராசகுயயாகம் செய்த அரசனுக்குச் சம்ராட்டி என்று பெயர். கான்முஷி - புத்திரன்.

14. தம்பியான இந்நிரன் - உபேந்நிரன். நிருமால் ஒரு பிறப்பில் இந்நிரனுக்குத் தம்பியாய் உபேந்நிரனாகப் பிறத்தமையின், நிருமாலின் அவதாரமாயிய கிருஷ்ணன் உபேந்நிரனென்றார் கரமேதம் - மனிதரைப் பலியிட்டுச்செய்யும் யாகம்.

இ ரா ச கு ய ம்.

129

15. “சதகோடிதனக்கொளித்துத்தடங்கடலிற்
புகுங்கிரிபோல், தளர்ச்சிகூர்ந்து
சதகோடிமுடிவேந்தர்தங்களுயிர்
கொண்டொளித்தார்சமருக்காற்றார்;
சதகோடிசுரும்பரற்றுந்தாராய், அச்
சராசந்தன்றன்னையின்னே

சதகோடியிபமதுகைச்சதா கதிசேய்
தனையொழியச்சாதிப்பார்யார்?

16. “ஆரமணங்கமழசலமநேகமுள

ஆனாலும், அலையின்கூல
வாரிதியைமதிப்பதற்குவல்லதாமந்
தரமன்றிமற்றுமுண்டோ?
போர்விசயமவனுடன்முன்பொருதோரில்
யார்பெற்றார்? போதும், இப்போ
தாரணமா முனிவராய்” எனப்புகன்றான்.
அறன்மகனுமஃதேயென்றான்.

17. அரிவிரசந்துழாய்மகுடத்தரியுமிரண்

டரிகளருளாண்மையோரும்
எரிவிரசநெடுங்கானமிருதினத்தில்
விரைந்தேகி, எண்ணில்காவற்
கிரிவிரசநகரெய்திக், கிரித்தடநதோண்
மகதேசன்கிளருங்கோயிற்
கிரிவிரசங்கோபுரப்பொற்றிருவாயில்

15. சதகோடி - முதலது வச்சிராயுதம்

(தூதததியுடையது); மற்றை மூன்றும் தூதகோடி என்னும்
எண்ணுப் பொருளுன; இங்கே பன்மைகுறித்த நினறன. சதா
சதி - வாயு. சாதிததல் - கொல்லுதல்.

16. ஆரம் - சந்தனம். கூலம் - கரை.

மதித்தல் - கடைதல். ஆரணமுநிவர ராய்ப் போதம் என
இயைக்க. போதம் - போவோம்.

17. முதல் அரி வண்டு; இரண்டாவது

திருமால் (திருஷ்ணன்). இரண்டரி
கள் வாயுவும் இந்நிரலும். னி கிரகம் கோபுரம் - யானை கட்டிய வாயில்.
17*

130

பா ர க் ம்.

வேறு.

18. “வந்தனர்முனிவர்முவரென்றுரைமின்
மன்னவற்”கென, அவருரைப்பத்,
“தந்திடும்” எனலும், புகுந்துநீடம்பொற்

றவிசிருந்தாசியுஞ்சாற்றக்,
 கந்தடர்குவவுத்தோளில்விற்குறியுங்
 காட்சியுங்கருத்துறநோக்கி,
 “அந்தணரல்லீர்;யாவர்நீர்?”என்றான்.
 அவ்வுரைக்கமலனுமுரைப்பான்:—

19. “யான்விதுகுலத்தில்யாதவன்;இவரோ
 குருகுலத்தலைவனுக்கினையோர்;
 மான்மதமலர்த்தார்மன்ன,கேள்,ஒருவன்
 வாயுவின்மதலை;மற்றொருவன்
 வான்மதிலுடுத்தபொன்னகர்க்கிறைவன்
 மதலை;நின்வளநகர்காண்பான்,
 கான்மதக்களிற்றாய்,முனிவராய்வந்தோம்,
 காவலர்க்கணுகொணுமையினால்”.

20. என்றுகொண்டுண்மையாதவனுரைப்ப,
 இருபுயவலியினெண்டிசையும்

சென்றுகொண்டடர்த்துத்தெவ்வர்தம்முயிரும்
 திறைகளுமுறைமுறைகவர்ந்து
 வென்றுகொண்டணிந்தவாகையோன், “தினவு
 மிக்கன, எமதினைமேருக்
 குன்றுகொண்டமைந்ததோள்கள்; எம்முடனீர்
 குறித்தமர்புரியும்” என்றுரையா,

21. “நீயெனிலாண்டோரொன்பதிற்பிரட்டி

நெடுஞ்சிறைக்கலுமுன்முன்னெறிக்கொள்
 ஈயெனவோடி, மதுரைவிட்டாழி
 எயிற்றுவாரகைப்பதிபுகுந்தாய்;

18. கந்த - துண். காட்சி - தோற்றம்.

19. வித - சந்திரன். யாதவன் - யதுவமிசந்தவன்.

கான்மதம் - வாசனை பொருந்தியமதம்; காதுகின்றமதம்
 என்றுமாம்.

இ ரா ச ரூ ய ம்.

நோயெனவசரர்க்குடைந்துபொற்காவில்
றுழைதருநுறுமாமகத்தோன்
சேயெனினினையன்; வீமனைவிசும்பிற
சேர்த்துவன்" எனவிழிசிவவா,

22. மந்திரச்சுற்றத்தவர்களையழைத்து,
மதலையைமகிதலந்தனக்கோர்
இந்திரனெனவேமணிமுடிபுனைந்,தன்
றியாவருந்தேவரும்வியப்ப,
மந்தாகிரியும்வந்தமுந்தம்மின்
மலைவபோன், மல்லமர்மலைவான்
சந்தணிதடந்தோள்கொட்டியார்த்தெழுந்தான்,
தழலுமிழ்விழிச்சராசந்தன்.

23. யாளிவெம்பதாகைவீமனுமவனும்,
யாளியும்யாளியுமெனவே,
தாளினுஞ்சமரமண்டலங்களினும்
தாழ்விரற்றடக்கைமுட்டியினும்
தோளினுஞ்சென்னித்தலத்தினுமற்போர்
சொன்னபோர்விதமெலாந்தொடங்கி,

நாளினுந்திங்களொன்றினிற்பாதி
நள்ளிரவினுஞ்சமர்நடத்தி,

24. பூதலநடுங்க, எழுகிரிநடுங்கப்,
போதகத்தொடுதிசைநடுங்க,
மீதலநடுங்கக், கண்டகண்டவர்தம்
மெய்களுமெய்யுறநடுங்கப்,
பாதலநடுங்க, இருவர்மாமனமும்
பறையறைந்தயர்வுடனடுங்கச்,
சாதலங்கொழிந்தவிடரொலாமுழந்து
தங்களிற்றனித்தனிதளர்ந்தார்.

21. கோயென - கோய்க்கு அஞ்சவதுபோல.

22. மதலையை - மகனான சகதேவனை. இந்நிரன் -
அரசன்.

23. சமரமண்டலம் - மற்போருக்குரியதானம்.
முட்டி - முஷ்டி. மற்போர் சொன்ன -
மற்போருக்குச்சொன்ன. தங்கள் ஒன்றினில் பாதி -
பதினாந்துரை. நாளினும் நள்ளிரவினும் - பகலுமிரவும்.

24. போதகம் - யானை. சாதல் ஒழிந்த இடம் - உயிர்

25. கொல்லவென்றெண்ணுமிருவருமொருவர்
 ஒருவரைக்கொல்லொணுமையினான்
 மல்லமர்வலியுமிருபுயவலியும்
 இழந்துமாமகிதலத்துறலும்,
 கல்லடர்செம்பொன்வரையின்முக்குவடு
 காலுடன்பறித்தகால்கண்டு,
 நல்லதன்மைந்தற்குணர்வுமீண்டெய்த
 நலத்துடனல்கியதன்றே.

26. மீளவுமிருகதுவசனுற்றெழுந்து,
 விதலையின்விழுந்தமேவலனைத்
 தாளொடுதாள்கள்வலியுறத்தன்பொற்
 றடக்கையான்முடக்கறப்பிடித்து,
 வாளுகிர்வாளாற்கனகனைப்பிளந்த
 வண்டுழாய்மணங்கமழ்மௌலிக்

கோளரியெனவே, பிளந்தெறிந், தண்ட

கோளமும்பிளக்கநின்றார்த்தான்.

27. பிளந்தெறிபிளவுமீளவும்பொருந்திப்

பிளிறுமாமதகரிநிகர்ப்பக்

கிளர்ந்துவெஞ்சமரந்தொடங்கலும், தனது

கேதனக்கேசரியனையான்,

வளர்ந்ததிண்புயத்தின்வலியினுன்முன்னை

மல்லமரெழுமடங்காக

உளைந்திடமலைந்து, வீழுமாறுதைத்தான்;

ஒரிரண்டானதாலுடலம்.

28. சீறியக்குரிசில்லைண்டபேருடலைச்

சென்னிதாள்செவ்வையினிடாமல்

மாறியிட்டிகென்றருயிர்த்துணையாய்

வந்தமாமரகதவடிவோன்

25. கண்டன் பறித்த கால் - அடியோடு பிடுங்கிய

காற்று. 26. மிருகத்வசன் - சிங்கக்கொடியையுடைய

வீமன். விதலை - நடுக்கம் கனகன் - இரணியன்.

37. கௌண்டேசரி - கொடியிலுள்ள சிங்கம்,

இ ரா ச சூ ய ம்.

133

கூறியிட்டிடாமற்குறிப்பினுரைப்பக்,
குறிப்பையக்குறிப்பினற்குறித்து,
வேறிடப்புவினின்மிசையெறிந்தனனால்.
வீமன்வல்லபத்தையார்வியப்பார்!

வேறு.

சராசந்தன் பூர்வசரிதம்.

29. சந்தச்சிகரச்சந்தணியும்

தடந்தோளாண்மைச்சராசந்தன்
முந்தப்பொருதமல்லமரின்
முரனோடழிந்துமுடிந்ததற்பின்,
இந்தப்புதுமைதனைவியவா,

ஏத்தா, இறைஞ்சா, யதுகுலமா
மைந்தற்கொருவாசகமுரைப்பான்,
மணித்தார்ப்புயவாசவன்மைந்தன்:—

30. “இன்றாமரினிவன்கையால்
இறந்தோனுடலமொன்றியதும்
ஒன்றுதிரண்டுபட்டதும்பாம்
உணரும்படிநீயுரைத்தருள்வாய்,
குன்றலன்றுமழைதடுத்த
கொற்றக்கவிகைக்கோபாலா,”
என்றான்; என்றபொழுதவனும்
இறந்தோன்சரிதமினிதுரைப்பான்.

31. “வானோர்பகைவர்களிலொருவன்
மகதகுலத்துமாரதப்பேர்
ஆனோன்வயிற்றிலவதரித்தான்;
அவன்காணிந்தவடல்வேந்தன்.

கிருஷ்ணனுடைய கருத்தை அவன் செய்த குறிப்பினாலறிந்து.
வல்லபம் என்பது வடசொல்; காதல் என்னும் பொருள்.
இங்கே தமிழ்ச்சொல்லாகிய வன்மை என்னும்
பண்படியாக வந்ததாகக் கொண்டு வலிமை என்ற பொருளில்
பிரயோகிக்கப்பட்டுள்ளது.

29. சந்து - சந்தனம். புதுமை - முன்பு ஒருபோதும்
நிகழாத நிகழ்ச்சி.

31. மா ரதப் பேர் ஆளுன் - பிருகதரதன்.

134

பா ர த ம்.

மீனோததிசூழ்மேதினியின்

வேந்தர்குலத்தைவேரோடும்

தானோராழிதனிநடத்தித்

தடிந்தானணிந்தசுமர்தோறும். 32.

“எண்ணற்கரியமுடிவேந்தர்

எண்ணையிரவர்பசுவாக,

மண்ணித்தனையுந்தன்குடைக்கீழ்

வைகும்படி, மாமகம்புரிவான்
கண்ணிச், சிறையினிடைவைத்தான்.

கண்ணாயிரத்தோன்முதலாக
விண்ணிற்பயிலுந்தேவர்களும்
இவன்பேர்சொல்லவெருவுவரால்!

33. “இவனைப்பயந்தோன்மகவொன்றும்
இன்றிச், சண்டகௌசிகப்பேர்த்
தவனைப்பணிந்துவரம்வேண்டத்,
தவனுந்தான்வாழ்தடஞ்சூதத்
தவனிக்கரியதீங்கனியொன்
றளித்தான்; அளித்தவக்கனியை
நவநித்திலவாணகையிருவர்
இல்வாழ்பவர்க்குநல்கினனான்.

34. “காசித்தலைவன்கன்னியர்தங்
கண்போல்வடுமுற்றியகனியை
ஆசிற்பிளந்துதங்கொழுநன்

அருளாலமுதொத்தினிதருந்த;
 மாசற்றிலங்குமகவிருவர்
 வயினும்பகிர்ந்துவளர்ந்ததற்பின்,
 பாசத்துடனேயோரொருவர்
 பயந்தார்வடிவிற்பப்பாதி.

82. பசு - யாகபசு. புரிவான் வினையெச்சம். கண்ணி - கருதி.

83. குதத்தத் தீங்கணி - மாங்கணி.

84. வடி - மாம்பிஞ்சு. ஆசில் - விரைவாக.

வயிள்-வயிறு, பாசம்-அன்பு. ஈப்பாதி-பூதிபூதி.

இ ரா ச ஞ் ய ம்.

135

35. “ஒருவனிருவருதாத்தும்
 உடனுற்பவித்தவுற்பாதம்
 வெருவி,மகதகுலவேந்தன்
 வியன்மாநகரின்புறத்தெறியப்,
 புரிசைவாயிற்கண்டவற்றைப்

புசிப்பாளெடுத்துப்பொருத்தினளால்,
தருமமுணராமனத்தியொரு
தசைவாயரக்கிசரையென்பாள்.

36. “தன்னாலொன்றுபடுதலுமத்
தனயன்றன்னைச் ‘சராசந்தன்
என்னுவழைத்தி’ எனமகதத்
திறைவற்களித்தங்கேகினளால்;
அந்நாண்முதலப்பெயர்படைத்தான்;
அதனாலிவ்வாறான” தெனச்
சொன்னான். அதுகேட்டுளமகிழ்ந்தார்
சுரர்கோமகனுந்துணைவனுமே.

37. வினைமுற்றியபின்முவருநல்
வினையேபுரிவோர், மன்னவரை
இனைதற்சிறைவிட், டிகன்மல்லால்
இறந்தோன்மகனையெழின்மகுடம்
புனைவித், தந்தநகரீசன்
பொற்றாள்வணங்க, அவனேறும்

துணைபொற்றடந்தேருர்ந்தறத்தின்
சுதன்வந்தெதிர்கொண்டமீண்டார்.

தீக்து விஜயம்.

38. கருதற்கரியநிதியனைத்தும்
கவர்ந்தோர்காட்டக்,கண்டுவந்த
முரசக்கொடியோன்முன்,வேதம்
மொழிந்தோன்முதலாமுனிவாரும்

85. உற்பாதம் - துர்நிமித்தம்.

87. வினை-போர். நல்வினை-நற்செய்கை. துனை-விரைவு.

88. வேதமொழிந்தோன் - வியாசன்.

136

பு ர ர த ம்.

அரசக்குழாமுமீண்டியபே
ரவையில்,கடவுளரசின்ற
வரிவிற்குமரன்மாதிரங்கள்
வெல்வானேகும்வகையுரைத்தான்.

39. “சுருதிப்படியேவராச

சூயப்பெயர்மாமகந்தொடங்கக்

கருதிக், குணபாலெம்முன்னும்,
வடபால்யானும், காற்றிசைக்கும்

நிருதித்திசைக்குருடுவெம்பி
இவனும், சிலைவேணிரைமணித்தேர்
வருதிக்கினிவிவ்வினையோனும்

மலைவானெழுக, வருக' என.

40. எண்ணுஞ்சேனையுடன்விரைவின்
எழுந்தாரிவரீரிருவோரும்;
விண்ணுங்கடவுளாலயமும்
முதலாவுள்ளமேலுலகும்
மண்ணும்புயங்கதலமுதலா
மற்றெவ்வுலகுமாதிரமும்
துண்ணென்றிட்டவைந்துவகைப்
பெரும்பேரியத்தின்றுவனியினால்

41. நானங்கமழுஞ்செங்கமுநீர்
நறுந்தார்வேந்தர்நால்வரையும்
மானம்பெறுதிண்சேனையுடன்
வளர்மாதிரத்துவகுத்தேவி,

மீனங்கமடமேனநர
வரியாய்நரராய்மெய்ஞ்ஞான
ஆனந்தமுமாகியநாதன்
அன்றேதுவராபதியடைந்தான்.

39. காந்திசை - வாயுநிசை; வடமேற்கு. நிருதிநிசை - தென்மேற்கு. வட
மேற்கிற்கும் தென்மேற்கிற்கும் நடு - மேற்கு. வேந்தோர் -
மன்னதன் தோர்; தென்றல்.

தென்றல் வரு நிக்கு - வதற்கு.

40. புயங்கதலம் - நாகலோகம். ஐந்துவகை இயம்
- தோற்குவி, துளை

கருவி, நரம்புக்கருவி, சஞ்சக்கருவி, மிடற்றுக்கருவி என்பன.

41. மெய்ஞ்ஞான ஆனந்தம் - சத் சித் ஆனந்தம் (சச்சிதானந்தம்); உண்மை
அறிவு, ஆனந்தம்.

இ ரா ச சூ ய ம் .

137

வேறு.

விமன் கிழக்குத்திசையை வேன்றது.

12. வான்மருச்சுதனும், ஈரிரண்டிகடல்
வயவருதினியின்வர்க்கமும்,
நான்மருப்பொருகைமும்மதத்துவய
நாகமேவிவளர்திசையின்வாழ்
கோன்மதிக்க, நெடுவங்கமுந்திகழ்
கலிங்கமுந்தெறுகுலிங்கமுந்
தான்மலைத்து, முனைமுரண்மிகுத்துவரு
தரியலாரைமுனைதள்ளியே,

13. மற்றுமற்றுமவண்மருவுபாடைகளின்
மன்குலத்தொடுதடிந்து, மேல்
உற்றவுற்றவரையானம்பாவையும்
ஒடிந்திடிந்துபொடியுண்ணவே,
இற்றவிற்பலதலைகளால், அலை
எறிந்துமோதிவருகுருதியால்,
முற்றமுற்றவரையினமும்வார்குருதி
நதியுமாயெழுமுருக்கியே,

44. அந்தவந்தவவனிபரொலாமபயம்

அபயமென்றடிவணங்கவே

வந்தவந்தநிதியாவையுஞ்சிகர

வடமகீதரமெனக்குவித்,

தெந்தவெந்தநரபாலர்பாரினிகர்

என்னவென்ன, அவரிறைபெனத்

தந்ததந்தவிததந்திமீதுகொடு

தங்கண்மாநகரிசாரவே,

42. மருச்சதன் - மருத் சுதன்; வீமன்.

43. மற்று பாடைகளின் மன் - வேறுபாடைப் பேசு

மரசர். யானம் - ஊர்நி; வாகனம். தலைகளால் வரையினமும்
குருதியால் நதியும் ஈழ.

44. வடமகீதரம் - வடமகி, மேருமகி.

18*

இறைநிறை.

அநுச்சுனன் வடகீதத்திசையை

வேன்றது.

45.

விசையவெம்பகழிவிசயன், வெவ்விசையொ

ழிருநிதிக்கீழவன்மேவிவாழ்

திசையடைந்து, கதிரிரவியென்னும்வகை

சீறி, மாறுபொருதெவ்வராம்

நிசையழிந்துவெளியாக, நால்வகை

நெருங்குசேனையொடுநிலனுநின்

றசைய, வன்பினுடனேகிணொனெழு

பராக்மெண்டிசையடைக்கவே.

46. பாரதப்பெயர்கொள்வருடமாதி, பல

பாரினுள்ளநரபாலரைப்

பேரறக்குலமும்வேரறப்பொருது,

பிஞ்ஞகன்கிரியுமிமயமும்

சேரமொத்தி, அவனுள்ளகந்தருவர்

கின்னரேசர்பலர்திறையிடப்

போரடர்த்துகமுடிந்தகாலையெழு

புணரியென்னநனிபொங்கியே,

47. விந்தமால்வரையும்ஏமகூடமுடன்

நிடதநாமநெடுவெற்பும்மா

மந்தராசலம்விசாலமாவிய

மணித்தடஞ்சிகாமலையுடன்

கந்தமாதனமும்நீலசைலமும்

எனப்புகன்றபலகிரியில்வாழ்

அந்தராதிபர்நடுங்கமேருகிரி

அப்புறத்தும்நனியணுகியே,

48. அத்திசைக்கணரசானவுத்தர

குருக்கண்மேன்மையையடக்கி,மேல்

எத்திசைக்குமிவனன்றிவீரரிலர்

என்றுதேவருமியம்பவே,

45. நிசை - இரா. பராகம் - தூவி.

46. பாரதப் பெயர்கொள் வருடம் - பாரதவருஷம். பிஞ்சுகன்கிரி-கடை.

47. மாவியமலை - மாவியவாள் என்னும் மலை.

48. உத்தராகுரு அறுவகைப் போகபூமியிலொன்று; மற்றை மூன்றாம் சூழியரி வஞ்சம், கல்வரியவஞ்சம், ஏமநவஞ்சம், ஏமவஞ்சம், தேவருரு என்பன, மெத்த இசை-மிக்கேர்த்தி.

இராசசூயம்.

139

மெத்திசைப்பனிநிலாவெழச்சமர்
விசயகம்பமுநிறுத்தினான்,
முத்திசைக்குமதிவெண்குடைக்கடவுண்
முதல்வனானவரிபுதல்வனே. 49.

கரிகள்கோடியிரதங்கள்கோடிபவ
னத்தினுங்கடுகுகவனவெம்
பரிகள்கோடிநவகோடிமாமணிகள்
பல்வகைப்படுபசும்பொனின்
கரிகள்கோடியெனவேகவர்ந்தெழு
கிரிப்புறந்தெறுகிரீடிவந்
தரிகள்கோடிகிளர்சோலைசூழ்தமது
செல்வமாநகரியணுகினான்.

நதலன் மேந்துத்திசையை வேன்றது.
50. வடாதுசென்றவரிசிலைமகீபனினும்

எழுமடங்குமிகுவலியுடன்
 குடாதுசென்றிளையவீரமாதகுலன்
 நகுலனென்றுகுலைகுலையவே,
 அடாதமன்னரையடர்த்தடுத்தவரை
 அஞ்சலென்றமருடற்றினான்;
 இடாதவன்றனமெனக்கரந்தனர்கள்
 ஏனைமன்னவர்கள்யாருமே.

51. மாளவத்தினொடுகர்ப்படம்பொர
 வகுத்தெதிர்த்ததிரிகர்த்தமும்
 தூளவன்புடையிருட்டிழம்பெழ
 அருக்கனிற்பெரிதுசுடரெழத்
 தாளவண்கதியுடைத்தூங்கரத்
 கசபதாதியொடுதகுசினம்
 முளவந்தெதிர்தலைந்தமன்னவரை
 முதுகுகண்டமர்முருக்கியே,

49. பவனம் - காற்று. கவனம் - வேகம்.

தெய்தல் - அடர்த்தல். அரிகன் - வண்டு.

51. கர்ப்படம் - கர்ப்படவர் என்னும்

கோதியார் வசெத்திருந்த நாடு. தாள வன்பு உடை இருப்பிழம்பு
 - புழுதிமயமாகிய வலிய இருப்பிழம்பு. தாள வன் கதி-
 மிதந்த கால்வேகம்.

140

பா ர த ம் .

52. கூற்றிசைக்குமெனவுடன்வருங்கடிய
 கொடியசேனையொடு, குமானும்
 காற்றிசைக்குமெனவருணனுந்தனி
 கருக்குலைந்துளம்வெருக்கொளத்,
 தோற்றிசைக்கும்வசைகொண்டுமற்றவர்கள்
 சொரிதருந்திறைகள்வாரி, அம்
 மேற்றிசைக்குமொருமேருவுண்டென
 உயர்த்தினுனிகரில்வீரனே.
53. அளவிலாததிறையொடுமத்திசை
 உதித்ததோரிரவியாமெனத்
 துளபமாலேகமழ்மௌலிநாதனுறை

துவரையெய்தி, உயர்சுருதியின்
 கிளவியான்முனிவர்தொழுபதந்தொழுது,
 கேசரித்துவசவீரனுக்
 கிளவல், மீளவுமரிப்பிரத்தநகர்
 எய்தி, மன்னனையிறைஞ்சினான்.
 சகநேவன் தேந்தூத்தக்கை

வேன்றது.

54. குன்றிசைத்தகசரததுரங்கம
 பதாதிசூழவிறைகொள்ளவும்
 நின்றிசைத்துவருபலபணைக்குலம்
 இரைக்கவுங்கொடிநிரைக்கவும்
 துன்றிசைப்பனிநிலாவெழக்கவிகை
 எண்ணிலாதனதுலங்கவும்
 தென்றிசைப்படர்தன்மேயினான், நகுல
 நிருபனுக்கிளையசெம்மலே.
55. அத்திசைக்கணிருகடலினுக்குருடு
 ஆனமண்டலமனைத்தினும்
 மத்திகைப்புரவிமண்டலேசரும்
 வயங்குமாமகுடமகிபரும்

52. கூற்று இசைக்கும்-யமனை ஒக்கும்.

குமரன்-முருகக்கடவுள். கால் நிசைக்கும் - கால்கள்
நிசைக்கும், தன்னாடும். கருக்குறிந்து - கர்ப்பம் கலங்கி.

இசைக்கும் வசை-சொல்லப்படும் வசை, மற்ற-அசை.

53. அரிப்பிரத்தம் - இந்நிரப்பிரத்தம்.

54. இறைகொன்னல் - தங்குதல். பனைக்குலம் -
வாத்தியக்கூட்டம்.

55. மத்திகை-குதிரைச்சம்மட்டி. புத்தி கைக்க -
மனம் வெறுக்க. வாரி - பொழிந்த நிறைகளை வாரி.
பித்திகை - மெய்சொற்பகம்.

இ ரா ச ரு ய ம் .

141

புத்திகைக்கவமர்பொருதழிந்துதிறை
பொழிய,வாரி,வளர்புயகிரிப்
பித்திகைத்தொடையனீலனென்னுநா
பதிபெரும்பதிபுகுந்தபின்,

56. அந்தமாநகரிகாவலானசுடர்

அங்கிசீறியெதிர்பொங்கி,மேல்

வந்தவீரன் மிகுசேனையாவையும்
மயங்கவெம்புகையியங்கவே,
கந்துசீறுகளியானைமன்னனது
கண்டு, வெங்கனலவிப்பதோர்
இந்துமா முகசரங்களேழுநெடு
நாவினாழியவேவினான்.

57. அஞ்சியந்தவழலோனும்பொழுதோர்
அந்தனாள் வடிவாகியே
வஞ்சியந்தொடையன்மன்னன்முன்புவா,
வந்தமா முனியைமன்னன் “நீ
எஞ்சிநின்றுசுடுகின்றகாரணமி
தென்னை?” என்னலும்; இயம்பினான்
மஞ்சிவார்ந்தபுகைவானவன்றனது
வரவுநீலன்வழிபாடுமே.

58. நீலனிட்டதிறையானகோலமணி
நீலமாதிரவநிதியமும்
சாலமிக்கதபனியமும்வெளவி, உயர்
சாரல்விந்தசயிலப்புறத்
தேலநெட்டடவிமுறியமோதி, வெளி

யாக, ஏழ்கடலைபுங்கடைக்

காலமுற்றியெழுகாலெனும்படி

கலக்கினெனமுகலிங்கமும்.

56. இயங்க-இயக்க (விசாரம்); செலுத்த. இத்த மா முக சரம்-பிறைமுகக்
களை. ஏழுகாலினுள்-அக்கினி.

57. வஞ்சி அம் தொடையல்-வஞ்சிமாவில்; படைமேற்சென்ற ரவிவது. எஞ்சி-
ஞ்றைந்த; நீ கின்றிலைம குறைந்த நிலைபால் கின்ற நமது படையைச் சுடுகின்ற
காரணம் பாடுதென்றேட்ட.

58. நவநிதியம்-நவரத்தினம். தபனியம்-பொன். ஏல்-பொருந்திய. வெளி
யாகச்செய்த என்று ஒருவினை வருவிக்க. வெளியாக முறியமேலி என்றியைப்பிது
மமையும்.

142

பா ர த ம்.

59. சென்னிநாடுகுடகொங்கநாடு

திறைகொண்டு, தென்னனுறைசெந்தமிழ்க்
கன்னிநாடுறவுடன்புகுந்து, மணி

நித்திலக்குவைகள் கைக்கொளா
மன்னி, நாடுகடல்கொண்டகைம்முனிவன்
வைகுமாமலயநண்ணினான்,
மின்னிநாடுறவிளங்குவெஞ்சமா

வீரவாகைபெறுவேலினான்.

60. செகத்தியங்குதனியாழியைவரினும்
இளையகாணையொடுசேனையந்
நகத்தியைந்தபொழு,தவனிபவ்வமுறு

நவ்வெனத்தலைநடுங்கவே,
மிகத்தியங்கிநெடுமேருவெற்பின்மிசை
மேவுவானவர்கண்மீளவும்
அகத்தியன்றனைவடக்கிருத்தும்வகை
உன்னினார்கள்சமமாகவே.

61. கன்னிலங்கொலெனவலியமெய்ப்பெறு

கடோற்கசன்றனையழைத்து,“நீ
தென்னிலங்கைதிறைகொண்டுமீள்க”என
இளையதாதையுரைசெய்யவே,
மின்னிலங்கணியெயிற்றரக்கர்குல

வீரனாகியவிபீடணன்

தன்னிலங்கொதிகொளப்புகுந்தொரு
சமூககரச்சமருழக்கினான்.

62. “பாரையோ?உரைசெய்நீ” எனத்திறல்
 நிசாசராதிபனியம்பலும்,
 “பாரையேழினையுழுமுதுடைக்குரு
 குலத்துமேன்மைபெறுபாண்டுவின

59. சென்னிநாடு-சோழநாடு. கன்னிநாடு-பாண்டிநாடு; உறவுடன்புருத்த-
 தனது தமையனான அருச்சுனனது மாமன் வீடுன்னு
 முறவோடு போர்புரியாது சென்று. மின்னி நாடும்படி
 விளங்குகின்ற வேலினான் என்க.

60. நகம்-மகி. பவ்வம் உறு நவ்-கடலிலகப்பட்ட
 மரக்கலம். அகத்தியனைப் பொதியமகியி லிருத்திய கைதையைக்
 கந்தபுராணம் நிருக்கல்யாணப் படலத்திற் காண்க.

இ ர ா ச ரூ ய ம் .

143

பேரன்யான்;விறவிழம்பன்மாமருகன்”
 என,அரக்கர்பெருமான்மனைத்
 துருமாதரவினோடழைத்தவனை
 உவகையோடுமிகவுறவுற,

63. “நீயிலங்கையிடைவந்ததென்கொல்” என,
“நீதியாலுயருதிட்டிரன்
ராயகுபமெனுநாமமாமகமியற்றுவான்
விறலொடெண்ணினான்.
நேயமானவினையோர்களுல்வரும்
நெடுந்திசாமுகமடங்கவென்
நேயமாநிதிதிரட்டலுற்றனர்கள்;
யானுநின்னகரியெய்தினேன்.

64. “அற்பனைத்துலகுமெண்ணவேயறன்
அளித்தமன்னனழல்வேள்வியின்
கற்பனைக்குதவிதரு” கெனப்பழைய
கால்விழுத்தநெடுவேலைவீழ்
வெற்பனைப்புகல, அந்தவிடணன்
அளித்தநீயர்வியன்றலைப்
பொற்பனைத்தருவொரேழுமேழுமுட
னேகவர்ந்துகழல்போற்றியே,

65. மீளவந்திளையதாதைபாதமுடி
 மீதுவைத்தொளிவிளங்குபொற்
 பாகையம்பனைகள் பற்பராகமுத
 லானபன்மணிபரப்பினான்.
 நாளிரண்டிலிமையோரொடொத்த
 பெருஞானபண்டிதனுநல்லறன்
 காளிபைங்கழல்வணங்கினன்,
 தனதுபதிபுகுந்துநனிகடுகியே.

64. அற்பு - அன்பு; (விகாரம்). கற்பனை - செய்தல்.

65. பற்பராகம் - பத்மராகம்.

ஞானபண்டிதன் - சகதேவன்,

144

பாரதம்.

வேறு.

66.

ஆல்வரும்புரவித்திண்டோறன்மகன், அநுசரான

நால்வருஞ்சென்றுதிக்கோர்நாலிரண்டினுந்தன்செய்ய
கோல்வரும்படியேயாக்கிக்கொணர்ந்தனதிறைகள் கண்டான்.
மேல்வருமிராசருயவேன்விநாம்விளம்பக்கேண்மோ.

தருமன் அரசர்களுக்கும் முனிவர்களுக்கும்
தூதனுப்பினது. 67.

“இரணியனிரணியாக்கனென்றதானவரைவென்றாங்
கரணியவிலங்கைமுதூரக்களையதுசனோடு
மரணமுற்றிடமுன்சிறிமாமனைமலைந்துமற்றை
முரணியபகையுந்தீர்ப்பான்மூர்த்தியாய்ப்பிறந்துளோனை,

68.

“விடைவினிற்கொணர்தி” என்றுவினைநாரதனைப்போக்கித்,
தரணிபர்க்கெல்லாமோலைதனித்தனிதூதிற்போக்கி,
வரனுடைச்சுருதிநான்கும்வகுத்தவனாகியான
இருபிறப்பாளர்யார்க்குமுலாகளையேவினானே.

69.

தானவர்தச்சன்வந்துசமைத்ததோர்சிற்பந்தன்னை

வானவர்தச்சன்கண்டுமகிழுமண்டபத்தின்வேந்தர்
ஆனவரெவருமீண்டி, அந்தணரெவருமீண்டி,
மானவரெவருமீண்டி, வரம்பறநெருங்கினாரே.

70. வரவா, வந்தவந்தமுனிவரைவணங்கி, ஆசி
திரமுறப்பெற்று, வேந்தர்சிறப்பெலாந்திருக்கணுக்கி,
நரபதிதானுமற்றைநால்வரும், நீலமேனி
இரவியையனைபான்றன்னையுவகையோடெதிர்கொண்டாரே.

71.

கரகதக்களிறுபோலுங்கனிட்டரீரிருவர், ஓடும்
தூகதத்தடந்தேர்விட்டுத்துழாய்மணங்கமழும்பொற்றோள்
மரகதக்கிரியன்னுனைவணங்கினர்தழுவி, வெள்ளைத்
திருசிறத்தவன்றன்செம்பொற்றிருப்பதமிறைஞ்சினாரே.

66. ஆல் - ஆலல் (விகாரம்): களைத்தல். கோல் -
செங்கோல்.

67. அரணிய - அரணுடைய. மாமன் - கஞ்சன்.
மூர்த்தியாய்ப் பிறந்துனான் - உருவெடுத்த வந்தவன்.

68. சிற்பம் - கைத்தொழில். மானவர் - மக்கள்.

71. கரம் - தரிக்கை, கதம் - கோபம்,
வெள்ளைத்திருசிறத்தவன் - பசுதேவன்.

பாண்டவர் பவனிவருதல்.

72.

இருபுடைமருங்குந்திக்கோரெட்டையும்வென்றோர்போத,
நிருபதிதேரிற்போத, நேமியான்களிற்றிற்போதச்,
சுரர்பெருந்தச்சன்செய்ததொன்னகர்வீதிபுக்கார்;
வருதிருப்பவனிகேட்டார்வளநகர்மாதரெல்லாம்.

73.

சாடிகளினுஞ்செம்பஞ்செழுதுவாரெழுதுமுன்னர்
ஓடியெழுதிமின்போலொல்கிவந்திறைஞ்சவாரும்;
ஆரமுதனையகண்ணினஞ்சனமெழுதுகின்ற
சீரியகோலுங்கையுந்திருத்தகத்தோன்றுவாரும்;

74.

விரிதுகில்வேறுடாமல்விரைகமழ்தூநீராடிச்
சுரிசுமுன்மேகமாரிதுளித்திடவெதிர்கொள்வாரும்;
கரதலமலரிற்சங்குங்கலாபமுஞ்சிலம்புமார்ப்பத்

தெருவெலாந்தாமேயாகிச்சீறடிசிவப்பிப்பாரும்;
75.

இவ்வகைகுழுக்கொண்டாங்கணெழுவகைப்பருவமாதர்,
செவ்வியுமழகுந்தேசஞ்செய்யபூந்திருவோடொப்பார்,
மெய்வழிநின்றபோகமேகமேயனையான்றன்னை
மைவழிகண்ணினோக்கிமனனுறவணங்கினோ.

வேறு.

பவளிகண்ட மாதர் நிலைமை.

76. மாடம்பயிலுமணித்தோரணவீதி
நீடஞ்சனக்கணெருங்கித்தடுமாற,
ஆடம்பரக்கொண்டலன்னானையாபாத
சூடங்கருதித்தொழுதார்சிலமாதர்.

72. பவனி - உலாப்போதல். கார்பெருந்தச்சன் -
விவ்வகர்மன்.

74. சங்கு - வளை. கலாபம் - மேகலை.

75. எழுவகைப்பருவம் - பேதை, பெதும்பை, மங்கை,
மடந்தை, அரிவை, தெரிவை, பேரிளம்பெண் என்பன.

முறையே இவற்றின் ஆண்டாவன, எ, ௩௧, ௧௩, ௧௬, ௨௫, ௩௧, ௪௦.

76. ஆடம்பரம் - முழுக்கம்; கொண்டலுக்கு அடை.
ஆபாதகுடம் - கால் முதல் தலைவரையும்.

19*

146

பா ர த ம் .

77. தங்கள் குலமுன்றில், தலையாயமும் மதத்து
வெங்கண்மதமாமிசைவருவோன்மெய்ந்நோக்கி
அங்கண்மிளிர, அரும்புருவவின்முரியத்,
திங்கணுதல்வேர்வோட, நின்றார் சிலமாதர்.

78. காலமுகிலுமலர்க்காயாவும்ன்னதிருக்
கோலமுடையோன்குலவுமணிப்பூண்மார்பின்
மாலையுந்துளபமன்றலுக்கு, வாணயனம்
நீலவரிவண்டாகி, நின்றார் சிலமாதர்.

இங்கனம் மகளிர் காணாநிற்க,

கிருஷ்ணன் குந்திதேவியின் கோயிலிற்
புகுந்தான்.

கிருஷ்ணன் பாண்டவர்கள் தீக்துவிஜயம் செய்து
கோணர்ந்த

சேல்வம் காணல்.

வேறு.

79.

கொற்றவரைவர்தம்மைக்குருகுலம்விளங்குமாறு
பெற்றவள்பாதம்போற்றிப், பிறப்பிறப்பறுக்கவல்லோன்
மற்றவள்வாழ்த்தவாழ்த்தமனமகிழ்ந், தழுவின்வந்த
பொற்றொடிபணிவுமேனைப்பூவையர்பணிவுங்கொண்டான்.

80.

அரசவைக்கணிசெய்சிங்கவாசனத்திருத்தி, வெற்றி
முரசுடைத்துவசவேந்தன்முகமலர்ந்திருந்தகாலை,
விரைசெயப்புரவித்திண்டேர்வீமனைமுதலோரெங்கும்
உரைசெலக்கவர்ந்தசேல்வங்காட்டிநின்றுரைசெய்தாரே.

இராசதூயயாகத்துக்கு

அரசர்வநகை.

81.

முன்னரமேதஞ்செய்வான், முடிச்சராசந்தனென்னும்
கின்னார்பாடுஞ்சீரான், கிளப்பருஞ்சிறையில்வைத்த
அந்நரபதிகளோடுமவன்மகன்மாகதேசன்
எந்நரபதிகளுக்குமிரவியேயென்னவந்தான்.

77. தங்கள் குல முன்தில் - தங்கள் வீட்டுமுற்றத்தில்.

மினித்தல் - பிறழ்தல்,

80. செயம் - வெற்றி. வீமனை - 88 சாரியை,

இ ரா ச தூ ய ம் .

147

82.

அரும்பனைக்கொடியோ ஞாதிபரவுயர்த்தவனீராகும்
 பொரும்படைச்சேனைவெள்ளப்பூருயின்குலத்துனோர்கள்
 கரும்பனைத்தடக்கைவெங்கட்கரிமுதற்சேனையோடும்
 இரும்பினைக்குழைக்குநெஞ்சர்யாவருமீண்டிமொய்த்தார்.

83. இந்திரபுரிக்குமிந்தவிந்திரபுரிக்குந்தேவர்
 அந்தரமறிவுறாமலதிசயித்துவகைகூரச்,
 செந்திருமடந்தைக்குள்ளசெல்வங்களனைத்துஞ்சோ
 வந்ததுபோலும்வேள்விமாநகர்த்தோற்றமம்மா.

84. தோரணவீதிதோறுந்தூரியமுழக்கந்தன்வின்
 ஆரணமுழக்கமிஞ்ச, அந்தணராகிபுள்ளோர்
 காரணமுணர்ந்தோர்வேள்விக்கனன்முகமாகத்தேவர்
 பாரணம்பண்ணவிட்டபைம்பொன்வேதிகையிற்சேர்ந்தார்.

யாகசாலை.

85.
 சுடுமனல்கலுழனாகச்சுருதியின்படியேகோட்டி,
 நடுவறத்திசைகணன்குநான்குவெள்ளேறுகோட்டி,
 வடுவறச்சமைத்தசாலைமண்டபந்தன்னைநோக்கின்

கடவுளர்க்கமைத்தயாகதலமெனக்கவினிற்றம்மா.

வேறு.

86. திருந்தமெய்ஞ்ஞானமுந்தெளிந்ததெய்வத
அருந்தவமுனிவர்போவையின்மேன்மையால்,
பெருந்தகைநாபியம்பெருமன்வாழ்வுபோன்
றிருந்ததுகுருபதியாகசாலையே.

87. யாதவகுலத்தினுக்கிறைவனாகிய
மாதவனிணையடிவணங்கிமற்றுள
பூதலத்தரசெலாம்பொருந்துபொற்பினால்,
ஓதநீர்வண்ணன்வாழ்வுகுபோன்றதே.

82. பண்டொடியோன் - கீமேன்.

84. தோரணமீதி-தோரணங்கள் நாட்டிய தெரு.
கனம்முகமாக-அக்கினியை வாயாகக்கொண்டு.
பாரணம்-உண்ணுதல். இட்ட-செய்த.

85. அனல்-அக்கினிக்குண்டம்.

கறுமுக-கருடவடிவாக. ஏறு-ரிஷபம்.

86. நாபியம்பெருமன் - நாபியக்கமலத்திற் பிறந்த பிரமன். வாழ்வு - வாழ்
பிடம்.

வியாசர் பாண்டவருக்குப் புத்திகூறல்.

88.

விதியினுமுயர்ந்ததொல்வியாதன், மேதினி
பதிகளாகியதிறற்பாண்டுமைந்தரை
மதியினிலொருபுடைவருகென்றன்பினால்
திதியுறச்சின்மொழிசெவியிற்செப்பினான்.

89. “இங்கிதத்திந்திரரென்பர்யாவரும்
சங்கரன்விதியினுற்றரணிபாலராய்
வெங்கனற்றோன்றியமின்னையைவரும்
மங்கலம்புவிமகள்வழக்கினெய்தினீர்.

90. “ஒரொருதலைவராயோரொராண்டுளம்
கூருவகையினொடுங்கொழுநராயினீர்.
ஆரழற்பிறந்தமான் அறத்தின்மைந்தற்குப்
பேரழல்வளர்த்திடும்பெற்றிபெற்றனள்.

91.

“மைந்தர்நீர்நால்வரும்;மகஞ்செய்வேந்தனே
தந்தையும்;தாயுமித்தருமவல்லியே,
இந்தவான்பிறப்பினுக்;கிறைநாண்முதல்
குந்தியும்பாண்டுவுமென்றுகொண்மினே.”
வேள்விசெய்யக் கோலம் புணல்.

92.

கனல்வருமின்னையுங்கணவன்றன்னையும்,
முனிவான்மொழிந்திடமுகூர்த்தமானபின்,
புனைமுடிதிருக்குழற்புழுகுநானமும்
இனிமையிற்சாத்தினுரெண்ணின்மாதரே.

93.

கதியொடுபிறைதவழ்கடுக்கைக்காட்டுநல்
நதிதருபுனல்கொடுநானமாட்டினார்,
விதிமுறையறிந்தவர்வேள்விக்கேற்பன
பதியுடனணிந்தனர்பாவைதன்னையும்.

88. திதி-நிலைபெறுதல்.

89. இங்குதத்திந்திரர்-விதுப்புடைய இந்திரர்; இந்திர

சேனையைக்கண்டு மனம் விதப்புற்ற இத்திரர். புவிமகள்
வழக்கின் மங்கலம் எய்தினர்.

92. புனைமுடியிலும் திருக்குழலிலும்.

93. கடுக்கைக்காட்டு நல் நதி-(செவபிரானது)

கொன்றைமாலையணிந்த சடாடவியிலுள்ள கங்கை,

பதியுடன் பாவையையும் அணிந்தனர் என்க, இ ரா ச

சூ ய ம் .

149

வேறு .

யாகசாலையில் அரசநுக்கிட்ட வேலை.

94.

மாலேமுன்வணங்கிக்,கங்கைடைந்தனைவணங்கி,யாக
சாலையைநோக்கும்வேந்தன்,தம்பியைநோக்கி“முந்நீர்
வேலையின்மணவிற்காலுமிசுசனமருந்தத்,தேவர்
ஆலயத்தமுதமன்னவடிசினியளித்தி”என்றான்.

95.

நாவியின்மதமுஞ்சாந்துநறும்பனிநீருந்தாரும்
வாவியிற்காவிலுள்ளமலர்களுமற்றும்யாவும்

மேலியவரிவில்லாண்மைவிசயனைநல்குகென்றான்;
துவிலைபளிதமேனைத்துணைவரைவழங்கச்சொன்னான்.

96.

தானமுந்தியாகந்தானுந்தபனன்மாமதலையான
மானவன்கொடுக்கவென்றான்;வாம்பிலாநிதிகளயாவும்
கானலங்கடல்குழ்வையங்காவலன்காவலென்றான்;
ஏனையோர்பலரும்வேந்தனவலின்முறைநின்றாரே.

யாகம் செய்தல்.

97.

தழல்வளரோமகுண்டத்தலத்தினில்வலத்திலாதித்
தழல்வருபாவைவகத்,தருமன்மாமதலையாங்கண்
தழல்புரைவேதவாணர்தாளினைவணங்கித்தானும்
தழலெனவிருந்தான்,எல்லாவினைகளுந்தகனஞ்செய்வான்.

98.

கடகரியுரிவைபோர்த்தகண்னுதற்கடவுண்மாறி
இடம்வலமாகப்பாகத்திறையோடிருந்தவாபோல்,
உடல்கலையுறப்புத்தோலினெளித்திடப்போர்த்து,வேள்கிக்
கடனினுக்குரியவெல்லாங்கவினுறச்சாத்தினானே.

99.

பொங்குறுமோமச்செந்திப்புகையினைப்போர்த்ததென்னப்,
பைங்கடல்பருகுமேகம்பரிதியைமறைத்ததென்ன,
அங்குறுப்புடனெவெங்கோட்டரிணத்தொக்கருணமேனி
எங்கணும்புதைப்ப,வேள்வித்தொழிலிலேயிதயம்வைத்தான்.

95. திசை-வெற்றிலை. பனிதம்-கர்ப்புரம். வழங்க-கொடுக்க.

96. தபனன்மாமதலை - கன்னன். கானல் -

கழிக்கரைச்சோலை. ஸ்வயங்காவ லன்-தூரியோதனன்.

98. கரியுரிவை-யானைத்தோல் கலை

உறுப்புத்தோல்-மானினது உறுப்புக்க னோடு கூடிய தோல்.

99. அரிணத்தொக்கு-மான்ரோல். அருணம்-சிவப்பு.

150

பா ர த ம் .

100.

தருமன்மாமதலையந்தச்சடங்குசொற்படியேதொட்டுப்,
புரிவுடைத்திசைகணான்கூட்புற்களாற்காவல்செய்து,
விரிகடர்த்திகண்மூன்றும்விண்ணவர்முகங்களாகச்
சுருவையான்முகந்தநெய்யைச்சுருதியாலோமஞ்செய்தான்.

101.

முழுதுணர்வரம்பில்கேள்விமுனிவர்குழாமுமென்றும்

அழிவிலாமலோனாதிபமார்தங்குழாமுஞ்சூழ,
எழுசுடர்முத்தீப்பொங்க, எழுபகலோமஞ்செய்தான்,
பழுதறுபாண்டுசெய்தமாதவம்பலித்ததொப்பான்.

வேறு.

102. இம்முறையிராசஞ்ஞயமாமகத்துக்

கெழுதொணாநான்மறைபுரைத்த
அம்முறை, இமையோரானவர்க்கெல்லாம்
அரும்பெறலவியுணவருளி,
மும்முறைவலம்வந்திருவருஞ்சுவாகை
முதல்வனைமுடியுறவணங்கித்,
தெம்முறையாசரிடுதிறையனைத்தும்
தானமுந்தியாகமுஞ்செய்தான்.

103. ஏழுநாளிவ்வாறிமையவரெவர்க்கும்

இமகிரிதனிலயன்வேட்ட
ஊழிமாமகம்போலியற்றி, எண்டிசையின்
உயர்புனல்யாவையுஞ்சொரிய,
ஆழிவாய்முகிலுமின்னுமேயென்ன
அரும்புனலாடியபின்னர்,

வாழிபாடினர்களுரதன்முதலோர்;
மங்கலம்பாடினர்புலவோர்.

104.

பெயர்பெறுமுனிவரெவர்க்குமெண்ணிரண்டாம்
பேருபசாரமும்வழங்கி,

உயர்வறவுயர்ந்தவேள்வியினுயர்ந்தோன்
உயர்குலப்பாவையுந்தானும்

100. புல்-தருப்பை. தீமூன்று-காருகத்தியம், சூவலீயம், தழிளூக்கினி
என்பன. முகம்-வாய். கருவை-கெய்தத்தடுப்பு.

101. பலித்தது-பயன்பட்டது.

102. சவாகைமுதல்வன்-சவாகாதேவி நாயகன், அக்கினிதேவன்.
மறிந்த கொடுக்கும்கொடை நானும்; ஏனைக்கொடை நியாகம்.

பாத்திர

இ ர ர ச சூ ய ம் .

151

மயர்வறுஞானவடிவமாய்நின்ற
மாயனைமன்னுறவணங்கி,

அயர்வறுகங்கைமகன்பதம்பணிவுற்,
றறன்மகன்வினவினனம்மா.

முற்புசைக்தீரியவர்.

105. “பரிதியுமதியும்வன்னியுமுதலாம்
பல்வகைக்குலத்துமுற்பவித்த
நரபதிசூழாத்திலயா வரேபெறுவார்
நவிலுமுற்புசைமற்?”றென்னக்,
கருதியவசுக்களெண்மரினொருவன்
கங்கையின்றிருமகன்,தெய்வச்
சுருதிமாமகஞ்செய்புனிதனைநோக்கித்,
தொன்முனிவரையுநோக்கி,

106. “ஆர்கொலோவக்ரபூசனைக்குரியார்
அரசரில்? அந்தணீர், உரைமின்,
பாரெலாந்தத்தங்குடைநிழற்புக்கும் .
பார்த்திவர்டாரையுமுணர்வீர்,
தாருலாமார்பீர்,” என்றலும், வியாதன்
தருமன்மாமதலையைநோக்கிக்

“காரின் மாமேனிக்கரியசெந்திகிரிக்
கண்ணனுக்குத்” வெணக்கதித்தான்.

107. என்றபோதந்தவேத்தவையிருந்தோர்
யாவருமிருந்துழியிருந்து,
“நன்றுநான்மறையோர்சிகாமணியுரைத்த
நவிரறுநல்லுரை” என்றார்.
சென்றபோர்தோறும்வென்றியேபுணையும்
சேதிபபதிசுசுபாலன்
கன்றினுனிதயம்; கருகினுன்வதனம்;
கனலெனச்சிவந்தனன்கண்ணும்.
-

106. அக்ரபூசை-முற்பூசை, கதித்தான்-சொன்னான்.
107. சேதிபபதி-சேதிபர் தலைவன்.

152

பாரதம்.

வேறு.

சுசுபாலன் கிருஷ்ணன் இகழ்தல்.

108.

“பூபாலரவையத்து முற்பூசைபெறுவார்புறங்கானில்வாழ்
கோபாலரோ?” என்றுருத்தங்கதிர்த்துக்கொதித்தோதினான்,
காபாலிமுனியாதவெங்காமனிகரானகவினெய்தியேழ்
தீபாலடங்காதபுகழ்வீரகயமன்னசிசுபாலனே.

109.

“சூரன்குலத்தோர்குபேரன்குலத்தோர்சுடர்ப்பாவகப்
பேரன்குலத்தோர்கண்முதலோரிருந்தார்கள்பெயர்பெற்றபேர்
வீரங்கொலோ?வாசுசாரங்கொலோ?செல்வமிச்சங்கொலோ?
பூரம்புராசிப்புவிக்கென்றுமுதுவோர்கள்பொதுவோர்கொலோ!

வேறு.

110. “பாசாமுனிவன்மதலை,ஆம்படியே
பகர்ந்தனைபழுதிலாமாற்றம்.

இராசமண்டலத்தின்மரபினால்வலியால்
ஏற்றமுந்தோற்றமுமுடையோன்,
சுராசுரர்வியக்குங்கஞ்சனைமலைவான்
சூரன்மாமகன்வயிற்றுதித்தான்;
தாாதலமிசையேபிறந்திவன்கற்ற
தெத்தனையிந்திரசாலம்.

111. “சொற்றவாநன்று;சுகன்றிருத்தாதை,

சூதிதைத்தோன்றியபொழுதே
 பெற்றதாய்தானும்பிதாவுமுன்வணங்கப்
 பேசலாவுரையெலாம்பேசிக்,
 கற்றமாயையினாற்கன்னியங்கிருப்பக்
 காரிருட்காளிந்திரீந்தி,
 அற்றைநாளண்டரானவர்க்கெல்லாம்
 அரசனுக்கருமகவானான்.

108. ஏழ்தீபால்-ஏழுதீவின்சன். மூன்றனுருபு ஏழன்பொருளில் வந்தத.

109. சூரன்-சூரியன். குபேரன்-சந்திரன்.

பாவகப்பேரன்-அக்வினி. வாகு சாரம்-தோன்வளி.
 பூர்-பூரம், கீர்ப்பெருக்கு.

110. மதலை-விளி. ஆம்படியே பகர்ந்தனை-தக்கவாறு
 சொன்னாய், இது கற் கறிக்க நன்றட்டனை என்பது போலும்
 குறிப்பு. இந்திரசாலம்-கோல்வித்தை.

111. சொற்றவா நன்று என்பதும் குறிப்புமொழி.
 சூதிதை-பிரசவித்த கீடு. அண்டர்-இடையர்.

இ ரா ச சூ ய ம் .

112. “சன்றதாய்வடிவங்கொண்டுளமுருகி
இணைமுலைத்தடத்தணைத்தமுதம்
போன்றபால்கொடுப்பப், பொழிமுலைப்பாலே
பூதனையுயிர்கொலோறுகர்ந்தான்?
சான்றபேருரலாறுறிதொறுமெட்டாத்
தயிருடனறுநெய்பாலருந்தி,
ஆன்றதாய்கண்டு வடத்தினிற்பிணிப்ப,
அணியுரலுடனிருந்தமுதான்.

113.

“பாடினான்மறுகுபெருநகைவினைப்பப்;
பாவையர்மனைதொறும்வெண்ணெய்க்
காடினான்; அவர்கண்முகந்தொறுமெச்சில்
ஆக்கினான்; அகன்றுமுன்னோட
ஓடினான்; ஆவின்பேரிளங்கன்றை
உயிருடனொருதனிவிளவிற
சாடினான்; அரவின்முதுகையும்புள்ளின்
தாறுவோடலகையும்பிளந்தான்.

114. “பின்னியகுஞ்சிக்கோவலர்பயந்த

பேதையர்பலரையுங்களித்த
கன்னியின்மருங்குமோரையின்மருங்கும்
கலையெலாநாணிடக்கவர்ந்தே,

*

*

*

மூரிவிற்காமனுமானன்;
அன்னியனல்லன்;மற்றிவன்பெருமை
அரசரிலாரறியாதார்?

வேறு.

115.

“அண்டர்க்கெல்லாமரசானவாகண்டலனுக்கண்டரினி
துண்டற்கமைத்தபாலடிசிலுண்டானொருநாளொருநாளே;
கொண்டற்கன்மாரியைமுன்னங்கோவர்த்தனமேகுடையாகச்
சண்டப்ரசண்டவேகமுடன்றடுத்தான்;வறுபடுத்தானே.

118 மறு-தெரு. அன்ற-ரீங்கி, விவதி. பெண்ண் அன்ற ஓட அங்

பின் ஓடினான்.

114. ஓரை-மகனிராமெனம். கலை-வந்திரம்.

இப்பாட்டுக்களில் குறித்த கதைகளைப் பாவையத்திற் காண்க.

115. வறு-இடபம்.

116.

“பம்பிப்பரந்தபுன்மேயும்பசுவின் கன்றுங்கோப்பாலர்
தம்புத்திரருமம்புயத்தோன்றன்மாயயினுலொளித்தினாள்,
எம்புத்திரருமெங்கோவினிளங்கன்றினமுமெனத்தெனிய
வம்பிற்புரிந்தமாயயிவனல்லாஸியாவர்வல்லாரே?

117.

“அதிரப்பொரும்போரஞ்சினனோவஞ்சாமைகொலோதெரியாது;
மதுரைப்பதியுந்தன்கிளைபும்வாழ்வுந்துறந்து,வாரிதிவாய்
எதிரொப்பில்லாத்துவாரகையென்றியற்பேர்படைத்தமாநகரின்
முதிரப்பொரும்போர்த்தம்முனுட
னிருந்தான்பன்னுண்முரணறுத்தே.

வேறு.

118.

“கஞ்சனெனுமாமனோடுகாளையமர்செய்தான்;
வஞ்சனையினுலமருமெத்தனைமலைந்தான்;

தஞ்சமெனவேமருவுதமரினொருதானே
விஞ்சிவிரகாலுரியமேதினிபுரந்தான்.

வேறு.

119.

“அன்னை யுந்தா தைதானுமருஞ்சிறையகத்துவைக,
முன்னிருமுவர் முன்னோர்தங்களை முருக்குவித்தான்;
பின்னொருதமையன்றன்னைப்பெற்றதாயிருவரென்றென்
நிநிலஞ்சொல்லவைத்தான்; இவனைவேறியாவரொப்பார்?”

120.

என்றுகொண்டெண்ணிநாவுக்கிசைந்தனவுரைகளெல்லாம்
ஒன்றினொன்றுச்சமாகவுயர்ச்சியுந்தாழ்வுந்தோன்றக்
கன்றியமனத்தினோடுங்கட்டுரைசெய்தான்மன்றல்
தென்றலஞ்சோலைகுழுஞ்சேதிநாடுடையகோவே.

வேறு.

கிருஷ்ணன் தேரோறுதல்.

121. திண்ணியநெஞ்சினனானசிசுபாலன்
தன்னெஞ்சிற்றீங்குதோன்ற
எண்ணியமன்போவையினியம்பியபுன்

116. பம்பி-நெருங்கி.

117. மதுரைப்பதி-வடமதுரை (Muttara).

தம்முன்-தமையன், பஸ்தேவன்.

119. பின்னொருதமையன்-பஸ்தேவன்.

தாயிருவர்-தேவகியும் உரோகினியும். 120,
உச்சம்-அதிகம், கட்டுரைசெய்தான்-மிகவும் சொன்னான்.

இ ர ா ச ரூ ய ம் .

155

புண்ணியர்வந்தினிதிறைஞ்சம்பூங்கழலோன்
வேறொன்றும்புகலானாகிப்,
பண்ணியதன்புரவிநெடும்பருமணித்தோர்
மேற்கொண்டான்,பரிதிபோல்வான்.

கிருஷ்ணன் சிசுபாலனைப்
போருக்கழைத்தல்.

122. “எந்நாட்டிலவனிபருமீண்டியவித்
 தொல்லவையினிசைத்த,சேதி
 நன்னாட்டுக்கதிபதியாநரபால,
 நின்மாற்றநன்றுநன்று;
 கன்னாட்டும்படியாகவிருவோரும்
 பொருதறிதும்,கடிதே”கென்று
 தன்னாட்டமிகச்சிவந்தான்,கரியவடி
 வினிற்புனைந்ததண்டுழாயோன்.

123. சேதிசுலநரபதியுஞ்செருப்புரிதற்
 கஞ்சுவனோ?தேரிலானான்.
 மோதிவலம்புரியூத,முகிலினங்கண்
 முழங்குவபோன்முரசமார்ப்ப,
 வேதியரோடவையிருந்தவேந்தரெலாம்
 அதிசயிப்ப,விமானந்தோறும்
 சோதிமுடியமார்வர,நகர்ப்புறத்தில்
 அமர்புரியத்தொடங்கினாரே.
 கிருஷ்ணனுக்கும் சீசபாலனுக்கும்

யுத்தம்.

124. ஆதிவருகதிப்பரியுமணிவயிரத்
 திண்டேருமனிலமென்ன
 மோதிவருகடகளிறுங்காலாளும்
 பொறுதுரகர்முடிகள்சோர,
 யாதவனாநரபதியுமிருங்கிளையும்
 பெருங்கிளையோடெதிரிலாத

சேதிசூலநரபதியுஞ்செய்தவமர்
 சுராசுரரிற்செய்தாருண்டோ?

121. பண்ணிய-பூட்டிய.

122. இசைத்த நின்மாற்றம் என்றியையும்.

கல்நாட்டல்-போர்க்களத்துப்

பொருது பட்டோதுடைய பெயரும் பீடு மெழுதி அவனது ஞாபகார்த்தமாகக் கல்
 நடுதல். தொல். பொருள். புறத்தினையியல், 5-ம் குத்திரம் பார்க்க.

124. சூதி-நேரோடல்.

156

பா ர த ம்.

வேறு.

125.

யாணமேல்வருநிருபரும், திறல்யாணமேல்வருநிருபரும்,
சோணமாமுதிலேழுமேதிகரென்னவம்புதொடுத்தலில்,
தாணயாதுநிறைந்துபல்லணியாகி, மிஞ்சியசதுர்விதச்
சேணபாவையுமெய்சிவந்தன, சிந்தைமாமலர்க்கருகவே.

126.

ஒரிரண்டுவருதினிக்குளும், உயர்தடங்கிரியொப்பவே,
ஈரிரண்டுவிதத்தினாலுமியம்பலுற்றனவெண்ணில்பஃ
றேரிரண்டணியுருளிஞாடுருள்சென்றுமுட்டின, தீயிழக்
காரிரண்டெட்டிர்மலையுமாறென, அண்டபித்திகலங்கவே.

127.

சிங்கமொன்றுடனொன்றுசீறுசெருக்கெனும்படி, சேணவாய்
வங்கர்கொங்கணர்துளுவாரியர்மகதரொட்டியர்மாளவர்
கங்கர்கொங்கர்தெலுங்கர்சீனர்கலிங்கர்சிங்களர்கௌசலர்
அங்கர்சோனகரானவீரதிர்ந்துதங்களினமர்செய்தார்.

128.

வெருவரும்படிகம்புகொம்புவிதங்கொண்மாமுரசாதிய
இருவர்தம்படைகளினுமுழியெழுந்தகாலெனவதிர்தலான்,
மருவியெண்டிசைமுகமுநிற்பனமத்தவாரணகன்னமும்
திருவிரும்புபுயத்துவானவர்செவிகளுஞ்செவிடானவே.

129.

புடைபடக்கிளையா கிவந்தெதிர் பூதுரந்தரர்யாவரும்
தொடைபடப்பரிவுறுமனத்தொடுதொந்தயுத்தமுடற்றினார்,
குடையெடுத்தனர், இருவரும்பெறுகொடியெடுத்தனர், கொற்றவெம்
படையெடுத்தனர், மாமறைப்பசுபாலனுஞ்சிசுபாலனும்.

130.

வேலினால்வடிவாளினால்வரிவில்லினாலுரைபெற்றவெங்
கோலினாலிருவருமுனைந், திருகுன்றமொத்தனதேறினார்,
மாலினால்வருமத்தயானைகண்மலைவதொத்து, மதித்தபோர்
துலினால்வழுவறமலைந்தனர், துண்மையாவினுதுண்ணியார்.

125. சோலை - விடாமழை. தாயையாறு - அறுவகைப்படை, அவை மூலப்
படை, உரிப்படை, காட்டுப்படை, காட்டுப்படை, தலைப்படை, பகைப்படை
என்பன.

126. ஈரிரண்டு விதத்தேர் - அதிரதம், மகாரதம்,
சமரதம், அர்த்தரதமென்பன. பித்தி-சுவர்.

127. சோனகர்-யவனர்.

128. கம்பு-சங்கு. ஊழி-உகமுடிவு. கன்னம்-காது.

129. தாரந்தரர்-பாரஞ்சமப்பவர்.

தொடைபட-தொடர்ச்சியாக. தொந்தம்-ஒடுங்குகோபம்.
பசுபாலன்-கோபாலன் (கிருஷ்ணன்).

130. கோல்-அம்பு.

இராசசூயம்.

157

வேறு.

சீகபாலன் வதை.

131. வெஞ்சினமுடுகவொருவருக்கொருவர்
வெல்லலுந்தோற்றலுமின்றி
வஞ்சினமுரைசெய்துள்ளமுமெய்யும்
வாகுபூதரங்கனும்பூரித்
தெஞ்சினர்தமைப்போலினைத்தபின், இனிவான்
ஏற்றுதல்கடனெனக்கருதிக்
கஞ்சனைமுனிந்தோனிவன்முடித்தலைமேற்
கதிர்மணித்திகிரியேயினனே.

132. ஏவியதிகிரி, வீரரைத்துறக்கம்

ஏறவிட்டிடுமிரவியைப்போல்,
மேவியபகையாமைத்துனன்முடியை
விளங்குகோளகையுறவீசி,
ஆவிகளனைத்துநிறைந்தொளிசிறந்த
அச்சதனலைகொள்பாற்கடலில்
தீவியவமுதமமாருக்களித்தோன்
திருக்கரஞ்சென்றுசேர்ந்ததுவே.

133.

சோதிமன்னவன்றன்முடியினைநெடியோன்
திகிரிசென்றிரிந்திட, ஒருபொற்
சோதிமற்றவன்றனுடலினின்றெழுந்து
சுடரையும்பிளந்துபோய், மீண்டு
மாதிரமனைத்துமொளியுறவிளக்கி,
மண்ணளந்தருள்பதமடைய,
வேதியர்முதலோர்யாவரும்வேள்விப்
பேரவைவேந்தருங்கண்டார்.

182. மைத்துனன்-செபாலன்.

கோளகை-அண்டகோளகை. தீவியம்-திவ் வியம்;
தெய்வத்தன்மையுள்ளது.

183. கடர்-சூரியன்.

158

பா ர த ம்.

134. சுதொருபுதுமையிருந்தவாவென்பார்,
இந்திரசாலமோவென்பார்;
மாதொருபாகனல்லதிக்கண்ணன்
மதிசூலத்தவனலனென்பார்;
கோதொருவடிவாம்புன்மொழிகிளைஞா
கூறினும்பொறுப்பரோவென்பார்;
காதொருகுழையோனிளவலைத்தேர்மேற்
கண்டுதங்கண்ணினைகளிப்பார். 135.
அதிசயித்திவ்வாறிருந்துழியிருந்தோர்
அனைவருமாழியான்றன்னைத்
துதிசெயத், தருமன்சுதன்முதலெவரும்
தொழுதெதிர்வந்துவந்திறைஞ்சு,

விதியெனப்பொருதவெங்களத்திடையவ்
 வியாதமாமுனியெடுத்தாரைப்ப,
 மதியுடைக்கடவுள்வீடுமன்முதலாம்
 மன்னவர்யாவருங்கேட்டார்.

சீசுபாலன் பூர்வசரிதம்.

136. “ஐவகைவடிவாயெங்குமாய்நின்ற
 அச்சுதனமலனானந்தன்
 செய்பொளிதிகழும்பங்கயக்கண்ணன்
 திருமகன்கொழுநனைக்காணத்
 துய்யசெய்தவத்துத்துருவாசமுனிவன்
 சேறலும்,சடர்கொள்வையகுண்ட
 மெய்யுறுகோயிற்றுவாரபாலகரவ்
 வேதபண்டிதன்றனைவிலக்க,
 137. “விலங்கியவிருவார்தம்மையுமந்த
 வெஞ்சினமுனிவரன்வெகுண்டு
 ‘துலங்கியகோயிற்றுவாரம்விட்டவனி
 தோன்றுமின்போய்’எனச்சபித்தான்.

134. கோத-குற்றம். காடொருகுழையோன் -
 ஓர்குண்டலன் (பலதேவன்).

135. கடவுள்வீடுமன்-தெய்வத்தன்மையுடைய வீடுமன்.

136. ஜிவகை வடிவு-பரம் (பரவாகதேவன்), விபூகம் (அநிருத்தன், பிரத்தி யும்நன், சங்கரிடணன்), விபவம் (இராமன், கிருஷ்ணன் முதலிய அவதாரங்கள்), அர்ச்சாவதாரம் (அர்ச்சனைக்காகிய விக்ரக வடிவம்), அந்தர்யாமித்துவம் (சூன் மாக்களினுள்ளேவசிப்பது) என்பன.

137. விலங்கிய-விலங்கிய, (விளரம்).

இ ரா ச சூ ய ம்.

159

அலங்கலந்துளபமௌலியானதுகேட்
டந்தணன்றீனயெதிர்கொண்டு
‘கலங்கியதுவாரபாலர்நின்சாபங்
கடப்பதெக்காலமோ?’என்றான்.

138. “என்றலுமுனிவன்பரிந்‘திவரெழுகால்
இன்புறுமன்பராய்வருதல்,
அன்றிமும்மடங்குபகைவராய்வருதல்,
அல்லதிங்குன்பதமனுகார்,

மன்றலந்துளபமாலையாய்,'என்ன,
 மலர்மகண்மகிழ்நனுமவரைக்
 'கன்றியமறையோன்சாபநீர்கடக்குங்
 கருத்துமற்றியாதுகொல்"என்றான்.

139. "மற்றவரிறைவன்மலரடிவணங்கி
 'வான்பிறப்பேழுறமாட்டேம்;
 உற்றுமுப்பவமுமுனக்குவெம்பகையாய்
 உற்பவித்துன்பதமுறுவேம்,
 வெற்றிகொண்முதிர்போர்நேமியாய்,'என்றார்.
 விமலனுங்கொடியவெஞ்சாபம்
 அற்றிடும்வகையவ்வரமவர்க்களித்தான்.

 அசுரராயவருமவநதுதத்தாரா.

140.
 "இரணியனிரணியாக்கனென்றுரைக்கும்
 இயற்பெயரிருவருமெய்தி
 முரணியகொடுமைபுரிந்துமுவுலகும்
 மொய்ப்புடன்கவர்ந்திடுநாளின்,
 அரணியினழல்போனரவரியுருவாய்

அச்சதன் றாணிலங்குரித்துத்
தரணியினுகிராற்பிளந்து முன்னுகத்தில்
தன்பகைசெகுத்தனன்; பின்னும்,

141. “அரக்கர்தங்குலத்துக்கதிபதியாகி
ஆண்டுபோய் மீண்டுமங்குரித்துத்
தருக்குடனவர்களிருவருமுறையால்
தம்பியுந்தமையனுமாரர்;

138. எழுகால்-எழுதரம். மும்மடங்கு-மூன்றுமுறை.

140. முன் உகம்-சூரியகம்,

160

பாரதம்.

சிரக்குவையுடனே புயவரைநிரையும்
சின்த, அச்சிந்துவினிடையே
சாக்குவைசொரிந்தானமலன், அவ்வுகத்துத்
தசாதன்றன்வயிற்றுதித்தே.

42. “இந்தநல்லுகத்திலிறைவனுக்கன்றோர்
இருவருங்கிளைஞராயெய்தி

வந்தனர்வஞ்சக்கஞ்சமாமனுயிம்

மைத்துனன்ருனுமாய்மன்னே

சிந்தையிலுணர்வீர்” என்கொண்டிரைத்தான்,

சித்தசித்துணர்ந்தருண்முனியும்.

அந்தமன்னவையினிருந்துளோரெல்லாம்

அமலனைத்துதித்ததிசயித்தார்.

43. வீடுமன்விதுரன்துரோணனேமுதலாம்

விரகிலாவுணர்வுடைவேந்தர்

நாடினர்மனத்தில்;புளகமுற்றுடலம்

நயனநீர்மல்கநாக்ஞழறிப்

பாடினர்;புகழ்ந்துபரவினர்;பரவிப்

பைந்துழாய்கமழ்மலர்ப்பாதம்

சூடினர்;சுருதிக்கெட்டொணாதொளிரும்

சுடர்மணித்துய்யசோதியையே.

யாகம்ழடிந்து தநுமன் அரசரைப்

பூசித்தல்.

அப்பொழுதமலன், அருஞ்சினமொழிந்தாங்
 கருளுடையறத்தின்மைந்தனைப்பார்த்
 “திப்பொழுதரசரானவர்க்கெல்லாம்
 இருஞ்சிறப்புதவு”கென்றிசைப்ப,
 முப்பொழுதுணருமுனிவரன்பணியான்
 முறைமுறைபூசனைபுரிந்தான்,
 மைப்பொழுதொளிகுர்வெண்ணிலவுமிழும்
 மதிசூலத்துதித்தருண்மன்னன்.

143. சித்த அசித்த-சேதனப்பொருளும்
 அசேதனப்பொருளும்.

144. மைப்பொழுது-இரவு.

இ ரா ச ஞ் ய ம்.

161

முநீவதும் ஊசநும் விடைபெற்றேகல். |

45. அருமறைமுறையாலாசனைமுனிவர்
 அனைவருமாசிசொற்றருளித்

தருநிறைபயிலுந்தத்தமவிபினம்
 சார்ந்தனர்தகவுடன். மீளக்
 கருமுகிலனையமேனியங்கருணைக்
 கண்ணனுங்கினையுடன்றுவரைத்
 திருநகரடைந்தான்சென்று, வன்றிறல்கூர்
 சேதிபப்பெரும்பகைசெகுத்தே. 146.

அராவவெங்கொடியோனாதிபாவுள்ள
 அரசருந்தநகரடைந்தார்;
 விராடனும்பாகசேனனுமுதலாம்
 வேந்தரும்பதிபுகுந்தார்;
 சராசனத்தடக்கைச்சல்லியன்முதலோர்
 கினையுடன்றம்புரஞ்சார்ந்தார்.
 பராவருமுதன்மைப்பாண்டவர்கடற்பார்
 பண்புறத்திருத்தியாண்டிருந்தார். 1

47. முன்குலத்தவர்க்குமுனிகுலத்தவர்க்கும்
 மும்மதக்கைம்முகக்களிற்று
 மன்குலத்தவர்க்கும்வான்குலத்தவர்க்கும்
 வரம்பிலாவகைக்கலைதெரியும்

நன்குலத்தவர்க்கும்பொருளெலாநல்கி,
 நாடொறும்புகழ்மிகவளர்வான்,
 தன்குலக்கதிர்போற்றேய்ந்தொளிசிறந்தான்,
 தண்ணளித்தருமராசனுமே.

~~~~~

146. நிறை-நிறைந்து. விபினம்-காடு, சூசிரமம்.

148. அராவம்-அரவம், (விசாரம்.)

147. வான்குலத்தவர்-தேவர்.

21\*

கைதெரியும் கன்குலத்தவர்-புலவர், 162

பா ர த ம் .

குதுபோர்ச்சருக்கம்.

கடவுள்வாழ்த்து.

1.

ஞானமாகியபரம்பரவமிழ்தமாய்நவிரறுமயக்காகி  
 வானமாயுடன்வாயுவாய்த்தேயுவாய்வனமுமாய்மண்ணாகித்

தானமாமறைமுறைமையிற்பற்பலசராசரங்களுமாகி  
ஏனமாயிவையனைத்தையும்ருப்பினுலேந்தினுனெனையாண்டேன்.

வேறு .

2. தாமரையனையசெங்கட்டரணிபனிராசுருய  
மாமகமுற்றித்தங்கண்மாநகர்புகுந்தபின்னர்,  
நாமருபனுவன்மாலேநாகவேறுயர்த்தசெல்வக்  
கோமகனினுஞ்ஞரோடுங்குறித்ததுகடறலுற்றும்.

3.

கணைவரும்வரிவில்வாழ்க்கைக்கடுங்கனலனையதோற்றத்  
துணைவருந்காணுங்கங்காசுதனுமற்றெவருஞ்சூழ,  
இணைவருமரசரில்லாவிசலரியேறுபோல்வான்,  
கணைவருமோதைமுதூர்க்கிளர்நெடும்புரிசைபுக்கான்.

4.

சென்றுழியெவருந்தத்தஞ்செழுமனையெய்திவாசம்  
துன்றியவமனிகங்குற்றுயில்புரிந்தெழுந்தபின்னை,  
நின்றவெம்பரிதித்தோற்றந்தொழுது,தந்தியமமுற்றி,  
வன்றிறலரசன்கோயின்மன்னவைவந்துசேர்ந்தார்.

துரியோதனாதியர் ஆலோசனை.

5.

இறைஞ்சியவேந்தர்க்கெல்லாமிருப்பளித்தெதிர்ந்தவேந்தர்

நிறஞ்செறி குருதிவேலானினை வினோடிருந்தபோதில்,  
அறஞ்செறிதானம்வண்மையள் விலாதளித்துநாளும்  
புறஞ்சுவர்கோலஞ்செய்வான், பூபதிக்குரைக்கலுற்றான்.

6.

“தாதவிழ்குவனோமலைத்தருமன்மாமதலைபெற்ற  
மேதகுவேள் விச்செல்வம்வேந்தரில்பாவர்பெற்றார்?  
ஏதளவவன்றன்வாழ்க்கை?பாரினியெதிருண்”டென்று  
பாதகநினைவைத்தானும்பகர்ந்தனன்பரிவுகூர.

1. நவீர்-புன்மை. வனம்-நீர். தானமாம்-தனக்கு

இடமாயிய.

3. இனை-மருதநிலப்படை.

5. நிறம்-மார்பு. நினைவு-எண்ணம், விசாரம்.

சுவரை

புறஞ்சுவர்கோலம் செய்வான்-உள்ளமுக்கைச் சுத்தஞ்செய்யாமல் வெளி-  
அழகுசெய்பவன்; கன்னன். “புறஞ்சுவர் கோலஞ்செய்து” என்னு

தொடர் தொண்டாடிப்பொடியாழ்வார் திருமாலை ரீ-ம் பாசரத்தில் வருவது.

6. பாதகநினைவு-பாவத்துக்கேதான எண்ணம்.

கு து போ ர் .

7.

விதரணவிநோதன்சொன்னவார்த்தையும்வேந்தர்வேந்தன்

இதயமுமொன்றாய்நின்றவியற்கையைச்சகுனிகண்டு.

“புதைநகமடங்கனாழும்புறஞ்செலாதொடுங்குமானான்  
மதகரிவிடுமே?” என்றான், வசையிசையாகக்கொள்வான்.

8. சொல்லிடைநஞ்சுகக்குந்துன்மதியுடையதம்பி

வில்லிடைநின்றுதம்முன்வெம்மனங்களிக்கச்சொன்னான்,

“அல்லிடைநிறைந்ததேனுமழுதவெண்கிரணத்திங்கள்  
எல்லிடையிரவிமுன்னரெவ்வுழிநிகர்க்கும்?” என்றே.

9.

தமையனும், தம்பிசொன்னதன்மையைபுணர்ந்து, நீதி

அமைதருதந்நைகேட்ப, அவன்பெருந்தாதைகேட்பக்,

கமைபெறுவிதுரன்கேட்பக், கார்முகக்கன்னன்கேட்ப,

இமையவன்றோணன்கேட்ப, யாவருங்கேட்பச்சொல்வான்.

10.

“இந்திரன்முதலாவுள்ளவிமையவர்கிறப்புச்செய்யச்,

சுந்தரப்பொற்றோள்வேந்தர்தொழில்புரிந்தேவல்செய்ய,

மந்திரமுனிவர்வேள்விமறைநெறிமுறையிற்செய்யத்,  
தந்திரவெள்ளச்சேனைத்தருமனேதலைவனானான்.

11.

“இனியவன்சின்னாட்செல்லினெம்மேனார்வாழ்வுந் கொள் ளும்;  
துணைவரும்புரவித்திண்டோர்த்துணைவருஞ்சூரரானார்;  
முனைவருகார்முள்வேலைமுனையிலேகனையினல்லால்  
நனிவரவயிர்த்தபோதுநவியமுமடியுமன்றே.

12.

“போதுறவிரைந்துமற்றப்புரவலன்செல்வம்பாவும்  
பேதுறக்கவர்ந்திலேனேல்,பின்னையார்முடிக்கவல்லார்?  
மோதுறப்பொருதேயாதல்,மொழியொணுவஞ்சமொன்று  
தீதுறப்புரிந்தேயாதல்,கொள்வதேசிந்தை”என்றான்.

7. விதரண விசோதன்-கொடையப்

பொழுதுபோக்காக உடையவன்; உன் னன். வேந்தர்  
வேந்தன்-துரியோதனன். பின்னடி யிரண்டும் ஒட்டென்று  
மணி.

8. தம்பி-துச்சாதனன். வில்லிடை-விற்கிடைதூரம்.  
பின்னடி யிரண்டும் ஒட் டென்றுமணி.

9. கைம-பொறுமை. இமையவன்-பிராமணன்.



11. நனிவர - மிகுதியாக. வயிர்த்த-வயிரங்கொண்ட.

பின்னிரண்டடியையும் “இனிதாக முண்மரங் கொல்க  
கையுநர்-கைகொல்லிங் காழ்த்த விடத்து” என் னும் குறளோ  
டொப்பிடுக.

12. போதுற-காலம்பெற. பேதுற-மயக்கமடைய.

164

பா ர த ம்.

13.

என்னலும், உரியதம்பி “எழுவதேகருமமின்றே.

செந்நெலின்வாகைபாயுஞ்செல்வநாடுடையகோமான்  
நென்னலங்கெய்த, வீமனகைத்ததும், நேயமான  
கன்னலின்மொழியாண்மூரல்வினைத்ததுங்கண்டிலீரோ?

14.

“எத்தனைதரணியேவந்தர்யாகநல்விழாவில்வந்தார்?

அத்தனைபேரில்பாழுமொருவராயடங்கிரின்றேம்;  
கொத்தனையுருநன்னீர்க்குருநிலக்கோமான்நந்த  
முத்தனையன்றிப்பின்னையாரையேமுதன்மைசெய்தான்?

15.

“நந்தகோமகனுக்கெல்லாநல்கியமுதன்மைகண்டு,

வந்தகோவெள்ளஞ்சேரவாய்திறவாமனிற்ப,  
எந்துகோவிவனுக்கிந்தமுதன் மையென்றெதிர்த்துமாற்றம்  
தந்தகோமடியுமாறுசமரமும்விளைப்பித்திட்டான்.

16.

“தன்புயவலியும்நான் குதம்பியர்வலியும்மாயன்  
வன்புயவலியுங்கொண்டேமண்ணெலாங்கவரவெண்ணி,  
இன்புயச்சிகரிமன்னர்யாரையுந்தன்கீழாக்கி,  
மின்புயலையான்மேன் மைவிளைக்கவேவேள்விசெய்தான்.

17.

“எல்லியல்பரிதியன்னயதுகுலமன்னன்றானும்  
சல்லியமிகுபோர்செய்யச்சல்லியன்றன்மேற்சென்றான்;  
சொல்லியகருமம்வாய்ப்பாச்சூழ்வலைப்படுத்திக்கொண்ட  
வல்லியமென்னச்சூழ்ந்துமலைவதேகருமம்”என்றான்.

18.

வேந்தனுமொருப்பட் “டந்தவெண்ணெய்வாய்க்கள்வன்மீளப்  
போந்திவர்தமக்குமின்றுபொருதுணையாகமாட்டான்.  
சாந்தணிகுவவுத்தோளான்சல்லியன்வலியன்.இப்போ  
தாந்தகவெண்ணில், வல்லேயைவரையடர்க்கலாமே.

18. இராசகுயயாகஞ் செய்தவிடத்தில்

பனிக் காலமைத்த தளத்தைக் கண்டு, அதனை நீர்நிலை  
என்றெண்ணித் துரியோதனன் தன் ஆடையைத் தூக்கினான்;  
பின்பு

ஒரு நடாகத்தைக் கண்டு, பனிக்ருத்தல மென்றெண்ணிச் சென்று அதனால்  
விழுந்தான்; பனிக் கால் செய்த கதவால் மூடப்பட்டிருந்த வாயினைத் திறந்திருக்  
கின்றதென்று சென்று முகத்தை முட்டிக்கொண்டான்.  
இவைகளைக் கண்டு வீமன் முதலியோர் கிரித்தார்கள்.  
வியாசபாரதம், சபாபர்வம், 77 - ம் அதிகாரியாய் பார்க்க.

14. கொத்தனை—ஒரு மீன்; கொத்து அனை என்று  
பிரித்து அனை என்னும் மீன்கூட்டம் என்றும்  
பொருள்கொள்ளலாம். நந்தமுத்தன் - நந்தகோபன்  
புத்திரன்.

15. எந்துகோ—எதற்கு; (நிசைச்சொல்).

17. சல்லியம்—கலக்கம்.

குறுபார்.

165

19.

“வஞ்சனைகொண்டேயாதல், வாரணமணித்தேர்வாசி  
நஞ்சனையவராலாதல், நானையேயழித்தல்வேண்டும்.  
கஞ்சனைமலையவண்ணிக்கரியபேய்முலைப்பாலுண்ட  
நெஞ்சினனெய்தாமுன்னரீர்விரைந்தெழுமின்” என்றான்.

20.

“வெஞ்சிலைகுனித்தோரம்பியான்விடின, வெகுண்டவேந்தர்  
எஞ்சிவிண்புகுவரல்லால்பாவரெயெதிர்க்கவல்லார்?  
வஞ்சனைகொண்டு வெல்லமதிப்பது, வாளால்வெல்ல  
அஞ்சினமாரினன்றோ?” என்றனனங்கர்கோமான்.

21.

யாவருமொழிந்தவார்த்தையின்புறக்கேட்டுப், பின்னும்  
தாவருபுரனித்திண்டேர்த்தானையான்சுருனிசொல்வான்:—  
“மேவருகன்னனன்றி, விண்ணுளோரெதிர்ந்தபோதும்,  
கோவருமுன்றிலானைக்கொடுஞ்சமர்வெல்லலாமோ?”

22.

“இடிம்பனைப்பகனைவைவேலிகற்சராசந்தன்றன்னை  
நெடும்பனைப்புயத்தால்வென்றநிகரிலாவீமனிற்கக்,  
கடும்படைப்பெருமைபால்வெங்காணலாமென்பராயின்,

தொடும்படைத்தடக்கைவீரர்க்குத்தரஞ்சொல்லலாமோ?

23.

“துப்புறமுமுதச்செவ்வாய்த்திரொளபதிதுணைத்தோன்வேட்டுக்  
கைப்படுகிலையினோடுங்காவலர்கலங்கியீழ,  
மெய்ப்படுமுனியாய்வந்துவிசயன்வில்லிறுத்தபோதும்,  
இப்பொழுதிருந்தவீரர்யாவருமிருந்திலேமோ?

24.

“இப்பிறப்பொழியவின்னுமேழமுபிறப்பினாலும்  
மெய்ப்பிறப்பற்றநீதித்தருமனைவெல்லமாட்டோம்.  
ஒப்பறப்பனைத்ததோளாய், உபாயமெங்கேனுமொன்றால்  
தப்பறச்சூதுகொண்டுசதிப்பதேகருமம்”என்றான்.

25.

தன்பெருமாமன்சொல்லத், தரணிபன்றம்பிதானும்  
“வன்பெருஞ்சேனைகொண்டுமலைவதற்கவர்களஞ்சார்;  
இன்பெருநேயமிக்கவிவன்மொழிப்படியேமாயப்  
புன்பெருஞ்சூதுகொண்டுபொருவதேபுந்தி”என்றான்.

166

பா ர த ம்

26.

கோமகனெஞ்சநாவுங்குளிர்ந்துபேருவகைகூர்ந்து,  
மாமனைத்தவிசின்கண்ணேவருதியென்றிருத்திக்கொண்டு,  
“பாமருபனுவன்மலைப்பாண்டவர்தம்மைநின்கைக்  
காமருகுதால்வெல்லுங்கருத்தெனக்குரைத்தி” என்றுன்.

[அப்போது சதவி]

27.

“மன்ன, நின்செல்வக்கோயின்மண்டபமொன்று, தேவர்  
பொன்னுலகினுக்குமில்லையென்பதோர்பொற்பிற்றாகர்,  
பன்னுநூற்சிறப்பங்குன்றப்பஃரெழில்வினைஞர்தம்மால்  
நன்னில்விரிவுண்டாக, நானையேயியற்றுவிப்பாய்.

28.

“மண்டபங்காணவெம்முன்வருக’ என்றழைத்துவந்தால்,  
கண்டுகண்களித்துமற்றக்காவலரிருந்தபோதில்,

‘புண்டரவிசாலநெற்றிப்புரவல,பொழுதுபோக  
அண்டரும்விரும்பும்வன்குதாடுதும்வருக’என்பேம்.

29.

“அதிர்முரசுயர்த்தகோவுமையெனத்துணியும்.பின்னை  
மதிமருளியற்கைத்தாகுமாயவெஞ்சுதுதன்னால்  
விதிபெனப்பொருது,வாழ்வுமேதகுமாசுந்தங்கள்  
பதிமுதற்பலவுந்தோற்கும்படிசெகுத்திடுவல்”என்றான்.

30.

இன்னதேகருமமென்றென்றினைஞரும்விழந்துசொன்னார்.  
அன்னதேகருமமாகவவர்வழியொழுகுநீரான்.  
தன்னதேயாகுமிந்தத்தலமெனுங்கருத்தான்,மாமன்  
சொன்னதேதுணிந்துமார்புந்தோள்களும்பூரித்திட்டான்.

31.

வில்லினாலுயர்ந்தவென்றிவிதுரனைநோக்கிக்,கொற்ற  
மல்லினாலுயர்ந்தபொற்றோள்வலம்புரிமாலேவேந்தன்,  
வல்லினாலுபாயஞ்செய்யமாதலனுரைத்ததெல்லாம்  
சொல்லினான்.அவனுங்கேட்டுச்சொல்லெதிர்சொல்லுற்றான்.

32.

“வையமுமாசும்வாழ்வும்வாங்குகைகருத்தேயாயின்,  
பொய்யடர்குதுகொண்டுபுன்மையிற்கவரவேண்டா;  
ஐயநின்றந்தையோலையைவருக்கெழுதிவிட்டால்,  
மெய்யுறமறுத்துச்சொல்லார்;வேண்டினதருவரன்றே.

28. புண்டரம்--நெற்றியிலிடுங்குதி. 29.

ஐயென-விராவாக

31. வல்-குதாடுகருவி, இங்கே குதாடுதலை

உணர்த்திற்று :

கு து ப் ப ா ர் .

167

33.

“தந்தைதன்னேவலாலேதரும்னுந்தம்பிமாறும்

இந்தமண்ணாடல்கைவிட்டெரிகெழுகானஞ்சேர்வர்;  
முந்துறதமதேயாகுமுழுதும்வாழ்(வு).எழுதுஞ்செம்பூம்  
பைந்தொடையரசர்கேட்டாற்பா வமும்பழியுமாகா.



34. “தீதினூல்வரித்து, நெஞ்சந்தீயவராடுமாயச்  
சூதினூல்வென்றுகொள்கைதோற்றமும்புகழும்ன்று;  
போதினூன்முகனுமாலும்புரிசடையவனுங்கேள்வி  
சூதிநான்மறைபுமுள்ளவளவுயிவ்வசையறுதே.”

35.

என்றவனுரைப்பக்கேட்டே, எரியெழுமனத்தனாகி,  
“ஒன்றியகேண்மைத்தந்தைக்கொருபுடைவாரமுண்டோ?  
வன்றிறன்மைந்தர்வாழ்வுவாங்கியின்றெமக்குத்தந்தால்,  
புன்றொழில்வசையேயன்றிப்புகழ்கொலோபுகல்வதம்மா!”

36.

“நினக்கிதுதொழிலாலென்றும்; நேயமுமவர்கண்மேலே;  
எனக்குயிர்த்தந்தைநீயென்றியானுனைமகிழ்ந்துகாண்பன்;  
உனக்குமுன்கிளைக்குநாளுமுண்டியும்வாழ்வுயிங்கே;  
மனக்கருத்தங்கே” என்றான்மாசுணத்துவசன்மாதோ.

37.

மைந்தனங்குரைத்தமாற்றமனத்தினையீர்ப், பின்னும்  
வெந்திறல்விதுரனுற்றவிளம்புவனென்பமாதோ:--  
“புந்தியின்மறுவிலாதோய், புதல்வரிலொருசாரன்பு  
தந்தையர்க்கில்லை” என்றாய்; யானுமத்தந்தையன்றோ?

38.

“நீங்களுமவருநேயநெறிமுறைத்வருதென்றும்  
வாங்குநீருத்தியாடைமண்ணின்மேல்வாழ்தலுற்றால்,  
பாங்கலாவாசரெல்லாம்பணிந்துநும்வாயினிற்பர்;  
ஓங்கியபுகழும்வாழ்வுமொருப்படவளருமன்றே.

39.

“உங்களினவருநீருமுளம்பிரிந்தெதிர்த்தீரானால்,  
தங்களினெதிர்ந்தாரம்மாகுருகுலத்தலைவரென்றாப்,  
பொங்களிசிகழுங்கஞ்சப்புரவலனொழிவுகண்ட  
திங்களினுயர்ச்சிபோலத்,தெவ்வருந்திகழ்வான்றே!

38. எழுதம்—(சீர்தி) எழுதப்படும்.

34. தோற்றம்—வலிமை. கேள்வி—எழுதாக்கேள்வி, சுருதி. 37.

38—அறக்க. எஞ்சுப்—என்று சொல்லும்.

39. கஞ்சப்புரவலன்—சூரியன்.

168

பாரதம்.

40.

“ஆதலாலுறுதிசொன்னேன். ஆமுறைதெரிந்துகோடி.

ஏதிலார்போலயாறுபினியுனக்கியாதுஞ்சொல்லேன்.

தீதலாதுணராவஞ்சச்சிந்தையார்பரிந்துகூறும்.

கோதலாதுனக்கிங்கேலா”தெனச்சிலகூறினானே.

41.

“நிறுத்தறம்வளர்ப்போனெஞ்சினீதியும், குரவரேவல்

மறுத்தெதிருரைக்குமென்பால்வடுவும், நீவரைந்துகண்டாய்.

செறுத்தவராவிகொள்வாய், அடியனென்செய்ததெல்லாம்

பொறுத்தருள்”என்னக்கையாற்போற்றினன்முறுவல்செய்தான்.

42.

செழுந்திருவிரும்புமார்பன்செப்பியகொடுமைகேட்டு,

விழுந்திரண்மலைத்திண்டோள்விதூனும்வெகுண்டுமுன்னித்,

தொழுந்தகைமௌவிவேந்தன்சூழ்ச்சியீற்கிசைவுறுமல்

எழுந்துதன்கோயில்புக்கானிகலரியேறுபோல்வான்.

**துரியோதனன் மண்டபங்கட்டல்.**

43.

புரிவிலாமொழிவிதூரன்போகலும், புரிவிலொன்றும்

சரிவிலாவஞ்சமாயச்சகுனியுந்தம்பிமாறும்

விரிவிலாமனத்தோடெண்ணும்விசாரமேவிசாரமாக,

வரிவிலான்“விரைவினீண்டோர்மண்டபஞ்சமைக்க”என்றான்.

44.

பெருந்தகையேவன்மாற்றம்பிற்பட,முற்பட்டோடி,  
இருந்ததொல்வேந்தர்,தத்தமிருக்கையினியன்றவெல்லாம்,  
அருந்திறன்மள்ளராலும்,அணிமணித்தேரினாலும்,  
பெருந்தவேகொணர்வித்,தாங்கட்பொற்கவரியற்றினாரே.

45.

சங்கையில்சிற்பநுண்ணூற்றபதியர்,தகவுகூரச்,  
செங்கையினமைத்தகோலச்சித்திரத்துணாநாட்டி,  
அங்கையிலருணரத்தத்தணிகொளுத்திரமுமேற்றிக்,  
கங்கையினுயர்ந்தமுத்தின்கற்றையான்முற்றும்வேயந்தார்.

46.

ஒவியஞ்சிறக்கத்தீட்டி,ஒண்கொடிநிரைத்துச்,செஞ்சொற்  
காவியமாக்கட்கெல்லாங்கருத்துறுகவினிற்புக,  
வாவியபுரவித்திண்டோர்மன்னவனினைவுக்கேற்ப,  
ஏவியவினைஞர்தம்மாவியல்புறச்சமைந்ததன்றே.

---

40. ஏதிலார்-அயலவர். கோது-உள்ளிடில்லாத  
(உறுதிபயவாத) வார்த்தை.

42. முன்னி-என்னி.

43. புரிவு-முன்னது மாறுபாடு பின்னது பிரியம்;

பின்னது செய்கை என்று மாம். விசாரம்-ஆராய்ச்சி.

45. தகவுகூர்-அழகுமிக.

46. ஓவியம்-செந்திரம். காவியமாக்கன்-கவிதன்,  
புலவர்.

## கு து போ ர் .

169

47.

மன்னவைக்கானபைம்பொன்மண்டபஞ்சமைந்ததென்று  
தன்னவைக்குரியோர்சொல்லச்,சகுனியுந்தானுகோக்கிச்,  
சொன்னவைக்கேற்றதென்று,தொழுதகுதாதைதன்பால்  
மின்னைவைத்தொளிரும்வேலான்மேயினன்விளம்பலுற்றான்.

48.

“அரும்பெறலைய,கேட்டி,அடியனேன்கருத்துமுற்றக்  
கரும்புயறவழுஞ்சென்னிக்கதிர்மணிக்கடமொன்று  
பெரும்புகழ்நகரினீண்டுச்சமைத்தனன்,பெருமைகாண  
வரும்படிதுதொன்றேவுன்மைந்தரை,வினாவின்”என்றான்.

49.

மகன்மொழிநயந்துகேட்டு,வாழ்வுறுதந்தைதானும்

மிகநயந்துருகி, “நல்லவிரகினுல்வெல்லலுற்றீர்;  
அகநெடும்போர்செய்தாலுமைவரையடர்க்கொணாது.  
சகுனியையன்றிவேறூர்தரவல்லார்தரணி?” என்றான்.

**நீதுதாட்டியான் பாண்டவரை அழைத்துவா  
விதூரண அனுப்பல். 50.**

விழியிலாவென்றிவேந்தன், விதூரணையழைத்து, “நீபோய்  
மொழியில், ஆருலகின்மற்றுன்மொழியினைமறுக்கவல்லார்?  
பழியிலாவிசைகொணீதிப்பாண்டவர்வந்துன்மைந்தர்  
வழியிலாயொழுகும்வண்ணமருட்டிநீகொணர்தி” என்றான்.

51.

“தம்பியர்விழைவாற்கூடஞ்சமைத்தபோழுகுகாண  
இம்பர்வந்தைமையுமெய்தியேகுகவிரைவின்” என்னப்  
பைம்பொனினோலைமீதுபண்புறவெழுதி, “இன்னே  
எம்பியுமேகு”கென்றான்; ஏவலினவனும்போனான்.

**விதூரன் இந்திரப்பிரஸ்த மடைதல்.**

52.

காரொனக்களிறுகற்றக், காற்றெனப்புரவியீண்டத்,

தேரினுக்கொருவன்றன்னைச்சிலம்பெனத்தேர்கள்ருழ,  
வீரரிற்பலரும்போற்ற, விதுரனுமிரண்டுநாளாற்  
பாரினுக்குயிரேபோலும்பாண்டவர்நகரிசேர்ந்தான்.

49. விரகு-உபாயம். அகம்-வருத்தம்.

22\*

170

பா ர த ம்..

வே று .

53. புரியுமொண்கதிர்கலினுறுபொலிவினாற்  
பொன்னுலகாமென்ன,  
அரியபைம்பொனின்மணிகளினிறைந்தசேர்  
அளகைமாநகரென்னத்,  
தெரியுமன்புடனறங்குடியிருப்பதோர்  
தெய்வவான்பதியென்ன,  
விரியும்வெண்கொடிப்புரிசைசூழ்வளநகர்  
விழிகளித்திடக்கண்டான்.

54. ஊடெலாநறும்பொய்கை; நீள்வாவியின்

உடம்பெலாமலர்;பூவின்  
தோடெலாமெழுசரும்பினம்;மதுகாச்  
சொல்லெலாஞ்செழுங்கீதம்;  
பாடெலாமிளஞ்சோலை;மென்பொங்கரின்  
பணையெலாங்குயிலோசை;  
நாடெலாநெடும்புனல்வயல்;கழனியின்  
நடுவெலாம்விளைசெந்நெல்.

55. அருகெலாமணிமண்டபம்;அவிரொளி  
அரங்கெலாஞ்சிலம்போசை;  
குருகெலாம்வளர்பழனம்;அப்புள்ளெலாம்  
கூடலின்புறவூடல்;  
முருகெலாங்கமத்துறையெலாந்தாளம்;வெண்  
முத்தெலாநிலாவெள்ளம்;  
பருகெலாம்புன்னதியெலாம்;நீரெலாம்  
பங்கயப்பசுங்கானம்.

56. ஆனகம்பலமுழங்கவந்தெதிர்பணிந்



தாதுலர்க்கமுதன்ன  
போனகம்பரிந்திடுநெடுஞ்சாலையே  
புகுந்தமாமறுகெல்லாம்;

---

56. துளகம்-படக வாத்தியம். மறுகு-தெரு.  
ஞானஞ்சகன்-ஞானமாயிய சட்டையையுடையவன்; தருமன்.

சூதுபோர்.

171

வானகந்தனையமைபுமென்றும்பரும்  
மண்ணின்மேல்வரவெண்ணும்  
ஞானகஞ்சகனகரியையெங்ஙனே  
நாம்வியப்பதுமன்றோ!

பாண்டவர் விதுகனை எதிர்கொள்ளல். 57.  
வந்தனன்சிலைவிதுரனென்றோடிமுன்  
வந்தவருரையாழ்நன்,  
தந்தைதன்றனிவாவறிந்தினைஞரும்

தருமனுமெதிர்கொண்டார்.  
 சிந்தையன்புடன் ஞெழுத்தொழமைந்தைச்  
 செங்கையாற்றழீஇக்கொண்டே  
 அந்தணம்புலிகண்டபைங்கடலென  
 அவனுமெய்குளிர்ந்திட்டான்.

54.

கொண்டுதந்தையைத்தாழும்வண்கொடிமதி,  
 கோபுரநெடுவீதி  
 அண்டராலயமெனத்தகு கோயில்சென்  
 றடைந்தபின், அடல்வேந்தர்  
 வண்டுதாமரைமலரெனச்சுழலுமா  
 மலரடிபணிந்தேத்தக,  
 கண்டுவாழ்வுடனவர்க்கருள்புரிந்துதன்  
 கருத்தினுல்விடையீந்தான்.

விநாயக தாள்வந்த காரியம் கூறல்.

59. தானுமைந்தரோரைவருமொருபுடை  
 தனித்திருந்துழி, வண்டு

தேனுக்ர்ந்திசைமுரல்பசுந்தொடையலான்  
திருத்தகமொழிகின்றான்:—

“கோணுவன்றுதன்றிருமுகமெழுதி, நீ

கொணர்கமைந்தரையென்ன,

யானும்வந்தனனேவலால்; அழைத்ததற்

கேதுவுமுளதன்றே.

57. அம் தன் அம்புளி-அழகிய குளிர்ந்த சந்திரன்.

58. வாழ்வு-வாழ்த்து.

172

பா ர த ம் .

60. “நீபுரிந்தநல்வேள்வியின்கடன்கழித்

தியாவருநெடுமாடக்

கோபுரந்திகழ்முதெயில்வளநகர்க்

கோயில்புக்கனமாக,

நுபுரந்திகழிணையடியரம்பையர்

நோக்கருங்கனின்கொண்ட

மாபுரந்தரனிவனெனவிருந்தனன்

வலம்புரிமலர்த்தாரான்.

61. “தம்பிரமாரொடுத்தகையிலாத்துன்மதிச்  
சகுனிதன்னொடுமெண்ணிக்  
கும்பமாமணிநெடுமுடி நிரைத்தவண்  
கூடமொன்றமைக்கென்ன,  
அம்புராசி சூழ்மண்டலத்தரசெலாம்  
அடங்குபோவைத்தாக  
உட்பராலயநிகரெனச்சமைத்தனர்  
ஒட்பநாலுணர்வுற்றோர்.

62.

“பெற்றதந்தையோடுள்ளுறுமுணர்வெலாம்  
பேசி, மண்டபந்தன்னில்  
கொற்றவன்குடிபுகும்பொழுதுன்னையுங்  
கூட்டி, மன்னவைமுன்னர்  
மற்றமாதலனெஞ்சமோவஞ்சமோ  
மாயமோவகுத்தாங்குக்  
கற்றகுதுநின்னுடன்பொருதினைவினன்;

கருத்தினித்தெரியாதே.”

63. ‘திருதராட்டிரன்நிருமுகமிது’எனச்,  
சென்றிறைஞ்சினன்வாங்கி,  
விரதமாக்கமென்றறிந்தறம்பேணுவான்  
வினைஞர்கைக்கொடுத்திட்டான்.

---

60. புரத்தரன்-இத்திரன். வலம்புரி-நந்தியாவர்த்தம்.

61. கும்பமாமணிகெடுமுடி-கலசங்கள் வைத்த  
மணிகளாலாயெ நெடுமுடி. ஒட்பதால்-சித்திரதால்.  
ஒட்பம்-அழகு.

63. விரதம் ஆக்கம்-தருமமே செல்வம்.

இரதமாற்றம்-இனிய சொல்.

சூ து போ ர் .

173

இரதமாற்றமங்கெழுதியபடியினால்  
இயம்பலும், அதுகேட்டு

“வரதனாற்பணிப்புறுதொழில்யாவர்நாம்  
மறுக்க?” என்றுரைசெய்தான். 64.

மூத்ததாதைதன்னேனையுமினையவன்  
மொழியுமொத்தமைநோக்கி,  
வார்த்தைவேறுமற்றொன்றையுமுரைத்திலன்,  
மனுநெறிவழுவாதோன்,  
“சேத்தநாகவெங்கொடியவன்கொடியவன்  
சிந்தையினிலைதோன்றக்  
கோத்தகோவைநன்றாயினும், தகுவதோ  
குருகுலந்தனக்”கென்றான்.

65. “அடியுமாண்மையும்வனிமையுஞ்சேனையும்  
அழகும்வென்றியுந்தத்தம்  
குடியுமானமுஞ்செல்வமும்பெருமையும்  
குலமுமின்பமுந்தேசம்  
மடியுமாமறையொழுக்கமும்புகழுமுன்  
பயின்றகல்வியுஞ்சேர  
மடியுமால்; மதியுணர்ந்தவர்சூதின்மேல்  
வைப்பரோமனம்?வையார்.

66. “மேதகத்தெரிஞானுற்புலவரும்  
 வேத்துநுலறிந்தோரும்  
 பாதகத்திலொன்றென்னவேமுன்னமே  
 பலபடப்பழித்திட்டார்;  
 தீதகப்படுபுன்றொழிலினைஞரிற்  
 சிந்தனைசிறிதின்றித்  
 தோதகத்துடனென்னையோசகுனிதன்  
 சூதினுக்கெதிர்?” என்றான்.

---

64. சேத்த-சேந்த, (விகாரம்.)

65. அடி-சந்தரி. படி-பூமி.

66. தோதகம்-வஞ்சகம். என்னையோ என்பதை

எடுத்துரைக்க; எடுத்துரைத் தலால் தோன்றும் பொருளையும்  
 கொக்குக.

67. தன்கருத்தினினிகழ்ந்தவாறிம்முறை  
தருமன்மைந்தனுங்கூறி,  
“என்கருத்தினுற்பெறுவதென்? விதியினை  
யாவரேயெதிர்வெல்வார்?  
மன்கருத்தையுமவன்றிருவுளநிகர்  
மகன்கருத்தையுநோக்கி  
நின்கருத்தையுரை” என, விதூரனும்  
நிகழ்ந்தனவுரைக்கின்றான்.

68. “இங்குநீயெனக்கியம்பியயாவையும்  
யானுமன்னவர்கேட்ப  
அங்குநீர்மையின்மொழிந்தனன். என்மொழி  
ஆர்கொலோமதிக்கிற்பார்?  
பொங்குநீருடைப்பூதலத்தலைவ, கேள்,



புனைந்தநின்னிதயத்துத்  
தங்குநீர்மையிற்புரி”கெனப்புதல்வனைத்  
தந்தையுந்தகச்சொன்னான்.

69.

“அன்றுதாழ்புனற்றுறையினிற்கழுநினைத்

தரியவஞ்சனைசெய்தான்;

குன்றுபோலுயர்வாழ்மனைக்கொடுத்தழல்

கொளுத்திவன்கொலைகுழந்தான்;

வென்றுகுதினில்யாவையுங்கவரவே

விரகினுலழைத்திட்டான்;

என்றுதானமக்கன்புடைத்துணைவனாய்

இருந்ததவ்விசலோனே?

70.

“முகையிலேயுயிர்கொல்வதோர்கடுவிடம்,  
முற்றிவன்காமேழறி  
விகையில், ஏதுசெய்யாது? மற்றவருடன்  
விழையுநன்பினிவேண்டா.

குதுபார்.

175

விகையிலேதமேபுரிந்துமேன்மலைந்திடும்  
வன்படைகொடுமோதிக்  
கிகையிலேநடக்கிருப்புள்”தென்றனன்  
காற்றருள்கூற்றன்னான்.

[அப்பால் விசயன்]

71. “தேறலார்தமைத்தேறலும், தேறினர்த்  
தேறலாமையும், என்றும்  
மாறலாருடன்மலைதலும், மாறுடன்

மருவிவாழ்தலும், முன்னே  
 ஆறலாதனவரசருக்கென்றுகொண்  
 டரசநீதியிற்சொன்னார்.  
 கூறலாதனசொல்வதென்? செல்வதென்  
 கொடியவனரு”கென்றான்.

**தருமன் அத்தினபுரம்போக நீச்சலித்தல்.**

72. விசையனின்வகைமொழிந்ததும், முந்தறு  
 வீமன்மாற்றமுங்கேட்டே,  
 இசைபெறும்பெயர்நகுலனுந்தம்பியும்  
 ஏகுதற்காதென்றார்;  
 “வசையறும்புகழ்த்துணைவரின்றுரைத்ததே  
 வார்த்தையாயினும், பெற்ற  
 அசைவிலன்புடைத்தந்தைசொன்மறுப்பதோ?”  
 என்றான்னறஞ்செய்வான்.

73. “ஆவியார்நிலைபெறுபவர், நீதிகூர்

அரியவான்புகழன்றிப்?  
பாவியானதங்கணுகுறாதொழியினும்  
பலித்தடுநினைவின்றி;

71. தோரான் றெனியுந் தெனிர்தான்க ணையுறவுந்  
தீரா விடும்பை தரும்—குறன், 510.

72. வார்த்தை - கருமம். ௦1. மன்னுடனிகல்வது  
வார்த்தையன்று - நிரை மீட்டு-75.

78. முதலடிக்கு உலகத்திலே புகழன்றி உயிர்  
நினைபெழுவதில்லை என்பது கருத்து. பாவி-வாற்பாலது.

176

பா ர த ம் .

மேனியாளுடையயன்வந்திருக்கவும்  
வேரிவண்டெழுமன்றல்  
காவியார்தொடைக்கா வலனேவனும்  
மறுப்பதுகடனன்றே.

74. “நானையேகுதுமெந்தைவாழத்தினு  
 நகர்க்க”கெனத்தருமன்றன்  
 கானையேவலின்முரசறைந்தெங்கணும்  
 காவலர்குமுஉக்கொண்டார்;  
 வேனையேறியவரும்படைத்தலைவரும்  
 மேல்வரும்புனனுடு  
 வானையேறுதண்பழனநாட்டெறிபடை  
 மன்னரும்வந்துற்றார்.

75. மாதூரங்கமமணிநெடுந்தோர்மத  
 வாரணம்வயலீரர்  
 சாதூரங்கமுந்தந்திரத்தலைவரும்  
 தரணிமன்னருஞ்சூழ,  
 மீதூரங்கவின்செழுபெருஞ்சேனைசூழ  
 வேந்தன்மாநகருற்ற  
 போ,தூரங்கமுநெளிந்தனபஹை  
 பொருமையினிருநான்கும்.

பாண்டவர் புறப்படல்

76. ஐந்துபூதமேநிகரெனப்,புலன்களோ

ஐந்துமேயெதிரென்ன,  
ஐந்துகாவுமேபொருவெனப், பணிமுடி  
ஐந்துமேநேரென்ன,

74. தருமன்றன்காண்-தருபுத்திரன்.

காவலர்-நகரிகாவலர். வேலை ஏறிய - முருகனிற் சிறந்த.

75. தரகம், தரங்கம், தரங்கமம்-குதிரை. உரகம், உரங்கம், உரங்கமம்-

பாம்பு. இருகாக்கு உரகமும்-அட்டகாகமும் பல்லைபொருமல்பெய்தன என்க. பல்லை பகறில் எஞ்ருயிற்று. தமிழில் லகரத்தக்கும் தகரத்தக்கும் மயக்கமில்லை; லகரத்தின்முன் தகரம்வரின் தகரமாகும். இந்த விதிப்படி பல்லை பற்றலை எஞ்ரு

தல்வேண்டும் பற்றலை என்பது, பலலை என்று பொருள்படாத, வேறுபொருள் படுதலின் பகறில் என்று லகரம் ஆய்தமாகத்திரிந்தது; பகிறேர் என்பது மது.

76. ஐந்துகா-சந்தானம், தேவதாரம், கற்பகம், மந்தாரம், பாரிசாதம் என் னும் ஐந்தருக்கனின் சோலை. ஐந்துவாணி-புஷ்பபாண மைந்த; அவை தாமரை, சூதம், அசோகம், முல்லை, நீலம் என்பன. ஐந்து வேள்வி-கடவுள் பிரமம் பூத

குதுபார்.

ஐந்துவாளியேயுறழ்வென,வேள்வியோ

ரைந்துமேயொப்பென்ன,

ஐந்துவாசமேதாமென,வைவரும்

ஐந்துதேர்மேல்கொண்டார்.

77. விழியினஞ்சின்வானெருப்பினீடுததியின்

விதிபடைப்பினிற்றோன்றிப்

பொழியும்வெண்கதிரைவகைமதியும்ப்

பொழுதுதித்தனவென்ன

மொழியுமைந்துபொற்றனிக்குடைநிழற்றின;

முழுமதிவடிவின்கண்

இழியும்வெண்கடர்க்கற்றைரிற்சாமாம்

இரட்டினவிருபாலும்.

யானைப்படை.

78. வன்றபோதனரினுமிகுபொறையன,

வலனுயர்வன,என்கோ

என்றபோதகத்தாணியின்பெருமையை  
எங்ஙனம்புகல்கிற்பாம்!  
நின்றபோதுடன்முகிலிடைமறைந்தது;  
நிரைநிரைநெறிப்பட்டுச்

சென்றபோதுவெம்படைக்கடற்செய்ததோர்  
சேதுபந்தனம்போலும்.

மாணிடர் தென்புலத்தாரென்றைவகை  
வேள்வி. (பிங்கலம்) ஐந்துவாசம்-தக்கோல மேல மிலவங்கஞ்  
சாதிக்காய்-சர்ப்பூர மென்றிவை கமழ்பஞ்ச வாசம். (பிங்கலம்).  
77. அத்திரிமுனிவருடைய கண்ணினும், விஷ்ணுவினுடைய  
திருவயத்தினும், அக்வினிடேவனுடைய முகத்தினும்,  
நிருப்பாற்கடலினும், பிரமநிருட்டியினுஞ் சந் நிரோற்பத்தி  
சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது.

78. கோ-மகி. சேதுபந்தனம்-அணைக்கட்டு.

23\*

178

பாரதம்.

குதிரைப்படை.



79. சுற்றநீளமுமுயாமுநிகர்ப்பன;

சுழியின்மிக்கன; தீமை  
அற்றுமேதகுநிறத்தன; கவினுடை  
அவயவத்தனவாகி,  
எற்றுமாமணிமுரசமுஞ்சங்கமும்  
எனுங்குான்மிசூத், திப்பார்  
முற்றுமாதிரத்தளவுமைங்கதியினுன்  
முடிப்பனவிமைப்போதில்;

80. ஆளினெஞ்சமும்வார்த்தையுஞ்செங்கையும்கூடும்

ஆசனத்தொடுதாளுநம்  
கோளிலின்புறக்குறிப்பன; எவற்றினும்  
குறைகளற்றனவாகி  
யாளிகுஞ்சரம்வானமுதலிய  
இயக்கினுல்விசும்பெங்குந்  
தூளிகொண்டிடமிடைந்துவந்தன, நெடுந்  
தூரகதம்பலகோடி.

81. வடிவுடைச்சிலஞ்சுகதம்மாகத

வண்ணமிக்கனவாகிப்,

படியினிற்சிறிதமைவுறமிதித்தில

பவனவெங்கதிபோல.

முடிவிலிப்படியிசைவரக்கருதியே

முனிவரனுயிர்க்கெல்லாம்

அடிபடைத்தது:படைத்ததிங்கிவற்றினுக்

கவயவங்குறையாமல்.

---

79. ஐங்கதி-மல்லன், மயூரம், வானரம், வல்லியம்,  
சரம். (கு-நிக.) நச்சு ஞர்க்கினியார் “விக்கிதம் வற்கிதம்  
வெல்துமுப கண்டம்-மந்நிமஞ் சாரியேர் டைந்த” என்பர்.

80. சூன்-பாகன், வாதவன். இயக்கு-செலவு.

81. குசாதம்-குநிரை. படி-பூமி.

முனிவரன்-பிரமன்.

கு து போ ர் .

தேர்ப்படையும் காலாட்படையும்.

82. நீடுமால்வரையடங்கலுதிலைபெற

நிற்குமால்வரை, மண்மேல்

ஒடுமால்வரையிவையெனத்தனித்தனி

ஊர்ந்ததேர்பலகோடி.

நாடுமால்வரைகடல்வனமெனுநிலன்

நாலுமேயொன்றாகக்

கூடுமால்; வரையில்; எனப்பரந்தனர்

கொடியவெம்படைவீரர்.

83. அதிர்முழக்கினகருமுகிலேமுடை

அண்டர்கோனகல்வானுக்

கெதிர்முழக்கெனமுழங்கின, தனித்தனி

இன்னியமிடந்தோறும்.

முதிர்முழக்கிபமவற்றினுமும்மடி

முழங்கின. அவைதாமும்

பிதிர்முழக்கெனமுழங்கினவலம்புரி.

உரகரிற்பிழைத்தோர்யார்?

84. எடுத்தநீள்கொடியாடைவானகல்வெளி  
எங்கணுநெருங்கிக்கீழ்ப்  
படுத்தவானமேவானமாய்மறைந்தது  
மீதுறப்பகிரண்டம்.  
அடுத்தபூநதிவானதிக்கிலதென  
அன்புடனுபகாரம்  
கொடுத்தமீனெனக்கால்பொரப்பரந்தபோய்க்  
குளித்தனகுளிர்தோயம்.  
85. அழுந்தமேவிடுசேனையான்மிகவுநொந்  
தமரருக்குரைசெய்யச்  
செழுந்தராதலமடந்தைபொன்னுலகிடைச்  
செல்லுகின்றதுபோன்,மேல்

---

82. நாடு, வரை, கடல், காடு என்னும் நானம்  
வில்கை. சூல் அசை.  
ஒன்றாகக்கூடும், அதற்கு 83. இபம்-யானை.  
பிரிர்முழக்கு-சிதறினமுழக்கு.  
84. கொடியாடைக்குக் கீழுள்ள வானமே வானமாக  
மேதுள்ள பகிரண்டம் மறைந்தது. பகிரண்டம்-புறவண்டம்.  
தோயம்-நீர்.

எழுந்ததுளிகளிடைவிடாதெங்கனும்  
 எழுந்தெழுந்தெதிரோடி  
 விழுந்ததுளியுந்தடுத்தன,நிலஹ  
 விசம்புறும்படிநின்றே.

86. முன்னர்மாருதமதலையுஞ்சேனையும்  
 முடுகிவன்பொடுபோதப்,  
 பின்னர்வாசவன்மதலையுந்தானையும்  
 பெருந்தகவுடன்போத,  
 அந்நராதிபரிருவருமிருபுறத்  
 தரும்படையுடன்செல்ல,  
 மன்னராதிபன்,நூரகாகணத்திடை  
 மதிபெனப்புறப்பட்டான்.

87. அங்கண்மாசிலத்தரசர்,தம்மகளிர் பே  
 ரரும்பிடிமிசைபோதச்,  
 செங்கண்மாமயில்யாகபத்தினியும்வண்  
 சிவிகையின்மிசைபோத,

வெங்கண்மாமணிமுரசுயர்த்தருளிய  
 மெய்தவாமொழிவேந்தன்,  
 தங்கண்மாநகர்கடந்துவண்சாயையுந்  
 தபனனுமெனச்சென்றான்.

வேறு.

சதுளதிகழ்ச்சி.

88. ஏவின பல்லியும், இடத்திலேவரத்  
 தாவின குக்கிலும், தருமன்றன்னெதிர்  
 வாவின நெடுங்கலை, வரதநூல்வலோர்  
 ஓவினர், உரைக்கவுமுணர்கலாமையால்.  
 மநுதநிலம்.

89. மடந்தையரளகமுமாந்தர்மாலையும்  
 உடைந்துகுடகரிமதமுமுன்னியே,  
 தடந்தொறுமுரலளி, தமரினண்புறத்  
 தொடர்ந்துடன்வரவரச், சோலையெய்தினார்.

87. பிடி-பென்யாணை. சாயை-சூரியன் மலைவி.

88. குக்கில்-செம்போத்த. வரதநூல்-நன்மை பயக்குதல், சதுளதல்.

சுதுபோர்.

90. சம்பகம்பாடலந்தமாலநாண்மலர்  
வம்பெழுமிலைச்சுவார்;வாலியாடுவார்;  
செம்பலவாமிரங்கதலித்தீங்கனி  
உம்பரினமிழ்தெனவுடனருந்துவார்.
91. பச்சிளங்கழுகின்மென்பாளைகுடுவார்;  
அச்செழுங்காய்கனிகவரந்தருந்துவார்.  
கொச்சையங்கடைசியர்குழுமிவாழ்த்தவே,  
வச்சிம்போல்பவர்மருதநீங்கினார்.

முல்லைநீலம்.

92.

தடாநிறைவெண்ணையுந்தயிருங்கொண்டெதி  
டடாமுடைநாறுதோளாயர்கைதொழப்,  
படாமுதன்முல்லையின்பரிமளங்கொளாக்,  
கடாமலைவயவர்தண்கானமெய்தினார்.

93. தேனிநஞ்செறிதருதெரியல்வேலினான்  
நானிரங்கருண்மிசுதருமனாதலால்,  
கானிலங்குறைதருகலைகளோடிள  
மானினம்பேர்கலாமருங்குவைகுமால்.

94. செருவிளங்காணையர்சேனையின்றிறம்  
வெருவிளம்பொதுவியர்விழைந்துகாண்பபோல்,  
மருவிளங்கிதழிரீள்வனமுமாமலர்க்  
கருவிளங்கண்கொடுகலந்துகண்டவே.

95.

புழைநெடுந்தடக்கைவெம்போதகங்களை  
மழைமுகிலெனக்களிமயில்களாடின,  
தழலெழுகானகந்தண்ணெனும்படி  
செழுமதவருவியின்றிவலைவிசவே.

---

90. வம்பு-வாசனை. பலம்-பழம். ஆயிரம்-மா.

---

91. கொச்சை-நிருந்தாமொழி. இவையிரண்டு  
பாட்டும் மருத நிலத்தைக் கூறின.



92. தடா-மிடா. முடை-ஒர்வகை ழாற்றம்.  
படாமுதல்-படாதவோர். கடாமலை-யாலை.

94 இதழி-கொன்றை. கருவினமலர்-காக்கணம்பூ.

95. இவை நான்கு பாட்டும் முல்லை நிலத்தைக்  
கூறின.

182

பா ர த ம்.

தழிஞ்சிநீலம்.

96. வனநெறிகடந்துபோய்,மன்னவர்க்கெலாம்  
தினகரனெனத்தகுசெய்யகோலினன்,  
இனமுகிறவழ்தலினிரங்குபேரிசைத்  
தனிதவண்கிரிநெடுஞ்சாரலெய்தினான்.

97. குன்றுறைகடகரிக்குழாங்கள்சேனையின்  
ஒன்றியகளிறுகண்டுட்கியோடின;  
துன்றியபிறவிபச்சுவடுகண்டுடன்  
சென்றில,வெகுண்டிவன்சேனையானேயே.

98. வாளியின்வரும்பரிமாவின்வண்குரத் .  
தூளிகள்விசம்புறத்துன்றியோங்கலால்,  
ஆளிகள்சிகரமென்றதிரீந்துபாய்வன,  
மீளியர்வேலின்வாய்விழ்ந்துமாய்ந்தவே.

நெய்தனிலம்.

99. வரைநிலங்கழிந்தெறிமகாவாரிதித்  
திரைநிலம்புகுந்தனன்,சேனைசூழ்வரப்,  
புரைநிலங்கடந்தறம்புரியுநீர்மையான்  
உரைநிலங்கடந்தசீருரைகொள்பேரினான்.

100. ஒளிநலந்திகழ்வளையுறங்குநன்னிழல்  
களிநறுஞ்சரும்பிமிர்கண்டல்வேலிசூழ்  
புள்ளினமுங்கானலும்பொற்பநோக்கினான்,  
நள்ளினமும்புறந்தருநயனவேந்தனே.

98. தனிதம்-ஒலி.

98. கிரம்-மலை. இவை மூன்று பாட்டும் குறிஞ்சி  
நிலத்தைக் கூறின.

99. புரை-குற்றம். உரைநிலம் - உம்மைத்தொகை;  
உரையையும் நிலத்தையும். புரைநிலம் என்பது போல  
உரைநிலம் உரைபாடிய நிலம் என்றும் கொள்ளலாம்.  
இந்திரப்பிரத்தமும் அத்நிபுரியும் உன்ராட்டிதுன்ன;  
ஆகலான் ஒன்றிலிருந்து மற்றொன்றுக்குப் போகும்  
வழியில் நெய்தனிலம் வருவதாகக் கூறுதல்  
பொருத்தமின்று. நான்கு நிலத்தையும்  
வர்ணிக்கவேண்டுமென் னும் முறைப்படி  
வர்ணித்தார்போலும்.

100. கண்டல்-ஒருமரம்; தாழையுமாம்.  
காண்டல்-கழிக்கரைச்சோலை.

குறுபேரர்.

183

101.

பெருங்கடமலைக்குலம்பெயர்த்தும்வந்தன

மருங்கடர்போனைவருக்கவேயென,  
 இருங்கடகளிறுதேரண்ணில்சேனைகண்,  
 டருங்கடல்வாய்கிறந்தலறியார்த்ததே.

102. நன்னெடுந்துறையெலாநாளிகோமோ  
 டின்னெடும்பனங்கனியெடுத்தருந்தினர்;  
 புன்னையின்புதுமலர்புனைந்து, கைதையின்  
 மென்னிழல்வைகினர், விலாசவீரே.

அத்தினபுரமடைதல்.

103. நானலம்புனல்கெழுநாடுங்கானமும்  
 ஏனலம்புனல்கிரியிடமுநெய்தலங்  
 கானலுமிவ்வகைகடந்து, காவலன்  
 தூநலந்திகழ்பதிகோன்றவெய்தினர்.

104. அத்தினபுரிதனக்கருகு, வால்வளை  
 முத்தினநிலவெழுமுனைக்குந்தாமரைத்  
 தொத்தினபொய்கையும், சுரும்புமலர்க்  
 கொத்தினசோலைபுகுறுகிவைகினர்.

பாசறை.

105. மொட்டினபருமணிமுடிகொடேர்ப்பரி .

வெட்டின; பரிகளும் வெம்மைபாறின;

மட்டின பரிமள மரங்கள் யாவையும்  
கட்டின, கழைபொருகவள யானையே.

106. தரித்தனர் வீர நுத்தத்தமாதரும்;  
சரித்தன சும்மைகடங்குபண்டியும்;  
பரித்தன நன்னிறப்படங்குவீடுகள்  
விரித்தனர்; இடந்தொறும் வேந்தொய்தினர்.

101. கடம்-மலைப்பக்கம்.

102. நானிகேரம்-தென்னை. விலாசம்-விளையாட்டு.

இவை நான்கு பாட்டும் செய்தல் நிலத்தைக் கூறின.

103. புனல்கெழுநாடு - பருதம். கானம்-முல்லை.

ஏனலம் புனம் - தினைப்புனம்.

104. முகைக்கும்-கம்பும். தொத்த-பூக்கொத்த.

105. மொட்டின-மொட்டுக்கையுடைய; மொட்டு-தர்மொட்டு. வெட்டின-

பூட்டுவிட்டன. மட்டு-தேன். கவளயானை மரங்களில்  
கட்டுண்டன.

106. சரித்தன - சரித்துக்கொட்டின.

101. கைவருதண்டுடைக்காளை, வெஞ்சிலை  
கைவருசெங்கையான், தாரைவெம்பரி  
மெய்வருகுமான், வேல்விடலை, வேந்தனோ  
டைவருமமர்ந்தனராண்மைபேறனார்.

108  
மறத்திருந்தானையான் வஞ்சமெண்ணினான்  
அறத்திருந்திலனெனவஞ்சி, அந்தவூர்  
புறத்திருந்ததுவெனப், புனிதன் ராசறை  
கிறத்திருந்தது; பிறகிசைப்பவிலையே.

109. மீண்டவர்வரிசிலைவிதூரனேவலால்  
பாண்டவர்வரவுமுன்பணிந்துகூறவே,  
மாண்டவர்குறிப்புறமாபவஞ்சகம்  
பூண்டவர்களித்துமெய்புளகமேறினார்.

110.

தேசறையிடங்களுந்தேங்கொள்காணமும்  
 முசறைமதுகரமொய்த்தசோலையும்  
 வீசறல்வனநதிவிதமுமேல்கொளப்  
 பாசறையிருந்தவாபகரலாகுமோ.

தூய்யஸ்தமனம்.

111. விருந்துறுசேனைவெவ்வீரரின்னமு  
 தருந்தினர்மெய்குளிர்ந்தசைவுதீர்தலும்.  
 'வருந்தினரிவர்:துயில்வதியவேண்டும்'என்  
 றிருந்தபன்னுமிவர்க்கிரவுநல்கினான்.

சந்திரோதயம்.

112. மண்வளர்பெரும்புகழ்மன்னரைவரும்  
 பண்வளர்நல்லிசைப்பலமகீபரும்  
 கண்வளர்பாளையங்காணவெண்ணியே,  
 ளின்வளர்குபேரணும்விழைந்துதோன்றினான்.

107. தாரை-நேரோடல்.

108. நிறத்திருந்தது-விளங்கியிருந்தது. அதற்கு  
 ஒப்பானவை பிறவில்கூ.

109. மாண்டவர்-மாட்சிமையுடையவர். 110.  
அறை-சற்பாறை,  
112. பாசியம்-பாசறை (பிங்கலம்).

சூ து போ ர் .

185

113. கானிடைசிலசிலகடிகொடேனுமிழ்  
து நிறமுல்லைகண்மலர்ந்துதோன்றுமால்,  
வானிடைமுறைமுறைவளருமாமதி  
மேனியினமிழ்துமிழ்நிந்துவென்னவே.

114.  
பொருவில்வெண்டுகில்கொடுபொதிந்ததென்னவே  
பரிநெடுந்தேர்மிசைப்பானிலாவெழக்,  
கிரணவெண்படைக்கெதிர்கெடாமனின்றபே  
ரிருளெனவிளங்கினயானைவெள்ளமே. 115.

பரியனுகந்துகப்பரிந்துமாமதக்  
கரிசிலபாகையுங்கைகடந்தன;



அரிவையர்ப்பலர்துயிலனந்தலோடுதம்  
சுரிசுழன்மேகலைசோரவோடினார்.

116. நீடுறுதருக்களினிரைத்தமா, அதன்

கோடிறவெறிந்துகைக்கொள்ளுமோதையான்,  
மாடுறுபொங்கர்வாய்வதிந்தபுள்வெரீஇப்  
பேடொடுசேவன்மெய்பிரிந்துநேடுமால்.

117. ஊதையின்மரணசைவுறப்பொறு, வடம்  
மோதுறுமுனையுடன்முடுகுவேட்டமாய்த்,  
தீதுபரிசிலசெல்வன்பாசறை  
மாதிரமுறப்பலவாளிபோதுமால்.

தூய்யோதயம்.

118. பஞ்சவர்வாழ்வுறுபதம்பொறுமையின்  
வஞ்சகமியற்றுவான்மனங்கொலென்னவே,  
மிஞ்சியகுளிர்மதிமேற்பொறுதிகற்  
செஞ்சடரவன்குணதிகையிற்றேன்றினான்.

113. விந்த-தனி.

115. கந்த-தூண். பரிந்த-முரித்த. பாரு-பாகன்.  
அநந்தம்-நித்திரை மயக்கம்.

116. பொங்கர்-கிளை.

117. பொரு-பொருமல். வடம்-வயிறு. முனி-தறி.  
முருகுசெட்டமாய்-விசைந்தோடுதலில் விருப்பமாய்.  
வானிபோதம்-மண்டலமாயோடும்.

24\*

186

பா ர த ம் .

வேறு

119.

துயிலுணர்ந்துபைந்தொடையன்மார்பினான்  
வெயிலெழுந்துதன்விரதமுற்றபின்,  
பயில்பெருஞ்சனம்பாசறைப்படுத்  
தெயில்வளைந்தமாநகரியெய்தினான்.

பாண்டவர் திருதராட்டிரனைக்

காணல். 120.

இருமருங்கினுமினோர்நால்வரும்  
தருமவல்லியுந்தானுமாகவே  
அருமடங்கலேறனையவாண்மையான்  
சூரவனின் புறுங்கோயினண்ணினான்.

121. சிந்தையன்புறச்செல்வவாயிலோர்  
வந்தமைந்தர்தம்வரவுகூறவே,  
முந்தையேவலான்மொழியவுள்புகுந்  
தந்தமீளிசேவடிவணங்கினார்.

122. தம்பிமைந்தரைத்தழுவி “நும்மையின்  
றொம்பிகாணநல்வினையியன்றிலான்;  
உம்பிமாரொடுமொத்துவாழ்கநீர்  
நம்பி” என்றுநன்னபம்விளம்பினான்.

123. பாவைதன்செழும்பணிவுகூறலும்,  
மேனிவாழ்கெனாமெய்களிக்கவே  
தேவிதன்னுழைச்செல்கவென்றுகொண்  
டேவி,மைந்தரோடிவைவிளம்பினான்.

124. “கருமநீதிசீர்கல்விமந்திரம்  
பெருமையாண்மைதாள்பிடுநீடுபேர்  
தருமம்யாவுதின்றன்மையாதலால்,  
அருமையின்றியேயரசுசெல்லுமே.

119. விரதம்

உற்றபின்—காலுக்கடன்களைச்செய்து முடித்ததன்பின்.

121. முந்தை—முன்றந்தை, திருநராட்டிரன். 125.

நம்பி—விரும்பி. 123. (பாண்டவரோடு) கூடி

வாழ்வாயாக என்று வாழ்த்தி. 124. தான்—முயற்சி.

பிடு—வலிமை. அருமையின்றி—எளிதாக.

கு து பே ர் .

187

25. “இகலெறிந்துநீராசகுயமா

மகமுழந்ததும்வண்மைசெய்ததும்

திகையடங்கலுந்திறைகொணர்ந்ததும்

தொகுதிகொண்டநின்றுணைவர்கூறினார்.

126. “எண்டிசா முகத்தெல்லையெங்கணும்  
கொண்டதா குமுன்குருகுலத்துளோர்  
துண்டியாமனுந்துணை வர்தம்மொடும்  
பண்டுபோலமண்பாவவைகுவிர். 127.

“சேணிநுந்துநஞ்சீர்செவிப்படுத்  
தியாணரன்புகூரினிமையன்றியே  
பூணலம்பெறும்பொற்பொடுங்களைக்  
காணுமாறுசெங்கண்படைத்திலேன்.”

128. நேயமுண்டுபோனெஞ்சொடின்னசொல்  
துயமைந்தரைச்சொல்லி, “நீவிர்போய்  
யாயையும்பணிந்தெந்தைதாண்மலர்ச்  
சேயபங்கயஞ்சேர்மின்” என்னவே,

காந்தாரியைக் காணல்.

129. இருந்தமைந்தருமேவலோடுசென்  
றருந்ததிக்குநேரன்னைதன்னைபும்  
பரிந்திறைஞ்சினார்; பயிலவாழ்த்தினான்  
திருந்துபூணிஞன்சிறுவர்தம்மையே.

130. முந்தவந்துதாண்முளரிகைதொழும்  
அந்தண்வல்லியுமைவர்மைந்தரும்  
வந்துநின்றலும், மகிழ்வொடுன்னினோள்,  
குந்திசெய்தவங்கூருமென்னவே.

விட்டுமனைக்காணல்.

131.

வேயைவென்றதோண்மின்னையங்குவைத்  
தியாயையும்பணிந்தெழில்கொடோளினார்  
போயகண்டமும்போற்றுகங்கையாள்  
சேயையன்புடன்சென்றிறைஞ்சினார்.

---

126. துண்டியாமல்-வேறுபடாமல்.

127. பாணர்-புதுமை.

128. பயில-பலமுறையாக.

131. அகண்டமும்-எல்லாவுலகும்.

188

பாரதம்.

132. வேந்தழைத்ததும்விதூரனேவலிற்

போந்தழைத்ததும்புகலவந்ததும்  
தாந்தழைக்கவேதந்தைதந்தைமுன்  
தேந்தழைத்ததார்ச்செல்வர்கூறினார்.

133. புள்ளலங்கலார்புரிவுரைத்திடக்,  
கொள்ளைவன்றிறற்குருகுலேசனும்,  
“கள்ளவஞ்சர்வெங்கருவிசெய்யினும்  
உள்ளதுண்”டெனாவுண்மைகூறினான்.

துரோணன் முதலியவரைக் காணல். 134.

தாதைதாதையைத்தாமகன்று, பின்  
கோதைவெஞ்சிலைக்குருவை, மைந்தனைக்,  
கீதநான்மறைக்கிருபனைச், செழும்  
பாதநஞ்செய்தார், பரிவொடேகியே. 135.

சதுரமாமறைத்தலைவர்தங்களால்  
எதிர்மொழிந்தபேராசியெய்தியே,  
மதுரமன்றனாண்மலைமன்னரும்  
விதுரன்மந்திரமீளமன்னினார்.

சூரியாஸ்தமனம்.

136. தமதின்மெய்யுறத்தம்மதாகவே  
அமிழ்தருந்தியங்கவரிருந்தபின்,  
திமிரநாசனன்செய்யமேனியன்  
கமலநாயகன்கடவின்மூழ்கினான்.

மாலைக்காலம்.

137. தினகாண்கரந்திகழ்கமண்டலம்,  
பனிகொள்செக்கர்தம்படமதாகவே,  
இனியவந்தனைக்கெறியும்வேலைசேர்  
புனிதரொத்ததப்புன்கண்மாலையே.

---

138. புள்-வண்டு. புரிவு-செய்கை கொண்டு-மிருதி. கருவி-காரணம்.

134. பாதம் நம் செய்தார்-பாதத்தை வணங்கினார்கள்;  
நம்-வணக்கம்.

136. (விதரன்மீது) தமது மீதுபோல

மெய்ம்மையாகப் பொருந்த அவனுடைய போசனத்தைத் தமது  
போசனம்போலவே அருந்தி. திமிரம்-இருள்.



138. காய்ந்தமெய்ச்செழுங்கதிரவன்கரம்  
 ஏய்ந்தவப்பதத்தெழிலெறித்தலால்  
 ஆய்ந்துபத்திகொண்டடர்பசும்பொனாள்  
 வேய்ந்ததொக்குமால்வேந்தன்மாடமே.

சந்திரோதயம்.

139. 'மன்குலத்துளோர்வஞ்சகஞ்செயார்  
 என்குலத்துளோரென்கொலீ'தெனத்  
 தன்குலத்துளோர்தமைவிலக்கவோ  
 நன்குலத்துளோனுதயநண்ணினான்?
140. குருகுலாதிபன்கொடியநெஞ்சமே  
 இருணிறைந்ததென்றியாம்வெறுக்கவோ?  
 மாபிலாதிபாமதியுமெண்ணினுட்  
 கரியனென்னுமாகாணலானதே!

141. உண்ணிலாவுபேரொளிமழுங்கினீள்  
வெண்ணிலாவினால்வெளுத்தவெங்கணும்;  
கண்ணிலான்மகன்கடுமையஞ்சியிம்  
மண்ணிலார்வெளார்வடிவமெய்தினார்?
142. விந்தைவாழ்வுகூர்விறன்மிகுத்ததோள்  
முந்தையோதைமாமுரசுயர்த்தவன்  
சிந்தைகாமுறத்தெரிவைவந்திளந்  
தந்தைகோயிலிற்றாணுநண்ணினான்.

### சூரியோதயம்.

143. மங்குல்குற்றுமாமண்டபத்திடைக்  
கங்குலிற்றடங்கண்டியின்றபின்,  
பொங்குலைப்படும்பொற்றசும்பெனச்  
செங்குலக்கதிர்த்திகிரிதோன்றவே,

---

188. பதம்—சமயம். பத்தி—வரிசை.

141. மண்ணில் வடிவமெய்தினார் யார் வெளார் என்க.

142. முந்தை-முதன்மை. வந்தை-வீரலக்டி.  
தெரிவை - திரெளபதி.  
143. தகம்பு-குடம்.

190

பாரதம்.

144. பாயன்மன்னுகண்படையுணர்ந்துளம்  
தூயவன்பொலஞ்சுடர்பணிந்தபின்,  
சாயையன்னதன்றம்பிமாரொடும்  
சீயமென்னவேதிகழவைகினான். 145.

முனிவர்க்கெலாமுதன்மையாகவே  
தனதனிற்பெருந்தானமுய்த்திடும்;  
பனுவல்வித்தகப்பாவலர்க்கெலாம்  
கனமெனத்தருங்கனகமாரியே.

146. கண்டுகண்டுதன்கழல்வணங்கும்மா  
மண்டலேசருமாலேமன்னரும்  
கொண்டுவாழ்வுறக், குகதங்குடை  
தண்டுசாமாந்தந்திநல்குமே.

147. பூந்தண்மாமலர்ப்பூவைதன்னொடும்  
 ஏந்துதோளிணுனிவணிநுந்துழிப்  
 பார்தளங்கொடிப்பார்மகிபனைச்  
 சேர்ந்தமன்னர்தஞ்செயல்விளம்புவாம்.

வேறு.

பாண்டவர் மண்டபம் பார்க்கப் போதல்.

148. தானுமாமனுங்குறித்ததம்பிமாநுமங்கர்தம்.  
 கோனுமாசிறந்தைதந்தைகொடுமரக்கைவிதூரனும்  
 வானுலாவுபுகழ்படைத்தமைந்தனுந்துரோணனும்  
 ஏனையோரும்வந்துகூடியினிதிருந்தவெல்லையே,

149.

“மண்டபத்தினழகுக்காணமன்னரைவர்தம்மைநீ  
 கொண்டிமைப்பின்வருக”என்றுகொற்றவன்பணிக்கவே,  
 வண்டுசுற்றுமாலையார்பன்வண்பிராதிகாமிவான்  
 அண்டர்கற்பமெனவிருந்தவரசர்தம்மையணுகினான்.

144. பாயல் - படுக்கை. கண்படை - நித்திரை.

145. தனதன் - குபேரன். பனுவல் - ஆராய்ச்சி

வித்தகம் - அறிவு. கைம் - மேகம்..

149. பிராநிகாமி--துரியோதனன்சாரதி.

கற்பம்--கற்பகதரு முனிவர்க்கும், பாவலர்க்கும், அரசர்க்கும்  
வேண்டியவற்றைக் கொடுத்துக்கொண்டிருத்தலிற் கற்ப  
கதருவென்றார்.

சூ து போ ர் .

191

150.

சென்றுபாகபதிகழற்றிருப்பதம்பணிந்துநீள்  
நின்றுவாய்புகைத் "தறங்கணிலைபெறுஞ்சொனீதியாய்,  
வென்றிவீரன்மண்டபத்தின்விரிவுகாணவேண்டுநீ  
என்றுகூறியேவினாவின்கென்னை" என்றியம்பினான்.

151.

ராயசூயபன்விதன்னை, "எந்தையில்லியாயொடும்  
போயிருந்துவருக" என்று, புரையிலாமனத்தினான்,  
சிபமன்னதுனைவரோடுசென்றுபுக்கு, நன்றியில்  
பேயிருந்ததெனவிருந்தபீடிலானையெய்தினான்.

152.

மன்னிருந்தபோதாவக்கண்வந்து, முந்தைவரிசையான்  
முன்னிருந்ததாதை, வமிசமுதல்வன், ஞானவிதூரனென்  
றின்னிருந்ததலைவர்தாளிமறஞ்சி, முன்னரிட்டதோர்  
மின்னிருந்தவாசனத்தின்மீதிருந்துவினவினான்.

**தருமன் மண்டபத்தைப் புகழ்தல்**

153.

“இந்தமண்டபஞ்சமைந்தவினிமைதன்னையென்சொல்வேன்?  
முந்தைமண்டபங்களுக்குமுதன்மையானதேவமுநர்  
அந்தமண்டபத்துமில்லை; அதனையன்றிமண்ணின்மேல்  
எந்தமண்டபத்துமில்லை; இதனிலுள்ளவெழிலரோ.”

154.

எனவியந்துதருமாசனிநிதியம்ப, யாளிவெஞ்  
சினவிலங்கலென்னுமாறுசோவந்தவினைஞரும்,  
மனுவிளங்குமுறைமையான்வணங்கி, மன்னர்மன்னன்முன்  
தனதனங்கிருப்பதன்னதவிசின்மீதுவைகினார்.

155.

‘புரைகொள்பாவமேநிறைந்துபுண்ணியங்குறைந்துரீள்  
 நாகினுழிகாலம்வாழ்தி;நாகர்வாழ்வினுள்ளதும்  
 தாணிமீதுபெறுக’என்றுதந்ததொக்கும்வானுனோர்,  
 அவவேறுயர்த்தவீரனன்றிருந்தபெருமையே.

150. சின் சின்று - சின சின்று

151. பன்னி - பத்தினி. புரை-குற்றம்.

பீடு - பெருமை.

152. வமிச முதல்வனென்றது வீட்டுமனை.

இன்னிருந்த - இவ்வாறிருந்த.

153. தேவருரினுள்ள அந்தச் சுதன்மை என்னும்  
 மண்டபம்.

154. மனு-மனுஸ்மிருதி.

155. நாகர் வாழ்வு-தேவருலகம். வானுனோர்  
 தந்ததொக்கும்.

192

பா ர த ம்.

தூரியோதனன் தநுமனைச் சூதாட  
 அழைத்தல். 156.

“மாயமொன்றுமெண்ணலாமனத்தின் மிக்கமாமனும்

நீயுமின்றுசூதுகொண்டுநிகழ்விலாசமயர்விரோ?  
ஆயவென்றியையனில்லிழைத்தமன்னபோனகம்  
போயருந்துமளவுமிங்கிருந்துபோதுபோகவே.”

தருமன் மறுத்தல்.

157.

“மீதெடுத்தவஞ்சராகிவெகுளிசெய்தல்பிறர்பெருங்  
கோதெடுத்துரைத்தனண்புகொண்டயிர்த்தல்கொடியவெஞ்  
சூதெடுத்துவிழைந்தலுற்றசூள்பிழைத்தலின்னவே  
தீதெடுத்தநூலின்முன்புதியவென்றுசெப்பினார்.

158.

“வாதுகொண்டுகாதல்கூருமாமனோடுவஞ்சனைச்  
சூதுகொண்டுபொருதழிந்துதோல்வியெய்தவேண்டுமோ?  
தாதுகொண்டிதேனிரங்குதாமமார்ப,நெஞ்சினீர்  
ஏதுகொண்டததுநாமக்களிப்பனிம்பர்”என்னவே.



## சகுனி பழித்துரைத்தல்.

159.

ஒப்பிலாதவேள்விமன்னனுரைபுணர்ந்து, சகுனியும்,  
 “தப்பிலாதகவறுருண்டதாயமெங்குமொக்குமால்,  
 வைப்பிலான்மையன்றிவேறுவஞ்சமில்லை; உண்டெனச்  
 செப்பில், ஆர்கொலிவணையாடவருகவென்றுசெப்புவார்?

160. “வேணுமாகில்வேணும்; அன்றிவிரகெனக்கழன்றுதான்  
 நாணுமாகில், விடுதியேநடக்கவென்றுநவிலுவீர்.  
 பூணுமாகில், இனிமைபோடுபொருதுமற்றிருந்தகீர்  
 காணுமாறுநாணுமின்றுகற்றவாறியற்றலாம்.

156. வென்றி கையெனில்—விதரன் வீடு.

157. கோது—குற்றம். தீது எடுத்த துல்—குற்றங்களை  
 எடுத்ததச்சொல்லிய நீதி துல். தீங்குகளை அகற்றுதற்குச்  
 காரணமாகிய துல் என்றுமாம்.

158 காதல்கூரும் மாமனோடு வாதுகொண்டு,  
 வஞ்சகைச் சூதுகொண்டு என இயைக்க.

159. வைப்பில்—காய்களை வைப்பதில்.

160. விரகென—உபாயமுளதென்று. பூணுமாகில்—  
 (நாம் சொல்வதை) மேற் கொள்ளுமாகில்.

## கு து பே ர் .

193

161.

“நீடுகின்றதருமநீதிநிருப, கேள், விழைந்துநாம்  
ஆடுகின்றசூதில்வெற்றியழிவுநம்மிலொக்குமால்;  
வாடுகின்றமிடியர்போல, வஞ்சமென்றுரைத்துநீ  
ஒடுகின்ற, தொட்டுகின்றவாண்பொருட்குலோபியோ?

162.

“யானெறிந்தகவறுவெல்லினிசைவெனக்கிழத்தி; நீ  
தானெறிந்தகவறுவெல்லினினிர்ட்டிதருகுவன்;  
தேனெறிந்துதேனுகர்ந்துதேனெடுக்குமாயோய்,  
ஆனெறிந்தகொலைஞர்போலவஞ்சல்; வருதியாடவே.”

கன்னன் பழித்தல்.

163.

என்றுமாமனுற்றுரைப்ப, விவைதமக்கவ்வவையில்வே  
றொன்றுமாறுரைத்திடாதுதிட்டிரன்னிருக்கவும்,  
வென்றுமாறடர்க்கும்வாகைவிசயனும்வெகுண்டுளம்

கன்றுமாறுரைத்தனன். கொல்கன்னனென்னுமன்னனே.

164.

“போதுபோகுமாறிருந்துபொருதும்வருதியென்னவும்,  
சூதுபோருமஞ்சியேதொலைந்துளந்துளங்குவாய்,  
மோதுபோரிலெங்ஙனுய்தி? இளைஞரோடுமுடுகுதோர்  
மீதுபோயுன்னகரிதன்னின்விரைவினெய்து’  
கென்னவே.

அருச்சுனன் கோபித்தல்.

165.

“இல்லெடுத்து, விரகிஞோடுமெமையழைத்து, மாயைகூர்  
வல்லெடுத்துவருதலான், மறுத்தனன்மகிபனும்;  
சொல்லெடுத்துவைதவாய்துணிப்பன்” என்றுகன்னன்மேல்  
வில்லெடுத்தனன்பொருமல்வீரவாளிவிசயனே.

தருமன் சூதாட உடன்படல்.

166.

ஏதிலாரின் “எம்பிரீயிருக்க” என்றிருத்தி “முன்  
காதில், ஆரென்னுடன்முனைந்துகண்விழிக்கவல்லபேர்?  
ஒதிலாண்மைகுன்றும்” என்றுருத்தெழுந்து “மாயநின்  
சூதிலாடல்புரிதும்” என்றுதருமனுத்தொடங்கினான்.

161. வெற்றி அழிவும் - வெல்லியும் தோல்வியும். ஒட்டுமொத்தம் - பந்தயமாக வைக்கின்ற. உலோபி-உலோபித்து; இச்சொல் "உண்கள் வார் கடைவாய் மன்னர் கண்கலா துலோபி நிற்பார் (சாட்டு-10); 'உள்ளமுதந்தது செய்வனென்தும் லோ வேன்' (கக்கேரி குழவினை-7) என்று கம்பராமாயணத்தில் வருவது காண்க.

162. இசைவு-இசைந்தது; பந்தயம். தேன்-மணம், வண்டு, கள் என முறை யே பொருள்கொள்க. ஆன்-பசு.

163. மாது-முன்னது மறுமொழி; பின்னது பகை.

164. காதிம்-பொருதால்,

25\*

194

பா ர த ம்.

167.

"நின்னைவெல்லினொட்டம்யாவுநீகொடுக்க;நீயிவன் தன்னைவெல்லின்யான்விரைந்துதருவன்" என்று, தருமனைப் பின்னைவெல்லொனாதெனப்பிணிப்புடன்மருட்டினான், மின்னைவெல்லும்வெய்யசோதிவேலிராசராசனே.

168.

அவிர்பசும்பொன்மீளியாளியாசனத்திழிந்து, பூந் தவிசிலொன்றிடப்புகுந்துதருமன்வைக, மாமனும்

நவீரறுந்திசைப்புறத்துநன்னிலங்குறித்து, நீள்  
புவிபெறுங்கருத்தினைமுடிருந்தனன்பொருந்தவே.

தூதாட்டம்.

169.

கவளயானைபனையில்யாளிகால்வகுத்தபலகையிற்  
பவளமானநீலமானகருவிமுன்பரப்பினார்,  
தவளமானகவறுகைதரித்து, மெய்தரித்ததார்  
துவள, மானநிருபர்தம்மிலாடவேதொடங்கினார்.

170.

சாரம்வைத்தசின்தைமன்னனிசைவெனக்கழுத்தின்முத்  
தாரம்வைத்து, “நீயுமாறழைக்க” என்ன, மாமன்மேல்  
வாரம்வைத்தநெஞ்சினானும் “வருக” என்று, மாமணிச்  
சாரம்வைத்தவலயமொன்றுதானுமுன்னர்வைக்கவே,

171.

இருவருங்கவற்றினுலெறிந்தபோதெறிந்தவா  
றொருவருங்குறிக்கலாவுபாயமாயிருத்தலான்,  
மருவரும்புயத்தலங்கன்மாமன்வெல்ல, மன்னருள்  
வெருவருங்களிற்றினானுமேல்விருப்பமிஞ்சினான்.

172.

வைத்தவாரமவனெடுக்க, மாயவன்கொடுத்தநன்

மெய்த்தவாததேர் குறித்துமீளவும்பரப்பினான்;  
மொய்த்தவாசமாலேமார்பின்முடிமகீபன்மகிழ்தரப்  
பொய்த்தவாடல்வல்லமீளிபொருதுவென்றிபுனையவே,

167. ஒட்டம் - பந்தயம். பிணிப்புடன் - மனத்தைப்

பிணிக்கும் வார்த்தை களிஞல்.

168. நவிர்-நவிரம் என்பதன் விகாரம்; புன்மை, குற்றம்  
என்னும்பொருட்டு. நல்லிலம் குறித்த-வெற்றிதரும் நிகையை  
எண்ணி.

169. பனை-கொம்பு, யானைப்பனை என்பது யானைப்பனை  
எனச் சந்தனோக்கி வலியிகாது நின்றது. யானிகால்  
வகுத்த-யானிபோலச் செய்யப்பட்ட காலையுடைய. கருவி-காய்,  
கவறு-பாச்சிகை.

170. மணிச்சாரம் வைத்த வலயம்-உயர்ந்த  
இரத்தினங்கள் பதித்த வாருவல யம். சாரம்-உயர்ந்தது,  
செறித்தது.

172. தேர்குறித்த-தேரைப் பந்தயமாகக் குறித்த.

சூ. து. பே. ரார்.

173.

தேர்கொடுத்தபின்னும், மாறுசெப்பி, உள்ளதேர்மதக்  
கார்கொடுத்தும், எண்ணிலாதகவனமாக்கொடுத்தும், அப்  
பார்கொடுத்தும், அரசுகூர்பதங்கொடுத்தும், உரியதம்  
ஊர்கொடுத்தும், அதனினுள்ளமொழிவுருமலோடவே,

174.

வெங்கிராதவனமெரித்தவிசயனுக்குவிஞ்சையன்  
அங்கிராமகிழ்ந்தளித்தவாடன் மாவுமளகநீள்  
பொங்கிராமணஞ்சிறந்தபோகமாதர்பலருமன்  
றிங்கிராநரேசனுற்றவிசைவினாளுளிக்கவே,

தநுமன் தோல்வி.

175.

யாவையுங்கொடுத்திருப்ப, இளைஞரோடுமெய்த்தவக்  
கோவையுங்குறிக்கவென்றுகுருகுலேசன்மொழியவே,  
ஈவையுங்குறித்துவெற்றியெய்தவெய்த, இவர்கடம்

வீவையுங்குறித்துவென்றிமேன்மையான் விளம்புவான்.

176.

“உன்னையுங்குறித்துவன்புரைத்ததம்பிமாரினம்  
தன்னையுங்குறித்திசைந்துதருகவந்துபொரு”கெனப்,  
பின்னையுங்குறிப்புறுதுபொருதுகைபிழைக்க“மேல்  
என்னையுங்குறிப்”பெனமுன்விரகினுலியம்பினான்.

177.

“மெய்வருந்திறத்தினும்மைவெல்லுமாறுவேறலால்,  
ஐவருந்திருந்தவெங்களடிமையாளாயினீர்.  
மைவருந்தடங்கண்வேள்விமாதுதன்னையொட்டி  
கைவருங்கவற்றினின்னமெறிக”என்றுகழறினான்.

---

173. மாறு செப்பி - பந்தயங்கூறி. மதக்கார் -  
யானை. அரசுகூர்பதம் - ராஜபதவி.

174. கிராதவனம் - வேடர்வசிக்கும் காண்டவவனம்.  
விஞ்சையன் - சித்திர ரதன். அங்கு இரா - நிரொளபதி  
கல்யாணத்துக்குச் சென்றவழியில் இரவில். பொங்கு  
இரா - மிகுந்த இரவில். இங்கு இரா - இங்கு இருந்த.

175. கொடுத்த - தோற்று. ஈவு - கொடுத்தல்,  
பந்தயமாகக்கொடுத்தல். ஈவு - அழிவு. நான் வெற்றி எய்த



எய்த இவர்கள் அழிவதையுங் குறித்த.

176. குறிப்பு உருத—எண்ணமின்றி. இனிமேல் உங்குறிப்பு என்னை என்று.

177. வெல்லுமாத வேதலால்—வெல்லும் வழியில் வெல்லுதலால்.

196

பா ர த ம்.

விதூரன் திருநாட்டினைக் தும்பங்கூறல்.

178.

அன்னபோதுநாள்விதூரனந்தனைப்புகன்றெழா

“நின்னபோதமன்றிவேறுநிருபர்தாநினைப்பரோ?

இன்னபோதுமோ? நமக்கியற்கையன்றிதென்றுநீ

சொன்னபோது, நேயமைந்தர்சொன்னசொன்மறுப்பரோ?

179.

“திருகுநெஞ்சின்வஞ்சராகியினைஞர்தீமைசெய்தகால்

உருகுகின்றதாதைநீயுடன்படுத்திருப்பதோ?

மிருகமன்றுபறவையன்றிரக்கமின்றிமேவுநின்

அருகுவந்தனைந்ததெங்களறிவிலாமையாகுமே.

180. “பின்பிறந்ததம்பிமைந்தர்பீடழிந்திரங்கவே  
முன்பிறந்ததமையன்மைந்தர்மொய்ம்பினுலடர்ப்பரோ?  
அன்பிறந்ததேனுநீதியழியநீநடத்தினால்  
என்பிறந்துமுடியுமண்ணிலெண்ணில்காலமின்னுமே?”

181.  
“மருமமிஞ்ச விவனைவென்றவஞ்சமன்றிமற்றிவன்  
தருமவஞ்சிதனையிசைந்துபொருதுமென்கைதருமமோ?  
கருமமன்றுனக்குநாசகாலம்வந்ததாகலின்,  
பெரும,தஞ்சமின்றிநெஞ்சுபேரும்” என்றுபேசினான்.

182. விதுரனொந்துநீதிகூற,விழியிலாமையன்றியே  
வெதிரெனுங்கொலென்னுமாறுவிழியிலானும்வைகினான்;  
சதுர்புரிந்தசகுனிசொல்லையெதிர்புரிந்துதருமனும்  
அதிரவஞ்சமுதிரவந்தவருளிலானொடாடினான்.

தருமன் தீரோபநீயைத் தோற்றல்.

183.

காயமுற்றும்வஞ்சமேகலந்ததன்னகள் வன்மேல்  
 நெயமுற்றநின்றுதானுநிகர்பிடித்ததென்னவே,  
 மாயமுற்றகவறுமந்தமாமன்வல்லபத்திலே  
 தாயமுற்றிடங்கொடாதுநருமனைச்சதித்ததே.

178. அந்தன்-குருடன்; நிருதராட்டிரன். புகன்-குறித்த. நின் அபோதம்  
 அன்றி-நினை அறியாமையன்றி (அறியாத சீயன்றி). இன்னபோதமோ--இவை  
 தருமோ.

179. நிருகு நெஞ்ச-மாறுபட்ட மனம்.

180. பீடு-பெருமை. என் பிறந்துமுடியும்-என்ன  
 அபகேர்த்தி செதிக்கும்.

181. மருமம்-இரகசியம். தஞ்சம்-பற்றுக்கோடாகிய  
 சித்தி.

182. வெநிர்-செவிடு. சதூர்-சாதாரியம்.

அநிர-(கண்டோர்) நடுங்க.

183. நிகர்பிடித்தது-(அவனுக்கு வஞ்சகத்தினால்)

சமான்மானது.

சூ து பே ர் .

184.

இன்னதாயம்வேண்டுமென்றெறிந்தபோது, மற்றவன்  
சொன்னதாயமேபுரண்டுசோர்விலாமல்வருதலில்,  
தன்னதாயவரசுவாழ்வுதரணிமன்னனல்கினான்;  
அன்னதாயபோதும்நெஞ்சசைந்திலானசஞ்சலன்.

வேறு.

அரசவை மனம் நோதல்.

185.

முரசினையுயர்த்தகோமான்மொழிந்தனமுழுதுந் தேகாற்றுப்  
பரசுவதொன்றுமில்லாப்பான்மையோடிருந்தகாலை,  
விரைசெறியலங்கல்சோரமெய்குலைந்துள்ளம்வெம்பி  
அரசவையிருந்தோர்தம்மிலருளினாலழிந்துநொந்தார்.

186.

குருமாபுடையவேந்தன்கொடியனுகொடியனென்பார்;  
மருமகனுயிருக்கிந்தமாமனோமறவியென்  
பார்;  
தருமனித்தனைநாட்செய்ததருமமும்மெ

ராய்யோவென்பார்;

உருமினுங்கொடியலிமனுருத்தினியெழுமோவென்பார்;

187.

பாந்தளேறுயர்த்தவேந்தன்பார்த்திலனுறவுமென்பார்;

மாய்ந்தவேயறமுந்தேசுமனுநெறிவழக்குமென்பார்;

பூந்தழற்பிறந்தபாவைபுண்ணியம்பொய்யாதென்பார்;

சேந்தனனிருகண், பாரீர், தேவர்கோன்மதலையென்பார்;

188.

பழியுடைத்தந்தையொன்றும்பகர்கலாதிருக்குமென்பார்;

விழியுடையவனையன்றோமேன்மையோர்வெறுப்பதென்பார்;

அழியுமேயிவனான்மைந்தாரும்பெருஞ்செல்வமென்பார்;

வழிவழியாகநிற்கும்வசையிவன்புரிந்ததென்பார்;

189.

இன்னனதரணியேந்தரிருந்துழியிருந்துகூற,

மன்னனுந்தம்பிதானுமாமனுமாறுவண்மைக்

கன்னனுந்தம்மினெண்ணிக், கங்கைமாமகனைநோக்கிப்,

பன்னகதுவசன், கேட்டோர்பவருமெய்பனிக்கச், சொல்வான்.

185. தம்மில்-தங்களில்.  
 187. தேச-புகழ்.  
 189. பணிக்க-நடுங்க.

198

பா ர த ம்.

துரியோதனன் மனம் களித்தல்.

190.

“தண்ணியதருமன்செய்தபாவமோ?சகுனிசெய்த  
 புண்ணியநெறியோ?அந்தப்பொதுமகள்யாகசாலை  
 நண்ணியதவறோ?மற்றைநால்வருந்தகைமைகூர  
 எண்ணியமதியோ?எண்ணினிங்வனம்விளைந்த”தென்றான்.

191.

தகாமொழிதலைவன்கூறத்,தவத்தினாலுயர்ந்தகோவும்  
 நகா,“மரபியற்கையன்றுநம்மினும்புன்மைகூறல்;  
 மிகாதினிகழ்ந்தசெற்றம்விடு”கெனச்,செவியிற்சற்றும்  
 புகாதுளம்வெகுளிகூர்ப்புரிந்தனன்போதமில்லான்.

துரியோதனன் தருமன்தோற்ற பொருள்களைக்  
 கவறும்படி சொல்லல்.

192.

இரங்கிநின்றுருகுநெஞ்சினிளையதன்பிதாவைநோக்கி,  
 அரங்கடிசமாவேலானழல்பொழியுருமிற்சொல்வான்:—  
 “உரங்குடியிருந்ததோளா னுரிமையினெமக்குத்தோற்ற  
 தூங்கமுங்களிதுந்தேருந்துறைதுறைகவரச்சொற்றி;

193.

“தொல்லைமாநகருநாநிந்தோரணநாட்டச்சொற்றி;

எல்லையினிதிகளெல்லாமிம்பரேயெடுக்கச்சொற்றி;  
 நல்லெழின்மடவார்தம்மைநம்பதியெய்தச்சொற்றி;  
 சொல்லியவிளைஞர்தாமுந்தொண்டினராகச்சொற்றி;

நீரோளபதியை ராஜசபைக்குக் கொண்டுவரச்

சொல்லல். 194.

“இவர்தமக்குரியளாகியாகபத்தினியுமான  
 துவரிதழ்த்தவளமுாற்சுரிகுழறன்னையின்னை  
 உவரலைப்புணரியாடையுலகுடைவேந்தர்காணக்  
 கவர்தாப்புகறி”என்றான்கண்ணருள்சிறிதுமில்லான்.

விதூன் அதுசெய்ய

வேண்டாமென்றல்.

195.

“அறந்தருமைந்தன்றன்னையறனலாதிபற்றி, நம்பி,  
திறந்தருசெல்வம்பாவுந்தீமையிற்கவர்தலுற்றாய்;  
மறந்தருவலியுமன்று; மணந்தருவாழ்வுமன்று;  
நிறந்தருபுகழுமன்று; நெறிதருமதியுமன்று.

190. தன்னிய-தண்ணியுடைய, பொதுமகள்-திரௌபதி, ஐவர்க்குரியளாத  
லின் அவ்வாறு கூறப்பட்டாள்.

191. தவத்திருநாயர்ந்தகோ-கீட்டுமன்.

மரபு-குடிப்பிறந்தார்.

192. அரம் கடி-அரத்தால் அராவப்பட்ட.

193. இளைஞர்-தருமன் தம்பிமார்.

தொண்டினர்-அடிமைகள்.

195. திறந்தரு-பலவகைப்பட்ட. மணம்-புகழ்.

நிறம்-ஒளி. நெறி-நல் லொழுக்கம்.

சூ து பே ர் .

199

196.

“திருத்தகமொழிந்தவெல்லாஞ்செய்தனைபெனினுஞ், செவ்வி



மருத்தகுதெரியன்மாலேமாசிலாமன்னர்முன்னர்  
உருத்தகுதற்பினையுடையலாதுரைக்குமாற்றம்  
கருத்தினினையல்கண்டாய்,கடவுளர்கற்பம்வாழ்வாய்.

197. “விண்ணிலங்கருகித்தோன்றுமேதருவடமீனன்றி  
மண்ணிலிங்குவமைசொல்லமடந்தையர்பாருமில்லாட்  
விண்ணிலங்கடந்தமென்சொற்பாவையைப்பழிக்கநீயின்

[ன்

மெண்ணின்,முன்கேட்டவார்த்தைக்கேற்றதுன்னெண்ணம்.”என்று

198.

கேட்டசொல்வினவுநாககேதனன்கேட்ப,மீண்டும்  
வாட்டமிலன்பினேடுமனங்கனிந்துருகிவீழ,  
நாட்டமுநன்னீர்மல்க,நாவமிழ்துறப்,பின்னும்  
கோட்டமில்சிற்தையானுங்குரிசிலுக்குரைக்கலுற்றான்.

199.

“தானவராகியும்மைத்தனித்தனியிறந்தோர்யாரும்  
மானவராகியும்மைவந்தனரிம்பரென்றே,  
தானவர்பொறைபொருமல்தராதலமென்னுஞ்செங்கண்

மானவராகவேதமலர்முனி, தனக்குச்சொன்னான்.

200. “நான்முகன்றானுமேனைநா கருநாகர்கோனும்  
பான்முகந்தெறியும்வேலைப்பாம்பணைப்பள்ளிகொள்ளும்  
தேன்முகங்களிக்கும்பச்சைச்செவ்விவண்டுளபமாலை  
மான்முகங்கண்டுகுற, வந்தவாமாலுங்கேட்டான்.

201.  
“மின்னிடைவிளங்குமேகமேனியான் ஆவனிமாளை  
‘மின்னிடைவந்துதோன்றுநிருபரானவரையெல்லாம்  
முன்னிடைகடையொன்றின்றிமுற்றம். வெம்முரண்கொல்காலன்  
தன்னிடைவிடுதும்’ என்றுசாற்றியேதளர்வுதீர்த்தான்.

---

196. திருத்தக-அழகாக, நன்றாக. உருத்தகு கற்பு-அஞ்சாதக்க கற்பு.

197. முன்கேட்டவார்த்தை-199, 200, 201, 202-ம்

கவிசுளிற் சொல்லப் படுவது.

198. கேட்டசொல்-மண்ணுளார் சொல்லக்

கேட்டசொல்லை.

199. அவர் பொறையைத் தான்பொருமல் தராதலம்

என்னும் செங்கண்மான் (பூமிதேவி) நவ் (புதிய)  
(பிரமன்).

ராக (சிவந்த) மலர் (தாமரைமலரிலிருக்கும்) வேதமுனி

201. மின்இடை விளங்கும் மேகம்—மின்னல்  
மேகம்,

தன்னிடத்தில் விளங்குகின்ற

200

பா ர த ம்

202. “அந்தவன்றிகிரியானும்நம்மிலோரசனாகி

வந்தவதரித்தானென்றுமண்ணெலாம்வார்த்தையான(து).  
எந்தவல்வினையாலெவ்வாறெய்துமென்றிதற்கேசால  
நொந்துகண்டியில்பெருதேநோதகப்புரிந்தேன்மன்றே.

203.

“ஒருதிறத்தவனிமுற்றுமொருமையாற்புரக்குநீவிர்  
இருதிறத்தவரும்நும்மிலிகலுறுமனத்திரானால்,  
வருதிறத்தானேவேந்தர்வகைபடக்குழுஉக்கொண்டோடிப்  
பொருதிறப்பதற்கேசற்றும்புரிவினீர்புரிகின்றீரே.”

துரியோதனன் தீரோளபதியைக் கொண்டும்படி  
பாதனை ஏவல். 204.

என்றவனுரைப்பத், தானுமெறிந்துகை, நகைகொண்டாடி,  
அன்றவனிதயம்வெம்பவவமதிபலவுங்கூறி,  
நின்றவனொருவன்றன்னை “நீநனிவிரைவினோடிச்  
சென்றவணிநுந்தகோலத்தெரிவையைக்கொணர்தி” என்றுன்.

205.

பெருந்தகையேவலோடும்பிராதிசாமியும்ங்கேகி,  
வருந்தியமனத்தனாகி, மாசறுமரபின்வல்லி  
இருந்துழிபெய்துறாமல், இடைவழிநின்று, மீள  
விரைந்தனனோடிவந்து, வேந்தனுக்கேற்பச்சொன்னான்.

உ வ ரு .

தேரீப்பாகன் தீரோளபதி சபைக்குச்சேல்ல  
மறுத்தமை கூறல்.

206. “என்னைத்தோற்றுமனுநெறிகூர்  
இசையோன்றன்னைத்தோற்றனனோ?  
தன்னைத்தோற்றுத்தனதுமனத்

தளர்வாலென்னைத்தோற்றனனோ?

முன்னைத்தோற்றுத்தோற்றபொருண்

முற்றுங்கவருமுறையன்றிப்

பின்னைத்தோற்றபொருள்கவரப்

பெறுமோநினைக்கப்பெறு”தென்றாள்.

---

203. ஒருசிறம்—ஒருமைத் தன்மை, ஒற்றுமை. புரிவு—அன்பு.

206. முன்னைத்தோற்றுத் தோற்றபொருள் - தன்னைத்

தோற்குமுன் ஆட்டத் தில் தோற்ற இழந்த பொருள்.

**சூ து போ ர் .**

**201**

**துரியோதனன் துச்சாதனனை**

**எவல்.**

207. “செல்வப்பாவைதிருவுள்ளம்

இது” என்றந்தத்தேர்ப்பாகன்

சொல்லப், பாவிதரியாமல்

துச்சாதனனைமுகநோக்கி,

“அல்லற்பா ன்மைபெற்றழிந்த  
 ஐவர்க்கொருத்தியாகியவம்  
 மல்லற்பா னல்லிழியாகை  
 மன்போவையினழை”என்றான்.

208. நோன்றாள்வெங்கட்கடகனிற்று  
 நுழைவேலாசனுவறலுமே,  
 ஆன்றார்கேட்கிற்செனிபுதைக்கும்  
 அழல்கால்வெஞ்சொலறனில்லான்,  
 தோன்றாநயனத்துணைவனைப்போல்  
 துணைக்கண்குகிவிற்குழந்திருந்த  
 ஈன்றாளில்லத்திருந்தாகை  
 இகலோடெய்தியிவைசொல்வான்:—  
 துச்சாதனன் தீரோபநியைக் கீட்டிக்

கூறல்.

209. “தானேகுதுபொருதழிந்து  
 தலைவன்றனக்குன்பதியான  
 கோனேசொல்லியாவையுமுன்  
 கொடுத்தான்;கொடுத்தபின்னிசைவு  
 யானேயென்றும்,வீமன்முதல்  
 இளையோரென்றும்,என்வேள்வி

மானேயென்றுங்குறித்திழந்தான்;  
வழக்கால்வென்றோம்;வருவாயே.

210. “பொன்னைச்சிரிக்கும்பூங்கோயில்,  
புனல்வானியில்,என்றெங்கள்குல  
மன்னைச்சிரித்தசெங்கனிவாய்

மாறாதிரங்கியமுதரற்ற,

---

207. மல்லல்-வளப்பம்.

208. நோந்தான்-வலியகால்.

209. தலைவன்-தரியோதனன்.

210. இது பொன்னைச் சிரிக்கும் பூங்கோயில்

புனல்வானியன்று என்று, இல்

இங்கு அன்மைப் பொருளில் வந்தது. சளம்-எளிமை.

26 \*

202

பா ர த ம் .

மின்னைச்சிரிக்கும்நுண்ணிடையாய்,

வேந்தர்க்கெதிருன்மெய்க்கணலன்

தன்னைச்சிரிக்கவிருக்கின்ற

சளநீகாணிற்றரியாயே.

211. “தலத்துக்கியையாதைவரையும்  
தழுவித்தழுவித்தனித்தனியே  
நலத்துப்பொய்யேமெய்போல  
நடிக்குஞ்செவ்விநலனுடையாய்,  
குலத்துப்பிறந்தாயாமாகில்  
கூசாதென்பின்போது”கெனப்  
பெலத்திற்செங்கைமலர்தீண்டிப்  
பிடித்தான்;சூழ்ச்சிமுடித்தானே.

212. சிலைவாயங்கையவன்றீண்டச்  
செல்லாளாகி, அல்லலுழந்  
துலைவாயழல்போனெடிதுயிரா,  
உள்ளந்தளரா, உடனடுங்காக்,  
கொலைவாயெயினர்கொல்லுநிலங்  
குறித்துச்செறித்தகொடியநெடு  
வலைவாயொருதானகப்பட்ட



மான்போல், மாமிமருங்குற்றாள்.

213. பூவார்குழனிதளர்வொடுதன்  
புறஞ்சேர்பொழுதுஞ்சிறிதிரங்காள்,  
“நீவா” என்றேயருகிருத்தி  
நெடுங்கண்பொழியுநீர்துடையாள்,  
“மேவாரல்லர், தமரழைத்தால்  
மேலுன்கருத்துவிளம்பிவரப்  
பாவாய் அஞ்சாதே” கென்றாள்  
பலபாதகரைப்பயந்தாளே.

---

211. தலத்தக்கு இயையாது-உலகநடைக்கொவ்வாது.  
குழ்ச்சி-எண்ணம்.

212. அங்கையால் அவன் திண்ட.

கு து போ ர் .

203

துச்சாதனன் தீரோபதியைக் குழலிப்பற்றி

இழுத்துச்செல்லல்.

214. தண்டார்விடலைதாயுரைப்பத்

தாய்முன்ன னுகித்தாமரைக்கைச்  
செண்டாலவன்பைங்குழல்பற்றித்  
தீண்டானுகிச்செல்கின்றான்;  
வண்டார் குழலுமுடன்குலைய  
மானங்குலையமனங்குலையக்  
கொண்டாரிருப்பரென்றுநெறிக்  
கொண்டாள், அந்தோ! கொடியாளே.

215. குழுங்கனல்வாயுருமன்றித்

துளிவாய்முகிலுமகிதலத்து  
வீழுங்கொல்லோ? உற்பாதம்  
விரலிற்றென்றேவெருடக்கொள்ளத்,  
தாமும்பெரியகரியகுழல்  
தாரோடலையத், தழீஇக்கொண்டு  
வாழுஞ்சுரும்புசுழன்றாற்ற,  
மண்மேலிழுத்துவருகின்றான்.

கண்டோர் இரக்கம்.

216. தழலோவென்னுங்கற்புடைய  
தனிநாயகிதன்றாமநறுங்  
குழலோவுரகக்கொடிவேந்தன்  
குலமோகுலைந்ததிவணென்பார்;  
நிழலோபுவிக்குநெருப்பன்றோ  
நெறியொன்றில்லாநீடுபொலங்  
கழலோன்மதிவெண்குடையென்பார்;  
கையாற்கண்டகண்புடைப்பார்.

217. காட்டுந்திறல்வெஞ்சிலைனிசயன்  
கையால்வகிர்ந்துகடிகொண்மலர்  
சூட்டும்பனிச்சையிவண்புழுதித்  
துகளேறியதென்றழுதுநைவார்;

214. செண்டு-ஒருவகை சூயதம். கொடியான்-கொடிபோன்றவன்.

215. உரும்-இடி. உற்பாதம்-நீமை நிகழ்வதை

அறிவிக்கும் குறி. 217. பனிச்சை-பின்னிழுமித்த உந்தல்.

தடாமல்-தடுக்காமல்.

மீட்டுந்தடாமலேகென்று  
 விட்டாள்மைந்தரிட்டவினை  
 கேட்டுங்கொடியள்காந்தாரி;  
 கிளையோடின்றேகெடுமென்பார்.

218. இரும்போநெஞ்சிம்மாமனிதற்  
 சிசைந்தாளுக்கவிருந்தென்பார்;  
 பெரும்போரசர்ப்பெண்ணுடனே  
 பிறந்துஞ்சிறப்பெறாரென்பார்;  
 பொரும்போர்விமன்பொறுத்தாலும்,  
 பொற்றேர்விசயன்பொறுனென்பார்;  
 அரும்போரசர்தகாதென்றால்,  
 வருமோவிந்தவழிவென்பார்.

219. என்னேகுடியிற்பிறந்தாருக்

கிருப்பன்றிவ்வுரினியென்பார்;  
 முன்னேயோடிமுறையிட்டால்  
 முனியுங்கொல்லோவெமையென்பார்;  
 பின்னேயிரங்கியமுதமுது  
 பேதுற்றின்னல்பெரிதுழப்பார்;  
 “அன்னே, துன்பங்களைந்தின்பம்,  
 ஆவாய்” என்றேயருள்புரிவார்.

220. பறைவன்களிற்றுப்பல்புரவிப்  
 பைம்பொற்றடந்தேர்ப்பாஞ்சாலர்க்  
 கிறைவன்பாவையாங்காண  
 இவையோபடுவதென்றுரைப்பார்;  
 பொறைவண்சிந்தைத்தருமனுக்குப்  
 பொய்ச்சூதறிந்தும்பொரவென்ன  
 குறைவந்தது? தன்விதிவலியால்  
 குறைந்தான்யாவுங்கொடுத்தென்பார்.

---

218. இம்மாமன் இசற்கிசைந்தான் ஒக்க இருந்த  
 என்ற கண்ணழிக்க, மாமன்-நிருதராட்டிரன்.

219. பேதுற்று-மயக்கி. அன்னே-தாயே, விலி.

220. பறைவள்களிறு-பறையடிக்கச்செல்லும்  
வலியகளிறு.

சூ து போ ர் .

205

தீரோளபதி ராஜசபையை அடைதல்.

221. நெடுமான்சுரீர்த் தனமனைத்தும்

நேயம்பெறக்கண்டிவைகூற,  
வடுமாமரபிற்குறத்தேடும்

மன்போவையின்முன்புக்காள்;  
கொடுமாமலர்க்கண்புனல்சோரக்,  
குலைந்தேகிடந்தகுழல்சோரத்,  
தடுமாறுள்ளந்தனிசோரத்,  
தலைநாளளித்ததழல்போல்வாள்.

222. நானேமுதலானாற்குணனுப்.

நண்ணுங்கற்புநயந்தணிந்த  
 பூணையனையாளமுதாற்றிப்  
 புன்பேரவையிற்புகுஞ்சோகம்  
 காணெமென்றுநிலநோக்கிக்  
 கதிர்வேனிருபரிருந்திரங்கக்,  
 கோணேநோர்பாடாயிருந்தான்,  
 குருடென்றுரைக்குங்கொடியோனே.

223. மேகங்குருதிபொழிந்தகல்வான்  
 மீனும்பகலேமிகவிளங்கிப்  
 பூகம்பமுமுற்றுற்பாதம்  
 போதியாவும்புரிந்தனவால்.  
 நாகம்புனைபொற்றுவசனுடன்  
 நவிலாநின்றநால்வருமே  
 சோகம்பிறவாதிருந்தார்;மற்  
 றொழிந்தார்யாருஞ்சோகித்தார்.

221. நேயம்பெற-அன்புபிறக்க.

மாமரபிற்ரு வடு உறத்தேமும்.

222. நாற்குணம்-நான், மடம், அச்சம், பயிர்ப்பு,  
என்பன. புன்பேரவை - நிரொணபதிக்கு நேர்ந்த  
அவமதியைத் தடுக்காததால் புன்பேரவை எனப் பட்டது.

228. பொதுயாவும்-பகற்பொழுதுமுழுதும்.  
சோகம்-தன்பம்.

206

பா ர த ம் .

224. வீமன்கதைமேற்கைவைக்க,  
விசயன்சிலைமேல்விழிவைக்கத்,  
தாமம்புனைதோளிளையோரும்  
தத்தங்கருத்திற்சினமுட்டத்,  
தூமம்படுசெந்தழலவியச்  
சோனைமேகஞ்சொரிவதுபோல்,  
நாமந்தருமனைனத்தக்கோன்  
இளையோராறநவிலுற்றான்.

225. “தேம்போதனைத்தும்மெய்சாயும்  
சிலபோதலருஞ்சிலபோது.  
வேம்போதங்குவாழ்வவல்லாம்



வெங்காணுடனேவேவாவோ?

ஆம்போதா கும்; அதுவன்றி

ஆய்பொருள்களம்முறையே

போம்போதனைத்தும்போம்; முன்னம்

பொறுத்திரின்னம்பொறும்" என்றான்.

226. வாருங்கண்ணீர் வனமார்பில்

வரைமேலருவியெனவீழத்,

தாருங்குழலுமின்னுடனே

தலஞ்சேர்கொண்டலெனவீழக்,

கூருந்துயரினுடன்வீழ்ந்து,

கோகோவென்றுகோச்சபையிற்

சோருங்கொடியைமுகநோக்கித்

துச்சாதனன்மெய்குடச்சொன்னான்.

துச்சாதனன் திரௌபதியை

இழித்துரைத்தல்.

227. "மன்வந்திருந்தசங்கத்துன்

மாமனிருந்தான்; ஐவருமுன்

முன்வந்திருந்தார்முன்கொண்ட

முறையான்முயங்குமுடிவேந்தர்;

225. உலகத்தில் வாழும் மாந்தர்க்கு இன்பம்  
 லிலகாலம் தன்பம் லிலகாலம்; ஒருவருக்குத் தன்பம் வந்தால்  
 அவரை யடுத்தவாழ்பவரும் தன்பமுறுவர்; இன்ப மும்  
 தன்பமும் ஊழின்படி; ஆதலால் நமக்கு இப்போது  
 நிகழ்ந்ததன்பங் காரண மாகக் கோபங்கொள்ளவேண்டாம்;  
 பொறுமையோடிருங்கள் என்றான்.

227. மன்வந்திருந்த சங்கம்—இராசசபை.

சூ து பே ர் .

207

மின்வந்தனையதுண்ணிடையாய்,  
 விழிநீர்சொரிந்துமெலியவுனக்  
 கென்வந்ததுகொல்?பொதுமகளிர்க்  
 கரிதோவிழிநீர்?எளி”தென்றான்.

228. பொல்லாவசையேபுகழ்ப்புணர்  
 புல்லன்புகல,இதற்கொன்றும்

சொல்லாதிருந்தபோதையைத்

தொழுதாளமுதாள்சோர்வுற்றாள்:

“மல்லார்திண்டோண்மாமாவோ!

மந்தாகினியாண்மதலாயோ!

எல்லாநெறியுமுணர்ந்தவருந்

கிதுவோமண்ணிலியல்”பென்றாள்.

229. இன்னற்படுசொற்பாஞ்சாலி

இரக்கந்தனைக்கண்டிரக்கமுறா,

“மன்னற்கிளையோய், தவறுரைத்தல்

வழக்கோவடமீனனையானை?”

என்னக்கழறி, “நீயுரைத்த

எல்லாமரசர்க்கியம்”பென்றான்,

முன்னர்ப்புகலுங்குருகுலத்தோர்

முதலாம்வாய்மைமொழியோனே.

தீரோபநி சபைக்கு முறையிடல்.

230. “மன்றோற்றனன்வெஞ்சுதாகில்

வழக்காற்கொண்மின்; மன்னவையின்

முன்றோற்றனனோ எனனை யுந்தான்?  
 முன்னையிசைந்துதனைத்தோற்ற  
 பின்றோற்றனனோ? கரியாகப்  
 பெரியோருண்மைபேசு”கென,  
 மின்றோற்றனையநுண்ணிதையாள்  
 விழிநீர்வெள்ளமிசைவீழ்ந்தாள்.

228. புகழ்பூசுப் புல்லன் பொல்லாவசையே புகல,  
 280. கரி-சாட்டி.

208

பாரதம்.

231. மையோடரிக்கண்மழைபொழிய  
 வாடுங்கொடியின்மொழிக்காகார்,  
 வெய்யோனெண்ணந்தனக்காகார்,  
 விறல்வேல்வேந்தர்வெருடக்கொண்டு,  
 பொய்யோவன்றுமெய்யாகப்  
 புனையோவியம்போவிருந்தார்!ஐ  
 ஐயோ! அந்தக்கொடுமையையாம்

உரைக்கும்பொழுதைக்கதிபாவம்.

விகர்ணன் கூறல்.

232. அல்லார்கூந்தல்விரித்தமயில்

அனையாளரற்ற, அதற்கொன்றும்  
சொல்லாதூமர்கணம்போலத்

தொல்போர்வேந்தர்கூழ்ந்திருப்ப,  
மல்லார்தடந்தோள்விகருணனும்

வாய்மைக்கடவுள் “வாள்வேந்தர்,  
பொல்லாநெறியிலனைவீரும்  
போகாவண்ணம்புகலீர.

233. “முறையோவென்றென்றவனிதலம்

முழுது முடையான்முடித்தேவி

நிறையோடழிந்துவினவவுநீர்

நினைவுற்றிருந்தீர்! நினைவற்றோ?

இறையோன்முனியுமெனநினைந்தோ?

இருந்தாஹுறுதியெடுத்தியம்பல்

குறையோ? கண்கண்டதுநாளுங்  
குலத்துப்பிறந்தோர்கூறாரோ?

281. துரியோதனனுக்குப் பயந்த நிரௌபதிக்ாகப்  
பேசாதம் நீதிவறுமென் தஞ்சித் துரியோதனனுக்காகப்  
பேசாதம் அரசர்வானாவிருந்தார். ஓவியம் போலி ருந்தார்  
ஐயையோ என்க.

288. நிறையோடு-ஒழுக்கத்தோடு.  
அழிந்த-மனமழிந்த. நிரைவு உற்றிருந் தீர்-எண்ணம்  
மிக்விருந்தீர். நிரைவு அற்றே-அறிவழிந்தோ?

குறுபேரார்.

209

234. “தன்னேரில்லாநெறித்தருமன்  
தனவென்றுகைக்கத்தக்கவெல்லாம்  
முன்னேதோற்றுத்தங்களைடும்  
முறையேதோற்றுமுடிவுற்றான்.  
சொன்னேருரைக்கில், தான்பிறர்க்குத்

தொண்டாய்விட்டுச், சுரிசுழலைப்  
பின்னேதோற்கவுரிமையினுற்  
பெறுமோ என்றுபேசீரோ?"

235. என்னுமன்னர் முகநோக்கி  
எல்லாரிதயங்களுமகிழ்ச்  
சொன்னான்; எவருந்தக்கோனென்  
றவனுக்கொருபேர்கூட்டியபின்,  
நன்னுமனத்தோடழன்முன,  
நயனஞ்சிவக்க, நஞ்சின்வடி.  
வன்னுனிள வன்முகநோக்கி  
அருக்கன்குமரனறையினான்.

வேறு.

நன்னன் விகர்ணனைக்

கடிந்துரைத்தல்.

236. “இருக்கின்றதரணிபரினின்னறிவால்

உயர்ந்தனையோ? இராசநீதி  
 குருக்கொண்டுமுதிர்ந்தனையோ? சினையொழிந்தால்  
 வழக்கொருவர் குறிப்பாரற்றோ?  
 மருக்கொண்டதொடைமுடிபாய், மொழிகென  
 நின்னுடன்கேட்கவந்தாருண்டோ?  
 உரைக்கும்போதெவருடனுமுணர்ந்தன்றோ  
 உரைப்பதெனவுருத்தான்மன்றோ.

234. சொல் நேர் உரைக்கில் - சொல்லை நேராசச்  
 சொல்லுமிடத்து; நீதி உரைக்குமிடத்து.

235. நல் நாமனத்தோடு-நல்ல நாவிலும் மனத்திலும்.  
 நஞ்சின்வடிவன்ருள்- துரியோதனன்.

236. இன் அறிவு-நல்ல அறிவு.  
 27\*

குருக்கொண்டு-நிறம்வைத்து. 210  
 பாரதம்.

237.

“தான்படைத்தபொருளனைத்துந்தம்பியர்க

ளுடன்றோற்றுத்தனையுந்தோற்றான்:

மீன்படைத்தமதிமுகத்தாள் இவன்படைத்த



தனமன்றிவேறேகொல்லோ?  
வான்படைத்தநெடும்புரிசைமாநகரும்  
தனதில்லும்வழங்குமாயின்,  
யான்படைத்தமொழியன்றே! எங்கணும்இல்  
எனப்பட்டாள் இல்லாளன்றோ?

235. “மைக்கோதில்கலையுடையன், மதியுடையன்,  
பொறையுடையன், வரிசையாகத்  
தக்கோனென்றரசரெல்லா முரைத்தபெயர்  
இவன்றனக்கேதக்கதம்மா!  
மிக்கோர்மற்றுங்களைப்போல்வேறுண்டோ?  
மகிதலத்துவேந்தராகித்  
தொக்கோர், யானுவன்றமொழிக்கெதிர்மொழியுண்  
டாமாகிற்சொல்லுவீரோ.”

துரியோதனன் பாண்டவரையும்  
தீரோளபதியையும்  
துகிலூரியச் சொல்லல்.

239. என்னவெகுண்டி

டுகின்றவெல்லைதனில்,

எழுவுநழ்தோளி ராச ராசன்,  
தன்னனையகொடுங்கோபத்தம்பியை, “இன்  
றும்பிதனைத்தக்கோனென்ற  
மன்னவையினெதிரே, இம்மானமிலா  
கீவரையும், வழக்குவார்த்தை  
சொன்னகிளிமொழியினையும், துகிலுரிதி”  
என வருமிற்சொன்னான்மன்றே.

237. மீன்படைத்தமிழ்-இல்பொருளுவமை.

238. மைக்கோடில் கையுடையன்-கரியகுற்றமொன்று  
மில்லாத கைஞான முன்னவன்; அறியாமையும் கீயத்திரிபு  
முதலிய குற்றங்களுமில்லாத கைஞான  
முன்னவனென்றுமாம்.

கு து பே ர ி ர் .

240. இத்தகவின்மொழிசெவியினெரிவாணி  
 எனமுழ்க, இருந்தவேந்தர்  
 தத்தமனமடிந்துருகத், தருமன்முக  
 மதிநோக்கித்தம்மினோக்கி  
 வித்தகவெங்கதைநோக்கவிறல்வீமன்,  
 விசயனுந்தன்வில்லைநோக்க,  
 ஒத்தமனனுடையினையோருருப்பம்அடக்  
 கினனுண்மைக்குறுதிபோல்வான்.

துகிலுரிதல்.

241. தருகதுகிலெனவெழுந்துதங்களைவன்  
 பொடுதுச்சாதனன்சொலாமுன்,  
 வருகவெனவரைமார்பின்வாங்காத  
 உத்தரியம்வாங்கியீந்தார்.  
 அருகணுகிமடவரலையஞ்சாமல்  
 துகிலுரிவானடர்ந்தபோதில்,  
 இருகைநறுமலர்குவிய, எம்பெருமான்  
 இணையடிக்கேயிதயம்வைத்தாள்.

242. ஆறுகியிருதடங்கணஞ்சனவெம்  
 புனல்சோர, அளகஞ்சோர,  
 வேறுனதுகிறகைந்தகைசோர,  
 மெய்சோர, வேறோர்சொல்லும்  
 கூறாமல், கோவிந்தா! கோவிந்தா!  
 என்றாற்றிக்குளிர்ந்துநாவில்  
 ஊறுதவமிழ்தூற, உடல்புளகித்  
 துள்ளமெலாமுருகினுளே.

243. அருமறைசொல்லியநாமமாயிரமும்  
 உரைத்தழைக்க, அமரர்போற்றும்  
 திருமலர்ச்செஞ்சேவடியோன்றிருச்செவியில்  
 இவண்மொழிசென்றிசைத்தகாலே,

240. தருமன் முகத்தை முதற்பார்த்தப் பின்ப

தம்புள் ஒருவரை ஒருவர் பார்த்தா, மீமன் கையிற்  
 கண்கைக்க, விசயன் வில்லைநோக்க என்க. உருப்பம்-  
 கோபம்.

மருமலர்மென் குழன்மானின்மனநடுங்கா  
 வகைமனத்தேவந்துதோன்றிக்,  
 கரியமுகிலனையானும்,பிறரெவர்க்கும்  
 தெரியாமல்,கருணைசெய்தான்.

244. உடுத்ததுகிலுணர்வில்லானுரிந்திடவும்  
 மாளாமலொன்றுக்கொன்றங்  
 கடுத்தநிறம்பற்பலபெற்றாயிரமா  
 யிரங்கோடியாடையாகக்  
 கொடுத்தருள,உரிந்தனபட்டிருந்தபெருநீந்  
 தனிக்கூடங்கொள்ளாதோடி  
 எடுத்தனர்பற்பலவீரர்,உரிந்தோனும்  
 சலித்திருகையினேத்துநின்றான்.

215. கங்கைமகன்முதலானகாவலர்  
 மெய்புறநடுங்கிக்,கண்ணீர்சோரச்,  
 செங்கைமலர் குவித்திவளேகற்பினுக்குப்.  
 மாபினுக்குந்தெய்வமென்றார்;  
 அங்கணகல்வானோருமானகழும்  
 வலம்புரிபுமதிரத்தங்கள்

பைங்கனகத்ருவின் மலர் மழைபொழிந்து  
கருணையினுற்பரிவுகூர்ந்தார்.

246. அழுதழுதுகொடும்புனிவாயகர்ப்பட்ட  
மான்பிணைபோலரற்றாநின்ற  
எழுதரியமடப்பாவை, தங்கண்முகங்  
களைநோக்கி, இரங்கியீழ்ந்த  
பொழுது, மனம்புகைமுளப், புந்தடங்கண்  
அனன்முளப், போரின்முளப்,  
பழுதுபடாவடலான்மைப்பவனகும்  
ரன்றடக்கைபடைமேல்வைத்தான்.

லீமன் நூற்றுவரைப் போருக்கழைத்தல்.

247. “அருளாருந்தருமபதியாகாதென்  
றெமைப்பலகாலடக்க, யாமும்  
இருளால்வெம்பரிதிவடிவொளிப்பதுபோல்  
அமர்புரியாதிருக்கின்றேமால்;

246. சூனகம்-படகவாதியம். போரில் முள-போரில்

(ஊக்கம்)முள. சூது போர்.

மருளான்மெய்ம்மயங்கியொருவலியுடையோர்

தமைப்போலமதத்தரீங்கள்

பொருளாகவிருந்தனமோ? நூற்றுவரும்

வருக, எதிர்பொருக" என்றான்.

248. "கொந்தளகமலர்சொரியக்கூப்பிடுவாள்

கொடுங்கற்பும், கூடையாளா

மந்திரமும், அடல் வீமன்மானமிலா

துடைக்கின்றவலியுங்காணத்"

தந்தைவிழியிருள்போலத்தகுமனத்தோ

ஹந்துச்சாதனைநோக்கிப்,

"பைந்தொடியைக்கொணர்ந்திபென்மடியின்மிசை

\* இருத்து"கெனப் பணித்திட்டா

னே.

ந்ரோஸபதி சாபமிடல்.

249. என்றபொழுதருந்ததிக்குமெய்தாந

கற்புடையாள், இடியேறுண்ட  
 வன்றலைவெம்பணிபோல்நடுநடுங்கி,  
 மாயனையும்தறவாளாகிப்,  
 “புன்றொழிலோன்யானிருக்கக்காட்டியதன்  
 தொடைவழியேபுள்வாய்குத்தச்

சென்றிடுகவாருயிர்” என்றெவரும்வெரு  
 வுறச்சபித்தாள், தெய்வமன்னாள்.

தீரோஸபதி சபதமீடல்.

250. “அரசவையிலெனையேற்றி, அஞ்சாமல்  
 துகிறீண்டி, அளகந்தீண்டி,  
 விரைசெயளியினம்படிதார்வேந்தரெதிர்  
 தகாதனவேவிளம்புவோரைப்,  
 பொருசமரின்முடிதுணித்துப்புலாணாறு  
 வெங்குருதிபொழியவெற்றி,  
 முரசுறையும்பொழுதல்லால்விரித்தகுழல்  
 இனியெடுத்தமுடியேன்” என்றாள்.



விமன் சபதமீடல்.

251. “பாஞ்சாலிக்கரசவையிற்பழுதுரைத்தோன்  
உடலெனதுபடையாமேழி  
போஞ்சாலினிணஞ்சொரியத்துணைவரோடு  
குலமாளப்பொருவேன்யானே,  
தீஞ்சாலிவினோபழனத்திருநாட்டார்,  
கேண்மின்” எனச்செந்தீமுள,  
வேஞ்சாலினிறுநெய்ப்போல், வெஞ்சினத்தான்  
வஞ்சினமும்விளம்புவானே.

252.

“வண்டாருங்குழல்பிடித்துத்துகிலுரிந்தோன்  
உடற்குருதிவாரியன்ளி

உண்டாகங்குளிர் வதன்முன் இக்கரத்தாற்<sup>4</sup>  
 புனலுண்ணேன்; ஒருகாலென்கைத்  
 தண்டால்வெம்புனலெற்றிமீதெழுந்து  
 விழுந்திவலைதண்ணீராகக்  
 கொண்டாவிபுரந்திடுவன்; இதுவிரதம்  
 எனக்"கெனவுங்கூறினானே.

அருச்சுனன் முதலியோர் சுபதம். 253.

“பகலவன்றன்மதலையுயிர்பகைப்புலத்துக்  
 கவர்வன்” எனப்பார்த்தன்சொன்னான்.  
 நகுலனுமற்“நென்கரத்தாற்சௌபலநா  
 யகனுயிர்க்குநாசம்”என்றான்;  
 “சகுனிதனையிமைப்பொழுதில்”சாதேவன்  
 “துணித்திடுவேன்சமரில்”என்றான்;  
 இகனிநுபரிவர்மொழிகேட்டெளிதோவிக்  
 கொடும்பழியென்றேங்கினாரே.

வழி. வேம் சால்-வேகின்ற கடாரம்.

253. செனபலன்-சபலன் புத்திரன்; சகுனி. இங்கே  
நகுலனும் சாதேவனும் சகுனியையே கொல்வதாகச் சபதம்  
செய்கின்றனர். இது வியாசபாரதத்துக்குமாறு; அங்கே நகுலன்  
காரியோதனனும் கச்சாதனனுமொழிந்த  
தார்த்தராட்டிரரைக்கொல்வதாகச் சபதஞ்செய்கின்றான்.

## சூ து போ ர் .

215

254. மேகங்கள்வழங்காமல்விண்ணதிர்ந்திட்

ரீர்கோளும்வெயிலைச்சூழ்ந்து  
பூகம்பம்பிறந்துடுவுமரும்பகலே

விழுந்துடனேபோய்கைவாடி  
யாகஞ்செய்நெடுஞ்சாலையின்பாறுஞ்

செந்நீராயிருந்தவேந்தர்  
ஆகங்களொளிமழுங்கிற், விதாவென்  
றணங்களைபாளமுதபோதே.

திருதாராட்டிரன் பொறுத்தேட்டல்.

255. உற்பாதம்பெரிதெனநெஞ்சுருவாரும்,  
 என்னுமில்லுன்றஞ்சி  
 நிற்பாரும், போம்வழிமேனினைவாரும்  
 பலராகிநிகழ்ந்தகாலைக்,  
 கற்பான்மிக்குயர்வேள்விக்கடன்குமந்த  
 மடமாயிலைக்கண்ணிலாதோன்  
 பொற்பாதம்பணிந்தேத்தி“ அபாபாதம்  
 புரிந்தவெலாம்பொறுத்தி”என்றான்.

256. “உத்தமமாங்குலமாயிலே, என்சிறுவர்  
 அறியாமலுனக்குநேரே  
 மைத்துனராமுறையாலிவ்வழக்கலா  
 தனசெய்தார்மதியிலாமல்;  
 எக்தனைதாழ்விவர்புரிந்தாரென்றாலும்,  
 அவையொன்றுமெண்ணுதின்தினை  
 பித்தர்மொழியெனக்கருதிமறந்தருள்”என்  
 றொருகோடிபிதற்றினானே.  
 திருதாட்டிகள் செய்த சமாதானம்.

257. மைவரையுந்தடங்கண்ணுண்மனச்சோகம்  
 பலமுகத்தான்மாற்றி, மைந்தர்

ஐவரையுந்தனித்தனியேமுகங்கொண்டு  
கொடுங்கோபமகற்றி, “நீங்கண்

254. வழங்காமல் - சஞ்சரியாமல்.

ஊர்கோள்-குழந்துசொன்னல்; பரினே டம். உடு-விண்மீன்.  
அவிதா-‘உதவிசெய்க’ எனப்பொருள்படும் ஒருவடமொழி  
இடைச்சொல்.

257. முகங்கொண்டு-நன்முகம்பெற்று.

(பாண்டவர்கள் ஐவரையும் தனித் தனியே பார்த்து அவர்களை  
இணக்கச் செய்து.) வற்போர்-குதாட்டம்.

216

பா ர த ம்.

மெய்வரையும்பொருபுயத்தீர், வற்போரில்  
இழந்தனியனிலழுந்தேரும்  
கைவரையும்பரிமாவுஞ்செல்வமும்பா  
வைபுமீண்டுங்கைக்கொள்வீரே.

258. “கோமன்றிலருந்ததியைக்கொண்டினிரீர்

நில்லாமற்குறுகலுரே

போம்” என்றுவரவழைத்துத்தழீஇக்கொண்

‘‘டென்கண்மலரேபோல்வானெம்பி:  
யாமென்றுமவனென்றுமிரண்டில்லை;  
வினையாட்டென்றிருந்தேம்;இவ்வா  
றாமென்பதெனக்கொருவருரைத்திலால்;  
யாமுமுதலறிந்திலேமே.

259. ‘‘என்மைந்தரிவர்,நீங்களவன்மைந்தர்  
எனநினையென்;இவரேயெம்பி  
தன்மைந்தர்;உங்கனையென்மைந்தர்  
எனவளர்த்தேன்;சம்புநாட்டு  
மன்மைந்தருங்களைப்போல்வேறுபடா  
தித்தனைநாள்வளர்ந்தாருண்டோ?  
வின்மைந்தர்நடக்க’’எனவிடைகொடுத்தான்  
விரகினுக்கோர்விடுபோல்வான்.

சுதனி கூற்று.

260. ‘‘

டைகொடுத்தான்;இவனிழந்தபார்கொடுத்தான்;  
அரசாளப்பண்டுபோல்வெண்  
குடைகொடுத்தான்;குருகுலத்தேகுலங்கொடுத்தான்;

ஐவருக்குங்குலத்தேகொண்ட  
தடைகொடுத்தான்; அகப்பட்டுந்தலையழிக்க  
நினையாமற்றானேயம்ம  
விடைகொடுத்தான். இனிவிடுமோ? வயிப்புனியை  
வாலுநுவி விடுகின்றீரே!

259. சம்புகாடு-சம்புத்துவீபம்,

நாவலந்தீவு.

260 சடைகொடுத்தான்-தடையை விடுவித்தான்,  
நீக்கினான். அடிமையான நாம் குலத்திற் சேருதற் குண்டாகிய  
தடை. தலையழித்தல் ஒருசொல், தலையி என் பதுபோல;  
அழித்தல் என்னும் பொருட்டு, தலையை அழித்தல் என்றுமாம்.

கு து ப் ப ர ி .

217

வேறு .

261.

“யாதொருகருமமேனுமெண்ணியேதுணிகவென்றும்  
காதலிற்றுணிந்துசெய்தாலெண்ணுதல்கடனன்றென்றும்

ஒதுதூற்புலவர்கொன்றார். உமக்குளவுணர்வற்றன்றோ.  
 பேதுறவடர்த்தும்பின்னையுருகிரீர் பிழைசெய்தீரே.  
 262. “தீயினாற்சுட்டசெம்புணுறுமத்தீயிற்றீய  
 வாயினாற்சுட்டமாற்றமாறுமோ? வடுவேயன்றோ  
 ?

பேயினாற்புடையுண்டாரோ? மறப்பரோபெரியோர்?” என்றுன்  
 வியினாற்றொடுத்ததண்டார்வேந்தர்க்குவேந்தன்மா  
 மன். 263.

சகுனிசொன்மருகன்கேட்டுத், தம்பியுமங்கர்கோவும்  
 முகமுகநோக்கியெண்ணி, “எம்பிரீமொழிக” என்றுன்.  
 துகிலினையுரிந்தவன்கைச்சூரனுந்தருமராசன்  
 மகனுடன்வெகுளிதோன்றவழக்குறமொழிதலுற்றான்.

தூர்யோதனன் மறுத்தல்.

264.  
 “சாதமென்றுண்மையாகச்சபையினீயிஷ்சந்துதோற்ற  
 இரதமுங்கனிற்றுமாவும்பாவையுமீண்டுந்தாரோம்.  
 சாதமென்கொடியுரீருந்தொண்டொழிந்துரியிராமின்.  
 விரதமுன்னதத்துக்கென்றும்பொய்கொலோ? மெய்யேயன்றோ?

265.  
 “தந்தைதனருளாற்பெற்றீருரிமையும்; தம்பிமாரும்  
 பைந்தொடிதானுரீயும்பதிபெயர்ந்துயர்ந்தவேயின்  
 வெந்தழலார்ந்தகானின்வெளிப்படாதுறைமின்; இன்றோ



இந்தமாதரணிகைவிட்டேகுமின்எழுமின்”என்றான்.

266.

என்றலுந்தந்தை, மைந்தனியம்பியவாய்மைகேட்டு  
நின்றவாநில்லாவஞ்சநெஞ்சினனாகி, மீண்டும்  
வென்றிகொளரசனோடும்வெஞ்சிலைவிதூரனோடும்  
ஒன்றியவமைச்சரோடுமுறுவனவுசாவலுற்றான்.

267.

“மேல்வருகருமமெண்ணுவெகுளியான்மிக்கவீரர்  
நால்வருமெம்மனோர்கணவின்றனசிறிதுங்கேளார்;  
சேல்வரும்பழனநாட, செயலறிந்தெண்ணிவேத  
நால்வருமுறைசொல்லென்றான்”கோன்சிலைநாலின்மிக்கோன்.

261. எண்ணித்தனிகைருமந் தனிந்தபின், எண்ணுவதென்பதிரூக்கு-என்றும்  
குறன் பார்க்க.

262. தீயினுறக்கட்டபுணர்நாறு மாருதே,

குறன் பார்க்க.

நாலினுறக்கட்டவடு - என்றும் 263. தகிலினையுரிந்த

வன்கைச் குறன்-குறிப்புமொழி.

266. தந்தை-திருதராட்டிரன். வென்றிகொளரசன்-கீட்டுமன்.

267. கெடலின்மிக்கோன்-தரோணன்.

28\*

268.

வின்மகனுரைக்கவேனையமைச்சரும்விதூரன்ருளும்  
 “மன்முறைதவறினின்றேவசையும்வந்திசையும்” என்றார்.  
 கன்மனநெடுங்குன்றன்னுன்கருதி, அக்கணத்தேமீளத்  
 தன்மனையாவர்நெஞ்சஞ்சருகெனத்தழைக்கச்சொன்னான்.

269.

“உன்னுணர்வுனக்கேபுள்ள(து)உன்பெருந்துணைவரான  
 கொன்னுணைவேலோர்வென்றுகொண்டனகொடுத்தலொல்லார்.  
 பின்னுறவுரிமையாவும்பெறுதி. நின்பெருமைக்கேகற்ப  
 முன்னுளோர்பலருஞ்செய்தமுறைமையேமுன்னு” கென்றான்.

பாண்டவரை வனத்துக்கேவுதல்.

270.

அரசன்மற்றுரைத்தமாற்றமந்தன்னுணர்ந்து, செல்வ  
 முரசதிரயோத்திமுதூர்முன்னவன்கதைபுங்கூறி,  
 “உரைசெய்தபடியேயுங்களுலகினைபிழந்து, சின்னாள்  
 வரைசெறிகாளில்வைகிவருவதேவழக்கும்” என்றான்.

271.

“அரிவையோடகன்றுநீவிவைவருமட்பியெய்திச்  
சுர்தினமீராறங்கட்டுன்னுதிர்;மன்னுநாட்டின்  
ஒருவருமறியாவண்ணமொருதினமுறைதிர்;உங்கள்  
பெருவிதலாசும்வாழ்வும்பின்னுற்பெறுதிர்”என்றான்.

272.

“மறைந்துறைநாளினும்மைமற்றுளோரீண்டுளாரென்  
றறிந்திடினமீண்டுமிவ்வாறாணியமடைதிர்”என்றான்.  
பிறந்தவிம்மாற்றங்கேட்டுப்,பிதாமகன்முதலாயுள்ளோர்  
“சிறந்ததொன்றிதனினில்லை;இசைந்ததே;செய்மின்”என்றார்.

273.

சுரிசுழல்குலைபநின்றதிரௌபதி,சுருதிமுந்தால்  
வரபதிமொழிந்தமாற்றங்கேட்டலும்,வணங்கி,“ஐவர்  
அரசருமெனதுமைந்தரைவரும்யானுமீண்டும்  
உரிமையின்றெய்தவெஞ்சுதாடுதலுறுதி”என்றாள்.

268. தன்மனை-தருமனுக்கு.

சருகெனத்தழைக்க-சருகுபோல் வாட.

269. உன்னுணர்வுனக்கேயுள்ளது-நீ நல்ல

அறிவுடையவன் என்றபடி. முன். இக-என்னுக.

270 அத்தணன்-துரோணன்.

அயோத்திமுதூர்முன்னவன்-இராமன்.

271. சுர்தினமீராறு - பன்னிரண்டுவருடம்.

பன்னிரண்டுவருடம் என்னும் பொருள் மறைந்திருக்கச்  
சுர்தினமீராறு என்று.

272. இசைந்தது-தக்கது.

273. உரிமை இன்று எய்த-அடிமையினீங்கிச்

சுவாநிமையாய்.

குறுபார்.

219

தநுமன் மறுகுதாடித் தமதடிமைத்தன்மை  
நீக்கல். 274.

தையலங்குரைத்தமாற்றந்தருமனுங்கேட்டு, “நாங்கள்  
கையறுதொண்டராகிக்கான்புகல்வழக்குமன்றால்;

ஐயுறாதொருகா

வின்னமாடுதுமருஞ்சு”தென்றான்.

மெய்யுறவிருந்தவேந்தர் மீளவுங்காணலுற்றார்.

275.

சத்தியவிரதன்னுணந்தன்பெருந்தேவிகொல்லப்

பத்தியால்வணங்கிமாயன்பன்னிருநாமமேத்தி

ஒத்தவெண்கவறுவாங்கச், சகுனி 'யாதொட்டம்?' என்றான்;

புத்தியாலவனும்'

'யான்செய்புண்ணியமனைத்தும்' என்றான். 276.

உருட்டியகவறுநேமிபுடையவனருளிஞாலே

மருட்டியசகுனியெண்ணின்வழிப்படாதுருண்டகாலை,

இருட்டியவிழியான்மைந்தனிதயமுமிருண்டுசோரத்,

தெருட்டியவுணர்வின்மிக்கோன்செப்பியயாவும்வென்றான்.

பாண்டவர் வனமேகல்.

277.

வென்றுதன்னினைஞரோடுமேதகுபுதல்வரோடும்

மன்றலந்தெரிவையோடுமற்றுளோர்தங்களோடும்

அன்றுதன்குரவர்பொற்றாளன்புடன்வணங்கிக், கானம்

சென்றனனென். மன்கோசெழுநிலமுடையகோமான்.

278.

ஒழிவுசெய்கருணைநால்வருள்ளமுமொழிய, வனை

வழுவறுமன்னருள்ளமம்மோடயர்ந்துனிம்மக்,

குழவிபானுகர்தனின்றிக், கொற்றமாநகரிமாக்கள்

தழலெனவுயிர்த்துமாழ்கித், தனித்தனிபுலம்பலுற்றார்.

279.

நாட்டிடைபெயல்லைப்பொற்றாணறுமலர்சிவக்கவேகிக்  
 காட்டிடைபுகுந்தபோதுங்கலக்கமற்றுவகைகூர்ந்தான்,  
 கூட்டிடையின்பத்துன்பக்கொழும்பயன்றுய்த்துமாறி  
 வீட்டிடைபுகுதும்போதுமெய்ம்மகிழ்விபுதர்போல்வான்.

274. கையறுதொண்டர்-செயலற்ற அடிமைகள்.

276. தெருட்டிய உணர்வின்மிக்கோன்-தெருண்ட  
 அறிவினையுடைய தருமன், தெருளல்-தெளிதல். தெருட்டு  
 பறவினை.

278. ஒழிவுசெய் கருணைநால்வர்-அருண் நீக்கிய  
 தாரியோதன், தச்சாதனை. சருணி, கன்னன் என்னும் நால்வர்.  
 ஒழிவு செய்கருணை நால்வர் என்ற சொற்றொடரை நோக்குக.  
 இது "அகன்ற மெய்ம்மை யுடையாய்"  
 (வாரணாசதம்-45) என்பது போன்றது. மம்மர்-மயக்கம்.

279. நாட்டிடை எல்லை-நாட்டெல்லையிடை,  
 நாட்டெல்லைக்குள். கூடு-உடல் விபுதர்-மெய்ஞ்ஞானிகள்.

நைநடதச சூருககம.

னைந்ததம் (ஈஷதம்) வடமொழியில்  
 பஞ்சகாவியங்களில் ஒன்று: ஸ்ரீ ஹர்ஷதேவன் என்னும்  
 அரசன் இயற்றியது. ஈஷததேசத்து ராச ஞான  
 நளன் சரித்திரத்தைக் கூறுதலால் இஃது இப்பெயர்  
 பெற்றது. இதனை இப்பெயரோடு தமிழில்  
 மொழிபெயர்த்தவர் ஷத்வீரராம பாண்டியன் என்னு  
 மரசர். இவர் கொற்கையில் அரசுசெய்தவர். 'ஈஷ  
 தம் புலவர்க் கௌஷதம்" என  
 வடமொழியிலும் தமிழ்மொழியிலும் வழங்கும்  
 பழமொழியால் இந்நூலின் பெருமை விளங்கும்.

இவர் இயற்றிய ஏனைநூல்கள்  
 இலிங்கபுராணம் கூர்மபுராணம் காசிகண்டம்  
 நறுந்தொகை என்பன. இவருடைய தமையனான  
 வரதர் க பாண்டியன் என்பவரும் சிறந்த  
 தமிழ்ப்புலவர். பிரமோத்தர காண்டமும் கருவை  
 யந்தாடிகளும் அவர் பாடியன. காலம் கி-பி.  
 பதினேந்தாவது நூற் றாண்டென்று ஊகிக்கப்படுகின்றது.

இவருடைய மதம் சைவம்.

அதிவீரராம பாண்டியனுடைய வாக்கு அதிக கடினமு மின்றி அதிக வெண்மையு மின்றிச் செம்பாகமானது. விசேடணமாகிய அடை மொழித் தொடர்களை அணியணியாக அடுக்குவது இவரியல்பு. சங்கநூல் களினின்றும் பிற்பட்ட காவியங்களினின்றும் நயமான தொடர்களைத் தம் முடைய பாடல்களில் அங்கங்கே அமைத்துக்கொள்வர். நைடதத்துக் குச் சிறப்புப்பாயிரம் கூறினவர் இவருடைய தேவி என்பர்.

---

சிறப்புப்பாயிரம்.

நிலவுபொழி தனிக்கவிகை சிடதர்கோன்  
புகழ்ச்சரிதம்

நெடுநீர் வைப்பில்

புலவர்களி அமுதொழுகு புதுமொழிகுட்  
டுணைத்தமிழால்

புனைதல் செய்தான்



வலனுயர்த்த அண்ணலஞ்சேல் வான்றொடுபொற்  
கோட்டிமய

வரையிற் றீட்டி  
அலர்தலைமா நிலம்புரக்கும் அதிவீர  
ராமன்இகல் . அரச ரேறே.

## நைததச சுருக்கம்.

நளன் தமயந்தியிடம் அன்னத்தைத்  
தூதுவீதல்

மத்தியவிந்தியாவில் நடதம் என்றொரு  
வளநாடுண்டு. அந்நாட்டுக்கு மாவிந்தநகரம் ராஜதானி.  
நளன் இயல்பு

வளமலி இந்நகர் மன்னர் மன்னவன்

தனையவிழ் நறுமலர்த் தண்ணந் தாளினான்  
1 கட்டு.

களைக<sup>2</sup>னாய் உலகொரு மூன்றுங்  
காத்தருள்

நளனெனப் பெயரிய நாம வேலினான்;

<sup>2</sup> புகல், தஞ்சம், சூதாரம்.

தனையவிழ்-கட்டவிழ்ந்த; மொக்காயிருக்கிற கட்டு  
அலர்ந்த, நாமவேள்-(பகை வருக்கு) அச்சம் (தரும்) வேல்.  
இவமுதல் நான்கு பாட்டும் ஒரு தொடர்.

ஒன்னலர்<sup>1</sup> மணிமுடி உரிஞ்சு<sup>2</sup> தாளினான்;  
கன்னவில்<sup>3</sup> தோலினான்; கமலக்  
கண்ணினான்;

தன்னுயி ராமென உலகிற் றங்கிய  
மன்னுயி ரனைத்தையும் புரக்கு  
மாட்சியான்:

<sup>1</sup> பகைவர். <sup>2</sup> தேய்க்கும். <sup>3</sup> கல்லென்று  
சொல்லத்தக்க.

ஒன்னலர்...தாளினான் = பகைவருடைய மணிமுடி

தேய்ச்சும் அடியை யுடையவன். தங்கள் மணிமுடி  
முட்டும்படி பகையரசர் விழுந்த வணங்கும்  
தானையுடையவன்.

வெங்கனி<sup>1</sup> யிருள்கெட வெண்ணிலா  
வுமிழ்

திங்களங் கவிகை<sup>2</sup>யான்; திகிரி<sup>3</sup>  
ஒன்றினால்

அங்கண்மா நிலமுழு தளிக்கும்  
ஆற்றலான்;

மங்குலின்<sup>4</sup> எழுமடங் குதவும்  
வண்கையான்;

<sup>1</sup> வறமை. <sup>2</sup> அம் திங்கள் கவிகை—அழகிய சந்திர  
வட்டக்குடை. <sup>3</sup> ஆம மாகிய இருள் கெட ஷேமமாகிய  
சந்திரிகையை வீசம் குடை: உருவகம். <sup>4</sup> (ஆக்ஞா)  
சக்கரம். <sup>5</sup> (பிரதியுபகாரம் வேண்டாத) மேகம்போல்.

அருளின துறையுள்;<sup>1</sup>நல் அறத்தின்  
வேனி<sup>2</sup>;சொல்

தெருளுறு கல்வியந் தெய்வ மாக்கடல்;<sup>3</sup>  
குரைகடற் புனிபுகழ் குணக்குன்<sup>4</sup>  
றம்;சுடர்

எரிதவழ் அலங்கல்வேல் அரச ரேறனான்.

<sup>1</sup> உறையுள்—உறையிடம், வாசஸ்தானம். <sup>2</sup> அறமாகிய  
பயிருக்குவேனி. <sup>3</sup> கல் விக்கடல்—வித்யாசாகரம். <sup>4</sup>  
நற்குணமாகிய குன்று.

தன் சோலையில் நளன் ஓர்  
அன்னத்தைப் பிடித்தல்.

இவன் ஒருநாள் தன் பூஞ்சோலையிற் சென்று  
அதன் வளக்களைக் கண்டு அச்சோலையின்  
இடையிலுள்ள ஒரு தடாகத்தை அடைந்தான்  
அத்தடாகத்தில் புஷ்பசயனத்தில் ஓர் அன்னம்  
உறங்கியிருப்பதைக் கண்டான்.

சூழ்வளி<sup>1</sup> புடன்சுழல் சருகிற் றேன்றிய

<sup>1</sup> சுழல்சாற்று.

ஊழ்வழி மனஞ்செல்ல உண்மை  
யன்றுகொல்?

தாழ்புலன் வழிமனம் சார, ஒதிமம்<sup>2</sup>  
<sup>1</sup> அன்னப்.

பாழி<sup>3</sup>யந் தோளினை கையிற் பற்றினான்.  
<sup>3</sup> வலிமை.

அன்றுகொல்-அன்றே. தாழ்புலன்-விரும்புகின்ற  
புலன். அன்னத்தைச் சண் ணுற்று அதன்கட் டாழ்ந்த  
புலன்வழி மனமுஞ் செல்ல.

கைப்படு சிறையனம் கலங்கி  
வாய்வெரீஇத்

துப்<sup>1</sup>புறழ் தோலடி துடிப்பத்  
துன்பமுந்(று), <sup>1</sup> தப்பு-பவழம்.

எய்ப்<sup>2</sup>பொடு சிறையடித் தேக லாமையின்  
<sup>2</sup> எய்ப்பு-இளைப்பு.

மைப்புயல் அணையகை<sup>3</sup>ம் மலரிற்  
கொத்துமால்.

<sup>3</sup> கரிய மேகம் போன்ற கை-மேகம்போல வரையாது  
நயங்கை. மை-மேகத் துக்கடை, கைக்கன்று.

இன்னபொன் நிறவனம் கண்டி  
லேன்னும்

‘மன்னர்மன் னவன்மதி வதனம்’  
நோக்கியே,                   <sup>1</sup> முகம்.

அன்னவன் கரமலர் அமர்ந்த ஒதிமம்,  
நன்னய மொழிசில நவிற<sup>2</sup> வுற்றதே:—

<sup>2</sup> (நவில் + தல் - நவிறல்) - சொல்லல்.

“சிறை யொளிர் பொன்னிறை செல்வம்  
நல்குமோ? அறைகடல் பனியினில் நிறைவ  
தாங்கொலோ? கறைகெழு<sup>1</sup> வேலினாய், கருத்தின்  
உள்ளாற   <sup>1</sup> உறாம் பமந்த. நிறைதரு விழை<sup>2</sup> வினை  
நீத்தல்<sup>3</sup> வேண்டுமால்.

<sup>1</sup> சூசை.   <sup>2</sup> ஒழித்தல்.

தைடதச் சுருக்கம்.

223

“கோறல்<sup>1</sup>செய் தால்உயிர்க் கொலையொன்  
றையலால்

தேறினர்ப் பிழைத்த<sup>1</sup>வன் பழியும்  
சேருமால்.

தாறுபாய் கவுண்மதத் தறுகண் யானையாய்,  
மாறுகொள் பகைஞர்க்கும் இதும  
னங்கொளார்.

(கொல் + தல் - கோறல்) கொல்லல். <sup>2</sup> கம்பினவர்க்குத்  
திங்கு செய்த.

“பெருகிய மூப்பினில் தளர்ந்து பேதுறும்<sup>1</sup>  
இருமுது குவ<sup>2</sup>ரும் என்செய் கிற்பரோ!  
கருவுயிர்த்<sup>3</sup> தயாவுறு<sup>4</sup> காதற் பேடையுள்  
உருகுமே.” என்னெனெட் டியிர்ப்பு<sup>5</sup>  
வீங்கிற்றே.

<sup>1</sup> மதிமயங்கியிருக்கும். <sup>2</sup> தாய்தந்தையர். <sup>3</sup>  
கர்ப்பத்தை ஈன்ற. <sup>4</sup> வயிற்

<sup>5</sup> பெருமூச்சு.

“அன்னைமூப் பழிதா ஆர்கொல்  
ஆற்றுவார்?

மன்னெனற் படுத்தலும் வெருவி<sup>1</sup>  
வானியில் <sup>1</sup> அஞ்சி.

துன்னியாங் கிருந்தபுள் சொற்ற<sup>1</sup>  
போழ்தினில் <sup>2</sup>சொல்லிய.

இன்னலங் கடலுளாழ்ந் திறக்கு  
மேகொலாம்?

“வீழு<sup>1</sup>மெற் படுத்திக் கொடுஞ்சொல்  
மென்னிறத்

தாழ்சிறை மடப்பெடை செனியிற்  
சார்தலும்,

ஆழ்துயர்க் கடலிடை ஆழ்ந்து, யானிலாப்  
பாழ்படு<sup>2</sup> திசையெலாம் மருண்டு  
பார்க்குமே.

<sup>1</sup> (தன்ஞல்) விரும்பப்பட்ட. <sup>2</sup>

பாழடைந்த.

“பிரிவேனும் அழல்சுடப் பெடையி  
றக்குமே.

அரிதினில் பெற்றளம் பார்ப்பெ  
லாம் அயர்ந் <sup>1</sup> குஞ்சு.

துரைபெறாக் குடம்பை<sup>2</sup>யுள் அரற்றி<sup>3</sup>  
எய்திய <sup>2</sup>கடு. <sup>3</sup>அழுத.



பரிவினிற் சாம்எனப் பதைத்துச்  
சோர்ந்ததே.

அளி<sup>1</sup>க்கொரு கடலான் அதனைக்  
கண்டுகண் <sup>1</sup> அருள்.

துளித்திடு தண்புனல் துவலை<sup>2</sup> வீழ்தலின்  
<sup>2</sup> தளி.

தளிர்த்தமென் சிறையனம் தளர்வு  
நீங்கி, உட்

களித்தது காவலன் கருணை நோக்கியே.

ஆகுல<sup>1</sup>த் துடன்மட வனத்தை  
நோக்கி, “நின்

சேகுறு<sup>1</sup> பொன்னிறச் சிறகர் நோக்குறு  
மோகமே<sup>3</sup> பிடித்தனன்: முழுதும்  
நோக்கினன்.

ஏகுழி ஏ<sup>4</sup>”கென இறை<sup>5</sup>விடுத்தனன்.

<sup>1</sup> ஆகுலம்-வ்யாகுலம்-தன்பம். <sup>2</sup>

சேகுஹ-மாற்றயர்ந்த. <sup>3</sup> ஆகையாலேயே. <sup>4</sup> ஏகு  
உழி ஏகு-செல்லும் இடத்தக்குச் செல். <sup>5</sup> அரசன்.

பொன்னிறத் தூவி<sup>1</sup>ப் பவளவாய்ச்  
செங்கால் <sup>1</sup> இறகு.

பொற்புற<sup>2</sup> பசியசூட்<sup>3</sup> டரசு  
<sup>2</sup> அழகுமிருந்த.

அன்னமெய் உதறிச்  
சிறையுளர்ந்தயல்கூழ் <sup>4</sup> கோழி.

அனக்குழா<sup>5</sup>த் திடைவதி தரலும்,<sup>6</sup> <sup>6</sup> தங்கலும்.  
கன்னவில் திரடோள் இறைகரத்  
தழுந்தும்

சிறையினைக் காண்டலும் வெருவி,  
முன்னைய தன்றென் றிருந்தபுட்  
குலங்கள்

முளரி<sup>7</sup>யந் தட<sup>8</sup>த்தகன் றனவே.  
<sup>7</sup> தாமரை.

<sup>3</sup> உச்சித்தொண்டை. <sup>5</sup> அன்னக்கூட்டம். <sup>8</sup>  
தடம்-தடாகம். அன்னத்தின் வார்த்தை

புள்ளினம் இரிய<sup>1</sup>மதுக்குடம்

விரிந்தாற்

போலு<sup>2</sup>மென் மலர்நறும் பொரு<sup>3</sup>ட்டின்  
உள்ளுறை அன்னம்.

கொலைத்தொழில் சிறிதும்

உளுந்<sup>4</sup>றலன்<sup>1</sup> இறைபெனத் தேறிக்,  
கன்<sup>5</sup>ளளிழ் கமல மலரென அகன்ற  
காத்தினில் மீட்டும் வந்தெய்தி,  
அன்<sup>6</sup>ளிலை நெடுவேல் அண்ணல்தன்

உளத்தில்

அதிசயம் மிகவிளைத் துரைக்கும்.

<sup>1</sup> ஓட. <sup>2</sup> தேன்குடம் வாய்மலர்ந்தாற்போலும். <sup>3</sup>

கொட்டை. <sup>4</sup> செய்யான். <sup>5</sup> தேன். <sup>6</sup> கூர்மை.

“மல்லலம் புவனம் பொதுவற<sup>1</sup>ப்

புரக்கும்

மன்னவர் மன்ன, நின் நனக்கோர்  
புல்லிய பறவை இபற்றுமை

மா<sup>2</sup>றொன்

நிலகெனும் புணர்ப்<sup>3</sup>பறிந்

தாலும்,

‘ஒல்லை’யில் கைம்மா நியற்றுதி’  
என்னும்

அருத்தி<sup>1</sup>என் உளத்தின தாகி

அல்லலுற் றழுந்த ஈரு<sup>2</sup>மால்; அதனை  
அடிகள்,<sup>3</sup>கேட் டருடி<sup>4</sup>”என் றறையு<sup>5</sup>ம்

<sup>1</sup> பல்ர்க்குப் பொதுவாகாது தனக்கே உரியதாக. <sup>2</sup>  
பிரதியுபகாரம். <sup>3</sup> நியா யம். <sup>4</sup> சீக்கிரம். <sup>5</sup> ஆர்த்தி-ஆசை. <sup>6</sup>  
அறுக்கின்றது. <sup>7</sup> சுவாமி. <sup>8</sup> கேட்டருள்வா யாக.  
<sup>9</sup> அறையும்-சொல்லும்.

நைடதச் சுருக்கம்.

225

“பொன்னினிற் செய்த வள்ளி<sup>1</sup>வா  
யமுதம்

பூவை<sup>2</sup>யைக் கிள்ளி<sup>3</sup>யை அருத்திக்  
கன்ன<sup>4</sup>லின் அமிழ்திற் கனிந்தமென்  
சொற்கள்

பயிற்றியும் கேட்டுளங் களிப்பார்.  
 மன்னவர் மன்ன, நின்னுளத் தேரு  
 மடமொழி யாயினும், ஈதோர்  
 அன்னமென் சொல்லென் றதிசயம்  
 சிறப்ப

அகமலர்ந் தினிதுகேட் டருளாய்.

' 1 வள்ளம்-விண்ணம். 2 காணவாய்ப்பறவை. 3 கிளி. 4 சர்க்கரை.

“விதர்ப்பநாட்டரசன் வீமன் என்பவன்  
 தமனமுனிவருடைய வாத் தால் ஒரு கன்னிகையைப்  
 பெற்றிருக்கிறான். அவளுக்குத் தமயந்தியென்று பெயர்.  
 திரிலோகத்திலும் உள்ள பெண்களில் அவளுக்கு  
 உவமை காட்டத் தக்கவர் ஒருவரும் இல்லை. அவள்  
 வனப்பே வடிவெடுத்தாற் போன்றவள். நான்  
 தேவலோகத்திலிருந்து பூலோகம் வந்தபோது,  
 தங்கியிருப்பதற்கேற்ற பூம்பொய்கையை காடித்  
 தேய்மெல்லாம் சுற்றிவருகையில், அவளை வீமனு டைய  
 ராஜதானியான குண்டினபுரத்தில் கண்டேன்.

“காண்டலும் அவட்கு நிகர்அர மகளிர்<sup>1</sup>

<sup>1</sup> தெய்வமங்கையர்.

தம்நிலும் கண்டிலேன். கதிர்கொள்  
பூண்டயங் கிளையாள் இவள்வனப்  
பிணக்குப்

பொருந்துறும் இளைஞன்யா ரென்றாத்  
தேண்டினன்.<sup>2</sup> மும்மை உலகிலும்  
காணேன். <sup>3</sup>தேடினேன்.

திருந்தலர்<sup>3</sup>க் கசனியே<sup>4</sup> றன்ன <sup>3</sup>  
பகைவர். <sup>4</sup> இடியேறு.

ஆண்டகாய்<sup>5</sup>, நினைக்க காண்டலும்  
நினைந்தேன்

அவ்வளைத் தோளணங்<sup>6</sup> கிளையே.

<sup>5</sup> ஆண்டகை (புருஷோத்தமன்) என்பதன் விளி. <sup>6</sup>  
அணங்கு-தெய்வப்பெண் போல்பவள்.

“அவளை மனைவியாகப் பெறுவது உனக்கு அரிது.  
அமார்களும் அவளை விரும்பியிருக்கின்றனர். அவள்  
அவரிடம் ஆர்வம் அடையாதவாறு நான் அவளிடம் உன்  
அழகை விரித்துரைத்து, அவளுக்கு உன்னிடம்  
விருப்ப முண்டாகும்படி செய்வேன்.

“செய்தொழில் பயனால் உரைப்போ  
யன்றித் தெளிஞநர்<sup>1</sup> உரையினால்  
உரையார். <sup>1</sup> விவேகன்.

ஐயமுற் றுடன்பா டெய்துவான்  
முன்னர்

அறைந்தனன்” எனமட வன்னம்

.29\*

226

நைடதச் சுருக்கம்.

பெய்தசொல் அமுதம் உள்ளெலாம் பரந்து

பெருகமேல் வழிதல்போல் நகையாக்  
கையினால் பசும்பொன் சிறகர்தை வந்து<sup>2</sup>  
<sup>2</sup> தடவி..

காதல்கூர் மொழிசில புகன்றான்.

நான் தமயந்தீடம் அன்னத்தைத் தூதுவிடுதல்.

“பொலன்சிறைப் பவளக்  
கடிகை<sup>1</sup>வாய் அனம்! நின்  
பொற்பினுக் குவமைவே நின்று.  
நலங்கெழு குணனும் உரைப்பதற்  
கரிது.

நல்லெழில் பகருமுன் னூலோர்  
இலங்கெழி லளவு குணமென  
உரைப்பர்.

இதற்குமேற் கோ<sup>2</sup>ளென நின்னைத்  
துலங்குறக் கண்டேன். என்துயர்  
திர்க்கும்

மருந்துநின் சொல்லின்வே றுளதோ?

<sup>1</sup> பவளக்கடிகை-பவழத்துண்டு. <sup>2</sup>

உதாரணம்.

“காதலங் கடலின் கரைபெறற்<sup>1</sup>  
கயனா<sup>2</sup>ல்

காரண மின்றியே காட்டப்  
போதரும் புணை<sup>3</sup>ய தாதி.<sup>4</sup>என் உள்ளம்



புலம்புகொண் டினைவது<sup>5</sup>

தவிர்ப்பான்

துதுநீ போய்முன் உரைத்தவா

முடித்தல்

தோமறு<sup>1</sup> புகழ்நினக்<sup>2</sup> கென்ன  
ஆதாம் பெருக நன்மொழி புகன்றவ்  
அனத்தினை மடந்தைபால்

விடுத்தான்.

<sup>1</sup> சாதற்கடிகைக் கடத்தற்கு. <sup>2</sup> பிரமன். <sup>3</sup> தெப்பம்.

<sup>4</sup> சூதி-சூவாய், வருத்தல். <sup>5</sup> தோம் அற-குற்றம் அற்ற.

“போதரு நெறியில் நன்மைகள் பயக்க.<sup>1</sup> <sup>1</sup>  
உண்டாகு.

பொருந்துறு கிளை<sup>2</sup>யொடும் புல்லி

<sup>3</sup> சற்றம். ஆதாம் பெருகும் அனியனை<sup>3</sup> மறவேல்.

<sup>3</sup> எனியனை.

ஆயிழை அருண்முகம் பெற்றுத்

தீதற வினாவில் வருதி<sup>4</sup>என் றுரைத்துத்

திங்களின் அருஞ்சதை<sup>4</sup> தீற்று

வென்சாந்து. தாதவிழ் தாம மாடமேல் தானும்  
தனியுமாய் இருந்துடல் தனர்த்தான். 5  
ஏகாந்தம்,

நைடதச் சுருக்கம்.

227

கட்புலன் கதுவா<sup>1</sup> துயர்ந்து  
பின்னவரும்  
காண்வர வெள்ளிடைப் பறந்து,  
புட்செறி வாலி புகாதகல்  
விசம்பில்  
பொன்னுரைத் தாலென<sup>2</sup>ப் போகி,  
துட்பமாய் குநர்க்கும் அகிசயம்  
பயப்ப  
நொடிவரைப் புகுந்ததவ் அன்னம்,  
வட்கி<sup>3</sup>வெண் மதியம் சலி<sup>4</sup>கெட  
ஒளிரும்

மாடமார் குண்டின புமே.

<sup>1</sup> கதுவாத-பற்றப்படாமல். <sup>2</sup> பறத்தல் வேகத்தினாலே  
அதன் போக்குளி. 'தாரையாக விழுதல்பற்றி, 'பொன்  
உரைத்தாலெனப் போகி' என்றார். உரைத்தால்.  
என-உரைத்ததுபோல. <sup>3</sup> நானி. <sup>4</sup> ஒளி.

அன்னம் தமயந்தியைக் கண்டு பேசுதல்.

சோலை வாயிற் சுடரு நிலாமணி<sup>1</sup>  
<sup>1</sup> சந்திரகாந்தம்.

ஆல வால<sup>2</sup>த் தவிர்மதி யாற்புனல்  
<sup>2</sup> பாத்தி.

கால<sup>3</sup> வாய்ந்த கதிர்மணி முல்லையின்  
<sup>3</sup> கக்க.

கோல நாண்மலர் கொய்வதற் செய்தினாள்.

குறிப்பு:—சந்திரகிரணம் மேலே படுப்போது  
சந்திரகாந்தக்கல் நீர் கஞ்சு தென்ப. சந்திரகாந்தக்கல்  
கஞ்சும் நீராலே பந்திகளில் முல்லைக்கொடி நன்றாக வளர்ந்து  
புஷ்பிக்கும் புஷ்பங்களைக் கொய்ய வந்தான் தமயந்தி.

மீதுலாயவெண் தாரகை நாப்பணில்<sup>1</sup>  
நட்சத்திரங்களின் நடுவில்.

சீத வொண்கதிர்த் திங்கள் கண்டாலென,  
மாதர்நோக்கின் மடந்தையர் நாப்பணில்  
காதல்கூர் தமயந்தியைக் கண்டதே.

வழிந்து தெள்ளமு தூற வளர்ந்தமா  
சொழிந்த திங்களை ஊர்<sup>1</sup>வளைந் தாலெனச்,  
<sup>1</sup> பரிவேஷம்.

செழுந்தண் கோதை திருமுகம் உள்ளுறச்  
சுழன்று<sup>2</sup> தாழ்ந்தது<sup>3</sup> தூச்சிறை அன்னமே.  
<sup>2</sup> சற்றிலந்த.

<sup>3</sup> இறங்கியது.

தெய்வத் தாமரைப் போதுறை செல்வி<sup>1</sup>யும்,  
<sup>1</sup> லக்ஷ்மி.

கொவ்வை<sup>1</sup>வாய் அயிராணி<sup>3</sup>யும், கூறுமிந்  
கோவைப்பழம்.

நவ்வி<sup>1</sup>நோக்கிக் கிணையென நாட்டுதல்  
<sup>1</sup> மான்.

எவ்வமென்ன இகழ்ந்து வியந்ததே.

<sup>3</sup> தீர்ப்பு,

228

நைடதச் சுருக்கம்.

அன்னம் அவ்வளவு அருகில் அடைந்திருப்பதைக்  
கண்டபோது தமயந்தி.

அவிர்ப்புண் ஒளியாமல அடக்கன்னளாயக  
கவர்வான்<sup>1</sup> வால்கண்டும் அகன்றிலதாய்த்

<sup>1</sup> கவர்.

துவர்<sup>2</sup>வாய் மயில்<sup>3</sup>தொட்டிட லாகுமெனும்

<sup>2</sup> பவழம், <sup>3</sup> தமயந்தி.

நவைதீர்<sup>4</sup> அன்<sup>5</sup>மெல்ல நடந்ததுவே.

<sup>4</sup> தொட்டிட...தீர் = அவன் பிடிக்கக்கூடுமென்ற  
இகழ்ச்சி நீங்கிய. (அவன் கையில் அகப்படமாட்டேன்  
என்னும் எண்ணமுடைய.) <sup>5</sup> அன்னம்.

“புளின<sup>1</sup>த்தட மேவிய<sup>2</sup> போகுமனம் <sup>1</sup> மணல்  
மேடு. <sup>2</sup> மேவு, தங்க.

எளிதில் தனக்கைம்மலர் எய்துறுமோ?

உளம்வைத்தமை

என்?" என

ஒண்ணுதலார்

நளின<sup>3</sup>க்கை புடைத்து நகைத்தனரால்.

<sup>3</sup> தாமரை.

“புனைமே கலையீர், கைபுடைத்து நகைத்

நனம் ஏகவியற்றுதல் அன்புகொலோ?

தனியேகுவன், நின்மின்” எனத் தகையா<sup>1</sup>த்

<sup>1</sup> தடுத்த.

துனி<sup>2</sup>யோ நொசெய்து தொடர்ந்தனளே.

<sup>2</sup> கோபம் இவ்விதம் அன்னத்தின் நிழல்போல்

தொடர்ந்து சென்று

செய்ப்பட்ட<sup>1</sup> செழுங்கமலத்தி லனம் <sup>1</sup>

கழனியில் உண்டாகிய.

கைப்பட்டது பட்டதெனக் கருதா,

மைப்பட்ட<sup>2</sup> மலர்ப்பொழில்

மாதவி<sup>3</sup>வாய்ப்

பொய்ப்பட்ட மருங்கினள்<sup>4</sup> புக்கனளே.

<sup>2</sup> மேகத்தை அளவிய. <sup>3</sup> குருக்கத்தி. <sup>4</sup> இருந்தம்

காணமுடியாதபடி மெத்திருத்தலால் இடையில்லை என்று

சொல்லத்தக்கவள்.

தொடர்ந்தாள்

கலுழி<sup>1</sup>து முகம்

வே<sup>2</sup>ரொழுக <sup>1</sup> கலங்குகின்ற.

நடந்தாயிழை எய்த்தனள்<sup>3</sup> என்னநயந்

<sup>3</sup> இனீர்தாள்.

திடந்தோர்ந் தவள் இன்புறு நன்மொழிகள்

மடந்தாழ<sup>4</sup> இளவன்னம் வழங்கியதே.

<sup>4</sup> அழகுதங்கிய.

<sup>2</sup> வேர்வை.

“விண்ணின் இயங்கும் எனைமேவா<sup>1</sup>நீ

<sup>1</sup> அடைதற்கு.

மண்ணின் நடந் தெவ்வணம்

வெளவுதியால்?

எண்ணின்<sup>2</sup> இதுகண்டவர் யார் நகையார்?<sup>3</sup>

<sup>3</sup> ஆலோசிக்குமிடத்த.

பெண்ணின் னமுதே, வால்

பேதைமையே.”

என்று சொல்லி “நாங்கள் பிரயதேவன் வாகனமான

அன்னத்தின் சுற்ற மாவோம். அவனுடைய

மானசவாவியில் வசிப்போம். நாங்கள் நிடத நாட்டில்

நளனுடைய மாவிந்த நகரத்தில் பூஞ்சோலையில் உள்ள

தடாகத் தைத் காணும்படி பூலோகத்துக்கு வருவோம்.  
தெய்வத்தன்மை பொருந்

## நைடதச் சுருக்கம்.

229 கிய நளன் எங்களைப் பிடித்தால் பிடிக்கலாமன்றி  
மற்ற மானிடர் எங்களைப் பிடிப்பது முடியாது. ஒரு  
காரியத்தைச் செய்யும்படி இந்திரன் எவ்வினாலும் நாங்கள்  
செய்வோமல்லோம்: பிரமனும் நளனும் எவியதை  
மாத்திரம் நன்கு செய்வோம். நளன் நல்ல சுந்தர  
புருஷன். அவன் பூமிதேவிபோலவும்  
ஆதிசேடன்போலவும் பொறுமையில் மிக்கவன்.  
அவனுடைய தாடியாது நடைபைக்  
கற்றுக்கொண்டுபோய் நான் அரம்பைக்குக் கற்பிப்ப  
துண்டு. மாவிந்த நகரத்தில் உள்ள பெண்கள்  
என்னிடம் தங்கள் இரகசியங்களைச்  
சொல்லிக்கொள்வது வழக்கம். நான் இரகசியங்களை  
உெளிவிடாதவன் என்பது அவர்களுக்குத் தெரியும்.  
அம்மா, என்னென்னவோ பொருந்தாத வார்த்தைகளைச்  
சொல்லிக்கொண்டிருந்தேன். அது நிற்க, வீணாய்



உன் கால் நோரும்படி குற்றம் செய்தேன். அதற்குப்  
பரிகாரமாய் என்ன வேண் டினாலும் செய்கிறேன்.  
சொல்லுக” என்று சொல்லி, அவன் மனக்குறிப் பை  
அறியும்பொருட்டு அன்னம் சும்மா இருந்தது.  
அப்போது தமயந்தி

“பேதை நீர்மையின் டெட்டிறின்<sup>1</sup>  
யாங்கனும் <sup>1</sup> விரும்பினால்.

ஏதம்<sup>2</sup> எய்துறும் என்பர், சரத<sup>3</sup>மே. <sup>2</sup>  
குற்றம். <sup>3</sup> சத்தியம்.

ஆதலால் நிறொடர்ந்<sup>4</sup> தஞர்<sup>5</sup> எய்துறத் <sup>1</sup>  
உன்னைத்தொடர்ந்தா.

நீதிழைத்தனன் யான் உன் திறத்தினே.<sup>6</sup>  
<sup>6</sup> உன்னிடத்தே.

<sup>5</sup> தன்பம்.

“பளிங்<sup>1</sup>குற் றுன்னிய<sup>2</sup> பல்பொருள்  
மற்றதில்

விளங்கித் தோன்றல்போல், யான்செய்த  
வெம்மிழை

களங்கம் அற்றவுன் உள்ளத்தில்  
கண்டுகொல்

துளங்க<sup>2</sup> யான்பிழைத் தேன்னன்று  
சொற்ற<sup>4</sup>தே.

1 கண்ணடி. 2 நெருங்கிய. 3 நடுங்கும்படியாக. 4  
சொல்லியது

“வேண்டல் செய்வல்<sup>1</sup> என்றாய்.  
விழைவால்<sup>2</sup> நினைந்

காண்டலன்றி என்வேண்டும்? கதிர்மதி  
நண்டு நோக்குநர்<sup>3</sup> கண்களிப் பெய்துறச்  
<sup>3</sup> பார்ப்பவர்.

சேண்<sup>4</sup> தயங்குவதன்றி என்செய்யுமால்?  
<sup>4</sup> ஆகாயம்.

1 செய்வேன். 2 ஆசையால்.

“விழையு மனத்தது<sup>1</sup> மனத்தைவிட்  
டகல்வ தெனினன்றோ

தழைய உரைதரு நாவால் சாற்றலாம்  
தகைமைத்தாய்?

எழுபுவிவாழ் கன்னியரில் இருவிசும்பில் தருவினறுங்  
கொழுநனை நல்குதியென்று கூறுநாளும் உளன்கொல்லோ?”

1 மனத்தினுள்ள பொருள். 2 தருவின்றது கொழுநனை  
நல்முதி-கற்பகத் தருவி என வாசனைபொருந்திய செழிய  
அரும்பைக் (கொண்டுவந்து) கொடு என்றும், கற் பகத்தரு  
ஒத்த நற்குணம் பொருந்திய கொழுநனை (நாயகனை)  
கொடு என்றும் இடண்டு பொருள் தோன்றும்படி  
சிலைஷயாகச் சொல்லினான்.

230                      ஹைதர்த் சுருக்கம்.

தமயந்தி இவ்வனம் நாணத்தோடு சொல்லிய  
வார்த்தையைக் கேட்டு ஐயுற்று அன்னமானது

‘தருவினறுங் கொழுநனைபார்தருகவென உரைப்பள்’ எனும்  
அரியமறைப் பொருள் தனை யான்கேட்க  
லாகாதோ?

தெரியவரு மறைப்பொருளைச்  
செவிப்புலத்தில் உறநான்காம்  
வருணமுடை யவர்கேட்க லாகாத  
வாறேபோல்.

<sup>1</sup> இரகசியப்பொருள்.    <sup>2</sup> வேதப்பொருள்.

“என்னால் முடிக்கலாகாத பொருள் இல்லை  
இந்தலோகத்தில் உனக்கு விருப்பமானதைச்  
சொல்லுக. விரைவில் கொண்டுவந்து கொடுக்கிறேன்”  
என்றது. அப்போது தமயந்தி

“மருவுபுரி நரம்பிசைக்கு மாடகி<sup>1</sup>நல்  
யாழிசைகேட்

ருகினளன் பால்வேட்கை உற்றன<sup>2</sup>ளென்  
றறிகில்லாய்.

அரியபசும் பொன்னிறத்த ஆய்தூவி  
மடவனமே?

தெருமாலுற்றேன்,<sup>3</sup> விழைவுசெப்புமா<sup>4</sup>  
றெவன்?” என்றாள்.

1 முறுக்கானி. 2

யாழிசை...உற்றனள் = யாழிசைபோலும் வார்த்தையைக்  
கேட்டு மனம் உருகினவளாய் ஆசையால் அச்சொல்லையே  
கேட்கவேண்டுமென்றும் விருப்ப மடைந்தாள் என்றும்,  
யாழிசைபோலும் இனிய வார்த்தையைக் கேட்டு உளமுருகி  
நளனிடத்தே ஆசையிருந்தாள் என்றும் லெலைஷ. 3  
மனச் சூழற்ை அடைந்தேன். 4

செப்புமாறு-(வெளிப்படையாகச்) சொல்லும் விதம்.

தமயந்தி தன் விருப்பத்தை நாணத்தால் மறைத்துக்

குறிப்புரையாக உரைத் தவற்றின் பொருளை அறிந்த  
அன்னம்

“ ‘தருவினறுங்

கொழுநீனயார் தருகென்பாள்’ என்றதாவும்,

‘மருவுபுரி நரம்பிசைக்கு மாடகநல்  
யாழிசைகேட்

ருகின

என்பால் வேட்கை உற்றன’ ளென்றுரைத்ததும், யான்  
கருகினால் பலகலையும் கற்றுணர்ந்த  
தெளிவினால்.

“கன்னியர் மனம் ஒருபொருளில் செறிந்தாலும் உடனே  
அதைவிட்டுப் பிரி வதுண்டு என்பார்க ளாகையால், உன்  
குறிப்புரைகளை அறிந்தும் அறியேன் போல்  
ஐயுற்றிருத்தேன். மேலும் மஹாராஜனுடைய  
திருவோலக் கத்தில் ‘ஒரு கன்னிகை நாணத்தோடு ஒரு  
வார்த்தை சொன்னாள்’ என்று சொல்வது நன்றாகுமா?  
அன்றியும், நான் அந்த மஹாராஜனுடைய சிந்தை யை  
உன்னிடம் பொருத்தும்படி செய்த பிறகு உன் தந்தை  
உன்னைப் பிற னொருவனுக்குக் கொடுத்துவிட்டால் என்  
வாய்மை தவறாகுமே. உன் தந்தை உன்னை யார்க்குக்  
கொடுப்பானோ என்கிற ஐயம் எனக்கிருப்பதுபோல வே

உனக்கும் இருப்பதால், இதை விட்டொழித்து வேறு  
கூறுக. வேறெது யானாலும் முடித்துக்கொடுக்கிறேன்”  
என்றது. அது கேட்ட தமயந்தி வெளிப்படையாய்ப்  
பேசுவற்றாள்.

நைடதச் சுருக்கம்.

231

“விரையுயிர்க்கும் தாமரைக்கு  
வெய்யவனும், சேதாம்பல்  
மருவுபிர்க்கு நாண்மலர்க்கு மாமதியு  
மல்லாமல்,  
உரைபெறுநற் றலைவர்பிறர் உளர்கொல்லோ?  
பொலன்சிறைய  
அரசமட அனம்! எனையும் அன்னளாய்  
எண்ணுதியால்.

1

சேதாம்பல்-(செம்மை + ஆம்பல்)-செவ்வல்லி.  
தாமரைமலர்க்குச் சூரியனும் அல்லிமலர்க்குச் சந்திரனும்

நாயகராவதுபோல் எனக்கு நான் நாயகன் என்றவாறு.

“ஐயமுறேல்; நான்மார்பில் அணிய<sup>1</sup>  
லணிசூவுதன்றி, <sup>1</sup> மாலை.

மையல்புரி வேள்வரினும், மன்றலந்தார்<sup>2</sup>  
சூட்டுவனோ?

நெய்யொழுது வேற்றுகை பிறற்களிப்ப  
நேர்குவனேல்

வெய்யதழல் புதுந்தாவி விட்டுனுரை  
நிறுத்துவ<sup>3</sup>னாள்.

<sup>2</sup> மணமாலை. <sup>3</sup> நிகழ்பெறுவிப்பேன்.

“உயிருதவிசெய்தவர்க்கொன் றுற்றக்கால்  
உணர்வுடையோர்

செயிரறுதம் உயிரளித்துச் செய்ந்நன்றிக்  
கடன்கழிப்பார்.

மயர்வறஎன் உயிரினும்சீர் வாய்ந்தநளன்  
றனையளிப்பின்,

அயர்<sup>1</sup>வறு மோதிமம், அதற்குக்  
கைம்மாறே தறிசிலன்யான்.

<sup>1</sup> மனச்சோர்வு.

“கைம்மாறு நினைக்காற்றல் அரிதெனினும்,  
கனிப்பினுளம்

செம்மாந்<sup>1</sup>துன் செயி<sup>2</sup>ரறுசீர் ஓவாது<sup>3</sup>  
செப்புவல்யான்.

எம்மாவி இறந்துபடா திருக்குங்கொல்?  
விரைவினிற்போய்த்

தெம்மாறு<sup>1</sup> சுடர்வேலான் திருவருள்  
பெற்றிடா யெனினே.

<sup>1</sup> இறமாந்த. <sup>2</sup> குற்றம். <sup>3</sup> ஒழியாத,  
இடைவிடாமல்.

<sup>1</sup> தெவ் + மாறு: தெம்மாறு-பகையழிதற்குக்  
காரணமான(வேல்).

“வேற்றரசர் திறை<sup>1</sup>கொணரும்  
வேலை<sup>2</sup>யினும் சொல்லற்க.

மாற்றரசர் பால்வெகுளும் அமயத்தும்  
வகுத்துரையேல்.

தேற்றமுடை மதிவல்லோர் தேர்ச்சி<sup>3</sup>யிலும்  
தெரிந்துரையேல்.

சாற்றின் உரைத்தனவெல்லாம் தவறுதல்



அறிதியே.

1 இறைப்பொருள். 2 சமயம். 3

தேற்ற...தேர்ச்சி—தெளிவையுடைய மந் திரிமாரோடு  
சூலோசனை செய்யும் காலம்.

“பொறிசெறித்த<sup>1</sup> மாண்பினராய்ப்

பொருந்தலர்ச்செற் றிருநிதியம் செறிதருமா

நீட்டி அருவினைவாங்கு<sup>2</sup> செயலினரும் <sup>3</sup>

உறுபிழையுட் சிறிதியற்றின் ஒறுத்திடுவர்<sup>3</sup>

வயவேந்தர்; அறுதிபெற<sup>1</sup> நீமொழியும் அமயமறிந்  
துரைத்தியால்.

1 கிம்பொறினை அடங்கிய. 2 தழுவின. 3 தண்டிப்பர்.

<sup>1</sup> அறுதிபெற அறிந் தென்று உட்டுக—வரையறைப்பட அறிந்த.

232

நைடதச் சுருக்கம்.

“உளத்தன

வாண்முகத்தனவாய்

உதிக்குமவை குறிப்பினால்

தெளித்துரைத்தல்

சீர்மைத்தே.

தூதர்செயல் இற்றாகும்.

விளக்கமுற நீயலதி யாறிவர் இவை?  
மெலியுமெனை

அளித்திடுதி<sup>1</sup> விரைவினிற்போய் ஆய்தாவி<sup>2</sup>  
மாடவனமே.”

<sup>1</sup> காப்பாற்ற. <sup>2</sup> சூட்டுமயிர்.

தமயந்தி இங்ஙனம் சொல்லிய வார்த்தைகளைக் கேட்டு  
அன்னம் “நீ மனந் தளர்ந்திடேல். உன்னை  
மணஞ்செய்யும் விருப்பங்கொண்டே நான் என்னை  
உன்னிடம் துதுவிடுத்தான். நீங்கள் இருவீரும்  
முன்பிறப்பில் செய்த தவப் பேற்றால் உங்கள் விருப்பம்  
முடிந்தது. நான் அவனிடம்போக விடை கொடு”  
என்றது. தமயந்தி சில முகமன்வார்த்தைகளைச்  
சொல்லினாள். அப்போது தாதியர் அவளுடைய  
அடிச்சுவட்டை நோக்கி அவளைத் தேடி வருவதைக்  
கண்டு, அன்னம் அவர்கள் ஏதாவது சந்தேகம்  
கொள்வரென் றஞ்சி விரைந்து சென்றது. தமயந்தியின்  
கண்களும் கருத்தும் அன்னத் தின்பின் சென்றன.  
தாதியர் “அம்மா, அனிச்சமலரினும் மென்மையான உன்  
அடிகள் கன்ற இங்ஙனம் அன்னத்தைத்  
தொடர்ந்துவருவது தருமா?” என்று சொல்லி அவளை

அழைத்துக்கொண்டுபோய்க் கன்னிமாடத்தில்  
சேர்த்தனர். அவள் புஷ்ப சயனத்திலே நாளனே  
நினைவாகச் செயலற்றி ருந்தாள்.

அன்னம் மாவிந்தநகராஞ் சென்று, அங்கே  
பூஞ்சோலையிலுள்ள தடாகக் கரையிலே ஏங்கியிருந்த  
ளானை யடைந்து,

“திருந்தார் மௌலி<sup>1</sup> மணியுரிஞ்சிக்

<sup>1</sup> கீரீடம்.

திகழும் கழற்கால் தேர்வேந்தே.

வருந்தேல் வருந்தேல்; நீவேண்டின்  
வாராதனவும் உளகொல்லோ?

முருந்தேர் முறுவல்<sup>2</sup> முகம்பெற்று<sup>3</sup>  
வந்தேன்” எனலும் முர்ச்சைதெளிந்  
தருந்தா வமுதம்<sup>4</sup> அருந்தினன்போல்  
பலகால் கேட்கும் அகமகிழும்.

<sup>2</sup> முருந்த ஏர் முறுவல்—மயிலிறகின் முன்போலும்  
பற்களை யுடையவன் (தம யந்தி). <sup>3</sup> உடன்பாடு பெற்று. <sup>4</sup>  
முன்னுண்ணாத தேவாயிர்தம்.

தமயந்தி செயலற்று உருவமும் தோற்றமும்  
 வேறுபட்டிருப்பதை அவளுடைய தாயான  
 தாருகாசனி தாடியர்களால் அறிந்து, அச்செய்தியைத்  
 தன் கணவனிடம் உரைப்பவள், 'தமயந்தி  
 முதுக்குறைந்தான்' என உணர்த்தி னாள். வீமராஜன்  
 சென்று தமயந்தியைப் பார்த்து அவளுக்கு மணப்பருவம்  
 வந்தமை அறிந்து உடனே அரசர்களுக்கு மணவோலை  
 அனுப்பினான்.

**நைடதச் சுருக்கம்.**

**233**

**தேவர்கள் தமயந்தியிடம் நனைத் தூதுவிதேல்.**

தமயந்திக்குச் சுயம்வரமென்று வீமன்  
 மணவோலை போக்கிய செய்தி யைத் திரிலோக  
 சஞ்சாரியான நாரதமுனிவரால் உணர்த்து, இந்திரன்  
 யம தருமராஜனையும் அக்கினிதேவனையும்  
 வருணபகவானையும் உடனழைத்துக் கொண்டு தேரோறிப்  
 பூலோகத்தை அடைந்தான்.

மணவோலைகொண்டு துதுவர் நளின

அடைந்த அளவில்

முடங்க<sup>1</sup>லின் வரைந்தவுரை முற்றும்

உணராமுன்

தடம்புயம் வளர்ந்தன வரை<sup>2</sup>க்குவமை

சாலக்:

குடங்கை<sup>3</sup>யின் அகன்றவிழி கோநகரி<sup>4</sup>

செல்வான்

மடங்க<sup>5</sup>லையான் உள மகிழ்ச்சியொ

டெழுந்தான்.

<sup>1</sup> ஒலைச்சுருள். <sup>2</sup> மலை. <sup>3</sup> உள்ளங்கை. <sup>4</sup> குண்டினபுரம்.

<sup>5</sup> ஆண்டிங்கம். குதிரைகளும் யானைகளும் வீரரும்  
புடைகுழ. வாத்தியங்கள் முழங்க, சந் திரவட்டக்குடை  
நிழல்செய்ய, மாதர்கள் சாமரை வீச,

முடிமன்னர் வணங்க, நளன் தேரில் ஏறிக் குண்டினபுரம்  
நோக்கிச் சென்றான். செல்கின்றவனை வழியில்  
தேவர்கள் கண்டார்கள். அவனைக் கண்டவனவில்

பொற்றடந் தேர்மிசைப் பொலிந்து

தோன்றிய

மற்றடந் தோளிணன் வனப்பு நோக்கினார்.  
உற்றதோர் வியப்பினுக் குள்ளமீந்து<sup>1</sup> தாம்  
வெற்றுடம் பாயினார் விண்ணுளோ

ரெலாம்.

<sup>1</sup> வியப்பினுக்கு உன்னம் ஈந்த-ஆச்சரியத்தைக்கு மனத்தைக் கொடுத்த, ஆச்சரியத்தின் வசப்பட்ட மனத்தராய்.

“மாயிரு ஞாலத்து வந்து மன்னர்கோன்  
ஏயபே ரழகுகண் டிமைப்பில் நாட்டி<sup>1</sup>மோர்

<sup>1</sup> கண்.

ஆயிரம் பெற்றபே றடைந்துளேன்” எனச்  
சேயுயர் விசம்பினுக் கிறைவன்<sup>2</sup>

செப்பினான். <sup>2</sup> இர்திரன்.

“மண்டமர் கடந்த<sup>1</sup>வேல் மன்னர் மன்னனைக்  
கண்டு மற்றொருவர்தோள் சூழற்

றீர்ந்தொடை<sup>2</sup>

தொண்டை<sup>3</sup>வாய் மடமயில் சூட்டுமோ?”

எனாத்

தெண்டிரைக் கனைகடற் செல்வன்<sup>4</sup>

கூறினான்.

<sup>1</sup> நெருங்கிய போரை வென்ற. <sup>2</sup> ஈரம்

தொடை—குளிர்ந்த (மண) மாலை. <sup>3</sup> கோவைக்கனி. <sup>4</sup>  
வருணன்.

“பாந்தள்<sup>1</sup>மேல் கிடந்த பார் பரிக்கும்<sup>2</sup>  
திண்டிறல் <sup>3</sup>தாங்கும்.

வேந்தனுக்கே தொடை வேய்ந்திலா  
ளெனில்,

ஏந்திழை யெழினலம்<sup>3</sup> என்கொலாம்?”  
எனக்

காந்து வெங்கதழெரிக் கடவுள்<sup>4</sup>  
சாற்றினான். <sup>4</sup> அக்கினி.

<sup>1</sup> பாம்பு (சூரிசேஷன்).

30\*

<sup>3</sup> அழகின் நன்மை.

234

நைடதச் சுருக்கம்.

“கழை<sup>1</sup>சுளி புகர்<sup>2</sup>முகக் களிரல் யானையான்  
<sup>1</sup>மூங்கில். <sup>2</sup> புள்ளி.

இழைசுடர் எறிப்பவந் திறுத்த தேந்திழை  
விழவினுக்காயின் யாம் மீண்டுபோதலே

அழகி"தென் றந்தகன்<sup>3</sup> அறைந்திட்டா  
னரோ. <sup>3</sup>யமன்.

போர்த்தொழில் வயிரவாள் பொருவி  
லண்ணல்<sup>1</sup> "செந்

தார்ப்பசுங் கினியனாள் தார்பெருது  
போய்க்

கார்க்குழ லரம்பையர் கமல வாண்முகம்  
பார்ப்ப தெவ்வா" நெனப் பரி<sup>2</sup>யிற்  
கூறினான்.

<sup>1</sup> இத்திரன். <sup>2</sup> தன்பம்.

அப்பால் இத்திரன் "அவுணர்களை அழித்து  
நமக்குச் செல்வமும் சிறப்பும் அளித்தவனான  
வீரசேனனை ஒத்திருப்பதால், இவன் நானே" என்று  
கருதி, "ஓ நளமகாராஜனே! நல்லோரையில்  
புறப்பட்டதால் நான் கன் உன்னை வழியில்  
எதிர்ப்பட்டோம். இவன் அக்கினி; இவன் கூற்று  
வன்; உவன் வருணன்; நான் இத்திரன். உன்னால்  
எங்களுக்கு ஒரு காரியம் ஆகவேண்டும்" என்றான்.

நான், தேவர்களுக்கு நமஸ்காரம் பண்ணி,



“விண்ணுலகாள்பவர்க்கு அரிதான பொருள்  
மண்ணுலகாள்பவரிடம் கிடைக்குமோ? இவர்கள் உள்  
ளக் கருத்து யாதோ?

“குறிப்பறிந் தீதலே கொடை: மற்றின்றென  
மறுத்தலே கேட்டபின் வழங்கல்: ஆதலின்  
பெறற்கருமாயியும் பெட்<sup>1</sup>பின் ஈசுவன்.  
<sup>1</sup> அன்பு.

திறப்பட இவருளம் தெரிந்ததில்லையால்.  
“ஒளிமுகம் இழப்பவந் துற்ற நாணமீக்  
கிளர்தா<sup>1</sup> இல்லெனக் கிளக்கு<sup>2</sup> முர்ச்சனை<sup>3</sup> மீக்கிளர்தா-அபிப்ப.பட.  
தெளிதர முகத்தினில் தெளித்தற் கன்றுகொல்  
நளிபுனல்<sup>3</sup> பொருளொடு நல்குகின்றதே.  
<sup>2</sup> சொல்லும். <sup>3</sup> குளிர்ந்தநீர் (தாரைவார்க்கு  
நீர்).

“ஈந்தரு<sup>1</sup> நீழலின் அரசு வையிய  
<sup>1</sup> பஞ்சதரு.

இந்திரன் முதலினோர் ஈகென்<sup>2</sup> நென்னுழை  
<sup>2</sup> ஈக என்று.

வந்துயர் பெரும்புகழ் வழங்கினார். இவர்

சிந்தனை மகிழ்வுற என்கொல் செய்வதே?  
'உரவுநீர்'<sup>1</sup>க் கருங்கடல் உடுத்த மாநிலத்

<sup>1</sup> உலாவும்நீர்.

தருளுடன் இம்மையின் அளித்த  
வான்பொருள்

மருவிய மறுமையில் வழங்கு  
பான்மையால்,

இரவலர்<sup>2</sup> தம<sup>3</sup>ரினும் இனிய ராவரே.

யாசகர். <sup>2</sup>உதவினர். தைட்டதச் சுருக்கம்.

235

“உடைப் பெரும் பொருளினை உலகில்  
ஊதியம்

கிடைப்பதற் களித்தலின், கிளர்  
நிரப்பினால்

அடுத்துவந் தேற்குநர்க் கார்வம் மீதுறக்  
கொடுக்கில், ஒன்றே பல கோடி  
யாகுமால்” என்ற இவ்விதம் ஆலோசித்து,

இந்திரனைப் பார்த்து “வேண்டிய பொருளைக் கேட்க.

“என்னருந் தவத்தின் அன்: நெனது  
தொல்குல

முன்னையோர் அருந்தவம் முயன்ற  
பான்மையால்,

பொன்னகர்<sup>1</sup> துறந்துநீர் போதீப்  
பெற்றனன்.<sup>1</sup> அமராவதி.<sup>2</sup> வர.

சொன்னவை மறுக்கிலன்.<sup>3</sup> சொல்க”  
என்றனன்.

<sup>3</sup> மறுக்கமாட்டேன்.

இந்திரன்:—

“வெயில்விரி மணிமுடி வீமன் நல்கிய  
மயிலியல் மதர்விழி வளைக்கை  
மங்கைபால்

செயிரறு தூதுநீ செல்ல வேண்டும்” என்  
றுயிரிரப்போரினும் உளைய<sup>1</sup>க் கூறினான்.

<sup>1</sup> வருந்த.

இதைக் கேட்டு நான் கருத்தழிந்து உயிர்கலங்கி  
உரைக்கவற்றான்:—

“எப்பொரு ளாயினும் யாவ ருள்ளமும்  
கைப்படு நெல்லியங் கனி<sup>1</sup>யிற் காணுநீர்,

<sup>1</sup> காதலாமலகம்.

துப்பிதழ் மடந்தைபால் தூது போகெனச்  
செப்பிய தெவன்கொள்ளன் சிந்தை

ஒர்ந்து<sup>1</sup>மே? <sup>2</sup> நெரித்தம்.

“வழங்கிய நும்முரை மறுது சென்றுயான்  
மொழிந்தன னாயினும், முன்னரே எனை  
விழைந்த அத்தளிரியல் வெள்குறா துளம்  
குழைந்து<sup>1</sup> நும்பால் மணம் பொருந்தல்  
கூடுமோ?” <sup>1</sup> கரைத்த.

என்ன வேந்துரைத்தலும், “இசைத்த  
சொல்மறா நின்னை மெய்ப் பாதனை நிகரில்

பார்த்தனை முன்னினும் <sup>1</sup>நினைத்தவை அனைத்தும்  
முற்றுமால். அன்னரீ ஏகில் ஏதரியதாகுமே?"

<sup>1</sup> நினைத்ததும்.

236

தைடதச் சுருக்கம்.

இனையன வாசவன்<sup>1</sup> இயம்பு மெல்லையில்,

<sup>1</sup> இந்நிரன். வனைமலர்க் கோதைதன் வயத்த  
னாகியும்

தனியறன் இழுக்குறாத் தகைய<sup>2</sup> னாதலின்,

அனையதற் கியைந்தனன் அலங்கல் வேலினான்.

<sup>2</sup> ஒப்பற்ற தருமம் தவருத குணத்தன்.

அவ்வனம் இயைந்தபின் “காவலுள்ள அந்நகரில்  
வாயிலோர் அறியாதபடி யான் போய்வருவது எப்படி?”  
என்று நான் கேட்க, இந்நிரன் இனிய வார்த்தைகள்  
சொல்லி, எண்ணினவரை எவர்க்கும் கட்டிலனாகாதபடி  
செய்யும் மந்திரத்தை உபதேசித்தான். அவ்வனவிலே

நளன் இந்திரனை நமஸ் கரித்துக் குண்டினபுரம் நோக்கிச்  
சென்றான். நகரை அடைந்ததும் நளன் தன்  
தேரைவிட் டிறங்கி வாயிலோர் கண்ணுக்குத்  
தெரியாது உள்ளே சென்று தமயந்தியின்  
கன்னிமாடத்தைத் தேடிக்கொண்டுபோய் அங்கே அவள்  
பெண்கள் நடுவில் வீற்றிருப்பதைக் கண்டான்.

“மண்டமர் கடந்தவேல் நளன்வந்தான்” எனத்  
தொண்டைவாய் மடந்தைபர் நாளும்  
சொல்வன

பண்டருமொழிக் களி பயின்று கூறலும்,  
கண்டதோ இஃதெனக் காளை எண்ணினான்.

அப்பால் நளன் மந்திரவுச்சாரணத்தை நிறுத்தித் தன்  
உருவம் கட்டிலனாகும் படி தமயந்தியெதிரில் நின்றான்.  
உருவெளித் தோற்றத்தைக் கண்டிருந்தவ னுக்கு  
நளனுடைய உருவமே எதிரில் தோன்றியபோது  
எப்படிப்பட்ட உவகை உண்டாயிருக்கும்! “வாயிலோரை  
யெல்லாம் கடந்துவந்த இவன் தேவனோ இயக்கனோ!”  
என்று தமயந்தியும் தாதியரும் அதிசயித்தனர்.

மாதுபால் விழைவின் ஏகம் மனத்தினை,  
அல்லசெய்தல்<sup>1</sup>

தூதினாக் கியல்பன் நென்னாத் தோன்றல்<sup>2</sup>  
பேரறிவின் மீட்பக்;

காதலின் அவன்பாற் செல்லும் கருத்தினைக்,  
கமலத்தண்பூம் போதுறை மடந்தை யன்னாட்  
பொருந்துநான் தடுத்ததன்றே.

<sup>1</sup> போன காரியத்துக்கு விரோதமானவைகளைச் செய்தல்.

<sup>2</sup> நான்.

“கால்நிலத்தில் பொருந்துதலால் இவன் தேவனல்லன்.  
அன்னம் சொல் விய அரசனோ?” என்றெண்ணிக்  
கன்னியர்கள் அவனை ஊர் பேர் வினவி னார்கள்.  
அவன் “யான் வானவர் விடுத்த தூதன்” என்று  
சொல்லி, வந்த காரியத்தை விவரித்தான். அது கேட்ட  
தோழியர் எதிர்மொழி சொல்ல லுற்றனர்.

நைந்ததச் சுருக்கம்.

“ஆற்றல்சால் நாளே யன்றி ஆருயிர்  
பிரிதின் மென்னும்

வேற்றடங் கண்ணினுள்தன் மெய்ப்பதைத்  
தாவி சோரச்

சாற்றிய மாற்றந் தன்னால், தழுவமிழ்  
தறுகட் பேழ்வாய்க்

கூற்றுவன் தூத னென்று கூறிய தியற்கை  
யாமே.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> உனக்குத் தகுதியேயாகும்.

“வையகம் ஒருகோ லோச்சி வான்புகழ்  
நிடதம் காக்கும்

ஐயனை மணப்ப தன்றி அரிமதர்  
நெடுங்கண் செவ்வாய்த்

தையல் வேறொருவர் நாமம் சாற்றினும்  
ஆற்ற ளாகி

வெய்ய செந்தழுவின் மூழ்கி விளிவதற்  
கையமின்றே.”



அதற்கு நான் “அக்கினிப் பிரவேசமானால்  
அக்கினி தேவனைத் தழு வியதாகுமே. நீரில் விழுந்து  
உயிர்விட்டால் வருணனைத் தழுவியதாகுமே.

“அன்றியும் கனவிசான்றா யல்லது  
வதுவை<sup>1</sup>யாற்றற்<sup>2</sup> விவாகம்.

கொன்றுமோ? வருணன் ஒவ்வா துதக<sup>3</sup>மோ  
டளிக்கும் தூய

மன்றல்<sup>4</sup> எவ்வாறு முற்றும்? வானவர்  
அருளில்லாமல்

துன்றுநீர்ப் புவியில் யார்க்கும் சூழ்வினை<sup>4</sup>  
முடிக்க லாமோ?

<sup>2</sup> உதகம்—இலம். <sup>3</sup> விவாகம். <sup>4</sup>

எண்ணியகருமம்.

“வெந்திறற் களிரல்யானை விதர்ப்பர்கோன்  
அளித்த மாதைத்

தந்துயிர் அளித்தி என்னத் தனியிரு விகம்பு  
காக்கும்

இந்திரன் கேட்ட போதில், எண்ணிய

அனைத்தும் நல்கும்

ஐந்தரு வழங்கின், நும்மால் அன்றென  
மறுக்க லாமோ?"

என்றிவ்வாறு நளன் சொல்லியதைத் தமயந்தி  
கேட்டு மனம்பதைத்துப் பெரு மூச்சுவிட்டுக் கண்ணீர்  
சொரிந்தாள். தோழியர்கள் "நாம் தூதுவிடுத்த  
அன்னம் தமயந்தியின் செய்தியைச் சொல்லியிருந்தால்,  
நளன் அன்பில்லா மல் இவ்வாறு பேசுவானா?"  
என்றனர். அந்தச் சமயத்தில் ஆகாயத்திலிருந்து அன்னம்  
அங்கே இறங்கி, "தமயந்தியே! சந்தேகிக்கவேண்டா:  
நளன் இவனே, உன்மேல் விருப்பம் நீங்கி அவன்  
இங்ஙனம் உரைத்தவனல்லன். தேவர்க்கு வாக்குறுதி  
செய்தது பழுதாகாதபடி இங்ஙனம் பேசினான். நீ  
அழுது மனங்குழையவேண்டா" என்று சொல்லி,  
நளனைப் பார்த்து, "நீ உன் விருப்பத்தை மறைத்து  
இவ்விதமான வார்த்தைகளைச் சொன்னால் இவள்  
ஆற்றுவாளா? தேவர்கள் இவளுடைய  
மனக்கருத்தையும் உணரா தவ ரல்லர். நீ உண்மையாகத்  
தூதுபேசியதையும் உணராதவ ரல்லர். இனிச்  
சொல்லத்தக்கது ஒன்று மில்லை. இங்கே

நடந்தவைகளை நீ தேவரிடம் போய்ச் சொல்லிவிடுக”  
 என்றது. நான் மந்திரசக்தியால் எவர்க்கும் தெ  
 ரியாமல் தேவரிடம் திரும்பிப்போய் நிகழ்ந்த  
 செய்தியைத் தெரிவித்தான். அதைக் கேட்டுத் தேவர்கள்  
 அதிக மகிழ்ச்சி அடைந்தார்கள்.

238

நைடதச் சுருக்கம்.

சுயம்வரம்: இப்பால் பூலோக வேந்தரும்  
 நாகலோக வேந்தரும் தேவ

ரும் குண்டினபுரத்தை அடைந்தனர். எள்ளிட  
 இடமில்லாமல் சேனைக்கூட் டங்கள் பரந்தன.

சிற்பநூல் கழியக் கற்றோர் சித்திரித்  
 தென்ன வாய்ந்த

பொற்புறு நெடிய வேற்கட் பூங்கொடி  
 வதுவை வேட்டுப்

பற்பல தேய வேந்தர் தொகுதலின்,  
 பாடை தேர்வான்<sup>1</sup>

அற்புடன் எவரும் தேவ பாடை<sup>2</sup>யின்

அழைவர் மாதோ.

1 சொற்பொருள் தெரியும் பொருட்டு. 2

சமஸ்கிருதம்.

குருமணி யிமைக்கும் பைம்போற் குடைநீழல் வெயிலேட்ட

மருமலி நறிய மென்பூமலை

வாடாமையானும்

திருநகர்ச் செவ்வி நோக்கி இழைமப்பிலர்

திரிதலானும்

அரசரோ டமர்த்தம்மை அறிவரி

தாயதன்றே. பொன்னகர் புரக்கும் வேந்தும்,

பொங்கழற் கிறையும், முந்நீர் மன்னனும்,

'தறுகட் பேழ்வாய் மறலியும், மடமா னோக்கின்

நன்னுதல் நளனுக்கன்றி நறுந்தொடை

சூட்டாள் என்ன, அன்னவன் உருவு தாங்கி,

அணிநகர் மேயினாரே. நளனும் வந்துசேர்ந்தான்.

வீமராஜன் எல்லாரையும் எதிர்கொண்டு அளவ னாவி

அவரவர் வரிசைக் கேற்றவாறு மரியாதை செய்தான்.

மறுநாள் உத யத்தில் வீமன் "இன்று தமந்தியின்

மணநாள் ஆதலால் நகரை அலங்கரிக்க" என்று

முரசறைவித்தான். ஜனங்கள் இராஜவீதியில் கமுகும்

கரும்பும் கத லீழும் நட்டனர். கொடிகள் கட்டினர்,  
 தோரணங்கள் நட்டனர், பூரணமும் பங்களை  
 வரிசையாக வைத்தனர். மலர்மாலைகளைத்  
 தொங்கவிட்டனர். தூண்களைத் தூசுநீக்கினர்.  
 முளைப்பாலிகைகள் வைத்தனர். சாந்தமும்  
 சுண்ணமும் தூவினர். விளக்குகள் ஏற்றினர்.  
 ஆண்களும் பெண்களும் ஆடையும் அணியும்  
 அணிந்தனர். சிலர் விருந்தெதிர்கொண்டனர். சிலர்  
 இரவலர்க்கு இன்னமு தளித்தனர்.

வெள்ளியங் கிரியின் விஞ்சையர்  
 தொகுவார்.

விண்ணவர் எண்ணிலர்  
 புகுவார்.

அள்ளிலை நெடுவேல் அரசர்வங்  
 திறுப்பார்.

அந்தணர் அளப்பிலர் திரிவார்.  
 ஒள்ளொளி விரிக்கும் பருமணிச்  
 செஞ்சூட்

ரெகர்<sup>1</sup> வெள்ளிடை<sup>2</sup>யறச்

செறிவார். <sup>1</sup>உரகர்-நாகர். பள்ளரீர்க்

கடல்குழ் எழுபெருந்தீவில்

உறைகுநர் பரி<sup>3</sup>வினில்

தொகுவார். <sup>3</sup>அன்பு.

<sup>3</sup>வெழிதம்.

நைடதச் சுருக்கம்.

239

விண்ணகத் தமார் அளப்பிலர்  
என்கோ? <sup>1</sup>என்பேனே.

விஞ்சையர் அளப்பிலர் என்கோ?  
மண்ணகத் தரசர் அளப்பிலர்  
என்கோ?

வனிதையர்<sup>2</sup> அளப்பிலர் என்கோ?  
<sup>2</sup>பெண்கள்.

பண்ணமை<sup>3</sup> களிற்று கூந்தன்மான்  
தடந்தோர்

பதாதிமற் றளப்பில என்கோ?

எண்ணிமற் றுரைக்கின் இத்துணை

பென்ன

எம்மனோர்க்<sup>4</sup> கியம்புமா றரிதே.

<sup>3</sup> அனியப்பட்ட. <sup>4</sup> எம்மைப்

போன்றவர்க்கு.

விசாலமாய் முகடு பொன் வேய்ந்து, மணிகள்  
இழைத்த நித்திலவிதா னம் கட்டிய சுயம்வா  
மண்டபத்தில் வீமராஜன் வந்தடைந்து வருக என்ற  
வளவில் தேவரும் நாகரும் விஞ்சையரும் வேந்தரும்  
வந்துசேர்ந்தனர். இந் திரன் முதலிய நால்வரும்  
நளனுருக்கொண்டு வந்தனர். நளனும் வந்  
தடைந்தான்.

தெரியல்கூழ் குவவுத் திண்டோட் சிலைவலான்  
இனிதின் எய்த, அரசவை யிருந்த செவ்வி<sup>1</sup>  
அரசினங் குமரரெல்லாம், <sup>1</sup> அழகு. குரைகடல்  
முகட்டிற் றேன்றும் குளிர்மதி காண்டலோடும்  
விரிகுதிர் மழுங்கும் வானின் மீனிணம்<sup>2</sup>  
என்னலானார்.

<sup>2</sup> நட்சத்திரக்கூட்டம்.

குருமணி யிமைக்கும் 'பைம்பொற் கோடுயர்  
 குடுமிக்குன்றம் பொருவு மண்டபத்தி னூடு  
 பூண்கடர் தவழப் புக்க செருமணி தானை  
 வேந்தன் திருமுகம் திங்களாக,  
 அரசர் வாண்<sup>1</sup>முகங்களெல்லாம் அம்புயம்<sup>2</sup>  
 போன்றவன்றே.

<sup>1</sup> வான்—ஒளி. <sup>2</sup> தாமரை.

குறிப்பு.—சந்திரனைக் கண்டு தாமரை  
 கடம்புவதுபோல் நளனைக் கண்டு அரசர் முகம் கடம்பின.  
 ஒவியர்<sup>1</sup> எழுதவொண்ணு உலம்<sup>2</sup>பொரு<sup>3</sup>

வயிரத்திண்டோள்

வாவுமான் தடந்தே ரண்ணல் வனப்பினை  
 நேராராகித்,

தேவரில் வையங்காக்கும் அரசரில்  
 செவ்விவாய்ந்த

காவலர், திருந்த நோக்கார்,  
 கடைக்கணுல் நோக்கினூரால்.

<sup>1</sup> தெதிரகாரர். <sup>2</sup> திரண்டல். <sup>3</sup> ஒத்த.

மீமராஜன் “தமயந்தியை அழைத்து வம்மின்”



என்று சேடியரை எவ்வி னான். அவர்கள் போய்  
அச்செய்தியை அரசியிடம் உரைத்தனர். அப்பால்  
தமயந்தியை நீராட்டி அவங்கரித்துக் குலதெய்வத்தைப்  
போற்றி ஸ்வயம்வர

240

நைடதச் சுருக்கம்.

மாலையைக் கையில் கொண்டு தாதியர் அவளை  
மணமண்டபத்துக்கு அழைத்  
துவந்தனர். தமயந்தி தந்தையைத் தொழுது நின்றாள்.  
வீமராஜனும் அவ  
ளைக் கண்டு மகிழ்ச்சிகூர்ந்து, “இந்த மண்டபத்தில்  
வீற்றிருப்போரை இன் னாரின்னொரென்று இவளுக்கு  
எடுத்துரைப்பவர் எவர்?” என்று திருமலைத்  
தியானித்தான். திருமால் “கலைமகளன்றி இது  
செய்யவல்லவர் இல்லை”  
யென்று பிரமனிடம் சொல்ல, பிரமன் கலைமகளை  
அனுப்பினான் கலை மகள் மணமண்டபத்தை  
அடைந்து தமயந்திக்கு வேந்தர் குலமுறையைச்

சொல்லுற்றாள். தேவரையும் விஞ்சையரையும்  
 இயக்கரையும் நாகரையும் ஏனைத் தீவின் வேந்தரையும்  
 விளக்கி, நாவலந்தீவின் வேந்தரை விளக்கி வரு  
 கையில், நளனுருக்கொண்டு வந்தவரையும் நளனையும்  
 விளக்கலானாள்:—

கலைவளர் திங்க ளென்னக் கழுகமழ்  
 கமலம் வாட்டும்  
 திலகவாள் முகத்தாய், ஈங்கு வைகிய  
 சினவேற் காளை,  
 வலனுடை வாயிர வாளான்<sup>1</sup> கற்பக  
 மலிந்த தோளான்<sup>2</sup>  
 பலபகை வரைமுன் செற்ற<sup>3</sup>  
 பகட்டெழில் மார்பினானே.

<sup>1</sup> வலனைக் கொன்ற வச்சிரப்படையை உடையவன்  
 என்று இந்திரனுக்கும் வெற்றிபொருந்திய கூரிய  
 வாயுடையவன் என்று நளனுக்கும் சிலைஷ.

<sup>2</sup> கற்பக மலர்மாலை மிக்குள்ள தோயுடையவன்  
 என்று இந்திரனுக்கும், மலையைப் பிளக்கும்படி  
 வலிமைமிகுந்த தோயுடையவன் என்று நளனுக்கும்  
 சிலைஷ.

3 பகைகொண்ட பல மலைகளை முன் நிறுத்தி என்று  
இந்நிரலுக்கும், பல சத்துருக்களை முன்வென்ற என்று  
நளனுக்கும் சிலைவை.

“நகைமதி முகத்தாய், ஈங்கு வைகிய நாம  
வேலான்

புகலரும் வெகுளி உள்ளத் தொருவினான்,<sup>1</sup>  
பொங்கி ஆர்த்த

பகையிருட் பிழம்பு சீக்கும் பல்சுட  
ருமிழும் வாளான்,<sup>2</sup>

தகைமை சால் புலவ ரேத்தும் தாலமே  
முடைய கோ<sup>3</sup>வே.

1 வெகுளி உள்ளத்து ஒருவினான்—கோபமான  
மனத்தையுடைய ஆட்டுக்கடா வானத்தையுடையவன் என்று  
அக்கினிக்கும், கோபத்தை மனத்தினின்றும் நீக்கி னான்  
என்று நளனுக்கும் சிலைவை.

2 பகை...வாளான்—பகையாகிய இருட்பிழம்பை  
ஒட்டுகின்ற பல கிரணங் களை உமிழ்கின்ற  
ஒளியையுடையவன் என்று அக்கினிக்கும், இருண்டபொத்த  
பகை வரது கூட்டத்தைக் கெடுக்கின்ற பல கிரணங்களைக்  
காறுகின்ற வாயையுடையவன் என்று நளனுக்கும் சிலைவை.

3 அழகுமிஞ்சுத் தேவரால் ஐதிகப்பமும் ஏழுகாவுடைய  
பெரியோன் என்று அக்கினிக்கும், பெருமைமிக்க  
வித்துவான்களால் ஐதிகப்பட்ட சத்தபூமிகளை யுடைய  
ராசன் என்று நானுக்கும் சிலைஷு.

நைடதச் சுருக்கம்.

241

“அஞ்சனம் எழுத லாற்றா தம்மவோ என்று  
நையும்  
வஞ்சிதுண் இடையாய், ஈங்கு வைகிய நாம  
வேலான்,  
எஞ்சலில் தருமன்,<sup>1</sup> தெண்ணீ ரிருங்கடல்  
உலக மெல்லாம்  
செஞ்செவே ஓசை<sup>2</sup> போய தீதறு செங்கோல்<sup>3</sup>  
வேந்தே.

<sup>1</sup> தருமன் என்ற பெயரையுடைய யமன் (தருமத்தை  
அனுசரிப்பவன்),

<sup>2</sup> புகழ். <sup>3</sup> செவ்விய காலதண்டம் (செம்மையாகிய  
கோல்).

“பாற்றினை அமிர்த மூறும் படரோளிப்  
பவளச் செவ்வாய்க்

கோற்றொடி மடந்தை, ஈங்கு வைகிய  
சுவவுத் தோளான்,

மாற்றருஞ் சிறப்பின் மிக்க வளங்கெழு  
புவன வேந்தன்<sup>1</sup>

நாற்றிசைப் பாப்பும் சூழ்போம்  
நலங்கெழு நேமி வேந்தே<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> நீருக்கரசன் (பூமிக்கரசன்). <sup>2</sup> நான்கு. திக்கும்  
சூழுகின்ற கடலரசனான வருணன் (எத்திசையும் செல்லும்  
சூரனாகையையுடைய அரசன்.)

“இவன் நிடதவேந்தன்” என்று கூறினான்.

“இவர்களில் அன்னம் கூறிய மன்னன் யாரோ?” என்று  
தமயந்தி ஐயமுற்று மனம் நெக்குருகி நின்றவள்

எள்ளுற ஏனையோரை இரட்டுற மொழிதலானும்  
வள்ளல்மார் பணிந்த தாரில் வண்டு வீழ்ந்

தாற்றலானும் உள்ளுறப் பிணித்த அன்பின்  
ஊழ்வினைத் தொடர்பினும் நள்ளிருள்  
பருகும் பைம்பூண் நளனையே நானென்  
றோர்ந்தாள்.

அவ்வளவிலே தாதியர் தட்டில் ஏந்தியிருந்த மாலையைக்  
கையிற்கொண்டு தமயந்தி,

இன்னரிச் சிலம்பு செம்பொற் கிண்கிணி ஆர்ப்ப  
ஏகி, மன்னவர் மனமும் கண்ணும் வண்டெனத்  
தொடர்ந்து வீழக் கொன்னுனை வயிர வொள்வாள்  
நிடதர்கோன் குவவுத் தோண்மேல் பொன்னரி  
மலை சூட்டிப், பூங்கழல் வணங்கி நின்றாள்.

தாவருஞ் சீற்றத் துப்பின் தறுகண்மால் யானை  
யன்ன மேவலர்க் கடந்த ஒள்வாள் வேந்தர்கோன்  
முழவுத் தோண்மேல் மாவகிர் நெடுங்கண்  
சூட்டும் மாலையே மலை யாகிக் காவலர் முகங்க  
ளெல்லாம் கமலமொத் திருந்த மாதோ.

குறிப்பு:—மாலைக்காலத்தில் தாமரை  
 குவிவதுபோல், தமயந்தி நனனு  
 க்கு மாலைபட்ட அளவில் அரசர் முகங்கள் குவிந்தன என்பதாம்.  
 31\*

## 242                      கநடதச் சுருக்கம்.

இங்ஙனம் நான் மணமாலையைப் பெற்றதைக்  
 கண்டு இந்திரன் மனம் புழுங்கிக் கண்ணில்  
 கோபாக்கினி பொங்க லேந்தரைப் பார்த்து  
 “விரிகதிர்ப் பரிதி முன்னர் வெண்மதி  
 மழுங்கு மல்லால்  
 பரிதியும் மதியந் தோன்றின் படரொளி  
 மழுங்கல் உண்டோ?

அரசர்காள், நீவிர் வெப்போன் அருங்குல<sup>1</sup>த் துதித்தும் திங்கள்  
 ம<sup>2</sup>பின்

மன்னவற்கு நுங்கள் மாணெழில்<sup>3</sup> மழுங்கினீரால்.

எழில்-அழகு.

“சூழிருந் சடைகள் தாங்கிச் சுடர்முடி.

துறந்து கான்போய்

வீழ்சரு<sup>1</sup> கருந்தி நீவிர் மெய்த்தவம் புரிதல்  
வேண்டும்.

தாழிருந் கூந்தலானை நிடதர்கோன் தழீஇய  
போதே,

ஆழிருந் உலக மெல்லாம் அவனடி படுக்கு<sup>2</sup>  
மன்றே.

<sup>1</sup> சருகு-உலர்ந்த இலை. <sup>2</sup> அவனடியிலே  
பணிந்தகிடக்கும்.

“கண்டவர் மனமுங் கண்ணுங் கவர்ந்திட  
வனப்பு வாய்ந்த ஒண்டொடி மாலை வேய்ந்தோற்  
சூரியனென் றெண்ண வேண்டா. திண்டிறல்  
நிடதர்கோமான் செருவினில்<sup>1</sup> இரியல்போக<sup>2</sup>  
மண்டமர் கடந்த ஒஸ்வேல் மன்னவற்  
சூரியள்” என்றான்.

<sup>1</sup> போரில். <sup>2</sup> ஒடிப்போக.



இதைக் கேட்டு மற்ற அரசர்கள்  
 யுத்தகோலங்கொண்டு யுத்தஞ்செய்யப் புறப்பட்டனர்.  
 யுத்தம் யாதாய் முடியுமோ என்று தமயந்தி அஞ்சிக்  
 கண்ணீர் சொரிந்தாள். நளன் “நீ அஞ்சேல்.  
 க்ஷணநேரத்தில் இவர்களை வென்று வருகிறேன்” என்று  
 சொல்லி அவளைத் தேற்றி லீமனுடைய காவலில்  
 வைத்து, தான் போர்க்கோலங்கொண்டு  
 சிங்கநாதம்பண்ணி வலம்புரியை முழக்கினான். அதைக்  
 கண்ட இந்திரன் “இவன் கொண்டுள்ள வீரம் மன் னவர்  
 அளவாக இல்லை. இது யாதாய் முடியுமோ? அந்தோ  
 என் நினைந்து என் செய்தோம்” என்று கடுங்கினான்.  
 யுத்தம் அதிக உக்கிரமாக நடக்கையில்தான்,  
 அருமருந்தனை<sup>1</sup>யாள் சூட்டும் அலங்கலந்  
 தோளி<sup>2</sup>னானப்  
 பொருதிரை<sup>3</sup>ப் புணரி<sup>3</sup>சூழ்ந்த புவியினில்  
 அரசரெல்லாம்,  
 நிரையுனை<sup>4</sup> அரிமானே<sup>5</sup>ற்றை நிழல்சுளி<sup>6</sup>  
 தறுகட்சிற்ற  
 வரைபுரை<sup>7</sup> களிநல் யானை வளைந்தென,<sup>8</sup>  
 வளைந்துகொண்டார்.

1 தேவாமிர்தம். 2 மோதகின்றன அலை. 3 கடல். 4 நிரை உலை-வரிசை யுள்ள பிடர்மயிர். 5 சிங்கவேறு, ஆண்சிங்கம் (அரி--சிங்கம். அரிமான்-சிங்க மாகிய மிருகம்). 6 தன் நிழலை வேறு யாணையோ என்று கோபிக்கும். 7 மலை பொத்த. 8 வலைந்தால் என.

## நைடதச் சுருக்கம்.

243

தெண்டினைப் பாவையேழும் சேறுபட்  
 டொழியத் தெண்ணீர் மொண்டுகொண்  
 டெழுந்தோர்குன்றில் முகிற்சூழாம்<sup>1</sup> செரிவ  
 தொப்பப், புண்டலை வடிவேன் மன்னர்  
 பொறியழற்<sup>2</sup> பகழிமாரி<sup>3</sup> மண்டமர் கடந்த  
 திண்டோள் மன்னன்மேல் பொழிந்திட்டாரே.

1 மேகக்கட்டங்கள். 2 நெருப்புப்பொறி. 3 பாணமழை, அப்புமாரி. கொள்ளைகொண் டோரி<sup>1</sup> உண்ணக், குழாங்கொடு கவந்தம்<sup>2</sup> ஆட, ஒள்ளழற்<sup>3</sup>றுகட் கூற்றம் உயிருண்டு

தெயிட்டிநிற்ப, வெள்ளவெங் குருதிபோர்ப்ப,  
வியன்பணை<sup>1</sup> நிதங்காக்கும் வள்ளல்தன்  
புருவத்தோடும் வரிசிலை குனிந்ததன்றே.

<sup>1</sup> ஒரி-கரி. <sup>2</sup> உடற்குறைகள், தலையறுபட்ட  
உடல்கள். <sup>3</sup> அழல்ததது கண். <sup>4</sup> பெரியவயல்.

குறிப்பு:—புருவத்தோடும் வரிசிலை  
குனிந்ததன்றே என்பது புணர் நிலை (உடனிகழ்ச்சி)  
யணி.

கூன்பிறை<sup>1</sup>க் கோட்டு வல்வில்<sup>2</sup> குழைத்ததும்<sup>3</sup>,  
குழைத்தத் தெவ்வ<sup>4</sup> ஞன்சுவைத் துண்ணும் வாளி<sup>5</sup>  
விடுத்ததும், ஒன்னலார்தம் கான்படு தெரியல்  
மார்பம் போழ்ந்ததும், தெரியக்காணார், வான்படு  
பிணக்குன் றோங்கி வயின்வயின் விளங்கக்  
கண்டார்.

<sup>1</sup> வளைந்த பிறை. <sup>2</sup> வளைவாகிய வலிய வில் <sup>3</sup>  
வளைத்ததும். <sup>4</sup> பகைவர். <sup>5</sup> பகைவர் ஊனைவிரும்பி உண்ணும்  
அம்பு.

குறிப்பு:—இச்செய்யுள் “எடுத்தது கண்டனர்  
இற்றது கேட்டார்” (இராமாயணம்) என்பது போன்ற

அதிசயவணி. அவனுடைய அஸ்தலா கவத்தை  
விளக்குகின்றது.

அதுகண்ட கலிங்கராஜனும் அப்பால் பகதயன்னனும்  
நளனுடன் எதிர்த் திறந்தனர்.

அமைப்பாரும் தறுகண் சீற்றத் தாளரியேறு  
போல்வான்

சமர்த்தலை இகலின் ஏற்ற தரியலர்<sup>1</sup>  
சென்னி<sup>2</sup> வீழத்

துமித்திடும்<sup>3</sup> குருதி ஒள்வான் சுடரெழ  
விதிர்ப்ப, நோக்கி

இமைத்தலும், வளவர்கோ<sup>4</sup>னை “வெருவல்”<sup>5</sup>  
வகு”கென்றான்.

<sup>1</sup> பகைவர். <sup>2</sup> தலை. <sup>3</sup> தறிக்கும். <sup>4</sup> சோழன். இது  
பாண்டியர்க்கும் சோழ ருக்கும் அக்காலத்திருந்த  
பகைமையைக் குறிக்கின்றது. <sup>5</sup> அஞ்சாதே.

குறிப்பு:—“விழித்தகண் வேல்கொண் டெறிய அழித்திமைப்பின்  
ஒட்டன்ரோ வன்க ணவர்க்கு” என்னும் குறளின் கருத்தை இங்கே  
தழுவி யிருக்கிறார்.

அப்பால் சேரமானும் புட்காத்நீவினாசனும் எதிர்த்துத்  
தோற்றோடினர். சாவகத்தீவின் அரசனும் கார்பிலி

தேயத்தரசனும் எதிர்த்திறந்தனர். . 244

நைடதச் சுருக்கம்.

இங்ஙனம் நளன் பொருவதைக் கண்டு இந்திரன்  
“போரை இனி விலக்காவிட்டால் உலகெல்லாம்  
இன்று முடிவுபெறும்” என்றெண்ணி னான்.  
அதன்மேல் தேவர்கள் தத்தம் உருவைக் கொண்டனர்.

மழகளி றன்னவன்<sup>1</sup> மாணுரு நீங்கி

<sup>1</sup> நளன். விழைவொடு தம்முரு மேனிய

விண்ணோர்,

அழகுறு காளையர் அவ்வுரு விட்டோர்

கிழவுரு<sup>2</sup> வெய்திய கேண்மை<sup>3</sup>ய ரொத்தார்.

<sup>2</sup> ஒரு கிழவடிவம்.

<sup>3</sup> தன்மையுடையவர்.

அதன்மேல் அவர்கள் நளனை அணுகி, “உண்மையிலும்  
புஜபலத்திலும் உல கில் உனக்கு ஒப்பானவர் இலர்.  
இனி நீ போரை நிறுத்தி, தமயந்தியை மணம்புரிந்து  
இனிதுவாழ்க” என்றனர். நளனும் உடனே  
தேரினின்றும் இழிந்து அவர்களுக்கு  
நடஸ்காரம்பண்ணினான்.

கருணையின் எய்திய காளையை நோக்கி,  
“அருமகம் எவ்வுழி ஆற்றினும் ஆங்கண்  
உருவொடு வந்தனி உண்துவன்” என்னு  
மருவரு நல்வாம் வாசவன்<sup>1</sup> ஈந்தான்.  
<sup>1</sup> இந்திரன்.

மிடல் கெழும் மேழக<sup>1</sup> மேற்கொளு  
மேலோன்,<sup>2</sup> உடைதிரை வேலையின் இன்னமு  
தொப்ப, மடிதலில் வெங்கனல் இன்றியும், வாளா  
அடிசில்<sup>3</sup> அடுந்தொழில் விஞ்சை யளித்தான்.

<sup>1</sup> சூட்டுக்கடா. <sup>2</sup> அக்கினிதேவன். <sup>3</sup> சோறு.

அல்லல் உழந்தஞர்<sup>1</sup> எய்தினும் நெஞ்சில்  
 நல்லறம் எய்தவும், நண்ணிய ஞாட்<sup>2</sup>பில்  
 வெல்படை வேண்டுவ எய்தவும், வென்றிக்  
 கொல்சின வெம்பக டீர்தி<sup>3</sup> கொடுத்தான்.

<sup>1</sup>அஞர்-தன்பம். <sup>2</sup>புத்தம். <sup>3</sup>எருமைக்கடா வாகனத்தை  
 புடையவன், யமன்.

தார் புலாது தயங்கவும், வேண்டின்  
 ஆர்கலி<sup>1</sup> வற்ற அமைக்கவும், அல்லால்,  
<sup>1</sup>சமுத்திரம். நீரறு பாலையில் நெஞ்சில் நினைப்பின்  
 வார்புனல் எய்தவும், வருணன் அளித்தான்.

நைடதச் சுருக்கம்.

245

ஆண்டகைக் கின்ன அளித், தரிவைக்கு  
 மாண்டகு கற்பை வருத்துவம் என்னுத்  
 தீண்டின ராவி சிதைந்திடு மாறும்,

வேண்டுந் வெய்தவும், விண்ணவர் சுந்தார்.

அப்பால் தேவர்கள் தேவலோகம்  
சென்றனர். அரசர்கள் தத்தம் தேயம் சென்றனர்.  
நளன் தனது இருக்கையை அடைந்தான்.

திருமணம்.

போர் முடிந்த பிறகு வீரராஜன் கல்யாண  
மண்டபத்தை அடைந்தான். கோதம முனிவராகிய  
புரோகிதர் கல்யாணத்துக்குரிய பொருள்களை உடன்  
கொண்டு சென்றார். முகூர்த்த காழிகை ஸமீபிப்பதை  
ஒற்றர் சென்று நளனுக்கு அறிவித்தனர். நளன் நீராடி,  
அந்தணர்க்கு விருப்பமானவைகளைத் தானம்பண்ணி,  
ஆடையாபரணங்களைத் தரித்து, மன்னவர் குடை  
தாங்க, மங்கையர் கவரி வீச, முழுவம் முழங்க, யானைமீ  
தேறி, மணமண்டபத்தில் வந்து சேர்ந்தான். அந்தணர்  
ஆசி மொழிந்தனர்.

அதற்குள் தாடியர் தடியந்திபை அழைத்து வந்து  
மணமகனோடு மணத் தவிசில் ஏற்றினர்.



உதகம் நல்குநல் ஒனை<sup>1</sup> இஃதென  
 விதியின் நாடிக் கணிதா<sup>2</sup> விளம்பலும்,  
<sup>3</sup> சோதிடர்.

பதலை<sup>3</sup> ஆர்த்தெழும் பாவையை நல்கிய<sup>1</sup>  
<sup>3</sup> வாத்தியம்.

மதுமலர்த் தொடை மன் எழுந்தானோ.

<sup>1</sup> தாரைவார்த்துக் கொடுத்தற் கேற்~ நல்ல முகூர்த்தம்.

<sup>1</sup> நல்கும்படி (வினை யெச்சம்.)

கமலமீது செங்காந்தள் அலர்ந்தெனக்,  
 குமரன் அங்கையில் கோல்வளை செங்கை  
 வைத்(து), “இமய மாதும் இறைவீனும்  
 போலவாழ்ந் தமைதிர்” என்ன அரும்புனல்  
 நல்கினான்.

<sup>1</sup> பார்வதி. <sup>2</sup> பரமசிவன்.

சாந்த<sup>1</sup> முழுகு தடம்புயன், ஆரமுற்  
 சந்தனக்குழம்பு கேய்ந்த யாவும்<sup>2</sup> இனிது  
 முடித்தபின்,

ஆய்ந்த நான்மறையின்வழி ஆயிழை  
காந்தள் மெல்விடல் கைப்பிடித்தா னரோ.

<sup>2</sup> அக்கினிகாரியத்தஞ்சூப் பொருந்திய அணைத்தம்.

246

நநடதச் சுருக்கம்.

பொங்கு செந்தழல்<sup>1</sup> சூழ்வந்து,<sup>2</sup> பூம்பொரி  
செங்கை ஆரச் சொரிந்து, திருமகள்<sup>3</sup> பங்கயப்  
பதம் பைம்பொனின் அம்மிவைத் தங்கண்  
வானத் தருந்ததி காட்டினான்.

<sup>1</sup> ஓமாக்கினி. <sup>2</sup> வலம்வந்து. <sup>3</sup> தமயந்தி.

ஏனை யுள்ளன யாவும் முடித்தபின்,  
மானிதோக்கி ஓர்வல்லியின் ஒல்கி<sup>1</sup>ப் போய்த்  
<sup>1</sup> அசைந்த. தானை பங்கடல் தாதைபொற்  
றாளினில்  
நேனவாங்குமுற் றேமலர்<sup>2</sup> சூட்டினான்.

<sup>2</sup> கூந்தலிலணிந்த வாசனைபொருந்திய மலர்.

குறிப்பு:-தபயந்தி வீமனடியில் முடியுறப்  
பணிந்தாள்.

சென்னி தாழ்த்து வணங்கிய தேமொழி  
மின்னனாகை உவந்து விதர்ப்பர் கோன்,  
“பொன்னந் தாமரைப் பூவையும்  
மா<sup>1</sup>லும்போல், மன்னர் கோனெடும் வாழ்”கென  
வாழ்த்தினான்.

<sup>1</sup> இலக்குமி. <sup>2</sup> திருமால், விஷ்ணு.

முருகு<sup>1</sup> வாய்மடுத் துண்டளி<sup>2</sup> முசுபூந் <sup>1</sup> தேன்.  
<sup>2</sup> வண்டுகள். தெரியல் மார்பினன்,<sup>3</sup> தேசிகர்<sup>4</sup>  
தாள்தொழு(து), <sup>3</sup> நான். உருகும் அன்பின்  
உவந்து விதர்ப்பர்கோன்  
வனாகொள் மார்பம் மகிழ்வுறப் புல்லினான்.<sup>5</sup>  
<sup>5</sup> தழுவினான்.

<sup>4</sup> ஆசிரியர்.

கோதின் நான்மறைக் கோதமன் ஆதியாம்  
 மாதவத்து முனிவரும் மன்னரும்,  
 காதல் வேலை கரையழிந் தோங்கிட  
 ஆதா<sup>1</sup>த்தொடும் ஆசி இயம்பினார்.  
<sup>1</sup> அன்பு.

சில நாள் களன் தமயந்தியோடு  
 இன்புற்றிருந்து, அப்புறம் தனது கருக்குப் போக  
 நினைத்து, அதனை வீமராசனுக்கு அறிவித்தான்.  
 வீம ராசனும் அவன் மனைவியும் வந்த அளவில்,  
 களன் வீமனைத் தழுவிக்கொண்டான். தமயந்தி  
 தந்தையடியிலும் தாயின் அடியிலும் வணங்கி  
 யெழுந்தாள். தாய் தமயந்தியை உச்சிமோந்து  
 தழுவிக்கொண்டாள். தந்தை மகளையும் மருமகளையும்  
 கண்டு மகிழ்ந்து, ,

நைடதச் சுருக்கம்.

பண்ணமை கவின<sup>1</sup>மான்<sup>2</sup>தேர் ஆயிரம்,  
இரட்டி பாய்மா<sup>3</sup>,

அண்ணலங் களிநல்பாணை ஆயிரத்  
தறுபத்தொன்பான்<sup>3</sup>,

கண்ணகன் விசம்பு பூத்த கற்பகத்  
தருவினோடு

மண்ணிழிந் தனைய பேரார் லீம்பதும்  
வழங்கினானே.

<sup>1</sup> கடிவாளம். <sup>2</sup> குறிரை. <sup>3</sup> ஒன்பது.

குறிப்பு: — விசம்பானது தருவினோடு  
மண்ணின்மீது இழிந்தது போன்ற (விரும்பியவற்றை  
எல்லாம் கொடுக்கும்) பெரிய ஊர்.

பொழிசுதிர் மணிசெய் கட்டில், புனைமலர்ப்  
பாயல், பைம்பொன்

இழைபயில் வண்ணப் பேழை, இனிய  
சாந்தாற்<sup>1</sup>நியோடு.

விழறவழ் மணிக்கண்ணாடி, நித்தில முகடு  
வேய்ந்த

ஒழுகொளிக்கவரி<sup>2</sup>, இன்ன உலப்பில்<sup>3</sup>  
நல்கினானே.

<sup>1</sup> கிறிய ஆலவட்டம். <sup>2</sup> சாமரை. <sup>3</sup>  
அளவற்றவை. தமயந்தியின் பிரிவை ஆற்றாமல்  
வினைத்தாயர் வருந்தினர்.

பொருந்துயர் உழந்துவாடும் பிணையனார்  
<sup>1</sup>தம்மை நோக்கி,

“விரிந்தபூந் துளவினோன்<sup>2</sup>பின்  
விடைமலர்க் கோதை<sup>3</sup> ஏக

வருந்திமுன் உயிர்த்ததெண்ணீர் மறிகடல் வருந்திற்றோ?” என்  
பொருந்தவர்க் கிறைவனான கோதமன்  
ஆற்றினானே.

<sup>1</sup> மான்போன்றவர். <sup>2</sup> விஷ்ணு.

<sup>3</sup> இலக்குமி.

குறிப்பு:—“வலம்புரி யீன்றமுத்தம் மண்மிசை  
யவர்கட் கல்லால் வலம்புரி பயத்தை யெய்தா  
தனையரோ மகளிர்” எனச் சிந்தாமணியில்  
வருகின்றது.

அன்னையர் அம்மெலோதி<sup>1</sup>த் தோழியை  
அருளின் நோக்கி,

“உன்னினும் இவண்மேல் காதல் உள் மன  
உரைக்கிலேமால்

என்னினும்<sup>2</sup> இன்றுதொட்டும்<sup>3</sup> இன்னுயிர்த்  
தோழியல்லே;

மின்னனாட் கன்னை நீயே வேண்டுவ  
புரிதி<sup>4</sup>”என்றார்.

<sup>1</sup> ஒடி-கடந்தல். <sup>2</sup> ஆளுதல். <sup>3</sup>

இன்றுமுதலாக. <sup>4</sup> செய்.

அதன்மேல் நான் மாமனிடம் விடைபெற்று,  
மந்திரிமார்களிடத்தில் “இன்று புறப்படுகிறோம்”  
என்றான். எல்லாம் சித்தமானதம் நான் தேரில்  
ஏறினான். தமயந்தி சிவிகையில் ஏறினான்.

கொடிகளும் குடைகளும் குழும்பு,  
பல்லியம்<sup>1</sup> <sup>1</sup> பலவாத்தியம்.

கடலுடைந்தாலெனக் கறங்கி<sup>2</sup> ஆர்த்தெழு,  
<sup>3</sup> குமிதி.

வடிகெழு குருதிவேல் மன்னர் சூழ்வா,  
நிடதநா டடைந்தனன் நேயி வேந்தனே.

அருமறை முனிவரும், அமைச்சர்  
 வெள்ளமும், குரை<sup>1</sup>கடற் றுனையும், குரவ<sup>2</sup>  
 நீட்டமும், முரசொலி அதிர்குரல் முகிலின்  
 ஆர்த்தெழ, இருநிலக் கிழவ<sup>3</sup>னை எதிர்  
 கொண்டாரரோ.

<sup>1</sup> ஒலிக்கும். <sup>2</sup> பெரியோர். <sup>3</sup> பெரிய பூமிக்கு உரியவன்,  
 நான்.

அகழியங் கடல்புடை அணிந்து நீனிற்  
 முகில்தவழ் முதெயில்<sup>1</sup> முற்றி,<sup>2</sup> இன்னகிற்  
 புகைகமழ் எரிமணிப் பொலன்<sup>3</sup>செய்  
 மாடத்தின்

நகைநிலா மதிதவழ் நகரம் எய்தினான்.

<sup>1</sup> பழைய மதி. <sup>2</sup> சூழ்ந்த. <sup>3</sup> பொன்.



பொருவருங் கங்கைகரீர் நிறைத்துப் பூசுரர்  
எரிமணிப் பொற்றசும் பேந்தி முன்வர,  
விரைகமழ் செழுந்தொடை வீமன் மாதொடும்  
திருவளர் கோரிலில் செல்வன் எய்தினான்.

க லி தோ ட ர் த ல் .

சயம்வர மண்டபத்திலிருந்து இந்திரன் முதலிய  
தேவர்கள் திருப்பிப் போகும்போது, கலிபுருஷன்  
எதிரில் வர, அவனை “எங்கே போகிறாய்?” என்று  
இந்திரன் கேட்டான். “தமயந்தியின்  
சயம்வரத்துக்குப் போகி றேன்” என்று அவன்  
சொன்னான். இந்திரன் நகைத்து, “தமயந்தி நீடத  
ராஜனான நன்னுக்கு மாலையிட்டாள்” என்று  
சொன்னான். அதகேட்டுக் கலிபுருஷன் அதிக  
கோபங் கொண்டு “அவளுடைய எண்ணத்தைக்  
கெடுத்து அவர்களைப் பிரித்துவிடுகிறேன்” என்றான்.  
இந்திரன்,

“அருந்ததிக் கற்பினல்லாள் அரசினங்

குமரன்தன்னைப்

பிரிந்திட இயற்றிப் பின்னர்ப் பெறுவது  
தீமையன்றோ?

விரிந்ததூற் கேள்வி என்னும்? பிறர்மனை  
விழைய உள்ளம்

பொருந்திய தெவன்கொல் கல்லாப்  
புல்லரின்<sup>1</sup>? புகழின்மிக்

[கோய்.]

<sup>1</sup> புல்லரைப்போல்.

என்றான். தேவர்கள் சொல்லிய நல்ல வார்த்தையைக்  
கலிபுருஷன் கேட்க வில்லை அதன்மேல் தேவர்கள்  
தங்கள் உலகம் சென்றனர்: கலி நீடத  
நாட்டை நோக்கிச் சென்றான்.

நைடதச் சுருக்கம்.

249

மல்லலம் பழன<sup>1</sup>வேலி வளங்கெழு

நிடதநாட்டின்

அல்லலுற் றரிதிற்கெல்லும் கொடுங்கவி,  
அமார் வேட்ப

எல்லையில் வேள்வி யாற்றி  
அருமறை பயில்வோர் எங்கும்

சொல்லிய பதங்கள்கேட்டுத் துணைப்பதம்<sup>1</sup>  
பெயர்க்திலானே.

<sup>1</sup> வயல். <sup>2</sup> இரண்டு காணம்.

அருமறை முனிவர் யாரும் ஓர்கலத்  
தார்வமோடும்

பருகிய வாறு நோக்கித் தீவினை பயந்த  
தென்னு

விரைவினிற் சேறலோடும், மறைமொழி  
கூறும் வேள்விக்

சூரியது சோமபானம்<sup>1</sup> எனஉளம்  
உடைந்து போனான்.

<sup>1</sup> சோமலதையினின்றிற்றக்கிய மதுவாகிய

பானம்.

நிழல்சுழி களிநல்யானே நிடதர்கோன்

மகிழ்ச்சி கூர்ந்து

பழமறைக் கிழவர் யாரும் பரிவொடு  
கவர்ந்துகொள்ள

விழுதி<sup>1</sup> பழனநாடு வேண்டுப வெறுப்ப  
நாளும்

பொழிதரு புனலை<sup>2</sup> நீந்திப் போக்கரி  
தென்ன நின் றன்.

<sup>1</sup> நெந்த நிரவிபம். <sup>2</sup> தானம் பண்ணும்போது கையில்  
விடும் தாரையாடிய நீர்.

கடிமனை யிடங்க டோறும் கற்புடை  
மகளி ரீட்டம்;

கொடிநெடு வீதியெல்லாம் கடவுளர் விழவு;  
துன்று

நெடி<sup>1</sup>படு கானமுற்றும் துறந்துளோர்  
நெருக்கம்; யாண்டும்

. அடியிடல் அரிதென் றெண்ணி அல்லலுற்  
றகன்றுபோனான்.

<sup>1</sup> என்வண்டு.

“இத்த நகரத்தின் எல்லைக்குள் யான் எங்கும்

அடியிடுவது அரிது” என்றெண்ணி, நகரின் புறத்தில்  
ஒரு சோலையில் உயரமான ஒரு தான்றி மாத்தின்மேல்  
இருந்து, நளனிடம் ஏதாவது ஒரு குற்றம் நேரிடுமா  
என்று காணும்படி காத்திருந்தான் சனிபகவான்.

இவ்வாறு சிலகாலம் செல்ல, தமயந்தி முன்னே  
ஒராண்பின்னையும் பின்னே ஒரு பெண்பின்னையும்  
பெற்றாள். நளன் அவர்களுடைய மழலை  
வார்த்தையைக் கேட்டு மகிழ்வுற்றிருந்தான்.

நிழலுமிழ்ந் துதிரங் காலும் வயிரவாள்  
சிடதர்கோமான்

எழுபுவி வேந்தர்யாரும் இடுதிறை  
கொணர்ந் தெஞ்ஞான்றும்

தொழுதனர் ஏத்திநிற்பத் தொடு<sup>1</sup>கட  
லு<sup>2</sup>த்த ஞாலம்

முழுவதும் ஒருகோ லோச்சி முறைவழா  
தளித்தானன்றே.

<sup>1</sup> சகரர் தோண்டிய.

ஒருநாள் மாலையில் நளன் கால்கழுவாமல் செய்கடன்  
கழித்தலைக் கண்டு,

250

தைவடதச் சுருக்கம்.

“இனி யான் தமயந்தியை நன்னிடத்தில் நின்றும் பிரிப்பதற்கு வழி தேடுவேன்” என்றெண்ணிக் கலிபுருஷன், நன்னுக்குத் தம்பியான புட்கா னிடம் சென்று, “நான் ராஜாதிராஜனுயிருக்க நீ இங்ஙனம் ஏன் வருந்தி யிருக்கிறாய்? நானையும் தமயந்தியையும் காட்டில் புருத்தி உனக்கு முடிசூட் டிகிறேன், வா” என்றான். அதுகேட்டு அதிக மகிழ்ச்சியடைந்த புட்கரன் “வீராதீவீரனா நானை வெல்லுமாறு எப்படி?” என்று கேட்டான். கலி “என் செய்கையை விலக்க விண்ணவராலும் முடியாது. சூதாட்டத்தில் அவனைத் தோற்பிக்கிறேன். நான் கலிபுருஷன். புறப்படு” என்று சொல்லி, ஒரு காளைபெருநாக உருக்கொண்டு நின்றான். புட்கரன் அக்காளையின் மேல் ஏறி, ஒரு கொடி பிடித்துக்கொண்டு, நன்னிடம் வகிஞான். நான் அவ னோடு அளவளாவி, “இது என்ன கொடி?” என்று கேட்டான். “சூதாட

ஏற்ற மன்னரை வெல்லுகின்ற கொடி” என்று  
 புட்கரன் சொன்னான். “சூதில் நீ அவ்வளவு  
 வல்லவனாயின், வா, நாமிருவரும் சூடுவோம்” என்  
 றான் நான். அதுகண்ட அமைச்சர், அரசனை  
 நோக்கி,

சீலநற்சுரும மெய் சிதைக்கும்; தெண்டினை  
 வேலைமுற்<sup>1</sup> றிருநிலக் கிழமை  
 வீழ்த்திடும்; <sup>1</sup> கடல்குழந்த.

மாலுறுத்திடும்; கவறாடல், மன்ன, கேள்,  
 கோலிழுக் கரசர்தங் கொள்கைத்<sup>2</sup>  
 தென்பவே.

<sup>1</sup> கோல் (அரசு) செலுகின்ற அரசாற்  
 கைக்கொள்ளப்படுவது.

ஐய, நீ சூடுதற் கமைந்த சூது, மற்  
 ரெய்து நல்கு<sup>1</sup>வினுக் கியைந்த தூது;  
 வெம் <sup>1</sup> தரித்திரம்.

பொய்யினுக் கருந்துணை; புன்மைக்  
 கின்றதாய்;

மெய்யினுக் குறுபகை என்பர் மேலையோர்.  
 எள்ளுக சூதினை. இகலி<sup>1</sup> வென்றதூஉம்,  
<sup>1</sup> மாறுபட்டு.

கள்ள மேற்கொடு வலை கரந்து வேட்டுவர்  
உள்ளூற அமைத்திடும் உணவை  
ஓர்கிலாப்

புள்ளினம் அருந்தின போலும் என்பவே.  
வெற்றதம் எழுவாய்; போலும்  
பயனிலை. அமைச்சர் இங்ஙனம் கழறிய  
கட்டுரையைக் கேட்டு, நான் “நான் குதாடுவ தாக  
உரைத்துவிட்டேன். இனி நீர் விலக்குவது ஒல்லாது”  
என்று சொல் லிப் புட்கரனை கேக்கி, “பந்தயம்  
என்ன?” என்று கேட்டான். புட்கரன் “நான் இந்தக்  
காரையை வைக்கிறேன். நீ பூமியை வைக்க”  
என்றான்.

குழவினைப் புணர்ப்பினால் சொன்னவா றியைந்  
தாழ்கடற் புவிதொழும் அரச னுட, வெங்  
காழ்மனக் கொடுங்கலி கவ<sup>1</sup>ற்றின் வண்ணமாய்  
விழ்தலும் புட்கரன் வென்றிட்டா னரோ.

<sup>1</sup> கவறு--குதாடுகருவி, தாயக்கட்டை.

நைடதச் சுருக்கம்.



இங்ஙனம் சேனைகளையும், சேடியரையும், சேமித்து  
வைத்திருந்த நிதிக்குவி யலையும் நான் தோற்றஅளவில்,  
“அனைத்தையும் தோற்றனை, அருவி  
பாய்கவுள்

சினக்களி மால்களி றனைய சிற்றத்தோய்,  
மனத்திடை நினைக்குவ தென்னை?  
வல்லீ<sup>1</sup>நின் <sup>1</sup> சீக்கிரத்தில்.

புனக்கொடி<sup>2</sup>க் கியைந்தினிப்  
பொருதும்<sup>3</sup>யாம்” என்றான்.

<sup>2</sup> மனையாள் (புனத்தில் வளரும் கொடிபோன்றவள்). <sup>3</sup>  
சூடுவோம்.

குறிப்பு:—இது “மைவருந் தடங்கண் வேள்வி  
மாறு தன்னை ஒட்டி நீ, கைவருங் கவற்றினின்னம்  
எறிகவென்று கழறினான்” எனப் பாரதத்தில் சகுனி  
கூறியதை ஒக்கும்.

அந்த வார்த்தையைக் கேட்டதும் அரசன்,  
கானகம் செல்லத் துணிந் தான்.

வாட்டிமுன் மன்னவன் கமல

வாண்முசம்,

சுட்டரும் அசியல் இழந்த போதினும்,  
பாட்டளிக் கூந்தல்<sup>1</sup> வேந்தவையில்

பைந்தொடை

சூட்டிய ஞான்<sup>2</sup>றினும் துலங்கு கின்றதே.

1 பாட்டைப் பாடுகின்ற வண்டுகள் மொய்த்த  
கூந்தலையுடைய தமயந்தி. 2 முகமானது தமயந்தி  
பைந்தொடை சூட்டிய ஞான்றினும் சிறந்த துலங்கு  
கின்றது.

குறிப்பு:—வனஞ்செல்வதென்று கைகேசி  
கூறிய வார்த்தையைக் கேட்டபோது “செப்பருங்  
குணத்திராமன் திருமுகச் செவ்வி நோக்கில், ஒப்பதே  
முன்பு பின்பவ்வாசக முணரக்கேட்ட,  
அப்பொழுதலர்ந்த செந்தா மரையினை வென்றதம்மா”  
என்றார் கம்ப நாடர்.

உடனே அரசன் அந்தப்புரம் செல்ல, சாமரை  
விரட்டிலோரும் அடைப்பை தாங்குவோரும் வானேந்திச்  
செல்வோரும் எவருமின்றி, “அரசன் தனி  
யாக வருவதைக் கண்டு, தமயந்தி திடுக்கிட்டு

எழுந்துவந்து வணங்கினான். நடந்த செய்தியை நான்  
கூறக்கேட்டுக் கண்ணீர் சொரிந்து மனம்வருந்தி, இது  
ஊழ்வலியே” என்று உள்ளந்தேறினான். நான்

“இந்திர சேனனென் றிசைக்கும்  
பேருடை

மைந்தனும் மழலைவாய்க் கொடியும்  
மாழ்குரு<sup>1</sup> வருத்தமுருக.

துய்ந்திடக் கொண்டு, பேரோசை  
போயநின்

தந்தைதன் வளநகர் சார்க” என்றான்.

252

நைடதச் சுருக்கம்.

“உயிர்நிகர் மக்களோ” டிலங்கொள்  
தோளினை

“செயிரறு தந்தைபால் செல்”கென்  
ரோதலும்,

புயல்நறுங் கூந்தலாள், புண்ணி னூடெரி  
அயினுழைந் தாலென<sup>1</sup> அலமந்<sup>2</sup>

தேங்கினான்.

<sup>2</sup> கழன்ற.

<sup>1</sup> புண்ணினான் எரியும்வேல் றுழைந்தது  
போல. ||, “நெடிபடு கானிடைத் தமியை<sup>1</sup>  
நீங்கிப் போய்ப் <sup>1</sup>தேனியாக.

படுபரல் அமனி<sup>1</sup>மேல் பள்ளிகொள்ள,  
எம் <sup>2</sup>படுக்கை.

கடிநக ரடைந்துமெல் லணையில்  
கண்படின,

அடியனேற் கிதனினும் அறனுண்டாங்  
கொலோ?”

என்றவள் உரைத்தலும், மடங்க  
லேறான,

“மென்றளிர் கவற்று<sup>1</sup>நின் மெல்லென்  
சீறடி<sup>2</sup>

கன்றவெம் பரல்படு கானின் ஏகுதற்  
கொன்றுமேல்<sup>3</sup> எனதுயிர் உய்யுமோ”என்றான்.

<sup>1</sup> அவைச்செய்யும், நெருந்தச்செய்யும். <sup>2</sup> நிறு அடி. <sup>3</sup>  
பொருந்தமாகில்.

“பொற்<sup>1</sup>பினுக் குறையு<sup>2</sup>ளாம் பொன்னங்  
கொம்பனாய்,

அற்<sup>3</sup>பினில் பயந்தநம் மக்கள், ஆயிடை<sup>4</sup>  
எற்பிரிந்<sup>5</sup> துறைகுந றேனும், எங்ஙனம்  
நிற்பிரிந்<sup>6</sup> தாற்றுவர்? நிகழ்த்துவாய்”  
என்றான்.

<sup>1</sup> அழகு. <sup>2</sup> இருப்பிடம். <sup>3</sup> அற்பு-அன்பு. <sup>4</sup>  
அ இடை-அவ்விடம் <sup>5</sup> என் பிரிந்த-என்னைப்பிரிந்த. <sup>6</sup>  
நின்பிரிந்த-உன்னைப்பிரிந்த. தமயந்தி:—

“கூற்றுறழ் குருதிவேற் குரிசில்,  
மக்கடாம்

ஆற்றினும் ஆற்றலா தஞரில் முழுகினும்,  
மாற்றருங் கற்பினார் மகிழ்நர்<sup>1</sup> கான்செல  
<sup>1</sup> உணவர்.

வேற்றுநா டுறைவது  
விழுமிதோ<sup>2</sup>?” என்றாள்.

<sup>2</sup> மேன்மையுடையதோ.

நளன்:—

விரிகட லமிர்தமும் வேலை ஞாலமும்

செருமுகத் தழலுமிழ் சிறுகண் யானையும்  
எரிமணிக் குப்பையும் எளிதின்

எய்தலாம்:

அருமகப் பெறுதல்<sup>1</sup> மற்றரிய  
தென்பவே.”

<sup>1</sup> பிள்ளைகளைப் பெறுதல்.

நைடதச் சுருக்கம்.

253

என்னலும் வண<sup>1</sup>ரிருங் கூந்தல் வந்திழை,

<sup>1</sup> விரைந்த.

“மன்னவ, மழலைவாய் மக்கள் தம்மொடு  
மின்னகு பரிதிவேல் வீமன் மாநகர்  
துன்னுதும்<sup>2</sup> யாம்” எனச் சொல்லினாரோ.

<sup>2</sup> செல்வோம்; உளப்பாட்டுத் தன்மைப் பன்மை

வினாமுற்ற-உன்-கு, 332.

நளன்:—

“கோற்றொடி, செல்வர்பால்  
குறையிவந்துநின்

தேற்றயின்<sup>1</sup> றுயிர்சுமந் திருத்தல்,<sup>2</sup> ஈறிலா  
ஆற்றலும் மானமும் அறிவும் கன்னியும்  
மாற்றரும் சீர்த்தியும் மாற்றும் என்பவே.”

<sup>1</sup> ஏற்று அயின்ற-வாங்கியுண்டு, <sup>2</sup> உயிரைத்  
தாக்கியிருத்தல். சுமந்து என் பது இன்பமின்மை குறித்தது:  
குறிப்பு.—உயிர் சுமந்திருத்தல் எழுவாய்;  
மாற்றும் பயனிலை.

“மிக்கவெஞ் சம<sup>1</sup>த்திடை வெருவி  
யோடினர், <sup>1</sup>சமம்-யுத்தம்.

ஒக்கல்<sup>2</sup> துன்புறத் தனி உலகில் வாழுகர்,  
<sup>3</sup> சுற்றத்தார்.

புக்கு வேட்டக<sup>3</sup>த்தினில் உண்ணும்  
புன்மையோர்,

மக்களுட் பதடி<sup>4</sup>பென் றிரைக்கும்  
வையமே.”

3 மாமரூர் வீடு. 4 பதர்.

என்றாலும், “திருவுளம் இன்ன தாகுமேல்,  
மன்றாலந் தெரியலாய், மக்கள் தம்மைநம்  
மின்றிகழ் மானவேல் விதர்ப்பன் மாநகர்  
சென்றிடப் பணித்தருள்” என்று  
செப்பினான்.

1 ஏவியருளுக-அருள் என்னுந் தனைவினை இழிந்தார்  
நடையர்த்தாரை வேண்டிக்

கொள்ளுமிடத்த வருவது-Be pleased to order.

தண்டலில் பாகனை நோக்கித், தாதுசேர்  
வண்டியிர் தெரியலான் வருந்தி, “மக்களை  
விண்டொடு புரிசை<sup>1</sup>சூழ் விதர்ப்பன்  
தன்னுழை <sup>1</sup> மறில்.

கொண்டனை போ”கெனக் கூறினானரோ.  
மக்கள் இருவரும்.

தழுவின தாழைதன் முகமும் தாயினன்<sup>1</sup>  
<sup>1</sup> தாயின் நல்.

முழுமதி<sup>2</sup> யனைபவாள்<sup>3</sup>முகமும் நோக்குந்,  
<sup>2</sup>பூரணசந்திரன். <sup>3</sup>ஒளி.



விழிவழி கீருக விம்மிவிம்மிநின்  
றழுதனர், கண்டுளோர் அலக்கன்<sup>1</sup>  
எய்தவே. தன்பம். 254

நைடதச் சுருக்கம்.

தமயந்தி மக்களைத் தழுவிக்கொண்டு கண்ணீர்  
பெருக்கினாள். பாகன் தாய்தந்தையருடைய துயரத்தை  
ஆற்றி உடலினின்றும் உயிரைக் கொண்டு  
போவதுபோல், மக்களைத் தேரில் ஏற்றிக்கொண்டு  
போனாள்.

மிகைப்படு துன்பமும் விழையும் இன்பமும்  
அகத்திடை நிகரென நோக்கும் ஐயனும்<sup>1</sup>  
தகைப்பருந் துயரொடு தளர்ந்து சாம்புமேல்  
மகப்பிரி வினும்துயர் வலிது பாவதே.

<sup>1</sup> “மெய்த்நிரு வந்துற்றாலும் வெந்துயர் வந்துற்றாலும்,  
ஒத்திருக்கும் உள்ளத் தரவோன்” என்றபடி.

சிலதியர் பரப்பிய தேங்கொள் மெல்லிதழ்

மலர்மிசை மிதிப்பினும் வருந்து சேறடி  
நிலமிசைப் படுபரல் உறைப்ப, நேரிழை  
புலவு<sup>1</sup>வேற் காளைபின் தொடர்ந்து போயினான்.

<sup>1</sup> புலால் நாற்றம்.

களனைப் பிரியலாற்றாமல் நகரமாந்தரும் அமைச்சர்  
முதலாயினரும் மிகவும் மனம் வருந்தினர். அதனைக்  
கண்ட புட்கரன் களனிடத் தன்பு காட்டுவோரைக்  
கொல்வதாகப் பறையறைவித்தான்.

வசைபடு மன்னவன் வாய்மையா ல்றை  
விசிமுழ வொலிசெவி வெதும்பக்  
கேட்டலும்,

இசைபடு மன்னவற் கிரங்கினோ ரெலாம்,  
அசுண<sup>1</sup>மென் புள்ளென அலமந்  
தேங்கினார்.

<sup>1</sup> “பறைபட வாழா அசுணமா” என்பது  
நான்மணிக்கடிகை. “யாழ், நறை யடுத்த அசுண நன்மாச்  
செவிப், பறையடுத்தது போது மென் பாவரோ” என்றார்  
கம்பர்.

களன் காட்டில் புகுந்தான். கலிபுருஷன்  
 ஜனங்களுக்கு வழி தெரியாத படி செய்தான்.  
 ஜனங்கள் அதனால் ஏங்கியழுது நகருக்கு மீண்டனர்.

பறவைகள் குடம்பை<sup>1</sup>யுள்  
 பார்ப்<sup>2</sup>பருத்தில;

கறவைகள் புனிற்றிளங் கன்று<sup>3</sup>க் கூட்டில்;  
 நறவுயிர்த்<sup>4</sup> தலர்கில மலர்கள்; நாமவேல்  
 இறைவ னேகினன் வனத் தென்ற  
 பின்னரே.

<sup>1</sup> கூண்டு. <sup>2</sup> குஞ்சு. <sup>3</sup> சான்றணிமையான கன்று. <sup>4</sup>  
 தேனீச் சந்து. நைட்டதச் சுருக்கம்.

255

வான் மறந்தன துளி வழங்கல்.

இன்னிசைத்

தேன்<sup>1</sup> மறந்தன மடமகளிர் தீங்குழல்.  
 பால் மறந்தன பசங்குழவி. பாய்கவுட்  
 கான்<sup>2</sup>மறந்தன மதக்கலிரல் யானையே.

<sup>1</sup> வாசனை.

<sup>1</sup> இனிய இசையைப்பாடும் வண்டுகள்.

அள்ளிலை வேற்கனூர் அங்கை மீதுவைத்  
தெள்ளரும் இன்மொழி பயிற்ற வின்மையால்,  
வள்ள<sup>1</sup>வா யாமு துண்ணும் வண்சிறைக்  
கள்ளையும் தேன்மொழி களக்க<sup>2</sup> லற்றவே.

<sup>1</sup> வள்ளம்-கின்னம். <sup>2</sup> பேசுதல்.

வாய்<sup>1</sup>பரியிழந்தன வாவும் ஐங்கதி<sup>2</sup>.  
ஏம்ப<sup>3</sup>லின் விழவணி இழந்த கோமறு<sup>4</sup>(கு).  
ஆம்பல்<sup>5</sup>வாய் இழந்தன முறுவல்<sup>6</sup>. ஆரகில்  
தீம்புகை<sup>7</sup> இழந்தன செம்பொன் மடமே.

<sup>1</sup> வாவும், தாவும்; நன்-கு. 341. <sup>2</sup> ஐங்கை நடை.  
<sup>3</sup> கனிப்பு. <sup>4</sup> ராஜ கீழி. <sup>5</sup> செவ்வல்லி. <sup>6</sup> புன்மிரிப்பு. <sup>7</sup>  
கந்தல் புலர்த்தம் புகை.

பாவலர் இழந்தனர் பரிசில்<sup>1</sup>. உண்பவி<sup>2</sup> <sup>1</sup>  
வெகுமதி. <sup>2</sup> அவிசு. தேவரும் இழந்தனர். கலியின்

தீமையால்

காவலன் நெடிபுரி கானில் ஏகலால்  
யாவரும் இழந்தனர் இன்பம் என்பவே.

அறந்தலை மயங்கின. பொய்ம்மை  
தீர்ந்தன<sup>1</sup>. <sup>1</sup> நிறைந்தன.

மறந்தலை மெடுத்தன. தீமை மல்கின.  
<sup>2</sup> பாவம்.

திறம்பின<sup>3</sup> மனுநெறி. தவங்கள் தீர்ந்தன.  
<sup>3</sup> தவறின.

நிறைந்தன வஞ்சனை நேமி<sup>4</sup>பெங்குமே.

<sup>4</sup> உலகம். கான்புநீத நனை தமயந்தீமையத்  
தனியேவிட்டுப் பிரிதல்.

களிமயில் குனித்திட<sup>1</sup>க் காலமன்றியும்  
<sup>1</sup> கூத்தாட.

துனிமுகல் பிலிற்றின<sup>2</sup>; துணர்த்த<sup>3</sup>  
பூங்கொடி;

முனி<sup>1</sup>சின் தளிர்ந்தன; முகைத்த<sup>2</sup>  
 பைந்தரு;  
 நளிகடற் றுணையான் நடந்த கானமே.  
<sup>1</sup> துறிய. <sup>2</sup> பூங்கொத்தக்கள் விட்டன. <sup>3</sup> உலர்ந்த.  
<sup>4</sup> அரும்பின.

256                      நைடதச் சுருக்கம்.

விள்ளரும் அத<sup>1</sup>ரிடை வெதும்பும் வெம்பரல்  
<sup>1</sup> வழி. கள்ளவிழ் மலரெனக் குழைந்து<sup>2</sup> காட்டின,  
<sup>2</sup> மிருதவாடு. ஒள்ளழற் கதர்சுட உலரும்  
 வெஞ்சரம்<sup>3</sup>                      <sup>3</sup> பாலைநிலம், வள்ளவாய்  
 மலர்விரி மருதம்<sup>4</sup> போன்றதே.                      <sup>4</sup> மருதநிலம்.

ஊறுசெய் தூன்கவைத் துடம்பு வீக்கிய ஆறலை  
 கள்வ<sup>1</sup>ரும் அளிய <sup>2</sup>ராயினார்.  
 வேறினி உரைப்பதென்? வெருவும் ஆனொடு  
 மாறுகொள் உழுவையு<sup>3</sup>ம் மாற்றம்<sup>4</sup> தீர்ந்தவே.

1 வழிபறிப்பவர். 2 அருளுடையவர். 3 புலி. 4  
பகை.

காடு இங்ஙனம் தோன்றியதால், காட்டில் போவது  
நளனுக்கும் தமயந்திக் கும் பொழில் விளையாட்டுப்  
போன்றிருந்தது. வழியில் ஒரு தடாகக்கரை யில்  
கலிபுருஷன் ஓர் அன்னம்போல் உருக்கொண்டிருந்தான்.  
தமயந்தி அந்

தப் பறவையைப் பிடித்துத்தரும்படி நளனை வேண்டினாள்.  
இருவரும் ஒரு வஸ்திரத்தை உடுத்து மற்றதைப்  
பறவையின்மேல் வீச, வஞ்சமாய் வந்திரு ந்த பறவை  
வஸ்திரத்தோடு அந்தரத்தில் எழுந்து பறந்துபோயிற்று.

கல்லதர்<sup>1</sup> நடந்து பூங்கமலம் வாட்டிய  
மெல்லடி<sup>2</sup> சிவப்புறல் வீழி<sup>3</sup>வாய் மாறிற்  
கொல்லுமே எனமனம் உருகி, “உந்தையூர்  
செல்லுநீள் நெறியிது” என்று செப்பினான்.

1 கல்வழி, பரங்கற்கள் நிறைந்தவழி. 2 கபலம்  
வாட்டிய மெல்லடி-தன்னழ காணும்  
மென்மையானும் தாமரையைக் கெடுத்த மென்மையான  
அடி: தாமரையைப் பார்க்கிலும் அழகும் மென்மையு முள்ள  
பாதம். 3 வீழிப்பழம்.

ஆங்குது கேட்டலும், அழுதுமாழ்சி<sup>1</sup>  
நொந்<sup>1</sup> வருந்தி.

“திங்குதின் அடியனேன் பிழைத்த  
தியாதுகொல்?

பூங்கழற்<sup>2</sup> குரிசில்<sup>3</sup> பொறியிலேன்றனை<sup>4</sup>  
வீரக்கழல். <sup>5</sup> அறிவு.

நீங்கவோ இவ்வுரை நிகழ்த்தினாய்?”  
என்றாள்.

“குரிசிலோய் பொறியிலேன்” என்றும் பாடம்.

“செயி<sup>1</sup>று மதிமுகம் பசப்பச் சிந்தைநொந்<sup>2</sup>  
<sup>1</sup> குற்றம்.

தயர்<sup>2</sup>வொடு கண்பனித்<sup>3</sup> தவலங்<sup>4</sup>கொள்ளலை  
மயிலியற்பேதை, திற்<sup>5</sup> பிரிந்து வாழ்வெனே?

உயிர்பிரிந்தால் உடல் உய்யுமோ?” என்றான்.

<sup>1</sup> சோர்வு. <sup>2</sup> கண்ணீர்விட்டு. <sup>3</sup> தன்பம். <sup>4</sup>

நின்-உன்னை.



# நைட்டச் சுருக்கம்.

257

முருகுயிர்த்<sup>1</sup> தனியினம் முசு<sup>2</sup>பூங்குழல்<sup>1</sup>  
 தேனீச்சொரிந்த. கருதரு பெருந்துயர் காண்கிலேன்  
 எனப்  
 பரிநெடுந் தேரொடும் பரிதிவானவன்<sup>3</sup>  
<sup>3</sup> சூரிய தேவன். உரவுநீர்<sup>4</sup>க் கருங்கடல்  
 ஒளித்திட்டானரோ. <sup>4</sup> உலாவு நீர்.

<sup>2</sup> மொய்த்த

அப்பால் இருவருமாகப் போகும்போது கலியின்  
 சூழ்ச்சியால் வழியில் ஒரு பாழ்மண்டபம் எதிர்ப்பட்டது.  
 அதில் அற்றையிரவைக் கழிப்பதென்ற பரித்தனர்.  
 “இப்படிப்பட்ட இடத்தில் பரிக்க கேரிட்டே.

“அனிச்ச<sup>1</sup> மென்புதுமலர் அமளி<sup>2</sup>மேயினும்  
 பனித்திடு மெய்பெனப் பதைத்து

வாடுவேன்,

கனிப்படு கிளவி<sup>3</sup>வெம் பொடி<sup>4</sup>யிற்  
கண்டடி<sup>1</sup>ன்<sup>2</sup>

இனித் தமிழேனுயிர் எங்க னுய்யுமே?”

<sup>1</sup> ஒருவகை மரம்: அதன் மலர் மிகவும் மிருதுவானது. <sup>2</sup>  
படுக்கை, <sup>3</sup> பழச் சுவைபோதும் வார்த்தை (யுடைய தமயந்தி.)  
<sup>4</sup> புழுதி. <sup>5</sup> தூங்கினால், என்று நான் வருந்தினான்.  
தமயந்தி

“வகைகடல் உலகினின் மன்னர் தாள் தொழ  
உகையரிப் பூந்தவி<sup>1</sup> சுறையும் எம்பிரான்,  
முளரி<sup>2</sup>யால் எங்கனும் முற்று<sup>3</sup>மண்டபத்

தெளியர்போல் இருத்தி<sup>4</sup>கொல்?” என்று  
விம்மினான்.

<sup>1</sup> பிடர்மயிரையுடைய சிக்கம். <sup>2</sup> சூசனம். <sup>3</sup> முட்செடி. <sup>4</sup>  
நிறைந்த. <sup>5</sup> இருக்கிறார்.

சிறிது நேரத்தில் தமயந்தி இளைப்பினால் தூங்கிவிட்டான்.  
அப்போது நான், “இனி இவன் காட்டில் படுந்

துயரத்தைக் கண்டு சசிப்பது என்னால் ஆகாது.  
 இவன் தந்தையின் ஊர் அருகில் இருக்கின் தது. நான்  
 இவளை விட்டு நீங்கினால், இவன் அங்கே அடைவான்.  
 இருவரும் உடுத்திருக்கும் இந்த வஸ்திரத்தை  
 முரட்டுத்தனமாய்க் கிழிததால் இவன்  
 விழித்துக்கொள்வான். விழித்துக்கொண்டால் இவளைப்  
 பிரிவது அரிது. என்ன செய்வது?" என்று  
 ஆலோசிக்கும்போது, சனி ஒரு கத்தி யாய்  
 எதிரில் வந்துகிடந்தான். நான் அதனை எடுத்து  
 வஸ்திரத்தை மீடவில் அரிந்தான்; பின்னர் அவளை  
 எங்கனம் தனியாக விட்டுப் பிரிவது என்று  
 யிருந்த துக்கம் அடைந்தான்.

33\*

258

நைடதச் சுருக்கம்.

எழும்; அகன்றால்இனி என்கொலாம்  
 என <sup>1</sup> எழுந்திருப்பான்.  
 அழும்; உயிர் துறந்தென அவசம்

மேற்கொளா<sup>2</sup>

விழும்; இவட் காக்கென மெலிந்து  
தெய்வதம்

தொழும்; இனையனபல துன்பம்  
எய்துமால்.

<sup>2</sup> செயலற்று, முர்ச்சித்து. அவசம் -  
சுவாதினையில்லாமை; மேற்கொளா- அடைந்து. <sup>3</sup> இவனை  
ரக்ஷிக்க.

செல்லும்; வெந்துயரோடும் செல்லக்  
காலெழா

தொல்லையில் மீளும்; வெய்துயிர்க்கும்;  
ஒண்ணுதல்

கல்லதரிடைத் தனிவகின் பேய்க்கணம்  
கொல்லுமென் றுருயிர் குழைந்து  
சாம்பு<sup>1</sup>மால். <sup>2</sup> வாடுவான்.

<sup>1</sup> சேக்கிரம்.

கடைசியாய்க் கவியின் வயத்தனாய்ப் பிரிந்து  
போய்விட்டான்.

அர்த்தராத்திரியில் நளன் அகன்றுபோய்க்

கொஞ்சநேர மானதும் தம யந்தி விழித்துக்கொண்டாள்.  
நளனைக் காணாமல் புலம்பினாள்:—

“நேரலார் போரேறே, நிடதத்தார்

கோமானே,

ஆர<sup>1</sup>வரைமார்பா, அனியேன்  
உயிர்க்குயிரே, <sup>1</sup> தூம்-மாலை.

காரிருள்வாய் யான்புலம்பக் கானகத்து  
விட்டகன்றும்

சாரலை<sup>2</sup>யால் இன்னும். இதுவோநின்  
தண்ணளியே?

<sup>2</sup> சேர்ந்தாயில்லை.

“நெஞ்ச மெலிவேன் நினது தடந்தோளும்  
கஞ்ச மலர்முகமும் காணாது  
கண்பனிப்பி<sup>1</sup>,

மஞ்சதவழ் வெற்பெறிந்த வச்சிரத்தோன்<sup>2</sup>  
அன்றளித்த

விஞ்சை<sup>3</sup>பயின்று வினையாட்  
டயருதியோ?

<sup>1</sup> கண்ணீர் விடும்படி. <sup>2</sup> மலைகளின் சிறகை

வெட்டிய வச்சிராயுதத்தையு டைய இந்நீரன். 3 வித்தை.

“ஞாலத்திருள் நடப்ப, நாட்கமலம்  
வாய்நெகிழ<sup>1</sup>, <sup>1</sup> மலர.

வேலைத் திரை முகட்டில் வெய்யோன்<sup>2</sup>  
எழுந்தனனால். <sup>2</sup> சூரியன்.

மாலேக் கதிர்வடிவேல் மன்னர்  
பெருமானே,

காலேக் கடவ<sup>3</sup> கடன் கழிக்க வாராயோ?  
<sup>3</sup> செய்யவேண்டிய.

“வாவும் இளமன்காள், மயில்காள்,  
மடப்பிழகாள்,

கூவும் கரிய குயில்காள்,  
மென்புள்ளினங்காள்,

ஆவி<sup>1</sup>யெனமேவி அகலேம் எனவகன்ற  
<sup>1</sup> உயிர்.

காவலன்<sup>2</sup>ரூன் போன வழியெனக்குக்  
காட்டிரே.” <sup>2</sup> அரசன்.

## தைடதச் சுருக்கம்.

259

என்றிங்ஙனம் உருகிக் கண்ணீர் உருத்துப் புலம்பிச்  
செல்பவன், அவன் காற்சுவடு கண்டு அலறியழுது உயிர்  
சோர்ந்தான்.

அங்ஙனம் மூர்ச்சித்திருந்தபோது, ஒரு பாம்பு  
அவனை விழுங்குதல் றது. அதன் வாயிற் பட்டபோது

“நெய்த்தோ”ரின் மூழ்கி நிணம்பருகும்  
வை<sup>1</sup>வேலோய்,

பைத்<sup>2</sup>தோர் கொடுத்தறுகண் பாந்தள்<sup>4</sup>  
விழுங்கியதால்.

எய்த்தேன்<sup>5</sup> உயிர்காத்தற் கெய்தாய்”  
என அழுதாள்.

மை<sup>6</sup>த்தோய் குவளை மதர்நெடுங்கண்  
வாணுதலே.

1 நெய்த்தோர்-இரத்தம். 2 கூர்மை. 3 பைத்த -  
(பை-படம்) - படத்தை யுடைய. 4 பெரும்பாம்பு. 5  
எய்த்தல்-இளைத்தல். 6 அஞ்சனம்.

அவன் அமுத குரலைக்கேட்டு ஒரு வேடன் வந்து  
அரவைக் கொன்று அவளை மீட்டான். மீட்டபின்  
அவளழகைக் கண்டு நெருங்கினான். அவன் கோ  
பங்கொண்டு சீறினான். அவனுடல் அவ்வளவில்  
சாம்பராயிற்று. அப்பால் அவன் போய் ஒரு முனிவர்  
ஆச்சிரமத்தை அடைந்தான். முனிவர்கள் அவன்  
துன்பத்தின் காரணத்தை அறிந்து, “சிலநாளில்  
கணவனைக் கண்டு முன்போல் சுகமாக வாழ்வாய்” என்று  
அவளைத் தேற்றியனுப்பினர்.

அதன்மேல் சென்றவள் சேதிநகரத்தை  
அடைந்தாள். அவள் அலங் கோலமாய்ச் சென்றதைக்  
கண்ட சேதியரசன் தாய், அவளை அழைத்து உடர் பேர்  
வினவ, அவன் “நான் தமயந்தியின்  
தோழி; தமயந்தியைத் தேடித் திரி கிறேன்” என்றாள்.  
தமயந்தியைக் காணும்வரையும் அவளை அங்கிருக்கு



பாறு அரசன்தாய் சொன்னாள். அவளும்  
அதற்கிணைந்து அங்கிருந்தாள்.

நளன் தமயந்தியைவிட்டு நீங்கிப்போகையில்,  
அழுவின் நடுவே கிடந்த நாகம் ஒன்று “ஓ அரசனே,  
என்னை அளிக்க” என்றது. அரசனும் “அஞ் சல்”  
என்று சொல்லிப்போய், அகநினியின் வரபகத்தால்  
அழலுள் சென்று நாகத்தை எடுத்துவந்து மெளியில்  
விட்டான். உடனே அந்நாகம் நளனைத் திண்டியது.  
நளன் வேற்றுரு அடைந்தான்.

“கருணை செய்தனைப் புந்தநிற் கடித்தது”  
முன்னை

உருவு கண்ணுறில் ஒன்னலர் செகுப்பர்<sup>2</sup>  
என்பதனால்.

பொருவிலோய்<sup>3</sup>, இனிவாகுகன்  
எனும்பெயர் புனையா<sup>4</sup>

இருதுபன்னன்வாழ் அயோத்திமாநகரின்

ஏகுதியால். <sup>1</sup> நின் கடித்தது-உன்னைக் கடித்தது. <sup>2</sup>  
கொல்லுவார். <sup>3</sup> ஒப்பற்றவனே. <sup>4</sup> தரித்து. **260**  
நைடதச் சுருக்கம்.

“ஏந்தல்<sup>1</sup>, ஏக அம் மன்னவன் சூத<sup>2</sup>னாய்  
அமைந்து,

கூந்தன் மாவுளம் தெரிதரு விஞ்சைநீ  
கொடுக்கின்.

ஆய்ந்த சூதுவெல் விஞ்சைநின்பால்  
அவன் அளிக்கும்.<sup>3</sup>

சாந்த மார்பினள் தமயந்தி தன்னொடும்  
சார்வாய்.

<sup>1</sup> அரசனே. <sup>2</sup> தேர்ப்பாசன். <sup>3</sup> கொடுப்பான்.

“பின்னர் மன்ன, நின் பெருநிலக் கிழமையும்  
பெறுதி.

முன்னை மாணுரு<sup>1</sup> எளிதினிற் பெற்றிட  
முன்னின்,

இன்னபூந்துகில் புனைதி” என் நிருதுகில்

அளித்துத்

தன்னுருக் கொடு போயது தழல்விழிப்  
பார்தள்.

<sup>1</sup> அரசாட்சி. <sup>2</sup> மாட்சிமைப்பட்ட உருவம்.

அதன்மேல் நளன் அயோத்தியை அடைந்து  
இருதுபன்ன ராஜனிடம் தேர்ப்பாகளும்  
அமர்ந்திருந்தான்.

க லி நீ ங் கு த ல் .

தமயந்தியையும் நளனையும் தேடும்படி வீமராஜன்  
சில பிராடணர்களை அனுப்பினான். அவர்களில் சுவேதன்  
என்பவன், தமயந்தியை, அவன் முகத் திலுள்ள ஒரு  
மறுவின் குறிப்பால் தெரிந்துகொண்டு, சேதியரசன்  
தாயிடம் உணர்த்த, அதன்மேல் அவளும் தான்  
தமயந்திக்குச் சிற்றன்னையாவதை விளக்கினான்.  
அப்பால் தமயந்தி தன் மக்களைப் போய்ப் பார்க்கவே  
ண்டு மென்ற விடைகேட்க, அரசியும் அவளைச்  
சிவிகையிலேற்றிக் குண்டின புரத்துக்கு அனுப்பினான்.  
வீமன் சுவேதனுக்கு விருப்பமானவற்றைக் கொடுத்து  
மகிழ்ச்சியடைந்தான்.

மக்களைக் கண்டு தயங்கி நெஞ்ச நெக்குருகி  
 வாழ்தலைக் கண்ட நற் றாய், நளனைத் தேடுமாறு  
 பின்னும் சில ஒற்றர்களை அனுப்புமாறு வீமனை  
 வேண்டினான். வீமன் அனுப்பிய ஒற்றரில் ஒருவன்,  
 “அயோத்தியில் மனை வியைப் போக்கிப் புலம்பும்  
 ஒருவனைக் கண்டேன். அவன் இருதுபன்ன  
 ராஜனிடம் தேர்ப்பாகனாயிருக்கிறான்.

நெருப்பில்லாமலே சோறு சமைக்கிறான். அவன்  
 பேர் வாகுகன்” என்று தமயந்தியிடம் தெரிவித்தான்.  
 அதுகேட்ட தமயந்தி, பிராமணனைப் பார்த்து,  
 “மறுபடியும் நீ இருதுபன்ன னிடம் போய்

“நாட்ட மூன்றுடை நாயகன் வரத்தினால்  
 நங்கை

மீட்டும் கன்னிகை ஆயினள்; சுயம்வரம்  
 விழைந்தாள்;

கேட்டு மாநிலக் கிழவ<sup>1</sup>ரும் அவ்வுழி  
 இறுத்தார்.<sup>2</sup>

பூட்டு வார்சிலை மன்ன, நீ போதியேல்  
 போவாய்.

‘நானே நன்மணம் புணர்வது. சிடதநா டளிக்கும்  
கானே ஆருயிர் உளன்கொலோ? கழிந்தனன்  
கொல்லோ?

ஆளி மொய்ம்பினாய்’,<sup>1</sup> என்றுநீ அறை”கென  
அறைந்தாள்,

வானாவென் றரிபாந்து<sup>2</sup> மைதோய்ந்தகண் மடவாள்.

<sup>1</sup> மெக்கம்போன்ற பலமுன்னவனே. <sup>2</sup>

அரிபாந்த-செய்வரிபாந்த.

பிராமணன் போய் அங்நவமே உணர்த்த, இருதுபன்னன்  
வாருகளை அழைத்து, “கானைப்பொழுதில் தமயந்தி சுயம்வரம்.  
நீ விராவில் தேர் செலுத்தல் வேண்டும்” என்றான்.

கேட்ட வாருகன் “கிளிபென மிழற்று தீங்கிளவி,<sup>1</sup>  
காட்டில் நீத்தது நினைந்தனளாயினும், கற்பு  
நாட்டுகின்றவள் இத்திறம் புரியுமோ? நம்மைக்  
கூட்டுதற்கில் திழைத்தனளாம்” எனக் குறித்தான்.

<sup>1</sup> கிளிபோல் பேசும் மதாரமான சொற்களை (உடைய தமயந்தி).  
வாருகன் தேர்விடுகிற திறத்தைக் கண்டு.

“கூந்தல் மாவுளம் அறிதலின் சாலிகோத்திர<sup>1</sup>னோ?  
ஆய்ந்த கேள்வியின் மாதனி<sup>2</sup>யோ? அன்றிநானும்  
எந்தல் வேற்றுரு எடுத்தனனோ?” என எண்ணி  
வேந்தர் வேந்தனும் மணிமுடி துளக்கினன்<sup>3</sup>  
வியந்தான்.

<sup>1</sup> சாலிகோத்திர முனிவன். <sup>2</sup> இந்நிரன் சாரதி. <sup>3</sup>

அசைத்தனளும்.

முத்த வெண்குடை வேந்தர்கோன், முழவுறழ்<sup>1</sup>  
தடந்தோள்

உத்தரீயம் அந்நெறியிடை வீழ்தலும் உணர்ந்து,  
“தத்துவாம்<sup>2</sup>பரி நிறு<sup>3</sup>வி அத்துகில் தரு” கென்னப்  
“பத்துயோசனை<sup>4</sup> கடந்தது தே”<sup>5</sup>னெப் பகர்ந்தான்.

<sup>1</sup> முழவு உறழ்-மத்தனத்தை ஒத்த. <sup>2</sup> தாவியோடும். <sup>3</sup> நிறுத்தி.

<sup>4</sup> யோசனைதூரம்.

அப்பால் சில காதம் நடந்தபிறகு வழியில் ஒரு தான்றிமரத்தைக்  
கண்டான் இருதுபன்னன்.

தான்றி மாமாம் தோன்றலும் தேரினைத் தகைத்துத்,

“தோன்றும் இம்மாத் திலைகளும் தொக்கமென்

பழனும்

மூன்றுகோடியே முப்பதிற்கிரண்”<sup>6</sup>டென மொழிய,

ஆன்ற கேள்வியோன் எண்ணி அற்றா<sup>1</sup>மென  
வியந்தான்.

<sup>1</sup> அற்ற சூம்-அத்தன்மைத்தாம்.

262

நைடதச் சுருக்கம்.

“இனைய விஞ்சை மற்றெனக்குநீ அளித்தனை  
யென்னில்,

துனை<sup>1</sup> வயப்பரி<sup>2</sup> உளமுணர் விஞ்சையான்  
சொல்வன்,

வனைபொலன் கழல் மணிமுடி மன்ன,”  
என்றுரைப்ப,

அனைய விஞ்சையை வாசுகந் களித்தன  
என்றே.

<sup>1</sup> வேகம். <sup>2</sup> வலியருநிரை.

இருதுபன்ன எவ்விஞ்சையை  
வாசுகந்கீய,

மருவிநின்ற<sup>1</sup> வன்கவிதணந் தேகி<sup>2</sup>

வாளரவம்

எரிசெய் வெவ்விடங் கான்றலின்<sup>3</sup>

இதயநெக்குருகி

வெருளி வாய்விடா<sup>4</sup> விடத்தினை

உமிழ்ந்தனனன்றே

<sup>1</sup> நனை அடைந்திருந்த. <sup>2</sup> தணந்த ஏகி-விட்டு

நீக்கிப்போய். <sup>3</sup> கக்கின மையால். <sup>4</sup> வாய்விட்டு.

தணந்த வெந்திறல் கலியனைச் சபிக்குவன்  
என்னாக் கணங்கொள் வண்டிமீர் தாரினான்  
உளத்திடைக் கருதல் உணர்ந்த வெங்கலி,  
“தமயந்தி உரைத்த சாபத்தால்  
அணங்கரா<sup>1</sup>வுமிழ் விடத்தினால் இன்றள  
வயர்ந்தேன்.

<sup>1</sup> வருத்துகின்ற பாம்பு.

“இழைத்த நீவினை தணந்தனன்: இன்றும்தாட்



நின்போர்

வழுத்தினு<sup>1</sup>னாயும் மருவலன்<sup>2</sup>, மன்ன,"என்  
தேத்த,

அழற் கொடுஞ்சினம் தணிந்தனன்  
ஆடல்<sup>3</sup>வேலரசன்.

குழைத்த தான்றியில் ஏறினன் கொடிய  
வெங்கலியே.

<sup>1</sup> துதித்தவர். <sup>2</sup> சேரேன். <sup>3</sup> வெற்றி.

அப்டால் தேர் குண்டினபுரம் அடைந்தது. தேர்  
வருகின்ற ஓசையைக் கேட்டுத் தமயந்தி "இங்ஙனம்  
தேர்விட வல்லவன் நளனே" என்றெண்ணி னாள்.  
வந்து கண்ட இருதுபன்னனை லீமன் "வந்த செய்தி  
என்னை?" என்று கேட்க, "உன்னைக் காண்பதே"  
என்று சொல்லி இருதுபன்னன் தனக்குக் காட்டிய  
விடுதியில் இருந்தான்.

தமயந்தி தன்தோழியை அழைத்து, "இப்போது  
வந்த தேரின் சாரதி நளனே என்றறிந்துவா" என்று

பணித்சான். அவன் போய் உசாவ்வந்து “உருவளவில்  
வேறு; மற்றெல்லாம் களனை போல்கிருன்”  
ஏன்றான். அதன்மேல் தமயந்தி மக்களை அவனிடம்  
அனுப்பினாள்.

நைடதச் சுருக்கம்.

263

அடைந்த மக்களைக் காண்டலும்  
அழனிமெழுதின்

உடைந்த<sup>1</sup> துள்ளம்;நீர் ஊற்றிருந்<sup>2</sup>  
தொழுதின நெடுங்கண்.

தொடர்ந்த மும்மலம்<sup>3</sup> முருக்கி<sup>4</sup>  
வெம்பவக்கடல்<sup>5</sup> தொலையக்

கடந்துளோர்களும்<sup>6</sup> கடப்பரோ<sup>7</sup> மக்கள்மேற்  
காதல்.

1 நெடுந்தது. 2 கார்து. 3 ஆணவம், மாயை, கன்மம். 4  
கெடுத்த. 5 பவம் கடல்-பிறவிக்கடல். 6 முனிவரும். 7

ஒழிப்பரோ.

இச்செய்தியைத் தோழியால் அறிந்த தமயந்தி, அவன் தன் கணவனே யென்று துணிந்து, தாய் தந்தையரிடம் அதனை அறிவித்தாள். வீமன் கட டனையால் தோழி போய் வாருகளை அழைத்துவர, தமயந்தி “காட்டில் மனை வியை நள்ளிருளில் விட்டுப் பிரிபவர் நளனல்லாமல் வேறொருவர் உள் ரோ?” என்றாள். வாருகன் ‘கலியின் வசத்தனாயிருக்கையில் நளன் உன் னைவிட்டுப் பிரிந்தான். கலி அயனைவிட்டு நீக்கியபின் உன்னை நண்ணி வந்தான். நீ இரண்டாம் சுயம்வரம் விரும்பியது என்ன?” என்றான். “நளன் அயோத்தியில் இருப்பதை யறிந்து, அவன் விரைவில் வருக்பொ ருட்டே இந்த உபாயத்தை அதுஸரித்தேன். இதனை வேருக ஐயுறுதல் வே ண்டா. உன்னுடைய முன்னையருவத்தைக் காட்டுக” என்று வேண்டினாள். நளன் மகாநாகம் கொடுத்த வஸ்திரங்களைத் தரித்துப் பழைய உருவமடைந்து விளங்கினான். இதையெல்லாங்கேட்டு வீமராசன் வந்துபார்த்தான்.

அன்னகாலையில் அகலிநு விசும்பிலோர் வாணி<sup>1</sup>  
 “மன்ன,கேட்டி, இம்மடவரல் தன்னை  
 மூவாண்டும் இன்னலின்றியாம் அளித்தனம்.  
 சுயம்வரமென்னு உன்னை இவ்வுழிக் கூட்டுதற்  
 கொண்டொடி இழைத்தாள்.

<sup>1</sup> ஓர் அசரீரிவாக்கு. வாணி என்பது அடுத்த பாட்டில்  
 வரும் ‘நிகழ்ந்ததை’ என்னும் பயனிலைகொண்டு முடியும்.

“வடபுலத்தினில் நோக்குநர் மாசற  
 விளங்கும்

கடவுள் மீனினும் தொழுதரு கற்பினுக்  
 கரசாம்<sup>2</sup>

கொடிமருங்கு<sup>3</sup>லை யீயுற தரு”ளெனக்  
 கடர்வேல்

நிடதர்கோமகன் மகிழ்வுற நிகழ்ந்த<sup>4</sup>தை  
 யன்றே.

<sup>1</sup> அருத்தி. <sup>2</sup> “கற்பினர்க்கரசாம்” என்றும் பாடம்.

<sup>3</sup> கொடிபோன்ற இடையையுடைய தமயந்தி. <sup>4</sup>

264

நைடதச் சுருக்கம்.

தமாவேலையின்<sup>1</sup> அந்தர துந்துபி தழங்க<sup>2</sup>,  
அமார் பாவரும் பூமழை பொழிந்துநின்  
றூர்த்தார்.

உமிழ்செழுங்கதிர் மணிமுடி வீமனும்  
உவந்தான்.

குமரனன்னவன்<sup>3</sup> கோல்வளைத் தோளி<sup>4</sup>யை  
அடைந்தான்.

<sup>1</sup> பேரொலியுள்ள சமுத்திரம்போல. <sup>2</sup> சப்திக்க. <sup>3</sup>  
முருகையொத்த நான். <sup>4</sup> தோளையுடையவன் (தமயந்தி.)  
மண்களித்தது. மாதிரம்<sup>1</sup> களித்தன.  
மலர்மேல் <sup>1</sup> நிசைசன்.

பெண்<sup>2</sup>களித்தனள். பேரறம் களித்தன.  
கண்டோர் <sup>2</sup> இலக்குமி.  
கண்களித்தன. களித்தன கலைவலோர்

நெஞ்சம்

விண்களித்தன.

களித்தது

வீமன்

மாநகரம்.

நளன் வெளிப்பட்ட செய்தியை அறிந்து,  
இருதுபன்னன், “உன்னை அறியா மல் இழைத்த  
தவறுகளை மன்னித்தருள்க” என்று அடிதொழுதான்.  
நள னும் அவனைத் தழுவிக்கொண்டு முகமலர்ச்சியோடு  
இன்சொல் சொல்லி விடைகொடுத்தனுப்பினான்.

அப்பால் நளன் ஒரு மாதகாலம்  
குண்டினபுரத்தில் தங்கியிருந்து, மா மனோடு  
ஆலோசனை. ண்ணி, ஒரு சேனையைக் கூட்டிக்கொண்டு  
கிடதநாட் டுக்குச் சென்றான். சென்று, நகரின்  
புறத்தில் தங்கி, “போ செய்வதாயின் செய்க.  
அதற்கஞ்சினால் சூதாட வருக” என்று புட்கரனிடம்  
தூதுனுப்பி னான். புட்கரன் சூதாட இயைந்து ஆடித்  
தோல்வியுற்றான். புட்கரனை அவனுடைய நகரத்திற்கு  
அனுப்பிவிட்டு, நளன் கணிதர் குறித்த நல்ல  
முகூர்த்தத்தில் நகரில் புருந்தான். அப்பால்

குண்டினபுரத்தில் நின்றும் தமயந்தியையும் மக்களையும்  
அழைப்பித்து முன்போலவே

ஆழி<sup>1</sup> குழ்புவி

முழுவதும்

ஆழியொன்<sup>2</sup>றுருட்டி <sup>1</sup> சமுத்திரம்.

வாழிநல்லறம் புரிந் தருமகம்<sup>3</sup>பல ஆற்றிச்  
<sup>3</sup> அரிய யாகம்.

சூழிமால்வரை<sup>4</sup>

பிடருறு

சுமை<sup>5</sup>யொழித்தாறப்<sup>6</sup>

பாழி<sup>7</sup>யம்புயத் துலகெலாம் பரித்<sup>8</sup>தினி  
திருந்தான்.

<sup>2</sup> ஏகசுத்திரம்.

<sup>4</sup> முகபடாம்

அணிந்த பெரிய

மலையொத்த யானைகள் (நிக்கைக்கள்.)

<sup>5</sup> பிடரிற்றங்கிய

மிக்க பூமிபாரம். <sup>6</sup> இளைப்பாறும்படி.

<sup>7</sup> வலிமை.

<sup>8</sup> தாங்கி.



பாஞ்சோதி முனிவர்.

பாஞ்சோதி முனிவர் தஞ்சாவூர்  
 ஜில்லாவிலுள்ள வேதாரணியத்தில் பிறந்தவர்;  
 சைவவேளாண் மரபினர்; அபிஷித்தர் குலத்தவர். இவர்  
 தந்தை யார் பெயர் மீனாக்ஷிசுந்தரதேசிகர் என்ப.  
 முனிவர் என்னும் பெயரு டைமையால் இவர்  
 துறவியாயிருந்தமை விளங்கும். இவருடைய சரி  
 தத்தில் வேருன்றும் விளங்கவில்லை. இவரது  
 பாடல் சொற்களை பொருட்களை செறிந்தது.  
 பத்துப்பாட்டு எட்டுத்தொகை முதலிய சங்க நூல்களின்  
 சொற்களையும் பொருள்களையும் தமது பாடலில் பல  
 விடங் களில் அமைத்துப் பாடுவதனால், இவர்  
 அந்நூல்களில் நன்கு பயின்றவ ராதல்வேண்டும்.  
 இவர் பாடிய நூல்கள் வேதாரணியத் தலபுராணமும்  
 திருவிளையாடற் புராணமு மாம். இவர் காலம்  
 இற்றைக்கு ஏறக்குறைய இருநூற்றெழுபது  
 வருடங்களுக்கு முன் என்ப.



திருவிளையாடற் புராணம் என்பது மதுரையில்  
 எழுந்தருளியிருக் குங் ஷாமசுந்தரக்கடவுளுடைய  
 அருள்விளையாட்டுக்களைக் கூறுவது.  
 இவ்வருள்விளையாட்டுக்களைத் தொகுத்தும் விரித்தும்  
 கூறும் நூல்கள் பல வளை தொகுத்துக் கூறுவது  
 கடம்பவன புராணம்; விரித்துக்கூறுவன பரஞ்சோதி  
 முனிவரியற்றிய இந்தத் திருவிளையாடற் புராணமும்,  
 பெரும் பற்றப் புலியூர் நம்பி செய்த  
 திருவிளையாடலும், அநதாரியப்பர் செய்த  
 சுந்தரபாண்டியமும் மாம் இவற்றுள்  
 சுந்தரபாண்டியம் தவிர மற்றவை அச்சிடப்பட்டுள்ளன.

# புராணம்



தருமிக்குப் பொற்கிழி அளித்தது.

மன்னவர் மன்னன், வங்கிய சூடா  
மணிமாறன், தென்னவ ராகித் திகிரி உருட்டுந்  
தென்கூடல்  
முன்னவர் அன்னம் கண்டறி யாத  
முடிக்கேறப் பன்மலர் நல்கும் நந்தனம்  
வைக்கும் பணிபூண்டான். 1.

மாதவி, பாதிரி, தாதகி, கூவிளம், மந்தாரம்,  
தாதவிழ் மல்லிகை, முல்லை, இலஞ்சி,  
தடங்கோங்கம, வீதவழ் கொன்றை, கரந்தை,

செழுங்கர வீரம், தண் போதவிழ் நந்தி, செருந்தி,  
குருந்தம், புன்னாகம், 2.

முண்டகம், மென்கடி நீலம் முதற்பல.  
முப்போதும் எண்டிசை யுங்கம மும்படி, நந்தன  
மெங்கும் தேன் உண்டிசை வண்டு படிந்து  
முரன்றிட உண்டாக்கி, வண்டிமிர் சண்பக  
நந்தன மும் தனி வைத்தானால். 3.

பொய்த்திடு துண்ணிடை மங்கல மங்கையர், பொன்பூண்டார்  
ஒத்தழு சண்பகம் மொய்த்த அரும்பர்  
உடைந்தெங்கும் வைத்திடு நந்தன வாசம்  
விழுங்கி, மணங்கான்று, பைத்து மலர்ந்தன  
கண்டு மகிழ்ந்து, பரித்தேரான், 4.

1. வங்கிய குடாமணி-வங்கிஷ குடாமணி, வயிச  
குடாமணி. நென்னவர்- சோமசுந்தர பாண்டியன்.  
முன்னவர்-சிவபெருமான்.

2. மாதவி-குருக்கத்தி. தாதகி-ஆத்தி.

இலஞ்சி-மகிழ். கரகீரம்-அலரி. இப்பூமரங்கனையும்  
பின்வருவனவற்றையும் கண்ணாற் கண்டதரிய முயல்க.

3. முப்போது--காலை, மாலை, உச்சி. வயிசுருடாமணி  
மாறன் கந்தனவனம் வைத்ததன்றிச் சண்பக வனமுமொன்று  
தனியாக வைத்தான்.

4. அரும்பர்-அரும்பு. பைத்து-பாம்பின் படம்போல்  
விரிந்து. பரித்தே ரான் எனறது பாண்டியனை.

தருமிக்குப் பொற்கிழி  
அளித்தது. 267

செருக்கிய வண்டு விழாமலர் கொய்து  
தெரிந்தாய்ந்து, நெருக்கிய இண்டை,  
நிரைத்தொடை, தொங்கல், நெடுந்தாமம், மருக்கினர்  
கண்ணி, தொடுத்தணி வித்து, வணக்காரார்  
கருக்கிய கண்ணுத லார்திரு மேனி  
கவின்செய்தான். 5.

அன்ன வியன்பொழின் மாமது ரேச

முடித்தாழ்வோன், பொன்னவர் சண்பக மாலை  
 புனைந்த புதுக்கோலம் தன்னை வியந்தவர்  
 சண்பக சுந்தார் தாம்என்னு  
 முன்னர் இறைஞ்சினன், நிம்பம் அணிந்த  
 முடித்தென்னன். 6.

அன்னதொர் நாமம் பெற்றனர் இன்றும்  
 அணிக்கூடல் முன்னவர்; அந்தத் தாமம்  
 அவர்க்கு முடிக்கேற்றும் இன்னதொர் நீரால்  
 சண்பக மாறன் என்றேபேர் மன்னி விளங்கினன்  
 வங்கிய சூடா மணிதானும். 7.

[இங்ஙனம் சண்பகமாறன் சண்பகசுந்தார்க்குத் திருப்பனி  
 செய்யும் நாளில்

இளவேணிற் காலம் வந்தது.]

வேறு.

மனிதர்வெங் கோடை தீர்க்கும் வசந்தமென்  
 காலும் வேறு. துனிதவிர் இளங்கால் வேண்டும்,

சோலையுஞ் சோலைவேண்டும், புனிதநீர்த் தடமும்  
வேறு புதுமலர் ஓடை வேண்டும், பனிதரு  
மதியும் வேறு பான்மதி வேண்டும் காலம்.  
8.

### சோலை வதுணை.

அண்டவான் தருமேற் சீறிச் சிவந்தெழுந்  
தாங்குத், தேமாத் தண்டளிர் ஈன்று, வானந்  
தைவா நிவந்த; காசு  
கொண்டிடை அழுத்திச் செய்த குழையணி  
மகளிர் போல வண்டிறை கொள்ளப் பூத்து  
மலர்ந்தன செருந்தி யெல்லாம். 9.

---

5. இன்டை, தொடை, தொக்கல், தாமம் என்பன  
மாகைவகை. கண்ணி- தலையிற் குடும்மாகை.  
தொக்கல்-பரியமாகை.

6. நிம்பம்-வேம்பு. முடித்தென்னன், மதுரசர்  
அடித்தாழ்வேன், வியந்து, என்னு, இறைஞ்சினன் என்று  
முடிக்க.

8. அவ்வினவேனில், வேண்டும், வேண்டும், வேண்டும், வேண்டும், வேண்டும் காலமா யிருத்தது என்க. வேண்டும் என்பன நான்கும் பெயரெச்சம்; காலமென்பதைக் கொண்டு முடியும். கோடை-வெப்பம்.

9. அண்டவாந்தரு-கற்பகதரு. தைவர-தடவ. காச-இரத்தினம்; தூங்கு நிலரத்தினம். குழை-காதணி. இறைகொன்னல்-தங்குதல்.

## 268 திருவிளையாடற் புராணம்.

செங்கதிர் மேனியான்போல் அவிழ்ந்தன  
செழும்ப லாசம்; மங்குலூர் செல்வன் போல  
மலர்ந்தன காஞ்சி; திங்கட் புங்கவன் போலப்  
பூத்த பூஞ்சினை மரவம்; செங்கை அங்கதிர் ஆழி  
யான்போல் அலர்ந்தன விரிந்த காயா. 10.

விழைதரு காத லார்தாம் மெலிவுற  
மெலிந்து, நெஞ்சம் குழைவுறக் குழைந்து நிற்குங்  
கோதிலாக் கற்பி னார்போல். மழையறுங் கோடை

தீப்ப, மாந்தலை வாட வாடித்,  
தழைவுறத்தழைத்து நின்ற, தழீஇயபைங்கொடிக ளெல்லாம்.

11. சேட்டிகைத் தென்கால் தள்ளத், தெண்மதுச்  
சிதறத், தும்பி நீட்டிசை. முரலச், சாயா நின்றபூங்  
கொம்பர் ஆடல் நாட்டியப் புலவன் ஆட்ட,  
நகைமுகம் வெயர்வை சிந்தப், பாட்டிசைத் தாடா  
நின்ற பாவைமார் போன்ற வன்றே. 12.

மலர்ந்தசெவ் வந்திப் போதும் வகுளமும்,  
உதிர்ந்து வாபு உலர்ந்தும், மொய்த் தளிதேன்  
நக்கக் கிடப்பன; உளம்மிக்க குலந்தரு நல்லோர்  
செல்வங் குன்றினும் தம்பால் இல்லென்  
றலந்தவர்க் குயிரை மாறி யாயினும் கொடுப்ப  
ரன்றோ? 13.

நாறிய தண்ணந் தேமா நறுந்தளிர் கோதிக் கூவி  
ஊறிய காதல் பேட்டை உருக்குவ  
குயின்மென் சேவல்.



வீறிய செங்கோல் வேந்தன் வெளிப்படத்,  
தேயங் காவல்  
மாறிய வேந்தன் போல, ஒடுங்கிய மயில்க  
ளெல்லாம். 14.

10. பலாசம்-புனமுருக்கு.

புனமுருக்குச் சூரியனைப்போலச் சிவந்த மலர்களையும், காஞ்சி  
இந்திரனைப்போல் கரிய மலர்களையும், வெண்கடம்பு  
சந்திரனைப்போல் வெள்ளிய மலர்களையும், காயா  
விஷ்ணுவைப்போல நீல மலர்களையும் பூத்தன என்க. மரவம்  
வெண்கடம்பாதலை "மரவம் பாதிரி" என்னுஞ்  
சிலப்பதிகாரத்து வேட்டுவ வரிச் செய்யுளுரையா லறிக.

11. தங்காதலர் வருந்த வருந்தி, மகிழ மகிழுக  
கற்புடை மகவிர்போல, கொடிகள் தாம்படர்ந்த மரங்கள்  
வாட வாமத், தழைக்கத் தழைத்தன.

12. சேண்-தூரம். திகை-திசை.  
தென்கால்-தென்றற்காற்று. சாயாநின்று- அசைந்து.  
நாட்டியப் புலவன்-ஆடலாகியான்.  
பாட்டிசைத்து-பாட்டுப்பாடி.

13. வருனம்-மகிழ், உன்னம்.....நல்லோர்  
-உன்ன மிகுதியுடைய நற் குடிப் பிறந்தோர்.  
மாறியாயினும்-விரிவாயினும்.

14. தண்ணந்தேமா - தென்னம்புனல்,  
மெல்லம்புலம்பன் என்பன போல்வ

தொரு பண்புத்தொகை. ஊறிய காதல்பேடு-அன்பு  
மிக்கபேடு. மாறிய-ஒழிந்த. அவந்தன்-குறுகிலமன்னன்.

தருமிக்குப் பொற்கிழி அளித்தது.

269

பொங்கரின் துழைந்து,வாவி புகுந்து,பங்  
கயந்து ழாவிப், பைங்கடி மயிலை முல்லை  
மல்லிகைப் பந்தர் தாவிக். கொங்கலர் மணங்கூட்  
டுண்டு, குளிர்த்து,மெல் லென்று,தென்றல்  
அங்கங்கே கலைகள் தேரும் அறிவன்போல்  
இயங்கு மன்றே. 15.

தாமரை களாஞ்சி தாங்கத், தண்குயின் முழுவ  
மேங்க, மாமரு தமருங் கிள்ளை மங்கலம்  
இயம்பத்,தும்பி காமம் இசைப்ப,முள்வாய்க்  
கைவாதவா ளொடுப்ப,வேனிற் கோமகன் மகுடஞ்  
சூடி இருப்பதக் குளிர்பூஞ் சோலை. 16.

## பொழில் துகர்வு.

மாத்தாண் மதுமான் அருத்தின் மடங்க  
 ஸௌச்செல் வாரும், பூத்தார் ஒலிவாம் பரிமேற்  
 புகர்மா வெனப்போ வாரும், பாத்தார் பரிதி  
 பெனவாம் பரித்தேர் உகைத்தூர் வாரும்,  
 தேத்தார் உளர்வண் டலம்பச் சிலம்பின்  
 நடக்கின் றாரும், 17.

சீலப் பிடிமேற் பிடிபோல் நெறிக்கொள் வாரும்,  
 தாள மாலைச் சிவிகை மிசைவெண் மலா  
 ஸௌச்செல் வாரும், ஆலைக் கரும்பன்  
 துணைபோல் அணித்தார்ப் பரிணர் வாரும்,  
 கோலத் தடக்கை பற்றிக் கொழுந் துடன்போ  
 வாரும், 18.

சுருப்புக் கமழ்தேங் கண்ணித்  
 கொடுபைங் கழலா டவரும்,  
 சுருப்புச் சிலைமன் னவன்நாத்  
 சுருவிப் பையன் னவரும்.

விருப்புற் தெரிநீர் லாவகை வெள்ளைத் தீயந்  
தெள்ளிப்  
பொருப்பிற் குளிக்கும் புனிதம் புறஞ்சூழ்  
சோலை புகுவார். 19.

15. பொங்கர்-இளமரசர். கடி-வாசலை.  
மயிலை-இருவாட்சி. கொங்கு-தேன். தேனையுடைய மலரின்  
நறுமணத்தைக் கொள்ளுகொண் டிண்டு. அறி  
வன்-புலவன். தென்றல், துழைந்து, புகுந்து, தாவி,  
கூட்டுண்டு, குளிர்ந்து, மெல் லென்று இயங்கும் என்க.

16. களாஞ்சி-களாஞ்சி. முழுவ மேக்க-முழ  
வொலிக்க. மங்கலம் இயம்ப-மங்கலம் பாட.  
காமரம்-இசைப்பாட்டு. வாள் எடுப்ப-வாள் ஏந்த.

17. இது முதன் மூன்றுபாட்டு ஒருசொடர். மா  
தான்-பெரியகால், மத

மான்-யாலை. பூ-பொலிவு. தார்-கிக்கினிமாலை. வாய்பரி-வாடிப்பரி; கன். குத்.  
341, பார்க்க. புகர்மா-யாலை. பாத்தார்-பாத்தார் (விகாரம்); பாடி-ஒளி, தேத்  
தார்-தேந்தார்; தேனையுடையமாலை. அலம்ப-ஒலிக்க.

18. வெண்மலரான்-வெண்டாமரையாசனியாடிய  
சரசவதி. கருப்பந்துளை. கருப்பம் வில்லையுடைய மன்மதன்  
மனைவி; இரதி.

19. கருப்புக் கண்ணி-கரும்பு மொய்த்த கண்ணி; கரும்பு-வண்டு.  
விப்படை-கருவியையுடைய சதாங்கசேனை; கருவி-சூயதம்.

270

திருவ்ளையாடற்

புராணம்.

கூந்தற் பிடியும் பரியும் ஊர்வார், கொழுநர்  
தடந்தோள் ஏந்தச், சயமா தென்னத்  
தழுவா இழிந்து, பொழில்வாய்ப், பூந்தொத்  
தலர்போற் கொடிதா துகுமா றென்னப்,  
புனைந்த சாந்தக் கலவை உகப்போய், வனமங்  
கையர்போற் சார்ந்தார். 20.

கோடும் பிறைவா னுதலார் குழலைக் கருவிக்  
காரென் றாடுந் தோகை, அவர்கண் ணோக்கிக்  
கணையென் றஞ்சி, ஓடும்; கொடியி னன்னார்  
உருமாந் தளிரென் றயில்வான் நாடுங்  
குயில், அன் னவர்பண் இசைகேட், டொதுங்கி

நாணும். 21.

நீடுந் தாங்கம் இரங்கு நினைநீர் நிலையே  
யன்றிப், பாடுஞ் சுரும்புண் கழுநீர், பைந்தாட்  
குமுதம், பதுமம், கோடும் பூத்த என்னக்,  
கொடியே ரிடையார் குழையும் தோடுங் கிடந்த  
வதனத் தொகையாற் பொலிவ சோலை. 22.

பிழக ளென்ன நடந்தா ருடன்போய்க்,  
கொழுநர், பெருந்தண்  
கொழிகண் மிடைந்த இல்லில், இயக்கர் போலக்  
குறுகிக்,

கழகொள் பனிநீர் தெளித்து வேடை  
தணித்தும், கன்றும்  
அடிகள் பிடித்தும், சேடி யவர்கைக் குதவி  
யாவார். 23.

முத்தோர் நகையார் வளைப்ப, முகைவிண்  
டலர் பூங் கொம்பர்ப்

புத்தேள் வண்டும் பெடையும் புலம்பிக்,  
குழலிற் புகுந்து,

தெத்தே எனப்பாண் செய்து, தீந்தேன்  
அருந்தும்; துணையோ  
டொத்தே ழிசைபா டிக்க ளுண்ணும் பாண  
ரொத்தே. 24.

20. பாசையின்மேலும் குதிரையின்மேலும் ஏறிவந்த  
பெண்கள் தங்கள் கொழுநர் கைகாடுக்க இறங்கி,  
மெய்யிலணிந்த கலவைச்சாந்து உதிரப், பொழிவில்  
போய்ப்புக்கார்.

21. கருவி-தொகுதி; கருவிக்கார்-யின்னு முழக்கு  
முதலாயவற்றது தொகுதி யையுடைய கார்: "கருவிமாமழை"  
என வருவது காண்க. ஆடுகின்ற தோகை அஞ்சி ஓடும்;  
நாடுகின்ற குயில் நாணி ஒதுங்கும் என்க.  
அயில்வான்-உண்ணும்படி.

22. மரக்கொம்பர் சமுரீரையும், ஆம்பலையும்,  
தாமரைமையையும் பூத்தாற் போலப் பெண்களுடைய  
குழையையும் தோட்டையு மணிந்த முகங்கள் விளங்கின.

23. வேடை-வெப்பம். சேடியவர்-தோழிகள். தோழிகள்  
செய்யும் பணியைக் கொழுநர் செய்தனர்.

24. புத்தேன்-புதுமை. புலம்பி-அவசமாகி.

தெத்தே - என்பது ஆனந்தி. பாண்டெய்து-பாட்டுட்பாடி.  
கன்னுண்ணும் பாணர் ஒத்த, வண்டும் பெடையும்தீத்தேன்  
அருந்தம் என்ச.

தருமிக்குப் பொற்கிழி அளித்தது.

271

வேறு.

இம்பர்வீ டளிக்குந் தெய்வம் மகளிரே என்பார்  
கூற்றம் வம்பல, மெய்யே போலும்;  
வளைக்கையார் வளைப்பத், தாழ்ந்து, கம்பமுற்,  
றடிப்பூச் சிந்தி, மலர்முகங் கண்ணீர் சோரக்,  
கொம்பரும் பணிந்த தென்றால், உலகியல்  
கூற்றம் பாற்றோ? 25.

நீராட்டு.

அன்ன மன்னவர் ஆடுங் கயந்தலை,  
நன்னர் நீலம் நளினம் குமுதமென்



நின்ன அன்றி, எழின்முல்லை சண்பகம்  
பொன்னங் கோங்கமும் பூத்தது போன்றதே.  
26.

வேறு.

பண்ணை னுஞ்சொலார் குடைதொறும்,  
பன்மலர் வீழ்ந்த, கண்ணை னுந்திரை  
அலைதொறும், நிரைநிரை தாக்கல், கண்ணும்  
நீலமும், முகங்களும் கமலமும், வாயும் வண்ண  
ஆம்பலும், தத்தமின் மலைவன அணைய.  
27.

கரும்பு போன்மொழி யாள்ஒரு

காரிகை வதனம்                      கரும்பு குழுகம  
லங்களுட் கமலமாய்த் தோன்ற,  
விரும்பு காதலன் யீயுற்று மெவிந்தனன், மெல்ல  
அரும்பு முல்லைகண் டையத்தின் நீங்கிச்சென்  
றணைந்தான். 28.

---

25. வம்புஅல-பொய்யன்று. கம்பமுற்று-கடுங்கி.  
அடிப் பூச்சிநி-பாதந் தில் மலரைச் சொரிந்த. கண்ணீர்  
சோர-கன்னாகிய நீர்சோர. உலகியல்-உலகத் தார் இயற்கை;

இங்கே ஆடவரியற்கை.

26. கயந்தலை-ஞளம். கவினம்-தாமரை. பெண்கள் ஆடும் ஞளம் கீர்ப் பூவையன்றிக் கொடிப்பூவையும் கோட்டுப்பூவையும் பூத்தது போன்றது. முல்லை கொடிப்பூ; சண்பகமுகம் கோங்கும் கோட்டுப்பூ; இவை பெண்களுடைய முது வலையும், மேனியையும், தனத்தையும் குறித்தன.

27. பெண்கள் கிராமம்போது கீழ்ந்த பலமலர்கள் அலையடிக்குந் தோறும் அவருடலில் தாக்குதல் கண்ணும் கீலோற்பலமும், முகமும் தாமரையும், வாயும் ஆம்பனும் ஒன்றோடொன்ற பொருவது போலும்.

28. மெல்ல அரும்பு முல்லை கண்டு-மெல்ல (அக்காரிடை உதனத்தில்) தோன நிய புன்னகையைக் கண்டு.

272 திருவிளையாடற்

புராணம்.

களித்த காதலன் மொக்குள்வாய்த் தன்னிழல் கண்டு தெளித்து வாணகை செய்ய, மாற்

நுளென்று சீறித் தளிர்க்கை நீட்டினள்,  
கண்டிலள், தடவினள், சலத்துள் ஒளித்தி  
யோவெனா உதைத்தனள். பேதைமா தொருத்தி.  
29.

நாறு சுண்ணமென் கலவையும் நானமும் தம்மில்  
மாறி வீசினின் நுடுவார் மாலைதாழ் அகலத்  
துறு பாடற அந்தாத் தளிகவர்ந் துண்ப;  
ஆறு செல்பவர் பொருள்வெளவும் அரட்டரே  
போல. 30.

கொய்யும் நீலமும் கமலமும் கொண்டுக்கொண்  
டாங்கண் எய்யும் வாளியின் எறிவரால்;  
எறிந்திடும் மலரைக் கையி னூற்புடைத்,  
தெறிந்தவர் கதிர்முகம் படக்கண், டைது  
வாணகை செய், தக மகிழ்ச்சியுள் ஆழ்வார்.  
31.

வாச மென்பனி நீரோடு சுண்ணமும் வாரி

வீச வார், இளம் பிடியொடு வேழமா  
நிரைபோல், காசு லாந்தொடி வில்லிடக் கைகளா  
லள்ளிப்

பூசு சாந்தவை அழிந்திடப் புனிதநீர்  
இறைப்பார். 32.

மாசில் நானமும் சூடிப் மாலைபும் மெய்யில்  
பூசு சாந்தமும் ஆரமும் பொய்கைக்குக்  
கொடுத்து, வாசு மெய்யினில் அம்புய  
வாசமும் மயங்க  
ஆசை மைந்தரோ டிளைபவர் அகன்கரை  
யடைவார். 33.

பட்டும் பன்னிறக் கலிங்கமும் பன்மணிக்  
கலனும் கொட்டுஞ் சாந்தமும் நானமும் குங்குமச்  
சேறும் கட்டுந் தாமமும் தமதுகட் டழகெலாம்  
கவா,  
மட்டுண் கோதையர் ஆடவர் மனமெலாம்  
கவர்ந்தார். 34.

விகாரம்.

30. கலவை-கலவைரீர்; பசங்கூட்டும் பனிநீருங்  
கலந்தது; சிற். இலக்.170-ம் செய்யுள் பார்க்க. நானம் -  
புழுகில் நனைத்திடித்த சுண்ணம். ஊறுபாடு அற-  
ஊறுபடுதல் இல்லையாக. அரட்டர்-குறும்பர்.

31. கையினுற் புடைத்த-கையினால் தகைந்து தாக்கி.  
ஐத-மெல்லிதாக.

32. தொடி-கைவளை. வில்லிட-ஒளிவீச.

33. நானம்-புழுகு. இளையவர்-பெண்கள்.

**தருமிக்குப் பொற்கிழி அளித்தது.**

**273**

**க ளி யா ட் டே.**

பொன்னினும் வெள்ளி யாலும் பளிக்கினும்  
புலவன் செய்த நன்னிறக் கலத்திற் கூர்வாள்  
நட்டென வாக்கிச், சேடி மின்னனார் அளித்த  
தேறற் சிறுதுளி வீரலிற் றெள்ளித், துன்னிவீழ்  
களிவண் டோச்சித். தொண்டையங் கனிவாய்

வள்ளத்து வாஸ்போல் வாக்கும்  
 மதுக்குடம், தன்பாற் பெய்த கொள்ளைத்தெண்  
 மதுவைக் கொள்ளை கொளவந்த வள்ள மீதென்  
 றுள்ளத்து வெகுண்டு, வைவா னுன்றி, மார்  
 பிடப்ப தொத்த. கள்ளைச்சூழ் கானைவண்டு  
 செருச்செயல் காண்பஒத்த. 36.

தணியலுண் டுள்ளஞ் சோரும் ஒருமகள்,  
 தணியல் உண்பான், பிணியவிழ் கோதை  
 யாள்ஓர் பெண்மகள் கலத்தில் வாக்கும்  
 துணிமதுத் தாரை தன்னை, வாளெனத்  
 துணிந்து, “பேதாய் துணிகதிர் வாளால் வள்ளம்  
 சிதைத்தியோ?” என்று நக்கான். 37.

மலர்தொறும் சிறுதேன் நக்கித் திரிவண்டு,  
 மடவார் தம்கைத் தலன் ளுந் தோச்ச, ஓடா,  
 தழீஇத்தடஞ் சாடி மொய்ப்ப; இலம்எனப்  
 பல்லோர் மாட்டும் இரந்திரந் தின்மை நீங்கா

தலமரும் வறியோர்,வைத்த நிதிகண்டால்,  
அகல்வ ரோயோ? 38.

உண்டவள் ஒருத்தி கள்வாய் உதிக்கும்தன்  
முகமும் கண்ணும் கண்டு,தா மரைகள் வேலை  
முளைத்த,தக் கள்ளை ஆர மொண்டுணைப் பேதைத்  
தும்பி, அம்மது முளரி வார்தேன் துண்டிளி  
செறிவ தென்னா நொடித்துக்,கை  
புடைத்து,நக்காள். 39.

---

35. கைம்-கண்ணம். வாக்கி-வார்த்தா.

சேடியின்னாரர்-மின்னன்ன சேடி யர்; மின்னலைப்போன்ற  
தொழிகள். தேறல்-கள்ளா. தென்னி-தெறித்தா.

36. வள்ளத்த மதவை வாக்கும் குடம் வாளுன்றி மார்பு இடப்பது ஒத்தது;  
கள்ளச் சூழ வண்டு செருச்செயல் காண்ப ஒத்த என்க.

37. தனியல்-கன். துணி-துண்டு.

38. கைத்தலன்-கை. தழீஇ-தழுவி.

அலமரும்-சுழன்று.

39. உதிக்கும்-தோன்றும். கள்வேலை-கள்ளாகிய

கடல். அம்மது முளரி-

அந்தக் கள் வேலையில் முளைத்த தாமரை. நொடித்து-சொல்லி.

ஒருத்திகள் ஞாண்கின் றுள்தன் னுருவம் அந்  
நறவுள் தோன்ற “ஒருத்திகள் னுடன் வந்  
துண்பாள் காண்” என, உண்ட தோழி  
ஒருத்திவந்தென்செய்வாள்? தன்னுருவமும் நோக்கிப் “பேதாய்,  
ஒருத்தியோ? இருவர்” என்றாள்;  
எச்சில் என்று குத்துநக்காள். 40.

சாடியுள் நறவம் உண்டாள் தன்னுரு வேறு  
பாட்டை ஆடியுள் நோக்கி “நானோ?  
அல்லனோ? எனைத்தான் கைக்கொண் டோடினர்  
பிறரும் உண்டோ? உயிரன்னான் வந்திந்  
கென்னைத் தேடின, என் செய்கேன்? என்னைத்  
தேடித்தா, சேடி” என்றாள். 41.

சண்பகமாறன் பொற்கிழி  
தூக்கியது. இவ்விள வேனிற் காலத்  
தின் உயிர்த் துணைவி யோடும் செவ்விய



செங்கோல் நேமிச் செண்பக மாறன், ஓர்நான்,  
கைவினை வல்லோன் செய்த கதிர்விடு காந்தக்  
குன்றில், வெவ்விய வேடை நீப்பான்  
இருந்தனன், வேறு வைகி. 42.

மாந்தளிர் ஈன்று, கோங்கு வண்தள்  
வரும்பித், தண்டேம் காந்தள்செங் கமலம் ஆம்பல்  
சண்பகம் கழுநீர் பூத்துச், சாய்ந்தமென் கொடியும்  
தானும் தனியிடத் திருப்பான்கேரே,  
ஆய்ந்ததோர் நாற்றம் தோன்ற, அசைந்தது  
வசந்தத்தென்றல். 43.

வெவ்விய வேலான் வீசும் வாசம்மோந்து “ஈது  
வேறு திவ்விய வாச மாக இருந்தது; தென்றல்  
காவில்  
வவ்விய வாசம் அன்று; காலுக்கும் வாசம்  
இல்லை; எவ்வியல் வாச மேயோ இது?” என  
எண்ணங் கொண்டான். 44.

திரும்பித்தன் தேவி தன்னை நோக்கினான்; தேவி  
 ஐம்பால் இரும்பித்தை வாச மாகி இருந்தது  
 கண்டு “இவ் வாசம் சுரும்பிற்குந்  
 தெரியாது” என்னுச் சூழ்ந்தியும் பூது கொண் “உ  
 தரும்பித்தைக் கியல்போ? செய்கை யோ?” என  
 ஐயங் கொண்

[டான். 45.

40. உண்டதோழி-என்னுண்டதோழி.

42. நேமி - ஆஞ்சுகம்.

காந்தக்குன்று-சந்திரகாந்தக் கல்லாற்செய்த செங்குன்று.  
 வேடை-வெப்பம். நீப்பான்-நீக்கும்பொருட்டு, தணிக்க.

43. மா தனிர் ஈன்று, தனவு - செம்முல்லை. சாய்ந்த  
 - துணுகிய, இகித்த. இருப்பான் நேர்-இருப்பவன்முன்.  
 ஆய்ந்தது-சிறந்தது. மாந்தளிர், கோங்கு முத லிய எல்லாம்  
 சண்பகமாறன் மனைவியின் உறப்புக்காகக் குறிக்கின்றன.

45. ஐம்பால் இரும் பித்தை-ஐந்து பகுதியாக  
 முடிக்கப்படுகின்ற கரிய கூந் தல். இறம்பூது-சூச்சரியம்.

How strangely similar this story is to  
 that narrated in a unique papyrus covered with  
 mysterious characters written by the Egyptian  
 scribe Annana, and now preserved in the

“ஐயுறு கருத்தை யாவ ராயினும் அறிந்து  
பாடல் செய்யுநர் அவர்க்கே இன்ன ஆயிரம்  
செம்பொன்” என்று, கையுறை வேலான் ஈந்த  
பொற்கிழி கைக்கொண் டேகி, மெய்யுணர்  
புலவர் முன்னாத் தூக்கினார் வினைசெய் மாக்கள்.  
46.

வங்கத்தார் பொருள்போல் வேறு  
வகையமைகேள்விநோக்கிச், சங்கத்தா ரெல்லாம்  
தம்மில் தனித்தனி தேர்ந்து தேர்ந்து,  
துங்கத்தார் வேம்பன் உள்ளம் சூழ்பொருள்  
துழாளி, உற்று பங்கத்தா ராகி, எய்த்துப்,  
படர்உறு மனத்தர் ஆனார். 47.

தரு ம்.

அந்த வேலையில், ஆதி சைவரில்

வந்த மாணவன், மணஞ்செய்

வேட்கையான்,

முந்தை

ஆச்சிமம்

முபலும்

பெற்றியான்,

தந்தை தாயிலான், தருமி என்னுளான்.

48.

Museum ! It is "the oldest written story in the world which has come down to us in writing." Mention is made therein of a beautiful woman, the wife of a ploughman ; a lock of her hair was carried to Egypt and was laid down " on the spot where were the washers of the house of Pharaoh ; and the fragrance of the lock of hair imparted itself to the garments of Pharaoh. . . But the chief of Pharaoh's washers seized the lock of hair ; and there was found therein an extraordinary sweet odour. Then he brought it unto Pharaoh ; and the experienced scribes o Pharaoh were summoned.

And they spake unto Pharaoh:— 'This is the lock of the daughter of the sun-god and all divinity is in her.'" Editor.

46. செய்யுநர் அவர்க்கே - செய்யுநர்க்கே; அவர் பருசிப்பொருள் விருது. பொற்கிழி-பொன்முடிப்பு.

47. வங்கம்-மரக்கலம். தார்வேம்பன் என்பதை வேப்பந்தாரன் என்றும் உற் தபங்கத்தார் என்பதைப் பங்கமுற்றார் என்றும் மொழிமாற்றுக.

48. ஆதிசைவர்-சிவப்பிராமணர்; மாயாவாதத்தையன்றிச் சைவ சமயத்தை ஆதி தொட்டு அதுசரிக்கும் பிராமணர். ஆச்சிமம். ஆச்சிரமம் என்பதன் பிதைவு. முதல் ஆச்சிரமம்-பிரமசரியம்.

## 276 திருவிளையாடற் புராணம்.

ஒருவன், நான்முகத் தொருவன் மார்புறை  
திருவன் நாடரும் தேவன், நால்உரு  
அருவம் நால்அகன் றுனைத், தன்கலி

வெருவ நாடி, முன் வீழ்ந்து,  
வேண்டுவான்? 49.

“தந்தை தாய்இலேன், தனியன் ஆகிய  
மைந்த னேன், புது வதுவை வேட்கையேன்;  
சிந்தை நோய்செயும் செல்லல் தீர்ப்பதற்,  
கெந்தை யே, இது பதம்”என் நேத்தியே.  
50.

“நெடிய வேதனால் நிறைய ஆகமம்  
முடிய ஓதிய முறையில் நிற்கெனும்,  
வடுவில் இல்லற வாழ்க்கை இன்றி, நின்  
அடிஅ ருச்சனைக் கருகன் ஆவனோ?  
51.

“ஐய, யாவையும் அறிதி யேகொலாம்;  
வையை நாடவன் மனக்க ருத்துணர்ந்,  
துய்ய, ஓர்கனி உரைத்தெ னக்கருள்

செய்ய வேண்டும்"என் நிரந்து  
செய்யினான். 52.

49. மார்புறை திருவன் - திருவுறை மார்பன், விட்டுனு.  
நால் உரு, அருவம் நாலு-மகேசரன், உருத்திரன், திருமால்,  
பிரமன் என்னும் உருவம் நான்கும், சிவம், சத்தி, நாதம்,  
விந்து என்னும் அருவம் நான்கும்.

"சிவம்சத்தி நாதம் விந்து சதாசிவன் நிகழு  
மீசன்

உவந்தரு னுருத்தி ரன்ருன் மாலய நென்றி  
நென்றாய்ப்

பவந்தரு மருவ நாவிக் குருவநா லுபய  
மொன்றாய்

நவந்தரு பேத மேக நாதனே நடிப்ப  
னென்பர்"—சிவஞானசித்தி.

இப்பாட்டில் சதாசிவனென்றது அருவுருவம்.  
கவி-வறுமை.

50. செல்லல்-வறுமைத்தன்பம். பதம்.-சமயம்.

51. நிற்கெனும்-நிற்கு எனும், நிற்பேன் ஆயினும்.  
வேதாகமங்கள் கூறிய நெறியில் நிற்பேனாயினும்,  
திருகஸ்தனாகாவிடில் உம்மை அருச்சுனசெய்வதற் காக  
மாட்டேனே என்பது பொருள்

\* உய்ய-நான் வறுமைத் துன்பத்தினின்றும் நீங்க.

தருமிக்குப் பொற்கிழி அளித்தது.

277

தென்ன வன்குல தெய்வம் ஆகிய  
மன்னர், 'கொங்குதேர் வாழ்க்கை' இன்தமிழ்,  
சொல்ல லம்பெறச் சொல்லி, நல்கினார்;  
இன்னல் தீர்ந்தவன் இறைஞ்சி வாங்கினான்.

53. பொற்ற ளிர்ச்சடைப் புவன நாயகன்  
சொற்ற பாடல்சைக் கொண்டு, தொல்கிதி  
பெற்றோ டுத்தவன் போன்று, பீடுறக் கற்ற  
நாவலர் கழகம் நண்ணினான்.

54. கல்வி யாளர்தங் கையில் நீட்டினான்;  
வல்லை யாவரும் வாங்கி வாசியாச்.  
சொல்லின் செல்வமும் பொருளும் தூக்கியே,  
"நல்ல நல்ல"என் றுவகை நண்ணினார்.

55. அளக்கில் கேள்வியார், அரசன்  
முன்புபோய். விளக்கி அக்கவி விளம்பி னார்கள்;



தன்

உளக்க ருத்துநேர் ஒத்த லால், சிரம்  
துளக்கி, மீனவன் மகிழ்ச்சி தூங்கினான்.

56.

“உணர்ந்த கேள்வியார் இவரொ  
டொல்லேபோய்ப்

புணர்ந்த ஆயிரம் பொன்னும்  
இன்தமிழ்

கொணர்ந்த வேதியன் கொள்க  
இன்”றென

மணந்த தாரினான் மகிழ்ந்து நல்கினான்.

57.

58. இறையனார் பாடிக்கொடுத்த கவி வருமாத:—

கொங்குதேர் வாழ்க்கை அஞ்சிதைத் தம்பி,

காமம் செப்பாது கண்டது மொழிமோ

பயிலியது செழீஇய நட்பின் மயிலியல்

செறிஎயிற் றரிவை உந்தலின்

நறியவும் உளவோர் அறியும்

பூவே?—குறுந்தொகை. சொல் கலம்—சொற்கலை.

54. பீடு உற-பெருமை மிக. ஈழகம்-சங்கம்.

55. சொல்லின் செல்வம்-சொன்னயம்.

பொருள்-பொருணயம்.

56. அனக்க இல் கேள்வியர்-அனத்தற்கரிய  
சல்வியையுடையவர் மகிழ்ச்சி தூக்கினான்-மகிழ்ச்சியிற்  
செறிந்தான்.

57. இந்தமிழ் கொணர்ந்த  
வேதியன் உணர்ந்த கேள்வியாரோடு போய்ப் புணர்ந்த பொன்  
கொள்க என்ருன் என்க. புணர்ந்த பொன்-முடிந்தவைத்த  
பொன்.

278 திருவிளையாடற்  
புராணம்.

ந க் கீ ர ி .

வேந்தன் ஏவலால், விபுதர் தம்மொடும்  
போந்து மீண்,டவைப் புறம்பு தூங்கிய  
ஆய்ந்த பொற்கிழி அறுக்கும் நம்பியை,  
நேர்ந்து கேள், “நில்” எனவி லக்கினான்.  
58. குற்றம் இக்கவிக் கென்று கூறலும்.

உற்ற வன்கலத் துண்ணுப் எல்லைகைப்  
பற்ற வாடினான் பண்பு பற்றினான்.

59.

உலர்ந்த நெஞ்சுகொண் டொதுங்கி, நாயகன்  
நலந்த ரும்கழல் நண்ணி னான், அவன்  
மலர்ந்த பாடல்கொண் டறிஞர் வைகிடத்  
தலர்ந்த சிந்தைகொண் டடைந்த மைந்தனே.  
60.

செய்யுள் கொண்டிபோய்த் திருமுன் வைத்துள  
ப் பையுள் கொண்டஅப் பனவன் “என்னை?நீ,  
மையுண் கண்ட,இவ் வழுவு பாடலைக்  
கையுள் நல்கினாய் கதியி லேற்” கென,  
61.

வேறு .

“வறுமைநோய் பிணிப்பப்

பன்னான்

வழிபடும் அடியேன்

நின்பால்

பெறுபொருள் இழந்தேன் என்று  
பேசிலேன்; யார்க்கும் மேலாம்

கறைகெழு மிடற்றோய், நின்தன்  
கவிக்குற்றம் சில்வாழ் நாள்சிற்

நறிவுடைப் புலவர் சொன்னால்,  
ஆர்உனை மதிக்க வல்லார்?

62.

58. விபுதர்-பேரறிஞர்; வி-விசேடம்; புதர்-அறிஞர்.  
மீண்டுபோந்தா. கீரன் டீர்த்தா

59. கற்றிலான் (தருமி) வாடிஞன் பண்பு பற்றினான்  
என்க.

60. மைந்தன் உலர்ந்த நெஞ்சுகொண்டு ஒதுங்கி  
நாயகன் கழல் கண்ணினான் என்க. உலர்ந்த-வாடிய.

61. உளபபையன்-மனத்துன்பம். பனவன்-பிராமணன்.  
மையுண் கண்டம்-நரியகண்டம் மையுண் ண்ட,  
கதியிலேற்கு நீ இவ்வழுவு பாடலை கல்கினாய்; (இது)  
என்னை? என்க.

62 கறை-நஞ்சு.

தருமிக்குப் பொற்கிழி அளித்தது.

“எந்தை, இவ் விகழ்ச்சி தின்ன  
தல்லதை எனக்கியா” தென்னாச்  
சிறந்தநோய் உழந்து சைவச்  
சிறுவன்தின் றிரங்க, யார்க்கும்  
பந்தமும் வீடும் வேதப்  
பனுவலும் பயனும் ஆன  
சந்தா விடங்கள் அங்கோர்  
புலவனாய்த் தோற்றஞ் செய்தான்.

63.

கண்டிகை, மதாணி, ஆழி,  
கதிர்முடி, வயிரம் வேய்ந்த  
குண்டலம் குடிகொண் டாகத்  
தழகெலாம் கொள்ளை கொள்ளத்,  
தண்டமிழ் மூன்றும் வல்லோன்  
தான்எனக் குறியிட் டாங்கே  
புண்டரம் நுதலில் பூத்துப்  
பொய்யிருள் கிழித்துத் தள்ள,

விரிகதிர்ப் படாத்தில் போர்த்த  
 மெய்ப்பையுள் அடங்கிப், பக்கத்(து)  
 எரிமணிக் கடகத் துண்டோள்  
 இளையவர் அடைப்பை யோடும்  
 தருமணிக் களாஞ்சி, அம்பொற்  
 கோடிகம் தாங்க, முத்தால்  
 புரிமதிக் குடைக்கீழ்ப், பொற்கால்  
 கவரி,பால் புரண்டு, துள்ள.

63. அல்லதை-அல்லது; ஐ சாரியை. பந்தம்-கட்டு.  
 வீடு-மோஷம். சுந்தா விடங்கள்-சோமசுத்தரங்கடவுள்.  
 விடங்கள் - சயம்புமூர்த்தி. விடங்கள் - உனி யால்  
 செய்யப்படாதவன். டங்கம்-உனி.

64. கண்டிகை-கழுத்திலணியும் ஒற்றைக்கோவை  
 மாலு. மதாணி-பதக்கம். சூகம்-உடல். புண்டரம் -  
 டெற்றியிலிருக்குறி; இங்கே நிரிபுண்டரமாகத் தரித்த நிருவீறு.  
 தமிழ் மூன்ற-இயல், இசை, நாடகம் என்பன.

65. படாம்-சீலை. மெய்ப்பை-சட்டை.

கடகம்-கங்கணம். அடைப்பை- வெற்றிலைப்பை; அடை -  
இலை, கனாஞ்சி - கானாஞ்சி. கோடிகம் - பூந்தட்டு. பால் -  
பக்கம்.

## 280 திருவிளையாடற் புராணம்.

சொல்வரம் பிகந்த பாதம்

என்பது தோன்ற வேதம்

நல்லபா துகையாய்ச் சூட,

நவின்றன கற்றுப் பாட

வல்லவர் மறையின் ஆறும்

மனுமுதல் கலைபோல் பின்பு

செல்ல, நூல் ஆய்ந்தோர் வைகும்

திருந்தவைக் களத்தைச் சேர்ந்தான்.

66.

ஆர்அவை குறுகி நோர்நின்

றங்கிருந் தவரை நோக்கி,

“யாரைநம் கவிக்குக் குற்றம்

இயம்பினார்?" என்னு முன்னம்,  
 கீரன் அஞ் சாது "நானே  
 கிளத்தினேன்" என்றான். நின்ற  
 சீரணி புலவன் "குற்றம்  
 யா"தெனத், தேராக் கீரன், 67.  
 "சொற்குற்றம் இன்று; வேறு  
 பொருட்குற்றம்" என்றான். தூய  
 பொற்குற்ற வேணி அண்ணல்  
 "பொருட்குற்றம் என்னை?" என்றான்.  
 தற்குற்றம் வருவ தோரான்  
 "புனைமலர்ச் சார்பால் அன்றி,  
 அற்குற்ற குழற்கு நாற்றம்  
 இல்லையே" என்றான். ஐயன், 68.

66. வரம்பு-எல்லை. பாதுகை-யிறியடி. மறையின் ஆறு-வேதாங்கம் ஆறு;  
 அவை நிருத்தம், வியாகரணம், கற்பம், அணிதம், பிரம்மம்,  
 சந்தம் என்பன. மனுமுதல்கலை-மதுஸ்யிரூபி முதலிய நூல்கள்.  
 ஆறங்கங்களும் மதுமுதல் கலைகளும் சற்றிச்சொல்லிகளாய்ப்  
 பின்செல்லு என்க. வல்லவர்போல் என இயைக்க.



67. ஆர் அவை-நிறைந்த சபை. யாரை-ஐ அரை.

தேரா-இலக்கணமறியாத.

68. பொற்கு உற்ற வேணி-பொன் போன்ற சடை.

தன்குற்றம்-தனக்குக்குற் றம். மலர்ச்சார்பு-மலரின் டேசர்க்கை.

சற்கு உற்ற குழல்-இருன்போன்ற (சரிய) கடத்தல்.

**தருமிக்குப் பொற்கிழி அளித்தது.**

**231**

“பங்கய முகம் மென் செங்கைப்

பதுமினி குழலோ?” என்ன,

“அங்கதும் அனைத்தே” என்றான்.

ஆலவா யுடையான் “தெய்வ

மங்கையர் குழலோ?” என்ன,

“அன்னது மந்தா ரத்தின்

கொங்கலர் அனைந்து நாமும்

கொள்கையால் செய்கைத்” தென்னான்

**69.**

“பாவிநீ வழிபட் டேத்தும்  
 பாஞ்சடர், திருக்கா ளத்தி  
 அரவுநீர்ச் சடையார் பாகத்  
 தமர்ந்தனா னப்பூங் கோதை  
 இவின்சார்ங் குழலும் அற்றே?”  
 என, “அஃதும் அற்றே”என்னு,  
 வெருவிலான் சலமே முற்றச்  
 சாதித்தான் விளைவு நோக்கான்.

70.

கற்றைவார் சடையான் நெற்றிக்  
 கண்ணினைச் சிறிதே காட்டப்,  
 பற்றுவான் இன்னும் அஞ்சான்  
 “உம்பார் பதிபோல் ஆகம்  
 முற்றும்நீர் கண்ஆ னாலும்,  
 மொழிந்ததம் பாடல் குற்றம்  
 குற்றமே” என்றான், தன்பால்  
 ஆகிய குற்றம் தேரான்.

71.

69. பதமினி-நால்வகைப் பெண்களுள்  
 முதற்பெண். மந்தாரம்-தெய்வ லோகத்திலுள்ள

பஞ்சதருக்களில் ஒன்ற. கொங்கு-வாசனை.

70. அரவு நீர்ச் சடை-பாம்பையும் கங்கையையு  
மணிந்த சடை. இரவின் ஈர்க்குழல்-இரவுபோலக் (கரிய)  
தண்ணிய கூந்தல். சலம்-வைரம்.

71. பற்றுவான்-கெற்றிக் கண்ணின் தீயால்  
பற்றப்படுபவன், உம்பர்ப்பறி- இக்கிரன்.

36\*

282. திருவிளையாடற்  
புராணம்.

வேறு.

தேய்ந்த நாண்மதிக் கண்ணியான் துதல்விழிச்  
செந்தீப் பாய்ந்த வெம்மையிற் பொருது, பொற்  
பங்கயத் தடத்துள் ஆய்ந்த நாவலன் போய்விழுந்  
தாழ்ந்தனன்; அவனைக் காய்ந்த நாவலன்  
இம்மெனத் தன்உருக் கரந்தான்.

72.

வேனைக் கரையெற்றியது.

மார னைப்பொடி கண்டவன் அந்தண மைந்தனுக்  
 கார நற்கன கக்கிழி ஈந்த தறைந்தனம்;  
 வர் அனத்திரள் சூழ்மலர் ஓடை இடத்தினும்  
 கீர னைக்கரை ஏற்றிய ஆறு கிளத்துவாம்.

73.

தாழ்ந்த வேணியன் நெற்றி முளைத்த தழற்குணல்  
 போழ்ந்த நாவலன், ஆடக பங்கயர்  
 பொய்கைவாய் வீழ்ந் தரும்படர் வேலையில்  
 வீழ்ந்தனன் விம்முறச், சூழ்ந்த நாவலர் கண்டு  
 பொருது துளங்குவார்.

74.

ஏன்ற வேந்தன் இலாக்குடி ஈட்டமும், இன்கதிர்  
 கான்ற நாயக மாமணி டோகிய கண்டியும்,  
 ஆன்ற ஞானம் இலாதவர் கல்வியும் ஆனதே,  
 சான்ற கீன் இலாதவை கூடிய சங்கமே.

75.

“ஐய! சொற்பொருள் தன்வடி வானவர்,  
ஆலவாய்

மைதழைத்த மிடற்றினர் தம்மொடும்  
வாதுதான்

செய்த இப்பிழை யோபெரி! தெப்படித்  
தீருமோ?

உய்வ தற்புத மே!” என யாவரும்  
உன்னினார்.

76.

72. தேய்ந்த நாண்மதி-இளம்பிறை. பாய்ந்த  
வெம்மை-பாய்ந்ததனால் உன் டாகிய வெப்பம். பொற்  
பங்கயத் தடம்-பொற்றாமரை வாலி. இம்மென-அதக  
ரணவோசை; விரைவு குறித்தது.

73. ஆர-ஆசையடக்க, திருப்பியாக.  
அனத்திரள்-அன்னக்கட்டம். மல ரோடை  
இடத்திலும்-ஒடையினின்றும்; ஐந்தாம்  
வேற்றமை. பின்னரும் “இயங்கு மாதவத் தேரினும்” (114)  
என்பர்.

74. ஆடக பங்கயப் பொய்கை-பொற்றாமரை வாலி.  
படர் வேலை-தன்பக் கடல். வீழ்ந்தனன்-விழையெச்சமுற்று.

75. என்ற-பொருந்திய, தருந்த. கண்டி-கண்டிகை. ஆன்ற-அகன்ற, விரிந்த.  
சான்ற-(கல்விகேள்விகளால்) அமைந்த.

76. ஐய-ஐ என்னும் வியப்புணர்ச்சியும் உரிச்சொல் ஐய

கேனைக் கரையேற்றியது.

283

“எய்தி வெள்ளி மலைபெயர்த் தானும் இறுத்ததன்  
கையில் வீணைதொட் டின்னிசை பாடக்,  
கனிந்,தவன்

செய்த தீங்கு பொறுத்ததும் அன்றித்,திண்  
தேரோடும்

மொய்கொள் வாளும்  
கொடுத்தனன்,புண்ணியமூர்த்தியே. 77.

“யாவ ராலும் அகற்றி திப்பிழை. யாவர்க்கும்  
தேவ ராம்அவ ரேதிரு வுள்ளம் திரும்பினால்  
போவ தே.இது வேதுணி” பென்று  
புகன்றுபோய்ப்

பாவ லோர்பரன் தாள்நிழ லில்பணிந்  
தேத்துவார். 78.

“திருத்த னேசர ணம்சா ணம்;மலை”ச்  
சென்னிமேல்

திருத்த னேசர ணம்சா ணம்;நிறை வேதனால்  
அருத்த னேசர ணம்சா ணம்;நிறு ஆலவாய்  
ஒருத்த னேசர ணம்சா ணங்கள் உனக்குநாம்.  
79.

“பாபும் மால்விடை”மேல்வரு வோய்,பல்  
உயிர்க்கெலாம் தாபும் தந்தையும் ஆகும்,நின்  
தண்ணளி, தாமரைக்

கேபும் ஆதவன் போல்,நல்ல தீய இயற்றினார்  
காபும் இன்பமும் துன்பமும் ஆக்குவ  
தாதலால். 80.

“அத்த,கற்ற செருக்கின் அறிவழி கோன்,நின்  
வித்த கக்கவி யைப்பழு தென்ற விதண்டையால்  
மத்த கக்கண் விழித்து, வெதுப்பின், மலர்ந்தபொன்  
முத்த கக்கம லத்திடை வீழ, முருக்கினாய்.  
81.

77. வெய்விமலை பெயர்த்தவன்-இராவணன்.

78. பாவலோர்-சம்பப்புவர்.

79. நிருத்தன் - தீர்த்தன், சுத்தமானவன். ந்ருத்தன் - நடனஞ்செய்பவன்.  
வேதனால் அருத்தன்-வேததூற் பொருளாய்வுள்ளவன். ஒருத்தன்-ஒப்பற்றவன். சர  
ணம்-அடைக்கலம்.

80. நின் தண்ணளி, இன்பமும் தன்பமும் ஆக்குவது;  
சூதலால், உயிர்த்தெ

லாம் தாயும் தந்தையும் சூகும் என்க.

81. வித்தகம் - சாகுபியம். விதண்டை - தன்பக்கத்தினை நிறைபெறுத்தாத  
கதை. மதக்கக் கண் - நெற்றிக்கண். பொன் முத்தகக் கமலம் - பொற்சூமரை.  
முத்தகக் கமலம்-முத்துக்களை அகத்தே உள்ள தாமரை.



புராணம்.

“இருள்நி றைந்த மிடற்றடி கேள், இனி  
இப்பிழை

கருணை செய்து பொறுத்தருள்” என்று  
கபிலனும்

பரண னும்முத லாகிய பாவலர் யாவரும்  
“சரணம்” என்று விழுந்திரந் தார் அடி  
சாரவே.

82.

வேறு.

அக்கிர வேலை ஆலம்

அயின்றவெங் கருணை வள்ளல்,  
இக்கிர மழலைத் தீஞ்சொல்  
இறைவியோ டெழுந்து போந்து,  
நக்கிரன் கிடந்த செம்பொன்  
நளினப்பூந் தடத்து ஞாங்கர்ப்  
புக்கிர மதுரத் தீஞ்சொல்

புலவர்தம் குழாத்துள் நின்றான்.

83.

அனற்கணால் நோக்கி னுன்பின்  
அருட்கணால் நோக்க, ஆழ்ந்த  
புனற்கணை கிடந்த கீரன்,  
பொறிபுலன் கரணம் எல்லாம்  
கனற்கணார் தமவே ஆகக்,  
கருணைமா கடலில் ஆழ்ந்து  
வினைக்கணை எடுத்த யாக்கை  
வேறில்அன் புருவம் ஆனான்.

84.

போதையார், உலகம் ஈன்ற  
புனிதையார், பரஞ் னப்பூங்  
கோதையார் குழற்குத் தீங்கு  
கூறிய கொடிய நானின்

---

82. அடிகேள் என்பது வினி: அடிகள் என்பதன்  
சுற்றயலகரம் வகார மாயிற்று. நன். சூத். கூ0௮. அடிசார  
விழுந்திரந்தார் என இயைக்க.

83. கீரவேலை-பாற்கடல். இக்கு ஈர் அம்  
மழலை-சுரும்பை வென்ற அழகிய

மழலை. செம்பொன் நனினப் பூந்தடம்-பொற்றாமரை வாவி.  
புக்கு நாமதாரத் தீஞ்சொல். நாமதாரம்-குளிர்த் த இனிமை.  
ஞாங்கர்-பக்கம்.

84. பொறி புலன் சரணம் எல்லாம்  
செவனுடையனவாக; தற்போதம் கெட்டுச் செவபோதம் மேலிட்டு.  
வினையால் வந்த உடல் வேறின்றி அன்பே உருவமாயினான்.

85. போதையார்-முற்றுமுணர்ந்தவர்.  
ஞானப்பூங்கோதை - நிருக்காளத்தியி னுள்ள தேவியார் பெயர்.  
காதை-ஐ அகச.

கேரனைக் கரையேற்றியது.

285

தீதையார் பொறுப்பார் ஏயோ

அவர் அன்றித்? நிருக்கா னத்திக் காதைஆர்  
குழையி னுரைக்

காளத்தி கயிலை என்னு.

85. எடுத்தசொன் மாறி மாறி

இசையநே ரிசைவெண் பாவால்  
தொடுத்த அந் நாத சாந்தக்.

துணைச்செவி மடுத்து நேர்வந்  
தடுத்தவன் கையைப் பற்றி  
அகன்கரை ஏற்றி னூர், தாள்  
கொடுத்தெழு பிறவி வேலைக்  
கொடுங்கரை ஏற்ற வல்லார்.

86.

கைதந்து கரை ஏறிட்ட  
கருணையங் கடலைத் தாழ்ந்து,  
மைதந்த கயற்க னுனை  
வந்தித்துத், தீங்கு நன்கு  
செய்தந்தோர்க் கிகலும் அன்பும்  
செய்தமை பொருளாச், செய்யுள்  
பெய்தந்து பாடு கின்றான்  
பிரான் அருள் நாடு கின்றான்.

87.

“அறன்இலான் இழைத்த வேள்வி  
அழித்தபே மாண்மை போற்றி.

மறன்இலாச் சண்டிக் கீந்த  
மாண்பெருங் கருணை போற்றி.

---

86. ஒருபாட்டில் கைலை என்றும் அடுத்தபாட்டில்  
காளத்தி என்றும் மாறி மாறிவர ஓரந்தாதிபாட; இவ்வந்தாதி  
கைலைபாதி காளத்திபாதி அந்தாதி எனப்படும். இதனைப்  
பதினொன்றாக் திருமுறையிற் காண்க.

87. திமை செய்தவர்களுக்கு இதனும் நன்மை செய்தவர்களுக்கு அன்பும்  
காட்டியதை அமைத்தச், சிவபிராணுடைய அருள் நாமும் நக்கேன் பாட்டுப் பாடி  
ஞன் என்க இதனைப் பின்வரும் துதிகவிசுனிற காண்க.  
இகல்-பகை.

88 அறன் இலான் என்றது தக்கனை.  
சிறுவனென்றது மார்க்கண்டனை.

தக்கன் யாசமழித்ததையும் கூற்றையுரைத்தது மார்க்கண்டற்சுருதியதையும் கந்த  
புராணத்திற் காண்க. சண்டேசுரருக் கருவியதைப் பெரிய புராணத்திற் காண்க. இது  
முதல் ஆறுபாட்டில் ஓரடியில் திமைசெய்தவருக் கெல்காட்டியதும் மற்றையடி  
யில் நன்மைசெய்தவருக் கன்புகாட்டியதும் மாறிமாறிவரக் கூறல் காண்க.

286 திருவிளையாடற் புராணம்.

கறுவிவீழ் கூற்றைக் காய்ந்த  
கணைகழற் கமலம் போற்றி.

சிறுவனுக் கழியா வாழ்நாள்  
அளித்தருள் செய்தி போற்றி.

88.

“சலந்தரன் உடலம் கிண்ட

சக்கரப் படையாய் போற்றி.

வலம்தரும் மதனை மாயோன்

வழிபடக் கொடுத்தாய் போற்றி.

அலர்ந்தசெங் கமலப் புத்தேள்

நடுச்சிரம் அரிந்தாய் போற்றி.

சிலந்தியை மகுடம் சூட்டி

அரசருள் செல்வம் போற்றி.

89.

“திரிபுரம் பொரிய நக்க

சேவகம் போற்றி. மூவர்க்

கருளிய தலைமை போற்றி.

அநங்கனை ஆகம் தீய

எரியிடு நயனம் போற்றி.

இரதிவந் திரப்ப மீளக்  
கரியவன் மகனுக் காவி  
உதவிய கருணை போற்றி.

90.

“நகைத்திட வந்த அந்த  
நகுசிரம் திருகி வாங்கிச்

சிகைத்திரு முடிமேல் வைத்த  
திண்திறல் போற்றி. கோயில்

89. சலந்தரனுடலங் கீண்டதையும் அயனது  
நடுச்சிரம் அரிந்ததையும் கந்தபுராணம்  
ததீசியுத்தரப்படலத்திற் காண்க. சிலந்தியை  
மகுடஞ்சூட்டியதைப் பெரியபுராணம் கோச்செங்கட்  
சோழநாயனார் புராணத்திற் காண்க.

90. நிரிபுரத்தை எரித்ததையும் அங்கிருந்த மூன்றசுரர்க்  
கருணியதையும் சிவ புராணத்திற் காண்க. மன்மதனை  
எரித்ததையும் இரதி இரப்ப அவனுக்காவ் உதவி னதையும்  
கந்தபுராணத்திற் காண்க.

91. நகுசிரத்தை முடியிற் சூடினதைக் கந்தபுராணம்  
ததீசியுத்தரப் படலத்திற் காண்க. எலிக்கரசு

கொடுத்ததை—“வெண்ணெயுண்ண வெண்ணுபுவந்து, நந்தா  
வினககை அந்துபுபெயர்த்த, தாவுபுல்லெலிக்கு  
மூவுலகான, கொய்திலிலித்த கைவனம் போற்றி” என்னும்  
பட்டணத்துப் பிள்ளையார் இருவாக்காணார்கள்.

கோனைக் கரையேற்றியது.

287

அகத்தவி கடனைத் தூண்டும்

எலிக்கர சாள முன்று

சகத்தையும் அளித்த தேவர்

தம்பிரான் சாணம் போற்றி.

91.

“பொருப்பகழ்ந் தெடுத்தோன் சென்னி

புயம்இற மிதித்தாய் போற்றி.

இருக்கிசைத் தவனே பாட,

இரங்குவான் கொடுத்தாய் போற்றி.

கருக்கொடும் இருவர் தேடத்



தழற்பிழும் பானாய் போற்றி.

செருக்குவிட் டவரே பூசை

செய்யநேர் சின்றாய் போற்றி.

92.

“சாலநான் இழைத்த தீங்குக்

கென்னையும் தண்டம் செய்த

கோலமே போற்றி. அஞ்சிக்

கொடியனேன் தொடுத்த புன்சொல்

மாலேகேட் டென்னை ஆண்ட

மலைமகள் மனாள் போற்றி.

ஆலவாய் அடிகள் போற்றி.

அம்மைசின் அடிகள் போற்றி.

93.

வேறு.

“ஆ! அ லந்தனேன் அடியனேற் தருள் அருள்”  
என்னாக்

கோவ மும்பிர சாதமும் குறித்துரை பனுவல்

பாடி லங்கலால் பாணையும் பங்கில் அம்  
கயற்கண்  
பூவை தன்னையும் முறைமுறை போற்றினன்  
நேத்தா, 94.

92. இராவணன் கைமைலையை எடுத்ததையும் பாடி  
அரண் பெற்றதையும் இராமாயணம் உத்தரகாண்டத்திற்  
காண்க. இருவர் தேடினதையும் பூசைசெய்த தையும்  
கந்தபுராணம் அடிமுடிதேடி படலத்திற் காண்க.

94, 95. அலந்தனேன் - வருந்தினேன். நகரீர்  
பாடிய கோபப்பிரசாதம், பெருந்தேவபாணி,  
எழுகற்றிருக்கை என்னும் பிரபந்தங்களைப் பறிஞ்சுருக்  
திரு முறையிற் காண்க. கோபப்பிரசாதத்தில்

தீமைசெய்தவரைக் கோபித்ததும் நன்மை 288

திருவினையாடற் புராணம்.

தேவ தேவனைப் பின்பெருந் தேவபா னியொடும்  
தாவில் ஏழிசை எழுகற் றிருக்கையும் சாத்திப்  
பூவர் சேவடி சென்னிமேல் பூப்ப வீழ்ந்  
தெழுந்தான்; பாவ லோர்களும் தனித்தனி  
துதித்தனர் பணிந்தார். 95. துதித்த கீரனுக்

கின்அருள் சுரந்து “நீ முன்போல் மதித்த நாவலர்  
 குழாத்திடை வதி” என மறைநூல் உதித்த நாவலர்  
 கருணைசெய் துருக்கரந் தயன்சேய்  
 விதித்த கோயில்புக் கமர்ந்தனர் விளங்கிழை  
 யோடும். 96.

கற்ற கீரனும் கலைஞரும் கழகமண் டபத்தில்  
 உற்ற ஆடகக் கிழிஅறுத் தந்தணற் குதவிக்,  
 கொற்ற வேந்தனும் வரிசைகள் சிலசெயக்  
 கொடுப்பித், தற்றம் நீங்கிய கல்வியின் செல்வராய்  
 அமர்ந்தார். 97.

வேறு.

சம்பக மாறன் என்னும் தமிழ்நர்தம்பெருமான்  
 கூடல்

அம்பக நுதலி னான அம்பகயற் கண்ணி னான

வம்பகம் சிறைந்த செந்தா மரைஅடி வந்து தாழ்ந்து  
 நம்பகம் சிறைந்த அன்பாற் பல்பணி நடாத்திவைக்கும்.  
 98.

செய்தவருக் கருவினதும் மாறிமாறிக் கூறப்படும். பூவரு சேவடி பூவர் சேவடி என விகாரமாயிற்று; வரு உவமச்சொல். கோப்பிரசாதம்-கோபமும் பிரசாதமும்; மேலே (87) இதனும் அன்பும் என்றும் போல, இது சிவபெருமான் தீமைசெய்தா னாத் தண்டித்ததையும் நன்மைசெய்தாருக் கருள்புரிந்ததையும் கூறுவது. பிரசாதம்-அறுக்கிரகம், அருள். தேவபாணி-தேவரை வாழ்த்தம் பாட்டு; பாணி- பாட்டு. எழுகூற்றிருக்கை - ஒரு சித்திரகவி; எழுவரி மூன்றறைமுதல் ஒன்றற் கொன்று இரண்டறை மேற்பட முறையாகக் கீறி, முறையே மக்கள் போக்கும் போந்த மீள்வுமாகும் பெற்றியின் வருவாமல் ஒன்று முதலாகப் பாடுவது.

96. அயன் சேய்-பிரமனது புத்திரஞ்சிய விசுவசன்மன்.

97. சூடகம்-பொன். அற்றம்-குற்றம்.

98. அம்பக ததவிஞன்-செற்றிக்கண்ணையுடையவன். அம்பகம்-கண். வம்பு- வாசனை. நம்பகம்-நம்பிக்கை. நம்பு அகம் என்று பிரித்துப் பொருள் கொள்ளது மொன்று; நம்புதல்-விரும்புதல்; அகம்-மனம்.

கோணுக்கிலக்கணம் உபதேசித்தது.  
289

கொன்றையந் தெரியல் வேய்க்த

கூடல்எம் பெருமான், செம்பொன்

மன்றலங் கமலத் தாழ்ந்து

வழிபடும் நாவ லோனை.

அன்றவன் கரையே றிட்ட

அருள்உரை செய்தேம். இர்பால்

தென்றமிழ் அனையான் தேறத்

தெருட்டிய திறனும் சொல்வாம்.

99.

முன்புநான் மாடக் கூடல்

முழுமுதல் ஆனை யால்போய்.

இன்புற அறிஞர் ஈட்டத்

தெய்தி, ஆங் குறையும் கேன்.

வன்புற கோட்டம் தீர்ந்து,

மதுரைஎம் பெருமான் தாளில்

அன்புறம் மனத்தன் ஆகி,

ஆய்ந்துமற் றிதனைச் செய்வான்.

100.

“கட்டவிழ் கடுக்கை அண்ணல்  
 கண்ணினால் அறிந்த காளை  
 மட்டவிழ் மலரோ னாலும்  
 மாயவ னாலும் காக்கப்  
 பட்டவன் அல்லன்; அன்னான்  
 துதல்விழிப் படுதீ நம்மைச்  
 சுட்டபோ துருப்பம் தீர்த்துக்  
 காத்ததிச் சுவண கஞ்சம்.

101.

99. செம்பொன் கமலம்-பொற்றாமரை வாவி.  
 தமிழ்-தமிழிலக்கணம்.

100. சுட்டம்-கட்டம். :காட்டம்-வளைவு,  
 மணக்கோட்டம்.

101. காளை-மன்மதன். உருப்பம்-வெப்பம்.  
 சுவணகஞ்சம்-பொற்றாமரை வாவி,

## புராணம்

“இப்பெருந் தடமே எம்மை  
 எம்மையும் காப்ப” தென்னாக்,  
 கப்பிலா மனத்தான், மூன்று  
 காலமும் மூழ்கி மூழ்கி,  
 அப்பனை, ஆல வாய்எம்  
 அடிக்கை, அடியார் சேம  
 வைப்பினை இறைஞ்சி, நித்தம்  
 வழிபடு நியமம் பூண்டான்.

102.

மையறு மனத்தான் வந்து  
 வழிபடு நியமம் நோக்கிப்,  
 பையா வாரம் பூண்ட  
 பாஞ்சுடர் மாடக் கூடல்

ஐயனும் அணியன் ஆக,  
 அகமகிழ்ந், தவனுக் கொன்று  
 செய்ய நன்கருணை பூத்துத்,  
 திருவுளத் திதனைத்

தோர்வான்:--

103.

“இலக்கணம் இவனுக் கின்னும்  
 தெளிகில: இதனால் ஆய்ந்த  
 நலத்தசொல் வழுஉச்சொல்

என்ப

தறிகிலன். நவைதீர் கேள்விப்  
 புலத்தவர் யாரைக் கொண்டு  
 போதித்தும் இவனுக்?” கென்னு  
 மலைத்தனு வளைத்த முக்கண்  
 மன்னவன் உன்னும் எல்லை,

104.

102. எம்மையும் - எப்பிறப்பினம். கப்பு-கவர்,  
 பிளப்பு. சுப்பிலாமனத் தான்-சுவர்த்த மன பில்லாதவன்.  
 சேம வைப்பு-சேமத்திரவியம். நியமம்-கடமை.



103. அணியன் ஆகி-கிட்டினைவனாகி.

தேர்வான்-தூய்வான்.

104. ஆய்ந்த நலத்தசொல்-இலக்கணச்சொல்.

வழுஉச்சொல்-இலக்கணத் தோடு பொருந்தாத சொல், மகிச்

தன-மேருமையாகிய வில். கீரனுக்கிலக்கணம்

உபதேசித்தது. 291

பங்கயச் செங்கை கூப்பிப்

பாலின்னோர் மொழியாள் சொல்வாள்:-

“அங்கனா, அங்கை நெல்லிக்

கனிஎன அனைத்தும் கண்ட

புங்கவ, நினைது சங்கைக்

குத்தாம் புகல வல்லார்

வாங்குளார்? ஏனும், என்றெஞ்

சுகிப்பதொன் றிசைப்பேன். ஐயா

105.

“பண்டொரு போது. வெள்ளிப்

பனிவரை யிடத்துன் பாங்கர்ப்,

புண்தவழ் குலிசக் கோமான்,

பூமகன், மாயப் புத்தேள்,

அண்டரும், சநகன் ஆதி

அருந்தவர் பிறரும் சுண்டிக்

கொண்டனர் இருந்தார்; இந்தக்

குவலயம் பொருது மாதோ,

106.

“தாழ்ந்தது வடகீழ் எல்லை;

உயர்ந்தது தென்மேற் கெல்லை;

சூழ்ந்தது கண்டு வானோர்

தொழுதுனைப் பரவி ‘ஐய,

ஊழ்ந்திடும் அரவம் பூண்டோய்,

ஒருவன்நின் ஒப்பான் அங்கே

வாழ்ந்திட விடுத்தால், இந்த

வையம்நேர் நிற்கும்’ என்றார்.

107.

105. அங்கணன்-அழகிய கண்ணோட்டமுடையன்.

அங்கை நெல்லிக்கனி- கரதலாமலகம். புங்கவன்-தேவன்.  
சங்கை-சூசங்கை.

106. பூமகன்-மலரோன், பிரமன்.

மாயப்புத்தேன்-நிருடால்.

107. வானோர் அதகண்டு குழந்தை என்சு.

ஊழந்தோம்-(தோலை) சுழற்றப். "பெரும்பாம் பூழந்த  
தோதுரிப்பை" சிந். கை. ச.

292 திருவிளையாடற்  
புராணம்.

“பைத்தலை புரட்டும் முந்நீர்ப்  
பௌவம்உண் டவனே எம்மை  
ஒத்தவன்; அனையான் வாழ்க்கைக்  
சூரியளாகிய உலோபா  
முத்திரை இமவான் பெற்ற

முகிழ்மலர்க் கொடிஒப் பான்' என்  
றத்திரு முனியை நோக்கி,  
ஆயிடை விடுத்தாய் அன்றே.

108.

“விடைகொடு போவான் ஒன்றை  
வேண்டினன்:— ‘ஏகும் தேயம்  
தொடைபெறு தமிழ்நா டென்று  
சொல்லுப. அந்த நாட்டி  
னிடைபயில் மனித்தர் எல்லாம்  
இன்தமிழ் ஆய்ந்து கேள்வி  
உடையவர் என்ப. கேட்டார்க்  
குத்தரம் உரைத்தல் வேண்டும்.

09.

“சித்தமா சகல அந்தச்  
செந்தமிழ் இயல்நூல் தன்னை  
அத்தனே அருளிச் செய்தி’  
என்றனன்: அனையான் நேற

வைத்தனை முதல்தால் தன்னை;  
மற்றது தெளிந்த பின்னும்  
‘நித்தனே, அடியேன் என்று  
நின்அடி காண்பேன்?’ என்றான். 110.

108. பைத்து - பொங்கி. ‘பைத்தரவத்திரை’  
என்பர் கிந்தாமணியிலும் கனக. ௨௧0. முந்நீர்ப் பெளவ  
முண்டவன் - அகத்தியன். நிலத்தைப் படைத்த தும்  
காத்ததும் அழித்ததுமாயிய மூன்று தொழிலுடைமையின்  
கடல் முந்நீர் எனப் பட்ட தென்ப.

109. தொடைபெறு - தொடை அமைந்த.  
தொடை - மோகை, ஏதகை, முரண், இயைபு, என்பன.  
கேள்வி உடைபவர் - கேள்வி நிரம்பியவர்.

110. செந்தமி ழியல்தால் - தமிழிலக்கணம்.  
அகையான் நேற வைத்தனை முதல் தால் தன்னை - அவனுக்கு  
முதல்தாலை உபதேசித்தாய்.

கீரணுக்கிலக்கணம் உபதேசித்தது.

“கடம்பமா வனத்தில் எம்மைக்  
 கண்டனை இறைஞ்சி, உள்ளத்  
 திடம்பெற யாது வேட்டாய்?  
 அவைஎலாம் எம்பால் பெற்றுத்,  
 திடம்பெற மலயத் தெய்தி  
 இருக்கென விடுத்தாய்; சென்று  
 குடம்பெறு முனியும் அங்கே  
 இருக்கின்றான் கொடியி னோடும்.

111.

“இனையதுன் திருவுள் ளத்துக்  
 கியைந்ததேல், இவற்குக் கேள்வி  
 அனையமா தவனைக் கூவி  
 உணர்த்”தென அணங்கு கூற,  
 “இனையநாள் நிகழ்ச்சி எல்லாம்  
 மறந்திடா தின்று சொன்னாய்;  
 அனையதே செய்தும்” என்னு  
 அறிவனை நினைந்தான் றீயன்.

112.

## வேறு.

உடைய நாயகன் திருவுளம் உணர்ந்தனன்,  
முடிமேல் அடைய அஞ்சலி முகிழ்த்தனன்,  
அருந்தவ விமானத்  
தடைய குந்தனன், பன்னியோ டெழுந்தனன், அகல்வான்  
நடைய னாகிவந் தடைந்தனன், நற்றமிழ் முரிவன்.

113.

இயங்கு மாதவத் தேரினும் பன்னியோ டிழிந்து,  
புயங்கன் ஆலபம் புகுந்து, நாற் புயம்புடை கிளைத்துத்  
தயங்கு செம்பவ ளாசலம் தன்னையும் அதன்பால்  
வயங்கும் இந்திர நீலமால் வரையையும் பணியா,

114.

111. கடம்பவனம் - கடம்பமரக்காடு; இது மதுரைக்  
கொடுபெயர். மலயம் - பொதியமலை. குடம்பெறு முனி -  
குடத்தில் தோன்றிய முரிவர். கொடி - உலோபாமுத்திரை.

112. அறிவன் - முரிவன்; இங்கு அகத்தியன்.

113. பன்னி - பத்தினி. தவமாகிய விமானத்தில்  
பத்தினியோ டேறி ஆகாச மார்க்கமாக வந்தடைந்தனன்;  
தவவலிமையால் ஆகாயமார்க்கமாக வந்தனை என்பது.

114. தேரினும்-தேரினின்ற; ஐந்தாம் வேற்றமை.  
மேலே 73-ம் பாட டின் குறிப்புப் பார்க்க.  
புயங்கள் - புலிகள்; சர்ப்பத்தை உடையவன், சேய்  
பகனாசலம் - செந்நிறமுடைய இவன். இந்திரனில்  
மால்வரை - லீலநிறமுடைய உமாதேவி.

## 294 திருவிளையாடற் புராணம்.

பெருகும் அன்புளம் துளும்ப,மெய் ஆனந்தம்  
பெருக, அருகி ருந்தனன். ஆவயின் கீரனும்,  
அம்பொன் முருக விழ்ந்ததா மரைபடிந்  
திறைவனை முன்போல் உருகும் அன்பினால்  
இறைஞ்சுவான், ஒல்லைவந் தடைந்தான். 115.

இருந்த மாதவச் செல்வனை எதிர்வர நோக்கி  
“அருந்த வா,இவற் கியற்றமிழ் அமைந்தில;  
எம்பால் தெரிந்த நீஅதை அரிதபத்  
தெருட்”டெனப், பிணியும் மருந்தும் ஆகிய



பெருந்தகை செய்யவாய் மலர்ந்தான்.

116.

வெள்ளை மாமதிப் பிளவணி வேணியங் கருணை  
வள்ள லார்பணி சித்தினும் மனத்தினும்  
தாங்கிப், பள்ளம் எழையும் பருகினான்,  
பணியும்நக் கீன் உள்ள மாசு, வியாகர  
ணத்தினை உணர்த்தும்.

117.

இருவ கைப்புற வுரைதழீஇ, எழுமத  
மொடுநாற் பொருளொ டும்புணர்ந், தையிரு  
குற்றமும் போக்கி, ஒருவில் லீயிரண்  
டழகொடும் உத்திஎண் னான்கும் மருவும்  
ஆதிநூ லினைத்தொகை வகைவிரி முறையால்,  
118.

கருத்துக் கண்ணழி வாதிய காண்டிகை  
யானும், விருத்தி யானும், நூற் கிடைப்பொருள்  
துளக்கற விளக்கித், தெரித்து னைத்தனன்.  
உரைத்திடு திறங்கண்டு நூலின் அருத்த மேவடி  
வாகிய ஆதிஆ சிரியன்,

119.

115. தனும்பல்-அசைதல்.

பொன்...தாமரை-பொற்றாமரை வாவி.

116. எதிர்வர - முன்னிலையில் வர. அரில் தப-குற்ற  
மற. பினியும் மருந் தம்-தன்பமும் அத்தன்பத்தைத் தீர்க்கும்  
மருந்தம்.

117 பள்ளம் ஏழையும் பருகிஞன்-கடல்  
ஏழையும் குடித்த அகத்திய முரிவர்.  
உள்ளமாக-சித்தமாக, மனக்களங்கம்.

118. இருவகைப் புறவுரை - பொதுப்பாயிரம்  
சிறப்புப்பாயிரம் என்பன. எழுமதம்-உடன்படல், மறுத்தல்  
முதலிய; நன்-சூத்-கக, பார்க்க. நார்பொருள்- அறம்,  
பொருள், இன்பம். வீடு என்பன. ஐயிரு குற்றம் -  
குன்றக்கூறல், மிகை படக்கூறல் முதலிய; நன். சூத். கஉ,  
பார்க்க. ஐயிரண்டழகு-சுருங்கச்சொல்லல், வினங்கவைத்தல்  
முதலிய; நன்-சூத்-கக, பார்க்க. உத்தி எண்ணுன்கு  
- உதவிப் புகுதல், ஒத்து முறைவைப்பு முதலிய; நன். சூத்.  
கச, பார்க்க.

119. கண்ணழிவு - பதங்களைப் பிரித்தல். காண்டிகை  
- காண்டிகைஉரை; விருத்தி-விருத்திஉரை; நன். சூத். உஉ, உஈ,  
பார்க்க. நூற்கிடைப்பொருள் - நூற் சுருத்து.  
அருந்தம்-பொருள். சூதி சூசிரியன்-சுவபெருமான்.

கீரணுக்கிலக்கணம் உபதேசித்தது.

295

தருக்கும் இன்பமும் கருணையும் தழைப.மா  
தவனைத் தருக்க ரங்களான் மகிழ்ச்சியுள்  
தினைத்திடக் தடவிப், பெருக்க வேண்டிய  
பேறெலாம் பிற நல்கு,  
இருக்கை யில்செல விடுத்தனன், ஆலவாய்  
இறைவன். 120.

பொன்ன னொளும் குறுமுனி விடைகொடு  
போன பின்னை, ஆருயிர்க் கிழத்தி, தன் பிரானேநேர்  
நோக்கி, “என்னை? நீஇவற் குணர்த்திடா  
தித்தவப் பொதியின் மன்ன னுல்கணர்த்  
திய”தென, மதுரைநா யகனும்:-- 121.

“தன்னை நித்தலும் வழிபடும் தகுதியோர், சாலப்  
பொன் அளிப்பவர், தொடுத்தமற் சரம்இலாப்  
புனிதர்,

சொன்ன சொல்கட வாதவர், துகள்தவிர்  
நெஞ்சத்  
தின்ன வார்க்குநூல் கொளுத்துவ தறன்" என  
உரைப்ப, 122.

“இவன்ள நெத்தமற் சாத்தினால் யாம்உணர்த்  
தாதத்  
தவனை விட்டுணர்த் தினம்” எனச் சாற்றினான்.  
கேட்டுந்  
கவலை விட்டக மகிழ்ச்சிகொண் டிருந்தனன்,  
கதிர்கால்  
நவம ஸரிக்கலம் பூத்ததோர் கொடிபுனை  
நங்கை. 123.

கற்ற கீரனும், பின்பு, தான் முன்செய்த கவிகள்  
முற்றும் ஆய்ந்து, சொல் வழக்களும் வழாகிலை  
முடிபும் உற்று நோக்கினான், “அறிவின்றி,  
முழுநொருங் குணர்ந்தோன் சொற்ற பாடலில்  
பொருள்வழுச் சொல்லினேன்” என்னு, 124.

“மறையின் அந்தமும் தொடாததான்  
 நிலம்தொட வந்த  
 நிறைப ரஞ்சுடர் நிராமய நிருத்தற்குப்  
 பிழைத்தேன்;  
 ‘சிறிய கேள்வியோர் கழியவும் செருக்குடை  
 யோர்’என்  
 றறிஞர் கூறிய பழஞ்சொல் என் அளவிற்தே  
 அம்ம! 125.

120. தருக்கு - கனிப்பு. தினைத்திடல் - இடைவிடாத  
 பயிற்சி. பெருக்க - அதிகமாக. பீடுற - சிறக்க.

121. பொன்னஞள் - உலோபாழுத்திரை.  
 ஆருயிர்க்கிழத்தி - உமாபேதி.

122. மற்றாம் - பொருமை. இகனோடு நன்னூற்  
 குத்திரம் ௬௭, ௬௯, இரண் டையும் ஒப்பிடுக.

125. மறையி னந்தம் - உபநிடதம்.  
 நிராமயம் - நோயின்மை. பிழைத்தேன் - பிழைசெய்தேன்.

296 திருவிளையாடற் புராணம்.

“அட்ட மூர்த்திதன் திருவடிக் கடியனென் பிழைக்கப்  
பட்ட தீங்கினால் எனைஅவன் துதல்விழிப் படுதீச்  
சுட்ட தன்றி,என் நெஞ்சமும் சுடுவதே” என்றென்றது  
உட்ட தும்பிய விழுமனோய் உவரியுள் ஆழ்ந்தான். 126.

“மகவை ஈன்றதாய், கைத்திடு மருந்துவாய் மிடுத்துப்,  
பகைப டும்பிணி அகற்றிடும் பான்மைபோல், என்னை  
இகல்துழைத்தறி வுறத்தினுற் கேழையென் செய்யத்  
தருவ தியா”தென வரம்பிலா மகிழ்ச்சியுள் தாழ்ந்தான். 127.

மாத வன்,தனக் காலவாய் மன்னவன் அருளால்,  
போத கம்செய்த னாவிரைப், புலவர்ஏ னோர்க்கும்  
ஆத ரம்செயக் கொளுத்தியிட் டிருந்தனன், அமலன்  
பாத பங்கயம் மூழ்கிய பத்திமைக் கீரன். 128.



126. அட்டமூர்த்தி - பிருதிவி, அப்பு, தேயு, வாயு, ஆகாயம், சூரியன், சக்  
ரன், இயமானன். ததும்பல்-நிறைதல். விழுமம்-தன்பம்.

127. இகல் இழைத்த-பகைசெய்த. தாழ்ந்தான்-தங்கினான்.

# அரிச்சந்திர புராணம்.

—❖—  
மு ன் னு ரை .



வடமொழியில் பல கவிஞர் வகுத்துரைத்த  
அரிச்சந்திர சரித்திரத்தை யும் தமிழ்மொழியில்  
வழங்கியிருந்த அரிச்சந்திர வெண்பாவையும் முதனால்  
களாகக்கொண்டு நல்லூர் வீரகவிராயர்  
விருத்தப்பாக்களால் அரிச்சந்திரபுராணம் என்கிற  
வழிநூலை இயற்றினார். இந்நூல் கி. பி. 1524-ம்  
வருஷத் தில் திருப்புல்லாணி என்கிற திருப்பதியில்  
திருமால் சந்நிதியிலே சக்கர தீர்த்தக் கரையிலுள்ள  
மண்டபத்தில் அரங்கேறியது.

விதியின்அர சிழந்தஅரிச் சந்திர ரன்தன்  
வியன்கதையாம் வெண்கவியை

விருத்த மாக்கி

அதிவிதமாம் கலியுகத்தில் வருச காப்தம்  
ஆயிரத்து நானூற்று நாற்பத் தாறில்  
சதுமறைதேர் புல்லாணித் திருமால்

முன்னே

சக்காதீர்த் தக்கரைமேல் மண்ட

பத்துள்

கதிதருசீர் நல்லூர்வாழ் வீரன் ஆச  
கவிராசன் கவியரங்கம் ஏற்றி னானே.

38 \*

அரிச்சந்திர புராணம்.

அரிச்சந்திரன்

சந்திரமதியை



மணத்தல்.



சூரிய வமிசத்தரசர்கள் இருந்து அரசியல்

நடத்தியது கோச லநாடு. அந்நாட்டுக்கு

ராஜதானி அடோத்திமாநகரம். அரிச்சந்தி ரன்,

பாலகுமாரனாய் அரசாட்சி

செய்திருந்தபோது, ஒருநாள்

கொலுமண்டபத்தில்

சிங்காசனத்தில் வீற்றிருந்தான்.

இருந்த காலையில், யாவார்க்கும் விடைகொடுத்தருளித்

திருந்து

மாழுடி மன்னவன் சிலருடன்

இருப்பப்,

பொருந்து நன்னெறிப் புண்ணிய

தீர்த்தங்கள் ஆடி

அருந்த வத்தினர் அநேகர்வந் தந்நகர்

அடைந்தார்.

சடையும், முண்டமும்,<sup>1</sup> சிகையும்,<sup>2</sup> நுண்டாது<sup>3</sup>க்கல் தோய்ந்த

<sup>1</sup>மொட்டைத்தலை. உடையும், மாமா வுரிகளும், உடுத்தழ  
கிருந்த <sup>2</sup>குடமி. இடையும்,  
தாழ்சிறு பண்டியும், எய்த்திலைத் தோய்ந்த  
<sup>3</sup>தாது-காவிக் கல். நடையும், வாழ்த்தலுஞ் சபித்தலு  
முந்துறு நாவும், <sup>4</sup>வயிறு.

தாலும், மார்பமும், தூலிடைத் திகழ்ந்துற துடங்கும்  
தோலு<sup>1</sup>ம் அங்குவித் தருப்பை<sup>2</sup>யும், துளங்கும்ஒண்  
செவியில் <sup>1</sup>மான்தோல். நாலும்<sup>3</sup> யாககுண் டல<sup>4</sup>ங்களும்,  
நான்மறை நெறிமுக <sup>3</sup>தொங்கும். கோ<sup>5</sup>லும்,  
ஏந்திய குடைகளும், குண்டிகைக் கரமும்,  
<sup>5</sup>திரிதண்டம்.

<sup>1</sup>விரல்களில் தர்ப்பைமோதிரம். <sup>4</sup>யாகதிகழிநர்  
என்பதாகிய குண்டலங்கள். இன்ன கொண்டுள  
இருடிகள் யாவரும் எய்தி,  
அன்ன சத்திரம் அணைந்துபுக் கனர்அயா வுயிர்த்து,<sup>1</sup>  
<sup>1</sup>ஆயாசம் தீர்ந்த. முன்னம் வாரிதி<sup>2</sup> ஆர்ப்<sup>3</sup>பெடுத் தாலென  
முழங்கி <sup>3</sup>சமுத்திரம். மன்னர் மன்னவன்

மாளிகை வாயிலில் வந்தார்.

முழுக்கம்.

அவர்களை எதிர் கொண்டு, சரித்து

ஆசனங்களில் இருக்கச் செய்து,

“எந்தத் தேயங்கள் கண்டனார்? எத்திசை

புருந்தார்?

எந்தத் தீர்த்தங்கள் ஆடினார்? புதுமைஎன்

கண்டார்?

முந்தக் கூறுமின்” என்றரிச் சந்திரன்

மொழிய,

அந்தக் காலையில் அரசனுக் கருந்தவர்

உரைப்பார்:

அரிச்சந்திர புராணம்.

299 “அங்கண் மாநிலத் தரியகன் ஷேரீநாட்

டகத்துப் பொங்கு கண்டகி என்பதோர் புண்ணிய

தீர்த்தம். அங்கு யாம்புகுந் தாடி,நின் அருள்முகம் காண

இங்கு வந்தனம். இன்னமும் கேட்டி”என்

றிசைப்பார்:—

“அந்த நாட்டினில் கண்ணமா புரிநகர் ஆள்வோன்,  
சந்தி ரன்வழிச் சந்தித் தயந்தவம் புரிந்து,  
கந்த வார்சடைக் கடவுள்தன் வரத்தினால் பயந்த  
சந்திநன்முகத் தையல்,சந் தீமதி யென்பான்,

<sup>1</sup>அழகு.

“மண்ம டந்தையர்<sup>1</sup>தம்முளும், வாசவன்<sup>1</sup> உறையும்

<sup>1</sup>பெண்ணன்.

விண்ம டந்தையர் தம்முளும், நிகரிலா விறல்<sup>1</sup>வேல்

<sup>2</sup>இந்திரன்.

கண்ம டந்தை, தண் கருங்குழல் அருந்ததிக் கற்பின்

<sup>3</sup>வெற்றி.

எண்ம டங்குகற் புடையள்;இந் திரை<sup>4</sup>யினும் எழிலாள்.

<sup>4</sup>லக்ஷ்மி.

“அன்னதன் மையனே, அமிர்தினில் பிறந்த அணங்கபி  
டேக<sup>1</sup>த்தை, அனந்த மன்னர்தந்தமக்கு மணஞ்செயக்  
கருதி மணமொழிந் தவர்க்கெலாம் கொடாது,

‘முன்னம்எம்பெருமான் மொழிந்தவற்கன்றி முடிக்கிலென்கடிமணம்’ என்னச்

சொன்னதோர் மொழியும் கேட்டனம். அவள்நின்  
தோள்களுக் கிசைந்தவன்”,

[என்றார்.

<sup>1</sup>அமுதத்தில் தோன்றின வக்பிக்குத் திருமுடி  
போல்பவன்.

அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு  
அரிச்சந்திரனுக்குச் சந்திர மதியை  
மணஞ்செய்து கொள்ளவேண்டும் என்கிற  
விருப்பம் உண்டாயிற்று.

கரையழி காதல ஆற்றை அறிவெனும் கரைசெய்  
தாற்றி,

வரையன புய<sup>1</sup>த்து மன்னன், முனிவரை  
நோக்கி, “மாதர்க்

கரசியை அடிய னேனுக் கணிமணம் புணர்க்க  
தும்வாய்

உரையுள தாயின், என்மாட் டியிருள தாகும்”  
என்றான்.

<sup>1</sup>மலைபோன்ற தோள்.

“அல்லியங் குழலாள் தன்னை அருமணம் அடியேன்  
குட்டக் 'அதவிதழ்.

கல்லியல் சுர<sup>2</sup>மும் காடும் கடந்துகால் வருந்த  
நீர்போய், <sup>3</sup>பாலைநிலம்.

வல்லியைப் பயந்தோற் கண்டு மணமொழிந், தந்த  
வேந்தன்

சொல்லிய நெறிகேட், டென்பால் வருக”என்  
றினிது சொன்னான்.

அவர்கள் அங்ஙனமே மீண்டும் கன்னோசிராட்டை அடை  
ந்து மதிதயன் சபையில் புகுந்தனர். அவர்களைக் கண்ட மதி

தயன்—

300                      அரிச்சந்திர புராணம்.

“வானம்நீர் பொழிந்து முத்தம் மணிகொழித் தருவி  
பாய்ந்த

கானம்நீர் பெருகும் தெய்வ கண்டகி என்னும்  
தீர்த்தத் தானம்நீ ராடி, எந்தன் தலைக்கடி முடிகள்

சூட்டி<sup>1</sup>ப்

போனநீர், உடனே மீண்ட அருத்தி<sup>2</sup>யென்?  
புகலும்” என்றான்.

<sup>1</sup>என் சிரசுக்கு உங்களுடைய பாதங்களைக் கிரீடமாகச்  
சூட்டி: அதாவது,

உங்கள் திருவடிகளில் நான் நமஸ்காரம்பண்ண.

<sup>2</sup>விருப்பம்.

“மன்ன, கேள்—சென்ற யோத்தி மாநகர் புகுந்து,  
யாங்கள்,

அந்நகர்க் கரசன் நீதி அருள்அரிச் சந்த்ரன்  
என்பான், தின்னகர் வளமும் நின்றன் நெறியும்நின்  
மகள்தன் ஏரு<sup>1</sup>ம்

சொன்னபின், நிற்பால் எய்தும்<sup>2</sup> உவகையே  
துணிந்து நின்றான்.

<sup>1</sup>அழகு. <sup>2</sup>உன்னிடம் வருவதான.

“அறநெறி மிக்கோர் தம்பால் அருந்ததிக் கற்பி  
னளைப்

புறநெறி போகா வண்ணம் வருந்தியும் பொருந்தச்  
செய்தல்

மறநெறி<sup>1</sup>யன்று: மாயா மாதவந் தன்னில் மிக்க

<sup>1</sup>தீய செய்கை.

திறநெறி; அதனால் நிரன்பால் சேர்ந்தனம் செல்வ”  
என்றார்.

“புவனம்உள் ளளவும் யாங்கள் புக்கறிந் தனேக  
கோடி

நவநர பதிகள்<sup>1</sup> தம்மைக் கண்டனம். நறுந்தார் வேந்தே,

<sup>1</sup>புதிய அரசர்கள்.

சிவன்நல்க நீப யந்த திருமகள் தனக்குக் கேள்வன்<sup>2</sup>

<sup>2</sup>நாயகன்.

அவனல தில்லை” என்ன அருந்தவர் எடுத்து  
ரைத்தார்.

**அதுகேட்டு மதிதயன்.—**

“மூவரா யவரில் முன்னும் மூர்த்தியார்<sup>1</sup> அருளிச்  
செய்த

தேவரா சியம்<sup>2</sup>ஒன் றுண்டால். அன்னது தெரிய  
வல்லார்

யாவரா யினும்யான் பெற்ற இளங்கொடி தனக்குக்  
கேள்வர்



ஆவரால். அவன்இங் கெய்தின் அறியலாம்,  
அழையும்” என்றான்.

<sup>1</sup>நிரிமூர்த்திகளில் முதல்வரான சிவபெருமான். <sup>2</sup>தவ  
ரஹஸ்யம்.

அதாகேட்டு முனிவர்கள் திரும்பினர்.

சந்திரமதியின் சுயம்வரம் இன்னும்  
ஏழுநாளில் என்று அரச ருக்  
கறிவிக்குமாறு மதிதயன் தூதும் ஓலையும்  
அனுப்பினான். செய்தி தெரிந்தவளையில் அரசர்  
பலர் கண்ணோசினாட்டில் சென்று சேர்வாரா யினர்.  
அரிச்சந்திரனிடம் முனிவர்கள் வந்து தாங்கள்  
சென்ற செய்தியை அறிவித்தனர். தேர்  
கொண்டுவரும்படி ஏவி அரிச்சந்திரன் தேரில்  
ஏறினான். முனிவர்கள் வானில் ஏறினர்.  
ஆறுகளையும் மலைகளையும் காடுகளையும் கடந்து  
அரிச்சந்திரன் கண்ணோசினாட்

# அரிச்சந்திர புராணம்.

301

டில் கன்னமாபுரியில் மதிதயனுடைய  
அரசிருக்கை மண்டபத் திலே புகுந்தான்.  
முனிவர்களும் சென்றடைந்தனர். அரிச்சந்  
திரனைக் கண்டு சந்தோஷித்துச் சந்திரதயன்  
சிங்காதனத்தைவிட் டிறங்கிவந்து எதிர்கொண்டு  
தழுவி, உடன்வந்த முனிவருக்கும் அரசருக்கும்  
ஆசனங்கள் கொடுத்து உபசரித்தான்.  
அரசரும் அமைச்சரும் அரிச்சந்திரனுடைய  
அழகைக் கண்டு அதிசயித் தார்கள்.  
சந்திரதயன்—

“சிவன்நமக் கருளிச் செய்த திருவுளப் படியே,  
காண்பீ

திவன்றனக் கெய்து மாயின், ஏழையும் யானும்  
செய்த

தவமும்மா தவமாம். அல்லால், தவமும்என்  
தனையைப் பேறும்

அவம்<sup>3</sup> என எண்ணி யெண்ணி அளவிலா  
தழுங்க லுற்றான்.<sup>1</sup> <sup>2</sup>சந்திரமதியின் மங்கல்யத்தைக் காண்பது.  
<sup>3</sup>பெண், <sup>1</sup>வீண். <sup>4</sup>இலேசமடைந்தான்.

அடுத்தநாளில் மணப்பந்தலில் வந்துசேர்க  
என்று மதிதயன் அரச சர்களை நோக்கிச்  
சொன்னான். அவ்வள விலே அரசரெல்லாரும்  
தத்தம் விடுதிகளுக்குச் சென்றனர். மதிதயன்  
தன் மாளிகைக் குப் போனான்.

முன்னம் மன்னன் முகுர்த்தம்ஒ ரேழுனச்  
சொன்ன நற்றினம் வந்து தொடங்கலும்,  
மன்ன னும்மறை யோர்களும் மாத<sup>1</sup>ரும் <sup>1</sup>பெண்கள்.  
<sup>2</sup>கரும்பு. கன்ன<sup>2</sup> லம்திருக் காவண<sup>3</sup>த் தெய்தினார். <sup>3</sup>பந்தல்  
(கல்யாணப்பந்தல்)

வேந்தர் ஈண்டினர்; வேதியர் ஈண்டினர்;

மாந்தர் ஈண்டினர்; மங்கையர் ஈண்டினர்;  
ஆய்ந்த நீதி அமைச்சரும் அவ்வவர்ச்  
சேர்ந்த சேனையும் சேரவந் தீண்டின.

சந்திரமதியைக் கூட்டிக்கொண்டு  
தோழிமார் வந்து அவ ளுக்கு அரசருடைய  
ஊர் பேர் முதலானவைகளை முறையாக  
எடுத்துச் சொல்லிவந்தனர். இவன் சேரன்,  
இவன் பாண்டியன், இவன் சோழன், இவன்  
குருநாடன், இவன் குகுநாட்டரசன், இவன்  
மகதநாட்டரசன், இவன் கவுடவளநாடன்,  
இவன் சிந்து நாடன் என்று சொல்லிச்  
செல்கையில், இவன் கோசலநாட்டரசன்  
என்றனர்.

302 அரிச்சந்திர புராணம்.  
மந்தரம்<sup>1</sup> அனையதோள் வள்ளல் பேர்சொலச்,  
<sup>1</sup>மந்தரமலை.  
சந்தரத் தோகைமார் தோளைத் தாழ்த்தி, அச்

சந்திர மதி அரிச் சந்தி ரன்றனைக்  
கந்தரம்<sup>1</sup> நீட்டி உட் கருத்து நோக்கினான்.

<sup>2</sup>கழுத்த.

அங்கைவேல் மன்னனும் ஆசை மீக்கொள்<sup>1</sup>

<sup>1</sup>மேற்பட.

மங்கைதன் பங்கய வதனம்<sup>1</sup> நோக்கினான்;

<sup>2</sup>தாமரைபோன்றமுகம்.

செங்கயற் கண்ணினான் திருக்க முத்தினில்  
மங்கல நாண்உறீஇ வயங்கக்<sup>3</sup> கண்டனன்.

<sup>3</sup>பொருந்திவிளங்க.

“கன்னியென் றெண்ணினம்; கன்னி யோஅலன்.

முன்னரே மங்கலம் பூண்ட மொய்குழல்  
இன்னமும் ஒருவருக் கெய்து மோ?”என  
மன்னவன் மாதுலற்<sup>1</sup> குரைவ ழங்கினான்.

<sup>1</sup>மாமன். “பொறுத்துமுன் மங்கலம் பூண்ட பேதையை  
மறுத்திரண் டாவது மணம்மு டிப்பரோ?  
சிறுத்தவர் செய்தொழில் திரைவ ரைப்<sup>1</sup>பதில்

<sup>1</sup>கடல்குழந்த பூமி.

நிறுத்தினீர் நீர்”என நெடிது கூறினான்.

வள்ளல்ஈ துரைத்தலும், மதித யன்தன  
துள்ளம்விட் டோங்கிய உவகை<sup>1</sup> யம்பெரு  
<sup>1</sup>சந்தோஷம். வெள்ளம்உள் ளடக்கியே “வேந்தர்  
காள்,இவன்  
கள்ளமோ மெய்ம்மையோ கட்டு ரைத்தீதே?  
<sup>2</sup>சொன்னது.

“தையலாள் கழுத்தினில் தாலி உண்டெனில்  
கையினால் கண்ணுறக் காட்டும் நீர்” எனச்,  
செய்யகை யறைந்தணி மூக்கில் சேர்த்தி, “இவ்  
ஐயனும் பொய்யன்” என் றரசர் கூறினார்.

“மண்டல வேந்தன்எம் மடந்தை மங்கலம்  
கண்டதும் நீங்கள்தாம் கண்டி லாததும்  
திண்டிற லீர்<sup>1</sup>, ஒரு தேவ ராசியம்  
உண்”டென மதிதயன் உரைப்ப தாயினான்.

<sup>1</sup>மிருந்த வலிமை உள்ளவர்களே.

“அண்டர்<sup>1</sup>நா யகன்வர மளித்த நாளையில்,

<sup>1</sup>தேவர்.

‘வண்டணி குழலி<sup>2</sup>யோ மிதித்த மங்கலம்

கண்டவர் பதி<sup>3</sup>இவட்' கென்ற கட்டுரை

<sup>3</sup>நாயகன்.

உண்(டு).அஃ தன்றிவே றுண்டு. கேட்டி<sup>4</sup>ரால்.

<sup>4</sup>கேளுங்கள்.

<sup>2</sup>வண்டிகள் மொய்க்கின்ற கடந்தலை யுடையவன்.

## அரிச்சந்திர புராணம்.

303

“மஞ்சன<sup>1</sup>ச்சடையினான் வரத்தில் வந்தநாள்,  
கஞ்சனை<sup>2</sup>நீழலில் காண்ப தன்றியே,  
அஞ்சன<sup>3</sup>க் கண்ணிக்கும் அங்கை<sup>4</sup>க் கெய்திடா(து).  
எஞ்சலில்<sup>5</sup> யாவரும் யானும் கண்டிலேம்.”

<sup>1</sup>(கங்காநில) அபிஷேகம். <sup>2</sup>கண்ணாடி. <sup>3</sup>மை. <sup>4</sup>அழகிய  
கை. <sup>5</sup>குறையில்லாத.

என்றலும், வல்லிமுன் எண்ணிய நாமம்<sup>1</sup>  
ஒன்றல துள்ளுற உன்னல ளாகிச்

‘சென்றவன் மார்பிது சேர்’கென உன்ஞ  
மன்றலர்<sup>1</sup> மாலைபை வானில் எறிந்தாள்

<sup>1</sup>அரிச்சந்திரனுடைய பெயர். <sup>2</sup>மணம் விரிசின்ற.

வஞ்சி வழங்கிய மாலை அணிந்தோன்  
செஞ்சுட ரின்முகம் நின்னொளி செய்ய,  
வெஞ்சுடர்<sup>1</sup> முன்சசி<sup>2</sup> யாமென மிக்கோர் <sup>1</sup>சூரியன்.  
<sup>2</sup>சந்திரன். கஞ்ச<sup>3</sup>முகங்கள் கரிந்தன வன்றே.  
<sup>3</sup>தாமரை.

மாதர்கள் ஆர்த்தனர்; வானவர் ஆர்த்தார்;  
கீதர்கள்<sup>1</sup> ஆர்த்தனர்; கேளிரும் ஆர்த்தார்; <sup>1</sup>கீதங்கள்  
பாடுவோர். சூதர்<sup>2</sup>கள் ஆர்த்தனர்; துறவரும் ஆர்த்தார்;  
<sup>2</sup>பாடுவோர். வேதர்கள் ஆர்த்தனர் வேலை<sup>3</sup> யடங்க.  
<sup>3</sup>கடல்.

நல்லியல் நூலறி நாவலர் பாடப்,  
பல்லிய மும்பல பாடலும் ஆர்ப்ப,  
அல்லிம லர்த்தொடை மாலை அணிந்தே  
வல்லியும் மன்னனும் மாளிகை புக்கார்.



சிலநாள் கழிந்தபிறகு அரிச்சந்திரன்  
சந்திரதயனிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு  
சந்திரமதியோடு அயோத்திக்குத் திரும்பினான்.

சிறிதுகாலம் சென்றபிறகு சந்திரமதி  
ஓராண்பிள்ளையைப் பெற்றாள்.

பிள்ளை வந்து பிறந்தனன் என்றலும்,  
வள்ளல் உள்ள மகிழ்ந்திர வோர்<sup>1</sup>க்கெலாம்  
<sup>1</sup>யாசகர், “அள்ளி நீர்அறை<sup>2</sup> யைத்திறந் தேழுநாள்  
<sup>3</sup>பொக்கிஷ அறை.  
கொள்ளை கொண்மின்” எனக்கொடுத்தான் அரோ.

304 அரிச்சந்திர புராணம்.

ஆவலின்<sup>1</sup> அரிச் சந்திரன் மைந்தனை <sup>1</sup>ஆவயின் என்றும்  
பாடம் உண்டு. மூவ ரன்ன<sup>2</sup>முனிவர்கள் வாழ்த்தியே,  
<sup>3</sup>மும்மூர்த்திகளை ஒத்த யாவ ரும்நிக ரில்லவற் கேற்றிட<sup>3</sup>த்

3தகுதியாக. தேவ தாசன் எனப்பெயர் செப்பினார்.

தேவதாசனுக்கு ஏழுவயதாயிற்று.

இந்திரன் சபையில் வசிஷ்ட விசுவாமித்திர  
முனிவர்களுடைய சபதம்.

தேவலோகத்தில் அமராவதிப்  
பட்டணத்தில் ஒருநாள் இந்

திரன் தன் சபையில்  
சிங்காதனத்தில் வீற்றிருந்தான். தேவர்களும்  
அசுரர்களும் சித்தர் வித்தியாதரர் இயக்கர்  
கின்னரர் முதலான வர்களும் அவனைச்  
சூழ்ந்திருந்தனர். வசிஷ்டர் விசுவாமித்திரர்  
உள்ளிட்ட பலமுனிவர்களும் வந்து  
கூடியிருந்தார்கள். இந்தி

ரன், அவர்களை ஆசனங்களில்  
வீற்றிருக்கச்செய்து, “ஓ முனி வர்களே,  
பூலோகத்தில் பழிபாவங்களுக்  
கிடங்கொடாமல் சாஸ் திரவிசாரணை செய்து

சத்திய சீலர்களாய் விளங்கும் அரசர்களில்  
சிறந்தவர்கள் இன்னொன்று சொல்லுங்கள்”  
என்று கேட்டான். அப்போது வசிஷ்டர்.

“பாருக் கொருவன், பாதார சகோதரன்,<sup>1</sup>வெம்  
போருக் கொருவன், புகழுக்கும் மறைப்பொ  
ருட்கும்

நேருக்கும் வீடா<sup>2</sup> மனுநா நெறிக்கும்  
பொறைக்கும்

ஆருக்கு மிக்கான், அரிச்சந்திர னாகும்”  
என்றான்.

<sup>1</sup>அன்னியர் மனைவிகளுக்கு சகோதரனாவன்.  
<sup>2</sup>கெடாத. வசிஷ்டரிடம் பகைகொண்டுள்ள  
விசுவாமித்திரர், வசிஷ்டரை நோக்கி,

“வெய்யன், பதகன், பாதார விருப்பன், வீணன்,  
பொய்யன், நிறையும் பொறையும் சிறிதுமில் புல்லன்,  
கையன்<sup>1</sup>, கபடன், கயவன்<sup>2</sup>றனை நல்லன் என்றிவ்

<sup>1</sup>வஞ்சகன்.

ஐயன் திருமுன் உரைத்தாய்.இ தென்னாக?”

என்றான். <sup>1</sup>புத்தியீனன்.

அதுகேட்டு வசிஷ்டர்

“நீவெந் தொழிலின்றி ஒப்பற்றமெய்ச் செவ்வி

யோனைக்

காய்வெந் திறலால் இவைகூறிய கௌசி கா,நின்  
வாய்வெந் திலை;நின் மனம்வெந்திலை; வம்பு

சொன்ன

நீவெந் திலை.தெய்வ மும்நின்வயின் பொய்த்த”

தென்றான்.

அரிச்சந்திர புராணம்.

305

உடனே விகவாமித்திரர்,

தெய்வந்தனை நொந்து வசிப்டன்னிச் செய்தி

செப்பக், <sup>1</sup>பழைய.

கைவந்த<sup>1</sup> கொடுந்தொழில் கௌசிகன் கன்றி<sup>2</sup>

நோக்கிப் <sup>3</sup>கோபித்து.

“பொய்வந்த நின்வாய் புழுவாகுத லன்றிப்

பொய்யா

மெய்வந்த என்வாய் மனம்வேவல்” என்று  
சொன்னான்.

அவ்வளவில் வசிஷ்டர் கண்களிலே  
நெருப்புப்பொறி

பறக்கக் காலருத்திரனைப்போல்  
கோபங்கொண்டெழுந்தார். விசுவாமித்திரரும்  
அங்ஙனமே கோபம்பொங்கியெழுந்தார்.  
அதைக்

கண்டு அஞ்சி,

ஆற்றா நெடுவெஞ்சினம் ஆற்றி யமர்த்தி, உள்ளம்  
தேற்றா,<sup>1</sup> மகவான்<sup>2</sup> திருச் செம்மலர்க் கைய  
மைத்துக், “கூற்றால்<sup>3</sup> விளைவாவன கண்டிடில், கூறும்  
நீர்மை

தோற்றால், இழிதக்கது செய்வதென்? சொன்மின்”  
என்றான்

<sup>1</sup>தேற்றி. <sup>2</sup>இந்திரன். <sup>3</sup>(உங்கள்)

சொல்லால்,

அன்பால் கடலாய வசிட்டன் அழன்று, “மன்னன் தன்பால் தவறுண்டெனக் கௌசிகன் சாய்க்கின்,<sup>1</sup> அன்றே . என்பால் தவம்விட்டிழி கள்<sup>2</sup>தலை யோட்டின் எந்தித் தென்பால்<sup>3</sup> தனிச்செல்குவன் யான்.இது திண்ணம்” என்றான்.

<sup>1</sup>காட்டினால். <sup>2</sup>இழிவான கள்.

சியமலோகத்துக்கு.

“அரிச்சந்திரனுடைய மனதை அறியாமல் வசிஷ்டர் இப்படிப்பட்ட சபதத்தைச் சொல்லார். நீர் தெளிந்து உம்முடைய சபதத்தைச் சொல்லும்” என்று நாரதர் கூறக் கேட்டு,

“நன்றாக” என்றவன் நாரத னுக்கு ரைத்துப் “பின்று திவன்போல் பெரும்பாடை<sup>1</sup> பிதற்ற மாட்டேன்.

வென்றானெனின் யான்செய்த மெய்த்தவந் தன்னில் பாதி

குன்றாமல் ஈவேன்” எனக் கௌசிகன் கூறி னானால்.

<sup>1</sup>கெடுமொழி, சபதம்.

நாரதர் “இதுவே போதும் போதும்.  
 அரிச்சந்திரனிடம் நான் போய் இங்கே  
 நடந்தவைகளைச் சொல்லாதபடி என்னை இங்கே  
 தேவர்காவலில் வைத்து, நீர் போய்  
 அரிச்சந்திரனுடைய நீதிக்கிர மத்தையும்  
 தருமத்தினது நேர்மைமையும் பரிசோதித்  
 தறிந்து கொள்ளும். போம்” என்று  
 விசுவாமித்திரர்க்குச் சொல்லி, தாம்  
 சுவர்க்கலோகத்தில் இருந்தார்.

39\*

306 அரிச்சந்திர புராணம்.

|           |              |                    |
|-----------|--------------|--------------------|
| சபை       | கலைந்தது.    | முனிவர்கள்         |
| தங்களிடம் | போயினர்.     | விசுவாமித்திரர்    |
| இந்திரனை  | ஆசீர்வதித்து | இமயமலையின்         |
| சாரவில்   | தாமிருக்கிற  | சோலைக்குப் போனார். |

யாகத்துக்குப் பொருள்கொடுப்பதாக  
அரிச்சந்திரனிடம்

விசுவாமித்திரர் வாக்குறுதி பெறுதல்.

இந்திரனுடைய

சபையிலே தாம்

சொல்லிய வார்த்தையை மெய்ப்பிக்கும் உபாயம்  
என்னவென்று விசுவாமித்திரர் ஆலோசித்  
திருந்தார். அவரைக் காணும்படி சில  
முனிவர்கள் வந்தனர். அவர் “நான் ஒரு சிறந்த  
யாகத்தைச் செய்துமுடிக்கவேண்டும். நீங்கள்  
அரிச்சந்திரனிடம் போய், நான் கேட்கிற  
பொருளைக் கொடுக்கும்படி சம்மதிக்கச்செய்து  
வாருங்கள்” என்றுசொல்லி அவர்களை  
அரிச்சந்திரனிடம் அனுப்பினார். அவர்கள்  
அங்ஙன மே சென்று அரிச்சந்திரனுடைய  
சம்மதம் பெற்றுவந்து, அச் செய்தியை  
விசுவாமித்திரருக்குத் தெரிவித்துப் போயினர்.



அப்பால்

விசுவாமித்திரர்

அரிச்சந்திரனிடம் சென்று, “யாகத்தின்  
பொருட்டாக நீ கொடுக்கும்படி சம்மதித்த  
பொருளைக் கொடு” என்றார். அரசன்  
“எவ்வளவு பொருள் வேண்டும்?” என்று  
கேட்டான். முனிவர் “ஒருவன்  
யானையின் மேலிருந்து எறிந்த கவண்கல்  
எவ்வளவு தூரம் போகுமோ அவ்வளவு பொருள்  
வேண்டும்” என்றார். அங்ஙனமே  
கொடுப்பதற்கு அரிச்சந்திரன்  
ஆயத்தப்படுகையில், முனிவர்  
“அப்பொருளைத்தும் உன்னிடத்  
திலேதானே இருக்கட்டும். யாகம்  
செய்யும்போது பெற்றுக்கொள் வேன்”  
என்றுரைத்துத் திரும்பினார்.

விசுவாமித்திரர் ஓவிய மாயப்பன்றியையும் மற்றை  
மிநகங்களையும்

அரிச்சந்திரன் வதைத்தல்.

விசுவாமித்திரர், தமது தவப்பெருமையால் பல மிருகங்களையும் பகவிகளையும் வருவித்து, “நீங்கள் போய் அரிச்சந்திரனுடைய நாட்டிலுள்ள சீவன்களையும் சோலைகளையும் பயிர்களையும் அழித்து வாருங்கள்” என்றேறினார். அவைகள் சென்று அவ்வாறு செய்கையில், அதனைக் குடிகளாலறிந்த அரசன், வேடர்களோடு சென்று வேட்டையாடி, அவைகளைக் கொன்றான்.

## அரிச்சந்திர புராணம்.

307

அதனைக் கேள்வியுற்ற விசுவாமித்திரர், தமது தவமகிமை யால் ஒரு மாயப்பன்றியை உண்டாக்கி, “நீ அரிச்சந்திரனுடைய படைத்தலைவர் வேடர் முதலானவர்களைக் கொன்று அரிச்சந்திரனை இங்கே கொண்டு வந்து விடவேண்டும்” என்று

சொன்னார். மாயப்பன்றி போய் அதிக சேதம்  
உண்டாக்கியது. அரசன் அப்  
பன்றியையும் வென்று தன் பரிவாரங்களுடன்  
வந்து ஒரு சோலையில் மிகவும் அலங்காரமான  
ஒரு தடாகக்கரையில் அமைத்த  
கூடாரத்தில் தங்கினான்.

விசுவாமித்திரர் அனுப்பிய புலேச்சியரை  
அரிச்சந்திரன் வேறுத்தல்.

தோல்விபுற்ற மாயப்பன்றி

வருத்தமுற்று விசுவாமித்திர ரிடம் சென்று  
நடந்த செய்தியைச் சொல்லியது. அதைக்  
கேட்ட வளவில் அவருக்கு அரசன்மீது மிகுந்த  
நோயும் உண்டாயிற்று. அக்கோபத்தில் அதிக  
அழகுள்ள இரண்டு பெண்கள் உதித்தனர்.  
கோபத்திலிருந்து பிறந்தமையால் அவர்கள்  
புலேச்சியராயினர். அப்போது சில முனிவர்கள்  
வந்து, சமீபத்தில் உள்ள சோலையில்

ஒருதடாகக்கரையில் அரசன்  
 தங்கியிருப்பதைத் தெரிவித்தார்கள். உடனே  
 விசுவாமித்தியர் அந்த இரண்டு பெண்களையும்  
 பார்த்து, “நீங்கள் அரிச்சந்திரனிடம் சென்று,  
 உங்கள் பாடலால் அவனை உருகும்படி செய்து,  
 அவனுடைய வெற்றிக்குடையை வாங்கி  
 வாருங்கள்; அது கூடாதாயின், அவனை  
 விவாகஞ்செய்துகொண்டாயினும் வாருங்கள்”  
 என்று கட்டளைரிட்டனுப்பினார். அவர்கள்  
 அரசனிடம் சென்று, வீணையைக் கையிலே  
 கொண்டு, ஏழிசை  
 களையும் வகைவகையாகப் பாடினார்கள்.

காவியங் கண்ணும் மூடா; கவர்<sup>1</sup>இதழ் தானும்  
 கோடா; <sup>1</sup>கோற்பலம். வாவியங் கமலம் அன்ன  
 வதனமும் ததலும் ஏறு; <sup>2</sup>இரண்டுபட்ட.  
 தாவியந் தோகை நல்லார், சுவரின்மேல் எழுதி வைத்த  
 ஒவியம் பாடிற் றென்னப் பாடினார் உருக யாரும்.

அட்ட<sup>1</sup>மா<sup>2</sup> அனைத்தும் புள்ளும்<sup>3</sup> ஆவிபெற் தோகும்  
என்பார்; <sup>1</sup>கொன்ற. சுட்டீள் வனங்க ளெல்லாம்  
சோலையாத் தழைக்கும் என்பார்; <sup>2</sup>மிருகம். பட்டவாள்  
வீர ரெல்லாம் உய்வதை பலிப்ப தென்பார்;  
<sup>3</sup>பறவை. வட்டமா மதியம்<sup>4</sup>அன்ன வதனத்தார் பாடல்  
கேட்டே. <sup>4</sup>பூரணசந்திரன். 308

அரிச்சந்திர புராணம்.

காடெலாம் அழிக்கக் கேட்டு நரபதி<sup>1</sup> வெருண்டு  
வேட்டை <sup>1</sup>அரசன். பாடலால் வெருண்டு  
போய்த்தம் ஆருயிர் ஒம்பி<sup>2</sup>த் துன்றும்<sup>3</sup> <sup>3</sup>காத்த.  
காடெலாம் காந்த மார்க்கள், கன்னியர் மதுர கீதப்  
<sup>2</sup>கொருங்கிய. பாடலால் வெளிப்பட்ட டெற்ற; பறவையும்  
பறந்த வம்மா!

அரசன் அந்தப் பெண்களின் பாடலைக் கேட்டு  
மனமகிழ்ந்து பல வித ஆபரணங்களை  
அவர்களுக்குப் பரிசாக அளிக்கப்போக, அவர்  
கள் அவைகளை வேண்டாவென மறுத்து,

முனிவர் கூறியவாறு கேட்டனர்.

அதற்கு அரசன் உடன்படவில்லை.

“கொடுப்பன கொடுப்ப தல்லால் கொடாதன கொடுக்க  
மாட்டார்;

விடுப்பன விடுப்பர்; என்றும் விடாதன விடவு  
மாட்டார்;

தொடுப்பன தொடுத்து<sup>1</sup> நும்மால் சொல்வன  
சொல்லி, நுங்கட்<sup>2</sup> கேட்டு.

கடுப்பன கொண்மின்; அல்லால் அகண்மின்”  
என் றமைச்சன் சொன்னான். “வள்ளலென் றடைந்தோம்.  
உன்பால் வந்திரந் தோர்க்கொன் றீயாக்

கள்ளனென் றறிந்தால், இங்கு வருகலம் கண்டாய்”  
என்றார்.

உள்ளமும் கண்ணும் செந்தீ உருத்தெழுச் சினந்து  
வேந்தன்

தன்னுமென் றருளிச் செய்தான், விளைவது<sup>1</sup> தன்னை  
ஒரான்<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>இனி நடக்கப்போகிறது. <sup>2</sup>அறியான்.

அப்போது காவல்வீரர் கோபித்து

நெருங்கிவருவதைக் கண்டு,  
அந்தப் பெண்கள் உடலும் கைகால்களும்  
நடுங்க, மார்பில்

அணைத்திருந்த வீணையை அங்கே போகட்டு  
ஒடிப்போயினர்.

ஐயுகொண் டோடார், செல்லா அடவியில் சென்று,  
மேனி

மாறுகொண் டதிரம் சிந்த, மஞ்சினைப் பழித்த  
கூந்தல் 1மேகம்.

துறு<sup>2</sup>கொண் டார்க்கச், சோர்ந்த துகில்கிழிந் தகலச்,  
சாப 2thicket.

வீறு<sup>3</sup>கொண் டேவி வீட்ட முனிவன்முன் வீழ்ந்தார்  
வந்து. 3பெருமை.

அதைக்கண்டு கோபங்கொண்டு  
விசுவாமித்திரர் “இப்படி

வந்த காரணம் என்ன?” என்று கேட்டார்.  
அவர்கள் நிகழ்ந்த

தைச் சொல்ல, முனிவர், கோபம் மிக்கு,  
இனி அரசனுக்குத்

துன்பத்தைச் செய்வதே செய்யத்தக்க

காரியமென்று ஆலோசித்துக்

கொண்டு, தவமுனிக் கூட்டங்களுடனே  
ரௌத்ராகாரமாய்த் தடா

கக்கரைக்கு வந்தார். அதைக் கண்டு,  
“கடல்கள்என் படும்?நெடுந் திசைகள்என் படும்?அகன் ககனம்<sup>1</sup>என்னும்?  
உடல்கள்என் படும்?அவற் றுயிர்கள்என் படும்?இடிந்  
துலகம்என்னும்?

விடலருந் தவமுடைப் பெருவலிக் கௌசிகன்  
வெகுளியால்” என்

றடல்<sup>2</sup>நெடுஞ் சிலையவன் கடிதெழுந் தெதிர்தடந்  
தடிபணிந்தான்.

<sup>1</sup>ஆகாசம். <sup>2</sup>வெற்றி.

அரிச்சந்திர புராணம்.

309

“உருமி<sup>1</sup>டித் தன்னெச் சினமிகுத் திகல்<sup>2</sup>செயற்  
குறுவதற்குக்

கருமிடற் றவன்<sup>3</sup>அலேன், கடனிறத் தவன்<sup>4</sup>அலேன்,



கமலன்<sup>1</sup> அல்லேன்.

திருமியிற் கடையனும் எளியனே

வலன்?" எனக் கெழுமிவகுற்

நிருமலர்க் கழல்<sup>2</sup>களைக் காமுறத் தழீஇநிலத்

திடைகிடந்தான்.

<sup>1</sup>உரும்—இடி

விஷ்ணு.

<sup>2</sup>சண்டை. <sup>3</sup>கைகண்டனா சிவன்.

<sup>4</sup>பிரமதேவன். <sup>5</sup>பாதம்.

<sup>6</sup>கடல்வண்ணனா

காமுறத் தழுவலும், கௌசிகப் பெயரினன்

கால்பறித்தே, கிரமிசைத் திருமுடிச் சுடர்மணித்

தொகைகள்<sup>1</sup>பஃ றிசை<sup>2</sup>தெறிக்க, உரமி<sup>3</sup>சைப்

பணி<sup>4</sup>தெறித் திடஉதைத் தனன்.உதைத்

திடலும்“உன்தன் மரு<sup>5</sup>மலர்க் கழல்சிவப் புறும்”எனாக்

கைகளால் வருட<sup>6</sup>லுற்றான்.

<sup>1</sup>பல்திசை—பலதிக்கு. <sup>2</sup>உரம்—மார்பு. <sup>3</sup>சூபரணம்.

<sup>4</sup>வாசனை. <sup>5</sup>தடவுதல். “குடியின்நிற் பிடை<sup>1</sup>பிழைத்

திலம்.உனக் கடிமையின் குறையுமில்லேம்.

இடிஇடித் தனவெனச் சினமிகுத் திடைவிடா  
தெனைஉதைத்த  
அடிவழிப் படு<sup>1</sup>மெனக் கவலுகிற் பதையொழிந்  
தைய,என்தன்  
முடிவடுப் படுமெனக் கவல்கிலேன். வெருளிஎன்?  
மொழிதி”என்றான்.

<sup>1</sup>உமக்குக் குடியாய் நின்றலில்.

<sup>2</sup>காயப்படும்.

[“குடியினிற் பிழை யிழைத்திலம்” என்றும்  
பாடம்.] “மாவீனை<sup>1</sup>த் துணிசெய்தாய்; கேழலு<sup>2</sup>க்  
கிடர்செய்தாய்; வான்அளாவும்  
காவீனைப் பொடிசெய்தாய்; நீதியால் ஈன்றஎன்  
காதல்மக்கள்  
பாவீனைப் பழிசெய்தாய்; தீவினைக் குரியஓர்  
பாவிநீதான்  
ஆ<sup>3</sup>வின்நற் றோல்பொதிந் தடுபுலி<sup>1</sup>த் தொழில்செய்தாய்.  
அழகி”தென்றான்.

<sup>1</sup>மிருகத்தை <sup>2</sup>பன்றி. <sup>3</sup>பக.

கொல்லும்புலி. “நாடழித் திடினும்,நன் னகர்அழித்  
திடினும்,என் நறுமலர்ப்பூங்  
காடழித் திடினும்,நீள் கால்<sup>1</sup>அறக் கிளை<sup>2</sup>யினைக்  
களையினும்,கொன்  
தீ<sup>3</sup>டழித் திடினும்,நீ தான்விடுத் தனையென<sup>4</sup>  
யான்அறிந்தால்,  
பாடழித் திடுவனோ?” என்றரிச் சந்திரன்  
பலமொழிந்தான்.

<sup>1</sup>சந்தரி. <sup>2</sup>சுற்றம். <sup>3</sup>நாடு-பெருமை

<sup>4</sup>என்று.

“சிறியரா னவர்தமக் குரியவே யல்லவோ

தீமை?நன்னூல்

அறிஞரா னவர்தமக் கல்லவோ பொறை?பிறர்க்  
காகுமோதான்?

நெறியிலா வினையினே நெருவனைப் பொருளதா  
நீமுனிந்தால்,

பொறையும்நின் னருளும்என் னளவிலோ இலவெனப்  
போன!”என்றான்.

மடித்தவா யினன்,மிகக் கொதித்தநெஞ் சினன்,“எதிர்

மறுத்துநீதான் படித்தவா சகமெலாம் எனக்குநீ  
 பிதற்றிடற் பாலவோதான்? அடித்தவ ழிசைநின்  
 கிசைக்கவே வந்தவன் மக்கள்தம்மை அடித்தகா  
 ரணமெலாம் எனக்குநீ தக்கவா றறையி”என்றான். 310

**அரிச்சந்திர புராணம்.**

“இக்க ருங்குமல் ஏழையர் தம்மைநின்  
 மக்க ளென்ப துணர்ந்திலன், மாதவ,  
 தக்க வாறுரை யாமையின் தள்ளினேன்.  
 புக்க தீது; பொறுத்தருள் நீ”என்றான்.

1. நடத்தசெய்தி இது.

“கழுத்த ரிந்திது கையிழை வந்ததென்  
 றழுத்த மாக உரைத்தனை. ஆதலால்  
 பழுத்த நல்லறி வுற்றுனைப் பற்றிய  
 ஒழுக்க மற்றுளம் உட்கிடக் கூறினாய்.

“இரப்ப வர்க்கொன் றிலயெனில், யாவையும்  
 கரப்ப வர்க்குறு கட்டுரை கூறுவர்.  
 புரப்ப வர்க்குப் பொறுத்தலல் லால் அடித்

தூர்ப்ப லும்தகு மோ?"என் றுருத்தனன்.

“மைகு லாவுகண் மாதரை மோதிய  
கைகு றைக்கினும், கண்ணினைச் சூலினும்<sup>1</sup>,

<sup>1</sup>தோண்டினும்.

மெய்கு றைக்கினும், வேண்டிய வாறுநீ  
செய்க” என்ன, மறைமுனி செப்புவான்.

புலச்சியை மணத்தார் டாடி முனிவர் வரசனை  
வலியுறுத்தல். “கொய்து<sup>1</sup> மாக்களைக் கொன்றதும்,  
பன்றியை <sup>1</sup>அறுத்த.

எய்த தும், இசை கேட்டடித் தீனமாய்  
வைத தும், என்றன் மக்களை நீமணஞ்  
செய்தி டின்பொறுப் பேன்” என்று செப்பினான்.

“நிலத்தில் யாரும் நெறியல்<sup>1</sup> செய்திடின

<sup>1</sup>நீபல்லாதன.

யிலக்கும் நீலுவை என்கண் விளம்பல்என்?  
புலைக்கு லத்தொடும் மன்னர் பொருந்துதல்  
நலத்த தோ?” என்று நாயகன் கூறினான்.

“முன்னே வசிஷ்டன் இட்ட சாபத்தாலே  
 புலையான திரிசங்கு வினுடைய மகனான நீ  
 இந்தப் பெண்களை மணஞ்செய்துகொள் வது  
 முறைமையன்றோ?” என்றார் விசுவாமித்திரர்.  
 அரிச்சந்திரன்,

“அற்றை ஞான்<sup>1</sup>தெம தையன் வசிப்டனால்

<sup>1</sup>அந்த காவில்.

பெற்ற சாபப் பெரும்புலே<sup>2</sup> தீர்த்தனை.

<sup>2</sup>தீசத்துவம்.

இற்றை ஞான்றிங் கெனைப்புலே யாக்கநீ  
 கற்ற தே<sup>3</sup>தெனக் கால்கரம் பூண்டனன்.

அரிச்சந்திர புராணம்.

311

“முன்னம் உந்தை<sup>1</sup> முழுப்புலே நீக்கினம்:

<sup>1</sup>உந்தந்தை.

இன்னம் நீக்க எமக்கரி தன்று.யாம்

சொன்ன வாசகம் கேட்டுச் சுடர்முடி  
மன்னர் மன்ன,என் மக்களைச் சேர்"கென்றான்.

“அடினும், நின்விழி ஆரழ லால்எனைச்  
சுடினும், என்னுடல் தன்னைத் துறந்துயிர்  
விடினும், மேனியை வெட்டி யரிந்துகூ  
றிடினும், இச்சொற் கிடைகிலென் யான்”என்றான்.

இதைக் கேட்டு முனிவர் கோபங்கொண்டு  
“என் பெண்களான அவ்விருவரையும் நீ  
மணஞ்செய்துகொள்ளாவிட்டால் உன்னைச்  
சபித்துவிடுவேன்” என்றார்.

கூற்றம் உண்ணக் கொடுத்தெம தாருயிர்

<sup>1</sup>தோற்றல் நன்றுநன் நென்று துணிந்து,“நின்

<sup>1</sup>இழத்தல்.

சீற்றம் மாற்றிடச் செப்பிடும் சாபம்யான்

<sup>2</sup>ஏற்றல் நன்(று).இடு” கென்ன<sup>2</sup> ஐயம்பிஞன்.

<sup>1</sup>“தோற்றல் நன்றிநின் என்று” என்றும் பாடம்.

<sup>2</sup>“ஏற்றனன் இடுகென்ன”

என்றும் பாடம்.

அதன்மேல் விசுவாமித்திரர் “ஆஹா, இவனுடைய குண விசேஷமும் பொறுமையும் வேறெவரிடத்தும் நாம் கண்டதில்லை. நம்முடைய கோபத்தை இந்தச் சமயத்தில் முடித்தால், இந்திரனெ திரில் நாம் சொன்ன வார்த்தை தவறிப்போகும்” என்று நினைத்து,

“துடிம ருங்குல்<sup>1</sup> அத் தோகையர் தங்களைக் <sup>1</sup>உடுக்கை போன்ற இடை.

கடிம ணஞ்செயல் தீதென்ற கள்வனே,  
குடிமை செய்யும் கொடும்புலை யற்குநீ  
அடிமை யாவை; அறிதி”என் றேறுதினான்.

அரிச்சந்திரன்—

“வாரி காய்ந்து கொதித்திடின் மாற்றத்தண்  
ணீரி<sup>1</sup> யார்தரு வார்கள்? அந் நீதியின்,  
சீரி யாய்,எனை நீமிகச் சீறிடின்  
யாரி யார்<sup>2</sup> அஞ்சல்<sup>3</sup> என்பவர்?” என்றனன்.

<sup>1</sup>தண்ணீரியார்—தண்ணீர் யார் (இகரம் சந்தியாக வந்த



குற்றியலிகரம்). <sup>1</sup>யாரி

யார்-யார் யார் (இங்கும் இகரம் குற்றியலிகரம்).

<sup>2</sup>பயப்படாதே, [நீரியாவர் தருவர் என்றும்

பாடம்,]

## 312 அரிச்சந்திர புராணம்

“தாயும் தந்தையும் தஞ்சமும் தெய்வமும்  
நீஉண் டென்று நினைத்திருந் தோம்” எனச்  
சேயும்<sup>1</sup> வேந்தும் திரு<sup>2</sup>வும் அமைச்சனும்  
போய் “உன் பாதம் புகல்” என்று பூண்டனர்.

<sup>1</sup>சேய்-பிள்ளை. <sup>2</sup>(லக்ஷ்மிபோன்ற) மனைவி.

முனிவர்

“அன்னை என்பை அருந்துனை என்பை; உன்  
முன்னை வாழ்வும் முதல்வனும் என்பை. மற்  
றென்னை இப்படி வெல்பவன் இச்சமர்த்  
துன்னை யல்லது கண்டிலன் உண்மையே”

அரசன்

“கண்ணே வேண்டினும் ஈருவன். காக்கின்ற  
மண்ணே வேண்டினும் வாழ்வுடன் ஈருவன்.  
பண்ணே வேண்டிய செஞ்சொல் பறைக்குலப்  
பெண்ணே வேண்டிலன் யான்” என்று  
பேசினான்.

**அரிச்சந்திரனுடைய அரசியலை முனிவர் ஏற்றல்.**

மன்னர் மன்னன் உரைத்திட மாதவன்

“அன்ன தேநமக் காம்” என் றவாவுறீஇ<sup>1</sup>ச்

<sup>1</sup>சூசைசொன்டு.

“சொன்ன தேஅமை யும்.கடல் சூழ்புவி

என்ன தே” என் றெழுந்தெழுந் தாடினான்.

[அவாவறீஇ என்ற பாடத்தாக்கு சூசையற்ற, அநாவன பூமியை சூள்வதாயி

சூசை அற்று என்பது பொருள்.]

“மருவும் நாடும் வளநக ரும்பெருந்

திருவும் ஈருவன் என்றனை. செவ்வியோய்,

‘தருவன்’ என்ற மொழிதவ ருமல்உன்

அரச ளிக்கின் அமையும்” எனச்சொன்னான்.

அந்த னானை நோக்கி, அவ் வண்ணலும்,

“உந்தம் மக்கள் உறுநலன் வேண்டிலேன்.  
 எந்தம் நாமும் இருநிதிக் குப்பையும்த  
 தந்த னன்.மொழி தப்புவ தில்”என்றான்.  
<sup>1</sup>மிக்க செல்வத்தின் குவியல்

## அரிச்சந்திர புராணம்.

313

“பாரை<sup>1</sup> வார்த்தையி னுல்தரற் பாலதோ?  
 தாரை வார்<sup>2</sup>”எனக் கௌசிகன் சாற்றிட,  
 நாரை வாய்க்கயல் பாயும் நறுந்தட<sup>3</sup>  
 நீரை வார்த்தனன் “நீள்புவி ஆன்”கெனா.  
<sup>1</sup>பூமியை. <sup>2</sup>தாரைவார்த்துக்கொடு-தத்தம்பண்ணி நீர்  
 விட்டுக்கொடு. தாரை-

stream of water poured on the righthand of  
 the receiver in

making grants or donations. <sup>3</sup>தடம்-தடாகம்.

என்று மன்னன் இயம்பி இறைத்தநீர்  
 அன்று கௌசிகன் அங்கையில் ஏற்றபின்,

நின்ற மாதவர் தங்களை நேர்குறித்  
“தின்று நீர்எழுந் தார்த்திடும்” என்றனன்.

கோசிகன் இன்னே கூறிய பின், கூ கூவுன்றே  
ஆசிகள் சொன்னார்; ஆடினர்; ஆர்த்தார்;  
அணியாடை

வீசினர்; நீயே மேன்மக னென்று மேன்மேலும்  
பேசினர்; பேசி மாசனர்<sup>1</sup> நேசம் பெரிதுற்றார்.

<sup>1</sup>மஹாவினய்கள்.

மென்னடை அன்ன நன்னடை யானை  
விறலானை

முன்அடை யானின், நின்னவை பின்னும்  
முணிகூறும்:—

“என்னகர் நின்றே இவ்வுல கெல்லாம்  
யான்ஆள

நின்அடை யானம்<sup>1</sup> தந்திடு மாரு  
நெறி”<sup>2</sup> என்றான்.

<sup>1</sup>முத்திரை: முத்திரை மோநிரம்—ராஜமுத்திரைமோநிரம்.  
<sup>2</sup>தவருத வழியால்.

“வாழிய<sup>1</sup> நாரீர் செல்வம் அமைச்சென் மாசேனை<sup>2</sup>  
முதபாடம்.

சூழி<sup>3</sup>நெடுங்கைப் போர்மத வேழம்<sup>1</sup> தூரகம்<sup>1</sup>தேர்<sup>3</sup>  
யாளை.

ஊழி<sup>3</sup>யின் மட்டும் ஆளுதி, தந்தேன்  
உன்<sup>3</sup>வென்றே<sup>4</sup>சூழிரை.

ஆழி<sup>6</sup>அளித்தான், பாருள மட்டும் அழியாதான்.  
மோதிரம்.

1வாழ்வையுடையதான்.

<sup>3</sup>ஊழிகாலம்—உலகமுடிவு.

அப்புறம் அரசன் “இனி நான் போகிறேன்.

விடைகொடும்” என்று நமஸ்கரித்தான்.

துணியும் தனிநெஞ் சுடையான், “நினது தோள்மாலை  
<sup>1</sup>கங்கணம். மணியும், வளையம்<sup>1</sup> களும், நின்  
வடிவாளும், <sup>3</sup>கேசூரம். அணியும், முடியும்,  
சேயும் தாயும் அணியும்பொற் <sup>3</sup>பொன்ரூபரணம்.  
பணியும், கழலும்<sup>4</sup> தந்தே<sup>3</sup>கென்று பலசொன்னான்.  
<sup>4</sup>கீரக்கழல்.

உடனே அரசன் அவைகள் எல்லாவற்றையும்  
கழற்றிக்கொடுத்தான்.

40

## 314 அரிச்சந்திர புராணம்

“உனையும் மடமா தினையும் அரசே, உன்மைந்தன்  
றனையும் விடுதற் கணியும் பணிநீ தந்தாய்காண்.  
வனையும்<sup>1</sup> கழலாய், மகனும் நீயும் மடவாளும்  
தரித்திருக்கும்.

புனையும் கிரணக் கலை<sup>2</sup>தந் தகலப் போ”என்றான்.  
<sup>3</sup>ஒளிபொருந்திய வந்திரம்.

“ஆரை இரப்போம் ஆடை யளித்தால்? அரனே!”என்  
றுரை அளித்த காவலன் நின்றே உயர்ச்சோரும்  
தாரை<sup>1</sup> நினைந்தே, கௌசிகன் ஆங்குத் தான்மூடும்  
<sup>2</sup>கண்ணீர்த்தாரை.

சீரை<sup>3</sup> கிழித்தே மூவகை யட்டுச் செலவுய்த்தான்.  
<sup>4</sup>மரவுரி.

“நாறல் பாழ்ந்துணி; சீலைப் பேன்ஒரு நான்மாறூப்  
 பீறற் சீலை; இ தாருக்” கென்றுரை பேசாமே, “மாறல்  
 காலம்இ தாகின் செய்வதென் மற்”றென்னாக்,  
 கூறற் காம்இசை<sup>1</sup>பூண்டுக் கோன்அது கொண்டானே.  
<sup>1</sup>கிழிந்த வஸ்திரம். <sup>2</sup>சொல்லுதற்குத்தக்க கீர்த்தி.

காவிச்சீரையை உடுத்து, களைந்த  
 கூறையாடைகளை முனிவரெதி ரில் வைத்து,  
 “விடைதாரும்” என்று அரசன் கேட்டான்.

“தா”என் றான்.“விடை தந்தேன். நீஒரு சார்பூடு<sup>1</sup>  
<sup>1</sup>ஒருபுறத்திலே.

போ”என் றான்.“இது வேநலன்”என்றாப் போவானே  
 “வா”என் றான்.அது கேளா<sup>2</sup> மீளவும் வந்தெய்தி  
<sup>2</sup>கேட்டு “யா?என் றுன்னி ஈகுவ எந்தாய்  
 யான்?”என்றான்.

எந்தாய் இனி யான் ஈகுவ யா என்றான்-சுவாமி  
 இனி யான் கொடுப்பன என்னதான் என்றான்.

அரசியலை ஏற்றபிறகு யாகத்துக்குரிய பொருளைக்

கோடுவேன்று

வலியுறுத்தல்.

முனிவர்

“செந்தேன் ஓடும் தண்பனை<sup>1</sup> குழும் திருநாடா,

<sup>1</sup>வயல்.

வந்தே நானும் மாமுனி வோரும்

வளர்வேள்விக்(கு)

உந்தேம்<sup>2</sup> நண்ணி இரந்த<sup>1</sup> பசும்பொன்

உளவெல்லாம்

தந்தே போவாய்” என்றிறை யோனைத்

தடைசெய்தான்.

<sup>2</sup>உம் தேம்—உம்முடைய தேசம்.

<sup>3</sup>யாசகக்கேட்ட. அரசன்

“முன்னம் உனக்குச் சொன்ன திறத்தின்

மொழிமாறி,

அன்னது கைக்கொண் டிருந்தி தந்தே

னல்லேன்யான்.

நன்னக ரோடு பொன்னுள முற்றும்

நனி<sup>1</sup>தந்தேன்.

<sup>1</sup>மிருதியாக.



இன்னம் உனக்குப் பொந்தர என்பால்  
இடமுண்டோ?

அரிச்சந்திர புராணம்.

315

முனிவர்

“தாருட னேசெந் தாமரை யான்<sup>1</sup>சேர் தட”மார்பா,  
<sup>1</sup>லக்ஷ்மி.

யாருட னேனும் மோசம் உரைப்பாய்? அறிவில்லாய்!  
விசாலமான,

ஊருட னேமுன் கூறிய பொன்னும் உடனென்றே<sup>1</sup>  
<sup>1</sup>கூடச் சேர்த்ததென்று.

நீருட னேநீ பேசி யளித்த நெறிஉண்டோ?

“சொன்னது மாறார் பானு<sup>1</sup> குலத்தில் தொல்<sup>2</sup>வேந்தர்.  
<sup>1</sup>சூரியன்.

அன்னது காணும் நின்னிடை” என்றான்.  
அதுகேளா<sup>1</sup> <sup>2</sup>பழைய.

மன்னவன் உள்ளம் கொந்தற<sup>1</sup> நாணி, “மதிவல்லோய்,  
32கட்டி.

இன்னமும் ஒன்றுண்<sup>2</sup>டென்ன இரந்தே  
இவைகூறும்:— <sup>4</sup>மிகவும்.

“நித்த<sup>1</sup> னேப்பிர மனை அனை யாய்,நினை வழிந்த  
பித்த னேப்பொருள் வினாயினை, எங்குயான்  
பெறுகோ?”

இத்த னேத்தினத் தீவதென் றியம்புவை  
யெனின்,யான்

அத்த னேக்குள்ளின் பொருள்தர அவதி<sup>3</sup>ந<sup>4</sup>”  
கென்றான். <sup>1</sup>சுவன். <sup>2</sup>பெறுவேனோ. <sup>3</sup>அளவு (கால  
அளவு). <sup>4</sup>நக-கொடுப்பாயாக.

“ஊரும் நாடுமீன் மலைகளும் கானமும் உழன்றே  
யார்உ னோடிழுப் புண்பவர்? அவதியார் இடுவார்?  
சோரம் உள்ளநீ கூறும்அப் பொருள்தனைச்  
சொரிந்து

பேர்,அ டா,உனைத் தடுத்தனன்; பேர்கலை”  
என்றான்.

பக்கம் நோக்கிலன், பார்மிசை விழுந்தடி பூண்டு,  
கக்கல் வந்திட மிடற்றினை ஒடுக்கும்அக் கதைபோல்,  
விக்க லும்பொரு மலும்மிசை மிசையெழு, விரிநீர்  
உக்க கண்ணன்,வா யூறுநீர் வற்றிட உரைப்பான்.

2nd line—ஒருவனுக்குக் கக்குதல் வந்தபோது

மற்றொருவன் வந்து அவன்

கழுத்தை நெருக்கிப்பிடித்த கதைபோல.

“ ‘இழைத்த தீவினை பொறுத்தனன். அரசதா’ என்னத்  
தழைத்த அன்பொடு தந்துயான் அகன்றிடு காலை  
அழைத்த நீ,எனக் கவதியிட் டாள்விடின், ஐய,  
பிழைத்த னன்.இதோர் பெரும்புகழ் பெறுதி”என்  
றிரந்தான்.

“சுற்றுண் டாகிய மலைகளில் வனங்களில் தொடர்<sup>1</sup>டுன்  
பற்று<sup>2</sup>ண் டாகிய பதிகளில் படுபொருள்<sup>3</sup> அல்லால்,  
உற்றுண் டாகிய நிதியம்உன் திருவுளம் உணர  
மற்றுண்டா மெனின் விளம்பிடு வழங்கிட”

என்றான். <sup>1</sup>தொடர்தலாய். <sup>2</sup>உன்பற்று-உன் சம்பந்தம்.

<sup>3</sup>உண்டானபொருள்.

“ஆம்இ தேயெனின், அரசு, கேள், அவதியான்  
உரைப்பன்.

ஏம கூடமும் காசியும் அன்றியில் இப்பால்  
தாம மார்பு, நீ தந்தநன் னா(டு). இதற் கப்பால்  
போம துண்டெனில், பொருளும் அப் பொருளலா  
தனியேல்.

“இந்த எல்லையில் இப்பொருள் ஈதலல் லாமல்  
அந்த எல்லையில் பொருள்தர வல்லையே

யானால்,

முந்து நீசொன்ன முறைமையால் அவதியான்  
ஈவேன்.

தந்திடா யெனின் சத்தியம் ஏ”தெனச் சாற்றும்.

அரசன்

“நிற்பி மைத்திடின நினக்குயான் அருநிதி  
யளிக்கும்

சொல்பி மைத்திடின சூளுற<sup>1</sup> வேதெனின்,  
சொல்வல்<sup>2</sup>.

கற்பி ழைத்தநற் சொல்பர தாரத்தைக் கருதி  
இற்பி ழைத்தவன்<sup>1</sup> ஆவன்,நின் அருநிதி  
கொடேனேல்.”

<sup>1</sup>சபதவார்த்தை. <sup>2</sup>சொல்வேன். <sup>3</sup>இல்லறம்  
வழுவநடந்தவன்.

“காசி நாட்டினில் சென்றஅந் நாளில்உன் கனகம்  
ஆசில் மாதவ, அளிப்பன்அவ் வவதியில். அது நீ  
பேசி டாய்”என, “இருபது நாளையின் பின்பு  
மூசி<sup>1</sup> வண்டுறை தாரிழைய, தரு”கென  
மொழிந்தான். <sup>1</sup>கெருங்கி.

அரசன்

“அங்குற் றெய்தநாள் அம்முறைக் கிருமடங்  
கடங்கா.

எங்குற் றீட்டுவ திப்பொருள்? ஐய,”என்  
றியம்ப,

“நங்குற் றம்இலை. நாற்பதிற் றெட்”டென  
நவின்ருன்.

“உங்குற் றம்இதற் குள்கொடா தொழிந்திடில்”  
என்றான்.

“இப்புத் திக்கினி தொத்தனன், ஆள்விடு” கென்று  
 குப்புற்<sup>1</sup> றேகலும், கௌசிகன் மீளவும் கூவித்  
<sup>1</sup>குசித்த. “தப்புத் தீர்தாத் தந்தஅப் பொருளெலாம்  
 பதிவந்

தொப்புத் தந்துபின் போ”என மன்னனுக்  
 குரைத்தான்.

அரசியை நேரில் ஒப்படைத்துப் போதும்படி  
 அழைத்தல்.

“பார்அ ளித்தனை. புரக்கநின் பதியிடைச் சென்றால்,  
 ‘ஆர்அ ளித்தனர்?’ என்பர்நின் அடியவ ரெல்லாம்.  
 ஊர்அ ளித்திட உடன்வரத் துணிதி.ஈ தொழியின்,  
 நீர்அ ளித்ததே எனக்கு;மண் நினக்”கென  
 மொழிந்தான். 4th line-தாரைவார்த்தது மாத்திரமே எனக்கு  
 லாபம், உனக்குத்தான் பூமி  
 என்று முடிவுபெறும்.

அரிச்சந்திர புராணம்.

அரசன்

“நன்று நன்று, நீ நகரியில் எழுந்தருள். நாயேன்  
இன்று நிற்பிற கெய்துவல்” என்றினி

தியம்பச்,

சென்று கௌசிகன் தேர்மிசை ஏறினன்.

திரண்டு <sup>1</sup>யாழை.

நின்ற மாதவர் கரி<sup>1</sup>யினும் பரி<sup>2</sup>யினும்

நிறைந்தார். <sup>3</sup>குதிரை.

தேரி லேறிமா முனிசெலச், சேனைபின்

செல்லப்,

போரில் வீரனும் தேவியும் புதல்வனும் நடுவே

பாரின் மேல்நடந் தடிபொரு<sup>1</sup> துடல்பதை

பதைக்க

வேரி வாவி<sup>2</sup>விட் டயோத்தியை நோக்கியே

விரைந்தார்.

<sup>1</sup>கால்கன் பொறுக்கமாட்டாமல், <sup>2</sup>வாசனையுள்ள

குளம்.

நகரத்திலுள்ள மஹாஜனங்களெல்லாம் எதிர்கொண்டுவந்து பார்த்து,

அரசனைத் தேர்மேல் காணாது மயங்கி, தேரில்  
முனிவர் ஏறிவருகிற காரணத்தை அறியாமல்  
நெருங்கினார்கள். அரசனுக்கு விரதவேஷம்  
எப்படி உண்டாயிற்றென்று மெலிவடைந்து  
கைகளாலே முகத்தில் மோதிக்கொண்டு  
கதறியழுதார்கள். மதில்வாயிலை  
அடைந்தவளவில் முனிவர் தேரைவிட்டு  
இறங்கினார்.

கோசி கன்றனை உடன்கொடு கோநகர் புகுந்து,  
வாசி<sup>1</sup> உள்ளவும் மதகரி உள்ளவும் வழங்கிக்,  
காசி னல்லறை<sup>2</sup> பூசனை யறையெலாம் காட்டித் “தூசி  
னல்லறை<sup>3</sup> துயிலறை பார்” எனச் சொன்னான்.

<sup>1</sup>குதிரை. <sup>2</sup>பொக்கிஷ ஊடு. <sup>3</sup>வந்திரங்கள் வைக்கின்ற  
ஊடு.

“என்னின் முன்னவர் இருபதோ டொருவர்உண்டு).  
அந்த

மன்னர் வைத்தசெம் பொன்னறை ஈ”தென வழங்கி,  
“அன்ன சத்திரம் இவை;இவை அடியனேன் வைத்த  
பொன்ன றைத்தொகை; கொள்”கெனக் கொடுத்தனன்



புகழோன்.

“ஆட ரங்குகள் அம்பலம் மடம்அன சாலே  
மாட மாளிகை மண்டபம் மஞ்சனச் சாலே  
கூட கோபுரம் மடைப்பளி கோயில்செய் குன்றம்<sup>1</sup>  
பீடம் ஆதனம் இவை” எனக் கொடுத்தனன் பின்னை.

<sup>1</sup>செய்கைமலை.—artificial hillock. “இந்த  
ஆதனத் திருந்தருள்” எனமுனி இருந்தான்.

அந்த எல்லையில் அரசனும் அவனடி பணிந்தான்.  
வந்த மன்னரும் அமைச்சரும் மங்கையர் குழாமும்  
கந்த ரக்கழல் சேனையும் அவனடி தொழுதார்.

318 அரிச்சந்திர புராணம்.

தொழுதெழுந்துதம் சுடர்முடி மன்னனை நோக்கி  
அழுது நின்றஅத் தலைவரை அவன்கையா லமைத்துப்  
“பழுதி லாதுநீர் எமக்குமுன் செய்தஅப் பரிசே<sup>1</sup>

<sup>1</sup>அந்தப்பிரகாரமே.

முழுதும் இந்தயா முனிவற்கு முறைசெயும்”  
என்றான்.

“எவர்க்கும் நல்லவர்; திரிபுரம் எரியெழச்

சிரித்த

சிவற்கும் நல்லவர்; செங்கண்மா லுக்கும்நான்

முகத்த

னவற்கும் நல்லவர்; அமரர்க்கும் நல்லவ ராவர்

இவற்கு நல்லவர் எனக்குநல் லவர்” என

இசைத்தான்.

அரசனுரைத்ததைக் கேட்டு அவர்கள்

“உம்முடைய வார்த்தை யைத் தடுத்து நடப்பவர்

இங்கே எவருமில்லை” என்று சொல்லி,

முகத்திலே கையால் மோதியடித்துக்கொண்டு

அழுதனர். அதைக் கண்டு விசுவாமித்திரர்,

“ஐயோ! தர்மாத்மாவாகிய இவனை வீணில்

தேவர்முன் நிந்தித்தோம். இது அறிவீனமே.

நீதி தெரிந்தவர் இங்ஙனம் செய்யார்” என்று

சுற்றுவோரம் மெய்ம்மறந்திருந்து, பின் ஒரு

வார்த்தை சொல்லுகிறார்: . . .

“இந்த வையமும் இருநிதிக் குழுவும்இப் பொருளும்

முந்து நீதர மொழிந்தஅப் பொருளும்யான்  
இழப்பேன்.

எந்தன் மக்களை மணம்புணர்ந் திந்நகர் இரு”என்  
றந்த ணன்மகிழ்ந் தரசனைக் கைபிடித் தமைத்தான்.

உடனே அரசன் முனிவருடைய காலைப்  
பிடித்துக்கொண்டு, “உண்மையை உறுதியாகப்  
பிடித்தலும் உத்தம சாரியங்களைச்  
செய்தலுமன்றி, புலைப்பெண்களை மணப்பதும்  
பொய்யை உறுதி யாகப் பிடித்தலும்  
அதர்மங்களைச் செய்தலும் கீர்த்திக்குக் காரண  
மாகுமோ?

“உமக்கு யான்சொல்ல வேண்டுமோ? மனுவின்பின்  
உதித்தே

எமக்கு முன்அர சாண்டபார் வேந்தர்மு வெழுவர்  
தமக்கு முன்ஒருத் தருக்கும்தாங் கரும்பெரும் பாரம்  
சுமக்க வல்லனோ? தவிர்கஇச் சொல்”எனாத்  
தொழுதான்.

“பெண்களை மணப்பதற்கு நான்  
சம்மதிக்கமாட்டேன். கொடுப் பதாகச் சொன்ன  
பொருளுக்காக ஓராளைக் கூட்டி என்பின்னை  
வரவிடும்” என்று சொல்ல, முனிவர் “நாளைக்குக்  
கூட்டி யனுப்பு வேன். இன்றே நீ வெளியே  
போ” என்றார். அரசன்,

அரிச்சந்திர புராணம்.

319 “சிறுத்த நாயினைச் செய்தஇப் புன்மைக

ளெல்லாம்

பொறுத்தல்-வேண்டும்”என் றடியினை இருகரம்  
பூண்டான்.

கறுத்த சிந்தையன் கௌசிகன் “பொறுத்தனன்”  
என்றான். “மறுத்தும் இன்னுமொன் றுரைத்திடக்  
கேள்”என வள்ளல்,

கையி னாழ்பிடித் தமைச்சரைக் காட்டி, “மற் றிவர்கள்  
வையி னும்நினை, மறுக்கினும், மற்றும்ஓர் குற்றம்  
செய்யி னும்,பொறுத் தருள்செய்வாய். செல்கதி

அளித்த

ஐய னே, உன தடைக்கலம் இவர்" என அளித்தான்.  
குடைநி ழல்பொலி கௌசிகன் அடியின்மேல்  
கொடிநேர்

இடையி னுளையும் மகனையும் இறைஞ்சுவித்<sup>1</sup> தேத்திப்,  
படையை நோக்கி "நீர் நின்மின்" என் றங்கையால்  
பணித்த, "விடைஇ தே" எனப் பணிந்தனன்  
வேந்தர்க்கு வேந்தன்.

<sup>1</sup>வணங் கச்செய்து.

"பரம் உனக்" குல கென்றிறை அகன்றனன்.  
பரிந்து

புரமெ ரித்தவன் அனையமா முனிபுவி புரந்தான்.  
சிரம<sup>1</sup> நீங்குவீ ரார்கள்செறி மன்றமும் தெருவும்  
<sup>1</sup>யுத்தப்பயிற்சி.

பிரம சாரிகள் மலிந்தனர் பெருகும் உட்  
களிப்பால்.

தோலி னோர்களும், தூரகதத் தோர்களும், சோதி  
வேலி னோர்களும், மாதரும், மிடைந்தமை  
மாறி,

தூலி னோர்களும், துண்ணிடைக் கவுந்தியர்<sup>1</sup>

களும், முக்

கோலி னோர்<sup>2</sup>களும் மலிந்தனர் கொடித்தெரு  
வெல்லாம்.

<sup>1</sup>தவப்பெண்கள். <sup>2</sup>முக்கோலினர்-நிரிதண்ட  
சந்நியாசிகள்.

முனிவர்கள் சூழவும் அரசர்கள் போற்றவும்  
விசுவாமித்திரர் சிங்காதனத்தின்மீதிருந்து  
உலகத்தை இனிதாக ஆண்டுவந்தார்.

அரிச்சந்திரன், மனைவியையும்  
பிள்ளையையும் அழைத்துக் கொண்டு,  
அரமனையைவிட்டு நீங்கி,  
மதில்வாயிலையும் சாயுந்தியை யும் கடந்துபோய்  
ஒரு சோலையில் இருந்தான். ஜனங்களும் மந்  
திரிமார்களும் கூடவே புலம்பிக்கொண்டுபோயினர்.  
மந்திரிமார்கள் “மஹாராஜாவே, நீர் எப்போது  
திரும்பிவருவீர்?” என்று கேட்க, அரசன்  
“முனிவருக்குக் கொடுத்துவிட்ட இந்த ஊரில்  
நான் இனி எக்காலமும் வரமாட்டேன்” என்றான்.  
சிலர் “அவரை நான் . கள் வேண்டாமென்று

தள்ளிவிட்டால், என்னசெய்வார்?" என்ற னர்.  
 சிலர் "நாங்கள் போய் அவரோடு  
 சண்டைசெய்கிறோம்" என்றார்கள். இவ்விதம்  
 பலர் புலவிதமாகச் சொல்ல, அரசன்

## 320 அரிச்சந்திர புராணம்.

இரண்டிகைகளாலும் காதுகளை முடிக்கொண்டு,  
 "ஐயோ, இதென்ன பாவம்! என் குடி  
 கெட்டாலும், என் உயிர் போனாலும், நான்  
 கொடுத்த ஊரை இனிக் கொள்ளேன்" என்றான்.  
 முனிவர் நடந்த தை யெல்லாம் மறையில்  
 கேட்டிருந்து எதிரில் வந்து "வெய்தாநீ  
 வேடுவரால்விலங்களைத்தும்புகொல்வித்தாய்.  
 வெருண்டேன<sup>1</sup>த்தை எய்தாய்.என் மக்களையும்  
 இசைகேட்டுத் துரந்தடித்தாய்.<sup>2</sup> இன்றும் என்னை  
 வைதாய்.<sup>3</sup>நீ எனக்களித்த மண்டல<sup>1</sup>த்தை யான்தாநீ  
 வாங்கா யாகில் செய்தாய்இன் றிவருரைத்த  
 தீமையெலாம்" என்னமுனி செப்பி னானே.

<sup>1</sup>பன்றி. <sup>2</sup>தூரந்தியடித்தாய். <sup>3</sup>பிட்டிருய்.

பூமி. “சிறுத்தவர்கள் அறியாமல் செய்தபிழை

அத்தனையும் செவ்வி யோய், நீ [ம்?

பொறுத்தருளாயாமாகில், பொறை<sup>1</sup> என்னும்? முறை<sup>2</sup> என்னும்? புலமை<sup>3</sup> என்னு

ஒறுத்திடினும்<sup>4</sup> வெறுத்திடினும் உனக்களித்த அரசுரிமை

ஒருகா லத்தும் மறுத்தினியான் வாங்கேன்” என்

றெடுத்துரைத்தான் மன்னன். முனி

[வாட்ட முற்றான்.

<sup>1</sup>பொறுமை. <sup>2</sup>நீதி. <sup>3</sup>அறிவு.

<sup>4</sup>கொள்ளும்.

[தென்னு

“பொன்கேட்கப் பொன் அளித்தான். புவிக்கேட்கப்

புவி அளித்தான். போதா என்கேட்கி னும்தருவ

தில்லையெனும் புன்மைஇவ னிடத்தில் இல்லை.

முன்கேட்ட பொருளாலே மொழிவழு<sup>1</sup> வந் தெய்தும். அது

முடக்க மானால்,<sup>2</sup> பின்கேட்டார் இகழ்வார்கள்.

யாம்பொறுத்தும்” என நினைந்து பேசுவந்

[முன்.

<sup>1</sup>சொல்தவறு. <sup>2</sup>தப்பினால்.

பொருளைத் தண்டிவரும்படி முனிவர் கக்கினைக்



கூட்டியனுப்பீ

வழியில் பலவகைத் துன்பங்களை  
உண்டாக்குதல்.

“என்னை இன்றுகாத்த பிழை  
பொறுத்தேன். யாகஞ்செய் வதற்குக்  
கொடுப்பதாகச் சொன்ன பொருளைக்  
கொடுப்பாயோ? கொடுக்கமாட்டாயோ?” என்று  
முனிவர் கேட்டார். அரசன்,  
“கொடுப்பதாகச் சொன்னதை  
நான் தப்பமாட்டேன். என்னுடன் ஒருவனை  
அனுப்பும்” என்றான். உடனே முனிவர்  
சுக்கிரபகவா னைக் கூப்பிட்டு, அரிச்சந்திரனோடு  
போகும்படி சம்மதப்படுத்தி, சுக்கிரனைத்  
தனியாக வைத்துக்கொண்டு “அரசன்  
கொடுக்கவேண்டி யபொருளைக் கொடுத்தால்  
வாங்கிக்கொள். பின்பு நீ கூடப்போன தற்குள்ள  
கூலிப்பொருளும் கேட்டு வாங்கு. பசிக்கு  
இலை கனி தேடும்போது, ‘எனக்கு நல்ல சோறு  
வேண்டும்’ என்று சொல்லு.

## அரிச்சந்திர புராணம்.

881

அப்படிச் கொடுத்தால், 'போதாது, எனக்கு  
வேண்டாம்' என்று சொல்லு. சோறு கிடைத்து  
அவன் உண்ணப்போனால், 'நில்லு நில்லு;  
எனக்குப் பொருள் கொடுக்குமுன் நீ  
உண்ணக்கூடாது' என்று தடு. நாம் கொடுத்த  
கெடு வந்தால், அங்கே இருக்கிற வர்களைச்  
சாகிழைவத்துக்கொண்டு நீ அங்கே நில்லாமல்  
மறுநாளே இங்கே வந்துவிடு. அவன் மனத்தைக்  
கலக்கி, 'அரிச்சந்திரா, முனிவருக்குக்  
கொடுக்கிறோமென்று சொன்னசொல் தவறி, நான்  
கொடுக்கமாட்டேன் என்று ஒப்பி நீ  
சொல்வாயானால், உன் அர சாட்சியை நானே  
வாங்கித் தருகிறேன்' என்று சொல்லு. அதற்கு  
அவன் சம்மதித்தால், நமக்கு அவ்வளவே  
போதும்; அவனை நம் மிடம் கூட்டிக்கொண்டு

வா” என்று சொல்லி, விடைகொடுத்துத்  
திரும்பிவிட்டார்.

அரிச்சந்திரன் மனைவியையும் மகளையும்  
உடன்கொண்டு போகும்போது அவர்கள் காட்டில்  
பல கஷ்டங்களை அனுபவித்தனர்.  
விசுவாமித்திரர் விஷஜந்துக்களையும்  
மிருகங்களையும் ஏவி உண்டாக்கிய துன்பமும்  
ஆற்றுவெள்ளத்தையும் அக்கினியையும் ஏவி  
உண்டாக்கிய துன்பமும் அவர்கள் கடந்து  
சென்றனர். சுக்கிரனால் உண்டான துன்பமும்  
கொஞ்சமல்ல. இடைவழியில் விசுவாமித்திரரும்  
வந்து “ஒரு பொய்யைச் சொல்லி நாடு  
நகரத்தைப் பெற்றுக்கொள்க” என அரசனை  
வேண்டினார். அரசன் அதற்குச் சம்மதிக்காமல்  
சென்று காசியை அடைந்தான்.

அரிச்சந்திரன் தன் மனைவியையும் மகளையும்  
விற்றல்.

அரிச்சந்திரன் அந்தகர் வாங்கனைக்கண்டுவிசுவநாதரைத்தரி  
சனம்பண்ணிக்கொண்டு ஓர் அம்பலச்சாவடியை  
அடைந்தனன்.

கூடவந்த மந்திரியாகிய சத்தியகீர்த்தி  
கடைவீதிக்குப்போய்ச் சமை

யலுக்குவேண்டியவைகளை வாங்கிவந்தான்.  
சந்திரமதி சற்றுகேரத் தில் சமையல்செய்தாள்.  
எல்லாரும் உண்டு இளைப்பாறியிருந்தனர்.

மறுநாள் சுக்கிரன் “விசுவாமித்திரருக்  
குரிய பொருளை இப்பொழுதே கொடுத்துவிடு”  
என்று வருத்தினான். அரசன் மறுமொழி  
சொல்லாமல் “பொருள் கொடுப்பது  
எவ்வாறு” என்று சிந்தித்துக் கண்ணீர்  
சொரிந்திருந்தான். சந்திரமதி “பொருள்  
கொடுக்கத் துணியாமல் கண்ணீர்விடக் காரியம்  
என்ன?” என்றாள். அரசன்

41\*

“மின்னஞ்சிய<sup>1</sup> இடையாய்,கதிர் வேலஞ்சிய  
விழியாய்,

வன்னெஞ்சடை முனிரம்முடை வளமுள்ளது  
கொண்டான்.

வன்னெஞ்சமும் உன்னெஞ்சமும் ஒன்றன்றிஇ  
ரண்டோ?

உன்னெஞ்சறி யாதென்வயின்<sup>2</sup>  
உளதோபொருள்?” என்றான்.

<sup>1</sup>மின்னல் அஞ்சம்.      <sup>2</sup>என்னிடம்.

“கல்வென்றுயர் தோளாய்,கவு சிகன்எண்ணுத  
லல்லால்,

இவ்வென்பதும் உளதென்பதும்  
யாம்எண்ணுதல் தகுமோ?

எவ்'வொன்றினி அயுதித்தினம். எனையும்மக  
னையும்<sup>3</sup>

வில்”என்றனள் கற்புக்கொரு வித்தாகி  
உதித்தாள்.

<sup>3</sup>நான். எல்...நினம்--கெடுவாகக் கொடுத்தி,ந்திற நினம்  
இனி ஒருநாளே உண்டு.

[“அயுதித்தினம்”--பாடபேதம்.]

அவ்வாறுரை செயமன்னவன் அலையும்குறை  
யுயிர்கொண்

“டெவ்வாறுமை விலைகூறுதல்” எனவெண்ணி  
இடைந்தான்<sup>1</sup>.

வெவ்வாய்வடி வேலோய்,எமை விலைகூறுதல்  
அரிதென்

நெருவாயெனின், விடுமோநம தூழின்வலி?”  
என்றாள்.

<sup>1</sup>பின்னிட்டான்.

தே<sup>1</sup>மென்கனி வாயாள்நுகு செப்பச்,“செயல்  
இதுவே

ஆ”மென்றெழு வே,வெள்ளியும்<sup>2</sup>

“அதுவேநலன்” என்றான்.

மாமன்னவன் மைந்தன்தலை மிசையும்சூல  
மடவாள்

பூமென்குழல் மிசையும்சூல புல்லைவந்த  
நடந்தான்.

<sup>1</sup>தித்திப்பு. <sup>2</sup>சுக்கிதம்.

“தால<sup>1</sup>த்தறம் உணராதுயிர் தளரும்படி பலசெய்  
மேலைப்பழ வினைபற்றிட விற்கின்றனன்

வினையேன்;

வால<sup>1</sup>ச்சிறு பருவத்தென்றன் மாபின்புதல்  
வனையும்

நீலக்கயல் விழியாளையும் நிதியுள்ளவர்  
கொண்மின்.”

<sup>1</sup>உலாம். <sup>2</sup>வாலம்—பால்யம்.

என்றுசொல்லி நடந்தான். “ஐயோ பாவம்!  
லக்ஷ்மியைப்போன்ற மனைவியையும் மகளையும்  
விலைகூட நேரிட்ட துன்பம் என்னவோ?  
இவ்விருவருக்கும் தக்க விலை  
கொடுக்கத்தக்கவர்கள் இங்கே எவர் உண்டு?”  
என்று அவரவர்கள் பேசிக்கொண்டனர்.

அப்போது ஒரு பிராமணன் விரைவாக  
வந்து “இவர் களுக்கு விலை என்ன?” என்று  
கேட்டான். அரசனும் “யானை முதுகிலே  
நின்றெறிகின்ற கவண்கல் போமளவான  
பொருள்” என்றான். பிராமணன் “பொருளைப்  
பெற்றுக்கொள்பவர் யார்?”

என்று கேட்க, அரசன் சுக்கிரனைக்  
காட்டினான். பிராமணன்  
பொருள்கொடுப்பதாகச் சுக்கிரனுக்குக் கைபோட்டுக்கொடுத்தான்.  
சுக்கிரன் “விடைச்சீட்டு எழுதிக்கொடு”  
என்று அரசனிடம் சொல்ல, அரசன்  
அங்ஙனமே செய்து, மகனையும் மனைவியையும்  
பிராமணனிடம் ஒப்பித்தான். சந்திரமதி  
கணவனைப் பார்த்து, “எங்களுக்காக  
வருந்தவேண்டா” என்று சொல்லிக் கண்ணீர்  
சொரிந்து நமஸ்கரித்து,

“நின்று காணும் நிருப'ரும் யானும்அன்

<sup>1</sup>அரசர்.

றன்று காண அவாவுறு செம்முகம்  
இன்று காண்தக எய்திய தன்றிமற்  
றென்று காண்பன் இனி?”யென வங்கிருள்.



ஏங்கி மன்னன் இடைவெளன் றேபடர்  
தாங்கி, “நாயக, தாவிடை” என்றயல்

<sup>1</sup>அரசன்.

நீங்கி னான். இறை<sup>1</sup> நீன் டமுதத் தைத்தழீர்த்

<sup>2</sup>தழுவி.

தூங்கி<sup>3</sup> வாய்விட்டுத் தொன்றல் அரற்றிடுவான்.

<sup>3</sup>தொங்கி. “எமையி<sup>1</sup>, என்னையும் பாயையும் தாங்கிய

<sup>1</sup>எம் ஐயனே.

சுமைஇ றக்கினை யோ?சுகம் உற்றதோ?

உமைஅ ணைந்திங் குறவென் றிருந்தவா

றமையு மோ?ஐய னே,”என் றாற்றிடுவான்.

கழுத்தைப் பூண்டமும் காதலன் கைகளோ

அழுத்த மாம்பற் றறவிடு வித்தனன்,

விழித்த கண்பொறி<sup>1</sup> சிந்திட வேதியன்

<sup>1</sup>வெருப்புப்பொறி. இழுத்துப் போய்த்தன தில்லிடம்

எய்தினான்.

கங்காளக்குக் கலிகோடுக்க அரிகந்தான்  
தன்னை விற்பித்தல்.

அதுகண்ட

அரிச்சந்திரன்

மூர்ச்சையாய்க் கீழே விழுந் தான். அப்போது  
அருகிலிருந்த மந்திரி தேற்றத் தேறி, அரசன்  
சக்கிரனைப் “பொருள் சேர்ந்ததா?” என்று  
தேட்டான். சக்கிரன் “முனிவருக்குரிய  
பொருள் சேர்ந்தது. எனக்குக் கொடுக்கவேண்  
டிய கூலி எங்கே?” என்றான். அரசன்  
மந்திரியைப் பார்த்து “நீ என்னை விலைசெய்து  
இவருக்குக் கூலி கொடுத்திவிடு” என்ன,  
மந்திரி “நான் உம்மை விலைகூறுவது  
தகுதியன்று. நீர் என்னை  
விற்பது இவருக்குக் கொடுக்கும் கூலியைக் கொடுத்தனுப்பிவிடும்” என்  
றான். அரசன் “நான் கொடுக்கவேண்டிய  
பொருளை உன்னை விற்பது

324

அரிச்சந்திர புராணம்.

கொடுப்பது தகுதியாகுமா? இனி  
நீ தாமதம்பண்ணாமல் என்னை விலைசெய்க”

என்றான். மந்திரி, பொன்முடி சூடு சேன்ற  
அரசன் தலையிலே புல்லைச் சூட்டி,  
கடைவீதிகளில் சென்று,

“ஆதி நூலின ராயினும் அல்லது  
சாதி யீனர்க ளாயினும் சால்புடைக்  
கோதி லான்றனைக் கொண்மின்” எனப்பல  
வீதி தோறும் விலையது கூறினான்.

அப்போது வீரவாகு என்னும் பெயருள்ள ஒரு  
பறையன்

குடக்கன் துங்கி<sup>1</sup> மயங்கிய கொள்கையால்  
<sup>1</sup>குடித்து. தடக்கை கால்விதிர்ப் புற்ற<sup>2</sup> தளர்ச்சியான்,  
<sup>2</sup>மூங்கிய. <sup>3</sup>மாமிசம். விடக்கின் தோல்தசை  
விண்டு<sup>4</sup>வின் தண்டினில் <sup>5</sup>மூங்கில். <sup>6</sup>மாட்டி.  
தொடக்கி<sup>7</sup>க் காவிய<sup>8</sup> திண்பெருந் தோளிஞன், <sup>9</sup>காவடி  
போட்டுக்கொண்டுள்ள.

சுமக்கும் காலைவத்துத், தூ<sup>1</sup>சொடு வாய்புதைத்,  
<sup>1</sup>காவடி. <sup>2</sup>வந்திரம். “துமக்கு வேண்டும் உறுபொருள்

நல்கிடின

அமைக்கும் புன்றொழி லாளர்எம் போல்பவர்  
தமக்கும் விற்கத் தகுதியுண் டோ?" என்றான்.

அரசன் "இவனையல்லாமல் என்னை  
விலைக்கு வாங்குகின்ற வன் இங்கே வேறெவனும்  
இல்லை" என்றெண்ணி, "என்னை இவ னுக்கு  
விலைசெய்துவிடு" என்றான். மந்திரி  
"உனக்கு விற்கி றேன்" என்று வீரவாகுவிடம்  
சொல்ல, வீரவாகு "விலை என்ன?" என்று  
கேட்டான். மந்திரி "பதினாயிரம் பொன்"  
என்றான். வீர வாகு விலைக்குச் சம்மதித்த  
அளவிலே, மந்திரி தன் பெயரால்  
விலைச்சீட்டெழுதிப் புலையனிடம் கொடுத்துப்  
பொருளை வாங்கிச் சுக்கிரனிடம்  
கொடுத்தனுப்பினான்.

மீளி<sup>1</sup> வேந்தும் விடக்கின் தசைச்சுமை

<sup>1</sup>கோள். தோளில் ஏற்றிப் புலையற் றொடர்ந்தனன்.

ஆளி மொய்ம்<sup>2</sup>பின் அமைச்சனும் மன்னவன்

<sup>1</sup>செங்கம்போதும் புலையம். தாளில் வீழ்ந்து தளர்ந்து வருந்தினான்.

வலையம்<sup>1</sup> நீத்த புயத்திடை வைத்தகா  
<sup>1</sup>சேழார். அலைய வேபின் தொடர்ந்தரிச் சந்திரன்  
தொலைவி லாமுடை<sup>2</sup> நாரிய தொன்னெறிப்  
<sup>3</sup>புலால் காற்றம். புலையன் மேவும் புலக்குடில்  
நண்ணினான்.

## ஆரிச்சந்திர புராணம்.

325

பார்த்த வாக்குப் பசுந்தசை யாய்,மறை  
கோத்த காவை இறக்கிக் கொடுத்தபின்,  
ஊத்தை<sup>1</sup>க் கொட்டிலின் உள்ளிருந் தே,புவி  
<sup>1</sup>அழுக்கு. காத்த கோவுடன் காலன்<sup>2</sup> இயம்புவான். <sup>3</sup>யமன்  
(இங்கே வீரவாகு).

“தூங்கிருள் கடியும் செந்தீச் சுடலையில் சுடும்பி  
ணத்துக்

கோங்கிய புலப்பே<sup>3</sup> ருடை ஒன்றுண்டு; பணம்கா  
லுண்டு.

வாங்கிசு தெனக்கு வைத்து, வாய்க்கரி சியைநீ  
இட்டுண்

டாங்கிரு<sup>2</sup> என்று பின்னும் அண்ணலுக் கவன்உ  
ரைப்பான்.

<sup>1</sup>செறிந்த. <sup>2</sup>புலப்பேறு-புலையன் பெறுவது.

“எனக்குநீ பணமும் கொள்ளி யாடையும் இனிது  
நல்கி,

உனக்குவாய்க் கரிசி தந்தேன், உண்டிரு பசியை  
நீக்கி,

மனத்துளே வஞ்சம் இன்றி மயானத்தில் உறைவாய்”  
என்னத்,

தனக்குநேர் இல்லான் தானும் நன்றெனச் சுடலை  
சார்ந்தான்.

சுட்டவெம் பிணத்தோ

டொக்கத் தொலைந்துவெந் தெரிந்த கொள்ளிக் கட்டையும்  
பாடை சேர்ந்த கழிகளும் எடுத்துக் கூட்டிக்  
கொட்டில்ஒன் றெடுத்து<sup>1</sup>, மேனாள் கொடுஞ்சுவம்

கொணர்ந்து போ கட்டில்ஒன் றேறிச் செங்கோற்  
காவலன் வீற்றி ருந்தான். [ட்ட

<sup>1</sup>ஒரு கொட்டகை கட்டிக்கொண்டு.

சத்திய கீர்த்தி அன்றிரவு ஒரு மடத்திலே  
தங்கியிருந்து, பின்பு

அரசனைத் தேடிவந்து சுடுகாட்டில்  
இருக்கிறதைக் கண்டு அலறி  
விழுந்து,

“மன்னவர் இடம்பெ ருது வந்துகூழ்ந்  
திறைஞ்சிப் போற்ற,

அன்னமென் னடையார் ஆட, அரம்பையர்  
பாட வைகும்

பொன்னெடுங் கோயில் நீங்கிப், பூதமும்  
பிசாசும் ஆடும்

இந்நெடுங் கோயி லோவந் தெய்திய தைய!”  
என்றான்.

அரிச்சந்திரன்

“கதிதரும் அயனும் மாலும் கடக்கருங் கொடிய நீர்மை  
விதியினை எளிய நம்மால் வெல்லலாம் தகைமை

உண்டோ?

அதிகம்வர் தெய்தா, மேனான்<sup>1</sup> அமைத்தவே அடுக்கு  
மல்லால். <sup>1</sup>முன்னுன்.

மதிவலோய், இதற்கு வாடி வருந்தலை” என்று  
சொன்னான்.

என்றுசொல்லி மந்திரியைத் தேற்றி, அரசன்  
தான் சேர்த்துவைத் திருந்த வாய்க்கரிசியை  
அவனிடம் கொடுத்தான். அதை மந்திரி  
கொண்டுபோய்ப் பசவுக்குக் கொடுத்து, அதன்  
கொம்பந்தோடு

326 அரிச்சந்திர புராணம்.

விழுந்த அரிசியை எடுத்துக் குற்றிச்  
சமைத்துக் கொடுத்து வந்தான். அந்தச்  
சோற்றை உண்டு அரிச்சந்திரன் அங்கிருந்  
தான்.

தேவதாசன் பாம்புகடிக் திறத்தல்.  
வல்லியும் மகனும் அந்த மறையவன் மனையில் சேர்ந்து,



சொல்லிய பணிக<sup>1</sup> னெல்லாம் சோர்வறச் செய்து,  
 பின்னும் <sup>1</sup>வேலைகள். எல்லி'ஓர் சாம மென்ன  
 எழுந்திருந் தேவல் முற்றி, <sup>2</sup>பகல்.  
 அல்<sup>3</sup>இரு சாமம் சென்றால் அளித்தகூழ் உண்டு றங்கி,  
<sup>3</sup>இரவு. கையினில் உலக்கை பற்றிக், காந்த<sup>1</sup>ளின் உதிரம்  
 பாய, <sup>1</sup>காந்தன்போன்ற கை. மெய்யினில் வெயர்நீர் சிந்த  
 விழியினில் அருவி பாய,  
 நெய்யினில் முடித்த கூந்தல் நெல்குத்தும் கொடுமை  
 காண<sup>1</sup> <sup>2</sup>கண்டு. மையினில் திகழ்வேற் கண்ணார்  
 அரம்பையர் மறுகிச் சோர்ந்தார்.  
 புன்க<sup>1</sup>ணுற் றரம்பை மாதர் வருந்தவும், புந்தி செய்யா  
<sup>1</sup>தன்பம். வன்கணன் இரக்க மில்லான், மடித்தவாய்  
 வெடித்த சொல்லான்,  
 தன்கண்அன் பில்லான், பொல்லான், தறுகணன்  
 விலைகொண் டாள்வோன். இன்கண்ணில் லாதான் பாரி  
 இவனிலும் கொடிய பாவி.

அடியினால் அஞ்சி மைந்தன் அனந்த<sup>1</sup>லைப் பயம்உ  
 ணர்த்த, <sup>1</sup>தூக்கம். விடியமுன் எழுந்தி ருந்து,  
 விளைபுலம் களைப நித்துக், <sup>2</sup>இலை. கடிவனத்

தடகு<sup>1</sup> கொய்து, காட்டமும்<sup>2</sup> சமிதை யும்பொன்<sup>3</sup>  
விறகு முடிபுனை தலையில் வைத்து முறைமுறை வருமந்  
நாளில்

ஒருநாள் அவன் சில பிள்ளைகளோடு சென்று காட்டிலே  
விறகுதேடிச் சமைகட்டிச் சமந்துகொண்டு வருகிற வழியில் ஓரி  
டத்தில் தர்ப்பை அதிகமாயிருக்கக் கண்டான்.  
விறகுசமையை அருகிலுள்ள  
ஆலமரத்தின்கீழே இறக்கிவைத்துப்  
போய்த் தர்ப்பை யைப் பிடுங்கினான்.  
தர்ப்பைப்புதர்க்குள் இருந்த பாம்பு விசுவா  
மித்திரர் ஏவலால் சீறியெழுந்து அவனைக்  
கடித்தது. உடனே துள் ளித்துடித்துவந்து  
ஓரிடத்திலே விழுந்தான். சற்றறநோத்தில் உயிர்  
நீங்கியது. மற்றப் பிள்ளைகளெல்லாம் தங்கள்  
சமைகளோடு காசிக் குத் திரும்பினார்கள்.

அவர்களோடு தன் மகன் வராமையைக்  
கண்டு, சந்திரமதி அவர்களைக் கேட்டுத் தன் மகன்  
அரவுதீண்டி இறந்ததை அறிந்து மூர்ச்சித்து  
விழுந்தாள். அப்பால், அவன் இறந்துகிடக்கிற  
இடத் தின் அடையாளத்தைக் கேட்டறிந்து,

அழகையை அடக்கிக் கொண்டு உள்ளோபோய்த்  
தான் செய்வவேண்டிய பணிவிடைகளை

அரிச்சந்திர புராணம்.

327

யெல்லாம் செய்துமுடித்தாள். முடித்த பிறகு,  
பிராமணனிடம் சென்று செய்தியைத் தெரிவித்து,  
பிள்ளை இறந்துகிடக்கும் இடத் துக்குப் போக  
உத்தரவு கேட்டாள். பிராமணன் கோபித்து,  
“அவன் இறந்ததனால் எனக்குத்தானே பொருள்  
நஷ்டம் உண்டா யிற்று. உனக்கென்ன நஷ்டம்?  
நீ போகவேண்டாம்” என்று. சந்திரமதி  
“ஐயனே, பெற்றவயிறு பற்றியெரிகிறது.  
இறந்துகிடப் பவனைத் தேடியெடுத்துத்  
தகனஞ்செய்து பொழுதுவிடியுமுன்னே  
வந்துவிடுகிறேன்” என்று அவனிடம் உத்தரவு  
பெற்றுக்கொண்டு பட்டணத்தைக் கடந்து

போனான்.

சந்திரமதி தேவநாகனைத் தகனஞ்செய்யப் போதல்.

பாவியேன் மகனே என்பன்; பதைப்பன்; மென்  
முகத்தில் போதித் தாவியே விழுவன்; நின்று தயங்கியே  
மயங்கி வீழ்வன்;  
காவியங் கண்ணீர் பாயக் கதறுவன்; பதறி யேங்கி  
ஆவியைத் தேடித் தேடி அலமரும்<sup>1</sup> உடலம் ஒத்தான்.  
<sup>1</sup> உழலும்.

ஒடினான்; உள்ள மெல்லாம் உருகினான்; கருகி மேனி  
வாடினான்; விறகு வைத்த வட<sup>1</sup>த்தினுக் கருகே வந்தான்;  
<sup>1</sup> வடம் - ஆமரம். நாடினான்; கழுகும் பேயும் நரிகளும்  
குற<sup>2</sup>னும் துன்றிக் <sup>3</sup>பூதம் கூடிய குழுவின்  
நாப்பண்<sup>3</sup> குமரனைச் சென்று கண்டான்.  
<sup>3</sup> கடு.

கண்டனன் கதறி வீழ்ந்தான், கழுகெலாம் இரியல் போக,<sup>1</sup>  
<sup>1</sup> ஒடிப்போக. கொண்டதோர் மகவி னுசை ஆவியைக்

கொள்ளை கொள்ள,  
முண்டக் கரத்தால் ஏந்தி, முருகனை<sup>3</sup> மடிமேல்  
வைத்தே, <sup>2</sup>தாமரை. அண்டரும் மறுகி எங்க  
வாய்திறந் தாற்ற வுற்றான்:— <sup>3</sup>இனையோன், குமாரன்.

“பனியால் நனைந்து வெயிலால் உலர்ந்து பசியால்  
அலைந்தும் உலவா,<sup>1</sup>

அனியாய வெங்கண் அரவால் இறந்த அதிபாவம்  
என்கொல் அறியேன்.

தனியே கிடந்து விடனோய் செறிந்து தரைமீ துருண்ட  
மகனே,

இனியாரை நம்பி உயிர்வாழ்வம் என்றன்  
இறையோனும் யானும்? அவமே!

<sup>1</sup>சாவாமல்.

“வானின் நிழிந்து சொரிகின்ற தாரை மழைபோல வீழ  
விழிநீர்,

ஊனின்றி மேனி உதிரங்கள் சிந்த, உயிரின்றி, வெம்பு  
தழுவின்

மேனின்று வெந்த தளிர்போல் உயங்கி, விதியாரை

நொந்து தனியே

யானின் நிரங்க ஏனென்ப தில்லை. இதுவோஉன் நீதி  
மகனே,

## 328 அரிச்சந்திர புராணம்.

“செங்கோல் அறத்தின் முறையே செலுத்து திறலோன்,  
எவர்க்கும் உரவோன்,

வெங்கோப யானே விறல்மன்னன் நம்மை விடுவிக்க  
எண்ணி வருநான்,

பங்கே ருக'த்து மலர்போல் விளங்கு வதனா,<sup>1</sup> மகிழ்ந்த  
பரிவால்

‘எங்கே என் ஆசை மகன்?’ என் றுரைக்கில், எதிர்புது  
சொல்வன்? மகனே!

<sup>1</sup>தாமரை.

<sup>2</sup>வதனா—(வதனம்—முகம்)—முகத்தை யுடையவனே.

“நீரான்<sup>1</sup> வாவி செறிநா டனைத்தும் நிறைமா தவற்கு  
தவினும்,

பாராளும் நீர்மை தொடர்<sup>2</sup>பற்ற தன்று. படி<sup>3</sup>யாளும்

எந்தை முடியில்,

காராளர்<sup>1</sup> வர்கள் கடலோசை ஓய்வில் கன்னேசி நாட  
தனைமேல்

ஆராள வல்லர்? அவமே வனத்தில் அரவால் இறந்த  
மகனே.

<sup>1</sup>நீர்நிரம்ப. <sup>2</sup>சம்பந்தம். <sup>3</sup>பூமி.

<sup>4</sup>வேளாளர்.

“நல்லோர் வகுத்த முறையாம் அறங்கள் நாலெட்டில்  
ஒன்று குறையேம்.

இல்லோரை அற்பம் இகழோம். இறுக்கும் இறையன்றி  
ஏற உகவேம்.

சொல்லோ மறுத்தும் உரையோம். உரைத்த  
துறவோர்கள் புத்தி கடவேம்.

எல்லோர் தமக்கும் இனிதே விளைப்பம். ஏதாக வந்த  
திதுவே?

இறுக்கும் .. உகவேம் — இறுக்கக்கடவதான  
ஆறிலொருபங்கு இறையை யல்

லத அதிகமாக விரும்போம்.

“கன’மும் தருக்கள் குல’மும் தரித்த கரமும், பெருத்த  
உரமும்,

தினமும் சிறக்கும் முகமும், தரித்த சிகையும் கிடக்கும்  
முறைகண்(டு)

இனமும் தரித்த துயிரான பாவி இறவாமல். என்றன்  
மகனே,

மனமும் தரிப்ப திலை.நொந்து பெற்ற வயிறும் தரிப்ப  
திலையே.

<sup>1</sup>பிரதியுபகாரம் வேண்டாத மழையின் செய்கை.

<sup>2</sup>கேட்டதைக் கொடுக்கும்

சுற்பக தருக்களின் செய்கை.

“வலியேறு வெற்றி நெடுவேல் மலர்க்கை மகனோ டிறந்து  
மடியாக்

கொடியேன் முகத்தில் விழியார் முனிக்கு வனநா  
டளித்த கொடையார்.

இடியே றடர்த்த மாமாகி மண்ணி னிடையே உழத்தல்  
அழகோ?

அடியேனை ஒக்க முடியா திருத்தல் அநியாயம் மிக்க  
யமனே!”



இங்ஙனம் துக்கித்துப் பிள்ளையைத்  
தோளின்மேல் போட் டுக்கொண்டு சந்திரமதி  
மயானம் நோக்கிச் சென்றாள். மயானம் உள்ள  
இடத்தைப் பிணங்களைச் சுடுகின்ற புலையர்  
அரவத்தாலும் பிணங்களின் தலை வெடிக்கின்ற  
சப்தத்தாலும் அறிந்து, அங்கே நெருங்கிப்  
பிள்ளையை ஓரிடத்தில் வைத்தாள்.  
குறைக்கொன்னிக் கட்டைகளைப் பொறுக்கி  
அடுக்கி, ஒரு கொள்ளிக்கட்டையைக்

அரிச்சந்திர புராணம்.

329

கொண்டுவந்து நெருப்பை மூளப்பண்ணி,  
அதன்மேல் பிள்ளையை எடுத்து வளர்த்தினாள்.  
மூண்டெரிகின்ற நெருப்பின் வெளிச்சத் தினாலே  
அதை அரிச்சந்திரன் பார்த்தான்.

கோடுக்கவேண்டிய பொதுளைக் கொடாமல்  
தகனம்

செய்யலாகாதேன அரிச்சந்திரன் தடுத்தல்.  
அரவுகடித் தரசினங்கோ இறந்தா னென்ப  
தறியாமல், வெகுண்டிறைவன் “ஆரே இந்த  
இரவுதனில் பிணஞ்சுவொர்? அறிவோம்” என்னு  
எழுந்திருந்து விரைந்தோடி, “ஐடி மூடி, தரவுரிய  
பொருள்எனக்குத் தாரா தேநீ  
தனியேஇப் பனியிருளில் ஈவம்கொ ணார்ந்து  
கரவின்அழல் சுவதுனக் கடைவோ?” என்னுக்  
கால்வீசிக் காண்முனையை எடுத்தெ றிந்தான்.  
<sup>1</sup>காண்முனை-பின்னை.

எறிந்திடலும் உயிரோங்க ஏங்கி, வேனில்  
இடிவிழுந்தால் படிமிசையே அடிசாய்ந் தாடி  
முறிந்துவிழும் மரம்போல்சென் றடிமேல் வீழ்ந்து,  
மொழிசுழறி விழிஅருவி சொரிய, வல்லி,  
“அறிந்துமில்ன் இவ்வூரில் வழங்கும் நீதி;  
அருவினையேன் ஆருமிலி<sup>1</sup>; அறவும் பாவி;  
மறிந்தமகன் தனைச்சடநான் வந்தேன், ஐயா,

வறியேற்<sup>1</sup>குப் பொருள்உளவோ வழங்க?"  
என்றான்.

<sup>1</sup>ஆருமற்றவன். <sup>2</sup>எனியவளான எனக்கு.

“பொருளுடையேன் தம<sup>1</sup>ருடையே னானல் இந்தப்  
புத்திரனைத் தோள்மீது வைத்துப் போந்திவ்  
இருளிடையில் சுடலையில்வந் தெய்து வேனோ?  
எரிந்தகுறைக் கட்டையினில் ஏற்று வேனோ?  
தெரு<sup>2</sup>ளுடையாய், அறமுடையாய், வினையேன் ஈன்ற  
சிறுவனையான் சுடக்கருணை செய்யாய். தேயா  
அருளுடையாய், ஆதாரம் அற்றேற் குன்றன்  
அடியிணை<sup>3</sup>யே தஞ்சம்”என அலறி வீழ்ந்தான்.

<sup>1</sup>உறவினர். <sup>2</sup>தெருள்-அறிவு.

42\*

<sup>3</sup>பாதங்கள் இரண்டு.

330 அரிச்சந்திர புராணம்.

“பொன்அனையாய், விடுவிடுயான் புலைய னென்னில்  
புலையனுமல் லேன்; புலையற் கடிமை கண்டாய்.

என்அடிநீ தீண்டுவது தகாது நீதான்.

இப்பொருட்கியான் உரியனலேன். என்னை  
யாள்வோன்

சொன்னபணம் கால்உண்டு; கொள்ளி யாடைத்  
துண்டமும்ஒன் றுண்டு;தந்து சுடுதி. அன்பால்  
அன்னவன்தான் படியாக எனக்குத் தந்த  
வாய்க்கரிசி யான்.அளிப்பேன்; அறிதி”  
என்றான்.

“துஞ்சியமைந் தனைஎடுத்துச் சுமந்து போந்து  
சுடுவாரற் றிகொட்டில் தோள்மேல் ஏற்றிப்  
பஞ்சிபடும் பாடுபடும் பாவி யேற்குப்  
பணம்ஏது? கொள்ளிமுறிப் பாதி ஏது?  
நெஞ்சுதளர்ந் தருவினையேன் வருந்தக் கண்டும்  
நீஇரங்காய்” எனஇரங்கி நிற்குங் காலை,  
வஞ்சிதிரு மணியிடற்றில்<sup>1</sup> வயங்கா நின்ற<sup>2</sup>  
மங்கலநாண் கண்டிறைவன் மறித்தும்  
சொல்வான்.

<sup>1</sup>கழுத்தில். <sup>2</sup>விளங்கும்.

“நல்லேநல்லே அறச்சமர்த்தி நீயே கண்டேன்.

நன்னுதலார் அனைவரின்மேல் இந்தர சாலம்<sup>1</sup>  
வல்லேவல்லே! விறகுகளும் களவே! செம்பொன்  
மங்கலநாண் உன்கழுத்தில் இருக்க, ஏதும்  
இல்லையெனச் சொல்லுவது சற்றும் வலா(து).

இதனை எனக் கீவாய்”என் றியம்ப, வேடர்  
பல்லம்<sup>2</sup> உயிர் நிலைவாயில் பட்ட மான்போல்  
பதைபதைத்துப் பைந்தொடியான் பதறி  
வீழ்ந்தான்.

<sup>1</sup>அற்புதங்களைக் காட்டும் வித்தை. <sup>2</sup>அம்பு.

“அலைவி லா<sup>1</sup> அரிச் சந்திரற் கல்லது

<sup>1</sup>அசைவில்லாத

தொலைவில் யாவர்க்கும் தோற்றரு மங்கலம்  
புலையன் காணவும் போதுவ தோ?”என  
உலையின் மீது மெழுகொத் துருகினான்.

“இருள றுங்குணத் தெந்தைக்கு நல்வரம்  
அருளுங் காலத் தாவணி வேணியான்<sup>1</sup>  
திருவு ளஞ்செய்த நிவ்விய மென்மொழிப்  
பொருளும் இத்தலம் புக்கபின் பொய்த்ததோ?

<sup>1</sup>பாம்ஸப யணிந்த சடையயுடைய சிவன்.

## அரிச்சந்திர புராணம்.

331

“பனிம திச்சடைப் பாவைபங் காளனா<sup>1</sup>

<sup>1</sup>பாவைப சம்மதஞ் சிவன்.

இனிய வாசகம் இன்றொடும் தீர்ந்ததால்.

புனித ஞ<sup>1</sup>ரினும் பூவளந் தோ<sup>1</sup>னினும்

<sup>1</sup>சிவன். <sup>2</sup>விஷ்ணு.

முனிவ னேழுதி யோன்?” என ஏங்கினான்.

“அற்புக் காழிஅ னான்<sup>1</sup> அரிச் சந்திரன்

விற்பப் போயின மேன்மைக் குலத்தொடும்

பொற்புப் போம்; பொறை போம்; நிறை

போம்; என்றன்

கற்புப் போவதென்?” என்று கலங்கினான்.

<sup>1</sup>இரக்கத்துக்குக் கடல்போன்றவன்.

அப்போது அரிச்சந்திரன், அவன் தன்

மனைவியென்றும் இறந்த பிள்ளை தன்

மகனென்றும் கண்டறிந்து, மனமயங்கித் துக்

டுக்கத் தொடங்கினான்.

“அன்னை யின்றி அருங்கானில் எய்திய  
உன்னை ஓடி அரவும் கடித்தலின்,  
யின்னை யும்உனை யும்விற்ற வெவ்வினை  
என்னை எவ்வணம் நொந்தனை? ஏந்தலே.

“ஒன்றி லாத உயிரினை ஒம்பியே  
பொன்றி லாது<sup>1</sup> புலையனுக் காட்பட்டான்  
<sup>1</sup>இடவாமல்.

வென்றி வேந்(து);இனி மீட்கத் தகுவுளே  
என்றி றந்தனை யோ?”என் றியம்பினான்.

“விற்க நாளில்என் மேனி தழீஇயநிற்  
பற்றி அந்தணன் ஈர்த்ததும் பார்த்திருந்  
திற்பை நான்மட் டிரங்காத என்வயின்  
உற்ற பாவம் ஒழித்தனை யோ?”என்றான்.

இங்ஙனம் துக்கத்ததைக் கேட்டு, அவன்  
அரிச்சந்திரனை என்மெண்ணி அடிபணிந் தழுது,  
சந்திரமதி

“நீமை செய்த துனக்கும் சிறுவற்கும்  
வாய்மை<sup>1</sup> தான்.அது மண்ணுக்கும்

விண்ணுக்கும் <sup>1</sup>சத்தியம்.

தாய்மை<sup>2</sup> யேஇனி என்று துணிந்தனன்.

<sup>2</sup>பரிசுத்தம்.

நீம யங்கல்<sup>3</sup>: அறத்தை நினை”என்றாள்.

<sup>3</sup>மயங்காதே.

அரிச்சந்திரன் “என்னை அடிமையாகக்  
கொண்டவனுக்குக்  
காற்பணமும் கொள்ளித்துண்டு வஸ்திரமும்  
சேரவேண்டும். எனக் குப் படிச்செலவாக  
ஏற்பட்ட வாய்க்கரிசியைக் கொடுக்கவேண்டா.

## 332 அரிச்சந்திர புராணம்.

அவனுக்குரியதை நான் வாங்காவிட்டால் நீதி  
தவறாகும். உன்னை அடிமையாகக்கொண்ட  
பார்ப்பானிடம் சொல்லி, இவைகளை  
வாங்கிவந்து கொடுத்து, அப்புறம்  
மகனைத் தகனம்செய்க” என்றான். பிள்ளையைச்  
சுடுகாட்டிலே விட்டுச் சந்திரமதி போனாள்.



போகிற வழியில் சந்திரமதி கொலைத்தண்டனை  
பெறுதல்.

போகும்போது, திருடர் காசிராஜன்  
பிள்ளையை எடுத்து வந்து கொன்று தெருவிலே  
போட்டிருந்தனர். பிராமணன் வீட்  
டுக்குப்போகும் சந்திரமதி, தெருவில்  
விழுந்துகிடந்த குழந்தை யை உற்றுப்பார்த்தாள்.  
குழந்தையை நாடிவந்த ராஜசேவகர்கள் அவளைக்  
கொண்டுபோய் அரசனிடம் விட்டனர்.  
குழந்தையைக் கொலைசெய்தவள் தானே என் று  
சந்திரமதி சாதிக்கவே, அரசன், வீரவாகுவை  
அழைத்து, அவளைக் கொலைசெய்யும்படி  
அவனிடம் ஒப்பித்தான்.

மின்னைக் கொண்டுமுன் கட்டினை இறுகுற  
விசித்து,

மன்னைக் கைதொழு தேத்தித்தன் சேரியில்  
வந்து,

பின்னைத் தன்வயின் விலைப்பட்ட

அயோத்தியர் பெருமான்

றன்னைக் கூவியே அவன்கையில் தையலைக்  
கொடுத்தான்.

“பிள்ளை யைக்கொடு போய்உடல் பிளந்துயிர்  
தொலைத்த

கள்ளி யைக்கொலைக் களத்திடைக் கொண்டுபோய்க்  
கவந்தம்<sup>1</sup>

துள்ளி யோடநீ வெட்”டெனத் தோகையைக்  
கொடுத்து

வள்ளி யோன்கையில் தன்கையின் வாளையும்  
கொடுத்தான்.

<sup>1</sup>தலையில்லாத முண்டம்.

வாளை வாங்கிக்கொண்டு மாதையும்

கூட்டிக்கொண்டுவந்த அரிச்சந் திரன் அவளைத்  
தன் மனைவியென அறிந்தான். சந்திரமதியும்  
தன்னை வெட்டவந்தவன் சுடுகாட்டிலிருந்த  
நாயகனே என்றறிந் தாள். அரிச்சந்திரன்

“கடவுளுக்கு இது சம்மதந்தானே” என  
மெளிவதைக் கண்டு, சந்திமதி

“முன்னை நான் அர சாண்டணி  
முடிபுனைந் திருந்த  
மன்னர் செய்கையும் அறங்களும் திறங்களும்  
வளர்ந்த  
இன்ன மும்குறைந் துயிர்தரித் திருந்தவர்  
இல்லை.

அன்ன தேதுணி(வு). அடியனேற் கிரங்கலை”  
என்றாள். அப்போது சத்தியகிர்த்தி வந்து, நடந்த  
செய்தியை அரசன் சொல் லக்கேட்டு  
உயிர்பதைத்துக் கூடவே சென்றான்.

அரிச்சந்திர புராணம்.

333

இடக்கை பாசுமும் ஏதியும் பிடித்திட, வலத்துத்

<sup>1</sup>கவி. தடக்கை பற்றிய சுவம்சுடு கோலினால்  
தள்ளிச் <sup>1</sup>சத்தி. சுடர்த்தெ ருத்தனில்  
தோன்றிடத், துணுக்கமுற் றேங்கி, மடக்கொ  
டித்திரு மாதரும் மைந்தரும் உரைப்பார்.

“வேலைப் பழித்தவிழி யானைச் சினத்தரசன்  
வெட்டென் றுரைத்தபொழுதே  
சால<sup>1</sup>ச் சுவங்கள்சுடு கொலின் கடிந்துநனி  
<sup>1</sup>மிகவும்.

தள்ளிக் கொணர்ந்தபுலையன்  
சீலத்தை யும்கணக மார்பத்தை யும்குலவு  
திண்டோனை யும்கண்டிடின,  
மால்ஒப்பன், அன்றிமயி லோன்ஒப்பன்;  
அல்லதொரு மதனொப்பன்”  
என்றுமருள்வார்.

மறையோ னிடத்திவளை விலேகூறி மிக்கொரு  
மகனோடும் விற்றவன் இவன்.  
குறையோ பொருட்செலவு தெரியாது. மற்றும்ஒரு  
கொடியோன், அலக்கண்<sup>1</sup>உறவே  
<sup>1</sup>தன்பம். பறையோ னிடத்திவளை விலேகூறி

விற்றும்உளன்.

பலநாள் கழிந்ததறிவேம்.

இறையோன் மகற்கிறுதி<sup>2</sup> செயலால்

இவர்க்குவரும்

இடையூறி(து)" என்றுரைசெய்வார்.

<sup>2</sup>இறுதி-முடிவு (உயிருக்கு முடிவு)

“எங்கோ மகன்கதற உயிருண்ட கொலைகாரி

இவளோ?” எனத்தொடருவார்.

“வெங்கோப வன்கரியின் முன்போடும்” என்றுசிலர்

வெகுள்வார்: நெருங்கி அடர்வார்.

“பங்கோ பறை<sup>1</sup>க்கிவளை வதைசெய்தல்? நம்படை

<sup>1</sup>பறையனுக்கு

படாதோ?” எனப்பதறுவார்.

“செங்கோல் முறைக்குவழு,

நீர்கொல்வ”தென்றுசிலர்

செயலால் விலக்கிவருவார்.

“தப்பாது மன்மகனை உயிர்கொண் டுதிரம்உண்ட

தறுகண் அரக்கி, நமர்தம்

கைப்பாசம் உற்றுவர வலனோ? விசம்பினிடை  
கரவா திருத்தலிலனே?

## 334 அரிச்சந்திர புராணம்.

அப்பால னைக்கறுவி இவள்கொன்ற தோ? அவது  
யார்கொன்ற தோ? தெய்வமே!

இப்பாவி தன்தலையில் வைத்தாய். உனக்குநடு<sup>1</sup>

<sup>1</sup> பொதுவான கீழ்.

இலையோ?" எனப்புகலுவார்.

“வல்லோர்கள் வல்லபடி சொல்வார்கள். மன்னும் இறை  
மருமானே<sup>1</sup> இவள்கொன்றவா

<sup>1</sup> பின்னைய.

றில்லாத போதிவனோ வறிதே வதைத்தபழி  
யார்பால” தென்றுபகர்வார்.

கொல்லாது வன்சிறையில் வைத்தே, விளங்கின்இவள்  
கொலைதான், வதைத்திடுதலாம்.

அல்லாது விட்டிடலும் அறமாகும்” என்ன அவ  
ரவரோ கிரைத்துழலுவார்.

“பதியேது? பாவிஇவண்<sup>1</sup> வரவேது? வந்துபெறு  
<sup>1</sup>இவ்விடம்.

பலனேது? பாவம்நிகழ்பெண்

மதியே(து)? இ தித்தனையும் விளைவித்த தே”தென்று

மறுகா<sup>2</sup> மருண்டுவிழுவார்.

<sup>2</sup>மயங்கி. “விதியே, அறக்கொடியை! எளியான்  
தனைக்கறுவி

விலைகூறி விற்றதும் அலால்

சதி<sup>3</sup>யே விளைத்தனை. இ தறமோ?” எனச்சிலர்கள்

<sup>3</sup>கெடுதி.

தளர்வார்; முகத்தில் அறைவார்.

அரிச்சந்திரன் சந்திரமதியின் கைகளைக்

கட்டியிருக்கிற கயிற் றைத் தன்கையிலே

பிடித்துக்கொண்டு பட்டணத்து மதிலுக்கு

வெளியே வந்துசேர்ந்தான்.

அப்போது வசிஷ்டர் தேவேந்திரனைப்

பார்த்து “சபதம் செய்ததுமுதல் விசுவாமித்திரர்

அரிச்சந்திரனைக் குற்றமுள்ளவனாகச்  
செய்யவேண்டி உண்டாக்கின இடையூறுகள்  
இன்று முடிவாகும். நாம் போய்க் காண்போம்  
வருக" என்றார். இருவரும் தும் புரு நாரதர்  
முதலானவர்களுடனே வந்து ஆகாயத்திலே  
தோன்றி திருந்தார்கள்.

அந்தச் சமயத்தில் விசுவாமித்திரர்  
விரைவாக வந்து, "எனக்கு நீ முன்னே கொடுத்த  
நாட்டை நான் கொடுத்திலேன் என்று  
சொன்னால், உங்கள் துன்பமெல்லாம் ஒழியும்"  
என்றார். அப் போது தம்பதிகள் இருவரும்

அரிச்சந்திர புராணம்.

335

"சேய்மை<sup>1</sup> அண்மையில் உயிர்க்கொரு துணையெனச்  
சிறந்த<sup>2</sup> தூதம்.  
வாய்மை யால் அகம் தூய்மையாம்; மற்றில். அம்  
புயத்தைத்<sup>3</sup> மீபம்.



தூய்மை செய்வது நீர் அலால் சொல்லின்வே  
றுளதோ?  
நோய்மை செய்யினும் வாய்மையே நோன்<sup>1</sup>பெமக்  
கறிதி. <sup>3</sup>விரதம்.

“புலைய னும்விரும் பாதஇப் புன்புலால் யாக்கை<sup>1</sup>  
<sup>1</sup>சரீரம்.

நிலையெ னுமருண்(டு), உயிரினும் நெடிதுறச் சிறந்தே  
தலைமை சேர்தரு சத்தியம் பிறழ்வது தரிடீயம்.  
கலையு ணர்ந்தநீ எமக்கிது கழறுவ தழகோ?”

“இம்மை அம்மை<sup>1</sup>லீ டெனமறை புலங்கொள லுயம்பும்  
<sup>1</sup>வருபிறப்பு.

மும்மை யும்தரும் முறையுடைத் தெனும்நிலை முரணி,<sup>2</sup>  
<sup>2</sup>மாறுபட்டு.

எம்மை ஆழ்வயிற் றடக்கிமீட் டெமிழ்கலா எரிவாய்  
வெம்மை கூர்நர குய்க்கினும், மெய்ம்மையை  
விடேமால்.

“பதிஇ ழந்தனம்; பாலனை இழந்தனம்; படைத்த

நிதிஇ ழந்தனம்; இனிநமக் குளதென நினைக்கும்  
கதிஇ ழக்கினும் கட்டுரை இழக்கிலேம்” என்றார்.  
மதிஇ ழந்துதன் வாய்இழந் தருந்தவன் மறைந்தான்.

அப்போது இந்திரன் விசுவாமித்திரரை  
அழைத்து, “நீர் முன்னே சொன்ன காரணத்தை  
முழுதும் அறிந்துகொண்டு போம்” என்றான்.  
விசுவாமித்திரர் நிறைந்த வெட்கமும் குறுகின  
பார் வையும் உண்டாகத் தமது நினைவு  
குறைவாகி இந்திரன் முதலான வர்களுடனே  
கூடியிருந்தார். அரிச்சந்திரன் சந்திரமதியை  
மயா னத்திடம் கொண்டுபோய்,

“வழக்கின் என்றும்நீ வழிபடு தெய்வத்தை  
வணங்கிக்

கிழக்கு நோக்கிசண் டிரு” எனக், கிளிமொழி  
மடந்தை

பழக்க மானஅக் கணவனைப் பரவி, “என்  
ஆவி

இழக்கற் கஞ்சிநீ அறம்வழு வேல்” என  
இயம்பும்:—

“பொருந்தும் நீத்த<sup>1</sup>த்தில் புற்புத<sup>1</sup> வாழ்வை நீ மெய்யென்  
<sup>1</sup>தீத்தம்—இலம்.

றருந்த வத்தையும் அறத்தையும் மெய்யையும்  
விடுத்து <sup>1</sup>ருமிழி.

வருந்தல், மன்னவ, வழிவழி சிறக்(க)” என  
வாழ்த்தி

இருந்த பின், சுடர் வாட்படை வலக்கையின்  
எடுத்தான்.

336 அரிச்சந்திர புராணம்.

“உலகு யிர்க்கெலாம் பசுபதி<sup>1</sup> ஒருமுத லாயின்,  
அலகில்<sup>2</sup> சீருடை அவன்மொழி மறையெனின்,  
அதன்கண்

இலக றம்பல வற்றினும் வாய்மைஈ டில<sup>1</sup>தேல்,  
விலகு ருமல்அவ் வாய்மையை விரதமாக்

கொளின்யான்,

<sup>1</sup>சிவன். <sup>2</sup>அளவில்லாத. <sup>3</sup>சமாமயில்லாதது.

4. “நெறியின் அன்னஎன் றனைவிடா நிறைஇவட்  
குளதேல்,

இறுதி யின்மையைப் பெறுக.இல்  
லெனில்இவள் இறுதி

பெறுக” என்றுவாள் வீசினன். பேதைதன்  
கழுத்தில்

மறும ணத்<sup>1</sup>திடு மாலையாய் வீழ்ந்ததவ் வடிவாள்.

<sup>1</sup>இரண்டாக் கலியாணம்.

|                             |           |                |
|-----------------------------|-----------|----------------|
| அப்போது                     | சந்திரமதி | புடமிட்டெடுத்த |
| மாற்றுயர்ந்த                | பொன்போல்  | விளங்கினாள்.   |
| அரிச்சந்திரன்               | கடைச்சல்  | பிடித்தெடுத்த  |
| மாணிக்கம் போல் விளங்கினான். |           |                |

தேவிகள் தோன்றுதல்.

உடனே இந்தியன் முதலானவர்கள்  
மயானத்தில் வந்திறங்கி னார்கள்.

“என்ற ஞல்லுவன் குணமெலாம் விளங்கிடின,  
எனைப்போல்

நன்றி யார்செய்தார் லுவற்”கென நகைமுகம்  
மலர்ந்து,

துன்று வார்சடை சுவல்<sup>1</sup>மிசைச் சுழன்றுவீழ்ந்  
தாட,<sup>1</sup> தோண்மேல்.

வென்று ளாமெனக் கௌசிகன் ஆடினன்  
விரைந்து.

வாடி நாள்தொறும் வருந்திய வசிப்டன்மெய்ப் புளகம்  
மூடி னான்மிகக். காலங்கள் மூன்றையும் உணர்ந்தும் ஆடி  
னான், உயர்ந் தான், அயர்ந் தான், தனை யறியா தோடி  
னான், மகிழ்ந் துவகையங் கடல்குளித் துறைந்தான்.

அப்போது மும்மூர்த்திகளும் மற்றைத்  
தேவர்களும் வந்த னர். அரிச்சந்தியன்  
சந்தோஷித்து அவர்களை வணங்கி எழுந்தான்.

முருகவேள் அரகிளங்குமாரை எழுப்பினார்.  
 சிவபெருமான் விசுவாமித்திரரைப் பார்த்து  
 “இந்தான் சபையிலே வசிஷ்டரும் நீரும்  
 சபதம்பண்ணிக்கொண்டிருக்கீர்கள்; உங்களில்  
 வென்றவர் யார், தோற்றவர் யார்?” என்று  
 கேட்டார். விசுவாமித்திரர்,

**அரிச்சந்திர புராணம்.**

**337**

“கோதிலாக் குணத்தோன் நீதியும் நெறியும்  
 குறியும்யான் அறிகிலா திகழ்ந்தேன்  
 ஆதலால் வென்றோன் வசிட்டனே.

**தோற்றோன்**

அடியனேன். அடியனேன் மேனான்  
 காதலால் செய்த தவத்தினில் பாதி

காவலன் றனக்குயான் அளித்தேன்.

நதலால் எனக்கன் நீந்தபே ராகம்

நந்தனன்” என்றாரை செய்தான்.

உரைத்தது செவியில் காய்ந்தநா ராசம்

ஒட்டிய தெனஇறை உருகிக்

“கரப்பினர் தாமும் கொடுத்தது வாங்கக்

கண்டிலோம், கேட்டிலோம். கையேற்

றப்பினர்க் களித்த பொருள்தனைக்

கொண்டோன்

இவனெனப் பெயர்படைத் துலகம்

புரப்பவன் யானோ? இப்பழி தனையான்

பூண்கிலேன்” என்றனன். பின்னும்,

“இம்மையில் பழியாம்; மறுமையில் நரகாம்;

இரந்தவர்க் களித்ததை வாங்கின்.

செம்மையோர்க் கெல்லாம் பெருநகை

யாம்.இத்

தீமைசெய் வதற்குநீ உலகத்

தெம்மையோ கண்டாய்? இதற்குமுன் தீரா

இடர்பல இழைத்தனை யெனினும்,

மும்மையும் பழியே சூட்டுதல் தகுமோ?”

என்றனன். முனிஅதற் குரைப்பான்:—

“கன்னலங் கழனி நாடும்நன் னகரும்

கருதிச்செய் தவத்தையான் விட்டு

மன்னவன் ஆக வல்லனோ மீண்டும்?

வள்ளல்,கேள்:—வசிட்டனும் யானும்

முன்னமே மொழிந்த முறைஅறி வதற்குன்

முறைமைசோ தித்தறிந் துணர்ந்தேன்.

நின்னகர் நீயே ஆளுதி” என்ன,

நெடுந்தகை மறுத்தனன் மறித்தும்.

43\*

338 அரிச்சந்திர புராணம்.

“வேதியற் காளாய் மனையையும் மைந்தன்  
தன்னையும் விற்றனன்.

யான்போய்ச்

சாதியில் தோம் புலையனுக் காளாய்ச்  
சவம்சடு காடுகாத் திருந்தேன்.

சோதிமண் டபத்தில் மணித்தவி சேறிச்  
சுடர்முடி கவித்துமண் புரத்தல்



நீதியன் றென்றே யான்அர சளித்தேன்.

நினக்கதே: எனக்கிதே” என்றான்.

நினக்...இதே = உமக்கு அதுவே தக்கது; எனக்கு

இதுவே தக்கது.

அப்போது அக்கினிதேவன் வந்து நின்ற,  
“எனக்கு விற் றது உனக்கு இகழ்வாகுமா?  
நடக்கப்போகிறதை முன்னே அறிந்து  
அக்கினியாகிய நான் இங்கே பிராமணகுலத்திலே  
பிறந்திருந்தேன். உன் மனைவியையும் மகளையும்  
விலைக்குவாங்கின விக்கிரயவோலை இதோ” என்று  
சிவசந்நிதானத்தில் ஒலையை வைத்தான். அது  
கண்டு அரசன் ஆச்சரியமடைந்தான்.

உடனே யமதர்மராஜன் வந்து பரமசிவனை  
வணங்கி, அரசனைப் பார்த்து, “பின்னால்  
நடக்கப்போகிறதை முன்னரே அறிந்து,

யமனாகிய நான், நீசனாகப் பிறந்து, உன்னை  
 விலைக்கு வாங்கினேன். நீ எழுதிக்கொடுத்த  
 விலையோலை இதோ இருக்கிறது பார். நீ காத்தி  
 ருந்தது சுடுகாடன்று: யாகசாலையே.  
 திரும்பிப்பார்” என்றான். அரிச்சந்திரன்,

ஆவணம்<sup>1</sup> இரண்டும் கண்டு, தம் மெழுத்தே  
 யாம்என வறிந்துமெய்ம் மகிழ்ந்து,  
 கேவணம்<sup>2</sup> கிரண மணிமுடி துளக்கிக்,  
 கிலேசமும் பீடையும் அகற்றிக்  
 காவண நிழலின்<sup>3</sup> கமுகெழுந் தோங்கும்  
 கனல்புகைச் சுடலையைப் பார்த்தான்.  
 பூவணங் குறையும் பொய்னகயும் வாசப்  
 பொழிலுமாய்ப் பொலிந்ததை யன்றே.

<sup>1</sup> விநயோலை, <sup>2</sup> கேவணம்—மணிபழுத்தங்குழி.

<sup>3</sup> பத்தல்போட்ட நிழலைப்போல், அரிச்சந்திர  
 புராணம்.

வா<sup>1</sup>யெலாம் யாகம்; மாமெலாம் யூபம்;<sup>2</sup>  
 வானெலாம் ஆகுதித் தூமம்;<sup>3</sup>  
 நீயெலாம் முத்தீ; திசையெலாம் தருப்பை;  
 தீப்படு விறகெலாம் சமிதை;  
 பேயெலாம் முனிவோர்; பேச்செலாம் வேதம்;  
 பிணமெலாம் அதற்கமை பசுக்கள். ஆயவா  
 நெல்லாம் நோக்கினான். தொல்லை  
 அமைந்ததே ஈதென அமைந்தான்.  
<sup>1</sup>வாய்-இடம். <sup>2</sup>யாகஸ்தம்பம். <sup>3</sup>புகை.

ஆங்கவன் றன்னைப் பாங்குடன் நோக்கி  
 “அரசு, நீ அயோத்தியின் அணுகித் தீங்கற  
 மகுடம் சூட்டி, இம் முனிவன்  
 செய்தவம் பாதியும் கொண்டு,  
 வாங்குநீர் உலகம் பொதுவ<sup>1</sup>றப் புரந்து,  
 வருதிஎம் பதத்தினில்” என்னுத் தேங்கமழ்  
 சடையான் திருவுளம் மகிழ்ந்து,  
 தேவர்கோ மாற்குரை செய்வான்.

<sup>1</sup>உனக்கே சொந்தமாக.

“காரணம்’ ஒன்று கேட்டியால்:—நீயும்

காசிபன் முதல்முனி வாரும்  
வாரண வாசி மன்னனும் அயோத்தி  
மன்னவன் தன்னுடன் ஏகித்  
தோரண வீதித் திருநகர் புகுந்து  
சுடர்முடி சூட்டிய பின்னர்  
ஊர்அணைந் திடு”கென் றுரைத்திட, வணங்கி  
உவகையால் அன்னவர் உரைப்பார்.

1செய்யவேண்டிய காரணம்.

“திங்கள்மே வியசெஞ் சடைமுடி யாய்,நின்  
திருவுளத் தின்படி யல்லால்  
எங்கள்மாட் சிமைவே றில்லை”என் றளித்த  
ஏவல்தம் தலைமிசைக் கொண்டார்.  
அங்கண்மா ஞாலம் அகன்றெழுந் தீசன்  
அணிதிகழ் கயிலையில் புக்கான்.  
செங்கண்மால் ஏகிப் பாற்கடல் புகுந்தான்  
திசைமுகன் தனதுல கடைந்தான்.

மறுநாள் எல்லாரும் அரிச்சந்திரனையும்  
சந்திரமதியையும் தேவதாசனையும்  
தேரிலேற்றிக்கொண்டு அயோத்திக்குப் புறப்  
பட்டுச் சென்றார்கள். அந்தச் செய்தியை  
அறிந்து அயோத்தி யில் உள்ளவர்களெல்லாம்  
அதிசயித்து எதிர்கொண்டார்கள்.

ஆரணம்<sup>1</sup> முழங்க யோத்தி அணிபெருஞ் சேனை  
யோடும்<sup>1</sup>வேதம், வாரண வாசி மன்னன் படையோடும்  
வள்ளல் ஏகித் தோரண வாயில் நண்ணிச் சுடர்மணித்  
தேரி ழிந்து பூரண கும்பம் மன்னும் மண்டபம்  
பொலியப் புக்கான். பல்முடி வேந்தர் தாழ்ந்து  
பணியப்,பொன் தவிசின் ஏற்றிச், சொல்முடி வற்ற  
நீர்மைத் தாபதர் சூழ்ந்து வாழ்த்த, நெல்முடி சாயப்  
பாயும் நீர்வயல் நாடன் தன்னைப் பொன்முடி சூட்டி  
வாழ்த்திப் புரந்தரன் விசம்பிற் போனான்.

“காருள சோலை சூழும் கௌசிகன் தீமை நன்கே.

நீர்உள வளவும் ஈரேழ் நிலம்உள வளவும் உன்றன்  
பேர்உள(து): ஒருகா லத்தும் பிழைப்பில(து).  
உனக்கு நேர்வே

நாருளர்?" என்ன வாழ்த்தி அருந்தவ முனிவர்  
போனார்.

“மைந்தனை நின்னை மாதை இத்தனை வருத்தம்  
கண்டோம்.

நிந்தனை சிறிதும் நிரன்பால் கண்டிலேம். நீநி வேந்தே,  
எந்தம்மா தவத்திற் பாதி யாவரும் காண இன்றே  
தந்தனம் உனக்கே” என்று கௌசிகன் தாரை  
வார்த்தான். “உற்றறிந் தளவிட் டோரா<sup>1</sup> தும்மையான்  
இகழ்ந்து பேசப்

பெற்றவை பொறுத்திர்” என்ன வசிட்டனுக் கினிய  
பேசிக்,

கொற்றவன் தன்னை ஆற்றிக், குமரனை மயிலைத்  
தேற்றி,

மற்றுமம் திரியை வாழ்த்திக் கௌசிகன் வனத்திற்  
போனான்.

<sup>1</sup>நூத-அறியாமல்.

கடி<sup>1</sup>மீ துறுகார் வளமல் குதிருக்

காசித் திருநா டனும்வ கியபின்  
 முடிமீ தொளிபொங் கிடவெண் குடையு  
 முத்தின் குடையுங் கொடியும் மிடையப்  
 படி<sup>1</sup>மீ தினில்மன் னவர்வந் துதொழப்  
 பலபா வையர்பா ணர்பரிந் திடவே  
 அடிமீ துவணங் கஅயோத் தியர்கோன்  
 அரியா சனமீ தில்இருந் தனனே.  
<sup>1</sup>காவல். <sup>2</sup>பூமி.

## குசேலோபாக்கியானம்

அபிமன்யு

புத்திரனும் அருச்சுனன்

பெளத்திரனுமான

பரிசுபித்து

மஹாராஜனுக்குச்

சுகமுனிவர் உபதேசித்த ஸ்ரீ பாகவத புராணத்தில் கண்

ணனுடைய

வைபவங்களை

விரித்துரைக்கும்

தசமஸ்கந்தத்தில் கூறியிருக்கும் கிளைக்கதைகளில்  
ஒன்றாகும் இக்குசேலோபாங்கியானம். இதைத்  
தமிழ்ச் செய்யுளில் சிறு காப்பியமாக இயற்றினவர்  
வல்லூர் தேவராஜபிள்ளை என் னும் கருணீகர். இவர்  
திரிசிரபுரம் மஹா வித்வான் மீனாக்சிசந்தரம் பிள்  
ளையவர்களுடைய மாணாக்கரில் ஒருவர்.  
மீனாக்சிசந்தரம் பிள்ளையவர்களே இந்நூலை  
யியற்றினாரென்றும் கர்ணபரம்பரை வழங்கிவருகின்றது.  
இந்நூல் அரங்கேறியது கி-பி. 1850-ஆம்.

“ஆந்திரகவி கட்டுப்பிரபுநாமர் என்பவர் மூன்று  
அத்தியாயங்களாக வகுத்துப் பத்திய கத்தியங்களால்  
வரைந்துள்ள குசேலோபாங்கியானம் என் னும் நூலையே  
பெரும்பாலும் தழுவி இந்நூலாசிரியர் இதை  
இயற்றியதாக நன்கு புலப்படுகின்றது” என்பர் இந்நூலைக்  
குறிப்புரையோடு அச்சிட்ட ஸ்ரீ திருவேங்கடநாயடு  
என்பவர். அவ்வாந்திர நூலினின்றும் சில பகுதிகளை  
நாயடு அவர்கள் அங்கங்கே  
எடுத்துக்காட்டியிருக்கின்றனர்.



# 1. குசேலர் துவாரகைக்குப் போகப் புறப்படுதல்.

பூமிதேவிக்கு முகம்போல் விளங்கும்  
உத்தர மதுரையின் தெற்கில் அவந்தியென்னும்  
ஒரழகிய நகரம் உண்டு. அதனருகில் உள்ள  
பெரிய காட்டில் குறவரு மருளும் குன்ற  
மொன்றுண்டு. அந்தக் குன்றின்மீது ஒரு பெரிய  
முனிவர்கேரி இருந்தது.

அருமறை முழக்கும், வினைதபும் யாக வழற்கண்ணன்  
மந்திர முழக்கும்,

பெருமைசால் சுரரைக் கூய்அவி யளிக்கும் பெருமுழக்  
கமும், அவ ரேற்கும் செருமலி முழக்கும், உண்டபின் ஆசி  
செப்பிடு முழக்கமும் ஒன்றிக்,  
கருநிறக் கரைகொன் றிரங்கெறி தரங்கக் கடல்முழக்

கெழாவகை அடக்கும்.

தபும்—கெழிக்கும். கரர்—தேவர். அவி—தேவருணவு.

செரு—சண்டை. சூசி—

வாழ்த்து. இரங்கெறிதரங்கம்—(இரங்கு எறி

தரங்கம்)—சப்பிச்சிற வீச

கின்ற அலை.

## 342 குசேலோபாக்கியானம்.

தருப்பைகொய் குளரும், சமிதைதேடு குளரும், தழைந்தமா  
விலைபறிக் குளரும், விருப்பொடு நல்ஆனைந்துகூட்  
குளரும், வியன்பவித் திரமுடி குளரும், அருப்புமென்  
மலர்நந் தனவனந் தன்னை அடைந்தெழிக் குளரும், நூ  
லாய்ந்த திருப்பொலி பெரியோர்க் குபசரிக் குளரும்,  
செறிதர விளங்குமச் சேரி.

ஆனைந்த—பஞ்சகௌவியம் — (கோசலம், கோமயம்,  
தயிர், நெய், பால்)

சரியைய ரொருபால், கிரியைய ரொருபால், சார்ந்தயோ

கத்தின ரொருபால், பெரியஞ் னத்தில் நிற்பவ  
 ரொருபால், பெட்பொடு போதிப்பா ரொருபால்,  
 விரிதருமோத்துக்கற்பவரொருபால், மெய்ப்பொருள்பொய்ப்பொருளிரண்டும்  
 தெரிதர விசாரம் செய்பவ ரொருபால் திகழ்தரப்  
 பொலியும்அச் சேரி.

சரியை, விரியை, யோகம், ஞானம் are the four ways  
 of obtaining bliss.

அந்த முனிவர் சேரியில் அந்தணர்  
 குலத்தில் பிறந்தவர் சதாமா என்று பெயர்  
 பெற்றவர் ஒருவர் இருந்தார். அவரை

மெத்திய பற்பல் கிழிதுணி இயைத்து மெல்லிழைச்  
 சரட்டினால் பொல்லம் பொத்திய சிதாரே நல்லுடையாகப்  
 புனைந்தகா ரணத்தினால் கடல்கூழ் எத்திசை யவரும்  
 துக்கேலனென் றொருபே ரிட்டழைப்பார்கள்.

பொல்லம்--ஹையல். சிதார்--கந்தைத்துணி.

படியிலா மறைனால் முற்றுணர்ந் தடுத்தோர் பக்குவத்  
 திறன்மதித் தறியா, ஒடிவறு சரியை யாதியா நான்கும்

உற்றுறப் பயிற்றுசாந் தீபன் அடிமலர் அடையா,  
 இருக்குமுன் மூன்றும்<sup>2</sup> ஐயமுன் மூன்றும்<sup>3</sup> விட்டோடக்,  
 கடிகெழு காயாம் பூங்கதிர் மேனிக் கண்ணனோ  
 டமர்ந்துகற் றனனே.

<sup>1</sup>பக்குவத்திறன்-தகுதி-யோக்கியதை-docility. <sup>2</sup>ருக்  
 முதலிய மூன்று வேதங்

கள். <sup>3</sup>ஐயம் முதலான மூன்று-அவை ஐயம்  
 திரிபு அறியாமை.

கொழுந்துவிட் டெரியும் பசித்தழல் அவித்துக்,  
 கோதில்வை ராக்கிய மிக்குற், றழுந்துபட் டிடாத  
 சாந்திரா யணமுன் அளப்பரும் செயற்கரு விரதம்  
 எழுந்துவிட் டொளிரப் பற்பக லாற்றி, என்பொடு  
 நரம்புகள் தோன்றிச்  
 செழுந்தசை வற்றி, இளைத்தயாக் கையனாய்த் திகழ்ந்தனன்  
 சீர்த்தியந் தணனே.

வைராக்கியம்-வெறுப்பு.

முன்-முதலாகிய.

மாற்கடல் கடந்த மனத்தனாய் வேத வரம்புகண்  
 டிலங்கும்இக் குசேலன்,

பாற்கடல் மிசைஞர் கார்க்கடல் போலப் பையர  
வணையிசைத் துயில்வோன்  
சேற்கரு நெடுங்கண் திருமகள் வருடச் சிவந்துகாட்  
டிமெரை மலர்த்தாள்  
ஏற்குமென் றுள்ளத் திருவி,எந் நாளும் இயற்றரும்  
பூசனை இயற்றும்.  
குசேலன் துயில்வோனது மலர்த் தாள் உள்ளத் திருவிப்  
பூசனை இயற்றும்  
என்று முடிக்க.

குசேலோபாக்கியானம்.

343

அவர் தாம்செய்யும் தவத்துக்கு  
உதவிசெய்யுமாறு ஒரு மாதை  
மணஞ்செய்துகொண்டார். அவள்,

மாசிவாக் குலத்து வந்தாள், வருவிருந் துவப்ப ஊட்டும்  
நேசமிக் குடையாள், கொண்கன் நினைப்பறிந்

தொழுகும் நீரான், தேசுறு வாய்மை உள்ளான்,  
சினந்திடல் என்று மில்லான், பேசுதிண் கற்பு  
வாய்ந்தான், பெற்றதே கொண்டு வப்பான்.

தஞ்சைவரது வறுமை.

புத்திரரைப் பெறுதவர்கள் புத்தெனும்  
நாகத்தை அடைவர் என்பவாதலின்,  
அம்முனிவர் அம்மனைவியிடம்பலபுத்திரரைப்பெ  
ற்றார். அம்மக்கட் செல்வத்தோடு அவருக்கு  
வறுமைபும் மிக்கது.

பல்லெலாந் தெரியக் காட்டிப் பருவரல்  
முகத்தில் கூட்டிச்  
சொல்லெலாம் சொல்லி நாட்டித் துணைக்கரம்  
விரித்து நீட்டி  
மல்லெலாம் அகல வோட்டி மானமென் பதனை  
வீட்டி  
இல்லெலாம் இரத்தல் அந்தோ இழிவிழி வெந்த  
ஞான்றும்.

பருவரல்-தன்பம். வீட்டி-அழித்த.

இருநிலத் தியாவார் கண்ணும் ஏற்பதை இகழ்ச்சி  
யென்ன ஒருவிய உளத்தான், காட்டில் உதிர்ந்துகொள்  
வாரு மின்றி அருகிய நீவா ரப்புல் தானியம் ஆராய்ந்  
தாராய்ந் துருவவொள் நகத்தால் கின்ளி, எடுத்துடன்  
சேரக் கொண்டு

ஒருவிய-ரீகிய.

வந்துதன் மனைகை நீட்ட, வாங்கிமற் றவற்றைக் குற்றி  
அந்தமெல் வியல்பா கஞ்செய்து அதிதிக்கோர் பாகம்  
வைத்துத் தந்ததன் பங்க யின்று, தவலரு முவகை  
பூத்து, மந்திர மறைகட் கெட்டா மாலடி நினைந்தி  
ருப்பான்.

அநிதி-விருத்தானி. அயிந்த-உண்டு. தவல்-குறைவு;  
கெடுதல்.

அப்பால் மக்களுக்கிட்டு

மிகுந்ததை மனைவி தானும் உண்டு, அது  
போதாமையால்

உடல்மெலிந்து துன்புற்றிருந்தாள். ஒருமகவுக்  
களித்திடும்போ தொருமகவு கைநீட்டும், உந்தி மேல்வீழ்ந்

திருமகவும் கைநீட்டும், மும்மகவும் கைநீட்டும்,  
என்செய் வாளால். பொருமிஒரு மகவமும், தண்  
பிசைந்தமும்ற் றொருமகவு. புரண்டு வீழாப்  
பெருகிலத்தில் கிடந்தமும்ற் றொருமகவு. எம் வனம்செப்பான் பெரிதும் பாவம்.  
பொருமி-கிம்மி.

## 344. குசேலோபாக்கியானம்

அந்தோஎன் வயிற்றெழுந்த பசிஅடங்கிற் றில்லையென  
அழுமால் ஓர்சேய். சிந்தாத கஞ்சிவாக் கிலைஎனக்கன்  
னய்எனப்பொய் செப்பும் ஓர்சேய். முந்தார்வத்  
தொருசேய்மி சையப்புகும்போ தினில், ஒருசேய் முடுகி  
நர்ப்ப, நந்தாமற் றச்சேயும் எதிரீர்ப்பச் சிந்துதற்கு நயக்கும்  
ஓர்சேய்.

நயக்கும்-விருடபும்

“அடுத்தமனைச் சிறுனொருவன் ‘இன்று  
நுமதகம் கறியென் அட்டார்?’” என்று  
தொடுத்து வினாவினான். அச்சொற் பொருள்யாது? அதுதான் எச்சுவத்து?  
[அன்னம்]



எடுத்துரை” என்றிடும் மழவுக் குரைக்கில், “அது  
செய்யெனில்,

[என்செய்வாம்?” என்று “மடுத்தஅஃ தறிந்திலேன்”  
எனமற்றொன்றுரைத்ததினை மறக்கச் செய்வான்.

அட்டார்-சமைத்தார். மடுத்த-கேட்ட

வேறுமனைச் சிஞ்ஞன் அயின்ற பக்கணங்கண் டோடிவந்து  
விழிநீர் வாரச் சேறுதலி லாதஅனை முகம்பார்த் “தின்  
னாண்இன்ன தின்றான். என்வாய் ஊறுதலால் பூப்பொழுதே  
செய்தளித்தி” எனஉடுத்த உடைதொட் டிர்க்கும் தேறுதலில்  
சிறுமகவை எடுத்துமார் பிடையனைத்துச் சிந்தை நோவான்.

பக்கணம்-பக்ஷணம்; சிற்றுண்டி.

அனைமுகம்-அன்னையின்முகம்.

“குண்டலம்மோ திரம்கடகம் சுட்டி அயல் மனையார்தம்  
குழவிக்<sup>1</sup> கிட்டார். புண்டரிகக் கண்<sup>2</sup> அன்னாய்? எனக்குநீ  
இடாதிருக்கும் பொருமை என்னே?

கண்டெடுத்திப்போதிடு” எனக் கரைமதலைக்கு, இல்லாதான்  
கடன்தந்தானாக் கெண்டபச்<sup>3</sup> சொல் வார்த்தையென “நாளேக்கு  
நாளேக்” கென்றியம்பிச்சோர்

1குழந்தை. 2தாமரைபோன்ற கண்.  
இன்றி.

3என் தப-கணக்குத் தப்ப, கணக்கு சிறியசிற மணிப்பூணை  
யன்றிவே ரெருபூண் அச் சேய்கட் கில்லை. வறியமர நாரூரியே  
உடையன்றி மற்றுடைகள் மருவ வில்லை. வெறியபொழில்  
தழைத்தஇலை யுண்கலமல் லாதுகலம் வேரென் றில்லை.  
குறியமனை வயின்புகும்ஓர் எறும்பினுக்கும் ஆங்குணவு  
கொடுத்தற் கில்லை.

சிதமணி-(சிதம்-வெண்மை)-வெண்மைமணி, சங்குமணி.  
மரநாரூரி-மரவுரி, நார்ச்சீரை.

கண்புகடர் தரும்அன்னப் பால்'சிறிதல் லாமல்மற்றோர்  
நற்பா வில்லை. பண்புகடர் தருதநயர்க்' கெஞ்ஞான்றும்  
பசிதீர்ந்த பாடு மில்லை. கண்புகா இவ்வறுமை கண்டுமறை  
யவனும்உளம் கவற்சி' யில்லை. எண்புகாப் புத'ழவன்றன்  
செயல்கண்டு மனைவிவிருப் பிகத்த வில்லை.

1கருசித்தன்னீர். 2பின்னகன். 3வருத்ததல். 4ணக்கி

உடங்காத சேத்தி. குசேலோபாக்கியானம்.

345

கண்ணனைக் காணும்படி துசேலரை அவர்

மனைவீ வேண்டேதல்.

மனைவியானவள், கணவனையும்  
வெறுத்துகையாமல், மைந்த ரிடத்தும்  
மனஞ்சலியாமல், இந்த வறுமையை ஒழிக்கும்  
உபாயம் என்னவென்று சிந்தித்திருந்தவள்,  
ஒருநாள் தக்க தருணம் பார்த்துக் கணவனை  
நோக்கிச் சொல்லவற்றாள்:—

“கொழுந்துவிட்டெரியும்முத்தழல்<sup>1</sup>  
வளர்க்கும்கோதிலாமுனிவ, நம் சிறார்கள், அழுந்துபட்  
டேங்க எழும்பசி யொழிக்க அனமில்லா துயங்கினர்  
அந்தோ!

முழங்கும்சுரோன்பான்புராணம்<sup>2</sup> நன்கோந்தோர்மூர<sup>3</sup>லால்உயிர்நிற்கும்என்ன  
வழங்குவர். அச்சொல் மறிதிரைக்<sup>4</sup> கடல்குழ் மண்ணிடத்  
துண்மையே யாமே.

<sup>1</sup>The three kinds of வேதாக்கினி used for  
sacrificial purposes. <sup>2</sup>புரி

னெட்டுப் புராணங்கள். <sup>3</sup>பீனாகிந்த அகி.

<sup>4</sup>சோறு.

“தரித்திரம் மிக்க வனப்பினை ஒடுக்கிச் சரீரத்தை

உலர்தர வாட்டும்.

தரித்திரம் அளவாச் சோம்பலை எழுப்பும்; சாற்றரும்  
உலோபத்தை மிகுக்கும். தரித்திரம் தலைவன் தலைவியர்க்  
கிடையே தடுப்பரும் கலாம்பல விளைக்கும். தரித்திரம்  
அவமா னம்பொய்பே ராசைதரும். இகிற் கொடியதொன்  
றிலையே.

கலாம்-கலகம்

“தரித்திரம் களிப்பாங் கடலுக்கோர் வடவை.

சாற்றும்எண்ணங்கன்வாழ் இட தரித்திரம் பற்பல்  
துக்கமுந் தோன்றத் தக்கபே ராகரம் என்ப.

[மாம். தரித்திரம் நன்மை சால்ஒழுங் கென்னும்  
தழைவனந் தனக்கழல் தழலாம். தரித்திரம் கொடிய  
எவற்றினும் கொடிது. அத் தகையதை ஒழித்தல்நன் றாமே.

வடவை-வடவைத்தீ. பேராகரம்-(பேர்+  
ஆரம்)-பெரிய உறையிடம் அல்

வது பிறப்பிடம். அழல் தழல்-கடுகின்ற  
வகுப்பு.

“யாதவர் குலத்தில் தோன்றிய அரசர் யாவர்க்கும் அகிபனும் இணையில்  
மாதவ னுடனநீ பலகலைக் கடலை வாய்மடுத் தனை என  
வகுப்பார். ஆதலின் அப்பீ தாம்பரன் மருங்கில்

அணைந்தவன் பால்பெருஞ் செல்வம் தீதறக் கொண்டு  
கொடுத்துநம் சிறுவர் செல்லனோய் தவிர்க்குதல்  
வேண்டும்.”

பீதாம்பரம்—மஞ்சளாடை; பொன்னாடை.  
செல்லனோய்—செல்லல் + நோய்—  
தன்பமாயிய நோய்.

குசேலநுடைய ஞானோபதேசம்.  
அதைக்கேட்ட குசேலமுனிவர்  
கூறுவாரானார்.— “மக்களுக் கொங்கி வாடும் மடத்தகை  
அணங்கு, கேட்டி— தக்கமுற் பவத்தில் ஆன்ற<sup>1</sup>  
தருமம்நன் கியற்றி னோர்கள் <sup>1</sup>மிக்க, ஒக்கஇப்  
பவத்தில் இன்பம் ஒருங்கனு பவிப்பார்; இன்றேல்  
மிக்கவெந் துயரத் தாழ்வார்.

44 \*

இதற்குளம் மெலித லென்னே?

346 குசேலோபாக்கியானம்.

“தேற்றமுற் பவத்தில் செய்த தீங்குநன் கெனும்இ

ரண்டும் ஆற்றலசால் கருமம் என்பார். அக்கரு மத்தை நோக்கிச் சாற்றும்இப் பிறப்பில் தக்க தரித்திரம் செல்வம் நல்கிப் போற்றுவன் உயிரை யெல்லாம் பொலிசுடர்த் திகிரி வள்ளல்<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>மிக்க பிரகாசம் பொருந்திய சக்கராயுதத்தை உடைய சுவாமி—சிருமால்.

“கல்லினுள் சிறுதே ரைக்கும் கருப்பை அண் டத்து யிர்க்கும் புல்லுண வளித்துக் காக்கும் புனத்துழாய்க் கண்ணி அண்ணல் ஒல்லும்நின் மைந்தர்க் காவா தொழிவனோ? ஒழியான் உண்மை. மெல்லியல், கொண்ட துன்பம் விடுவிடு; மறந்தும் எண்ணல்.

மைந்தர்க்காவாது—மைந்தரைக் காக்காமல்.

எண்ணல்—எண்ணுதே

பொருள் பெற்றவர்களோ,

“ஒருசிறு தரும மேனும் உஞற்றிடார். இரப்போர் வந்து ‘தருநிகர் கரத்தாய்’ என்று சாற்றினும் கொள்ளா ராகிக் கருணைசற் றின்றி எல்லை கடங்கிடத் துரந்து மீள்வர். மருவுபல் கிளையும் ஒம்பார். வளம்படைத் தென்பெற்

சுரால்? <sup>1</sup>சுற்றத்தார்.

“முறைதவிர் கொடுங்கோல் மன்னர் முனிவி<sup>1</sup>ற்கு  
நனியும் அச்சம். <sup>1</sup>கோபம். கறை<sup>2</sup>கெழு கரவு செய்வார் க  
ரத்திற்கும் அழற்கும் அச்சம். <sup>2</sup>குற்றம். மறைவறு  
தாயமாக்கள் வெளவுவர் என்றும் அச்சம்.  
அறைபொருள் பெற்றா ரல்லர்: அச்சமே பெற்றார்  
போலும்.

பொருளோ,

“பொருவறு பந்த<sup>1</sup> மெல்லாம் புணர்த்திடும்; தெய்வ  
சிந்தை <sup>1</sup>பற்று ஒருவ<sup>2</sup>மே விட்டு நிற்கும்;  
உறக்கமும் இறக்கச் செய்யும்; <sup>2</sup>தீங்க.  
கருவினுள் புகுத்தும்; இன்ன கரிசு<sup>3</sup>கண் டதனாலன்றோ  
<sup>3</sup>குற்றம். இருநிலத் திடையெ றுக்கை என்பனார் புலமை  
சான்றோர்.

“சிறியரே மதிக்கும் இந்தச் செல்வம்வந் துற்ற  
ஞான்றே, வறியபுன் செருக்கு<sup>1</sup> மூடி வாயுள்ளார் மூக<sup>2</sup>  
ராவர்; <sup>1</sup>கர்வம். <sup>2</sup>ஊமைகள் பறியணி செவியு ளாரும்  
பயில்தரு செவிட ராவர்; <sup>3</sup>பொன்

குறிபெறு கண்ணு ளாரும் குருடராய் முடிவ ரன்றே.

“பல்கதிர் விரித்துத் தோன்றிப் பாடுசெய் கதிரே போல  
மல்லல்நீர் உலகில் தோன்றி மறைந்திடு நும்மை விட்டுச்  
செல்வம்என் றுறுவதற்குச் செல்வம்என் றுணாக்கும்  
போர்நன்(று). அல்லலை விளைப்ப தாகா தரும்பெறற்  
செல்வம், பாவாய்.

கதிர்-சூரியன். விட்டுச்

செல்வம்-விட்டுப்போவோம்.

குசேலோபாக்கியானம்.

347

“மதுமடை யுடைத்துப் பாயும் வளத்துழாய்க் கண்ணி  
வேய்ந்து <sup>1</sup>சந்திரன் , விது<sup>1</sup>முகப் பதுமை<sup>2</sup> செங்கை  
மெல்லென வருடச் சேந்து<sup>1</sup> <sup>3</sup>லக்ஷ்மி. கதுமென<sup>1</sup>க்  
கருதும் அன்பர் கருத்தினுள் புகுந்து வாழும்  
<sup>1</sup>விரைவில், முதுமறைப் பெருமான் பாதம் பெறுதலே  
மூரி<sup>1</sup>ச் செல்வம். <sup>2</sup>பெருமை.

<sup>3</sup>வெந்த.



நீ வினாக மக்களை நோக்கி மனம் வ  
நந்துகின்றாய்.

“மதலையைப் பெறுநாள் துன்பம்; வளர்த்திடு நாளும்  
துன்பம்; விதலைநோய் அடையில் துன்பம்; வியன்பரு  
வத்தும் துன்பம்; கதழுது காலர் வந்து கைப்பற்றில்  
கணக்கில் துன்பம். இதழுறல் எந்நாள் சேயால்,  
எற்றைக்கும் துன்ப மாறல்?

விதலை-நடுக்கம். கதம்-கோபம்.  
எற்றைக்கும்-என்னைக்கும்.

“இளமையில் இயற்றும் தண்டம் எற்றும்எவ்  
வெறுப்புய்த் தாலும் உளம்நடு நடுங்கிப் பின்னி உற்றுறப்  
பற்றி நிற்பார். தளர்வறு பருவம் சார்ந்தால் தந்தைதாய்  
நடுங்கச் சீறி அளமரு தம்ம னம்செல் அவ்வாறே ஒழுநி  
நிற்பார்.

அளமருதல் அலமருதல், சுழறுதல்.

“அத்தகு மைந்தர் ஆர்? நீ யார்? இஃகே துரைக்கும்  
நான். ஆர்? இத்தரை யிடைக்காப் பாற்றற்கு யான்நிரு

நெடுமால் அல்லன். கொத்துறு மைந்த ராசைக்  
கோட்பட்டு வருந்து கின்றாய். பித்துளார் செய்கை ஈது;  
பெரியர்நும் மயக்கம் பூண்டு.

ஆசைக் கோட்பட்டு ஆசையால்  
கொன்னப்பட்டு.

“தரித்திரம் என்று பல்கால் சாற்றினே.<sup>1</sup> எதிர்மறுத்தல்  
பரித்திடும் அச்சொல் தன்மைப் பன்மைமுற் றாக  
வல்லோர் விரித்துரை பொருள்நீ சற்றும் விளங்கிட  
உணர்ந்தா யல்லோ. அரித்தடங் கருங்கண் மாதே, ஆதலின்  
நிலைத்த தன்றால்.

<sup>1</sup>சொன்னும். எதிர்மறுத்தல் பரித்திடும் அச்சொல் This  
word signifying

negation. தன்மைப் பன்மை முற்றாக-*i.e.*,  
தரித்திருக்க மாட்டோம்.

“பாற்கடல் அடுத்த மீன்அப் பால்விரும் பாது மற்ற  
ஏற்குமா விரும்பி னாற்போல், எம்பிரான் திருமுன்  
சார்ந்தும், நாற்கதி கடக்கும் இன்பச் செல்வத்தை நண்ணி  
டாமல், சேற்கருங் கண்ணாய், துன்பச் செல்வமோ  
நண்ணு வேன்பான்?”

ஏற்குமா-ஏற்கும் + ஆ(ம) = தகுந்த விதம்.  
 காற்றி-(கி-பிறப்பு): தேவர், கரகர், மனிதர்,  
 விலங்கு.

## 348 குசேலோபாக்கியானம்.

கணவனது கடமையை மனைவி  
 வற்புறுத்துதல்.

இங்ஙனம் கணவன்  
 எடுத்துரைத்தவைகளைச் செவியேற்று,  
 இவையெல்லாம் உண்மையேயென்று  
 உணர்ந்தும், மைந்தர்மேல் உள்ள ஆசை  
 நீங்காமல், அவள் பின்னும் கணவனை வணங்கி,

“மானிடன் ஒருவன் தனக்கருஞ் செல்வம் வாய்க்கவென்  
 றனுதினம் முயற்சி தான்உருந் துவனேல், கடவுளும்  
 அதனைத் தந்தளிக் குவன். அதா லன்றோ ஆனபே ரறிஞர்  
 திருவினை முயற்சி ஆக்கும்அம் முயற்சியில் லாமை  
 ஈனமார் இன்மை புகுத்திடு மால்என்று யாரும்நன்

குணர்தர நவில்வார்.

உகுற்றல்-செய்தல், திரு-செல்வம்.

“கடவுள் ஈகுவனென்றெண்ணி, நித்தியமும் கருதும் முயற்சி செய்யானேல்,  
அடலுறு செல்வம் அடைகுவ னேகொல்? அருங்கலத்  
திட்டபா லடிசில்? மிடலுடைக் கரத்தால்  
எடுத்துணு தெங்ஙன் வீங்குவெம் பசிப்பிணி ஒழிப்பன்?  
உடல்பவந் தனக்கோ ராகர மாகும் உடல்நனி  
வாட்டும்மெய்த் தவத்தோய்.

<sup>1</sup>அடைவாளோ? <sup>2</sup>சோறு. மிடல்-வளிகை. உடல்.  
உடல்-உருத்துகின்ற

பிறப்புக்கு ஓர் உறைவிடமாகும் உடல்;  
(First உடல் = வருத்துகின்ற.) “மாசறு கற்பின் மடவால்  
தனக்கு வகுக்கரும் கொழுநனே உலகம் ஆசறத்  
துதிக்கும் கடவுளாம் என்னு அரியநான் மறைசொலும்.  
அதனால் பாசமுற் றிரியப் பல்கலை ஒருங்கு பளகறத்  
தோந்தநீ எனக்குப் பேசரும் கடவு ளாம். எளி யேனைப்  
பெட்பொடு புரத்தல்நின் கடனே.

இரிய-ஓட. பளத-குற்றம்.

பெட்பு-விருப்பம். “வெண்டிரை வீசும் கருங்கடல் புடவி  
விண்ணகம் பாதலம் இவற்றுள்

மண்டிய உயிர்கள் எவற்றையும் கமலை மார்பினன்!

புரப்பனே யெனினும்,

அண்டர்கள் புகழும் ஐய,நீ உயிர்த்த அரியமக்  
களையும்என் றனையும்

பண்டைநூற்<sup>1</sup>கியையப்பாதுகாத்தளித்தல்

பகரும்நின்கடன்<sup>2</sup> எனப்பகர்ந்தாள்.

<sup>1</sup>லக்ஷியை மார்பில் உடையவன்—விஷ்ணு.

<sup>2</sup>பழமையான துல்—வேதம்.

நுசேலர் இணங்குதல்.

இதுகேட்ட முனிவர் மனைவியினுடைய  
வேண்டுகோளுக்

கிணங்கி,

“தெய்வம் குரவன் அரசன்திரு <sup>1</sup>முன்னர்ச்

செல்வோர்,

மெய்வந்த அன்றார் அருள்வேண்டி, விரும்பெ

தேனும்

கைவந்த<sup>2</sup> பெற்றுச் செலீஇ<sup>3</sup>க்காண்குவர். கண்ணன்

முன்பு

மைவந்த கண்ணாய், இனிதென்கொடி வல்லீ<sup>4</sup>

செல்வல்?<sup>5</sup>” என்றார்.

<sup>1</sup>சந்நிதானம். <sup>2</sup>கைக்குக் கிடைத்தவை. <sup>3</sup>சென்று.

<sup>4</sup>செவ்வீரம். <sup>5</sup>செல்வேன்

## குசேலோபாக்கியானம்.

349

என்றுரைத்தகொழுநனுரை கேட்டுமகிழ்ந்திதற்கென்றோ  
செயலென்றெண் அன்றுமுதல் உபவாசம் தானிருந்து,  
மாமுனிவன் அரிகின் தேடி ன்னி, நன்றளிக்கும்  
நெல்லினில்தன் நொருபாகம் வேறெடுத்து நலக்கச்  
சேர்த்து, துன்றியஅந் நெல்லேஒரு தினத்தறவில்  
நனைத்துவறுத் தெடுத்துத் தூய்தா,

அறல்-<sup>1</sup>ஊ. தூய்தா-சுத்தமாக.

கறையிட்டு நனிகாண உலக்கைகொடு மிக்கிடித்துக்  
கரிசு<sup>1</sup> போக்கி நிறையிட்ட அவலாக்கிக் குசேலமுனி  
கந்தையினில் நேடி<sup>2</sup> ஒர்பால் மறையிட்ட ஒழுங்குடையாள்<sup>3</sup>  
முடிந்து கொடுத்தினிதுபோய் வருக என்றான். சிறையிட்ட  
பவம்<sup>4</sup> நீங்கும் வழிகண்டோன் வழிநேடிச் செல்ல  
ஹற்றான்.

<sup>1</sup>பால். <sup>2</sup>குற்றம். <sup>3</sup>சேடி. <sup>4</sup>வேதவிதிப்படி  
நடப்பவன். <sup>5</sup>பிறப்பு.

## II. குசேலர் கண்ணனைக் கண்டு திரும்புதல்.

முன்னும்நெடுந் தூரம்வழி நடந்தறியான், தோட்கோப்பு<sup>1</sup>  
முதலா தாரம் தன்னமும்<sup>2</sup>இ லான்,பதிகர்<sup>3</sup> தமைவினவி  
வழிதேர்ந்து தடையி லாது பன்னெடுங்கா வதம்போகிக்,  
கவர்வழி<sup>4</sup>கண் டெளம்மயங்கிப் பரிந்து நின்றங்  
குன்னிமதிப்பால்இதுசெல்வழிஎனத்தேர்ந்  
தவணின்றும்<sup>5</sup>உற்றுச்செல்வான்.

<sup>1</sup>கட்டுச்சோறு. <sup>2</sup>செறிதம். <sup>3</sup>வழிப்போவார்.

<sup>4</sup>கவராய்ப் போகும் பாதை

(கவர்த்தல் - இரண்டாகக் கிடைத்தல்.) A

place where a road

divides itself into two. <sup>5</sup>அவ்விடத்திலிருந்து.

வழிநடத்தல்

இவ்வாறு குசேலர் பல மலைகளையும்  
காடுகளையும் நாடுகளையும்  
நகரங்களையும் நதிகளையும் கடந்து சென்றார்.  
வழியில்,

மண்கொதிப்ப, அறல்<sup>1</sup>கொதிப்ப, வளி<sup>2</sup>கொதிப்ப,  
எண்ணுவார் <sup>1</sup>கி.ச.

எண்<sup>3</sup>கொதிப்ப, நறுநீழல் இயைமனைவிட்  
டகலார்க்கும் <sup>2</sup>காத்த.

கண்கொதிப்பக், கரம்கொதிப்பக், கால்கொதிப்பக்,  
கற்பகம்சார் <sup>3</sup>மனம்.

வின்கொதிப்ப, முதுவேளில் வெம்பருவம்  
மேவியதால்.

இத்தகைய வேனிலிடை இரும்பசி<sup>1</sup>யால் அறமெலிந்தும்,  
<sup>1</sup>மிக்கபடு, பைத்ததரு<sup>2</sup> நிழல்இருந்தும், பள்ளமெலாம்  
ஆராய்ந்தும் <sup>2</sup>பசுமையான மரம், <sup>3</sup>தத்துபுனல்<sup>3</sup>

கிடையாமைத் தாகத்தால் வாய்புலர்ந்தும்,  
<sup>3</sup>கி.ச. சுத்தவிர தத்தவநற் றுறைநின்றோன்  
சொல்லுமால்:—

“சுடர்<sup>1</sup>மறைய ஊரகத்துத் துயில்வதற்கார்



இடங்கொடுப்பார் <sup>1</sup>சூரியன், படர்வழிச்செல்  
 நமக்கிவ்வூர்ப் பழக்கமுடையார்இல்”ரென்று  
 இடருடைய மனத்தினனும், எதிர்கோயில் முன்உறங்கி  
 அடர்கதிரோன் எழுமுன்எழுந் தாறு<sup>1</sup>ணர்ந்து  
 நடந்திடுமால். <sup>2</sup>சூது-வழி.

### 350 குசேலோபாக்கியானம்.

கானவேல்<sup>1</sup> முன்தைத்துக் காலுன்ற முடியாமல்,  
 ஈனமார் முள்வாங்கும் கருவியும்அங் கில்லாமல்,  
 மானமார் பெருந்தவத்தோன் மனமெலிந்து  
 முகம்புலர்ந்தோர் தானமே வற<sup>1</sup>இருந்துள் ததைய<sup>2</sup>இவை  
 யெண்ணுவான்:—

<sup>1</sup>காட்டிலுள்ள வேலமரம். <sup>2</sup>ஒரிடத்தில் பொருத்த.  
<sup>3</sup>நெருங்க. “செறிதருதன் மனப்படியே செய்தல்ஒரு  
 வற்கினிதாம். அறிவுறுக்கும் குருமொழிகேட்  
 டாக்கல்அஃ தினும்சிறப்பாம். முறித<sup>1</sup>ரும்வ  
 திலர்சொற்கேட் கிஞற்றல்முனி துயர்.மனையாள்  
 வறியஉரை கேட்டுஞற்றல் மண்ணிறல்<sup>2</sup>நோர்

கெடுதியுறும். <sup>2</sup>உலக முடிவு

“இதுதெரிந்தும் மனையாட்டி இயம்பியசொற்  
குடம்பட்டு, முதுவெயிலால் உடல்வருந்தி மூர்ச்சித்து  
மெலிகின்றேன். கதுமெனப்பல் காவதங்கள்  
கடந்தேன்.வண் துவரைநகர்<sup>1</sup> <sup>1</sup>தவாரகாபுரி.  
எதுவெனக்கேட் டிடிவ்வெரும் ‘இன்னும்நெடுந்  
தூரம்’ என்பார்.

“மற்றைவழி யும்கடக்க வலியின்(று).ஓர் விதத்தினால்  
உற்றிடினும், கருங்கடல்யா ருதவிகொடு  
கடந்திடுவேன்? பொற்ற<sup>1</sup>அது கடப்பினும்,அப்  
புரத்தில்என யார்மதிப்பார்? <sup>1</sup>நன்றாக, சற்றும்உண  
ராதுவழித் தலைப்பட்டேன்: என்செய்தேன்?

“மாமகுட முடிமன்னர் நனிவந்து காத்திருக்கும்  
கோமகன்தன் தலைவாயில் எவ்வாறு குறுகுவல்யான்?  
<sup>1</sup>கிடந்தேன். பூமலியும் அவ்வாயில் புகினும்,அவன்  
திருச்சேவை  
எமம்<sup>1</sup>உற ஏழையேற் கெளிதுகிடைத்  
திடுங்கொல்லோ? <sup>2</sup>இன்பம்.

“கற்பகத்தைச் சார்ந்தும்வறுங் காய்கேட்கத்  
 துணிவார்போல், பொற்புடைய எம்பிரான் திருமுன்அரி  
 திற்புகுந்தாம், அற்பமுறு திருவேட்டல்<sup>1</sup>  
 அறிவேகொல்?” எனஉளத்துப் பற்பலவும் எண்ணிஅயா  
 வுயிர்த்தான்<sup>2</sup>அப் பனவனே<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>செல்வத்தை விரும்புதல். <sup>2</sup>நெட்டுயிர்ப்புற்றான்.

<sup>3</sup>பனவன்-பார்ப்பான்.

“என்னதுயர் இனிஉறினும் இதுகாறும் வந்தமையால்  
 முன்னம்மனைக் குரைத்தபடி முற்றும்போய்  
 வருவல்” எனத் தன்உளத்தில் எண்ணிஎழீஇத்  
 தனிநடந்து, சின்னொளில் மின்னுமிழ்கார் முகில்<sup>1</sup>பயிலும்  
 மேல்கடல்<sup>2</sup>ன் கரைஇறுத்தான்.

<sup>1</sup>எழுந்து. <sup>2</sup>மின்னலை வீசுகின்ற கருமேகம்.

அங்கே மந்தமாருதம் சில்லென்று  
 வீசுதலால், முனிவர் ஒரு புன்னைமரீழலில்  
 இருந்து இளைப்பாறினார். “மீகாமனுக்

குக் கொடுக்கச் சிறிதும் பொருள் இல்லையே,  
என்செய்வது?" என் றெண்ணி, மீகாமனிடம்  
சென்று, அவனுக்கு மனநிங்கும் விகம் பல  
வார்த்தைகளைச் சொல்லிக் கப்பலில் ஏறினார்.  
கப்பல் கடல் கிழித்தோடித் துவாரகையின்  
துறையில் இறுத்தது.

கண்ணனுடைய அரண்மனை வாயில்.

இறங்குவாரோ      டிறங்கி      முனிவர்  
செல்லலுற்றார்.      புடை      நகரையும்  
இடைநகரையும்      கடந்து      மதிப்பெருவாயிலையும்  
கடந்து      சென்றார்.      வைசியரும்      வேளாண்  
மார்தரும்      வசிக்கும்      வீடுகள்      கண்டு,  
பார்ப்பனச்சேரியை      நோக்கி,      அரசு      வீதியில்  
புகுந்தார். சிறிதுதூரம்      சென்று      அரண்மனையில்.

தலைவாயிலைச் சார்ந்தார். துவாரபாலகரிடம்  
சென்று,

“மக்களுள் மிக்கீர், நீல வண்ணனுக் கடியீர், தூய்தாத்  
தொக்கபுண் ணியத்தீர், பாவம் தொலைத்தமா தவரும்  
செய்ய நக்கபூங் கமலத் தோனும் நண்ணரும் புகழ்பெற்  
றுள்ளீர், எக்கலை களினும் வல்லீர், இயம்பும்என் ஆசி  
கொண்மின்.

[கொலிக்கும்.

“எளியனேன் மறையோர் தம்குலத் துதித்தேன்.  
என்பெயர் குசேலன். மிக் நளீர்கொள்வெண்தரங்கப்  
பாற்கடல் நாப்பண் நாகணை<sup>1</sup>த் துயிலொழிந்தடியார்க்  
களி<sup>2</sup>செய்தல் லார்<sup>3</sup>க்கீ றுறுத்திட<sup>4</sup>அவதா ரம்செய்த  
கண்ணபி ரானோ டிளமையில் பற்பல்  
கலைபயின் றுள்ளேன், இசைக்குழுக் குற்றமும் அகல.  
<sup>1</sup>சர்ப்பசயனம். <sup>2</sup>கிருபை. <sup>3</sup>விரோதிகள். <sup>4</sup>முடிவு  
உண்டாக்க.

“வச்சிரத் தடக்கை வாசவன்<sup>1</sup> ஏவ மஞ்சினம்<sup>2</sup>  
பொழிந்தகல் மழையை

நச்சம்விண் உரிஞ்சும் போகு<sup>3</sup>யர் குவட்<sup>4</sup> டோர் நாக<sup>5</sup>மேந்  
 தித்தம்த் தருளும் அச்சதன் பால்சென்றேழையேன்  
 வருகை அறிவித்தென் றனைஅவண் சேர்

[த்தல்

மெச்சுதும் கடன்<sup>2</sup>என் றுரைத்தனன் எவரும் விரும்புறு  
 குசேலமா தவனே.

<sup>1</sup>இந்திரன்.

<sup>2</sup>மேகக்கூட்டம்.

<sup>3</sup>போகுதல்-கீளம்.

<sup>4</sup>சுகரம். <sup>5</sup>மலை.

இதைக் கேட்டு அவர்களில் அறிவிலார் சிலர்:—

“வகுத்தபல் உலகும் போற்ற மாற்றலர்<sup>1</sup> கூற்றார்<sup>2</sup>  
 மேவச் <sup>1</sup>பகைவர் செகுத்தா சாளும் கண்ணச்  
 செம்மல்எங் கேரீ! எங்கே! <sup>2</sup>யமலோகம். இகுத்த<sup>3</sup>பல்  
 துவாரக் கந்தை ஏழைப்பார்ப் பாணே, சற்றும்  
<sup>3</sup>இழிவான. பகுத்தறிந் திடல்அற் றாய்கொல்?  
 பயனில்மூப் படைந்தாய் போலும்.

352 குசேலோபாக்கியானம்.

“மின்மை<sup>1</sup>செய் பகைஞர் மோலி<sup>2</sup> மிதித்திடு கழற்கால்  
கண்ணன் <sup>1</sup>பிரகாசம். தன்மையும் ஏழை யாம்நின்  
தன்மையும் தெரிந்து நோக்கில், <sup>3</sup>சீரீடம்.  
வன்மைசெய் புழைக்கை மா<sup>4</sup>வும் மசகமும்<sup>5</sup>  
போலும்;வாரி<sup>6</sup>க் <sup>4</sup>கொசுரு. <sup>5</sup>கடல். கொன்மை<sup>1</sup>செய் நீரும்  
ஆவின் குளப்படி<sup>7</sup> நீரும் போலும். <sup>8</sup>பெருமை.

<sup>3</sup>புழைக்கை-தவாரமுள்ளகை: தம்பிக்கை. புழைக்கை  
மா-தம்பிக்கையுள்ள

மிருகம்; யானை <sup>7</sup>(குளம்பு + அடி) = பசுவின்  
குளம்பு பறிந்த பன்னம்.

“கனகமால் வரையும் மண்ணங் கட்டியும் போலும்;  
செங்கேழ்த் தினகான் ஒளியும் ஓர்கத் தியோதத்தின்  
ஒளியும் போலும்; அனகமார் தருவும் புன்சீழ் கம்புலும்  
போலும்; சேடப்  
பனகமும் சிறுநாங் கூழும் போலும்;பாய் மிடிப்பார்ப்  
பானே

கனகம்-பொன். கனகமால்வரை-மேருமலை.

கேழ்-நிறம். கத்தியோதம்-

மின்மினிப்பூச்சி. சேடப்பனகம்-ஆநிரேஷனாகிய

நாகம். நாகங்கூழ்-

பூநாகம் (நாகப்பூச்சி). பாய்-பரந்த.

“பொருள்நனி உளனென்று யாரும் புகழும்ஒர்  
வார்த்தை வேண்டும்; இருகையும் கடகம் வேண்டும்;  
இலங்குகுண டலங்கள் வேண்டும்; வருவிரல் ஆழி  
வேண்டும்; மார்பிடை மதாணி வேண்டும்; உருவமுத்  
தாரம் வேண்டும்; உயர்ந்தபட் டாடை வேண்டும்;

“சிவிகை<sup>1</sup> முன்<sup>2</sup> ஊர்தி<sup>3</sup> வேண்டும்; செழும்பொருள்  
செலவு வேண்டும்; குவிகை<sup>4</sup> வ வலரும் வேண்டும்;  
கோலமார்ந் திருக்க வேண்டும்; கவிகை<sup>5</sup> தாங் குநரும்  
வேண்டும்; கையுறை<sup>6</sup> சிறப்ப வேண்டும்; அவிகையில்<sup>7</sup>  
விளக்கம்<sup>8</sup> வேண்டும், அரசவை குறுகு வார்க்கே.

<sup>1</sup>பல்லக்கு. <sup>2</sup>முதலான. <sup>3</sup>வாகனம்.

<sup>4</sup>குவிந்தகை—folded hands. <sup>5</sup>குடை.

<sup>6</sup>காணிக்கை. <sup>7</sup>அழியாத. <sup>8</sup>ஒளி.

“கோதறு கல்வி சால்ஊர்க் குடியிருந் தறியா னேனும்,  
ஒதரும் செல்வம் மிக்கோன் ஒருவனே சிறந்தோ  
னாவன்; காதலின் வேதம் முன்றும் நலைகள்கற்



றுணர்ந்தோ, னேனும் தீதமை மிடிய ஞாயின்  
சிறந்திடான் வேத்த வைக்கே.

மிடியன்-தரித்திரன்.

வேத்தவை-(வேந்து + அவை) ராஜசபை. “கலைபயில் நாள்நட்  
பென்று கரைந்தனை. அந்த நட்பிச் சிலைவலாற் கிருக்கு  
மாயின், சென்றபற் பலஆண் டிற்குள் உலைவறும்  
முடங்கல் தீட்டி ஒன்றிரண் டனுப்ப லாமே; மலைவறு  
தூதுய்த் துன்னை வருகவென் றழைக் கலாமே.

உலைவறும்-கெடுதலில்லாத, முடங்கல்-ஒகை,  
கடிதம்.

## குசேலோபாக்கியானம்.

353

“பழியில்உன் குலத்தோர் செய்யப் படும்தொழில் நன்கி  
யற்றி இழிவற உண்டு டித்த லின்றி,மிக் கெண்ணங்  
கொண்டு வழிநடந் திளைத்தாய்; மெய்யும் வாடினாய்.  
அந்தோ வானில் கழிமதி வருக வென்றுள் கசிந்தமும்  
மழவு போன்றாய்.

“மாத்திருந் தளகை வேந்தும்<sup>1</sup>, வானர சளிக்கும்  
 வேந்தும்<sup>2</sup>, <sup>1</sup>ரூபேன். பாத்திருந் தியசீர் கேட்டுப்  
 பரிவுறப் போகம் துய்க்கும் <sup>2</sup>இந்நிரன்.  
 ஏத்திருந் தியவில் வல்லான் சேவைக்கு வந்திவ் வாயில்  
<sup>3</sup>அம்பு. காத்திருந் கின்ற மன்னர்க் கண்டிலை போலு  
 மாலோ.

“இவன் மகதநாடாளும் மன்னன்; இவனருகில்  
 நிற்பவன் கொங் கணநாட்டு வேந்தன்;  
 அவனண்டையில் நிற்பான் அங்கநா டாளும்  
 அரசன்; மற்றவர்கள் கூர்ச்சரத்தரசன்,  
 காம்போசத்தரசன், துளு வநாட்டரசன்,  
 கலிங்கவரசன், கேகயத்தரசன் முதலானவர்கள்.

“முடங்குகை கால்ஒர் பேதை<sup>1</sup>  
 மூரிவான் அணவும் கோட்டின் <sup>1</sup>முடவன். இடம்படு  
 தேத்தி ரூ<sup>3</sup>லுக் கிச்சைவைத் ததனைப் போலும்,  
 தொடங்கிய சிராத்த வில்லந் தோறும்சென் றிரத்தல்  
 நீத்து விடங்கொள்வான் மன்னற் காண விருப்புவைத்

தஃது மாதோ.

<sup>2</sup>பெரிய ஆகாயத்தை அனாவும் மகிச்சிகரம். <sup>3</sup>தேன்கூடு.  
தொல். எழு. புன்னி.

சூ. 48. 49. பார்க்க.

“ஆதலின் வந்த வாற்றை அறிந்துநின் னூர்க்குப்  
போதல் மேதகு கருமம்” என்றம் மடமையோர் விளம்ப  
லோடும், தீதறு குணத்தால் மாண்ட செழுந்தவக் குசேல  
மேலோன், ஏதம்<sup>1</sup>மிக் குறத்தன் னுள்ளத் திவையிவை  
எண்ணு வாளுல். <sup>1</sup>குற்றம்.

“மின்செய்த மதாணி யாம்;முத் தாரமாம்; விளங்கு  
பட்டாம்; பொன்செய்த ஊர்தி யாம்,இப் போதுயாம்  
பெறுவ தெங்கே? நன்செயல்! நம்மு தாதை நாளினும்  
கேட்ட தின்றால்! என்செய்வாம்? எண்ணு தொன்றை  
இயற்றுதல் என்றும் தீதே.

“கந்தையில் பொதிந்த நந்தம் கையுறை கண்டா  
ராகில்,

நந்தலில் இகழ்ச்சி பொங்க நகைப்பரே” எனஉள்

சாம்பி<sup>1</sup>      <sup>1</sup>ஒடுங்கி. அந்தில்<sup>1</sup>நின் றுயங்குங்  
கால்,அவ் வடர்மட மையரை நோக்கிச் <sup>2</sup>அவ்விடம்.  
சந்தர அறிவின் மாண்ட துவாரபா லகர்சொல் வாரால்:—  
45 \*

## 854      குசேலோபாக்கியானம்.

“யாரென நினைந்தீர் இந்த இருந்தவத்<sup>1</sup> தலைவன்  
தன்னை?      சேருறு பொய்மை இல்லன்;  
செறிந்தனோன் புழந்த<sup>2</sup> நல்லன்; வாருறு மறைகள்  
வல்லன்; மற்றெங்கும் செல்வா னல்லன்; ஏரு<sup>3</sup>றும்  
இனிய சொல்லன் என்னவே யாம்உட் கோடும்<sup>4</sup>.

<sup>1</sup>மிக்கதவம்.    <sup>2</sup>வருந்திச்செய்த.    <sup>3</sup>அழகு.

<sup>4</sup>உட்கொள்வோம்—எண்ணுவோம்.

“இத்தகைய மறையவனை எளியனென நினைப்ப  
தெவன்? இவண்நிற் கின்ற வித்தகமா மறைத்தலைவன்  
தன்னைமுழு ஞானியென விளம்பல் வேண்டும்.  
எத்தகைமையால்எனின்,மெய்ஞ் ஞானியர்தம்  
குணங்குறியும் இகத்திலாசைச்  
சித்தம்ஒரு வாதுழல்பொய்ஞ்ஞானியர்தம்

குணங்குறியும் செப்பக்கேண்மின்.

[மெய்ஞ்ஞானியார்.]

“புகழ்ந்துநறு விராக்கலவை<sup>1</sup> பூசிடினும், புல்லியரைப்  
போல நோக்கி இகழ்ந்துபல பேசிடினும், விருப்புவெறுப்  
பென்பஅவர்க் கென்றும் இல்லை.

அகழ்ந்தமலக் கிழங்கினராய்ப்

பசிவேளைகிடைத்தவற்றை அமுதாய்த்துய்த்துத்

திகழ்ந்திடுவர். சிறிதேனும் நாளைக்கு வேண்டுமெனச்  
சிந்தை செய்யார்.

<sup>1</sup>நல்ல வாசனையுள்ள கலவைச் சந்தனம். <sup>2</sup>அகழ்ந்த  
மலக்கிழங்கினர்—மல

மாகிய கிழங்கைத் தோண்டினவர், நிர்மலரானவர்,  
தோஷ ரஹிதர்.

“விண்ணிடையே குதல், மீளப் பாதலத்தில் புகல், மீட்டுப்

புவியின் மேவல், அண்ணியபல் பாகாயப் பிரவேசம்

செயல், உறையும் அவ்வி டத்தே

எண்ணியவெ லாம்வாச்செய் திடல்முதல்செய் சித்திகளை என்றும்

வேண்டார்.

புண்ணியபாதகம்இலார், பெருமையிலார், சிறுமையிலார்,

பொய்மெய்இல்லார்.

“ஆடுவார்; உன்மத்தர் போல்திரிவார்; நகைத்திடுவார்;  
அங்கை கொட்டிப் பாடுவார்; இன்றிருந்த இடம்நானே  
இருக்கமனம் பற்றார்; சுற்றிக் கூடுவார் தமில்கூடார்.  
கந்தையன்றி வேறுடுக்கை கொள்ளார். அன்றார் நீடுவார்  
புகழ்ப்பெருமை இற்றென்று மதிப்பவரார்? நிகழ்த்து  
வாரார்?

[பொய்ஞானியர்.]

“ஓங்குபெரு ஞானியர்போல் பேசுவார்; அவருண்மை  
வேடம் போலப் பாங்குபெற உடல்புனைவார்; சற்கருமம்  
செய்வோர்தம் பக்கம் ஏகின் நீங்குகளன் றெழுதிப்பார்; இந்  
நிலைமேலாம் பிரமத்தின் நிலையே என்பார்;  
நங்கிவர்கள் தாம்கெடுவதன்றிற்றோரையும்கெடுக்கும் எண்ணம் பூண்டோர்.

“மிக்கஅறிவுடையாரைப்போன்றும், உடற்பற்றனைத்தும்விடுத்தார்போன்றும்,  
தக்கவழக்கிடத்தின் உயர்திணைவினை அஃறிணைவினையாய்ச்சமையச்சொற்றும்  
தொக்க படர்க்கைப்பெயர் முன்னிலைப்பெயராகிட உரைத்தும், சுழல்வதெல்  
பக்குவமில் மடவோரை மயக்கி அவர் கைப்பொருளைப் பறித்தற்கன்றே.

[வரம்

வழக்கு-உகைவழக்கு.

# குசேலோபாக்கியானம்.

355

[மேயித்ஞானியர் போயித்ஞானியர்.]

“சிறப்புறும்இல் லறத்தினிதுண் டெத்துமனை மக்கனோடும் செறிந்தாரேனும்,  
பெறப்பெய்திப் பற்றடையார், மெய்ஞ்ஞான  
நெறியுணர்ந்த பெரிய நீரார்.  
அறப்பெரிய துறவறம்சார்ந் தவர்க்கும்இவர் அதிகமென  
அறையும் நூல்கள். விறப்புறும்அஞ் ஞானியர்எவ்  
வறத்தினும்எவ் வகைச்சிறப்பும் மேவி டாரால்.

விறப்பு-செறிவு.

“இம்மறையோன் முழுஞானி யாயிருந்தும் சற்கருமம்  
இழந்தா னல்லன். செம்மைபெறும் அக்கருமத்  
தால்இளைத்த திவனுடம்பு. திண்ணம் ஈதே. மும்மைஉல  
கத்திடத்தும் ஒருஞானி அரியனென்றே முழங்கும்  
நூல்கள் எம்மைஇனி தாண்டருள எழுந்தருளி  
ஒன்னென்றே எண்ணங் கோடும்.

“ஆதியில்நற் கலையுணரு நாள்பழக்கம் என்றுரைத்த  
தமைய மெய்யே. நீதியநம் மரசனைக்கண் டிடும்விருப்பம்  
மீக்கடர<sup>1</sup> நேடி<sup>2</sup> வந்தான். ஒதியஇவ் வன்றி<sup>3</sup>இவன்  
அரசரிடைப் பெறுங்கருமம் ஒன்றும் இன்றால். காதியதீ  
வினைஉடையேம்<sup>4</sup> ஆதலினால் யாம்இன்று காணப்  
பெற்றேம்.

<sup>1</sup>மிக. <sup>2</sup>தடி. <sup>3</sup>இவையன்றி. <sup>4</sup>தீவினைபை  
அழித்துனேம்.

“ஆவா இம்மறையோனைக்காண்டொறும்உள்ளகத்துவகை அரும்பாநின்ற(து.)  
ஒவாது<sup>1</sup> மெய்யினிடைப் புளகம்எழு கின்றது.கண் உருகா  
நின்ற. நாவாரத் துதிப்பதற்குத் துடிதுடிக்கின்  
றது.விரைந்து நாம்போய் இன்னே தேவாதி தேவனுக்கித்  
தவன்வரவை விண்ணப்பம் செய்ய வேண்டும்”

<sup>1</sup>ஒழியாமல்.

என்று சொல்லிக் குசேல முனிவரைப்  
பார்த்து, “இந்தச் சிறி யர்கள் மடமையால்



சொன்னவைகளை நீர் பாராட்டவேண்டா.  
 இமைகொட்டு நேரம் இவ்விடம் இரும்.  
 யாங்கள் கண்ணனைச் சார்ந்து, உம்முடைய வரவு  
 கூறிக் காற்றினும் கடுக வருவேம்”  
 என்றுரைத்து, அவ்விடம் விட்டகன்றனர்.  
 அவர்கள், கண்ண பிரான் திருவோலக்க  
 மண்டபத்தைவிட்டு அந்தப்புரம் சென்றி ருப்ப  
 தறிந்து அவ்விடம் சென்று, காவற்பெண்டிரால்  
 தம் வரவை அறிவித்து உள்ளே சென்று  
 திருவடிதொழுது, குசேல முனிவரு டைய  
 வரவைத் தெரிவித்தார்கள். கண்ணன்  
 “விரைவில் சென்று அம்முனிவரை அழையுங்கள்”  
 என்றான். துவாரபாலகர் திரும் பிவந்து  
 முனிவரைப் பார்த்து,

356 குசேலோபாக்கியானம்.

“நின்னுடை வரவு ரைத்தேம். நிருபனு<sup>1</sup>க் கப்போழ்  
 துற்ற <sup>1</sup>அரசன். பன்னருங் களிப்பை யாமோ

பகர்ந்திட வல்லம்? ஐயா

முன்னம்அங் கிருந்த இன்பம் முழுவதும் மறந்து  
நின்றான். நன்னர்'நெஞ் சுடைய நீரார் நட்பினிற் சிறந்த  
துண்டோ?                      3நன்மை.

“தாயது வருகை கேட்ட தனியினங் குழவி போன்று,  
நேயம்மிக் குடைய னாகி, நெஞ்சினுள் உவகை  
பூப்பப், ‘போயழைத் திடுமின் இன்னே, போய்அழைத்  
திடுமின் இன்னே, போயழைத் திடுமின் இன்னே’  
எனவிரை பொருளில் சொற்றான்.

“இலக்கணம் இன்மை நோக்கி இதற்குமேல் சொற்றா  
னல்லன்.

மலக்குறும் பறுத்து யர்ந்த மாதவத் தலைவர் ஏறே,  
பலப்பல சொல்லி என்னை? பாணித்தல்<sup>1</sup> கரும மன்று.  
<sup>1</sup>தாமதத்தல். நலக்கநீ விரைவின் எய்தா விடின்,அவன்  
நண்ணும் இங்ஙன்.

“அசைநிலை பொருணிலை இசைநிறைக் கொருசொல்,  
இரண்டு மூன்று நான் கெல்லை முறையடுக்கும்.” அதாவது,  
அசைநிலைக்கும், விரைவு வெருளி உவகை அச்சம்  
முதலாகிய பொருணிலைக்கும், இசைநிறைக்கும், ஒரு சொல்

இரண்டும் மூன்றும் காங்குமாகிய அளவு முறையாக அடுக்கிவரும். எனவே பொருணி கைக்கு மூன்றுக்குமேல் அடுக்கிவராத. 'போயழைத்திடுமின் இன்னை' என்பதும்முறை அடுக்கிவந்தது: அதற்குமேல் அடுக்கிவரா தென்பதை உணர்த்த "இலக்கண மின்மை கீடு." என்றார். மலக்குறும்பு-மலமாகிய குற்றம். மலம்- ஆணவமுதலியன.

“ஆதலின் எம்பி ரானாக் ககத்துமிக் குவகை உய்ப்ப ஏதமில் முனிவ ரேறே, எழுந்தரு ளாக”என் றங்கைப் போதகம் கூப்பி ளார்கள். பொருக்கென எழுந்து, செம்மை வேதம்முற் றுணர்ந்த ஐயன் விரைதர நடக்க லுற்றான்.

கண்ணனைக் காணுதல்.

சங்கிவன் இவ்வா றெய்த, இன்னம்வந் திலனென் றையன்,

பூங்கதிர்<sup>1</sup> வரவு பார்க்கும் பொற்ற<sup>2</sup>புண் டரீகம்<sup>3</sup> போலும், <sup>4</sup>பொலிவுள்ள.

தீங்கதிர்<sup>1</sup> வரவு பார்க்கும் செவ்வரக் காம்பல்<sup>3</sup> போலும்,

ஒங்குமை<sup>1</sup> வரவு பார்க்கும் ஒண்டழை மஞ்ஞை<sup>1</sup> போலும்,

<sup>1</sup>ஞாயன். <sup>3</sup>தாமரை. <sup>4</sup>சந்திரன்.

<sup>5</sup>செவ்வாம்பல்—செவ்வல்லி. <sup>6</sup>மேகம். <sup>7</sup>மயில்.

பொருந்துதாய் வரவு பார்க்கும் புனிற்றிளங்  
கன்று<sup>1</sup>போலும்,

திருந்துதன் வரவு பார்க்கும் செம்மனத் தொருவன்  
போலும்,

அருந்துநீர் வரவு பார்க்கும் அறல்நகை<sup>2</sup> உடையான்  
போலும்,

கருந்துழாய்க் கண்ணி அண்ணல் கமழ்நறும் சேக்கை  
மீதே,

<sup>1</sup>(புனித-சுந்தரிமை)-calf recently yearned.

<sup>2</sup>நீர்வேட்கை-நாகம்,

குசேலோபாக்கியானம்.

357

முனிவருடைய வரவைப் பார்த்திருந்தான்.

முனிவர் சமீபித்த போது,

வருந்தும்ஓர் மிடியன்<sup>1</sup> சேம வைப்<sup>2</sup>பெதிர் கண்டாற்  
போலும், <sup>3</sup>சரித்திரன். அருந்துண விழந்தோன் விண்ணோ

ரமுதுஎதிர் கண்டாற் போலும், பரிந்துவெப் புழலு  
 வோன்கற் பகம்எதிர் கண்டாற் போலும், சரிந்தபற்  
 றினன்<sup>3</sup>மெய் யாசான் றனைஎதிர் கண்டாற் போலும்,  
<sup>2</sup>(சேமம்-புறையல்)-புறையலாக வைத்திருக்கும் தனம்.

<sup>3</sup>பற்றுச்சரிந்தவன்--

அவா நீங்கினவன்.

எண்அனைக் கிலங்கு மார்பம் ஈந்தருள் பிரானே, நீல  
 வண்ணனைத், திகிரி சங்கம் வலம்இடம் உறக்கொண்  
 டானே, மண்அனைத் தும்பு ரக்கும் வாசுதே வனை, ம  
 ணக்கும்  
 கண்ணனைத் துளவத் தாமக் கண்ணனைக் கண்ணிற்  
 கண்டான்.

அனைக்கு-அண்ணைக்கு-உகந்திக்கு. கண்ணனைத்  
 துளபத்தாமம்-(கண்ணனை-

கள் நனை)-தேன்பொருந்திய மொட்டுக்களையுடைய  
 வளமொகை, நனை-

பூவரும்பு.

நண்ணன் உபகரித்தல்.

காண்டலும் உவகை பூத்துக் கால்விசை கொடுந

டந்தான். ஆண்டகை<sup>1</sup> அவனும் கண்ணுற் றனைஉடைத்  
தெழுநீத் தம்<sup>2</sup>போல் நீண்டபூம் பள்ளி<sup>3</sup> நீத்து,  
நிலவுபே ரன்பு பொங்கப் பூண்டமா தவன்முன்  
சென்று பொன்னடி வணங்கி னாளுல்.

<sup>1</sup> ஆண்டகைமையுடையவன்-புருஷோத்தமன்.

<sup>2</sup> வெள்ளம். <sup>3</sup> புஷ்பசாயனம்.

திலகம்மண் தோய ஐயன் திருவடி வணங்கிப்,  
பின்னர் நிலவுமெய்ப் புளகம் போர்த்து நிரம்புறத்  
தழுவிக் கொண்டான்; குலமறைத் தலைவ னென்றும்  
கூர்ந்த<sup>1</sup>மெய் நட்பு னென்றும் மலர்தலை உலகம்<sup>2</sup> கூறும்  
வாய்மை<sup>3</sup>காத் தருளி னானே.

<sup>1</sup> மிகச். <sup>2</sup> அகன்ற இடமுள்ள உலகம்; இங்கே  
உலகினர். <sup>3</sup> உண்மை.

அப்பால் அம்முனிவரை ஒரு பொற்பிடத்தில் எழுந்தருளப்  
பண்ணி, புதிய மஞ்சளநீராட்டி, ஈரம் புலர்த்திப் பட்டாடை சாத்  
தினான்; சாந்தம்பூசிப் பூமாலை வேய்ந்தான். பின்பு  
அறுசுவை உண வளித்துக் கையும் வாயும்  
பூசினான். அடைக்காய் உதவி அமளி

யேற்றினான். அருகிருந்து முதுகு தைவந்தான்.  
வழிநடந் தினைத்த அடிகளை மெல்ல வருடினான்.  
குசேலர் ஒன்றும் பேசாது ஐயன்  
திருவுருவையே சிந்தித்து அசைவற்றிருந்தார்.

## 358 குசேலோபாக்கியானம்.

உருவினைக் கண்டும், கண்டத் தொளிர்வன மணம்<sup>1</sup>க  
வாந்தும், ~~1~~தனவாசனை அருமைசால் முகமன்<sup>2</sup> கேட்டும்,  
அமைந்தமெய்ப் பரிசம் உற்றும்,  
வெருவில்நல்திருநாமங்கள் விருப்பின் உள்துதித்தும், <sup>3</sup>ஈந்தும்<sup>3</sup> <sup>4</sup>ஈம்புலன்களும்.  
பொருவில்ஆ னந்தம் எய்தப் பொலி<sup>1</sup>கடத் தீபம்<sup>5</sup>  
போன்றான்.

<sup>2</sup>உபசாரவார்த்தை. <sup>4</sup>விளங்கும்.

<sup>5</sup>குடத்திலிட்டவிளக்கு.

நீருறும் உப்புப் போலும், நெருப்புறு பளிதம்<sup>1</sup>  
போலும், ஏருறு வடிவத் தண்ண லிடத்துத்தன் மனம்க  
லப்பப், பேருறு பவஞ்ச<sup>2</sup> வாழ்க்கைப் பிணிப்<sup>3</sup>பொழிந்  
தகலக், கஞ்சத் தாருறு மார்பத்<sup>4</sup> தையன் தன்னையும்

மறந்தி ருந்தான்.<sup>5</sup>

<sup>1</sup>சுருப்பூரம். <sup>2</sup>பிரபஞ்சம். <sup>3</sup>சம்பந்தம். <sup>4</sup>கஞ்சத்தாருறு  
மார்பன்-தாமரைமாலை யணிந்தவன் (தாமரைமாலை  
பிராமணர்களுக் குரியது). <sup>5</sup>அவசமாயிருந்தான்.

கண்ணன் துசேலரோடு

அளவளாவல்.

முனிவர் இங்ஙனம் இருக்க, அவருடைய  
வரவின் கார

ணத்தை அவர் சொல்லாமலே  
உணர்ந்துகொண்ட கண்ணபிரான் அவரைப்  
பார்த்துச் சொல்லலுற்றான்:--

“பூன்றதைய என்னிடத்தெப் போதும்நீ வைத்தருள்க.  
ஆன்றஎன துளத்தினேவிட் டகன்றிலேஇந் நாள்காறும்;  
சான்றகுணத் தாய்,நின்னைச் சந்ததமும்  
நினைந்திருப்பேன். தோன்றஅனே கம்பெறினும்  
தொன்னட்பின் சிறந்தனவோ?

பூன்ற-பூரணமான. தொல் கட்டு-பழமையான  
சிறகம்.



[நட்பு.]

“ஆயின்மறை முதல்கலைக ளனைத்தும்உணர்ந்(து)

அறம்<sup>1</sup>மறம்<sup>2</sup>பாத்<sup>3</sup> தேயின்இது நன்றிதுதீ

தென்றுணர்ந்தும் அவர்நட்பை <sup>2</sup>பாபம்

வீயினுந்தான் மறப்பார்களோ மேதையோர்?

மறப்பரேல், <sup>3</sup>பருத்த நாயினும்கீழ்ப் பட்டவர்கள்

அவர்காண்டிந் நானில<sup>4</sup>த்தே. <sup>4</sup>பூமி.

<sup>1</sup>புண்ணியம்.

“பேயோடு பழகுறினும் பிரிவதரி தரிதென்று

தூயோர்கள் மொழிவரால். தூயோரும் புகழ்தூயோர்

ஆயோர்கள் பெருநட்பை அருந்தவத்தால் பெறலன்றி

ஏ ஒ எண் மையின்<sup>1</sup> கிடைப்பின், இகழ்வரோ

இகழ்வில்லார்? <sup>1</sup>சுலபத்தில்.

“சமையம்வரின் இடித்துரைப்பார்; தக்கவழிச்

செலச்செய்வார்; இமையவர்தம் உலகுறவும் இருளுலகம்

பகையுமாய்

அமையஅறி வுறுத்துவார். அந்தோ,நூல் கற்றுணர்ந்த

<sup>1</sup>சுமை-பொறுமை. சுமை<sup>1</sup>யுடையார் நட்பெவர்க்குக்

காண்கிடைக்கும்? அரிதரிது.

## குசேலோபாக்கியானம்.

359

“கூடுதற்குக் கூடாத கூட்டத்துப் படும்கட்பு வீடுதற்குத் தக்கதாய் நாடோறும் மெலிந்தொழியும். நீடுதற்குத் தக்கதுநன் னெறிநின்றோர் நட்பொன்றே. தேடுதற்குக் கிடையாத திரவியமும் அஃதாமால்.

“முத்திக்கு வித்தாகும் முழுதுணர்ந்தோர் பெருநட்பே தித்திக்கும் நாடோறும்; தேவர்பெறற் கருந்திருவும் சித்திக்கும் படிஅருளும்; செப்பரிதால், அதுநிற்க. எத்திக்கும் புகழுநினக் கியல்மணம்நன் காயிற்றே?

“நின்னுடைய மனைக்கிழத்தி நிரம்புபெரு நீர்மையளே?  
தன்மை. மன்னுடைய சொற்காத்துச் சோர்விலா  
மாண்பினளே?

தன்னுடைய உயிராநின் றனைப்பேணும் தன்மையளே?  
உன்னுடைய வருவாய்க்குத் தக்கசெல வுஞ்ற்றுவளே?

வரும்படி.

“பைங்குதலை வாய்மைந்தர் பலர்பிறக்க வேண்டுமே.  
எங்கும்அரும் புகழுடையாய், எத்தனைமைந்  
தர்கள்பிறந்தார்? அங்கவரைப் பேரவையோர்  
அணிதரச்செய் செயலனைத்தும் சிங்கல<sup>1</sup>றப்  
புரிந்தனையோ? செய்தனையோ உபநயனம்?

<sup>1</sup>குறைதல்.

“நான<sup>1</sup>முதல் சந்திசெபம் நன்குநடக் கின்றனவே?  
<sup>1</sup>ந்நானம். ஆனவிலை செயமெய்திட மாகியிருக்  
கின்றதே?

மானமுறு மறைப்பொருளில் வைத்ததியா னம்சிதரு  
தினமற நிற்கின்ற தே?எவரும் சொலற்கரியாய்.

“சீராரின் ஊர்நின்று சேரஇவண் வருவாரால்  
நீராரின் தன்மையெலாம் நென்னல்<sup>1</sup>வரைக் கும்பவறா  
<sup>1</sup>நெருகல்-சேற்று. தாராய்ந்து கொண்டிருந்தேன்.  
அகன்றபல நாள்களின்பின் வீரார்தின்  
பம்சிதர்ப்ப இருவேழும் கூடினேம்.

<sup>2</sup>அழகு.

“நள்ளார்கள் அண்மை<sup>1</sup>க்கண் இருந்தாலும் நட்புறுத்தார்.

<sup>1</sup>சமீபம். வள்ளார்கள் சேய்மை<sup>2</sup>க்கண் இருந்தாலும்

விருப்பொழியார்.

<sup>3</sup>தூரம்.

தள்ளாத

பல்பொருள்கள் தனைச்சூழ இருந்தாலும்

உள்ஆத வன்<sup>3</sup>கதிரை உறநோக்கும் நெருஞ்சியே.

<sup>3</sup>சூரியன்.

“ஐயநீ குடியிருக்கும் அணிநாட்டில் அதிகமழை<sup>1</sup>

<sup>1</sup>அழிவிருஷ்டி. பெய்யுமழை யின்மை<sup>2</sup>கிளி விட்டில்

முதல்பெருங்கேடு <sup>3</sup>அநாழிருஷ்டி. வெய்யகொடுங்

கன்வர்வன விருகம்<sup>3</sup>முதல் பலகேடு <sup>3</sup>காட்டு

மிருகம். னாய,<sup>4</sup> இனி துயரெலாம் நன்குதழைக்

கின்றனவே?

<sup>4</sup>நகிசு.

360

குசேலோபாக்கியானம்.

“இளமையில் நாம் இருவரும்

சாந்தீபமுனிவரிடம் ஒதுநா ளில்

ஒருவரோடொருவர் பேசிக்கொண்டிருந்த  
 பேச்செல்லாம் நினைவிருக்கின்றனவா?  
 ஒருமுறை அவருடைய மனைவி சோறு  
 சமைத்தற்கு எரிகரும்பின்றி, நம்மிருவரையும்  
 அது கொண்டுவரு மாறு வேண்டினரே. அது  
 தேடி நாம் காட்டில் திரியும்போது பெருங்  
 காற்றுமழை அடிக்க, உடலும் எரிகரும்பும்  
 நனைந்து திகைத்திருந்தோம். மழை மேலுமேலும்  
 சோனாமாரியாகப் பெய் யவே வெள்ளம்  
 அரையளவாக ஓட, இரவாகி இருள் கம்மிக்  
 கொள்ள, நாம் ஒருவர் கையை ஒருவர் பற்றி,  
 காலால் வழிதடவி, விடிகிறவரையில் குளிரில்  
 இடர்ப்பட்டு ஓரிடமுற்றிருந்தனம். பொழுது  
 விடிந்தபிறகு நம்முடைய குருநாதர் நம்மைத்  
 தேடிவந்து 'உமக்குக் கல்விப் பொருள்போல்  
 செல்வப்பொருளும் பெருகுத. நன்மனைவியர்  
 வருத. மைந்தர்கள் பல்குத. சுற்றம்  
 பெருகுத. வாழுநாளும் வளர்க' என்று ஆசிகூறி  
 நம்மை அழைத்துப்போயி னரே. ஈதெல்லாம்

நினைவில் இருக்கிறதா?" என்று வினவினான்.

கண்ணன் துசேலர் கொண்டுவந்த அவலை உண்ணல். “பந்தனை அகன்ற மேலோய், பற்பல நாட்குப் பின்பு

வந்தனை. எனக்கென் கொண்டு வந்தனை? அதனை இன்னே தந்தனை யாயின் நன்று. தருசுவைப் பக்க ணத்தென்

சிந்தனை நின்ற” தென்றான் தெரிவரும் வஞ்சக் கள்வன்.

பந்தனை-கட்டு, பாசம. tie, bond.

பக்கணம்-பகூணம், சிற்றுண்டி “இனியசிற் றுணவே தேனும் இன்றிரீ வருவாய் கொல்லோ? இனியநின் உள்ளம் இன்றோ எண்ணியான் அறிதல் வேண்டும்? இனியநின் மனைவி வாளா ஏகிவா என்ப னோ?மற் றினியஎற் கன்றி யார்க்குக் கொண்டுவந் திருக்கின் றாயே?

வானா-சும்மா.

எற்கன்றி-(எற்கு + அன்றி)-எனக்கன்றி. “திருந்தஇங் களித்தி” என்று செங்கரம் மலர்த்தி நீட்டப், பொருந்தஇன் பால்உண் பான்பால் புளித்தகா

டியைக்கொடுத்திட்டு அருந்திடென் றுரைத்தல்  
 போல், 'இவ் அவற்கொடை' என்று வானா இருந்தனன்  
 குசேல மேலோன். இவனுளம் அறிந்த கண்ணன்,  
 மலிதரும் அன்பின் வந்த வண்பொதி அவிழ்த்து  
 நோக்கி, 'வலிதரும் அவற்றாள் நன்று வாய்த்தது நமக்கி'  
 தென்னா, ஒலிதரு கழற்கால் ஐயன் ஒருபிடி அவலைக்  
 காதல்

பொலிதா எடுத்து வாயில் போகட்டுக் கொண்டான்  
 மாதோ.

மலிதரும்—மிக்க. பொதி—முடிச்சு,

மூட்டை.

**குசேலோபாக்கியானம்.**

**361**

“செறிதரு சுவைத்தீது. என்றும் தேவார்க்கும் அரிய  
 தாகும். அறிதரு விருப்பின் இல்லின் அமைத்ததே;  
 பழைதும் அன்று. குறிதரு விலைப்பால் சென்று  
 கோடல்துவ் வளத்த தோ?” என் றுறிஅனை வாரி

உண்டோன் ஒருபிடி அவல்தின் றானே.

1. தவிர்.

“முன்னும்இவ் வவல்ஒன் றேனும் முனைமுறிந்  
ததுவும் இன்று; பன்னும்முட் டையுமின் றாகும்.  
பட்டஅங் கையும்ம ணக்கும். கொன்னும் வாய்  
செறிப்பின் அம்ம குளமு<sup>1</sup>மவேண் டிவதின்” நென்னு  
உன்னுபல் உலக முண்டோன் ஒருபிடி அவல்தின்  
றானே.

1. தவிடு. 2. குளம்-சர்க்கரை.

“நாட்டிம்இவ் வவல் விருப்பம் நமக்குமிக் குள்ள  
தென்று கேட்டுளாய் கொல்லோ? முன்னும் கிளந்திருப்  
பதுமன் றே”என் றேட்டுமென் மலர்ப்பூந் தொங்கல்  
இமையவர்க் கமிர்தம் முன்னுள் ஊட்டிய புகழின்  
மேலோன் ஒருபிடி அவல்தின் றானே.

கிளந்திருப்பது-சொல்லியிருப்பது.

கு<sup>2</sup>சலருடைய அன்பினையும் கூட்டி  
இங்ஙனம் ஒருபிடி அவலைத் தின்று,  
மற்றொருபிடி எடுத்து வாயிலிடப்போகும்போது,



உருக்குமணிப்பிராட்டி                      பெருக்கென  
 ஓடிவந்து                      அணவன்                      கையைப்  
 பிடித்துக்கொண்டாள்.                      அவன் தின்கிற  
 ஒருபிடி அவ லுக்கே சகம் கொள்ளாத  
 பெருஞ்செல்வம் கிடைக்கும்; அஃதன்றி மீட்டும்  
 ஒருபிடி யெடுத்து உண்டால், கண்ணன்  
 குசேலருக்குப்                      பலநாளும்                      அடிமையாய்  
 அமரவேண்டுமே என்றஞ்சியே அந்தப் பிராட்டி  
 அவன் கையைப் பிடித்துத் தடுத்தாள்.  
 உண்ட ஒருபிடி அவலோடு கண்ணன்  
 மிகு மகிழ்ச்சிகொண்டு துதித்துப்                      பல முக  
 மன் சொன்னான்.                      அன்றிரவு அந்தப்புரத்தில்  
 அவன் ஒரு படுக்கை யிட்டு அதில் முனிவரைப்  
 பள்ளிகொள்ளச் செய்தான்.

தசேலர் விடைகொண்டு தீரும்புதல்.

வைகறையில் விழித்தெழுந்து, கடன்  
 பலவும் முடித்துக் கொண்டு, முனிவர்  
 கண்ணனிடம் விடைபெற்று ஊர்க்கு வழிக்

கொண்டனர். கண்ணன் வாயில்வரை  
உடன்சென்று அடியில் விழுந்து வணங்கி  
மீண்டான்.

ஈதெல்லாம் கண்ட மாதர்கள்  
ஒருவரோடொருவர் பலவித  
மாகப் பேசிக்கொண்டார்கள்:—  
46\*

## 362 குசேலோபாக்கியானம்.

“தாய்எதிர் வுற்ற சேய்என. உள்ளம்  
தழைவுற்றான்.

போய்எதிர் கொண்டான்; காலில் விழுந்தான்;  
புனைவித்தான்<sup>1</sup>.

நேயம் உளானென் றூரறி வித்தான்.  
நீங்கென்றான்.

சேய்மையன் ஒத்தான்; நன்றிது” என்றார்  
சிலமாதர்.

<sup>1</sup> அலங்காரம் செய்வித்தான்.

“பாத்திபர்<sup>1</sup> பல்லோர் காத்தனர் நிற்கப்  
பாராளுய்க் <sup>1</sup>அரன்.

கூத்த<sup>2</sup> மதிப்பூ சுரன்<sup>3</sup>எதிர் கொண்டான்.  
கொண்டாடிப்

பூர்த்தி<sup>4</sup> மிகுந்தான். அந்தோ வானா  
போகென்றான். <sup>4</sup>நிருப்தி.

சீர்த்தி மிகுந்தான் அன்றே” என்றார் சிலமாதர்.  
<sup>2</sup>மிக்க. <sup>3</sup>பார்ப்பான்.

“துன்றிய அன்பின் கட்டி யணைத்தான்;  
தொழுதிட்டான்;

பொன்திகழ் பள்ளி மீதமர் வித்தான்;  
புகழ்ந்திட்டான்;

ஒன்றும் அளித்திட் டானலன். உதயத்  
துன்னுர்க்குச்

சென்றிடு கென்றான்; நன்றிது” என்றார்  
சிலமாதர்.

“எளியோன் பாவம்! இத்தனை தூரம் ஏன்வந்தான்?  
அளியார் தேனை பாலே எனஇனி தாப்பேசிக்  
களியா நின்றோர் காசும் ஈயான், கழிகென்றான்.

தெளியார் நல்லோர் இவனுரை” என்றார் சிலமாதர்.

“எத்துணைய செல்வம்மிசுத் திருந்தாலும் ஈத்துவத்தல்  
இவன்பால் இல்லை. மெத்துநய மொழிகளால்  
மயங்கிஒன்றும் கேளானாய் விரைந்து போனான்  
பித்துறுமா மறையவனும். இவனும்மகிழ்ந் தாறனுப்பிப்<sup>1</sup>  
பெயர்ந்து வந்தான். கொத்துறும்<sup>2</sup>இந் நட்பிருந்தென்?  
இராதொழிந்தால் என்?” என்று குயின்

[ரூர்<sup>3</sup> சில்லோர்.

<sup>1</sup>வழிவிட்டு. <sup>2</sup>நிரண்ட. <sup>3</sup>சொன்னார்.

குசேலமுனிவர் துவாரகையின்  
தெருக்களைக் கடந்து, கட லையும் கடந்து, தம்  
ஊருக்குச் செல்லும் வழியைக்கூடி, மிக  
மகிழ்ந்து நடந்தார்.

III. குசேலர் செல்வம் றுகர்ந்து  
வைகுந்த மடைதல்.

தீரும்பி வநுகையீல் வழியீல் நேரிட்ட  
அற்புதங்கள். அருந்தவர்கள் புகழ்சீர்த்தி அமைந்ததிருக்  
கண்ணபிரான் அருளி னாலே, பொருந்துவிர தாதிகளால்  
மிக்கிளைத்த தன்னுடம்பு பூரிப் புற்ற(து). இருந்தபழங்

கந்தைசெழும் பொன் ஆடை யாயிற்றால். இலங்கு  
கண்டப் பெருந்துளப மணியாரம் பெருவிலைமுத்  
தாரமாப் பிறங்கிற் றுலோ<sup>1</sup>

<sup>1</sup>விளங்கியது.

## குசேலோபாக்கியானம்.

363

பாயபெரு

மிடிமுன்னே தனக்கொழிந்த அவித்தையெனப்  
பாறி மாய்ந்த(து). ஏயவழி நடையினைப்பு முதலியவெ  
லாம்சற்றும் இன்றாய் விட்ட. காயவெயில் குளர்ந்தது. பா  
லையும்நீரு றிற்றிளமென் காலும் வீசிற்(று). ஆயஇவை  
யனைத்தும்உணர்ந் திறும்பூது மிகக்கொண்டான். அன்ன  
காலே,

பாய-பாயிய. அவித்தை-அஞ்ஞானம். பாறி-ஒடி.

இறும்பூது-சந்தோஷம்.

ஒழுகும்கட வரையும்,கதிர் உறழ்செம்பொனின் ரதமும்,  
<sup>1</sup>பிடரிமயிர். எழுவெங்கதி உளை<sup>1</sup>பொங்கிய இயல்<sup>2</sup>தங்கிய  
பரியும், <sup>3</sup>லக்ஷணம். கொழுநின்றவை<sup>3</sup>

அயில்<sup>1</sup>கொண்டவர் குழுவும், பல குழுமப்  
வை-கூர்மை, பழுதென்பதி லவர்மன்னவர்  
பலர்வந்தெதிர் கொண்டார். 4௮௯.

கடவரை-(கடம்-மதலைம்.  
வரை-மலை)-மதந்தையுடைய மலை, யாலை.  
இலவர்-இ(ல்)லவர்-இல்லாதவர்.

மணிவார்முடி மண்தோய்தர மறைமாழுனி  
தாளில்  
பணிவார்சிலர், துதிப்பார்சிலர், படர்அன்பினில்  
வழிபட்  
டணிவார்சிலர் பார்ப்பார்சிலர், ஆர்ப்பார்சிலர்,  
ஆகிக்  
கணிவார்புய விறல்வேந்தர்கள் கழலாக்களிப்  
புற்றார்.

கணி-௧(ண்)ணி-மலை. விறல்-வெற்றி.  
கழலா-கீழ்காத.

பொன்னூர்வட வரை<sup>1</sup>மேல்கதிர்ப் புத்தே<sup>2</sup>னெனப்  
பொலிய  
மின்னூர்கதிர் உமிழும்ஒரு வியன்<sup>3</sup>மாமணித்

தேர்மேல்

முன்னர்மறை யோனைப்பல முகமன்புகன்  
றேற்றி,

நல்நா<sup>1</sup>ரொடு பெருவேந்தர்கள் சூழாநடந்  
தனரால்.

<sup>1</sup>மேருடிகை. <sup>2</sup>சூரியதேவன். <sup>3</sup>பெரிய

<sup>4</sup>நாள்- அன்பு.

மண்ணென்பது தெரியாவகை வானத்திடை அமரர்  
கண்ணென்பது நுழையாவகை கற்பத்தரு மலரை  
எண்ணென்பதும் இன்றும்வகை இறைத்தார்,களித்  
தார்த்தார். புண்ணென்பது பொலிவேலவர் பூத்தார்இறும்  
பூது.

“இவையெல்லாம் எம்பிரான் அருள்” என  
நினைந்து சென்று

முனிவர் தம்முடைய ஊர்ப்புறம் அடைந்தார்.

மற்படு கான மெல்லாம் மாடமா ளிகையே யாசிச்  
சொற்படு புலவ ராலும் சொலற்கருஞ் சிறப்பு

வாய்ந்து,

விற்படும் அமரர் நாடு வீழ்ந்துமண் இறைகொண்  
டாற்போல்

அற்படுத் தொளிர்த(து). ஐயன் அருளினிற்  
சிறந்த துண்டோ? வில்-பிரகாசம். இறை-தங்குதல். அல்  
படுத்த-இருகைக் கெடுத்த.

### 364 குசேலோபாக்கியானம்.

ஊர்னர் எதிர்கொள்ளல்.

உள்ளே புதுங்கால் அந்நகரிலுள்ளார்  
அழகிய கையுறைக ளோடும்  
அஷ்டமங்கலங்களோடும் பல  
வாத்தியங்களோடும் எதிர் கொண்டு அழைத்துச்  
சென்றனர். முனிவருடைய வைபவத்தைக்  
கண்ட மாதர்கள்,

“மனம்மொழி காயம் என்ன வுருத்திடு கரணம்<sup>1</sup>  
மூன்றும்  
கனம்<sup>2</sup>விளர்ப் பெனக்க றுத்த<sup>3</sup> கண்ணன்தன்



அடிக்கே யாக்கி,  
தினமும்நன் னெறியில் நிற்கும் செய்<sup>1</sup>ரிலாச் சீர்த்தி  
யான்துப் <sup>1</sup>குற்றம். பனவனுக் கிதுவோ செல்வம்?  
பகரரி தினும்உண்” டென்பார்

<sup>1</sup>கருவி. <sup>2</sup>மேகம். <sup>3</sup>மேகமும்  
வெண்மைமென்னலாம்படி அவ்வளவு கறுத்த.

“புயல்<sup>1</sup>நிகர் வண்ணத் தண்ணல்  
பொருவில்<sup>2</sup>அம் போரு கக்கண்  
நயனுறச் செல்லு மாறே நல்திரு மகளும்  
செல்வாள்.

பயனுறிப் பனவன் மேல்அப் பார்வைமிக்  
காயிற்(று). அந்தச்

செயலினுக் கேற்கு மாறத் திருவும்வந்  
துற்றான்” என்பார். <sup>1</sup>மேகம். <sup>2</sup>பொரு இல்-ஒப்பில்லாத.  
அம்போருகம்-தாமரை, பனவன்-பார்ப்பான்.

“கரிசறு மனைவி பல்கால் வேண்டிடக் கண்ணன்  
பால்சென் றுரியஅன் போடும் தன்னால் உதவிய  
தளித்துக் கண்டு, வரிசைகள் மிதப்பப் பெற்று,

வளர்பெருந் திருவும் பெற்றிப் பரிசுவந் தனன்நம்  
போல்வார் பாக்கியம் அனையான்” என்பார்.

சரிசு-சூற்றம். இப்பரிசு-இவ்விதம்.

மனைவனம் காணுதல்.

அவர்கள் அங்ஙனம் சொல்லியிருக்க,  
முனிவர் தம் மனை வாயிலை அடைந்தார். தமது  
சிறுநிலைக்குடில் முன்னிலை மாறிப்  
பெருமாளிகையாய் விளங்கக் கண்டார். மணிகள்  
இழைத்த அணி கலன் பூண்டு அழகிய ஆடை  
உடுத்து மனைவி முனிவரை எதிர்  
கொண்டழைத்தாள்.

வந்தனை புரிந்து பைம்பொரு தனத்தின் மகிழ்நனை  
நிறுத்தி, உன் மகிழ்ந்து சந்தமென் மடவார் செம்மணிச்  
சிரகத் தண்புனல் வாக்கிடத், தன்பொன் செந்தளிர்க்  
காத்தால் திருவடி விளக்கிச், சிறந்தவெண் பட்டினால்  
ஒற்றிக், கந்தநல் வருக்கம் பூசி, மென் மலரால் கட்டிய  
மாலையும் சாத்தி,

செகம்-காகம். புனல்-கலம்.

வாங்கிட-வார்க்க,

குசேலோபாக்கியானம்.

365

விரைகெழு தாமம்<sup>1</sup> தவழ்தாக் கோட்டி,<sup>2</sup> யினிந்தரு வினக்கமும் காட்டிக்,  
கரையில்பல் மணிநீ ராஞ்சனம்<sup>3</sup> வளைத்துக் கடி<sup>4</sup>திரு  
பாலினும் எறிந்து,

புரையில்கற்புடையாள்வணங்கினள்நிற்பப், புயலெனப்  
பல்லியம்<sup>5</sup> குளிற்,<sup>6</sup>  
வரையெனப்பனைத்துக் கதிரொளி<sup>7</sup>மழுக்கும்<sup>8</sup>மாளிகைக் கெழுந்தருளினனே.

<sup>1</sup>வாசனை பொருந்திய புனை. <sup>2</sup>வளைத்து. <sup>3</sup>சூலாத்தி.

<sup>4</sup>கடிது-சீக்கிரம். <sup>5</sup>குற்றம்.

<sup>6</sup>பல் இயம்-பலவாத்தியம்.

செய்யும்.

<sup>7</sup>சுப்பிக்க. <sup>8</sup>சூரியப்பிரகாசம். <sup>9</sup>மழுக்கச்

இரசிதிக் குவையும், காஞ்சனிக் குவையும், இலகுறு  
செம்மணிக் குவையும், தானிவெண் குவையும், வச்சிரக்  
குவையும், சாற்றரும் மரகதக் குவையும்,

பரவிய கிரணச் செந்துகிர்<sup>1</sup>க் குவையும், பாயமே  
தகப்பெருங் குவையும், அரதநீ வகையில் மற்றுள

குவையும் அறைதொறும் கிடப்பன கண்டான்.

<sup>1</sup>வெள்ளி. <sup>2</sup>பொன். <sup>3</sup>முத்த. <sup>4</sup>பவனம்.

<sup>5</sup>கோமேதகம். <sup>6</sup>இரத்தினம்.

பொற்கலப் பேழை, மணிகலப் பேழை, புரையில்வெண் பொற்கலப் பேழை,  
விற்படு விசேடக் கலன்நிறை பேழை, மேலிய  
இருபத்தேழ் மகாரும் அற்புற அணியத் தனித்தனி  
வகுத்த அணிகலப் பேழை, பல் நிறத்த  
சொற்பெறு விலைப்பட்டடுக்கிய பேழை தொகையிலா திருப்பன கண்டான்.

வெண்பொன்-வெள்ளி. அற்புற-அற்புதற,  
அன்போடு.

குருமலர் செம்பொன் கலம்எதிர் வைத்துக் கோதறு  
வெள்ளிய மூரல்,<sup>1</sup>

பருகுதற் கமைந்த இன்சுவைக் குழம்புப் பால்விராய்<sup>2</sup>

உபசரித் தூட்டத்,

திருகுபு வேண்டா என்ம<sup>3</sup>ரும், அதனைத் திருமிப்பா  
ராதுசெல் குநரும், அருகிய<sup>4</sup> பசியும் இல்லைஎன் மருமாய்,  
அணிமகார் செருக்குதல் கண்டான்.

<sup>1</sup>சோறு. <sup>2</sup>கலந்த. <sup>3</sup>என்பார். <sup>4</sup>குறைந்த.

வயிரவொண் சுட்டி துதல்மிசைப் பொலிய, மார்பிடை  
 ஐம்படை விளங்கக், கயில்செறி தொடரும்  
 கடகமும் கரத்தில், காநில் அம் பொன்குழை தயங்கச்,  
 செயிரறு பொன்னுண் அரைமிசைக் கதிர்ப்பச், சிறுசிலம்  
 படிகளில் கவினப், பயில்தரு மைந்தர் கலகல கலெனப்  
 பண்பினின் ருடுதல் கண்டான்.

ஐம்படை-ஐம்படைத்தாலி, பஞ்சாயுதம்-ஐ gold  
 ornament worn by  
 children on the neck bearing in relief the five weapons of  
 Vishnu.

தனவரும் பனைய கரிசில்வால் அரியும், தயங்குசெம்  
 பொன்னிறப் பருப்பும், வளமிரு குறையாக் கறிகளும்,  
 குறைத்த மாண்கறிக் குப்பையும், மற்றைக் கிளர்தரும்  
 உபகர ணங்களும், உலோக மேழினும் கெழுமுறச்  
 செய்த

பனகறு கலங்கள் பல்லவும், அடுமில் பரப்பெலாம்  
 பொலிவன கண்டான்.

தனவரும்பு-முல்லைரும்பு. வால் அரி-வெண்மைபான  
 அரிசி. கெழுமுற-

பொருந்த.

பன்கு-குற்றம்.

## 366 குசேலோபாக்கியானம்.

விநுந்தோம்பல்.

அப்பால் குசேலர் நீராடி நியதிக் கடன்  
முடித்துப் போஜனசாலை யில் புகுந்தார்.

இந்தி ரன்திசை<sup>1</sup> நோக்கின ஞய்உவந் திருந்தான்.  
<sup>1</sup>கிழக்கு. நந்த ரம்பை<sup>2</sup>அம் பேரிரு பாசிலை<sup>3</sup> நயக்க  
<sup>2</sup>வாழை. முந்த ரிந்தவாய் வலம்பட முன்புபோ கட்டார்,  
<sup>3</sup>பசுமையாகிய இலை. சிந்தை யன்பொடு கரகநீர்  
புரோக்கித்துத் திருத்தி.

நிலவு மெய்ப்பணி மாதரார் எடுத்துக் கைநீட்டக்,  
கலவ மாமயில் சாயல்அம் கற்புடை மனையாள்,  
குலவு தன்கையால், குய்கமழ் கருனை,நல் வறையல்,  
பலவும், இன்புளி விரவிடாப் பாயதீங் கறியும்,  
கலவம்-கலாபம். குய்-தானிப்பு. கருனை-பொரிக்கறி.

விரவிடா-கலவாத.

அறையே நேர்த்தி<sup>1</sup> ஐயவி<sup>3</sup> அளாவிய கறியும்,  
<sup>1</sup>பாறை. முறையில் முற்றவே வாதடு முதிர்சுவைக்  
கறியும்<sup>5</sup>, <sup>2</sup>தயிர். <sup>3</sup>பச்சடி. குறைவில் புன்னிலப்<sup>1</sup>  
பயறொடு கூட்டிய கறியும், <sup>3</sup>கடுகு.  
நிறையும் நெய்ப்பசை அறாநிக ரறுபுளிங் கறியும்,  
<sup>4</sup>புன்செய்.

கதிக்கு மற்றைய கறிகளும், ஊறிய காயும்,  
உதிக்கும் நோலை<sup>1</sup>யும், அடையும்,மற் றுள்ளசிற்  
றுணவும், விதிக்கும் சித்திர அனங்க<sup>3</sup>ளும், மேவுபா  
ளித<sup>3</sup>மும்,  
பதிக்கும் அன்பொடு பேரிலை புதைபடப் படைத்து,  
<sup>1</sup>எட்கடு. <sup>2</sup>சித்திரான்னம்-பொங்கல்,  
புனியோகோரை, ததியோதனம்,  
சர்க்கரைப்பொங்கல் முதலிய. <sup>3</sup>பாற்சோறு.

முல்லை வீயினே நிகர்தரும் மூரலும்<sup>3</sup> படைத்து,  
<sup>1</sup>அரும்பு. <sup>2</sup>சோறு. வல்ல பொன்னிறப் பருப்படு

திராளையும் வைத்து, ' நல்ல ஆனநெய்க் குடம்கவிழ்த்,  
திவ்வகை நயப்ப  
எல்லை யில்மறை யவர்க்கும்மைந் தருக்கும்பாங்  
கியற்றி,

ஆனநெய்-பசுநெய்.

உவந்து முன்னர்நின் றுண்கமா என்றுப சரிப்பத்,  
தவம்த னைத்தமா மறையவன் தருவன உண்ணு,  
இவார்ந்த<sup>1</sup> ஆசையின் விலாப்புடை வீங்கஉண் டெழுந்த  
<sup>1</sup>மிக்க. நிவந்த<sup>1</sup> வேதியர் குழாத்தொடும் எழுந்தவண்  
நீந்தி, <sup>3</sup>தெந்த.

உண்கமா: மா-வியங்கோனொடுவரும் அசைக்கொல்.  
குழாம்-உட்டம்.

குசேலோபாக்கியானம்.

367

வளங்கொள் நீரில்வாய் பூசினன். நியதியின்  
வகையும்



கனங்க மில்மறை யவரோடும் இயற்றினன்; கந்தம்  
தனங்கொள் பூந்தொடை விரைகெழு பாகடை தாங்கி.  
விளங்கும் மன்னர்முன் யாவர்க்கும் இவ்வகை  
விரும்பி,

வாய்ப்பூசல்-வாயலம்பல். பாகடை (பாகு-பாக்கு,  
அடை-இலை)-நாம்பூலம்.

நியதியின் வகையும் இயற்றினன் என்பது

“முக்காற்குடித்தத் தடைத்த

முகத்தறுப், பொத்தவகையால் விரறுதற்  
வாய்ப்பூசல்” என்பது. மன்

னர் முன்--அரசர் முதலான.

விருந்து செய்தனன்; சாந்தம்பூப் பாகுவெள்  
ளிலேயும் 1வெற்றிலை

திருந்த நல்கினன்; அவராவ ரிடம்புகச் செலுத்தி,  
பொருந்தும் இவ்வகைப் போகத்தில் சிற்சிஞள்  
போகக்,

கருந்து ழாய்கமழ் சேவடி கமழ்தரும் உளத்தான்.

ஞானகமாதி.

குசேலர் ஒருநாள் ஓரறையினை

அடைந்து, மக்களும் மனைவியும் உறுதபடி.  
தாளிட்டுக்கொண்டு, தனியேயிருந்து சிந்  
திக்கலானார்:---

“இம்மை தனில்மற் றிரும்பொருளை ஈட்டல் காத்தல்  
அழித்தலென வெம்மை புரிமூ வகைத்துயரும் விளையா  
நிற்கும். பாவத்தால் அம்மை நிரயத் துயரும்உறும்.  
அந்தோ! சீசீ! இப்பொருளைச் செம்மை யுடையோர்  
வேண்டுமெனச் சிந்தித் திடுவ ரோமறந்தும்?

“தானல் உடலை<sup>1</sup> யானென்றும், தன்னோ டிரிமை  
யல்லாமை ஈன முறுபல் பொருளனைத்தும் என்ன  
தென்றும் உறவினைத்தும் ஆன வயர்<sup>2</sup>பற் றினுக்கேது  
மயக்கம். அதனை மாய்ப்பவனே வான வரும்செல்  
வரும்உலகம் புகுவான் என்னும் மறைநூல்கள்.

<sup>1</sup>தான் அல்லாத உடல் (ஆத்மா வேருகையால்)

<sup>2</sup>அயர்-வாட்டம், distress.

“எல்லா உயிர்க்கும் எஞ்ஞான்றும் எழுமைப் பவமும்  
ஈன்றிடும்வித் தொல்லா அவாவே. அப்பவத்தின்

உறுதுன் பறிந்தோன் உதியாமை அல்லால் மற்றும்  
வேண்டுமோ? வேண்டா னால். அவ் வுதியாமை  
சொல்லார்ந் திலங்கும் வேண்டாமை தன்னை  
வேண்டத் துனைவின்வரும்.

ஒல்லா-பொருந்தாத. வேண்டாமை--அவாகில்லாமை,  
அவாவைக்கேடுதல்.

துனைவின்-கிரகவில்,

368

குசேலோபாக்கியானம்

“ஆத லாஸ்தும் மனைவாழ்க்கை யகத்தே யிருந்து முத்திதனைப்  
போத அடையத் துணிவதுதான், புணையா மஞ்சு<sup>1</sup> துயில்பொருப்பைக்  
காதல் மிகுதி யால்பெயர்த்துக் கத்தும் தரங்க<sup>2</sup>க்  
கடலிடையிட்டி<sup>3</sup> ஏதம்<sup>4</sup> அகல அது<sup>5</sup>பற்றி ஒருவன்  
கரையே றுதல்போலும்.

<sup>1</sup>தெப்பம். <sup>2</sup>மகம். <sup>3</sup>மலை. <sup>4</sup>அலை. <sup>5</sup>தன்பம்.

<sup>6</sup>அந்தப்புணையை.

“மனையில் பெருஞ்செல் வத்துறைவோன், மருவு  
தியான முறச்சிறிது நினைவில், காண வருவாரை  
நேர்சென் றழைத்துத் தழுவிடவும், வினையத் தினும்வி  
நேதத்தும் விரும்பிப் பேசி டவும், அவர்கள் நினையப்  
பட்ட தனித்திடவும் பொழுது கழியும்; நினைப்பழியும்.  
நினைப்பு-தியானம்.

“ஒன்றும் பெறுத விலர்எனினும், உற்ற பெருஞ்செல்  
வத்தினர்பால் சென்று கொளும்நட் புடையொனத்  
தேயம் சொலற்கே சிலர்கூழ்வார். மன்ற<sup>1</sup> என்ற  
யினும்ஓர்பயன் வழங்க லாகும் என,மூடல்  
<sup>1</sup>நிச்சயமாக. துன்று நறுநெய்க் குடத்தெறும்பு சூழ்தல்  
போலும், சிலர்கூழ்வார்.

“பொறையின் நேனும் பொறையுடையாய், புகழின்  
நேனும் புகழுடையாய், நிறை<sup>1</sup>யின் நேனும்  
நிறையுடையாய், நீதி யுடையா யின்றெனும்,<sup>2</sup> நல்  
துறையின் நெனு<sup>3</sup>நல் துறையுடையாய் என்று சூழ்வார்

கேட்டவர்கள். அறைகின் றனர்பல் லோரும்நமக்  
கமைந்த வெலாம்என் றகங்களிப்பர். <sup>1</sup>மனவுறுதி-moral  
firmness. <sup>2</sup>(தி) இன்மேனும். <sup>3</sup>தறை இன்மேனிளும்.

“களியில் தெய்வ சிந்தனையும் கழிந்தே நிற்கும்.  
அதுகழிய  
அளியின் சிறந்த நல்லறமும் அகன்றே நிற்கும்.  
அஃதகல  
ஒளியிற் றிடவர் திருளடைந்தாங் குடற்றும் பாவம்  
வந்தடையும். விளியின் கொடிய நிரயமெலாம் புகுந்து  
கிடக்கும் வேலைமிகும்.

உடற்றும்-வருத்தம்.

விளியின்-இறந்தால்.

நிரயம்-நாகம்.

“அந்த நிரயத் துன்பத்தைப் படுவார் எவர்?  
அதனை நினைத்தா லும் உள்ளம் உளைகின்றது.  
இவற்றுக்குக் காரணம் செல்வமே. இவ்  
வருத்தமெல்லாம் ஒழியும்படி எம்பிரானை  
எத்தித் துதிப்பேன்” என்றெண்ணி, தசாவதார

வைபவங்களை வைத்துப் போற்றுதல்  
செய்து, கண்கள் நீரரும்ப இரண்டு கைகளும் தலையின்மேல் குகிய  
நெக்குருகி மனக்கசிவுற்றனர்.

## குசேலோபாக்கியானம்.

369

பழைய வறுமையே வேண்டுமென்று  
பகவானோடு சம்வாதம்.

அப்போது துந்துபி முழங்க, தேவர்கள்  
பூமழை பொழிய, பகவான் பிராட்டிசமேதனாப்  
மனோவேகத்தினும் விரைந்துவந்து எதிரில்  
தோன்றினான்; தோன்றி, “குசேலமுனிவரே, நீர்  
விரும்பி யது என்ன?” என்றான். முனிவர்,

“மனமொழி யுடலம் என்ன வகுத்திடு காரணம்  
மூன்றும் தினமும்நின் திருவ டிக்கே செலுத்தும்நா  
யடியேன், இந்தக் கனவெனும் செல்வத் தாழ்ந்தோ  
களித்துநான் கழியா நிற்பன்? உனதடி யவர்பூந் தாளில்  
உறப்பணந் துய்தல் நீங்கி.

“முன்னரே வெறுத்து வேண்டா இதுவென முனிந்து,  
செல்வம் பின்னர்கைக் கொள்வே னாகில், பேரறி  
வுடைய னன்றே. அன்னதும் அன்றிக் கொண்ட  
விரதமும் அழித்தோ னானேன். நன்னர்நெஞ் சுடைய  
நீரார் நகைக்கும்நா னாது நின்றேன்.

“உடலமூக் ககற்றத் தூநீர் உற்றவன், அள்ளல் வாரி  
இடனுறப் பூசிக் கொள்வான் கொல்? இரு காலும்  
யாத்த தொடர்செய்பொன் நிகளம் சீக்கத் துணிந்தவன்,  
இரும்பால் செய்யப் படுபெரு நிகளம் பூண்டு  
கொள்வனோ பாரி டத்து?

அள்ளல்-சேறு. யாத்த-உட்டிய. நிகளம்-சங்கிலி,  
விலங்கு.

“ஆதலால் ஐய இந்த அறித்தியச் செல்வம்  
வேண்டேன். மேதக முன்னி ருந்த மிடியதே இன்னும்  
வேண்டும்.

காதலின் அடியார் வேண்டும் காரியம் அளித்துக்  
காக்கும் நீதையை புரிந்தென் உள்ளக் கருத்தினை நிரப்பு”  
கென்றான்.

அசித்தியம்—நிலையில்லாதது.

மேதக—மேன்மைபொருந்த.

அல்கலில் அன்பன் வார்த்தை அனைத்தையும் செவிம  
டுத்து, மல்குமா மறைகட் கெட்டா மாயவன் முறுவல்  
பூத்துப், “பல்குநன் பொருள்வேண் டாது பயனின்றிக்  
கழிந்த தீய நல்குர வளித்தி என்ற காரணம் நவிற்று”  
கென்றான்.

அல்கல்—சுருக்கல். முறுவல்—சிரிப்பு. நல்குரவு—தரித்திரம்  
நவிற்று—சொல்லுக.

“தெள்ளு<sup>1</sup>கா ரணந்தான் முன்னர்ச் செய்தவின்  
ணப்பத் தாலே வெள்ளிடை<sup>2</sup> விலங்கல்<sup>3</sup>போல  
விளங்குபு<sup>4</sup> கிடந்த தைய, உள்ளுதல்<sup>5</sup> முதல யாவும்  
இயல்பினின் உணரா நிற்கும் வள்ளல்,<sup>6</sup> அறியான்  
போல வினாவுதல் மாட்சித் தேயோ?

<sup>1</sup>தெளிவான, <sup>2</sup>வெளி, <sup>3</sup>மலை, <sup>4</sup>விளங்கி,

<sup>5</sup>நினைத்தல்.

47\*

370 குசேலோபாக்கியானம்.



“செய்யநின் அடி<sup>1</sup>த்தி யானம் செய்துநான் கழியா  
 நிற்பேற்(கு) ஐய,ந டிடைபூ ருகி அடைந்த(து).இங்  
 கிதனைப் போற்றிப் பொய்படு பவஞ்ச<sup>2</sup>வாழ்க்கைப்  
 புல<sup>3</sup>த்தொழில் பாரம் பூண்டு நைபடு<sup>4</sup> உள்ளத்  
 தேனாய் நாடொறும் கழிதல் நன்றோ?

<sup>1</sup>நிருவடி. <sup>2</sup>பிரபஞ்சம். <sup>3</sup>இழிவு.

<sup>4</sup>நசிகின்ற.

“எம்பிரான். கருணை செய்க” என்றிரந் தடியில்  
 வீழ்ந்தான்.

“வெம்புறேல். கவலையெல்லாம் விடுதி”என் றுடலம்  
 தைவந்(து)<sup>1</sup> “உம்பரார்க்<sup>2</sup> கரிய இன்பம் உறுவை”<sup>3</sup>என்  
 றுரைக்க லுற்றான், தும்பி<sup>4</sup>கா லுழக்க மட்டு<sup>5</sup>த்  
 துளித்திடும் துளபத் தாரான்.

<sup>1</sup>தடவிக்கொடுத்த.

<sup>2</sup>தேவர்.

<sup>3</sup>அடைவாய்.

<sup>4</sup>வண்டு. <sup>5</sup>தன்.

பகவான் துசேலருக்குத் தேற்றாவு

கோல்லல். “நிருவம்<sup>1</sup>நன் களித்த துன்னைச் சேர்ந்தவர்

நிமித்தம் கண்டாய். <sup>1</sup>செல்வம். ஒருவில்நின்  
னுளம்போல் அன்னா நுள்ளமும் துறவிற் றேயோ?  
மருவிநிற் சார்ந்தார் துன்பின் வயங்குதல் அழகி  
தாமோ? பொருவிலா முனிவ ரேறே, அஃதெண்ணிப்  
புந்தி மாழ்கேல்.<sup>2</sup>

<sup>2</sup>மயங்காதே.

“நின்னை அச் செல்வம் என்னோ செய்யும்? நோர்  
அதகத் தோடு பன்னுமந் திரம்உள் ளாரைப்  
பாம்பின்வாய் விடம்என் செய்யும்? மன்னுசெங்  
கதிரோன் தன்னை மயங்கிருட் குழாம்என் செய்யும்?  
உன்னிலை தவறா தென்றும் ஒருபடித் தாய்<sup>1</sup>நிற்  
பாயால்.

அதகம்—மருந்து. இருட்குழாம்—இருளின்கூட்டம்.

<sup>1</sup>ஒரேவிதமாய்.

“சாற்றும்மெய் யறிவி னோர்கள் தகுதொழில்  
இயற்றுங் காலை மாற்றுத லின்றாய்த் தாம்தா மரையிலை  
நீர்போல் நிற்பார். போற்றுகின் றனக்கிப் பந்தம்

பொருந்தாது. பன்னாள் வாழ்வுற்து) ஈற்றுநம் முலகம்  
சார்ந்தின் பெய்திட வரம்தந் தேமால்.

“திகழ்தா இருத்தி. மீட்டும் செல்வம்வேண் டுவதின்  
றென்னின், புகழ்தரு நம்தம் காதற் பொன்னை<sup>1</sup>நீ  
இகழ்ந்தோ னாய். <sup>1</sup>லக்ஷ்மியை.

இகழ்வினுக் கஞ்சி அன்னாள் இரிதா<sup>2</sup>, இரிவம்<sup>3</sup>, யாமும். <sup>2</sup>ஒடிப்போக.  
அகழ்வினை<sup>4</sup>த் தவத்தின் மேலோய், அழுத்திடிவ் வுரையை உள்ளம்”

<sup>3</sup>ஒடிப்போவோம், <sup>4</sup>வினையை அகழ்ந்த

(அகழ்தல்-தோண்டிதல்).

குசேலோபாக்கியானம்.

371

என்று முனிவர் மறுக்க முடியாதபடி பல  
வார்த்தைகளைச் சொல் விப் பகவான்  
அந்தர்த்தானானான். முனிவரும் “இவன்  
திரு வுள்ளம் இருந்தபடி இதுவோ”

என்றெண்ணி, அவன் இணையடி மறவாது  
நெடுங்காலம் வாழ்ந்திருந்தார்.

**தூசேலர் வைகுந்த மடைதல்.**

ஒப்பிலா முனிவன் பின்னர் ஒருதினம் வான நாடர்  
வெப்பிலாக் கற்ப கப்பூ விரைகெழு மாரி பெய்ய,  
வைப்பின்மெய் யடியார்க் காய வைகுந்த உலகம்  
சார்ந்து திப்பிய உருவ மாயன் சேவைசெய் தின்புற்  
றானே.

வைப்பு-சேமத்திரவியம்.

பழிபாடு.

திப்பியம்-திவ்யம், தெய்விகமானது. சேவை-



## **PART III.**

**நாலாயிர திவ்வியப்**

# பிரபந்தம்.



இது ஆழ்வார்கள் பன்னிருவரும், தாம் அனுபவித்து உய்ந்தபடி, உயிர்கள் பகவத்குணங்களை அனுபவித்து உய்யும்வண்ணம் பாடியருளிய தெய்வத்தன்மை பொருந்தியதாகக் கொள்ளப்படும் நாலாயிரம் பாடல்கள் கொண்ட துல். இது முதலாயிரம், பெரிய திருமொழி, இயற்பா, திருவாய்மொழி என நான்கு பெரும் பிரிவினை உடையது.

## முதலாயிரம்.



நாலாம்

பத்து-4-ம்

திருமொழி.

நா வ க ரி ய ம் .

இதைச் செய்தருளியவர் பெரியாழ்வார்;  
 விஷ்ணுசித்தர் என்றும் வழங்கப்பெறுவர். இவர்  
 அந்தணர். பிரபந்தத்தில் நூறு பாடல் கொண்ட தாயிய  
 சதகத்தைப், 'பத்து' என்பது மரபு. 'நாவகாரியம்'  
 என்பது இப்பதிகத்துக்கு முதற்குறிப்புப் பெயராய்  
 வந்தது. இவ்வாறே இனி வருவனவும் காண்க.  
 இப்பதிகம்                      நீருக்கோட்டியூர்லுள்ளவர்களுடைய  
 செல்வம் அறம் முதலியவற்றை உரைத்து அத்  
 திருப்பதியின் திருமாலின் பெருமையைக் கூறுவது.

1. நாவ காரியம் சொல்லி லாதவர்  
 நாடொ றும்விருந் தோம்புவார்  
 தேவ காரியம் செய்து வேதம்  
 பயின்று வாழ்திருக் கோட்டியூர்  
 மூவர் காரிய முந்தி ருத்து  
 முதல்வ னைச்சிந்தி யாத-அப்  
 பாவ காரிக னைப்ப டைத்தவ

னெங்ங னம்படைத் தான்கொலோ.

நாகாரியம் = நா + அகாரியம் = நாகால் சொல்ல ஒன்றாத அதன் முடி  
வானவை. பாகாரிகன் = பாபிஷ்டர்.

நாலாயிர திவ்வியப் பிரபந்தம்.

373

2. குற்ற மின்றிக் குணம்பெ ருக்கிக்  
குருக்க ளுக்கனு கூலாய்ச்  
செற்ற மொன்று மிலாத வண்கையி  
னார்கள் வாழ்திருக் கோட்டியூர்  
தூற்றி யேழுல குண்ட தாமணி  
வண்ணன் றன்னைத் தொழாதவர்  
பெற்ற தாயர் வயிற்றி னைப்பெரு  
நோய்செய் வான்பிறந் தார்களே.

குருக்கள் - ஆசாரியர். செற்றம் - பொருமை.

தூற்றி - நிரூபிப்பிடித்த.

3. வண்ண நன்மணி யும்ம ரதக  
மும்ம முத்தி - நிழலெழுந்

திண்ணை சூழ்திருக் கோட்டி யூர்த்திரு

மால வன்றிரு நாமங்கள்

எண்ணக் கண்ட விரல்க ளாலிறைப்

பொழுது மெண்ணகி லாதுபோய்

உண்ணக் கண்டதம் முத்தை வாய்க்குக்

கவள முந்துகின் றார்களே.

கண்ட-படைக்கப்பட்ட.

உந்துகின்றார்கள்-தன்னுகின்றார்கள்.

4. உரக மெல்லணை யான்கை யில்லுறை

சங்கம் போல்மட வன்னங்கள்

நிரைக ணம்பரந் தேறும் செங்கம

லவ்வ யல்திருக் கோட்டியூர்

நரக நாசணை நாவிற் கொண்டழை

யாத மானிட சாதியர்

பருகு நீரு முடுக்குங் கூறையும்

பாவஞ் செய்தன தாங்கொலோ.

உரகம்-பாம்பு, சூரிசேஷன். நிரை-வரிசையாக.

நரகநாசன்-நரகவேத னையை நசிப்பிக்குமவன்.



5. ஆமை யின்முது கத்தி டைக்குதி  
கொண்டு தூமலர் சாடிப்போய்  
தீமை செய்திள வாளை கள்வினை  
யாடு நீர்த்திருக் கோட்டியூர்  
முதல்கிட-முதலில்.

374 நாலாயிர திவ்வியப்  
பிரபந்தம்.

நேமி சேர்தடங் கையி னானை  
தினைப்பி லாவலி நெஞ்சடைப்  
பூமி பாரங்க னுண்ணுஞ் சோற்றினை  
வாங்கிப் புல்லைத் திணிமினே.

பூமிபாரங்கள்-பூமியால் சுமக்கவொண்ணாதபடி பாரமாயிருக்கும் பாயிகள்.

6. பூத மைந்தொடு வேள்வி யைந்து  
புலன்க னோந்து பொறிகளால்  
ஏத மொன்று மிலாத வண்கையி  
னார்கள் வாழ்திருக் கோட்டியூர்

நாத னைநா சிங்க னைநவின்

மேத்து வார்க னுழக்கிய

பாத துளி படுத லாலிவ்

வுலகம் பாக்கியம் செய்ததே.

உழக்கிய-சஞ்சரித்தத் துடைத்த.

7. குருந்த மொன்றொசித் தானொ  
டுஞ்சென்று

கூடி யாடி விழாச்செய்து

திருந்து நான்மறை யோரி ராப்பக

லேத்தி வாழ்திருக் கோட்டியூர்

கருந்த டமுகில் வண்ண னைக்கடைக்

கொண்டு கைதொழும்

பத்தர்கள்

இருந்த ஆரி விருக்கும் மானிட

ரெத்த வங்கள்செய்

தார்கொலோ.

ஒசித்தான் - முறித்தவன், குருந்தமொன்றொசித்தான் -

கண்ணன். கடைக் கொண்டு-நாழ்தலை

முன்னிட்டிடுக்கொண்டு.

8. நளிர்ந்த சீலன் நயாச லன்அபி  
மான துங்கனை நாடொறும்  
தெளிந்த செல்வனைச் சேவ

கங்கொண்ட

செங்கண் மால்திருக் கோட்டியூர்  
நளிர்ந்த - குளிர்ந்த.

நயாசலன் = நய + அசலன் = (நயம்-நிதி, அசலன் -  
குழிதலில்லாதவன்) நிதிதவருதவன். துங்கன்-உயர்ந்தவன்.

செல்வன்-செல்வ நம்பி.

சேவகம்கொண்ட-அடிமைகொண்ட.

நாலாயிர திவ்வியப் பிரபந்தம்.

375

குளிர்ந்து றைகின்ற கோவிந் தன்குணம்  
பாடு வாருள நாட்டினுள்  
விளைந்த தானிய மும்மி ராக்கதர்

மீது கொள்ளுகி லார்களே.

மீதுகொள்ளலொர்-அபகரிக்கமாட்டார்கள்.

9. கொம்பி னூர்பொழில் வாய்க்கு  
யிலினம்

கோவிந் தன்குணம் பாடுசீர்  
செம்பொ னூர்மதிள் சூழ்செ

முங்கழ

\*னியு டைத்திருக் கோட்டியூர்  
நம்ப னைநர சிங்க னைநவின்  
றேத்து வார்களைக் கண்டக்கால்  
எம்பி ரான்றன சின்னங் களிவ  
ரிவரென் றுசைகள் தீர்வனே.

கொம்பின் னூர்-இளைகளால் நெருங்கின.

நம்பன்-நம்பத்தக்கவன், பிரான் தன-பிரானுடைய.

சின்னங்கள்-அடையாளமாவோர். தீர்வன்-தீர்வேன்.

10. காசின் வாய்க்கரம் விற்கி லுங்கா  
வாது மாற்றிலி சோறிட்டுத்

தேச வார்த்தை படைக்கும்

வண்கையி

னார்கள் வாழ்த்திருக் கோட்டியூர்  
 கேச வாபுரு டோத்த மா! கிளர்  
 சோதி யாய்! குற ளா! வென்று  
 பேசு வாடி யார்க ளெந்தம்மை  
 விற்க வும்பெறு வார்களே.

காலின்வாய் கரம்விற்கிலும்-ஒரிடங் காசக்கு ஒரு பிடி  
 நெல் விற்கிற காலத்தி லும், மிகவும் தர்ப்பிஷமான  
 காலத்திலும். மாற்றிலி=மாறு+இலி=பிரதியுப காரம்  
 விரும்பாத. நேசவார்த்தை-புகழ். படைக்கும்-பெறும்.

11. சீத நீர்புடை சூழ்செ முங்கழ

னியு டைத்திருக் கோட்டியூர்  
 ஆதி யானடி யாரை யும்மடி  
 மையின் றித்திரி வாரையும்  
 கோதில் பட்டர் பிரான்கு ளிர்புது  
 வைமன் விட்டுணு சித்தன்சொல்  
 ஏத மின்றி யுரைப்ப வர்கள்  
 இருட கேசனுக் காளரே.

சொல்-அடியாரைப் புகழ்க்கும் அடிமையின்றித் திரிவாரை இழித்தம் அரு  
 விச்செய்த இப்பத்தப்பாட்டு. ஆளர்-அடிமை செய்னோர்.

முதலாயிரம்.

திருப்பாவை.

இது சூண்டால் என்ஈற சூடிக்கொடுத்த நாயக்கியார் அருளிச்  
செய்தது. இ஁ன் பெரியாழ்வாரின் குமாரி. மார்கழி நீராடி கோன்பு  
நோற்றல் இதன் வெளிப்படைப் பொருள்.  
கண்ணன் குணங்களைக் கொண்டாடி, அவனுக்கே  
அடிமையான சூக்மா அநர்த்தப்படாதபடி அதன்  
ஸ்வரூபத்துக்கு இயைந்த கைங்கரியத்தைக் கொடுத்து  
அக் கைங்கரியமும் என்றும் நின்று  
நிலவவேண்டுமென்று அவனை வேண்டிதல் இதன்  
உள்ளு றை பொருள்.

1. ஆழிமழைக் கண்ணா! வொன்றுநீ  
கைகரவேல்

ஆழியுட் புக்கு முகந்துகொ டார்த்தேறி  
ஊழி முதல்வ னுருவம்போல்  
மெய்கறுத்து

பாழியந் தோளுடைப் பற்பநா  
பன்கையில்

ஆழிபோல் மின்னி வலம்புரிபோல்  
நின்றதிரந்து

தாழாதே சார்ங்க முதைத்த  
சரமழைபோல்

வாழ வுலகினிற் பெய்திடாய்—நாங்களும்  
மார்கழிகீ ராட மகிழ்ந்தேலோ  
ரெம்பாவாய்.

ஊழிமுதல்வன்—இகத்காரண பூதன்.  
ஆழி—(பிரவாழியாழ்வான்) சக்ராயுதம்.  
வலம்புரி—வலம்புரிச்சங்கம் (பாஞ்சஜீந்யாழ்வான்).  
தாழாதே—சடக்கை. சார்ங் கம்—வில். ஏல், ஓர்  
அசையிடைச் சொற்கள். எம்பாவாய்—எங்கள் நோன்பு.  
எங்கள் சந்தல். (ஏல்—இப்படியாகில், ஓர்—புத்திபண்ணு.  
எம்பாவாய்—எங்கள் சந்தல்களைப் பிண்டெல் என்றும்  
உரைப்பர். பாவாய் என்று நதியைச் சொன்ன தாகவுமாம்,

மேல் காம கைமாச்ரயணமாகையாலே என்றும் உரைப்பர்).

2. மாரி மலைமுழைஞ்சில் மன்னிக்  
கிடந்துறங்கும்

சீரிய சிங்க மறிவுற்றுத் தீவிழித்து  
வேரி மயிர்பொங்க வெப்பாடும்

பேர்ந்துதறி

மூரி நிமிர்ந்து முழங்கிப் புறப்பட்டுப்  
போருமா போலேநீ பூவைப்பூ

வண்ணா!—உன்

கோயில்நின் றிங்ஙனே போந்தருளிக்

கோப்புடைய

சீரிய சிங்கா சனத்திருந்து—யாம்வந்த  
காரிய மாராய்த் தருளேலோ ரெம்பாவாய்.

முழைஞ்ச-ருகை. வேரி-வாசனை.

மயிர்-பிடரிமயிர். எப்பாடும்—நாது

பக்கத்திதம். மூரிநிமிர்ந்த-என்றாக நிமிர்ந்த; உடனொன்றாக நிமிர்ந்த. பூவைப்பூ-  
காயாம்பூ. கோப்பு-வெற்றி. 'போதருமாபோலே' என்பது விரைப்பட்டது.

தாலாயிர திவ்வியப் பிரபந்தம்.



3. 'கடாரை வெல்லுஞ்சீர்க்

கோவிந்தா-உன்றன்னைப்

பாடிப் பறைகொண்டு யாம்பெறு

சம்மானம்

நாடு புகழும் பரிசிஞல் நன்றாகச்

சூடகமே தோள்வளையே தோடே

செவிப்பூவே

பாடகமே யென்றனைய பல்கலனும்

யாமணிவோம்

ஆடை யுடுப்போ மதன்பின்னே

பாற்சோறு

மூடநெய் பெய்து முழங்கை வழிவாரக்

கூடி யிருந்து குளிர்ந்தேலோ

ரெம்பாவாய்.

கடார்-பகைவர். பறைகொண்டு-ஊராரிசைந்த

பறையைக்கொண்டு (அதாவது ப்ராப்யம்); ஊருக்குப்

"பறை" என்கிறது; தங்களுக்கு ப்ராப்யம். புகழும்

பரிசிஞல்-கொண்டாடும்படியாக. சூடகம்-கையிலிடும்

சூபரணம். தோள்வளை- வாருவலயம். தோடு-காநிலிடும்  
சூபரணம். செவிப்பூ-கர்ணப்பூ. வழிவார-வழி யும்படியாக.  
நன்றாகக் கூடியிருந்து குவிர்ந்த பல்கலனும் யாமணிவோம்  
என்று முடித்தக்கொள்வது.

4. கறவைகள் பின்சென்று கானஞ்சேர்ந்  
துண்போம்

அறிவொன்று மில்லாத  
வாய்க்குலத்து-உன்றன்னைப்  
பிறவி பெறுந்தனை புண்ணியம்  
யாமுடையோம்

குறைவொன்று மில்லாத  
கோவிந்தா!-உன்றன்னோ  
நெவேல் நமக்கிங் கொழிக்க வொழியாது  
அறியாத பிள்ளைகளோ மன்பினால்-உன்  
றன்னைச்

சிறுபே ரழைத்தனவும் சீறியரு ளாதே  
இறைவா! நீ தாராய் பறையேலோ  
ரெம்பாவாய்.

உன்னைப் பிறவி பெறுந்தனை புண்ணியம்-உன்னை  
ஒரே கிழியாகப் பெறத் தக்க புண்ணியம். ஏல்-எனில்,

ஆராய்ந்த பார்த்தால், பறை-எங்கள் அபே கழிதம்.

5. சிற்றஞ் சிறுகாலே வந்துன்னைச்  
சேவித்து-உன்

பொற்று மரையடியே போற்றும் பொருள்கேளாய்  
பெற்றம்மேய்த் துண்ணுங் குலத்தில் பிறந்து-நீ  
சூற்றேவ லெங்களைக் கொள்ளாமற்

போகாது

இற்றைப் புறைகொள்வா னன்றுகான்  
கோவிந்தா!

எற்றைக்கு மேழேழ்  
பிறவிக்கும்—உன்றன்னை நெற்றேமே  
யாவோ முனக்கேநா மாட்செய்வோம்  
மற்றைநங் காமங்கள் மாற்றேலோ  
ரெம்பாவாய்.

இற்றைப் பறைகொள்வான்—இன்றைக்கு ஒரு பிரயோசனத்தைக் கொள்ளும்  
படி. எற்றைக்கும்—என்றைக்கும்; காலமுன்னவனும். காமம்—விருப்பங்கள்.  
மாற்று—நவிர்த்தகுள்.

48°

378

நாலாயிர திவ்வியப் பிரபந்தம்.

## முதலாயிரம். பெருமாள் திருமொழி.

பெருமாள் — குலசேகராப்பெருமாள்; இவரால்  
செய்தருளப்பெற்ற தாதலின் இது “பெருமாள்  
திருமொழி” எனும் பெயர் பெற்றது. இவர்  
சேரநாட்டரசராயிருந்தவர்; இவரது அவதாரஸ்தலம்  
திருவஞ்சைக்களம். இவர் பெருமானினிடத்து அதாவது  
ஸ்ரீராமனிடத்து [ஸ்ரீராமனைப் பெரு மாள் என்பது  
வைணவ சம்பிரதாயம்] மிக்க பக்தியுடையராய்,  
அவனுடைய சரிதையாகிய ஸ்ரீராமாயணத்தைக்  
கேட்குந்தோறும் ஸ்ரீராம ஞானே தம்மைப் பாலித்து  
ஈடுபட்டவராதலின் இவர்க்குப் “பெருமாள்” என்னும்  
திருநாமம் வந்தது.

5—வது,  
தருதுயரந்தடாயேல்.

இப்பதிகத்தில்,  
திருவிற்றுவக்கோட்டுத் திருமாலையே ஸ்ரீ குலசேகரர்

தமக்குத் தஞ்சமாகப் பெறும் விஷயம்  
கூறப்பெற்றுள்ளது. 1. தருதுயரம் தடாயேலுன்  
சாணல்லாற் சாணில்லை

வினாகுழுவு மலர்ப்பொழில்சூழ் விறற்  
வக்கோட் டம்மானே!

அரிசினத்தா லீன்றகா  
யசுற்றிய னும்—மற்றவள்தன்

அருள்நினைந்தே யழுங்குழவி  
யதுவேபோன் றிருந்தேனே.

அரினெம்—அரிந்த ஒழிக்க வேண்டிய கோபம்.

2. கண்டா ரிகழ்வனவே காதலன்ருன்  
செய்திடினும்

கொண்டாளை யல்லா லறியாக்  
குலமகள்போல்

விண்டோய் மதிள்புடைசூழ்  
விறற்றுவக்கோட் டம்மா!—நீ

கொண்டாளா யாகிலுமுன் குரைகழலே  
கூறுவனே.

குரைகழல்—ஒலிக்கின்ற வீரக்கழலணிந்த நிருவடி.

3. மீன்னோக்கும் நீள்வயல்கூழ்

விற்றுவக்கோட் டம்மா!-என்

பால்நோக்கா யாகிலுமுன் பற்றல்லாற்  
பற்றிலேன்

தான்நோக்கா தெத்துயாஞ்

செய்திடினும்-தார்வேந்தன்

கோல்நோக்கி வாழும் குடிபோன்  
றிருந்தேனே.

உன்பற்று-உன்னைத் தஞ்சமாகப் பற்றுகை.

4. வாளா லறுத்துச் சுடினும் மருத்துவன்பால்

மாளாத காதல்நோ யாளன்போல்

மாயத்தால்

மீளாத் துயர்தரினும் விற்றுவக்கோட்

டம்மா! நீ

ஆளா உனதருளே பார்ப்ப னடியேனே.

வான்-சத்தி, சுடினும்-ஊழியைக் காப்பெச் சுட்டாறும். துயர்தரினும் அடி  
மேல் ஆளா அருளே பார்ப்பன் எனமுடிக்க.

நாலாயிர திவ்வியப் பிரபந்தம்.

5. வெங்கட்டிண் களிறடர்த்தாய்!

விற்றுவக்கோட் டம்மானே!

எங்குப்போ ய்ய்கேன்? உன் னிணையடியே  
யடையல்லால்

எங்கும்போய்க் கரைகாணு தெறிகடல்வாய்  
மீண்டேயும்

வங்கத்தின் கூம்பேறும் மாப்பறவை  
போன்றேனே.

களிறு-குவலயாபீடம். வங்கம்-கப்பல்.  
கும்பு-பாய்மரம்.

6. செந்தழலே வந்தழலைச்

செய்திடினும்-செங்கமலம்

அந்தாஞ்சேர் வெங்கதிரோற் கல்லா  
லலராவால்

வெந்துயர்வீட் டாவிடினும் விற்றுவக்கோட்  
டம்மா! உன்

அந்தமில்சீர்க் கல்லா லகங்குழைய

மாட்டேனே.

அந்தரம்-சூகாசம்.

7. எத்தனையும் வான்மறந்த காலத்தும்  
பைங்கூழ்கள்

மைத்தெழுந்த மாமுகிலே பார்த்திருக்கும்  
மற்றவைபோல்

மெய்த்துயர்வீட் டாவிடினும்  
விற்றுவக்கோட் டம்மா! என்

சித்தமிக வுன்பாலே வைப்ப னடியேனே.

மைத்த-ஹத்த.

வீட்டாவிடினும்-போக்காவிட்டானும்.

8. தொக்கிலங்கி யாறெல்லாம் பரந்தோடித்  
தொடுகடலே

புக்கன்றிப் புறநிற்க மாட்டாத  
மற்றவைபோல்

மிக்கிலங்கு முகில்நிறத்தாய்!  
விற்றுவக்கோட் டம்மா! உன்



புக்கிலங்கு சீரல்லால் புக்கிலன்காண்  
புண்ணியனே.

தொக்கு - திரண்டு, கூடி.

புக்கிலன்-எனக்கு வேறே புகவிடமில்லை. 9. நின்னையே  
தான்வேண்டி நீள்செல்வம் வேண்டாதான்  
தன்னையே தான்வேண்டும் செல்வம்போல்  
மாயத்தால்

மின்னையே சேர்திகிரி விற்றுவக்  
கோட்டம்மா!

நின்னையே தான்வேண்டி நிற்ப னடியேனே.

மின்-மின்னல். திகிரி-சக்ராயுதம்.

10. விற்றுவக்கோட் டம்மா! நீ வேண்டாயே  
யாயிடினும்

மற்றாரும் பற்றிலே னென்றவனைத்  
தாள்நயந்த

கொற்றவேல் தானைக் குலசே  
கரன்சொன்ன

நற்றமிழ்பத் தும்வல்லார் நண்ணார்

நாகமே.

நான் நயந்த-திருவடிகளை விரும்பிய.

பந்த-பந்துப்பாட்டுக்கள்.

380 நாலாயிர திவ்வியப்  
பிரபந்தம்.

முதலாயிரம்.

திருமலை.

இத னோண்டரடிப்போடியாழ்வார் செய்தருளியது. இவர் அந்த  
ணர். இவர் அவதரித்த தலம் திருமண்டங்குடி; இது சோழநாட்டிலுள்ளது.  
இவர்க்கு “விப்பிரகாராயணர்” என வேறொரு திருநாமமுண்டு. இவ்வாழ்  
வார் பிறவியி னிழியை எடுத்துக்காட்டி, அதனைக் கடந்த ஈறிவின்ப  
மெய்துதற்குச் சாதனமான திருமாலின் திருநாம  
வைபவத்தைத் தாமனுப வித்து, பிறரையும்  
அனுபவிப்பித்து, திருமலை உவப்பிக்கிற செய்தி இத்  
துள் கூறப்பெறுகின்றது. இப்பாமலை

எனப்பெற்றது.

1. \* வேதநூற் பிராயம் நூறு மணிசர்தாம்  
புகுவ ரேலும் பாதிபு முறங்கிப் போகும்  
நின்றதிற் பதினை யாண்டு

பேதைபா லகன தாகும் பிணிபசி மூப்புத்  
துன்பம்

ஆதலாற் பிறவி வேண்டே னரங்கமா நகரு  
ளானே!

\* Compare the Psalms of David: ‘ The days  
of our years are three score years and ten and if  
by reason of strength they be four score years, yet  
is their strength labour and sorrow.’

பதினையாண்டு-ஐம்பது வருஷம். அத-பெளவனம்.

2. வண்டின முாலும் சோலை மயிலின மாலும்  
சோலை

கொண்டல்மீ தணவும் சோலை குயிலினம்  
கூவும் சோலை

அண்டர்கோ னமரும் சோலை அணிதிரு  
வாங்க மென்னு

மிண்டர்பாய்ந் துண்ணும் சோற்றை  
விலக்கநாய்க் கடுமி னீரே.

மூலம்-ஆளத்தி வைக்கும். ஆனம்-நாட்டியம்  
செய்யும். அணுவும்-படி யும். மிண்டர்-மூர்க்கர்.

3. மெய்யர்க்கே மெய்ய னாகும் விதியிலா  
வென்னைப் போலப்

பொய்யர்க்கே பொய்ய னாகும் புட்கொடி  
புடைய கோமான்

உய்யப்போ முணர்வி னுர்கட் கொருவனென் றுணர்ந்த பின்னை  
ஐயப்பா டறுத்துத் தோன்று மழகனா

ரங்க மன்றே.

விதி இலா-என்னுப் பெருத. புட்கொடி-கூடத்வகம். உய்யப்போம் உணர்  
கிறார்-உக்கிவிக்கும் உபாயத்தைத் தேடவேண்டும் என்னும் அறிவு பிறந்தவர்.

4. விரும்பினின் றேத்தமாட்டேன் விதியிலேன் மதியொன் றில்லை  
இரும்புபோல் வலிய கொஞ்ச மிறையிறை யுருகும் வண்ணம்

சுரும்பமர் சோலை சூழ்ந்த வரங்கமா

கோயில் கொண்ட

சுரும்பினைக் கண்டு கொண்டென் கண்ணினை

களிக்கு மாறே.

விதி-அஞ்சலிபந்தம் முதலிபன செய்யும் நியதி.

இறை இறை-கொஞ்சல் கொஞ்சமாய்.

5.

குரங்குகள் மலையை நூக்கக் குளித்துத்தாம் புரண்டிட்டு டோடித்

தரங்கநீ ரடைக்க லுற்ற சலமிலா வணிலும்

போலேன்

மரங்கள் போல் வலிய நெஞ்ச வஞ்சனேன்  
நெஞ்ச தன்னால்

அரங்கனூர்க் காட்செய் யாதே அளியத்தே  
னயர்க்கின் றேனே.

அக்க-தன்னிக்கொண்டு வர. அடைக்கல்-தூர்த்தல்.  
சலம்-குற்றம். அளியத் தேன்-ஆருமற்ற மனுவ்யான நான்.

6. ஊரிலேன் காணி யில்லை உறவுமற் றொருவ  
ரில்லை

பாரில்நின் பாத மூலம் பற்றிலேன் பரம  
மூர்த்தி!

காரொளி வண்ண னே! யென் கண்ணனே!  
கதறு கின்றேன்

ஆருளர்? களைக ணம்மா! அங்கமா நகரு  
ளானே!

களைகண்-ஆதரவு.

7. மனத்திலோர் தூய்மை யில்லை வாயிலோ  
ரின்கொ லில்லை .

சினத்தினுற் செற்றம் நோக்கித் தீவிளி  
விளிவன் வாளா

புனத்துழாய் மாலை யானே! பொன்னிருழ்  
திருவ ரங்கா!

எனக்கினிக் கதியென்? சொல்லா யென்னையா  
ஞடைய கோவே!

செற்றம்-பகைமை. தீவிளி விளிவன்-மிகக்  
கொடுமையாக வார்த்தை சொல் னுவேன். வாளா-வீணாக.  
பொன்னி-காவேரி. கதி-போக்கடி.

8. வானுளா ரறிய லாகா வானவா என்ப ராகில்  
தேனுலாந் துளப மாலைச் சென்னியாய்  
என்ப ராகில்

ஊனமா யினகள் செய்யு முனகா ரகர்க  
ளேலும்

போனகம் செய்த சேடம் த்ருவவேல் புனித  
மன்றே

வானவா - பரமபதத்திலுள்ளவனே. ஊனமாயினகள் -  
கொலை முதலியன. ஊனகாரகர்கள்-பிறரால் கொல்விப்போர்.

போனகம் செய்த சேடம் - அமுத செய்த மிகுந்த  
ப்ரஸாதம்.

382 நாலாயிர திவ்வியப்

பிரபந்தம்.

9. பழுதிலா வொழுக லாற்றுப் பலசதுப்  
பேதி மார்கள்!

இழிகுலத் தவர்க ளேனு மெம்மடி யார்க  
ளாகில்

தொழுமினீர் கொடுமின் கொண்மி  
னென்றுநின்னோடுமொக்க

வழிபட வருளி னாய்போன் மதின்திரு  
வரங்கத் தானே.

சதுப்பேழிமார்-சதுர்வேழிகளாயிருப்பவர்களே!  
ஒழுலாறு-வமிசபரம்பரை, அதுஷ்டாளமுமாம்.

10. அமரவோ ரங்க மாறும் வேதமோர் நான்கு



மோதித்

தமார்களில் தலைவ ராய சாதியந் தணர்க  
ளேலும்

நுமர்களைப் பழிப்ப ராகில் நொடிப்பதோ  
ரளவில் ஆங்கே

அவர்கள்தாம் புலையர் போலு மரங்கமா  
நகரு ளானே!

அமர-நாவநானமாக. அமர்-தாஸபூதர், அடியார்.



பெரிய திருமொழி.



“பெரிய திருமொழி” என்னும் இப்பிரிவு,

நாலாயிரத்தில் இரண் டாமாயிரம். இது மற்றைப் பிரிவுகளிலும் பெரியதாதலின் “பெரிய திருமொழி” எனப் பெயர்பெற்றது. இதனைப் பாடியருளினவர் திருமங்கையாழ்வார். இவர் அவதரித்த தலம் திருக்குறையலூர்; சோழநாட்டி லுள்ளது. இவர்க்குக் ‘கலியன்’, ‘நாற்கலிப்பெருமாள்’ முதலிய வேறு திருநாமங்களு முள.

## முதற்பத்து-3-ம் திருமொழி.

### முற்ற முத்து.

உடலினது நிலையின்மையையும், சிற்றின்பத்தின் இழிவையும், பற் றப்படற்குரிய விஷயத்தின் உயர்வையும் இவ்வாழ்வார் எடுத்துரைத்து, ‘இவ்வுடல் நசிப்பதன்முன், திருமால் எழுந்தருளியிருக்கிற திருவதரியை அடைந்து உய்வாயாக’ என்று நெஞ்சை நோக்கி உபதேசிக்கிற விஷயம் சொல்லப்பெறுகின்றது.

1. முற்ற மூத்துக் கோல்து னையா முன்னடி  
நோக்கிவளைந்து

இற்ற கால்போல் தள்ளி மெள்ள விருந்தங்  
கனையாமுன்

பெற்ற தாய்போல் வந்த பேய்ச்சி  
பெருமுலை யூடு-உயிரை  
வற்ற வாங்கி யுண்ட வாயான் வதரி  
வணங்குதுமே.

அவ்ஞ-ஒரிடத்தில். பேய்ச்சி-பூதனை.  
வதரி-விஷ்ணுப்பிரயாகை என்பர்.

2. முதுகு பற்றிக் கைத்த லத்தால் முன்னொரு  
கோலூன்றி

விதிர்வி திர்த்துக் கண்கு முன்று மேற்கினை  
கொண்டிருமி

இதுவென் னப்பர் மூத்த வாறென் றினையவ

ரேசாமுன் மதுவுண் வண்டு பண்கள் பாடும்  
வதரி வணங்குதுமே.

டிமல்கி கொண்டு-மேலான த்வனியைக்கொண்டு.

384 பெரிய திருமொழி.

3. உறிகள் போல்மெய்ந் நரம்பெ முந்து  
ஊன்தளர்ந் துள்ளமெளகி

நெறியை நோக்கிக் கண்கு முன்று நின்று  
நடுங்காமுன்

அறிதி யாகில் நெஞ்சு மன்பா யாயிர  
நாமஞ்சொல்லி

வெறிகொள் வண்டு பண்கள் பாடும் வதரி  
வணங்குதுமே.

எள்கி-ஈடுபட்டு.

4. பீளை சோரக் கண்ணி நங்குப் பித்தெழ  
முத்திருமித்

தாள்கள் நோவத் தம்பில் முட்டித் தள்ளி

நடவாழுன்

காளை யாங்கு கன்று மேய்த்துக் குன்றெடுத்த  
தன்றுநின்றான்

வாளை பாயும் தண்ட டஞ்சுழி வதரி  
வணங்குதுமே.

பிளை-கண்ணமூர்து. இடுங்கி-நெருங்கி.  
குன்று-கோவர்த்தனம்.

5. எய்த்த சொல்லோ டிளை யேங்கி யிருமி  
யிளைத்துடலம்

பித்தர் போலச் சித்தம் வேறாய்ப் பேசி  
யயராழுன்

அத்த னெந்தை யாதி முர்த்தி யாழ்கட  
லைக்கடைந்த

மைத்த சோதி யெம்பெ ருமான் வதரி  
வணங்குதுமே.

எய்த்த-இளைத்த. ஈளை-கோழை. அயர்தல்-தளர்தல்.  
மைத்த-கறுத்த.

6. ஈசி! போமி நீங்கி ரேன்மி னிருமி  
யினேத்தீர்உளம்

கூசி யிட்டி. ரென்று பேசும்  
குவனையன் கண்ணியர்பால்

நாசு மான நாசம் விட்டு நன்னெறி  
நோக்கலுறில்

வாசு மல்கு தண்டுழாயான் வதரி  
வணங்குதுமே.

ஈசி-ஈசி. கூசியிட்டி-கூசினீர்.

7. புலங்கள் கைய மெய்யில் மூத்துப்  
போந்திருந் துள்ளமெளகிக்

கலங்க ஐக்கள் போத வுந்திக் கண்ட  
பிதற்றுமுன்

அலங்க லாய தண்டுழாய்கொண் டாயிர  
நாமஞ்சொல்லி

வலங்கொள் தொண்டர் பாடி யாடும் வதரி  
வணங்குதுமே.

ஐக்கள் - கபம். போத உந்தி-மிகவும் தள்ளி.

அலங்கல்-மாலை. வலங் கொள்-ப்ரதக்ஷிணம் பண்ணும்.

8. வண்டு தண்டே னுண்டு வாழும் வதரி  
நெடுமாலைக்

கண்டல் வேலி மங்கை வேந்தன் கலிய  
னொலிமாலை

கொண்டு தொண்டர் பாடி யாடக் கூடிடில்  
நீள்விசும்பில்

அண்ட மல்லால் மற்ற வர்க்கோ ராட்சி  
யறியோமே.

கண்டல்-தாழை.

---

பெரிய திருமொழி.

885

முன்றும் பத்து-4-ம் திருமொழி.

## ஒரு குறளாய்.

‘நீங்கள் ஸர்வேசுவரனை அடைதற்குச் செய்யும்  
சாதனங்களை அவன் உங்களைப் பெறுதற்காக அவதாரம்  
முதலியவற்றாலே செய்துகொண்டு, திருக்காழிச்  
சீராமவிண்ணகாத் தே வந்து நிற்கின்றான்.  
அவனினும் அவ னுவந்த ஊரை அடைவதே  
அமையும்; அங்கே போய் உய்வீராக’ என்று  
இவ்வாழ்வார் உயிர்களுக்கு உபதேசிக்கின்ற  
விஷயம் இப்பதிகத்துட் கூறப்பெறுகின்றது.

1. ஒரு குறளா யிருநிலமு வடிமண்  
வேண்டி  
யுலகனைத்து மீரடியா லொடுக்கி  
ஒன்றுந்  
தருகவென மாவலியைச் சிறையில்  
வைத்த  
தாடாளன் தாளனைவீர்! தக்க  
கீர்த்தி



யருமறையின் திரள்நான்கும் வேள்வி  
யைந்தும்

அங்கங்க ளவையாறு மிசைக  
ளேழும்

தெருவில்மலி விழாவளமுஞ் சிறக்குங்  
காழிச்

சீராம விண்ணகரே சேர்மி னீரே.

குறள்-வாமந வடிவம். இரு-பெரிய. ஒன்றம்-மற்றை  
ஒரடியும். மாவலி- மஹாபலி.

தாடாளன்-மேன்மையுடையவன். காழி-சீகாழி.

2. நான்முகனாள் மிகைத்தருக்கை யிருக்கு  
வாய்மை

நலமிகுசீ ருரோமசனாள் நவிற்தி  
நக்க

நூன்முகமார் தலையோட்டு னொழித்த  
வெந்தை

யொளிமலர்ச்சே வடியனைவீர்!

உழுசேயோடச்

சூன்முகமார் வளையனைவா யுகுத்த  
முத்தைத் தொல்குருகு

சினையெனச்சூழ்ந் தியங்க-எங்கும்

தேன்முகமார் கமலவயல் சேல்பாய்  
காழிச்

சீராம விண்ணகரே சேர்மி னீரே.

இருக்கு வாய்மை - வேதத்தை உச்சரித்தல்.

உரோமசன் - திருக்கண்ண மங்கையில் இஷ்டனித்தி யடைந்த  
ஓர் இருடி. கக்கன்-சிவன். (சரோருகாண்டம் விண்டால் ஒரு  
மயிர் சலிக்கும் செய்நக உரோமசமுனிவர்.)

உழுசேய்-உழும் எருதுகள்.

49 \*

386

பெரிய திருமொழி.

3. வையனைந்த நுதிக்கோட்டு வராக

மொன்றாய்

மண்ணெல்லா மிடந்தெடுத்து  
மதங்கள் செய்து

நெய்ப்பனைந்த திகிரியினால் வாணன்  
திண்டோள்

நேர்ந்தவன்தா ளனைகிற்பீர்!  
நெய்த லோடு

மைப்பனைந்த குவளைகள்தங் கண்க  
ளென்றும்

மலர்க்கு முதம் வாயென்றங்  
கடைசி மார்கள்

செய்ப்பனைந்து களைகளையா தேறுங்  
காழிச்

சீராம விண்ணகரே சேர்மி னீரே.

வை-கர்மை, நுதி-முனை, இடந்த - பிளந்த.

வாணன் - பாணஸூரன். செய்-வயல்.

4. பஞ்சியமெல் லடிப்பினை திறத்து

முன்னாள்

பாய்விடைக ளேழடர்த்துப்

பொன்னன் பைம்பூண்

நெஞ்சிடந்து குருதியுட வுநர்வே

லாண்ட

நின்மலன்தா ளணைசிற்பிர்! நீல

மாலைத்

தஞ்சடைய விருந்தழைப்பத் தாள

மாங்கே

தண்மதியின் நிலாக்காட்டப்

பவளந் தன்னால்

செஞ்சுடர்வெ யில்விரிக்கு மழகார்

காழிச்

சீராம விண்ணகரே சேர்மி னீரே.

பஞ்சிய-செம்பஞ் சூட்டிய, பஞ்சுபான்ற எனவுமாம்.

பின்னை-நப்பின்னைப் பிரட்டி, பொன்னன்-இரணியன்.

உருர்வேல்-நகங்கனாகிய வேல், தஞ்ச-தஞ்சம்.

5. தெவ்வாய மறமன்னர் குருதி கொண்டு  
திருக்குலத்தி லிறந்தோர்க்குத்

திருத்தி செய்து

வெவ்வாய மாக்கிண்டு வேழ மட்ட

விண்ணவர்கோன் தாளணைவீர்!

விகிந்த மாத

வெவ்வாய வாள்நெடுங்கண் குவளை

காட்ட

அரளிந்த முகங்காட்ட அருகே

யாம்பல்

செவ்வாயின் திரள்காட்டும் வயல்குழ

காழிச்

சீராம விண்ணகரே சேர்மி னீரே.

முதலடி பரசுராமாவதாரத்தைச் சுட்டுகிறது.

மா-குதிரைவழியாய் வந்த சேகி யென்றும் அனூரன்.

வேழம்-குவலயாபீடம். விகிந்தம் மாதர்-வெவ்வே ருள

மகளிர்.

6. பைங்கண்விறற் செம்முகத்து வாலி  
மாளப்

படர்வனத்துக் கவந்தனெடும்  
படையார் திண்கை  
வெங்கண்விறல் விராகனுக விற்கு  
னித்த

விண்ணவர்கோன்  
தாளணைவீர்!-வெற்புப் போலும்  
துங்கமுக மாளிகைமே லாயங் கூறும்  
துடியிடையார் முகக்கமலச்  
சோதி தன்னால்  
திங்கள்முகம் பணிபடைக்கு மழகார்  
காழிச்

சீராம விண்ணகபே சேர்மி னீதே.  
விறல்-மிடுக்கு. தங்கம் முகம்-உயர்க்த

முன்பிரதேசம். ஆயம் கூறும்— தோழமை சொல்லி  
அழைக்கிற.

7. பொருவில்வலம் புரியாக்கன் முடிசுள்  
புத்தும்

புற்றமறிந் தனபோலப் புவிமேற்  
சுந்தச்

செருவில்வலம் புரிசிலைக்கை  
மலைத்தாள் வேந்தன்

நிருவடிசேர்ந் துய்குற்றீர்!  
திரைநீத் தெள்கி

மருவில்வலம் புரிகைதைக் கழியா, டாடி  
வயல்நண்ணி மழைதருநீர்  
தவழ்கால் மன்னித்

தெருவில்வலம் புரிதாள மீனும் காழிச்  
சோம விண்ணகரே சேர்மி னீதே.

வலம்புரி-பலங்கொண்ட. நீத்த-விட்டு.

என்கி-இளைத்து. வலம்புரி-சங்கம். கைதை-தாழை.

8. பிறைதங்கு சடையாணை வலத்தே  
வைத்தார்

பிரமணைத்தன் னுந்தியிலே  
தோற்று வித்துக்  
கறைதங்கு வேல்தடங்கண் திருவை  
மார்பிற்

கலந்தவன்தா ளணைகிற்பீர்!  
கழுநீர் கூடித்  
துறைதங்கு கமலத்துத் துயின்று  
கைதைத்

தோடாரும் பொதிசோற்றுச்  
சுண்ணம் நண்ணிச்  
சிறைவண்டு களிபாடும் வயல்குழ்  
காழிச்

சீராம விண்ணகரே சேர்மி னீயே.

திரு-இலக்குமி. கழுநீர்-செங்கழுநீர்.  
பொதிசோறு-(நாழம்பூவுள்) பிறைத்த தாதுக்கள்.



9. செங்கமலத் தபனனைய மறையோர் காழிச்  
 சீராம விண்ணகரென் செங்கண் மாலை  
 அங்கமலத் தடவயல்கு ழூலி நாடன்  
 அருள்மாரி யாட்டமுக்கி யடையார்

சீயம்

கொங்குமலர்க் குழனியர்வேன் மங்கை

வேந்தன்

கொற்றவேற் பாகாலன் கலியன்

சொன்ன

சங்கமுகத் தமிழ்மாலை பத்தும் வல்லார்  
 தடங்கடல்கு முலகுக்குத் தலைவர்

தாமே.

அரட்டமுக்கி-விரோதிகளைத் தலையேர்க்கவொட்டாமல்

செய்பவர். அடை யா-பகைவா.



# திருவாய்மொழி.



திருவாய்மொழியைச்

செப்தருளியவர்

நம்மாழ்வார் என்ஈன்ற ஸ்ரீ சடகோப ழனிவர். இவர்  
மற்றைய ஆழ்வார்களுக்கெல்லாம் தலைவராவர். இவரது  
அவதாரஸ்தலம் திருக்குருகூர். இது  
பாண்டியநாட்டிலுள்ளது. இவர்க்கு 'மாறன்' முதலிய  
வேறு திருநாமங்களு முள. இவரது வருணம்  
வேளாள வருணம்.

'திருவாய்மொழி' என்னும் இப்பிரிவு  
நாலாயிரத்தில் இறுதியானது. மற்றை ஸ்ராவாயிரமும்  
இதற்கு அங்கமெனப் பெறும். 'திருவாய்மொழி' என்  
பதற்குப் பலவகையாகப் பொருள் கூறவர்; அது

கேட்டுணர்க; ஈண்டு ரைப்பின் விரியும்.

மூன்றும்பத்து:

9-ம்-திருவாய்மொழி.

சொன்னால் விரோதம்.

பகவத் குணனுபவத்தில் பெருவீருப்புடைய ஆழ்வார், 'உலகினரைத் துதிப்பதனால் பயனில்லை' எனவும், 'திருமாலேத் துதித்தால் எல்லா நற்பயன் களும் கைகூடும்' எனவும், 'ஆகவே அவனை என்னோடு துதிக்க வம்மின்' எனவும் உபதேசிப்பது இப்பதிகத்தின் கருத்து.

1. சொன்னால் விரோதமி தாகிலுஞ்

சொல்லுவன் கேண்மினே

என்னுவி லின்களி யானொரு வார்க்குங்

கொடுக்கிலேன்

தென்னு தெனுவென்று வண்டு முரல்திரு  
வேங்கடத்

தென்னுனை யென்னப்ப நெம்பெரு மானுள  
னாகவே.

தென்னு தெனுவென்று-மதவிருப்பத்தாலே தென்னு  
தென்னுவென்று, என் சூகி-எனக்கு சூகிபோல்  
அதபரவ்யஞானவன்.

2. உளனாக வேயெண்ணித் தன்னையொன்  
றாகத்-தன் செல்வத்தை

வளனு மதிக்குமீம் மானிடத் தைக்கனி  
பாடியென்?

குளனார் கழனிசூழ் கண்ணன்  
குறுங்குடி--மெய்ம்மையே

உளனாய வெந்தையை பெந்தைபெம் மானை  
யொழியவே.

எந்தைபெம்மான்-என் குலநாதன்.

3. ஒழிவொன் றிலாதபல் லுழிதோ லுழி  
நிலாவப்-போம்

வழியைத் தருநங்கள் வானவ ரீசனை  
நிற்கப்போய்க்

கழிய மிகநல்ல வான்கவி கொண்டு  
புலவீர்காள்!

இழியக் கருதியோர் மானிடம் பாடலென்  
னாவதே.

வழி-வழிப்பாடான கைங்கர்யம். நிற்க-ஒழிய.

4. என்னாவ தெத்தனை நாளைக்குப் போதும்?  
புலவீர்காள்!

மன்னு மணிசறைப் பாடிப் படைக்கும்  
பெரும்பொருள்

மின்னார் மணிமுடி விண்ணவர்  
தாதையைப் பாடினால்

தன்னாக வேகொண்டு சன்மஞ்செய்  
யாமையுங் கொள்ளுமே.

தன்னாகவேகொண்டு-தனக்கே

யாகக்கொண்டு. சன்மஞ் செய்யாமை-பிறப் பறுத்தல்.

5. கொள்ளும் மயனில்லை குப்பை இளர்த்தன்ன  
செல்வத்தை

வள்ளல் புகழ்ந்துநும் வாய்மை யிழக்கும்  
புலவீர்காள்!

கொள்ளக் குறையிலன் வேண்டிற்றெல் லாந்தருங் கோதில்என்  
வள்ளல் மணிவண்ணன் றன்னைக்  
கவிசொல்ல வம்மினே.

இளர்த்தன்ன-இளறினாற்போன்ற. வள்ளல்  
புகழ்ந்து-உதாரமாகப் பாடி.

6. வம்மின் புலவீர்! நும் மெய்வருத்  
திகைசெய் நாய்ம்மினே

இம்மன் னுலகினிற் செல்வரிப் போதில்லை  
நோக்கினோம்

நும்மின் கவிகொண்டு நும்நாமிட் டாதெய்வ  
மேத்தினால்

செம்மின் சுடர்முடி யென்திரு மாலுக்குச்  
சேருமே.

கைசெய்து-கைத்தொழில் செய்து.

இட்டாதெய்வம்-இட்டதேவதை. 7. சேருங் கொடைபுக  
ழெல்லையி லாணையோ ராயிரம்

பேரு முடைய பிராணையல் லால்மற்று  
யாண்கிலேன்

மாரி யணையகை மால்வரை யொக்குந்திண்  
டோளென்று

பாரிலோர் பற்றையைப் பச்சைப்  
பசும்பொய்கள் பேசுவே.

எல்லையிலான்-எல்லை சுடந்திருக்குமவன்.

பற்றை-சிறுதூறு; தூறுபோல் நிஷ் பிரயோசனமானவன்.

கிலேன்-சத்தனல்லேன். இங்ஙனம் கில் பருதியாகத் தேவா  
ரத்திலும் வருகின்றது.

8. வேயின் மலிபுடை தோளிபின் னைக்கு  
மணைனை

ஆய பெரும்புக ழெல்லையி லாதன  
ாடிப்போய்க்

காயங் கழித்தவன் தாளிணைக் கீழ்ப்புகுங்  
காதலன்

மாய் மனிசரை யென்சொல்ல வல்லேனென்  
வாய்கொண்டே.

வேயின் மலிபுரை முங்கிலிப்பார்க்கிலும் மேம்பட்ட  
ஒப்பு. பின்னை-நப் பின்னைப் பிராட்டி. காயம்-சரீரம்.  
காதலன்-ஆசையுடைய நான்.

திருவாய்மொழி.

391

9. வாய்கொண்டு மானிடம் பாடவந் தகனி  
யேனலேன்

ஆய்கொண்ட சீர்வள்ள லாழிப்

பிரானெனக் கேயுளன்

சாய்கொண்ட விம்மையுஞ்

சாதித்து-வானவர் நாட்டையும்

நீகண்டு கொள்ளென்று வீடுந் தரும்நின்



றுநின்றே.

சாய்--மென்மை. நின்றநின்று--முறையாக.

10. சின்றுநின் றுபல நாளுய்க்கு மிவ்வுடல்  
நீங்கிப்போய்ச்

சென்றுசென் றாகிலுங் கண்டுசன்  
மங்கழிப் பாநெண்ணி

ஒன்றிபொன் றியுல கம்படைத் தான்களி  
யாயினேற்

கென்றுமென் றுமினி மற்றொரு வர்களி  
யேற்குமே?

மற்றொருவர்களி-மற்றொருவரைப் பாடுங்கவி.

11. ஏற்கும் பெரும்புகழ் வானவ ரீசன்கண்  
ணன்றனக் கு

ஏற்கும் பெரும்புகழ் வண்குரு ஈர்ச்சட  
கோபன்சொல்

ஏற்கும் பெரும்புக ழாயிரத் துள்ளிவை  
யும்மோர்ப்பத் து.

ஏற்கும் பெரும்புகழ் சொல்லவல்  
லார்க்கில்லை சன்மமே

## தேவாரம்.

இராசராசச் சோழன் வேண்டுகேளின்படி நம்பியாண்டார் நம்பியால்  
வகுக்கப்பட்ட சைவத் திருமுறைகள் பதினென்றனுள்  
முதலேழும் தேவார மெனப்படும். தேவார மென்பது  
தெய்வத்தன்மை பொருந்திய தெய்வப்பாடல் என்று  
பொருள்படும்; தே-தெய்வத்தன்மை;  
வாரம்-தெய்வப்பாடல்; தெய்வத்தைத் துதிக்கும் பாடல்  
தெய்வப்பாடல். வார மென்பதை வானா பாடல்  
என்றுகொண்டு, தேவபாணி என்பதுபோலத் தேவார  
மென்பதும் தேவனைப் பரவும் பாடல் என்று  
பொருள்கொள்வது மொன்று.

தேவாரம் பாடினவர்கள் சம்பந்தர், அப்பர், சுந்தரர்  
என மூவர். அப் பரும் சம்பந்தரும் சமணரையும்  
புத்தரையும் வாதுசெய்தல் முதலியவற்றால் வென்று  
சைவசமயத்தை நிலைபெறச் செய்தமையால்  
இம்மூவரும் சைவ சமயாசாரியர் எனப்படுவர்  
அப்பருக்கு மறுபெயர் திருநாவுக்கரசர்; சம்பந் தரின்  
முழுப்பெயர் திருஞானசம்பந்த ரென்பது.

சம்பந்தரும் அப்பரும் ஒரேகாலத்தினர். சம்பந்தர்  
தமது தேவாரத்தில் சிறுத்தொண்டரை எடுத்துக்  
கூறியுள்ளார். (செங்காட்டங்குடி, 10). சிறுத்  
தொண்டர் வாதாவிகொண்ட நரசிம்ம போத்தரையன்  
என்னும் நரசிம்ம வர்ம பல்லவனிடம் மந்திரியாயிருந்து  
அவனுக்காகப் படையெடுத்துச் சென்று பழைய வாதாவி  
நகரத்தை அழித்தவர். இது

வழாம் நூற்றாண்டாண்டினிடை யில் நிகழ்ந்தது.  
ஆகவே அப்பர் காலமும் சம்பந்தர் காலமும்  
வழாம்நூற் றாண்டின் பிற்பகுதியாகும். சுந்தரர்  
சேரமான் பெருமாள் காலத்தவர். சேர மான் பெருமாள்  
ஒன்பதாம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியி லிருந்தவ

ரென்ப.

இம்மூவருடைய சரிதங்களை  
ஆறுமுகநாவலரெழுதிய பெரியபுராண வசனத்தில்  
பரக்கக் காணலாம்.

## தேவாரம்.

சம்பந்தர்.

தோடு டையசெவி யன்னிடை ஏறிநீர்  
நூவெண் மதிசூழிக்  
காடு டையசுட லைப்பொடி பூசினன்  
உள்ளம் கவர்கள்வன்,

ஏடு டையமல ரான்முனை நாள்பணிக்  
தேத்த அருள்செய்த  
பீடு டையபிர மாபுர மேவிய  
பெம்மான் இவன்அன்றே.

2. புலன்ஈந்தும் பொறிகலங்கி  
நெறிமயங்கி அறிவழிந்திட் டைம்மேல் உந்தி  
அலமந்தபோதாக, “அஞ்சேல்”என்  
றருள்செய்வான் அமரும் கோயில்,  
வலம்வந்த மடவார்கள் நடமாட  
முழுவதி, மழைஎன் றஞ்சிச்  
சிலமந்தி அலமந்து மாம்ஏறி  
முகில்பார்க்கும் திருவை யாதே.

1. தோடு-ஓலை; பெண்கள்காதணி. ஓலையாற்  
செய்யப்பட்டமையின் தோ டெனப்பட்டது. ஏடு-இதழ்.  
மலரான்-பிரமன். பீடு-பெருமை. பிரமாபுரம்-சிகாழி.  
பெம்மான்-பெருமான்.

2. ஐ-சிலேட்டேமம். அலமருதல்-அலம்வருதல்,  
 சுழலல் நடமாடும் மட வார்களை மின்னென்றும் முழுவை  
 இடி என்றும் எண்ணிக்கொண்டு மந்திதன் சுழன்று  
 மாத்திலேறி முகினை நோக்கும் என்க. அருள்செய்வான்  
 அமருங்கோயில் திருவையாறு என முடிக்க.  
 திருவையாறு-திருவாதி; இது தஞ்சாவூர்த் தாதுகாவி னுளது.

50\*

394 தேவாரம்.

3 விடலேறு படநாகம் அரைக்கசைத்து  
 வெற்பரையன்

பாவை யோடும்

அடலேறென் றதுவேறி

“அஞ்சொலீர்,பலி” என்னும்.

அடிகள் கோயில்,

கடலேறித் திரைமோதிக் காவிரியின்

உடன்வந்து

கங்குல் வைகித்  
திடலேறிச் சுரிசங்கம் செழுமுத்தங்  
கீன்றலைக்கும்  
திருவை யாதே.

4. ஊன்பாயும்

உடைதலைகொண் டோரின் பவிக்குழல்வார்,  
உமையான் பங்கர்,  
தான்பாயும் விடையேறும் சங்கராள்,  
தழலுருவர்,  
தங்கும் கோயில்,  
மான்பாய வயலருகே மரம்எறி மந்திபாய்  
மடுக்கள் தோறும்  
தேன்பாய மீன்பாயச் செழுங்கமல  
மொட்டலரும்  
திருவை யாதே.

5. சாடுபயில் வீடு, முடை ஓடுகலன்,  
 மூடும்உடை ஆடை புலிதோல்,  
 தேடுபலி ஊணதுடை வேடமிகு  
 வேதியர் திருந்து பதிதான்,  
 நாடகம் தாடமஞ்ஞை, பாடஅரி,  
 கோடல்கை மறிப்ப, நலமார்  
 சேடுமிகு பேடைஅனம் ஊடிமகிழ்  
 மாடமிடை தேவூ ரதுவே.

---

3. விடல்-விடர், மகிப்பினப்பு. அசைத்தல்-கட்டுதல்.  
 பவி-பிவை. திடல்-திடர். சங்கம் கடல் ஏறி, மோதி,  
 வந்த, ஏறி, முத்து தின்று அகிக்கும் என்க.

4. ஊஞ்ஞரின்-ஊர்க்கந்தோறம்.

5. காடு-கடுகாடு. முடை-நாற்றம்.

ஓடு-தலையோடு, ஆமையோடுமாம். வேதியரது பதி.  
 அரி-வண்டு, கோடல்-காந்தன். சேடு-அழகு. திருத்தேவூர்  
 நாடி பட்டினம் தாதுகாவில் கீழ்வேஞ்ஞருக்குத் தெற்கி  
 தின்னது,

தேவாரம்.



6. என்ன புண்ணியம் செய்தனை  
நெஞ்சமே,

இருங்கடல் வையத்து  
முன்னம் நீபுரி நல்வினைப் பயனிகை?  
முழுமணித் தாளங்கள்  
மன்னு காவிரி சூழ்திரு வலஞ்சுழி  
வாணனை வாயாரப்  
பன்னி ஆதரித் தேத்தியும் பாடியும்  
வழிபடும் அதனாலே.

7. என்பினால் கழிநிரைத் திறைச்சிமண்  
சுவரெறிந்

திதுநம் இல்லம்  
புன்புலால் நாறுதோல்  
போர்த்துப்பொல் லாமையான்  
முகடு கொண்டு  
முன்பெலாம் ஒன்பது வாய்தலார்

சூரம்பையின்

மூழ்கி டாதே

அன்பன் ஆரூர்தொழு துய்யலாம்

மைபல்கொண்

டஞ்சல் நெஞ்சே.

8. கொட்டமுழ விட்டவடி

வட்டணைகள் கட்டநட

மாடி, குலவும்

பட்டநுதல் கட்டுமலர் மட்டுமலி

பாவையொடு மேவு பதிதான்,

வட்டமதி தட்டுபொழி லுட்டமது

வாய்மைவழு

வாத மொழியால்

சட்டகலை எட்டுமரு வெட்டும்வளர்

தத்தையியில் சண்பை நகரே.

---

6. தானம்-முத்த. வாணன்-வாழ்கன், வாழ்பவன்.  
ஆதரித்தல்-பூசித்தல். நெஞ்சமே, வலஞ்சுழி வாணனை  
வழிபடுவதற்கு என்ன புண்ணியம் செய்தனை என்க.  
நிருவலஞ்சுழி கும்பகோணக் தாலுகாவி றுளது.

7. வாய்தல்-வாயில். குரம்பை-கீடு.

குஞர்-திருவாரூர். (Tiruvalur).

8. முழவு கொட்டாநிற்க இட்ட அடியானது  
வட்டனைகள் கட்ட நடமாடுஞ் சுவன். பட்டமணிந்த  
ததனிலே கட்டும் மலரில் மட்டு மணிந்த பாவை. வட்ட  
மான மதி தட்டுகின்ற பொழிலினுள்ளே தமது மொழியினால்  
கலைகள் எட்டுமருவு எட்டையும் தந்தைப்பயில் சண்பை  
நகரென்க வட்டனை-நானம்போடல். சண்பை நகர்-பீகாழி.  
மட்டு-தேன். எட்டு மருவெட்டு-அறுபத்துநாறு.  
தந்தை-விளி. சட்ட என்பது செப்பமுணர்த்தி நிற்பதோர்  
இடைச்சொல்.

396

சு த வ ர ம .

9. சுற்றமொடு பற்றவை துயக்கற அறுத்துக்  
குற்றமில் குணங்களொடு கூடும்  
அடியார்கள்

மற்றவரை வானவர்தம் வானுலகம் ஏற்றக்  
கற்றவன் இருப்பது கருப்பறிய வூரே.

10. கோழைமிட றுக,கனி கோளும்இல  
வாக,இசை

கூடும் வகையால்

ஏழைஅடி யார் ஆவர்கள் யாவைசொன  
சொன்மகிழும்

ஈசன் இடமாம்,

தாழைஇள நீர்முதிய காய்கமுகின்  
வீழ்சிறை

தாறு சிதறி

வாழைஉதிர் வீழ்கனிகள் ஊறிவயல்  
சேறுசெயும்

வைகா விலே.

11. மங்கையர்க் காசி, வளவர்கோன்  
பாவை,

வரிவளைக் கைம்மட மானி,

பங்கயச் செல்வி, பாண்டிமா தேவி  
பணிசெய்து நாடொறும் பரவப்  
பொங்கழல் உருவன், பூதநா  
யகன்,நால்

வேதமும் பொருள்களும்  
அருளி,  
அங்கயற் கண்ணி தன்னொடும்  
அமர்ந்த  
ஆலவாய் ஆவதும் இதுவே.

9. தயக்கற-மயக்கமின்றி. அடியார்கள்  
மற்றவரை-அடியார்களவரை, அடி பார்க்கை; மற்ற அசை.  
அடியார்க்கு வானுலகேற்றக் கற்றவ னிருப்பது கருப்  
பறியுறரென்க இந்தத்தலம் சீகாழித் தாலுகாவி னுள்ளது.

10. மிடறுகோழையாக, கவிகள் பொருள்கோள்  
இலவாக, இசைகூடிய வகையினால் ஏழை அடியார்  
பாடியபாட்டு. தாழை-தெங்கு. தாறு-குலை. வாழை யினது  
உதிர்ந்த கீழ்கின்ற கணிகள். தேங்காய் கீழ், பாக்குக்குலை  
தெறி, வாழைப் பழம் கீழ்க்கு தென்னறி வயகைச்  
சேறுசெய்யும் வைகாவில். திருவைகா தஞ்சா ஜூர் ஜில்லா

பாபநாசத்தாழகாவி லுளது.

11. மங்கையர்க்கரசி-நியற்பெயர்.

வளவர்கோன்-சோழன். மானி-பெண். பங்கயச்  
செல்வி-திருமகன். பாண்டிமாதேவி-பாண்டிகாட்டிக்  
கோப்பெருந்தேவி. கயற்கண்ணி-மீனாட்சி சூலவாய்-மதுரை.

தேவாரம்.

897

12. விங்குவினை கழனிமிகு கடைசியார்கள்  
பாடல்வினை

யாடல் ஆரவம்

மங்குலொடு நீள்கொடிகள் மாடமனி  
நீடுபொழில்

மாகற லுளான்,

கொங்குவிரி கொன்டையொடு கங்கைவளர்  
திங்களணி

செஞ்சடை யினான்,

செங்கண் ளிடை அண்ணல் அடி சேர்பவர்கள் தீவினைகள்

தீரு முடனே.

13. கண்காட்டும் நுதலானும் கனல்காட்டும்  
கையானும்

பெண்காட்டும் உருவானும் பிறைகாட்டும்  
சுடையானும்

பண்காட்டும் இசையானும் பாயீர்காட்டும்  
புயலானும்

வெண்காட்டில் உறைவானும்  
விடைகாட்டும் கொடியானே.

14. வேயடையா பிரிவெய்தும்; பிள்ளையிரே  
ள்ளம்நினை (வு)

வாபினவே வாய்பெறுவர்; ஐயுறவேண்டா  
ஒன்றும்;

வேயனதோள் உமைபங்கன் வெண்காட்டு  
முக்குளநீர்

தோய்வினையார் அவர்தம்மைத்

தோயாவாம் தீவினையே.

15. மண்ணெடுநீ ரனல்காலோ டாகாய

மதுரிரவி

எண்ணில்வரும் இயமானன் இகபரமும்

என்றிசையும்

பெண்ணினொடாண் பெருமையொடு சிறுமைபுமாம்  
பேராளன்

விண்ணவர்கோன் வழிபடவெண்  
காடிடமா விரும்பினனே.

12. விக்கு என்பது இஞ்சி என்பர். பாடலாடலின்  
அரவமும் கொடிகளை புடைய மாடமும் மலிந்த நெடிய  
பொழிநுடைய மாகறல் என்க. கொக்கு-தேன். மாகறல்  
செங்கல்பட்டு ஜில்லாவில் காஞ்சிபுரம் தாலுகாவிலுள்ளது.

13. பயிர்காட்டும் புயலான்-பயிர்முடித்தற்குக்  
காரணமான முயிலானவன். விடைகாட்டும் கொடியான்  
முதலானும், கையானும், உருவானும், சடையானும்,  
இசையானும், புயலானும், உறைவானும் எனமுடிக்க.  
வெண்காடு-சுவேதாராணி யம் இது, சீகாழித்தாலுகாவில்  
காவிரிப்பூம்பட்டினத்துக்கு வடமேற்கே மூன்று மைல்  
தூரத்திலுள்ளது.



14. உமைபங்களது வெண்காட்டினிள்ள  
 முக்குளரீரில் தோயும் வினையார் பிள்ளையினோடு உள்ளம்  
 நினைவாயின வரம்பெறுவர்; ஒன்றும் ஐயுறவேண்டா; அவர்  
 தம்மைத் தீவினை தோயா, பேய் அடையா, பிரிவு எய்தும்  
 என வினைமுடிக்க.

15. மண்முதலிய கீம்பூதங்கள், மதி, இரவி,  
 இயமானன் என்பன அட்ட முர்த்தங்கள்.  
 இயமானன்—சூன்மா. கின்னவர்கோன்—தேவேந்திரன்.

## 398 தேவாரம்|.

16. பந்தத்தால் வந்தெதப்பால் பயின்றுநின்ற  
 உம்பர்அப்

பாலேசேர்வாய் ஏனோர்கான்  
 பயில்கண முநிவர்களும்

சிந்தித்தே வந்திப்பச் சிலம்பின்மங்கை  
 தன்னோடும்

சேர்வார் நாணுள் நீள்கயிலைத்  
 திகழ்தரு பரிசுதெலாம்

சந்தித்தே இந்தப்பார்ச் சனங்கள்நின்று  
தங்கனால்

தாமே காணு வாழ்வாதத் தகவுசெய்  
தவனதிடம்,

கந்தத்தால் எண்திக்கும் கமழ்ந்திலங்கு  
சந்தனக்

காடார் பூவார் சீர்மேவும் கழுமல  
வளநகரே.

17. இயல்இசை எனும்பொருள் நின்திறமாம்  
புயல்அன மிடறுடைப் புண்ணியனே,  
கயல்அன வரிநெடுங் கண்ணியொடும்  
அயல்உல கடிதொழ அமர்ந்தவனே,  
கலனாவது வெண்டலை கடிபொழிற்  
புகலிதன்னுள்

நிலனாடொறும் இன்புற நிறைமதி  
அருளினனே.

18. இடரினும் தளரினும் எனதுறுநோய்

தொடரினும் உனகழல் தொழுதெழுவேன்,  
கடறனில் அமுதொடு கலந்தநஞ்சை  
மிடரினில் அடக்கிய வேதியனே,

இதுவோ எமையாளுமா தீவதொன்  
றெமக்கில்லையேல்?

அதுவோ உனநின்னருள், ஆவடுதுறை  
அரனே?

16. பந்தம்-தொடர்பு. சிலம்பின் மங்கை-பார்வதி.  
சந்தித்தல்-தலைப்படல். தகவு-அருள். கந்தம்-வாசனை.  
எப்பாறும் பயின்றுநின்ற உம்பரும், அப்பாள் சேர்ந்த  
இடத்திலுள்ள ஏனோரும், கானில் பயிலும் முனிவர்  
கணமும் வந்திப்பப் பார்வதியோடும் சேர்ந்தள்ள கடவுள்  
நாளும் கயிலையிலே விளங்குகின்ற தன்மைக  
னெல்லாவற்றையும் இந்தப்பாரில் சனங்கள் தலைப்பட்டுத்தம்  
கண்ணாற்கண்டு வாழ் வடைய அருள் செய்தவன திடம்  
கழுமல வளநகர் என்க. கழுமலம்-சீகாழி.

17. புண்ணியனே, அமர்த்தவனே, இயனும் இசையும்  
நின்றிதமாம்; நிறை மதியை அருளினனே நின் கலனாவது  
வெண்டலை என முடிக்க. புகளி-சீகாழி.

18. வேதியனே, அரனே, இடருற்றாலும் தளர்ந்தாலும்

கோயற்றூதும் உன் கழலையே நான் தொழுதெழுவேன்;  
 அப்படிப்பட்ட எம்மை ஆளுமாது இதுவோ? எமக்கொன்றும்  
 இவநிலையாயின், அதுவோ உமதருள்? என்க.  
 திருவாவடுதறை மாபூர்த் தாதுகாவி னுளது.

## தேவாரம்.

399

19. வாழினும் சாவினும் வருந்தினும்போய்  
 வீழினும் உனகழல் விடுவேன் அல்லேன்,  
 தாழ்இளந் தடம்புனல் தயங்குசென்னிப்  
 போழ்இள மதிவைத்த புண்ணியனே,  
 இதுவோ எமையாளுமா றீவதொன்  
 றெமக்கிலையேல்?

அதுவோ உனதின்னருள், ஆவடுதுறை  
 அரணே? 20. வேத வேள்வியை நிரந்தனை  
 செய்துழல்

ஆதம் இல்லி அமனெடு தேரரை  
 வாநில் வென்றழிக் கத்திரு வுள்ளமே?

பாதி மாதுடன் ஆய பரமனே,  
ஞாலம் நின்றபுகழேமிக வேண்டும்நென்  
ஆல வாயில் உறையும்எம் ஆதியே.



## அ ப ப ர்.

1. மாதர்ப் பிறைக்கண்ணி யானை மலையான்  
மகளொடும் பாடிப்

போதொடு நீர்கமந் தேத்திப் புகுவார்  
அவரின் புகுவேன்,  
யாதும் சுவடு படாமல் யீயா றடைகின்ற  
போது

காதன் மடப்பிடி யோடும் களிற் ற வருவன  
கண்டேன்;

கண்டேன் அவர்திருப் பாதம், கண்டறி  
யாதன கண்டேன்.

2. சுண்ணவெண் சந்தனச் சாந்தும்,  
சுடர்த்திங்கட் குளா மணி

வண்ண உரிவை உடையும், வளரும் பவள  
நிறமும், [பும்,  
அண்ணல் அரண்முரண் ஏறும், அகலம்  
வளாய் அரவும்,  
திண்ணன் கெடிலப் புனலும் உடையார்  
ஒருவர் தமர்நாம்;  
அஞ்சுவது யாதொன்றும் இல்லை; அஞ்ச  
வருவதும் இல்லை.

---

19. மேற்பாட்டுப்போல முடிக்க. புனல் - கங்கை.  
போழ் இளமதி - பாதி யாகிய இளஞ்சந்திரன்.

20. சூதம் - சூதரவு, அன்பு. இல்லி - இல்லாதவர்கள்.  
அமண் - சமணர், ஹினர். தேரர் - பெணத்தர். பரமனே,  
அமனெடு தேரரை (நான்) வாழில் வென் தழிக்கத்  
திருவுள்ளமே? சூதியே, சூலத்தில் நின் புகழே  
யிருதல்வேண்டும் என்க.

1 மாதர் - அழகு. கண்ணி - தலையிலணியும் மாலை.  
போது - புஷ்பம். கவடு - அடிப்பாடு. சிவாறு - திருவாதி.

2. குளாமணி - குடாமணி, முடிமணி; சூரி - முடி.  
உரிவை - தோல். அண் ணல் - பெருமை. அரண் - காவல்.  
அகலம் - மார்பு. வளாய் - குழந்தை, வளத்த, கெடிலம் - ஒரு  
நதி.

3. என்னில் ஆரும் எனக்கினி யார்தில்லை;  
என்னி லும்தினி யான்ஒரு வன்உளன்;  
என்னு ளேஉயிர்ப் பாய்ப்புறம் போந்துபுக்  
கென்னு ளோநிற்கும் இன்னம்பர் ஈசனே.
4. மாசில் வீணையும், மரலை மதியமும்,  
வீசு தென்றலும், வீங்குள வேனிலும்,  
முக வண்டறை பொய்கையும் போன்றதே  
ஈசன் எந்தை இணைஅடி நீழலே.
5. விறகில் தீயில், நன் பாலின் படுநெய்  
போல்,  
மறைய நின்றுளன் மாமணிச் சோதியான்;  
உறவு கோல்நட் டுணர்வு கயிற்றினால்  
முறுக வாங்கிக் கடையமுன் நிற்குமே.

6. மனிதர் காள், இங்கே வம்மொன்று  
சொல்லுகேன்:

கனிதந் தால்கனி உண்ணவும் வல்லிரே?  
புனிதன் பொற்கழல் ஈசன் எனும்கனி  
இனிது சாலவும் ஏசுந் வர்கட்கே.

7. கங்கை ஆடில்என்? காவிரி ஆடில்என்?  
கொங்கு தண்கும ரித்துறை ஆடில்என்?  
ஒங்கு மாகடல் ஒதநீர் ஆடில்என்?  
எங்கும் ஈசன் எதைவர்க் கில்லையே.

8. பேர்ஆ பிரம்பரவி வாணோர் ஏத்தும்  
பெம்மாணைப், பிரினிலா அடியார்க்  
கென்றும்

வாராத செல்வம் வருவிப் பாணை,

மந்திரமும் தந்திரமும் மருந்து

மாகித்

---

9. உயிர்ப்பு-மூச்சு, சுவாசம். நிருவினன்பர்  
கும்பகோணம் தாதுகாவி துள்ளது.



5. உறவாகிய கோலோராட்டி உணர்வாகிய  
கயிற்றினால் முறுக வாங்கிக் கடைய என்க. உறவு-அன்பு.  
உணர்வு-ஞானம். முன்னிற்றல்-தோன்றல்.

6 வம் (வம்மின்)-வாருங்கள்.  
ஏசுத்தவர்கள்-இசைத்தவர்கள், தக்கமடைத் தவர்கள்.

7. கொங்கு-பூந்தாது. ஒங்கு-ஒங்கு;  
குறுக்கல்விகாரம்.

8. வாராதசெல்வம்-முத்தி. போரான் -  
போமையுடையவன். புள்ளிருக்கும்  
வேளூர்-வைத்திகரன்கோயில். இது சீகாழித் தாலுகாவிலுள்ளது. ஆற்ற-மிக.

## தேவாரம்.

401

திரானோய் தீர்த்தருள வல்லான் தன்னைத்,  
திரிபுரங்கள் தீளமுத்திண் சிலைகைக்  
கொண்ட

போராணைப், புள்ளிருக்கும் வேளூர்  
ராணைப்

போற்றுதே ஆற்றநாள் போக்கி னேனே.

9. ஊன்உடுத்தி, ஒன்பது வாசல் வைத்து,  
ஒள்ளும்பு தூணு உரோமம் மேய்ந்து,  
தாம்எடுத்த கூரை தவிரப் போவார்  
தயக்கம் பலபடைத்தார் தாம ரையினர்  
கான்எடுத்து மாமயில்கள் ஆலும் சோலைக்  
கழிப்பாலை மேய கபாலப் பனாஅர்  
வான்இடத்தை ஊடறுத்து வல்லைச்  
செல்லும்

வழிவைத்தார்க் கவ்வழியே போதும்  
நாமே.

10. நாமார்க்கும் குடிஅல்லோம்; நமனை  
அஞ்சோம்;

நரகத்தில் இடர்ப்படோம்; நடலை  
இல்லோம்;

ஏமாப்போம்; பிணிஅறியோம்;  
பணிவோம் அல்லோம்;

இன்பமே எந்நாளும் துன்பம் இல்லை.

தாமார்க்கும் குடி அல்லாத் தன்மை ஆன  
சங்கரன் நல்சங்கவெண் குழைஞர்

காதின்

கோமாற்கே நாம்என்றும் மீளா ஆளாய்க்  
கொய்ம்மலர்ச்சே வடிஇணையே குறுகி

னோமே.

11. என்றும்நாம் யாவர்க்கும் இடைவோம்  
அல்லோம்;

இருநிலத்தில் எமக்கெதிர்ஆ வாரு  
மில்லை;

சென்றுநாம் சிறுதெய்வம் சேர்வோம்  
அல்லோம்;

சிவபெருமான் திருவடியே சேரப்  
பெற்றோம்.

ஒன்றினால் குறைவுடையோம்  
அல்லோம்; அன்றே

உறுபிணியார் செறல்ஒழிந்திட்  
டோடிப் போனார்;

பொன்றினார் தலைமாலை அணிந்த  
சென்னிப்

புண்ணியனை நண்ணியபுண்  
ணியத்து ளோமே.

9. ஊன்-தசை. கூரை-வீடு. போவார்-போவார்க்கு;  
நான்கனுருபு செய்

யுன்கிவாரத்தால் தொக்கது. தயக்கம்-அசைவு. நாமகரவினா-பிரமன். காண்-  
வாசனை. கபாலப்பன்-கபாலி, வெண். நிருக்கழிப்பாடு தென்தூர்க்காட்டு நீலநா  
நெய்ப்பரத்தானுகாவில் வெபுரியினுன்னது.

10. நடன-வருத்தம். ஏமாத்தல்-இதமாத்தல்.  
சூன்-அடிமை.

11. இடைதல்-சாய்தல், மெலிதல்.

51\*

செறல்-வருத்ததல்.

402

தேவாரம்.

12. அப்பன்ரீ, அம்மைரீ, ஐய னும்ரீ;

அன்புடைய மாமனும் மாமி யும்ரீ,

ஒப்புடைய மாதரும் ஒண்பொரு ளும்ரீ,

ஒருகுலமும் சுற்றமும் ஓர்ஊ ரும்ரீ,

துய்ப்பனவும் உய்ப்பனவும் தோற்று  
வாய்நீ,

துணையாய்என் நெஞ்சம் துறப்பிப்  
பாய்நீ,

இப்பொன்நீ, இம்மணிநீ, இம்முத் துய்நீ,  
இறைவன்நீ, ஏறார்ந்த செல்வன் நீயே.

13. குலம்பொல்லேன், குணம்பொல்லேன்,  
குறியும் பொல்

குற்றமே பெரிதுடையேன், கோல  
மாய [லேன்,

நலம்பொல்லேன், நான்பொல்லேன்,  
ஞானி அல்லேன்,

நல்லாரோ டிசைந்திலேன், நடுவே  
நின்ற

யிலங்கல்லேன், யிலங்கல்லா  
தொழிந்தேன் அல்லேன்,

வெறுப்பனவும் மிகப்பெரிதும் பேச  
வல்லேன்,

இலம்பொல்லேன், இரப்பதே ஈய  
மாட்டேன்,  
என்செய்வான் தோன்றினேன் ஏழை  
யேனே.

14. சங்கநிதி பதுமநிதி இரண்டும் தந்து  
தாணியொடு வான் ஆளத் தருவ  
ரேனும்  
மங்குவார் அவர்செல்வம் மதிப்போம்  
அல்லோம்  
மாதேவர்க் கேகாந்தர் அல்லர் ஆகில்;  
அங்கம் எலாம் குறைந்தமுகு  
தொழுநோ யாராய்  
ஆடரித்துத் தின்றமுலும் புலைய  
ரேனும்  
கங்கைவார் சடைக்காந்தார்க் கன்பர்  
ஆகில்  
அவர்கண்டர் நாம்வணங்கும்  
கடவு ளாரே.

... 12. துட்ப்பன-உன்பன, உய்ப்பன-சேர்ப்பன,  
தோற்றுதல்-உண்டாகுதல்.

18. குறி-குறிப்பு, கருத்த. பொல்லேன்-நீயவன்,  
கெட்டவன். நோலம்- அழகு. நலம்-அன்பு.  
திலம்-தின்மை.

14. சங்கிரி பதமநிதி-சங்கம், பதமம் என்னும்  
எண்ணையுடைப நிதி. சங்கு வடிவாயநிதி, பதம  
வடிவாகியநிதி பென்பாருமுனர். மங்குதல்-கேழல்.  
ஏகாந்தர்-ஒருவரையே சேர்ந்தவர், அன்பர்.  
தொழுநோய்-பெருவியாதி. ஆ-பசு. மாநேவற்கு ஏகாந்தர்  
அல்லமாயிடு, அவர் செல்வம் மதிப்பேம் அல்லேம் என்க.

தேவாரம்.

408

15. உயிரா வணம்இருந் துற்று நோக்கி

உள்ளக் கிழியின் உருவெழுதி

உயிர்ஆ வணம்செய்திட் டென்கைத் தந்தால்  
உணரப் படுவாரோ டொட்டி வாழ்தி;  
அயிரா வணம்வறு தான்வ நேறி

அமர்நா டாளாதே ஆரூர் ஆண்ட  
அயிரா வணமே,என் அம்மா னே,நின்  
அருட்கண்ணால் நோக்காதார்  
அல்லா தாரே.

16. திலைபெறுமா நெண்ணுதியேல், நெஞ்சே,  
நீவா:

நித்தலும்எம் பிரான்உடைய கோயில்  
புக்குப்

புலர்வதன்முன் அலகிட்டு மெழுக்கும்  
இட்டுப்

பூமாலை புனைந்தேத்திப் புகழ்ந்து  
பாடித்

தலையினால் கும்பிட்டுக் கூத்தும் ஆடிச்



‘சங்கரா, சய,போற்றி, போற்றி’  
என்றும்

‘அலைபுனல்சேர் செஞ்சடைஎம் ஆதி’  
என்றும்

‘ஆளுநா’ என்றென்றே அலறு நில்லே.

17. பற்றிநின்ற பாவங்கள் பாற்ற  
வேண்டில்,

பாகதிக்குச் செல்வதொரு பரிசு வேண்டில்,  
சுற்றிநின்ற சூழ்வினைகள் வீழ்க்க வேண்டில்,

சொல்லுகேன் கேள்,நெஞ்சே,  
துஞ்சா வண்ணம்

‘உற்றவரும் உறுதுணையும் நீயே’  
என்றும்,

‘உன்னை அல்லால் ஒருதெய்வம்  
உள்கேன்’ என்றும்,

‘புற்றாவக் கச்சார்த்த புனிதா’ என்றும்,  
‘பொழில்ஆளு ரா’ என்றே போற்றா நில்லே.

16. உவிராவணம்-மூச்சவிடாத. கிழி-படமெழுதம்தணி. உயிர் ஆவணம்  
செய்திட்டு-உயிராகிற்று விசைச்சிட்டெழுதி. துவணம்-விசைச்சிட்டு. உணரப்படு  
வாரோடு ஒட்டிவாழ்ந்தி-உணரப்படுவாரோடு சேர்த்தவன் துவாய்; உணரப்படுவாய்,  
அவிராவணம்-(1) அவிராவதயானி, (2) யானி.

18. கிசெயெதமாத-உகைத்த நிசைத்திருத்தல், மந்துதல். அனெடல்-மெருத்  
தல். மெருக்கு-மெருகுதல். நிருவாரூர் காரபட்டினம் தாதகாக் தகை.

17. பாத்மம்-அடிபாதம் செய்தல், நீக்குதல்.

404

தேவாரம்.

18. ஐயினால் மிடறடைப்புண் டாக்கை விட்டு  
ஆவியார் போவதுமே, அகத்தார் கூடி  
மையினால் கண்ணெழுதி மாலை சூட்டி  
மயானத்தில் இடுவதன்முன், மதியஞ்  
சூடும்

ஐயனூர்க் காளாகி அன்பு மிக்கு

அகம்குழைந்து மெய்யரும்பி அடிகள்

பாதம்

கையினால் தொழும் அடியார் நெஞ்சின்  
உள்ளே

கன்றாப்பூர் நடுதறியைக் காண லாமே.

19. மைப்படிந்த கண்ணாளும் தானும் கச்சி  
மயானத்தான் வார்சடையான் என்னி  
னல்லால்

ஒப்புடையன் அல்லன், ஒருவன்  
அல்லன்,

ஒருநான் அல்லன், ஓர் உவமன் இல்லி,  
அப்படியும் அந்நிறமும் அவ்வண் ணம்மும்  
அவன் அருளோ கண்ணாகக் காணின்  
அல்லால்,

இப்படியன், இந்நிறத்தன், இவ்வண்  
ணத்தன்,

இவன் இறைவன் என்றெழுதிக்  
காட்டொ ணாதே.

20. உடம்பெனும் மனைய கத்து உள்ளமே

தகளி யாக,

மடம்படும் உணர்நெய் அட்டி உயிர்எனும்  
திரிம யக்கி

இடம்படும் ஞானத் தீபால் எரிகொள  
இருந்து நோக்கில்

கடம்பமர் காளை தாதை கழலடி காண  
லாமே.

சுந்தரர்.

1. வாழ்வாவது மாயம்; இது மண்ணாவது  
திண்ணம்;

பாழ்போவது பிறவிக்கடல்  
பசினோய்செய்த பறிதான்;

தாழாதறம் செய்ம்மின்; தடம்  
கண்ணான்மல ரோனும்

கீழ்மேலுற நின்றான்திருக் கேதாரம்எ  
னீரே.

18. கி-சுலேட்டிமம். அகத்தார்-கீட்டிதுன்னார்.  
மெய்யரும்பி-மெய் புனக

மரும்பி. கன்றுப்பூர் காகபட்டினந்தாலாவில் நிருவாகருக்குத் தெற்கே சூழ  
மைல் தூரத்தி தன்னது. கடுதறி-நிருக்கன்றுப்பூரிதன்ன வெலிங்கம் கடுதறி வடி.

வாயுள்ளது. 19. உவமன்-ஒப்பு.

20. தகனி-அகல். மடம்-அறியாமை.

படுதல்-கெடுதல். உணர்-உணர்வு. அட்டி-சொரிந்து,  
வார்த்து. இடம்படுதல்-அகலுதல்.

கடம்பமர்காணி-கடப்ப மாணியை யணிந்த முருகக்கடவுள்.

1. வாழ்வு-உயிர்வாழ்க்கை. மாயம்-பொய்.

இது-இவ்வுடல். பரிசேயை யடைத்துவைத்த பறியாயிய  
இவ்வுடல் பாழடைவது பிறழிக்கடவில். சூதலால்

## தேவாரம்.

405

2. இறைகளோ டிசைந்த இன்பம்; இன்பத்தோ டிசைந்த வாழ்வு;  
பறைகிழித் தனைய போர்வை, பற்றியான் நோக்கி னேற்கு.  
இறைகொணர்ந் தீண்டித்தேவர் செம்பொனும் மணியும்நாவி  
அறைகழல் இறைஞ்சும் ஆரூர் அப்பனே அஞ்சினேனே.

3. மத்த யானை ஏறிமன்னர் சூழவரு  
வீர்காள்,

செத்த போதில் ஆரும்இல்லை;  
 சிந்தையுள்வைம் மின்கள்.  
 வைத்த உள்ளம் மாற்றவேண்டா;  
 வம்மின்மனத் தீரே,  
 அத்தர் கோயில் எதிர்கொள்பாடி  
 என்பதடை வோமே.

4. தோற்ற முண்டேல் மாணம்உண்டு;  
 துயரம்மனை வாழ்க்கை;  
 மாற்றம் உண்டேல் வஞ்சம்உண்டு  
 நெஞ்சம்;மனத் தீரே,  
 நீற்றர் ஏற்றர் நீலகண்டர் நிறைபுனல்நீள்  
 சடைமேல்  
 ஏற்றர் கோயில் எதிர்கொள்பாடி  
 என்பதடை வோமே.

5. பொன்னூர் மேனியனே, புலித்தோலை  
 அரைக்கசைத்து

மின்னூர் செஞ்சடைமேல் மிளிர்கொன்றை  
அணிந்தவனே,

மன்னே, மாமணியே, மழபாடியுள்  
மாணிக்கமே,

அன்னே, உன்னை அல்லால் இனியாரை  
நினைக்கேனே?

11. நீள நினைந்தடியேன், உமைநித்தலும்  
கைதொழுவேன்,

வாளன கண்மடவாள் அவள் வாடி  
வருந்தாமே, [தேன்;

கோளிலி எம்பெருமான்,

குண்டையூர்ச்சில நெல்லுப்பெற்

ஆளிலை; எம்பெருமான், அவை அட்டித்  
தரப்பணியே.

---

காலந்தாழ்க்காது அறத்தைச் செய்ம்மின்கள்;  
கேதாரமென்றுங்கள் என்க. நிருக் கேதாரம்—the modern  
Kedar. இது இமயமலைச் சாரலி ஐள்ளது.

2. இறைகன்-கடவுள். அநையது-கடைக்குறை.  
போர்வை-உடல். பற் றினோக்குதல்-உற்றுநோக்குதல்.  
அறைமழல்-ஒலிக்கின்றமழல். ஆரூர்-திருவாரூர்.

3. ஆரும் இல்லை-ஆரூந்துணையில்லை. சிந்தையில்  
வையம்பின்-இதனை மறவா தீர்கள். எதிர்கொள்பாடி  
என்னுந்தலம் மாயுரந்தாதுகாவி னுள்ளது.

4. தோற்றமுண்டேல் மரணமுண்டு-பிரப்பது  
இறக்கும். மாற்றம் (பேச்சு) உண்டேல் நெஞ்சத்தில் வஞ்சம்  
உண்டு. நீற்றர்-திருமறுபுனைந்தவர். ஏற்றர்-எழுத்த  
வாகனத்தர். நிறைபுனைச்சு கடைமேல் ஏற்றவர்.

5. அசைத்தல்-கட்டல். திருமழபாடி திருச்சொப்பள்ளி கீல்லா உடையார்  
பாடியைத் தாதுகாவி னுள்ளது.

6. நீளநினைந்து-நெடிதுநினைந்து.  
நித்தனம்-எப்போதும். வாளனைகண்ட வான்-பரவை.  
இதற்குறித்த கதையைப் பெரியபுராணத்தில் காண்க.  
திருக் கோனிலி. நாகபட்டினந்தாதுகாவி னுள்ளது.

406

தேவாரம்.

7. அந்த னானன்டன் அடைக்கலம் புகுத  
அவனைக் காப்பது காரணமாக



வந்த காலந்தன் ஆருயிர் அதனை  
வவ்வி னாய்க்குன்றன் வண்மைகன்  
டடியேன்

எந்தை நீளனை நமன்தமர் நலியில்  
இவன்மற் றென் அடி யான்என  
விலக்கும்

சிந்தை யால்வந்துன் திருவடி  
அடைந்தேன்

செழும்பொ ழில்திருப் புன்கூர்உ  
ளானே.

8. இண்டைமலர் கொண்டுமணல் இலிங்கம  
தியற்றி

இனத்தாவின் பாலாட்ட இடறியதா  
தையைத்தாள்

துண்டம்இடு சண்டி அடி அண்டர்தொழு  
தேத்தத்

தொடர்ந்தவனைப்பணிகொண்ட விடங்கனதூர் வினவில்  
மண்டபமும் கோபுரமும் மாளிகை

குளிகையும்

மறைஒலியும் விழவொலியும்  
மறுகுசிறை வெய்திக்  
கண்டவர்கள் மனம்கவரும் புண்டரிசுப்  
பொய்கைக்  
காரிகையார் குடைந்தாடும்  
கலயநல்லூர் காணே.

9. திருவும் வண்மையும் திண்திறல் அரசும்  
சிலந்தி யார்செய்த செய்பணி கண்டு  
மருவு கோச்செங்க னுன்தனக் களித்த  
வார்த்தை கேட்டுநுன் மலரடி  
அடைந்தேன்,  
பெருகு பொன்னிவந் துந்துபன்  
மணியைப்  
பிள்ளைப் பல்கணம் பண்ணையுள்  
நண்ணித்  
தெருவும் தெற்றியும் முற்றமும் பற்றித்  
தாட்டும் தென்திரு நின்றியூ ரானே.

7. அந்தணை-மார்க்கண்டன். வன்மை-வரிமை.  
 நமந்தமர்-யமதூதர். நலிதல்-வருத்தல். திருப்புன்கூர்  
 கோழித்தாலுகாவி அன்னது.

8. இன்டை-புலிதொடக்கி என்னுய் கொடி.  
 சண்டி-சண்டேசுர நாயனார். இவர் கதைபயப்  
 பெரியபுராணத்தில் காண்க. விடங்கன்-அழகன்.  
 குளிகை-மேல்வீட்டின் முகப்பு. திருக்கலையநல்லூர்  
 கும்பகோணம் முனிசிபல் எல்லைக் குள் தென்கிழக்கிலுள்ளது.  
 இது இப்போது சாக்கோட்டை என்று வழங்கும்.

9. கோச்செங்குட் சோழன் சரிதத்தைப்  
 பெரியபுராணத்துட் காண்க. பண்ணை-இன்பவிளையாட்டு.  
 தெற்றி-நிண்ணை. திருநின்றியூர் மாயூரந் தாலுகாவி அன்னது.

**தேவாரம்.**

407

10. தம்மாளை அறியாத சாதியார் உளரே

சடைமேற்கொள் பிறையாளை  
விடைமேற்கொள் விதி

கைம்மாவின் உரியாளைக் கரிகாட்டி  
லாடல் [ர்தன்

உடையாளை விடையாளைக்  
கறைகொண்ட கண்டத்

தெம்மான்தன்  
அடிக்கொண்டென் முடிமேல்வைத் திடுமென்  
ஆசையால் வாழ்கின்ற அறிவிலா  
நாயேன் [னும்

எம்மாளை எறிகெடில வடவீரட் டானத்  
துறைவாளை இறைபோதும்  
இகழ்வன்போல் யானே.



10. தம்மான், எம்மான் என்பன தாம், யாம் என்பவற்றினடியாகக் கிளைமைப்  
பொருள் குறித்துவந்த சொற்கள். விவிர்தனை என்பது விவிர்தன்  
என இ உருபுகெட்டு நின்றது. கைம்மா-யாளை.

கரிகாடு-கடுகாடு, நிருவநிகை கீரட்டானம் நென்  
சூர்க்காட்டு வில்லாவில் உடனூர்த்தாதுகாலி துள்ளது.

# பட்டினத்துப் பிள்ளையார்.



பட்டினத்துப்பிள்ளையார் என்பவர்,  
அவருடைய பெயர் குறிக்கிறபடி,  
காவேரிப்பூம்பட்டினத்தில் வசித்தவர். இவருக்கு  
மறுபெயர் திருவெண்காடர் என்பது. இஃது  
இவர் திருவெண்காட்டில் பிறந்ததைக் குறிக்கும்.  
(திரு வெண்காடு முற்காலத்தில்  
காவேரிப்பூம்பட்டினத்தின் ஒருபகுதியாக இருந்த காகத்  
தெரிகின்றது. இப்போது அப்பட்டினத்துக்கு  
வடமேற்கே மூன்று மைல் தூரத்திலுள்ளது. இது

சோழித்தாலுகாவி லுள்ளது.) பட்டினத்துப் பிள்ளையார்  
 துறவுபூண்டு தலயாத்திரைசெய்து சென்னைக்  
 கருகிலுள்ள திருவொற்றியூரைச் சேர்ந்து அங்கு  
 சமாதி அடைந்தன ரென்ப. இவர் இயற் றிய  
 பிரபந்தங்கள் ஐந்து. அவை கோயினான்மணிமாலை,  
 திருக்கழுமல மும்மணிக்கோவை, திருவிடைமருதூர்  
 மும்மணிக்கோவை, திருவேகம்ப  
 முடையார் திருவந்தாதி, திருவொற்றியூர்  
 ஒருபாவொருபது என்பன. இவ் வைந்தும்  
 சைவத் திருமுறைகளுள் ஒன்றாகிய பதினென்றந்  
 திருமுறையிற் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. இவர் பாடிய  
 தனிப்பாடல்கள் பலவும் ஒன்றுசேர்க் கப்பட்டுப்  
 பட்டணத்தார் பாடல் என்னும் பெயரால்  
 வழங்கிவருகின்றன.

ஒன்பதாம் நூற்றாண்டி  
 விருந்த மாணிக்கவாசகரையும் சிவவாக்கிய தேவ ரையும்  
 வரகுணபாண்டியனையும் வியந்து பாடுதலின்

பட்டினத்தார் அவர்க ளுக்குப் பிற்பட்டவராவர்;  
 இவருடைய பாடல்கள் பதினென்றாந் திரு முறையில்  
 சேர்க்கப்பட்டுண்மையின் அத்திருமுறை வகுத்த  
 நம்பிஆண்டார் நம்பிக்கு முற்பட்டவராவர்.  
 நம்பியாண்டார் நம்பி அபயகுலசேகரனென்  
 னும் இராசராசச்சோழன் வேண்டுகோளின்படி  
 சைவத்திருமுறை வகுத்தவர். இராசராசன் கி. பி.  
 935-ம் ஆண்டு தொடங்கிக் கி. பி. 1013-ம் ஆண்டு  
 வரை அரசாண்டவன். இராசராசன் மகனாகிய  
 இராசேந்திரச்சோழன் காலத்தும் நம்பியாண்டார் நம்பி  
 இருந்தவராகத் தெரியவருதலின், அவர் காலம்  
 பதினென்றாம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியாம். ஆகவே  
 பட்டினத்தார் காலம் பத்தாம் நூற்றாண்டாக  
 இருக்கவேண்டு மென்ப.



**பட்டினத்தார் பாடல்.**

உழப்பின் வாரா உறுதிகள் உளவோ?

கழப்பின் வாராக் கையற வுளவோ?

அதனால்

நெஞ்சப் புனத்து வஞ்சக் கட்டையை

வேற அகழ்ந்து போக்கித்,

தூர்வைசெய்து,

5 அன்பென் பாத்தி கோலி, முன்புற  
மெய்பெனும் எருவை விரித்(து), ஆங்  
கையமில்

பத்தித் தனிவித் திட்டு, நித்தலும்

ஆர்வத் தெண்ணீர் பாய்ச்சி, நேர்நின்று

தடுக்குநர்க் கடங்கர் தடுக்கண் செய்யும்

10 பட்டி அஞ்சினுக் கஞ்சி, உட் சென்று

சாந்த வேலி கோலி வாய்ந்தபின்,



ஞானப் பெருமுனை நந்தாது முனைத்துக்  
 கருணை இளந்தளிர் காட்ட, அருகாக்  
 காமக் குரோதக் களைஅறக் களைந்து  
 15 சேமப் படுத்துழிச், செம்மையின் ஓங்கி  
 மெய்ம்மயிர்ப் புளக முகிழ்த்திட்(டு),

அம்எனக்

கண்ணீர் அரும்பிக், கடிமலர் மலர்ந்து,  
 புண்ணிய  
 அஞ்செழுத் தருங்காய் தோன்றி,  
 நஞ்சுபொதி

காள கண்டமும் கண்ஒரு முன்றும்

1. உழப்பு-மூயற்சி. கழப்பு-மூயற்சியின்றிக் காலத்தைக் கழித்தல்.

2. கையறவு-(செயலறவு) வருத்தம்.

3 புனம்-நிலம். கட்டை-அடிமரம்.

4. தூர்வை-தூர்த்தல். வேரகழ்ந்த கிடங்கைத்  
 தூர்த்தல்.

5. சூர்வம்-அன்பு. 10. பட்டி-கன்னமாடு.

அஞ்சு-பஞ்சப்புலன்.

11. வாய்ந்தபின்-(இவ்வாறு வித்த முடித்தற்கு  
 சூதாசனமாய் பலவும்) கெஞ் பமைந்தபின். 12.  
 கந்துதல்-கெடுதல்.

13. காட்ட-காட்டும்படி. அருகா-குறையாத.

14. சேமப்படுத்தி-சேமஞ்செய்தபோது.

சேமம்-காவல்.

15. மெய்யில் மயிர் செலிர்த்ததுண்டாகி;

முமிழ்த்தல்-குமிழ்ப்புவடிவடைதல்.

16. அஞ்செழுத்து-பஞ்சாക്ഷரம்.

52\*

410 பட்டினத்தார் பாடல்.

20) தோள்ஒரு நான்கும் சுடர்முகம் ஐந்தும்  
 பவளநிறம் பெற்றுத் தவளநீறு பூசி  
 அறுசுவை அதனினும் உறுசுவை  
 உடைத்தாய்க்

காணினும் கேட்பினும் கருதினும்  
 களிதரும்

- சேண்டயர் மருத மாணிக்கத் தீங்கனி
- 25 பையப் பையப் பழுத்துக் கைவா,  
எம்ம னோர்கள் இனிதின் அருந்திச்  
செம்பார் திருப்பச், சிலர்இதின் வாராது  
மனம்எனும் புனத்தை வறும்பாழ் ஆக்கிக்  
காமக் காடு முடித் தீமைசெய்
- 30 கீம்புல வேடர் ஆறலைத் தொழுக,  
இன்பப் பேய்த்தோர் எட்டா தோடக்,  
கல்லா உணர்வெனும் புல்வாய் அலமா,  
இச்சைவித் துஞ்சுதுழி யான்எனப்

பெயரிய

- நச்சு மாமரம் நனிமிக முளைத்துப்,
- 35 பொய்யென் கவடுகள் போக்கிச் செய்யும்  
பாவப் பஹைழ பரப்பிப், பூனைக்  
கொடுமை அரும்பிக், கடுமை மலர்ந்து,  
துன்பர் பல்காய் தூக்கிப், பின்பு  
மாணம் பழுத்து, நாகிடை வீழ்ந்து,
- 40 நமக்கும் நிரர்க்கும் உதவா(து)  
இமைப்பில் கழியும் இயற்கையோர்

24. சேண்உயர்-மிகவுயர்ந்த. சேண்-உயரம்.

30. ஆறஹத்தல்-வழிப்பறித்தல். ஆறு-வழி. 31.

பேய்த்தேர்-கானல்.

32. புல்வாய்-மான். அலமரல்-சுழலல், துயருறல்.

33. இச்சை-ஆசை. உருத்தல்-சொரிதல்.

யான்-அகங்காரம்.

35. கவடு-கிளை. 36. பஹைழை-பல்தழை.

லகரமும் தகரமும் மயங்கா; ஆகையால் தகரம்வர லகரம்  
ஆய்தமாகத் திரிந்தது. (நன். மெய். 25.)

எம்மனோர் மருதத் தீங்கணி அருந்திச்

செம்மாந்திருப்ப, இதின் வாராது, மனமெனும் புனத்தைப்  
பாழாக்கி, இச்சைவித்து உருத்துழி, யான் எனப்பெயரிய  
நக்க மாமரம் முளைத்து, போக்கி, பரப்பி, அரும்பி,  
மலர்ந்து, தூக்கி, மாணம் பழுக்க, கறகிடை கீழ்ந்து,  
உதவாது சழியும் இயற்கையுடையோர் ஸைரை (27)  
(இவ்வுலகம்) உடைத்து என்று வினை முடிவுசெய்க.

மேவிய புன்மயிர்த் தொகையோ? அம்மயிர்  
பாவிய தோலின் பரப்போ? தோல்இடைப்  
புகவிட்டுப் பொதிந்த புண்ணோ?

புண்ணிடை

ஊறும் உதிரப் புனலோ? கூறுசெய்து

5 இடைஇடை நிற்கும் எலும்போ?

எலும்பிடை

முடைகெழு மூளை விழுதோ? வழுவழுத்(து)  
உள்ளிடை ஒழுகும் வழும்போ?

மெள்ளின்(று)

ஊரும் புழுவின் ஒழுங்கோ? நீரிடை

10 வைத்த மலத்தின் குவையோ? வைத்துக்  
கட்டிய நரம்பின் கயிறோ? உடம்பிற்குட்  
பிரியா தொறுக்கும் பிணியோ? தெரியா(து);  
இன்னது யான்என்று அறியேன்; என்னை  
எங்கும் தேடினேன் யாதினும் காணேன்!  
முன்னம்

வரைத்தனி வில்லால் புரத்தைஅழல்

ஊட்டிக், 15 கண்படை ஆகக் காமனை ஒருநாள்  
 நுண்பொடி ஆக நோக்கி, அண்டத்து  
 வீயா அமரர் வீயவந் தெழுந்த  
 தீவாய் நஞ்சைத் திருஅமு தாக்கி,  
 இருவர் தேடி வெருவா நிமிர்ந்து.  
 20 பாலனுக் காகக் காலனைக் காய்ந்து,

2. பாயிய-பரந்த. 3. புண்-தசை.  
 6. முடை-காற்றம். முனைவிழுத-முனையாடிய விழுத.  
 விழுத-விழுந்தன்மை அல்லது ஒழுக்குந் தன்மையுடையது.  
 7. வழும்பு-நிணம். 8. ஒழுங்கு-வரிசை.  
 11. பிரியாத-நீங்காத நின்று. ஒலக்கும்-வருத்தம்.  
 12. & 13. யான் என்பது மயிர், தோல் முதலியவற்றுள்  
 எதுவென்பது தெரி யாது; யான் என்பதை எங்குந் தேடினேன்;  
 ஒன்றிலும் கண்டிலேன்.  
 14. வரை-மேருமை. புரம்-முப்புரம்.  
 ஊட்டி-உண்பித்த.  
 15. படை-சூயதம். 17. வீதல்-அழிதல்.  
 18. நஞ்சின்தன்மை ஒழிந்த அமுதஞ்செய்யும்  
 காரியத்தைச் செய்தலின் நஞ் சை அமுதாக்கி என்றார்.  
 நஞ்சைப் போனகமாக்கி எனினு மமையும்.

19. இருவர்-பிரம விஷ்ணுக்கள். இக்கதையைக் கந்தபுராணம் அடிமுடிதேடி படலத்திற் காண்க. .
20. பாலன் - மார்க்கண்டேயன். இக்கதையைக் கந்தபுராணம் மார்க்கண்டேயப்படலத்திற் காண்க.

## 412 பட்டினத்தார் பாடல்.

- சந்தன சரள சண்பக வகுள  
நந்தன வனத்திடை ஞாயிறு வழங்காது  
நவமணி முகிழ்த்த புதுவெயில் எறிப்ப  
எண்ணருங் கோடி இருடிகணங் கட்டுப்  
25 புண்ணியம் புரக்கும் பொன்னி சூழ்ந்த .  
திருஇடை மருத, பொருவிடைப் பாக,  
மங்கை பங்க, கங்கை நாயக, நின்  
தெய்வத் திருஅருள் கைவந்து  
கிடத்தலின்,  
மாயப் படலம் கீறித் துய  
30 ஞான நாட்டம் பெற்றபின் யானும்

நின்பெருந் தன்மையும் கண்டேன்;  
காண்டலும்

என்னையும் கண்டேன்; பிறையும்  
கண்டேன்;

நின்னிலை அனைத்தையும் கண்டேன்;  
என்னே!

நின்னைக் காணு மாந்தர்

35 தன்னையும் காணாத் தன்மை யோரே.

---

அன்றினர் புரங்கள் அழல்இடை அலியக்  
குன்றவளைத் தெய்த குன்றாக் கொற்றத்து  
நுண்பொடி அணிந்த எண்தோட் செல்வ,  
காலைநடந் தனைய உயர்நிலை நோன்தாள்  
5 பிறைசெறிந் தன்ன இருகோட்

டொருதியில்

பால்நிறச் செங்கண் மால்விடைப் பாக,

சிமையச் செங்கோட் டிமையச் செல்வன்  
மணிஎனப் பெற்ற அணிஇயல் அன்னம்,  
வெள்ளைச் சிறுகைகக் கிள்ளைப் பிள்ளை,



21. சரணம்-தேவதாரு. வருணம்-மகிழ். 23.

முமிழ்த்த-அரும்பிய.

25. புரக்கும்-செய்யும். 01. "அழற்புரந்த  
வடர்தாமரை." (புறம்-29.)

26. இடைமருது-மத்தியார்ச்சனம், நிருவிடைமருதுர்.  
இது ரும்பகோணந் தாதுகாவி னுளது.

29. படலம்-கண்ணில்வளர்ந்து பார்வையை  
மறைக்கும். ஒருவகைச் சங்கு. 01. "பழியதனைப் பாராதே  
படலமென்கண் மறைத்திட்டாய்." சுந்தரர், நிருவெண்  
பாக்கம், 1. 30. காட்டம்-கண்.

1. அந்தினர்-பகைவர்; நிரிபுரத்தகார்.  
புரம்-மூப்புரம்.

3. சூந்து-மேருமலை. 4. கோந்தான்-வலியகால்.

7. இமையம்-மலையுச்சி. இமையம்-இமயமலை.  
இமையம் இமையம் இர ண்டும் போலி. 9. நகை-பல்.

பட்டினத்தார் பாடல்.

- 10 குயில்எனப் பேசும் மயில்இளம் பேடை,  
கதிர்ஒளி நீலம் கமலத்து மலர்ந்தன  
மதர்அரி நெடுங்கண் மானின் கன்று,  
வையம் ஏழும் பன்முறை ஈன்ற  
ஐய கிருவயிற் றம்மைப் பிராட்டி,  
15 மறப்பெரும் செய்கை அறப்பெரும்  
செல்வி,  
எமைஆ ஞடைய உமையாள் நங்கை,  
கடவுட் கற்பின் மடவால் கொழுந,  
பவள மால்வரைப் பணைக்கை போந்தனைய  
தழைசெவி எண்தோள் தலைவன் தந்தை,  
20 பூவலர் குடுமிச் சேவல்அம் பதாகை  
மலைதுளை படுத்த கொலைகெழு கூர்வேல்  
அமரர்த் தாங்கும் குமரன் தாதை,  
பொருதிடம் கொண்ட பொன்னி புரக்கும்  
மருதிடம் கொண்ட மருத வாண,  
25 நின்னது குற்றம் உளதோ? நின்னினைந்(து)  
எண்ணருங் கோடி இடர்ப்பகை கடந்து,  
கண்ணூறு சேற்றத்துக் காலனை வதையா,

இறப்பையும் பிறப்பையும் இகந்து,  
சிறப்பொடு

30 தேவர் ஆவின் கன்றெனத் திரியாப்  
பாவிகள் தமதே பாவம். யாதெனில்,—  
முறியாப் புழுக்கல் முப்பழம் கலந்த  
அறுசுவை அடிசில் அட்(டு) இனி  
திருப்பப்,

புசியா தொருவன் பசியால் வருந்துதல்

---

14. கிய-வியப்புடைய. கி-வியப்பு.

17. மடவரல்-மடப்பற்றினை உடையவன், பெண்.

18. பனைக்கை-பெருத்தகை.

19. என் தோன் தலைவன்-விராயகன்.

20. குழி-உச்சி. பதாகை-கொடி.

21. மலை-கிரைஞ்சவிரி. 22. குமான்-முருகன்.

23. பொருது-கரையைப்பொருது.

இடம்கொண்ட-அகன்ற.

24. வான்-வாழ்க; வினி.

28. இகந்த-கீழ். 29. சுவின்னன்ற-பகவின்னன்ற.

31. முறியா-இடைமுறியாத. புழுக்கல்-சோறு.

414

பட்டினத்தார் பாடல்.

அபினியின் குற்றம் அன்று;  
வெயிலின்வைத்து) 35 ஆற்றிய தெண்ணீர்  
நாற்றமிட் டிருப்ப

மடாஅ ஒருவன் விடாஅ வேட்கை  
தெண்ணீர்க் குற்றம் அன்று; கண்டுகன்று  
தேந்துளி சிதறிப் பூந்துணர் துறமி  
வாலுகம் கிடந்த சோலை கிடப்ப  
40 வெள்ளிடை வெயிலிற் புள்ளிவெயர்  
பொடிப்ப

அடிபெயர்த் திடுவான் ஒருவன்  
நெடிது வருந்துதல் நிழற்றிங் கன்றே.

---

பேசு வாழி, பேசு வாழி,

ஆசையொடு மயங்கி மாசறு மனமே,  
பேச வாழி, பேச வாழி.

கண்டன மதையும்; உண்டன மலமாம்;

5 பூசின மாசாம்; புணர்ந்தன பிரியும்;  
நிறைந்தன குறையும்; உயர்ந்தன பணியும்;  
பிறந்தன இறக்கும்; பெரியன சிறுக்கும்;  
ஒன்றொன் றொருவழி நில்லா. அன்றியும்,  
செல்வமொடு பிறந்தோர், தேசொடு

திசுழ்ந்தோர், 10 கல்வியிற் சிறந்தோர்,  
கடுந்திறல் மிகுந்தோர்,

கொடையிற் பொலிந்தோர், படையிற்  
பயின்றோர்,

குலத்தின் உயர்ந்தோர், நலத்தினின்  
வந்தோர்,

எனையர்எம் குலத்தினர் இறந்தோர்!

அனையவர்

பேரும் நின்றில போலும்! தேரின்

15 நீயும் அஃதறிதி அன்றே? மாயப்  
பேய்த்தோர் போன்றும், நீப்பரும்

35. காற்றமிட்டு-வாசனை ஊட்டி. வீ. "காற்றமுரைக்கும் மலருண்மை"  
(நான்மணிக்கடிகை) என்பதில் காற்றம் வாசனையெனப்  
பொருள் படுவது காண்க.

36. மடா-பருகாத. ஒருவன் விடா வேட்கை-ஒருவனது  
நீங்காத தாகம்.

38. துணர்-பூத்தாது. தறுமுதல்-நெருங்குதல்.

39. வாதுகம்-மஸற்குன்று. 40. பொடிப்ப-அரும்ப.

2. சூசையாடு-சூசையால். 5. மாசு-அழுக்கு,  
குற்றம்.

9. தேச-புகழ். 12. கலம்-கசம்.

13. எம்ருலத்தினர் இறத்தோர் எணையர்.

எணையர்-எத்தணையர்.

14. பொலும்-அசை. 16. பெய்த்தோர்-கானல். 22.

இழுக்கம்-குற்றம்.

பட்டினத்தார் பாடல்.

கனவே போன்றும், கனவுபெயர் பெற்ற  
மாய வாழ்க்கையை மதித்துக், காயத்தைக்  
கல்லினும் வலிதாக் கருதிப், பொல்லாத்  
20 தன்மையர் இழிவு சார்ந்தனை நீயும்,  
நன்மையில் திரிந்த புன்மையை ஆதலின்;  
அழுக்குடைப் புலன்வழி இழுக்கத்தின்  
ஒழுகி

வளைவாய்த் துண்டிலின் உள்ளினை  
விழுங்கும்

பன்மீன் போலவும்,  
25 மின்னுபு விளக்கத்து விட்டில் போலவும்,  
ஆசையாம் பரிசத்து யானை போலவும்,  
ஓசையின் விளிந்த புள்ளுப் போலவும்,  
வீசிய மணத்தின் வண்டு போலவும்,  
உறுவ துணராச் செறுவுழிச் சேர்ந்தனை;  
30 நுண்ணூல் நூற்றத் தன்அடப் படுக்கும்  
அறிவில் கேட்த்து நுந்துழி போல  
ஆசைச் சங்கிலிப் பாசத்

தொடர்ப்பாட்டு (6)

இடர்கெழு மனத்தினே டியற்றுவ  
தறியாது

குடர்கெழு சிறையறைக் குறங்குபு

கிடத்தி; 35 தறவை நினைந்த கன்றென இரங்கி  
மறவா மனத்து மாசறும் அடியார்க்கு  
அருள்சுரந் தளிக்கும் அற்புகக் கூத்தனை

---

28. துண்டிலின் உள்இரை-துண்டிலின்

உட்பாகத்துள்ள இரை.

25. மின்னுபு என்பதைப் பெயரெச்சமாகக்கொள்க.

27. புன்-அகணப்புன்.

29. உறுவத-மேல்வறுவது.

செறுவுழி-சொல்லுமிடம்; சொனக்கனம்.

30. தன் அகப்படுக்கும்-(அந்துதுள்)தன்னை

அகப்படுத்திக் கொள்ளும்.

31. கேடம்-புழு; உலண்டு. துந்துழி-சாந்தன்மை etc.

"தண்ணுற்குடம்பை

துந்துழிபோல"-சங்கற்பநிராகரணம். 2.

Lines 30 and 31 refer to the silkworm's



spinning its cocoon

and enveloping itself in the cocoon when it  
is about to change  
into a chrysalis.

84. குடர்கெழுநிறை-ருப்பை.

அறைக்கு-அறைக்கண்; நான்காவது ஏழா

வதன் பொருளில் வந்தது. உறங்குபு-உறங்கிக்கொண்டு.

கிடத்தி-கிடக்கின்றனை;

முன்னிலை வினைமுற்றது.

85, கழவை-பசு.

416

பட்டினத்தார் பாடல்.

மறையவர் தில்லை மன்றன் ஆடும்

இறையவன் என்கிலை என்நினைந் தனையே?

அருளு வாழி, அருளு வாழி,  
புரிசடைக் கடவுள், அருளு வாழி.

தோன்றுழித் தோன்றி நிலைதபக் கறங்கும்  
புற்புதச் செவ்வியின் மக்கள்யாக் கைக்கு

5 நினைப்பினும் கடிதே இளமை நீக்கம்;  
அதனினும் கடிதே மூப்பின் தொடர்ச்சி;  
அதனினும் கடிதே சுதுமென மாணம்;  
வாணாள் பருகி உடம்பை வறிதாக்கி  
நாள்நாள் பயின்ற நல்காக் கூற்றம்.

10 இனைய தன்மைய திதுவே. இதனை  
எனதெனக் கருதி இதற்கென்று  
தொடங்கிச்

செய்தன சிலவே; செய்வன சிலவே;  
செய்யா நிற்பன சிலவே. அவற்றிடை  
நன்றென்ப சிலவே; தீதென்ப சிலவே;

ஒன்றினும் படாதன சிலவே. என்றிவை  
கணத்திடை நினைந்து களிப்பவும் கலுழ்பவும்

38. திலக-சுதம்பரம். மந்து-சபை.

மனமே, இறந்தோர் எணையர், அணைய்பெரும் நித்தில; நீயும் அகிதநிதி,  
ஆயினும், புன்மையை சூதலின், மறித்த, கருதி, சார்த்தனை; புலன்வழி ஒழுக்கிச்  
செய்வழிச் சேர்த்தனை; இயற்றுவதறியாத உறக்குபு கிடத்தி; அற்புதக் கூத்தனை  
இறைவன் என்மீது; என் நினைத்தனை? பேசு பேசு என்று வினைமுடிவு செய்க.

3. நினைதப-நினைவெட. கறக்குதல்-சமூகம். 4. புற்புதம்-நீர்க்குமிழி.

9. பயின்ற-பயின்றது; விராரம். நல்காமை-உதவாமை. நான்கான் என்று  
மிகுக்கு இடைவிடாமையப் பொருட்டு. கூற்றம் வாணாதிப்பருகி, உடம்பை வதி  
தாக்கி, அதனோடு அப்போதும் பயின்றனது என்க.

10. இது-யாக்கை. யாக்கை இத்தன்மைத்த.

12. செய்தன, செய்வன எல்லாம் வினை.

15. ஒன்றினும் படாதன - என்று தீது இரண்டினும் படாதன. இவற்றை  
வேறுவினை என்றுகூறி, கையை கொடுத்தான், காலை கொட்டிவிட்டான், உறுப்  
பழுக்கை உருட்டி புறித்தான், வேர்க்கையைத் தடைத்தான், சேர்த்தைப் பிசைத்  
தான் என உதாரணமூன்றையுள் கவாயிகாததேவிகள்.—இலக்கணக் கொத்து,  
குத்திரம், 81.

பட்டினத்தார் பாடல்.

கணக்கில் கோடித் தொகுதி; அவைதாம்  
ஒன்றொன் றுணர்வுழி வருமோ?

அனைத்தும்

ஒன்றா உணர்வுழி வருமோ? என்றொன்று

20 தெளிவுழித் தேறல் செல்லேம்; அனிய  
மனத்தின் செய்கைமற் றிதுவே! நீயே  
அரியை சாலஎம் பெரும, தெரிவுறில்  
உண்டாய்த் தோன்றுவ யாவையும் நீயே  
கண்டனை; அவைநினைக் காணா; அதுதான்  
25 நின்வயின் மறைத்தோய் அல்லை; உன்னை  
மாயாய் மன்னினை நீயே; வாழி.

மன்னியும் சிறுமைபின் கரந்தோய் அல்லை;  
பெருமையிற் பெரியோய் பெயர்த்தும்

நீயே;

பெருகியும் சேணிடை நின்றோய் அல்லை;

30 தேர்வோர்க்குத் தம்மினும் அணியை நீயே;  
நண்ணியும் இடைஒன்றின் மறைந்தோய்  
அல்லை,

இடையிட்டு நின்னை மறைப்பதும் இல்லை;

மறைப்பினும் அதுவும்,  
நீயே ஆகி நின்றதோர் நிலையே;  
அஃதா அன்று,

35 நினைப்பருங் காட்சி நின்நிலை இதுவே;  
நினைப்புறங் காட்சி எந்நிலை அதுவே;  
இனிநனி இரப்பதொன் றுடையம்; மன  
மருண்டு

17-20. அவ்வினைகள் தாம் ஆராயுமிடத்த  
ஒவ்வொன்றாக வருமோ? அல்லது எல்லாம் ஒன்றாக வருமோ?  
என்று நாம் தெளிவடையேம் என்க.

20. அனிய-அனிக்கத்தக்க.

22. அரியை-உணர்தற்கரியை. சால-மிகவும்.

23. உண்டாய்-உற்பவித்த.

24. கண்டனை-உன வாக்கினை. அது-அத்தோற்றம்.

26. மாயாய்-மறைக்காது; வினையெச்சமுற்ற. 27.

கரத்தல்-ஒளித்தல்.

29. சேண்-தூரம். 30. தேர்வோர்-ஆராய்பவர்.

31. கண்ணியும்-பிட்டியும். 32.

மறைப்பது-மறைக்கும்பொருள்.

33&34. அன்றி ஒருபொருள் மறைப்பினும்  
அப்பொருளும் நீயே ஆகை.

35. காட்டு-தோற்றம்.

53\*

418

பட்டினத்தார் பாடல்

புன்மையின் நினைத்துப் புலன்வழிப்  
படரினும்

நின்வயின் நினைந்தேம் ஆகுதல்,  
நின்வயின் 10 நினைக்குமா நினைக்கப் பெறுதல்,  
அனைத்தொன்று

நீயே அருளல் வேண்டும்; வேய்முதிர்  
கயிலை புல்லென, எறிவிசும்பு வறிதாக,  
இம்பர் உய்ய, அம்பலம் பொலியத்,  
திருவளர் தில்லை முதூர்

45 அருநடம் குயிற்றும் ஆதி வானவனே.

6. களிவந் தமுதூறிக், கல்மனத்தை

எல்லாம்

கசியும் படிசெய்து, கண்டறிவார்

இல்லா

வெளிவந் தடியேன் மனம்புகுந்த

தென்றால்;

விரிசடையும் வெண்ணீறும்

செவ்வானம் என்ன

ஒளிவந்த பொன்னிறமும்

தொல்நடமும் காட்டும்

உடையான் உயர்தில்லை

அம்பலம்ஒன் றல்லால்,

எளிவந் தினிப்பிறர்பால்

சென்றவர்க்குப் பொய்கொண்

டிடையிடைந்தபுன்மொழியால்இச்சைஉரையோமே.

7. நடமாடி ஏழலகும் உய்யக் கொண்ட

நாயகரே, நான்மறையோர் தங்க

ளோடும்

திடமாட

மதில்தில்லைக்

கோயில்

கொண்ட

விட்டார்;

38. புன்மையின்-குற்றமாக.

39&40. உம்மை நினைத்தனும் உம்மை நினைக்குமாறு நினைத்தனும்மாதிரி அவ் பொரு வரத்தை.

42. கயிலை புல்லென-கைலைமலை பொலிவழிய. எதி விசம்பு-ஒளிகேசின்ற வானுலகு. 43. இம்பர்-இவ்வுலகம். அம்பலம்-கனகசபை. சூரிவானவனே அருளல் வேண்டும் என முடிக்க.

6. கண்டறிவாரில்லாத வெளி கன்மனத்தை எல்லாம் கனிவந்த அமுதாண்டிற் கெடும்படி செய்து என் மனத்த வந்த புருந்தது; சூதலின் அவன் திலகை அம் பலத்தைப் புகழ்வதன்றி இனிப் பிறர்பால் எளிவந்த சென்ற பொய்கொண்டு மிகைத்த புன்மொழியால் இச்சை உரையேம் என வினைமுடிக்க. வெளி-சூகா யம், அக்தாவது அருவாதிரி கடவுள்.

'விரிசுடையும்.....உடையான்' என்பது அவன் என்னுஞ் சுட்டுப்பெயர் மாத்திரையாய் நின்றது. "பொருளொடு பெயராக் சுட்டுப் பெயராயினும்" என்னுஞ் சூத்திரம் (தொல். சொல் கிளவி. 87) பார்க்க.

7. காயகரே, செல்வரே, நீர் உமதருமையை



இத்தனைத்தெனத்தோமையால் வாஞார்க்குத் தஞ்சண்டாக  
நஞ்ச உன்மர்! இதனை உமதிடப்பக்கத்திலுள்ள உமா

## பட்டினத்தார் பாடல்.

419

இடமாடி இருந்தவளும் விலக்கா வீட்டால்,  
என்போல்வார்க் குடன்நிற்க இயல்வ  
தன்று; தடமாலை முடிசாய்த்துப் பணிந்த  
வாஞார்

தஞ்சண்டா அங்கருநீர் நஞ்சண் டரே.

5. தொடர நரைத்தங்கம், முன்புள ஆயின

தொழில்கள் மறுத்(து), ஒன்றும் ஒன்றியிடா(து), ஒரு  
சுளிவு தலைக்கொண்டு, புன்புலை வாரிகள்  
துளைஒழுகக், கண்டு, சிந்தனை

ஒப்பொடு

நடைகெட, முன்கொண்ட பெண்டிர்

பொருளுரு

நடலை நமக்கென்று வந்தன பேசிட,  
நலிஇரு மற்கஞ்சி, உண்டிவெரு, விழு  
நரக உடற்கன்பு கொண்டலைவேன்,

இனி,

மிடல் ஒடியப்பண் டிலங்கையர்

கோன்ஒரு

விரலின் அழுக்குண்டு பண்பல

பாடிய

விரகு செவிக்கொண்டு, முன்புள

தாகிய . வெகுளி தவிர்த்தன்று

பொன்றி யிடாவகை

திடமருள் வைக்கும் செழுஞ் சுடர், ஊறிய

தெளி அழுதத்தின் கொழுஞ்

சுவை, நீடிய

திலைநகரிற் செம்பொன் அம்பலம்

மேவிய

சிவனை நினைக்கும் தவம்சது

ராவதே.

9). அறந்தான் இயற்றும் அவனிலும் கோடி  
அதிகம்இல்லம்

அறந்தான்; அவனில் சதகோடி உள்ளத் துறவுடையோன்;  
மறந்தான் அறக்கற் றறிவோ டிருந்திரு வாதனையத்(று)

இறந்தான் பெருமையை

என்சொல்லுவேன்கச்சி ஏகம்பனே?

தேவியால் விலக்கமுடியாதாயின் எம்போல்வரால் இயல்வதென்றீர் என்க. நடம்-  
பஞ்செருத்திய நடனம். அவரது அருமை ஏழுலகுமய்ய நடமாடுதலால் வருவது.

8. அங்கம் தொடர நரைத்த, மறத்த, ஒன்றியிடாத, தனிக்கொண்டு, ஒழுக்க,  
(அதனை) ண்டி சித்தை ஓய்த்த நடைபுயம் கெடுதலால், பெண்டிர் பொருராய்,  
பேசிட, அஞ்சி, வெறத்த, அன்புகொண்டகுவேற்கு

இனிச் சதாராவது வெகி விகிக்கும் தவம் என்று

வினைமுடிக்க. இலங்கையர்கோன் பொன்றிவிடாவதை

அருள் செய்தவன் என்றமையால் எனக்கும் அருள் செய்வன் என்பது கருத்த.  
தொடர்-முழுதம். சவிய-கோபம். புதுவாரி-புலாங்கீர், தவி ஒழுக்க-தனிகவி  
விந்தம் ஒழுக்க. தனிகன்-ஒன்பது வாயில்கள். நடை-ஒழுக்கம், மரியாதை.  
கடிக-வருத்தம். மிடல்-வலி. விரகு-உபாயம். பாடியவிரகு-பாடியபாட்டு;

கிள்முதல் காணாமருந்த என்ருற்போல. சதார்-உபாயம்.

9. இருவாதனை-புண்ணிய பாவ வாதனை.

10. ஊரும் சதமல்ல, உற்றார் சதமல்ல,  
உற்றுப்பெற்ற

பேரும் சதமல்ல, பெண்டிர் சதமல்ல,  
பிள்ளைகளும்

சீரும் சதமல்ல, செல்வம் சதமல்ல,  
தேசத்திலே

யாரும் சதமல்ல, நின்தாள் சதம்,கச்சி  
ஏகம்பனே.

11. முடிசார்ந்த மன்னரும் மற்றுமுள் ளோரும்  
முடிவிலொரு

பிடிசாம்ப ராய்வெந்து மண்ணாவ தும்கண்டு,  
பின்னும்இந்தப்

படிசார்ந்த வாழ்வை நினைப்பதல்  
லாற்பொன்னின் அம்பலவர்

அடிசார்ந்து நாயுய்ய  
வேண்டும்என்றேஅறி வார்இல்லையே.

12. ஐயும் தொடர்ந்து விழியும் செருகி

அறிவழிந்து

மெய்யும்பொய்யாகி விடுகின்றபோதொன்றுவேண்டுவன்யான்

செய்யும் திருவொற்றி யூர்உடை யீர், திரு  
நீறும்இட்டுக்

கையும் தொழப்பண்ணி ஐந்தெழுத்  
தோதவும் கற்பியுமே.

13. தாயும் பகை;கொண்ட பெண்மர்

பெரும்பகை; தன்னுடைய

சேயும் பகை;உற வோரும் பகை;இச்  
செகழும்பகை;

ஆயும் பொழுதில்,

அரும்செல்வம் நீங்கில்இங்(கு). ஆதலினால்

தோயும்நெஞ் சே,மரு தீசர்பொன் பாதம்  
சுதந்தரமே.

14. வாளால் மகவரிந் தூட்டவல்

லேன்அல்லன்; மாதுசொன்ன

சூளால் இளமை துறக்கவல் லேன் அல்லன்;  
தொண்டுசெய்து

நான் ஆறில் கண்டிடந் தப்பவல்  
லேன் அல்லன்; நான் இனிச்  
ஆளாவ தெப்படி யோதிருக்காளத்தி  
அப்பருக்கே? [சென்(று)]

15. வீடு நமக்குத் திருஆலங் காடு;  
விமலர்தந்த  
ஒடு நமக்குண்டு வற்றாத பாத்திரம்;  
ஒங்குசெல்வ  
நாடு நமக்குண்டு கேட்டதெல் லாம்தா;  
நல்நெஞ்சமே,  
நடு நமக்குச் சொலவோ ஒருவரும்  
இங்கிலையே. \_\_\_\_\_

10. சதம்-நிலை.

12. ஐ-ஐலேட்டுமம்.

14. வானான் மகவரிந்துட்டினவர் மெத்தொண்டர்;  
மாது சொன்ன சூளால் இளமை துறந்தவர் நிருலகண்டர்;  
நான் ஆறில் கண்ணிடந்தப்பினவர் கண்ணப்பர். இவர்கள்

சரித்திரத்தைப் பெரிய புராணத்திற் காண்க.

15. வற்றாதபாத்திரம்-அகையபாத்திரம்,  
எகேக்கேக்கக் குறையாத பாத்திரம்.

**பட்டினத்தார் பாடல்.**

**421**

16. வினைப்போக மேஒரு தேகம்கண்  
டாய்;வினை தான்ஒழிந்தால்

தினைப்போ தளவும்கில் லாதுகண்  
டாய்;சிவன் பாதம்கினை;

சினைப்போரை மேவு;சினையாகாரீங்(கு);இந்நெறியில்நின்றால்

உனைப்போல் ஒருவர்தண் டோமன  
மே.எனக் குற்றவரே?

17. அத்தமும் வாழ்வும் அகத்துமட் டே;விழி  
அம்பொழுக

மெத்திய மாதரும் வீதிமட் டே;விம்மி  
விம்மிஇரு

கைத்தலம் மேல்வைத் தழும்மைந்  
தரும்சுடு காடுமட்டே;  
பற்றித் தொடரும் இருவினைப் புண்ணிய  
பாவமுமே.

18.

ஒன்றென்றிருதெய்வம்; உண்டென்றிரு; உயர்ச்செய்வம்எல்லாம்  
அன்றென்றிரு; பசித்தோர் முகம்பார்; நல்  
வறமும்நட்பும்  
நன்றென் றிரு; நடு நீங்காம லேநமக்  
கிட்டபடி  
என்றென் றிரு: மனமே, உனக்கே உப  
தேசமிதே.

19. அழுதாற் பயன் என்ன? நொந்தாற்  
பயன்என்ன? ஆவதில்லை.

தொழுதாற் பயன் என்ன? நின்னை ஒருவர்  
சுடஉரைத்த



பழுதாற் பயன் என்ன? நன்மையும்  
 தீமையும் பங்கயத்தோன்  
 எழுதாப் படிவருமோ? சலியாதி(ரு.)என்  
 எழைநெஞ்சே.

20. அஞ்சக் கரம்எனும் கோடாவி  
 கொண்டிந்த ஐம்புலனும்  
 வஞ்சப் புலக்கட்டை வேற வெட்டி,  
 வளங்கள்செய்து,  
 விஞ்சத் திருத்திச், சதாசிவம் என்கின்ற  
 வித்தையிட்டுப்  
 புஞ்சக் களைபறித்தேன்; வளர்த்தேன்  
 சிவபோகத்தையே.



- 
16. நினை, மேவு, நீங்கு மூன்றும் முன்னிலை ஏவல்.  
 17. அத்தம்-(அர்த்தம்) பொருள். மெத்திய-மிக்க.

18. தெய்வம் என்பதை முன்னும்பின்னும் கூட்டுக.

19. சலியாதிரு-வேசாருதிரு.

20. அஞ்சக்கரம்-பஞ்சாக்ஷரம்.

புலக்கட்டை-புலத்தினுள்ள கட்டையை. புலம்-நிலம்.  
கட்டை-அடிமரம். மேலே "உழப்பின் வாரா உறுதிகள்"  
என் றற்றொடக்கத்து அகவலில்வரும் "நெஞ்சப்புனத்து  
வஞ்சக்கட்டையை" என்பதைக் கொக்குக. புஞ்சம்-நிரட்சி.

## கு ம ர கு ரு ப ரர்.



குமா குருபார் திருநெல்வேலி ஜில்லாவிலே  
ஸ்ரீ வைகுந்த மென்னு மூரிலே, வேளாண்குலத்திலே,  
இருதூற்றெண்பது வருடங்களுக்கு முன் னே  
பிறந்தார். இவர் தந்தையார் பெயர்  
சண்முகசுந்தரக் கவிராயர்; தாயார் பெயர் சிவகாமசுந்தரி.  
இவர் இளமையிலேயே துறவுபூண்டு மாயூரத்துக்

கருகிலுள்ள தருமபுரவாதீனத்தில் நான்காங்  
 குருமூர்த்திகளாய் எழுந்தருளி யிருந்த ஸ்ரீ மாசிலாமணி  
 தேசிகரை யடைந்து அவரிடத்து ஞானோபதேசம்  
 பெற்றவர். இவர் பாடிய பிரபந்தங்களுள் ஒன்றாகிய  
 பண்டார மும்மணிக் கோவை என்பது மேற்குறித்த ஸ்ரீ  
 மாசிலாமணி தேசிகருடைய புகழைக் கூறுவது. இவர்  
 எல்லாமாகப் பதினான்கு பிரபந்தங்கள் பாடியுள்ளார்.  
 அவற் றுள், நீதிநூல் 1, கலிவெண்பா 1, பிள்ளைத்தமிழ்  
 2, இரட்டைமணிமாலை 2, மும்மணிக்கோவை 2,  
 நான்மணிமாலை 1, கலம்பகம் 2. இவர் தாம் இயற் றிய  
 மீனாக்ஷியம்மை பிள்ளைத்தமிழை மதுரையிலே  
 அரசுபுரிந்திருந்த திரு மலை நாயகர் சமூகத்தில்  
 அரங்கேற்றினர் என்ப. திருமலைநாயகர் அரசு  
 புரிந்தது கி. பி. 1623-ம் ஆண்டு தொடுத்து கி. பி.  
 1659-ம் ஆண்டுவரை.



# குமரகுருபரர் பாடல்.



பூமலி சததளப் பொன்னந் தாதுகு  
காமர்பீ டிகையிற் கருணையொடு

பொலிந்து

வீற்றுவிற் றமைந்த விரிதலைப் புவனம்  
பாற்பட வகுத்த பழமறைக்

கிழவனும்,

ஓ மதுக்குடம் உடைந்தாங் கிதழ்க்கடை  
திறந்து

பிரசம்ஹற் றிருந்து முருகுகொப்

புளிப்ப

வண்டுழு துழக்கும் தண்துழாய்

அலங்கல்

புரவுபூண் டகிலம் பொதுக்கடிந்  
தளிக்கும்

கருணைபூத் தலர்ந்த கமலக்  
கண்ணனும்,

10 அஞ்சிறைச் சுதைநிறச் செஞ்சூட்  
டன்னமும்

. செம்மயிர்க் கருங்கண் வெள்ளையிற்  
றேனமும்

ஆகுபு தனித்தனி அலமா சிவந்த  
மீகெழு பாஞ்சுடர் வெளிப்பட்ட(6),  
அம்ம!

எம்மனோர் போல இனிதெழுந் தருளிக்  
15 கைம்மா றற்ற கணக்கில்பே ரின்ப  
மோனவாழ் வளிக்கும் ஞான  
தேசிகன்—

விரிகதிர் பாப்பும் மாகதத் தகட்டில்  
சுடர்செய் செம்மணி இடைஇடை  
பதித்தெனப்

பாசடைப் பாப்பிற் பதும ராசிகள்  
20 சேயிதழ் விரிக்கும் செழுமலர்  
ஒடையும்,

---

1. பூ-அழகு. சதம்-நறு. தளம்-இசை.
  2. பீடிகை-ஆசனம். 3. வீற்றவீற்ற-வேறுவேறு.
  4. பால்-பருதி. மறைக்கிழவன்-பிரமன்.
  5. பிரசம்-தேன். முருகு-வாசனை.
- கொப்புளித்தல்-காறுதல்.
6. பொதுக்கடிந்து-பொதுமைவீச்சி, தனக்கே  
உரிமையாக்கி.
  10. கதை-அமுதம். அமுதத்தின் நிறம் வெண்ணிறம்.
  11. ஏனம்-பன்றி.
  12. அலமால்-சுழல். நிவந்த-உயர்ந்த. 13.  
அம்ம-வியப்பிடைச்சொல்
  17. தகடு-துன்போன்ற மெல்லிய வடிவு.
  19. பாசடை-பசியது. பதுமராசி-தாமரைமலரின்  
தொகுதி.

அண்டகோ ளகையும் எண்திசா முகமும்  
கோட்டுடைத் தடக்கை நீட்டி அளந்  
தென்னச்

சேட்பட நிவந்த செண்பகா டவியும்,  
கால்கிளர் விசும்பில் கற்பகா டவிக்கு 25  
வேலிஇட் டன்ன வியன்மணிப் புரிசையும்,  
மருங்குசூழ் கிடந்த வண்தமிழ்க் கமலைப்  
பெரும்பதி புரக்கும் போருட் குரிசில்—  
நான்மறை நவின்ற நற்பொருள்

இவைஎன

மோனவா சகத்தால் முப்பொருள்  
நவிற்பு 30 நன்னலம் புரியும் ஞானப்பிர  
காசன்—

இன் அருள் பழுத்த செந்நெறிச்  
செல்வன்—

திருக்கிளர் ஞானத் திருந்திழைக்

கணியாம்

அருட்பெருஞ் சைவத் தருங்கலன்  
நாப்பண்

ஆசற விளங்கும் மாசிலாமணி—  
35 அமண்மா சறுத்த கவுணியர் பெருந்தகை  
பிள்ளைமை விடுத்த தள்ளரும் பருவத்  
துள்ளதன் படிவம் உணர்த்துவ கடுப்ப  
மாதிலத் தமர்ந்த ஞானசம் பந்தன்  
பொன்னடிக் கமலம் சென்னிவைத்  
திறைஞ்சதும், 40 இருகால் சுமந்த  
ஒருபெருஞ் சேவகத்

21. அண்டகோளகை-பிரபாண்டமாகிய கோளம்.  
23. சேண்-தூரம். நிவத்தல்-உயர்தல்.  
26. கமலைப்பெரும்பதி-நிருவாரூர். 29.  
முப்பொருள்-பதி, பசு, பாசம்.  
32. நிருந்திழை-பெண். 33.  
அருங்கலன்-ஆபரணம்.  
34. மாசிலாமணி-குற்றமில்லாத இரத்தினம்.  
தருமபுர வாதினத்தில் நான் காங் குருமூர்த்தமாக இருந்தவர்  
ஸ்ரீமாசிலாமணிதேசிகர். அவர்மேல்தான் பண் டார



மும்மணிக்கோவை குமரகுருபரரார் பாடப்பட்டது.  
இப்பாட்டு அம்மும் மணிக்கோவையின் முதற்பாட்டு.

35. அமண்-சமணர், லைனர். கவுணியர்  
பெருந்தகை-கௌண்டன்னிய கோத்திரத்தில் உதித்த  
திருஞானசம்பந்தமூர்த்தி சுவாமிகள். இவர் தேவாரம் பாடி  
னவர்களுள் ஒருவர். இவர் சரித்திரத்தைப் பெரிய  
புராணத்திற் காண்க.

36. பிள்ளைமை-குழந்தைத் தன்மை.  
பிள்ளைமைவிடுத்த பருவம் - பேரின மைப்பருவம்.  
படிவம்-வடிவம். 37 கடுப்ப-நிகர்ப்ப.

38. ஞானசம்பந்தன்-தருமபுரவாதீனத்து  
முதற்குருமூர்த்தியின் பெயர். அப் பெயரை அக்குவரும்  
ஏனைய குருமூர்த்திகளுக்கும் இட்டு வழங்குதல் மரபு.

40. சேவகம்-யாணையிலிடம். இங்கு உடம்பு  
சேவகமாக உருவமிகப்ப பட்டது. 41. களித-யாணை.  
தம்புலம்-தத்தமிடம். 42. காணகம்-காடு.

**குமரகுருபரர் பாடல்.**

தைம்புலக் களிறுந் தம்புலத் திழுப்ப  
ஊறுடைப் பிறகிக் கானகத் துழலா(து),  
ஏனைய முத்திரா டெய்த, ஓர்

44 ஞான வாரணம் நல்குதி எனவே.

---

கொடியும் முரசும் கொற்றவெண்  
குடையும்

பிறர்கொளப் பொறுஅன் தானே  
கொண்டு

பொதுநீங்கு திகிரி திசைதிசை  
போக்கிச்

செவியிற் கண்டு கண்ணிற் கூறி  
5 இருநிலம் புரக்கும் ஒருபெரு வேந்தன்,  
மிக்கோன் ஒருவன் வெறுக்கை  
நோக்குழித்

தொக்கதன் வெறுக்கை கருங்கித்  
தோன்ற,

இழப்புறு விழுமம் எய்தி,

அழுக்கறுத்து,

மற்றது பெறுதற் குற்றன தெரீஇ,

10 அயிற்சுவை பெறுஅன் துயிற்சுவை  
உறுஅன்

சிறுகாற்று வழங்காப் பெருமூச்  
செறிந்து,

கவலையுற் றழிவதுஉம் காண்டும்;

அதாஅன்று,

விறகெடுத் தூர்தொறும் சுமந்து

வீற்றுக்

கூலிகொண்டு

15 புற்கையும் அடகும் மாந்தி,  
மக்களொடு

மனையும் பிறவும் நோக்கி, அயல்மனை

முயற்சிஇல் மகனை இழித்தனன்

எள்ளி,

---

44. வாரணம்-யானை.

மறைக்கிழைதும், கமலக்கண்ணதும் காளுற

அலமர நிவந்த பரஞ்சுடர் வெளிப்பட்டிவந்த

ஞானதேசிகனும், கமலைப் பெரும்பதி புரக்கும் ஞானிதும்,  
 ஞான ப்விதகாசனும், செல்வனும், மாநிலாமணியுமாகிய  
 ஞானசம்பந்தனது அடிக்கமலம் கலை, ஞானவாரணம் நல்ஞாதி  
 என இதைஞ்சுவம் என முடிக்க.

4. இவ்வடியோடு "கண்ணிற்சொலிச் செயியிடுஞ்ஞ  
 யிறைமாட்டி" என னும் திடுநெறி விளக்கத்தை ஒப்பிடுக.

6. வெறுக்கை-செல்வம். 7.

சுருங்கி-சுறைந்த.

8. இழப்பு-இழவு. விழுமம்-தன்பம்.

அழுக்காத-பொருமைபுற்று.

9. மற்றது-மிக்கோள் ஒருவன் வெறுக்கை (6).

10. அயிர்கவை-வனதுன்னுதல்.

தயிர்கவை-நித்திரைகொள்ளல்.

15. புத்தக-உழ். அடகு-இலக்கறி.

54\*

மாத்தி-உண்டு.

எனக்கினை இலைஎன இனையன்மற் றொருவன்  
மனக்களிப் புறீஇ மகிழ்வதுஉம் காண்டும்;  
அதனால்,

20 செல்வம் என்பது சிந்தையின் நிறைவே;  
அல்கா நல்குர வவாஎனப் படுமே.  
ஐயுணர் வடக்கிய மெய்யுணர் வல்லதை  
உவாக்கடல் சிறுக உலகெலாம் விழுங்கும்  
அவாக்கடல் கடத்தற் கரும்புனை இன்றே;  
அதனால்,

25 இருபிறப் பமைந்த ஒருபிறப் பெய்தும்  
நான்மறை முனிவர் மூவா யிரவரும்  
சூகுதி வழங்கும் யாக சாலையில்

30 தூஉ நறும்புகை வானுற எழுவ(து)  
 எழுநாப் படைத்த முத்திக் கடவுள்  
 கடல்அமிழ் துமிழ்ந்தாங் கவிஅமிழ் துண்ண  
 வரும்பெருந் தேவனா வானவர் கோனெனும்  
 விருத்தெதிர் கொள்கென விடுத்தது கடுக்கும்  
 வலன்உபர் சிறப்பின் புலியூர் கிழவ, நின்  
 அருள்பெற் றய்தற் குரியன் யான்என்றிற்  
 35 பல்லுயிர்க் தொகுதியும் பவக்கடல் அழுந்த  
 அல்லல் செய்யும் அவாஎனப் படும் அவ்  
 வறுமையி னின்றும் வாங்கி

- 
21. அல்கா-கருங்காத. நல்குரவு-வறுமை.  
 22. யுணர்வு-பஞ்சப்புகை. மெய்யுணர்வு - தத்துவஞானம். அல்லதை  
 என்பதில் ஐ சாரியை.  
 23. உவாக்கடல்-பருவகாலத்துக் கடல். 24. புனை-தெப்பம்.  
 26. நான்மறை முனிவர் மூவாயிரவர்-நில்கை மூவாயிரவர்.  
 27. துருதி-தேவர்க்கு வழக்கும் ஊன்பலி. 28. தூ-சுத்தம்.  
 30. அவி-தேவர்களை உத்தேசித்த ஓமாக்கினியில் விடும் செய் முதலியன.  
 32. கடுக்கும்-ஓக்கும். நறும்புகை எழுவது விருத்தெதிர் கொள்கென விடுத்  
 ததை ஓக்கும் என்க. கடுக்கும் நெறப்பின் என ஓட்டுக.  
 33. கிழவன்-உரியவன். 35. பவக்கடல்-பிறவிக்கடல்.  
 37. வாக்கி-எடுத்தா.

புலியூர் சிழவ, (38) இருசிலவேந்தன் எவையுற்றழிவதம், (12) விநகு விந்  
தன்போன் மனக்கனிப்புநீதி மசிழ்வதம் (19) ஈண்மீம்; அகரூம், செல்வம் என்  
பத செக்கையின் சிதைவும் (20) எஞ்ஞாவுன்பத அவாயும் (21) சூரும், திவ்வவா

## சூமரகுருபரர் பாடல்.

427

அறிவின் செல்வம் அளித்தருள்  
எனக்கே.

வண்டுகூட் டெண்ண துண்துளி  
பிழிற்றித்

தண்டேன் உறைக்குந் தடமலர்ப்  
பொதும்பரின்

விழுக்குலை தெறிப்ப விட்புலத்  
தவர்க்குப்

பழுக்காய் தூக்கும் பச்சிளங் கழுகில்,  
5 செடிபடு முல்லைக் கொடிபடர்ந் தேறித்  
தலைவிரித் தென்னக் கிளைதொழும்

பனைத்து

மறிந்துகீழ் விழுந்த நறுந்துணர்க்

கொடிகள்

நாற்றிசைப் புறத்தும் நான்றன மடிந்து  
தாற்றிளங் கதவித் தண்டினில்

படா;அப்

10 பைங்குலைக் கமுகில் படர்சிறை

விரித்தொரு

கண்ணெய் கூந்தல் களிமையில் நடிப்ப,  
நெடுந்தாள் மந்திகள் குடங்கையில்

தூக்கி

முப்புறக் கனிகள் தாக்கக்,

கொட்புறம்

வானரம் ஒன்று வருக்கைத் தீங்கனி

15 தான்ளடுத் தேந்துபு தலைமேற் கொண்டு

மந்திகள் தொடர மருண்டுமற் றந்தப்  
பைந்துணர்க் கொடியில் படர்தரு

தோற்றம்,

வடம்குழ்ந்து கிடந்த பெரும்பெருங்



கம்பத்(து)

அணங்களுள் ஒருத்தி ஆடினள்  
நிற்பப்,

20 பெரும்பனை தாங்கி மருங்கினர்  
கொட்டக்,

குடந்தலைக் கொண்டொரு கூன்கழைக்  
கூத்தன்

வடம்தனில் நடக்கும் வண்ணம  
தேய்க்கும்

பூம்பனை மருதத் தீம்புனர் கடலைத்

---

வைக் கடத்தற்கு மெய்யுணர்வன்றிப்  
புனை வேறில்லை; அதனால் என்கை இவ்வவாவி னின்றும் (24)  
எடுத்த (37) மெய்யுணர்வு அளித்தருளும் (38) எனமுடிக்க.

1. கூட்டுண்ணல்-கொள்ளுகொண்டிண்ணல்.

பிலிற்றல்-கொப்புளித்தல்.

2. உறைத்தல்-துளித்தல். 3. விழுக்குலை-சிறத்த  
குலை. நெறித்தல்-இடை முரிதல். விட்புலத்தவர்-தேவர்.

4. பழுக்காய்-பழுத்த காய், பாக்கு.

6. பனைத்தா-பிழைத்தா, மேலேருதா தவறி.

மறிந்து-விலக்கி.

7. தணர்-பூங்கொத்து. 8. நாறுதல்-தொக்குதல்.  
9. தாம-குலை.

11. கூத்தல்-மயிற்றோகை. 12. மந்தி-பெண்குரங்கு.  
குடங்கை-உள்ளங்கை.

13. முட்புறக்கனி-பலாப்பழம். கொட்பு-சுழற்சி.  
14. வருக்கை-பலா.

18. வடம்-சயிறு. 20. பனை-மூரசு.  
கொட்டல்-அடித்தல.

21. கழைக்கூத்தன்-கம்பக் கூத்தாடி. 23.  
பனை-வயல். கமலை-திருவாரூர். 428

சூமரகுருபரர் பாடல்.

திருநகர் புரக்கும் கருணையங் கடவுள்,  
25 அன்பெனும் மந்தரத் தாசைநான்  
பிணித்து

வண்துழாய் முகுந்தன் மதித்தனன்  
வருந்த

அருட்பெருங் கடலில் தோன்றி,

விருப்பொடும்

இந்திரன் வேண்ட உம்பர்நாட் டெய்தி  
அந்தமில் திருவொடும் அரசவற் குதவி  
30 ஒருகோல் ஓச்சி இருநிலம் புரப்பான்  
திசைதிசை உருட்டும் திகிரியன்

சென்ற

முசுருந் தனுக்கு முன்தின் றுங்குப்  
பொன்உல கிழிந்து புடவியில் தோன்றி  
மன்னுயிர்க் கின்னருள் வழங்குதும்

யாம்என

35 மேவர வழங்குமால் மன்ற;  
யா விரும் நமர்காள், இறைஞ்சுமின்

நீரே.

---

25. மந்தரம்-மந்தாமலை. ஆசைநான்-ஆசையாகிய  
கயிறு.

26. முகுந்தன்-விஷ்ணு.  
மதித்தல்-(மர்தித்தல்) கடைதல்.

தினரி-ஆஞ்ஞாசக்கரம்.

35. மன்ற-தேற்றப்பொருளில் வருவதோ ரிடைச்சொல்.

36. நமர்காள்-நமர்கள் என்பதன் விளி.

நமர்-நம்மவர்; கள்-பன்மைவிருதி.

பச்சினங்குமுருக்குக் (4) கழைக்கூத்தாடிகளது  
கம்பமும் (18), முல்லைக் கொடி நாற்றிசைப் புறத்தும்  
நான்று மடிந்து படர்தலுக்கு (9) கம்பத்தை வடஞ்

முந்த வடத்தனம் (18), கனிமயில் கடித்தலுக்கு (11) அணங்குணாடுதனம்  
(19), மந்திகள் முட்புறக் கனிகைக் குடங்கையிற்றாகித் தரக்கலுக்கு (18) மருங்  
கெள் பெரும்பின் கொட்டுதனம் (20), வானரம் வருக்கைத் திங்கனி தலைமேற்  
கொண்டு கொடியிற் படர்தற்குக் (17) கூன் கழைக்கூத்தன்  
குடந்தலைக்கொண்டு

வடத்தனில் நடத்தனம் (22) உபமானம். இதனோடு  
சிந்தாமணி நாமகனிலம்பகம்

நாடும் பாட்டை ஒப்பிடுக.

ஆதியில் நிகுமால் பூசித்திருந்த சோமாக்கந்த  
மூர்த்தத்தை இக்கிரன் பெற்

றுச் சுவர்க்கலோகத்தில் வைத்துப் பூசித்ததையும், அதனை

இந்திரனிடத்திருந்து முக

குந்தச் சக்கரவர்த்தி பெற்றுப் பூயியிற் கொணர்ந்த  
திருவானூரில் க்தாபித்ததையும்

கந்தபுராணம் கந்தவிரதப் படலத்திற் காண்க.

கமலக்கடவுள், முகுந்தன் மதித்தனன் வருத்தத்  
தோன்றி, முககுந்தனுக்கு

முன்னித, பொன்னுலகிழிந்த மன்னவிரிக் கின்றகுன் வழங்கும்; அவனை நமர்  
கான் சிவிர யாவரும் இறைஞ்சுகின் என முடிக்க. (உம்பர் காட்டி) எய்தி (28)

உதவி (29) என்னும் வினையெச்சங்கள், சென்ற (31)  
என்பதனோடு முடியும்.

**குமரகுருபரர் பாடல்.**

**429**

1. மண்டலம் போற்றுகுவம் அமுதமய  
மாய்முழு

மதிக்கடவுள் எனவருதலால்,

வானூறு தலைமடுக் கப்பொங்கும்  
ஆனந்த

மாக்கடல் இடைத்தோன்றலால்,  
2. தண்டலில் கொடிச்சிவாய்க் குழுதம்மிள்  
ளக்கரத்

தாமரை முகிழ்த்திடுதலால்,  
சகலபுவ னத்திலும் உயிர்ப்பயிர்  
தழைப்பநல்

தண்ணளி சுரந்திடுதலால்,  
3. துண்டமதி நதியொடு பொதிந்தவே  
ணிப்பரஞ்

சோதிகட் பொறி யாதலால்,  
தோன்றல்லிவன் நினைபொத்  
துளனால் நினக்கும்ஒரு  
துணைஇவன் போல்லில்லைகாண்;

4. அண்டரண் டத்தொடகி லாண்டம்  
படைத்தவனொ

டம்புலீ, ஆடவாவே  
அழகுபொலி கந்தபுரி தழையவரு  
கந்தனுடன்,

அம்புலி, ஆடவாவே.

1.

சொற்றரு பெரும்புலவர் கலைஅமுது கொளவிருந்  
தோகைமேல் கொண்டருளினாய்,  
தோற்றிமுன் பொங்கிமலை போலவலை  
மோதும்அச்  
சோதிவே லையுமுகந்தாய்,

---

இதையும் அடுத்த பாட்டும் முத்தக்குமாரசாயி  
பின்னித்தமிழில் வருவன.

1. மண்டலம் உலகத்தார். முழுமறிக் கடவுள்  
என்பது சந்திரனுக்கும் புல வனுக்குமாம். புலவனென்பது  
முருகற்கொருபெயர், புலம்-அறிவு.

வானுறு தலைமடுக்கப் பொங்குமானந்த மாக்கடல்  
என்பது சந்திரனுக்கு வரும்போது கங்கைபோய் விழுநின்ற  
கடல் என்றும் முருகற்கு வரும்போது கங் கையையணிந்த  
சிவனென்றும் பொருள் கொள்க.

2. தண்டல்-செய்தல். பெண்களது வாய்போன்ற  
குமுதம் வின்னவும் கை

போன்ற தாமரை குவியவும் என்று சந்திரனுக்கும், வன்விராச்சியாருடைய வாயா  
யிய குருதம் விளங்கத் தனது கையாடிய தாமரையைக் கப்பதலிதல் என்ற முரு  
கத்கும் கொள்க. தண்ணி-அருள்.

3. பாஞ்சோதியிதலைய கண்ணுயிய பொறி சந்திரன்; பாஞ்சோதியிதலைய  
கண்ணிற்றேன்றிய கொடுப்புப் பொறி முருகன்.

4. கந்தபுரி-வேளூர்-புன்விருக்கும் வேளூர்-கைத்திகரன் கோயில்.

1. புலவர்-தேவர்; சங்கப். புலவர்.

கலையமுத-சந்திர கலையாடிய அமுத; சாந்திரங்கனின் கலை.

கொள்விருந்தோகை-(கொள விருந்து ஒகை) கொள்ள

விருத்திதலைய உவகை; (கொள இருத் தோகை)

கொள்ள பெரிய மயில்.

430 குமரகுருபரர் பாடல்.

2. குற்றமில் குணத்தைக் குறித்தஇர  
வலர்முகம்

கோடா தளித்தல்செய்தாய்,

கோகனக நாயகன் வாக்க விரும்புக்

குடம்கொடிய தாகவைத்தாய்,

3. உற்றிடும் இதழ்க்குமுதம் விண்ணிதன்



தேன்ஒழுக

ஒளிநிலா நகைமுகிழ்த்தாய்,  
உன்செய்கை எம்பிரான் தன்செய்கை

போலுமால்

உணியும்இவன் ஒவ்வாதிான்,

4. அற்பொதி களத்தவன் அளித்தகும  
ரோசனுடன்,

அம்புலீ, ஆடவாவே

அழகுபொலி கந்தபுரி தழையவரு

கந்தனுடன்,

அம்புலீ, ஆடவாவே.



---

தோற்றி, உகந்தாய். உதித்த முன்பெருகி மகிபோல அகமோதகின்ற அந்த அக்  
கினியை உடைய கடலையும் உகந்தாய்; வெளிப்பட்டேச் சீழிக்  
கிரௌஞ்ச கிரியைப் போலக் கடலுந்நாக்கிய ஒளிபொருந்திய  
வேற்படையை உகந்தாய்.

2. இரவலர்-இரவில் அலரும் குமுதம் முதலிய  
புஷ்பங்கள்; யாசகர். கோக னகநாயகன்-நாமரைநாயகனாகிய

சூரியன். குக்குடம்-கோழி. கொடியதாக-  
கொடுமைசெய்வதாக. துதிக்கொடியாக.

8. இதழ்க்குமுதம்-பூவிதழை உடைய குமுதம்;  
வாயாசிய குமுதமலர். ஒளி நிலா நகை முகிழ்த்தல் -  
ஒளியையுடைய நிலாவின் நகையை (சந்திரிகையை)ப்  
பரப்புதல்; ஒளிபெற்ற புன்முறுவ லரும்புதல்.

## தாயுமானவர்.

தாயுமானவர் தஞ்சாவூர் ஐயில்லாவிலுள்ள  
வேதாசனியத்தில் பிதந் தவர்; வேளாண் மரபினர்.  
இவர் தந்தை பெயர் கேடிலியப்பபிள்ளை என்ப.  
கேடிலியப்பபிள்ளை தமது மூத்த புதல்வனைத் தமது  
தமையனாகக் குத் தத்த புத்திரனாகக்  
கொடுத்ததன்பின், திரிசிரபுரத்தில் எழுந்தருளியிருக்  
கும் தாயுமானேசுருடைய அருளிஞல்  
பிறந்தமைபற்றி இவருக்குத் தாயு மானவர் என்று

பெயரிடப்பட்டது.

கேடிலியப்பயிள்ளை திரிசிரபுரத்திலிருந்து 1704 - ம் வருஷமுதல் 1731-ம் வருஷம் வரை அரசாண்ட விஜயநகர சோக்கநாத நாயகரிடம் பெரிய சம்பிரதி உத்தியோகத்திலிருந்தவர். அவர் இறந்தபின் அவர் பார்த்துவந்த வேலையை ஏற்றுத் தாயுமானவர் மேற்சொன்ன சோக்கநாத நாயகரிடம் சிறிதுகாலம் உத்தியோகம் செய்திருந்தார். நாயக ரிற்றத்தன்பின் இவர் திரிசிரபுரத்தை விட்டு நீங்கித் தலயாத்திரை செய்துகொண்டு இராம நாதபுரத்தை அடைந்து தமது தமையனார் விருப்பத்தின்படி ஒரு பெண்ணை விவாகம் செய்து இல்லறத்தி லிருந்தனர். அப்பெண் கனகசபாபதிப்பிள்ளை என்னும் ஒரு புதல்வனைப் பெற்றவுடன் இறந்துவிட்டனளாக, தாயுமான வர் துறவறம் பூண்டு சிவத்தியானம் செய்துகொண்டும் அரிய தமிழ்ப் பாடல் களைப் பாடிக்கொண்டுமிருந்து 1742-ம் வருடம் இராமநாதபுரத்துக்கடுத்த லக்ஷ்மீபுரமென்னும் தேவைநகரில் விதேகமுத்தி அடைந்தனர் என்ப.

|                    |               |         |
|--------------------|---------------|---------|
| தாயுமானவர்         | சமஸ்கிருதமும் | நன்கு   |
| பயின்றவரென்பது     | அவருடைய       | பாடலால் |
| நன்றாகத் தெரியும். |               |         |

வீஜயரங்க சொக்கநாத நாயகரிடம் உத்தியோகம் செய்தவராதலின், தாயுமானவர் காலம் 1700-ம் வருடமுதல் 1742-ம் வருடம்வரை என்று கொள்ளலாம்.

தாயுமானவருடைய பாடல், அருணகிரிநாதர் பாடல்போல, வட மொழிச்செறிவு மிகவுமுடையது; ஆயினும், இன்னொசைத்தாயும் எளிதில் பொருளுணரக்கூடியதாயு முள்ளது; உலகவழக்கிலுள்ளனவாய் இலக்க ணத்துக்கமையாத சொற்கள் பயின்றவருவது; சமஸ்கிருதச் சொற்கள் தற்பவமாக மாற்றப்படாது தம் அவருபத்துடன் பிரயோகிக்கப்பட்டுள்ளது.

தாயுமானவருடைய மதம் சுத்தாத்துவித சித்தாந்த சைவம்.



# தாயுமானவர்

பாடல்.



1.. அங்கிங் கெனாதபடி எங்கும்ப்ரா காசமாய்

ஆனந்த பூர்த்திஆகி,

அருளொடு நிறைந்ததெது? தன்அருள்  
வெளிக்குளே

அகிலாண்ட கோழிஎல்லாம்

தங்கும் படிக்கிச்சை வைத்துயிர்க்  
குயிராய்த்

தழைத்ததெது? மனவாக்கினில்

திட்டாமல் நின்றதெது? சமயகோ  
டிகள்எலாம்

தந்தெய்வம் எந்தெய்வம்என்று)

எங்கும் தொடர்ந்தெதிர் வழக்கிடவும்  
நின்றதெது?

எங்கணும் பெருவழக்காய்  
யாதினும் வல்லொரு சித்தாகி இன்பமாய்  
என்றைக்கும் உள்ளதெது?மேல்  
கங்குல்பகல் அறநின்ற எல்லையுள தெது?அது  
கருத்திற் கிசைந்த(து); அதுவே  
கண்டன எலாம்மோன உருவெளிய தாகவும்  
கருகிஅஞ் சலிசெய்குவாம்.

2. ஆழ்ஆழி கரையின்றி நிற்கஇலை  
யோ?கொடிய

ஆலம்அழு தாக இலையோ?  
அக்கடலின் மீதுவட அனல்நிற்க  
இல்லையோ?

அந்தரத் தகிலகோடி  
தாழாமல் நிலைநிற்க இல்லையோ?  
மேருவும்

தனுவாக வகையிலையோ?

சத்தமே கங்களும் வச்சதான்

ஆணையிற்

சஞ்சரித் திடஇல்லையோ?

1. எத எத வெந்த முடியும் விருக்கள் சூழம் டேவுவின் திலக்கைத்  
தைக் குறிக்கின்றன. இவ்விலக்கைக்கையுடையதுவே  
டேவுன் என்று கருதாதற்

மையத்தது; அதவே காணப்படுகிறதெல்லாம்; அதனையே  
மொனனிலையில் தோன்றும் உருவெனியாகக் கருதி  
வணங்குவாம் என்க.

2. சூழி-கடல், சூலம்-சூகச.

வடஅனல்-வடவாமுகாக்கினி. அகிலோடி- கோடி உலகம்.  
அகிலம்-உலகம். தாமாமை-தோகாமல்; தீர்விழாமல்.  
வச்ச

தாயுமானவர் பாடல்.

வாழாது வாழவே இராமன்அடி யால்சிலையும்  
மடமங்கை ஆகஇலையோ?  
மணிமந்த்ரம் ஆதியால் வேண்டுசித் திகன்உலக  
மார்க்கத்தில் வைக்கஇலையோ? பாழான  
என்மனம் குளியொரு தந்திரம்  
பண்ணுவ துனக்கருமையோ?  
பார்க்கும்இடம் எங்கும்ஒரு நீக்கம்அற  
நிறைகின்ற  
பரிபூர னானந்தமே.

ஆசைக்கொ ரளவில்லை; அகிலம்எல்  
லாங்கட்டி.

ஆளினும், கடல்மீதிலே  
ஆணைசெலவே நினைவர்; அளகேசன்  
நிகராக

அம்பொன்மிக வைத்தபேரும்  
நேசித்து ரசவாத வித்தைக்  
கலைந்திடுவர்;



நெடுநாள் இருந்தபேரும்  
நிலையாக வேஇனும் காயகற் பம்தேடி  
நெஞ்சுபுண் ணாவர்;எல்லாம்,  
யோசிக்கும் வேளையில், பசிதீர  
உண்பதும்

உறங்குவதும் ஆகமுடியும்.  
உள்ளதே போதும்.நான் நான்எனக்  
குழறியே

ஒன்றைவிட் டொன்றுபற்றிப்  
பாசக் கடற்குளே வீழாமல், மனதற்ற  
பரிசுத்த நிலையையுருள்வாய்,  
பார்க்கும்இடம் எங்கும்ஒரு ிக்கம்அற  
நிறைகின்ற

பரிபூர ணானந்தமே.

---

தரன்-இந்திரன். மணி-குளிகை.  
மனங்குவிதல்-மனம் ஒழிக்குதல். ஆலம் அழு தானது  
பாற்கடலில் தோன்றிய நஞ்சு சிவபெருமானுக்கு உணவாய்து.  
மேரு தனு வாக வகிந்தது திரிபுர தகைத்தில். இராமன்  
அடியால் சிலை மடமங்கையானது கௌதமர் சாபத்தால்

கன்றுருவடைந்த அகலிகை இராமனுடைய பாததுனியால்  
சாபரீங்கியது.

3. அகிலம் - பூமி. அளகேசன் - குபேரன்.

காயகற்பம் - காயத்தித்திருநிய மருந்து. நான் நான் எனக்  
குழறி - நான் நான் என்று அகங்காரம் மேலிட்டே. பாசக் கடல் -  
ஆசைக்கடல். மனதற்ற - மனத்தினுடைய செயலற்ற.

பரிபூரணம் - ருரு நிறைவு.

55\*

434 தாயுமானவர் பாடல்.

4. பத்திரெறி நிலைநின்றும், நவகண்ட  
பூமிப்

பாப்பைபவல மாகவந்தும்,  
பாவையிடை மூழ்கிடும், நதிகளிடை  
மூழ்கிடும்,

பசிதாகம் இன்றிஎழுநா  
மத்தியிடை நின்றும், உதிர் சருகுபுனல்  
வாடியினை

வன்பசி தனக்கடைத்தும்,

மௌனத் திருந்தும், உயர் மலைநுழைவு  
புக்கியும்,

மன்னுதச நாடிமுற்றும்  
சுத்திசெய் தும், மூல ப்ராணனே  
டங்கியைச்

சோமவட் டத்தடைத்தும்,  
சொல்லரிய அமுதுண்டும், அற்பஉடல்  
கற்பங்கள்

தோறும்நிலை நிற்கவீறு  
சித்திசெய் தும், ஞானம் அலதுகதி  
கூடுமோ?

சித்தாந்த முத்திமுதலே,  
சொகிரி விளங்கவரு தகிணை  
மூர்த்தியே,  
சின்மயா னந்தகுருவே.

5. கானகம் இலங்குபுவி பசுவொடு  
குலாவும்நின் கண்காண; மதயாணீ  
கைகாட்ட வும்கையால் நெகிழ்க்  
கெனப்பெரிய கட்டைமிக வேந்திவருமே;

4. ஞானத்தால் அல்லது முத்தியில்லை என்றபடி.  
பத்திநெறி-பக்திமார்க்கம். பூயிப்பரப்பை வலமாக  
வருதல்-பூப்பிரதக்ஷிணம் செய்தல். பரவையிடை மூழ்க னும்  
நதிகளிடை மூழ்கலும்-தீர்த்தஸ்நானம் செய்தல்.  
எழுநா-அக்கினி. மலை தழைவு-மலைக்குகை. புக்கும்  
என்பது சந்தத்தின் பொருட்டுப் புக்கியும் எனத் திரிந்த  
நின்றது. தசநாடி கத்தி செய்தல்-கற்பங்களுண்டு  
நாடிகளின் மலினமகற் றல்.  
மூலப்பிராணன்-மூலாதாரத்தினுள்ள பிராணவாயு.  
அகநி-அக்கினி. சோம வட்டம்-சந்திரமண்டலம்.  
சந்திரமண்டலம் பிரமாந்திரத்தினுள்ளது. அமுது-சந்  
திரமண்டலத்திலிருந்து வரும் அமிர்தம். கற்பம்-கற்பகாலம்,  
பிரமன் வாழ்நாள். தெதி-காயதெதி.  
தெத்தாந்தமுத்திமுதல்-ஈசுவரத்தாந்தத்திற் கூறும் முத்திக்கு  
முதல் வன். ரெகினி-நிரிரொப்பன்னி. சின்மயம்-தெம்மயம்,

ஞானமயம்,

6. நெகிடி-நெருப்பிடுக்கலம். போனகம்-உணவு.  
காமதேனு-விரும்பியதைக் கொடுக்கும் பசு.  
அ-பண்டறிசட்டு. போற்றி-இகரகீற்று வியங்கோள்,  
வாழ்க என்பது பொருளாகக் கொள்க. சய-வெல்க;  
வடமொழி. கருணாகாமுகம்-கருணையே வடிவாகிய முகம்.  
நவநாதத்தெய்தர்கள்-சத்தியநாதர் முதலிய ஒன்பது தெய்தர்கள்.  
ககர்-ககப் பிரமரிஷி. வாமதேவர்-ஒரு ரிஷி; இவர்  
பிரமஞானத்தில் தெய்தவர்;

தாயுமானவர் பாடல்.

435

போனகம் அமைந்ததென அக்காம தேனுரின்

பொன் அடியில் நின்றுசொலுமே;  
புவிநாசர் கவிநாசர் தவநாசன் என்றுணைப்  
போற்றிசய போற்றிஎன்பார்;  
ஞானகரு னாகர முகம்கண்ட போதிலே

நவநாத சித்தர்களும் உன்  
நட்பினை விரும்புவார்; சுகர்வாம தேவர்முதல்  
ஞானிகளும் உணமெச்சுவார்;  
வானகமும் மண்ணகமும் வந்தெதிர்  
வணங்கிடும்; உன்

மகிமையது சொல்லாளிதோ?  
மந்த்ரகுரு வேயோக தந்த்ரகுரு வேமுலன்  
மரபில்வரு மௌனகுருவே.

6. பண்ணேன் உனக்கான பூசைஒரு  
வடிவிலே;

பாவித் திறைஞ்ச, ஆங்கே  
பார்க்கின்ற மலருடு நீயே இருத்தி; அப்  
பனிமலர் எடுக்கமனமும்  
நண்ணேன்; அலாமல் இருகைதான்  
குவிக்களனில்,

நாணும்; என் உளம் நிறற்றி;  
நான்கும் பிடும்போத னைக்கும்  
பிடாதலால்,

நான்பூசை செய்யல்முறையோ?  
விண்ணேவின் ஆதியாம் பூதமே,  
நாதமே,

வேதமே, வேதாந்தமே,  
மேதக்க கேள்வியே, கேள்வியாம்  
பூமிக்குள்

வித்தே, அவ் வித்தின்முனையே,  
கண்ணே, கருத்தே, என் எண்ணே,  
எழுத்தே,

கதிக்கான மோனவடிவே,  
கருதரிய சிற்சபையில் ஆரந்த  
நிர்த்தமிடு

கருணா கரக்கடவுளே.

---

வேதத்தோன்றிய காலத்திருந்தவர்;  
பலவேதமந்திரங்களுக் காரியர்; நாய் அபிற்றி  
விருக்கும்போதே பிரமஞானமடைந்த வினங்கியவர்.  
மந்திரம் - வேதமந்திரம், யோகமந்திரம் - யோகநூல்.

6. அடிவு-உருவம். இறைஞ்சல்-வணக்கல். உன்னைப்  
பூசைசெய்தற்குப் பூ எடுக்கவோ எனின், மனம் வருவதில்லை;  
ஏனெனின், அப்பூவில் நீ இருக்கின்றன. அதை உப்பி

வணங்கவும் என் மனம் நாணும்; ஏனெனின் என் மனத்தில்  
நீ எழுந்

## 436 தாயுமானவர் பாடல்.

7. உடல்குழைய, என்பெலாம் நெக்குருக,  
விழிநீர்கள்

ஊற்றென வெதும்பிஊற்ற,  
ஊசிகாந் தத்தினைக் கண்டனாகல் போலவே  
ஒருறவு முன்னிடன்னிப்  
படபடென நெஞ்சம் பதைத்துள்  
நடுக்குறப்,

பாடிஆ டிக்குதித்துப்,  
பனிமதி முகத்தில நிலவனைய புன்னகை  
பாப்பிஆர்த் தார்த்தெழுந்து,  
மடல்அவிழும் மலர்அனைய கைவிரித்  
துக்கப்பி,

“வானே, அவ் வானில்இன்ப  
மழையே, மழைத்தாரை வெள்ளமே, நீழி



வாழி" என வாழ்த்திவத்தும்  
கடல்மடை திறந்தனைய அன்பர் அன்  
புக்கெளியை;

கல்நெஞ்ச னுக்கெளியையோ?  
கருதரிய சிற்சபையில் ஆனந்த நிர்த்தமிடு  
கருணை காக்கடவுளே.

௪. கன்னல் அமு தெனவும்முக்  
கனிஎனவும் வாழூறு  
கண்டெனவும் அடிஎடுத்துக்  
கடவுளர்கள் தந்ததல; அமுதமுது,  
பேய்போல்,

கருத்தில்எழு கின்றஎல்லாம்  
என்னதறி யாமைஅறி வென்னும்இரு  
பகுதியால்

நட்டுதமிழ். என்தமிழினுக்  
கின்னல்பக ராதுலகம் ஓராமை  
மேலிட்

டிருத்தலால், "இத்தமிழையே

தருனியிருக்கின்றும்.

விண்-பரவெளி. விண்ணுதியாம் பூதம் - ஆகாயம் முதலிய  
பஞ்சபூதம். நாதம்-நாததத்துவம்; ஒளி.

மேதகவு-மேம்பாடு. எண்-கணிதம். எழுத்து-இலக்கணம்.

7. முன்னுதல்-நினைத்தல். வான்-தொகாயம்.  
வானில் இன்பமழை-ஆனந்தம். மீழ்ந்தாரை  
வெள்ளம்-ஆநந்தப் பெருக்கு. ஊழி-ஊழிகாலம்.  
மடை-மதகு.

8. கன்னல் அமுத-கருப்பஞ்சாறு. கண்டு-கற்கண்டு.  
ஆராம மேலிட்டிருந் தலால் என் தமிழினுக்கு உலகம்  
இன்னல் பகராது என மாறுக. ஆராம-அன்பு.  
படித்தீர், இத்தமிழைச் சொன்னவன் யாவன்? அவன்  
முத்திசெத்திகனெலாம் நோய்ந்த நெறியைச்சொல்லும் என,  
அவர் (படித்தவர்கள்) நீங்கள் (தித்தர்கள்) சொன்ன  
உண்மைகளில் செறிவு நோய்ந்தவன் என வினக்கமாகச்  
சொல்ல. மின்னல் பெற-

தாயுமானவர் பாடல்.

சொன்னவ்னி யாவன்? அவன் முத்திசித்  
திகளெலாம்

தோய்ந்தநெறி யே, படித்தீர்,  
சொல்லும்" என, அவர் "நீங்கள் சொன்ன அவை  
யிற்சிறிது

தோய்ந்தகுண சாந்தன்" எனவே  
மின்னல்பெற வேசொல்ல, அச்சொல்கேட்  
டடிமைமனம்

விகசிப்ப தெந்தநாளோ?  
வேதாந்த சித்தாந்த சமாசரன் னிலைபெற்ற  
வித்தகச் சித்தர்கணமே.

9. கல்லாத பேர்களே நல்லவர்கள், நல்லவர்கள்;  
கற்றும்அறி வில்லாதஎன்  
கர்மத்தை என்சொல்வேன்? மதியைஎன்  
சொல்லுவேன்?

கைவல்ய ஞானநீதி  
நல்லோர் உரைக்கிலோ, கர்மம்முக  
கியம்என்று

நாட்டுவேன். கர்மம்ஒருவன்  
நாட்டினு லோபழைய ஞானம்முக  
க்யம்என்று

நவிலுவேன். வடமொழியிலே  
வல்லான் ஒருத்தன் வரவும்,தரா விடத்திலே  
வந்ததா விவகரிப்பேன்.

வல்லதமிழ் அறிஞர்வரின், அங்ஙனே  
வடமொழியின்

வசனங்கள் சிறிதுபுகல்வேன்.  
வெல்லாமல் எவரையும் மருட்டிவிட  
வகைவந்த

வித்தைஎன்? முத்திதருபோ?  
வேதாந்த சித்தாந்த சமாசநன் னிலைபெற்ற  
வித்தகச் சித்தர்கணமே.

10. எத்தனை விதங்கள்தான் கற்கினும்  
கேட்கினும்என்

இதயமும் ஒடுங்கவில்லை;  
யான்எனும் அகந்தைதான் எள்ளளவும்  
மாறவில்லை;

வினக்கமாக. விகசிப்பது-மலர்வது.  
வித்தகம்-வன்மை; ஞானமுமாம். கணம்-கூட்டம்.

9. கர்மம்-வினைப்பயன். கைவல்ய  
ஞானநீதி-முத்திக்கேதுவாகிய ஞானத்தின் முறை.  
கைவல்யம்-முத்தி. நவிலல்-சொல்லல். புகலல்-சொல்லல்.

10. அபிமானம்-பற்று, ஆசை. சென்மம்-பிறப்பு  
சேலம்-ஒழுக்கம். தவம் என்பது "மனம் பொறிவழி போகாத

நிற்றற்பொருட்டு விரதங்களான் உண்டி 438

தாயுமானவர் பாடல்.

சித்தமிசை குடிகொண்ட(து);

சுக்கையொ டிரக்கம்என்

சென்மத்தும் நான் அறிகிலேன்;

சேலமொடு தவவிரதம் ஒருகனவில்

ஆயினும்

தெரிசனம் கண்டும் அறியேன்;

பொய்த்த மொழி அல்லால் மருந்துக்கும்

மெய்ம்மொழி

புகன்றிடேன்; பிறர்கேட்கவே  
போதிப்ப தல்லாது, சும்மா

இருந்தருள்

பொருந்திடாப் பேதைநானே.  
அத்தனை குணக்கேடர் கண்டதாக்

கேட்டதா

அவனிமிசை உண்டோ? சொலாய்,  
அண்டபகி ரண்டமும் அடங்கஒரு

நிறைவாகி

ஆனந்த மானபாமே.

1 1. கல்லேனும், ஐய, ஒரு காலத்தில்  
உருகும்; என்

கல்நஞ்சம்

உருகஇலையே!

கருணைக் கிணங்காத வன்மையையும்

நான் முகன்

கற்பிக்க ஒருகடவுளோ?

வல்லான்

வகுத்ததே

வாய்க்கால்

எனும்பெரு

வழக்குக் கிழுக்கும்உண்டோ?

வானமாய்

நின்றின்ப

மழையாய்

இரங்கிளனை

வாழ்விப்ப துன்பாம்காண்.

சுருக்கதும், கோடைக்கண் வெயினினை  
நிற்றலும், மாரியினும் பனியினும் நீர் நிகு நிற்றலும்  
முதலிய செயல்களை மேற்கொண்டு, அவற்றால் தம்முயிர்க்கு  
வரும் துன்பங்களைப் பொறுத்த, பிறவுயிர்களை ஒம்புதல்.”  
விரதமாவது “இன்ன அறம் செய்வல் எனவும் இன்ன பாவம்  
ஒழிவல் எனவும் தம்மாற்றனுக்கேற்ப வரைந்து கொள்வது.”  
சும்மா இருத்தல்-மெனனமாயிருத்தல். பேதை-அறிவிலி.  
அறிவிலி நான் என்க. ஏகாரம் அசை.  
அத்தனை-(என்கைப்போன்ற) அவ்வளவு. பகிரண்  
டம்-வெளி அண்டம்.

11.

இணங்காத-வசமாகாத.

நான் முகனால்

கற்பிக்கமுடியாத என்றபடி. நீ நான் முகனினும் வல்லன்

ஆதலால் நீ செய்ததை நான்முதலில் மாற்றமுடியாது; உன்  
எண்ணத்தக்கு மாறாகவும் அவனால் செய்யமுடியாது.  
வானம்-நிதானம், இன்பமழை-ஆகந்தம்; மேலே 7-ம்  
பாட்டுப்பார்க்க, பாய்-பாரம், சேய்-பிள்ளை, நீதம்-நீதி.  
புகலிடம்-புகழிடம். அயல்-புறம்பு.  
நிர்க்குணம்-குணமில்லாதது. வாரி-கடல்.

**தாயுமானவர் பாடல்.**

**439**

பொல்லாத சேய்எனில் தாய்தள்ளல் நீதமோ?

புகலிடம் பிறிதும்உண்டோ?

பொய்வார்த்தை சொல்லிலோ? திருவருட்  
கயலுமாய்ப்

புன்மையேன் ஆவன்,அந்தோ!

சொல்லான் முழக்கிலோ? சுகமில்லை.

மௌனியாய்ச்

சும்மா இருக்கஅருளாய்,



சுத்தநீர்க் குணமான பாதெய்வ மேபாஞ்  
சோதியே சுகவாரியே.

12. “அரும்பொனே, மணியே, என் அன்பே,  
என் அன்பான

அறிவே, என் அறிவில் ஊறும்  
ஆனந்த வெள்ளமே,” என்றென்று  
பாடினேன்;

ஆடினேன்; ஆடிநாடி  
விரும்பியே கூவினேன்; உலறினேன்;  
அலறினேன்;

மெய்சிவிர்த் திருகைகூப்பி  
விண்மாரி எனஎனிரு கண்மாரி பெய்யவே  
வேசற் றயர்ந்தேனியான்.

இரும்புநேர் நெஞ்சகக் கள்வன் ஆ  
னாலும், உனை

இடைவிட்டு நின்றதுண்டோ?  
என்றுநீ அன்றுநான் உன் அடிமை  
அல்லவோ?

யாதேனும் அறியாவெறுந்  
துரும்பனென் என்னினும், கைவிடுதல்  
நீதியோ?

தொண்டரோடு கூட்டுகண்டாய்,  
சுத்தநீர்க் குணமான பரதெய்வ மேபாஞ்  
சோதியே சுகவாரியே.

13. காகமா னதுகோடி கூடியின்  
றாலும், ஒரு

கல்லின்முன் எதிர்திற்குமோ?  
கர்மமா னதுகோடி முன்னேசெய்  
தாலும், நின்

கருணைப்பிர வாக அருளைத்

---

12. உலறதல்--காய்தல், வாடுதல். வேசம்-சலித்த  
என்று நீ அன்ற நான் உன் அடிமை-நீ எப்போது உன்,  
அப்போதே நான் உனக்கு அடிமை: நான் அநாதியே  
உனக்கடிமை என்றபடி.

13. கர்மம்-வினை. அருட்டாகம்-அருளின்மேல்  
தாகம். வினை எத்தனைப் பெரியதாயினும் நகரானது  
நிருகருள் அவாவி நித்தவரை ஒன்றாகச் செய்ப்பாது;

தாகமாய் நாடினனா வாதிக்க வல்லதோ?

தமியனேற் கருட்டாகமோ

சற்றும்இலை என்பதுவும் வெளியாச்சு;

வினைஎலாம்

சங்கேத மாய்க்கூடியே,

தேகமா னதைமிகவும் வாட்டுதே; துன்பங்கள்

சேராமல் யோகமார்க்க

சித்தியோ வரவில்லை; சகசநித் டைக்கும்என்

சிந்தைக்கும் வெகுதூரம்.நான்

வகமாய் நின்னோ டிருக்கும்நான் எந்தநாள்?

இந்நாளின் முற்றுறாதோ?

இகபரம் இரண்டினிலும் உயிரினுக் குயிராகி

எங்கும்நிறை கின்றபொருளே.

14. இனியே தெமக்குன்அருள் வருமோ?

எனக்கருதி

ஏங்குதே நெஞ்சம்மீயோ!

இன்றைக் கிருந்தாரை நாளைக்  
கிருப்பர்என்

றெண்ணவோ திடம்இல்லையே.

அநியாய மாய்இந்த உடலைநான்  
என்று,வரும்

அந்தகற் காள்ஆகவோ?

ஆடித் திரிந்துநான் கற்றதும்  
கேட்டதும்

அவலமாய்ப் போதல்நன்றோ?

கனியேனும் வறியசெங் காயேனும்  
உதிர்சருகு

கந்தமு லங்களேனும்

கனல்வாதை வந்தெய்தின் அள்ளிப்  
புசித்துநான்

கண்முடி மௌனிஆகித்\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ விகை என்னை வருத்துதலான், நான் திருவருளை  
அவாவவில்லை என்பது மௌனிப்பட்டை, வாழித்தல்-வருத்துதல்.

சங்கேதம்—ஒருப்பாடு, யோகமார்க்க சித்தியோ வரவில்கு—  
யோகநெறி எனக்குச் சித்திக்கவில்லை. சகசரிட்டை—  
இடைவிடாது நிட்டையி விருத்தல். நிட்டை—மனத்தைக்  
கடவுளிடத்தே நிறத்திச் சலியாதிருத்தல். ஏகமா  
யிருத்தல்—இரண்டறக்கலந்திருத்தல். இகபரம்—இம்மை  
மறுமை.

14. உடலை நான் என்று—உடலை நான் என்று கருதி.  
அவலம்—பயனற்றது. எனல் வாதை—பெய்யினி.  
எனல்—உதராக்கினி.

தாயுமானவர் பாடல்.

441

தனியே இருப்பதற் கெண்ணினேன்.  
எண்ணமிது

சாமிரீ அறியாததோ?

சர்வபரி பூரண அகண்டதத் துவமான  
சச்சிதா னந்தசிவமே.

15. தந்தைதாய் தமர்தாரம் மகளன்னும்  
இவைபெலாம்

சந்தையிற் கூட்டம்; இதிலோ  
சந்தேகம் இல்லை. மணி மாடம்மா  
ளிகைமேடை

சதுரங்க சேனைபுடனே  
வந்ததோர் வாழ்வுமூர் இந்தாசா  
லக்கோலம்

வஞ்சனை பொருமைலோடார்  
வைத்தமன மாம்கிருமி சேர்ந்தமல  
பாண்டமோ

வாஞ்சனை இலாத கனவே  
எந்தநா னும்சரி எனத்தோர்ந்து தோர்ந்துமே  
இரவுபகல் இல்லாஇடத்(து)  
ஏகமாய் நின்றநின் அருள்வெள்ள மீதிலே  
யான்என்ப(து) அறவும்முழ்கிச்  
சிந்தைதான் தெளியாது சுழலும்வகை  
என்கொலோ:

தேடரிய சத்தாகிஎன்

சித்தமிசை குடிகொண்ட அறிவான  
தெய்வமே

தேசோ மயானந்தமே.

16. கந்துகம் மதக்கரியை வசமாய்  
நடத்தலாம்;

கரடிவெம் புளிவாயையும்  
கட்டலாம்; ஒருசிங்க முதுகின்மேற்  
கொள்ளலாம்;  
கட்செவி எடுத்தாட்டலாம்;

15. தமர்-உறவினர். இந்நிரகாலக் கோலம்-மாயவடிவு.  
வஞ்சனை, பொருமை, லோபம் முதலியவற்றுக்  
கிருப்பிடமாகிய மனமான புழு. மலபாண்டம்-மலம்  
கவத்த பாண்டம், உடல். வாஞ்சனை-விரும்புதல்.  
ஏகம்-தனிமை. தேசோ மயம் - ஒளிவடிவு.

16. கந்துகம்-குதிரை. வசமாய்-வசமாக்கி.  
கட்செவி-பாம்பு. வேறித்த-ரசவாதம் செய்து;  
பொன்னல்லாத மற்றையோகங்களைப் பொன்னாக்கி. மற்றொரு  
சரீரத்தில் புருதல்-கூவிட்டுக் கூப்பாய்தல்; பரகாயப்  
பிரவேசம்செய்தல். சல

442

தாயுமானவர்.

பாடல்.

வெந்தழுவின் இரதம்வைத் தைந்துலோ  
சத்தையும்

வேதித்து விற்றுண்ணலாம்;

வேறொருவர் காணாமல் உலகத்  
துலாவலாம்;

விண்ணவரை ஏவல்கொள்ளலாம்;

சந்ததமும் இளமையொ டிருக்கலாம்;  
மற்றொரு

சரீரத்தினும் புகுதலாம்;

சலமேல் நடக்கலாம்; கனல்மேல்  
இருக்கலாம்;

தன்நிகரில் சித்திபெறலாம்;



சிந்தையை அடக்கியே சும்மா இருக்கின்ற  
 திறம் அரிது, சத்தாகி என்  
 சித்தமிசை குடிக்கொண்ட அறிவான  
 தெய்வமே.

தேசோ மயானந்தமே.

# தே த ம் ப ா வ ணி.

வீரமாமுனிவர் இயற்றிய தேம்பாவணி  
 என்னும் தமிழ்க் காப்பியம் அவரது கையெழுத்துப்  
 பிரதிக்கொப்ப, கி.பி. 1851-ல் புதுவையில்  
 அச்சிடப்பட்டது. 'தேம்பாவணியில்  
 விளக்கப்படுகின்ற பிரதான வர்த்த  
 மானங்கள்.....சத்திய வேதாகமங்களினின் றெடுத்த  
 உண்மை நிறைந்த சரித்திரங்களென்ப துறுதி.'

சத்திய வேதாகமங்க ளென்பது கிறிஸ்தவ மதத்திற்  
காதாரமாயுள்ள விவிலியநூலையும் அதற்குச்  
சார்பாய்ச் செய்யப் பட்டுள்ள நூல்களையும் குறிக்கும்.  
இத் தேம்பாவணி முதற் காண்டத்தில் பத்தாவது  
படலமாகிய மகவருள்படலம் இங்குப்  
பதிப்பிக்கப்படுகின்றது. அப் படலம் இயேசுநாதர் உலகி  
லவதரித்த சிறப்பினை விளக்கும்.

The following about Constantius Beschi is  
from the October issue of the *Christian  
College Magazine* of 1891:

Among the few Europeans whose names  
are cherished in South India, and who have  
distinguished themselves by a perfect  
mastery and use of the vernaculars of the  
country, Constantius Beschi is specially  
entitled to honour. His know- ledge of Tamil  
has been rarely equalled and could hardly  
be surpassed even by Hindus. His  
literary works in that language challenge  
comparison with those of the greatest

Tamil poets of the palmy days of vernacular literature.

Constantius Beschi was born in the province of Mantua, North Italy, in the small town of Castiglione, which lies some ninety miles west of Venice. The date of his birth was November 8, 1680. Of his early years and education nothing is known, but he joined the Society of Jesus on October 21, 1698, when he was eighteen years of age. It may be accepted as probable that he arrived in India in 1706 and landed at Goa. That he commenced the study of Tamil immediately on his arrival is beyond question, and after having spent some time in Goa preparing for his work, he proceeded to Tinnevely. Bishop Caldwell is of opinion that 1708 is the

latest date that can be assigned for his arrival there. Beschi came to India as a missionary, and his first field of labour was the Tinnevely District. The congregation at *Vaḷakankulam* in that district was established in 1714 by Brandolini, and his testimony may be accepted, that Beschi was stationed at

444

தேம்பாவணி.

*Kāmayanāyākkampatti* in 1714, 1715, and 1716, and that while there he frequently visited the village of *Kaittār*, which is situated on the Madura Road, eighteen miles from Palamcottah. From the time of his entrance upon missionary work, Beschi appears to have assumed the position of a guru. In this, he did not

follow Robert de Nobili who became a *Sannyāsi* and practised a severe asceticism, nor did he follow John de Britto, whose relation to the people whom he sought to teach was eminently familiar and sympathetic. The æsthetic element was strong in Beschi, and this, added to a dignity of manner which was natural to him, would probably have made asceticism like De Nobili's distasteful as well as difficult. Any- how he was no ascetic.

In 1716, he went to Madura, but of his life there, nothing is known, and in 1720, he was stationed at *Vadagarpatti* a village near Trichinopoly. During all these years his study of Tamil was continued and his mastery of it had become so complete that in 1724 his great work, the *Tēmbāvani* was published. The poetic merit of this work is so high that since his time in the whole of the Tamil country nothing has been produced

which can at all approach it in excellence.

In the year 1727, his prose work, *Vēdiyarolukkam*, a book of instructions for catechists, was prepared by him. For the purpose for which this work was written, it is not likely to be surpassed ; every page bears witness to the experience as well as the ability of the writer. In style, it is a perfect model of Tamil prose, it is free from verbosity, and its sentences do not all end in the dreary terminus of a finite verb. Beschi's Tamil prose sparkles with life, and is never dull. He wrote the commentary to the *Tēmbāvani* in 1729, when he was residing in the village of *Ārūr*, near Trichinopoly, in which village he continued to reside for a number of years. There his life appears to have been placid and undisturbed and we may conjecture that during this period many of his other Tamil works were written. Of these the following may be mentioned:—1. *The Adventures*

of *Guru Simple*; 2. *Vēdaviḷakkam*; 3. *A Tamil and French Dictionary*; 4. *A Tamil and Portuguese Dictionary*; 5. *A Tamil and Latin Dictionary*; 6. *The Catur*

தேம்பாவணி.

445

*Akarādi*; 7. *A Grammar of Shen Tamil*; 8. *A Grammar of Kodun Tamil*; 9. *Tonnūḷ Viḷakkam*. Many other works also came from his pen ; e.g. *Vāman Kātai*, *Tirukkavalur Kalambakam*, *Annei Ahunkal Antāti*, *Kitteri Ammāl Ammānai*, *Jnāna Uṇarttal*, *Pētakamaruttal*, *Tiru Sabai Kaṇidam* and *Aḍaikkala Mālai*. Besides this long list of works, we are indebted to him for at least one improvement in the writing of Tamil, viz. the addition of the curve which now serves to distinguish the long vowels ē and ō from the short ones. These

works show that his ardour in study continued unabated, and that he filled all his years with eminently useful activity ; yet all this work must be regarded but as the generous and beneficent overflow of a life brimming with energy and consecrated to his special work as a missionary.

His life and work, and especially the excellence of his literary labours will make it impossible that he should ever be forgotten. The fact that one possessed of gifts and graces which qualified him to adorn and benefit the most select and cultured society of Europe, voluntarily contented himself with a life in an obscure village in South India, is deeply impressive. There, far removed from the great, and vain, and restless world, he passed his last years in teaching simple and ignorant men, and found solace and joy in the God whom he served, and the truth which he knew and loved. And from thence he finally



passed to join the glorious company of the immortals.

The name adopted by Beschi after he arrived in the Tamil country was *Dhairyanāthan*, which is a free translation of his name Constantius, but we are told that after the publication of his *Tēmbāvaṇi*, the title of *Vīramahāmuni* was conferred upon him by pundits of the Tamil country, and though no particulars of how and when it was conferred have come down to us, there appears to be no reason for disputing the accuracy of the statement. It is by this name that he is, and will continue to be, best known among the people of South India.

For further particulars of the life of this interesting author, see the *Madura District Manual*, by Mr. J. H. Nelson, I.C.S., Part III, pp. 160, 298-300, and Bishop Caldwell's *History of Tinnevely*, pp. 238-43.

---

# தேம்பாவணி.



பத்தாவது மகவருள் படலம்.



1. நிலமுறை பகையைச்<sup>1</sup>சீக்கி  
நிகரில்<sup>2</sup>ஒத் தவியா னென்பான்  
வலமுறை ஒருவன் ஆண்ட  
வளமையாற் செருக்குற் றெங்கும்  
பலமுறை பிரிந்த யாரும்  
பண்டிறை காணி யூர்போய்க்  
குலமுறை <sup>3</sup>இறையும்<sup>4</sup>எண்ணுங்  
கொணர்ந்திடப் <sup>5</sup>பணியிட்

டானே. <sup>1</sup> வென்ற. <sup>2</sup> Caesar Augustus. <sup>3</sup> வரி,  
கையிறை. <sup>4</sup> எண்ணிக்கை. <sup>5</sup> ஏயல்.

2. இப்பணி கேட்டு வேதத்

தெழினுதற் நிலதம் ஒப்ப

<sup>1</sup>ஒப்பணி கடந்த சூசை

உளத்தழற் புகுத்தி னுற்போல்

<sup>2</sup>வெப்பணி உயிரு லாவும்

<sup>3</sup>வெய்துற லாற்ற மொய்கொள்

<sup>4</sup>அப்பணி <sup>5</sup>உலக வேந்தின்

அன்னையை நோக்கிச் சொல்வான்.

<sup>1</sup> ஒப்பற்ற. <sup>2</sup> வேகும். <sup>3</sup> தயை. <sup>4</sup> கடல்குழந்த.

<sup>5</sup> உலகநாதனைச் சூல் கொண்ட மரியை.

3. மன்னவன் உலகில் எங்கும்

வகுத்ததோர் பணியீ தன்றோ!

பின்னவன் பணித்த வாற்றால்

<sup>1</sup>பெத்திலேம் என்னும் வாய்ந்த <sup>1</sup> Bethlehem.

என்னகர்க் கிறையும் எண்ணும்  
 ஈவதற் கேகல் வேண்டும்  
 அன்னதற் கடியேன் செய்யு  
 மாறெவன் அருளிச் செய்வாய்.

4. <sup>1</sup>விண்டல மகத்து வேந்தர்  
 வேந்தனும் உனது மைந்தன்  
<sup>2</sup>மண்டல மகத்துத் தோன்றி  
<sup>3</sup>மனுமகன் பிறப்ப <sup>4</sup>நாளாய்த்  
<sup>5</sup>தண்டலை யகத்து விள்ளும்  
 தாதினும் நொய்தா னீயும்  
<sup>6</sup>கண்டக மகத்தென் னோடு  
 துணைவரக் கருத லாமோ.

<sup>1</sup> வானுலகின், <sup>2</sup> பூவுலகில், <sup>3</sup> மனிதனாக, <sup>4</sup>  
 நாளாகவும். <sup>5</sup> பூந்தோட்டத்தில் மலர்ந்த பூ இதழினும்  
 நொய்ய பாதத்தையுடைய, <sup>6</sup> முன்னால் கிறைந்த வழியில்.

5. <sup>1</sup>மின்னிநா விடிவெற் பிரிந்து  
 வேறிரு கூறு செய்வ  
 துன்னிநா <sup>2</sup>னுய்ய லாற்றேன்

ஒருநொடி பிரிந்து போகின்  
<sup>3</sup>முன்னிநான் அடைநோய் நீக்க  
<sup>4</sup>முதல்வற்கேட் டவன்செய் யேவல்  
 பன்னிநான் செய்வ தென்னோ  
 பகர்தியே யென்றான் சூசை.

<sup>1</sup> மின்னிகீழ் செந்தி இடியாற்பிளந்த மலையை  
 வேருக்கிழைப் போலாகுமெ ற்று எண்ணி. <sup>2</sup> பிழைத்தல். <sup>3</sup> என்  
 உன் னங்கொண்ட தன்பத்தை. <sup>4</sup> முதல்வகை

6. என்றருமா <sup>1</sup>மறைவடிவம்  
 ஏந்துதவன் இவைகூறப்  
 பின்<sup>2</sup>றருயா வையுமுணர்ந்தும்  
 பேரிறையோன் றனைத்தாங்குந்  
<sup>3</sup>துன்றருமா மாட்சிமையாள்  
 தன்றுணைவன் சொற்பணிய  
 அன்றருமா மகவினைத்தாழ்ந்  
 ததற்<sup>4</sup>கியற்றும் பணிகேட்டாள்.

<sup>1</sup> வேதம். <sup>2</sup> அரும். <sup>3</sup> இடைத்தற்கரிய. <sup>4</sup> செய்யும்  
 முறைகள்.

7. கேட்பதருந் தபைக்கிறைவன்  
 கேட்டுரைத்த திருவுளமே  
<sup>1</sup>கோட்பதருங் குணக்கிழத்தி  
<sup>2</sup>கொழுந<sup>3</sup>னுளத் தெழச்சொல்லி  
<sup>4</sup>வேட்பதரு ம்ணமணத்த

உயிரிரண்டும் வேறுகா

<sup>5</sup>வாட்பதரு நயத்திருவர்  
 மாநகர்க்கே குதுமென்றாள்.

<sup>1</sup> குறையில்லாத. <sup>2</sup> கணவன். <sup>3</sup> கனிகர. <sup>4</sup>

விரும்புதற்கரிய மணமொன் ருய்க் கட்டின. <sup>5</sup> வாடாத  
 இன்பத்தோடு.

4. <sup>1</sup>சுவட்டாய வெள்ளநிகர்  
 கூர்த்துவகை பெருகியெழத்  
<sup>2</sup>துவட்டாத தூய்தவனும்  
 துணைவியெனும் ஆயிழையும்

உவட்டாத பணிமுறையாற்

செல்லவென உணர்வுற்றார்

<sup>3</sup>சவட்டாத அன்புரிமைச்

சால்பினிரண் டன்றிலொத்தார்.

<sup>1</sup> மையுச்சியினின்றுமுகும். <sup>2</sup> உவனாத. <sup>3</sup> ஒழியாத  
பிரியாத.

9. பூண்மின்னு மணிப்பேழை

போன்றருஞ்சூல் முற்றணிந்தாள்

<sup>1</sup>கோள்மின்னு முடிதாமுக்

கொழுநனைத்தான் தொழுவவனும்

மாண்மின்னு மனம்வெருவி

வணங்கப்பின் பிருவர்தொழும்

தாள்மின்னு மகன்தந்த

ஆசியொடு <sup>1</sup>தடங்கொண்டார். <sup>1</sup>

கூழத்திரங் ள் சூழ்ந்த தலையைத் தாழ்த்தி. <sup>2</sup>

பிரயாணமாயினார்.

10. வஞ்சத்தார் மனம்போல

இருண்டவிரா <sup>1</sup>வாட்டுமொளி  
<sup>2</sup>விஞ்சத்தா ரணியறியா  
 வெயில்வெள்ள மும்பெருகத்  
<sup>3</sup>ஒழிக்கும், <sup>4</sup>மிட, <sup>5</sup>வானவர் செய்த வெயில்.

## தேம்பாவணி.

449

<sup>4</sup>தஞ்சத்தார் தவஞ்செய்தோர்  
<sup>5</sup>தகைபோல இவர்க்கிருள்கூழ்  
 எஞ்சத்தா மிரவுபக  
 லென்றறியா தேக்குகின்றார்.  
<sup>4</sup> நிறைந்த தவம். <sup>5</sup> பெருமை.

11. <sup>1</sup>பான ளாவுழி பாயிருள் <sup>2</sup>நீத்கொளி  
 தான ளாவிய தன்மையி னாயினர்  
 போன <sup>3</sup>வாயிலெ லாம்<sup>4</sup>புரை

நீத்தருள்

ஆன தாருயிர் <sup>5</sup>ஆகுல மாறவே.

<sup>1</sup> குரியன் நிரியுமிடத்த, (பால்-பகல்.) <sup>2</sup> ஒழிந்த. <sup>3</sup>



இடம். <sup>4</sup> பாவம். <sup>5</sup> தயர்.

12. சோலை சூழ்<sup>1</sup>வரை தூங்கிய  
தீம்புனல்

<sup>2</sup>மாலை சூழ்வழி ஒல்லென  
வந்துபாய்ந்

<sup>3</sup>தாலை சூழ்வய லார்ந்து விளைந்தநெல்

<sup>4</sup>வேலை சூழ்வளை முத்தென

<sup>5</sup>எய்ந்ததே.

<sup>1</sup> மலையினின்று இழிந்தோடின. <sup>2</sup> மாலையின் சாயலாய்  
மலிய மலர்ந்த பூம் பொழில் வழியாய். <sup>3</sup> சூழ சூலைகள்  
சூழும்வயல். <sup>4</sup> கடலினுள்ள சங்கு. <sup>5</sup> தோன்றியது.

13. மாலை <sup>1</sup>யாரும் மணமக ளாமெனஞ்ச்  
சோலை யார்தருப் <sup>2</sup>பூம்பிணைத்  
தோற்றமே

<sup>3</sup>மாலை யார்<sup>4</sup>உடு காட்டிய  
வானெஞ்ச்

<sup>5</sup>சேலை வார்பொய்கை தேன்மலர்  
விள்ளவே.

<sup>1</sup> அணிந்த. <sup>2</sup> பூங்கொம்பு. <sup>3</sup> இரவில். <sup>4</sup>

நகடத்திரம். <sup>1</sup> மீன்கையுடைய குளங்கள்தோறும்.

14. <sup>1</sup>கொம்பினார் குயில் கூவவும்  
மஞ்ஞைகள்

<sup>2</sup>பம்பி பாடவும் பைஞ்சிறைத்  
தேனெடு

தும்பி பாடவும் தூயன நாணவும்  
நம்பி மாதொடு நன்னெறி  
போயினான்.

<sup>1</sup> கொம்புகள் தோறும். <sup>2</sup> பொலிந்து:

15. ஓடையாய்ப் பெரிதொலித்துப்  
பெயர்ந்த வெள்ளம் ஒழுகியபின்  
கோடையாய் வற்றுமென  
வழியிற் கொண்ட கூர்<sup>1</sup>நயமே  
<sup>1</sup> மகிழ்ச்சி.

57\*

450

தேம்பாவணி.

<sup>2</sup>மாதையா யிலங்குகநகர்  
வந்து மாற்றி மருவியதோர்

பீடையாய் <sup>3</sup>உணங்கன்னார்  
வருந்தும் பெற்றி பெரிதெனவே.

<sup>1</sup> பொன். <sup>3</sup> வாடும்.

16. மண்சிறையை <sup>1</sup>ஒழித்தவர்தம்  
வருத்தம் <sup>2</sup>காணு வழிமுடுகித்  
தண்சிறைசெய் கடல்முழ்கிப்  
பருதி <sup>3</sup>அங்கண் தாழ்ந்தொளிப்ப  
ஒண்சிறைசெய் அளிகளழ  
முளரி தன்<sup>4</sup>தா துடன்றடைப்பக்  
<sup>5</sup>கண்சிறைசெய் கங்குலுற  
நகரிற் சென்றார் கருணைவலார்.

<sup>1</sup> ஒழிக்க வந்தவர். <sup>2</sup> காணுதபடி. <sup>3</sup> அதனுள். <sup>4</sup>  
இதழ்க்கதவினை அடைக் கவும். <sup>5</sup> கண்ணுக்குச் சிறையாக  
இருண்ட இரா தவக்கும்போது.

17. <sup>1</sup>சாதியினால் நிகர்க்கரிய  
மலர்மென் றுளின் தகுதிநலாள்  
<sup>2</sup>வீதியினால் எய்தியநோ  
யாற்ற <sup>3</sup>வெஃகி <sup>4</sup>வெயில்மிடைந்த  
ஒதியின லுளத்துயர்ந்தோன்

<sup>5</sup>ஒதுங்குந் தன்மைத் துறையுள்<sup>6</sup>அருட்

சோதியினு லவிர்முகத்தில்

உறவோர் கேட்டுத் துருவினனாள்.

<sup>1</sup> சென்பகம். <sup>2</sup> வழிநடந்த. <sup>3</sup> விரும்பி. <sup>4</sup>

தெளிந்த உணர்வோடு. <sup>5</sup> ஒதுங்கியிருக்கும்படி ஒரு  
மனையிலிடந்தேடி. <sup>6</sup> அருளால் மலர்ந்த முகத்தோடு.

18. அடைப்பதற்கே யருங்கடலாம்

அவாவுட் பொங்கி <sup>1</sup>பாக்கமிவண்

கிடைப்பதற்கே யுறவுகிளை

<sup>2</sup>தேமும் பாலாற் கிளர்நிரப்பிற்

படைப்பதற்கே யரியபொருட்

கொண்டார்க் கல்லாற் பயன்பயவாத்

துடைப்பதற்கே யரும்வறுமை

யவர்க்கொன் றுண்டோ சுற்றமதே.

<sup>1</sup> ஊழியம், <sup>2</sup> தேடினதனாள்.

தேம்பாவணி.

19. நஞ்செஞ்சாக் <sup>1</sup>காஞ்சிரங்காய்  
அழகென் றெண்ணி <sup>2</sup>நச்சுவர்போல்  
<sup>4</sup>விஞ்செஞ்சா வினைபயக்கும்  
பொருளே வெஃகி விழிகடந்த  
<sup>5</sup>மஞ்செஞ்சா வருட்செல்வம்  
<sup>6</sup>எண்ணு மூடர் <sup>7</sup>வறியரென  
நெஞ்செஞ்சாத் திருவோரை  
எவரோ வென்னு நீக்கினரால்.

<sup>1</sup> குறையாத. <sup>2</sup> எட்டிப்பழம். <sup>3</sup> விரும்புவார். <sup>4</sup> மிகுதி குறையாத (மிகு) தன்பத்தை. <sup>5</sup> வடிவுகுறையாத. <sup>6</sup> மதியாத. <sup>7</sup> வறியர் எனத்தோன்றி.

20. பொன்னன்ன பொலிந்தநகர்  
புடைகள் தோறும் புகுந்தின்னார்  
மின்னன்ன <sup>1</sup>விரைந்திரிய  
உருமென் <sup>2</sup>றன்னார் விடைந்துடற்றப்  
<sup>3</sup>பின்னன்ன முகில்உறைபெய்  
யன்ன குசை பெரிதழுது

முன்னன்ன நக<sup>1</sup>நுதவி

யுணர்ந்த பாலால் முழு<sup>2</sup>துளைந்தான்.

<sup>1</sup> விரைவில் திரிய. <sup>2</sup> அவ்ஞாரர் எனந்து சேறினதினால்.

<sup>3</sup> பின்னி இடித்த மேகம் மழையைத் துளித்த தன்மையால்.

<sup>4</sup> ஆதரவாகுமென்று நினைத்ததனால் <sup>5</sup> வருந்தினான்.

21. நான்செய்த குறைதானே

நகரே செய்த <sup>1</sup>நவைதானே

தான்செய்த <sup>2</sup>விதிதானே

தரணி காக்கத் தற்பரனீங்

கூன்செய்த உடலொ<sup>3</sup>டெழு

இடமொன் நிலை உலகிலெனத்

<sup>4</sup>தேன்செய்த பூவுயர்த்தோன்

அரற்றி விம்மித் திரிவானாம்.

<sup>1</sup> பாவம். <sup>2</sup> கட்டளை. <sup>3</sup> பிறக்க. <sup>4</sup> மதுவைப்பொழிந்த

பூக்கொடியோன்.

22. இகழுவரென் <sup>1</sup>நிகழ்வின்றி

யருளும் நின்னார் இகழ்ந்தாரும்  
புகழுவரென் றுசினலம்  
புகன்று வாழ்த்திப்

புரையெண்ணு

நிகழுவரே நெகழுவரே  
வணங்கிக் கேட்கின் <sup>3</sup>நிந்தையுறி  
மகிழுவரே மருட்டுமவா  
<sup>4</sup>அரிந்து வாய்ந்த மாட்சினலோர்.

1 இகழாமல். <sup>2</sup> எண்ணாமல் திரிவார் குழைவார். <sup>3</sup>  
நிந்தைகளைக் கேட்டு <sup>4</sup> அறத்த உயர்ந்த.

23. தன்னுயிர்சேர் துயர்கண்டு

மகிழ்ந்த நல்லோன் <sup>1</sup>தன்னுயிரின்  
இன்னுயிர்சேர் துயர்<sup>2</sup>ஆற்றா  
விரும்பி பெங்கும் இரிந்திரப்ப  
மன்னுயிர்சேர் உறவெமக்குச்  
சேரா வென்னில் வறியரெனாத்  
துன்னுயிர்சேர் இரக்கமெமக்

கிலதே னென்னாச் சொலலுற்றான்.

<sup>1</sup> துணைவி. <sup>2</sup> பொருமல்.

24. அடுத்திராட்டார்க் கார்வமுற  
வளித்த <sup>1</sup>நன்றி <sup>2</sup>யனூர்க்கடலே  
மடுத்திருப்பக் களையன்றோ  
வென்று கூப்பி வணங்கிருகை  
யெடுத்திருப்பக் <sup>3</sup>காய்முகனோ  
டெள்ளுந் தன்மைத்

தெவரெவருங்

கடுத்திருப்பக் கண்ணருவி  
கடுக நொந்தான்

<sup>4</sup>கடிக் கொடியான்.

<sup>1</sup> நன்மை. <sup>2</sup> துன்பக்கடலை மறித்தடைக்கும் கரை. <sup>3</sup>

செனத்தால் காய்ந்த முகத்தோடு எல்லாரும் இகழ்ந்த  
கோபித்ததால். <sup>4</sup> வாசப்பூங்கொடியோன்.

25. துன்புற்ற காலொருவார்க்  
கொங்கிச் செய்த துணையுறுதி



யின்புற்ற காலொருவர்  
மறந்தா லஃதே யிவர்க்குறுதி

தேம்பாவணி.

453

<sup>1</sup>யின்புற்ற காலுயர்வான்  
தரும்வித் தென்பான்

<sup>2</sup>பெரிதுவப்ப

முன்புற்ற கால்மொழிவாய்  
ஞான மென்று முனிநகைத்தார்.

<sup>1</sup> இறதிக்காலம் வந்தபோது. <sup>2</sup> அப்போது அவர் நாம்  
மிகவும் கனிகூர முன் னே வந்தாயாகில் இந்த ஞானங்களைச்  
சொல்லலாமே யென்று அவனை நகைத்தார்.

26. <sup>1</sup>பால்நேரப் பாடியபண்  
<sup>2</sup>கோகிற் கின்பம் பயவாப்போல்  
வேல்நேரப் பாய்துயர்கொண்

டிவற்றைக் கொன்னே

விளம்பியிவர்

<sup>3</sup>நூல்நோப் பாய்நெடிய

மறுகிற் கெல்லா நொந்<sup>4</sup>தொழுகிற்

<sup>5</sup>கோல்நோப் பாவியகை

யிறையும் எண்ணுங் கொடுத்தனரே.

1 இனிய பால்போல. 2 கழுதைக்கு. 3 நூலினும்

வழாமல் ஒடின நெடுந் தெரு. 4 நடக்கும்போது. 5

இராசகட்டையின்படி.

27. செய்முறையா வைப்புந்<sup>1</sup>திருந்தித்

திறம்பா நீதிச் செழுந்தகவோர்

கைமுறையாய் இறைதந்து

மலர்த்தான் நல்லாள் <sup>2</sup>கடி வருந்த

<sup>3</sup>மொய்முறையாற் கடலொக்கு

நகர மெல்லா <sup>4</sup>முடுகியபின்

<sup>5</sup>மைமுறையால் இரவின்நடு

மருவக் கண்டு <sup>6</sup>வளன்சொல்வான்.

1 திருந்த. 2 மிகவும். 3 பொருதசையும். 4

5

விசையில் திரிந்தபின். <sup>5</sup> இருண்ட. <sup>6</sup> குசை.

24. <sup>1</sup>கிலத்தியல்பாற் <sup>2</sup>முனிநன்னீர்

திரிந்த தோற்ற நிகரெனச்சேர்  
குலத்தியல்பாற் <sup>3</sup>கிழமைநிலை

திரிகு மென்றார் குறைகிளரென்

<sup>1</sup> Comp: Kural 452. <sup>2</sup> பெய்யும் தனி. <sup>3</sup> குணமும்  
மாறும்.

454

தேம்பாவணி.

<sup>4</sup>கிலத்தியல்பாற் கிளைத்தனயிக்

<sup>5</sup>கேத மெல்லாங் கிடைத்துளைய

நலத்தியல்பாற் றகைநல்லாய்

வருந்தி யென்னால் <sup>6</sup>நகவானாய்.

<sup>4</sup> அற்பத்தினுல்லவோ. <sup>5</sup> தயர். <sup>6</sup> நிகழையும்

அடைந்தாய்.

29. <sup>1</sup>முற்செய்கை பயத்ததுயர்

அகற்றி யெம்மை

முயன்றளிக்கும்

தற்செய்கை தளிர்ப்பத்தாழ்ந்  
திறைவ னிங்கண்

டான்<sup>2</sup>மகனாய்

<sup>3</sup>நற்செய்கை யொன்றுமிலா

வடியன் றன்னை நண்ணியகால்

<sup>4</sup>மற்செய்கை வீங்குவயத்

துயர்ந்தோ னேனும்

வருந்தானோ. <sup>1</sup>பாவம். <sup>2</sup>மனிதனாய். <sup>3</sup>தருமம். <sup>4</sup>

அளவிறந்த வல்லமையுடையோனாயினும்.

30. <sup>1</sup>உடைநகர்கண் வாழரசன்

வறுமை நாடி யுதிப்பச்சீர்

மிடைநகர்கண் பதியல்ல

தென்றோ வின்னார்

<sup>2</sup>விலகியெமக்

கிடைநகர்கண் ணிடமின்றி

யிரிந்த தன்மை யிமிழிலினிப்

<sup>3</sup>புடைநகர்கண் கண்ட<sup>4</sup>முழை

புணரப் போகிற் <sup>5</sup>புரிவென்றான்.

<sup>1</sup> செல்வ வானகரில், <sup>2</sup> தன்னி. <sup>3</sup> நகர்ப்புறத்தில். <sup>4</sup>  
குகை. <sup>5</sup> கல்லடை. 31. <sup>1</sup>இத்தலை பிவளும்நன்  
றென்று பேரொளி

மொய்த்தலை பெருங்கடல் நிகர்<sup>2</sup>முற்  
றார்கடந்

<sup>3</sup>தத்தலை யிருமையோர் அமரர்  
செய்யொளி

மைத்தலை நடுநிசி மயங்கப் போயினார்.

<sup>1</sup> இத்தன்மையால். <sup>2</sup> மூதூர். <sup>3</sup> அந்தப்  
பெருமையோர். 32. <sup>1</sup>கோளைவாய்ப் புகழ்தரக்  
கோல வானவர்

<sup>2</sup>பாளைவாய்க் கமுகுபாய் பலவின்  
காயறச்

<sup>3</sup>கூளைவாய்ப் பொய்யெனத் துளித்த  
தேன்செயும்

<sup>4</sup>மூளைவாய்த் தண்பொழில் கடந்து  
<sup>5</sup>முன்னினார்.

<sup>1</sup> பாடித் துறையைச் சொல்ல. <sup>2</sup> பாளையை விரித்த கமுகு

பாய்ந்த. <sup>3</sup> வேசி. <sup>4</sup> சேறு பாய்ந்த சூவிர்மை பொருந்தின  
சோலை. <sup>5</sup> முன்னே போயினார்.

## 3தம்பாவணி.

455

33. <sup>1</sup>கள்ளாடைக் கயத்தெழுந் கமலப்  
பொய்கையும்

புள்ளாடைக் கனியினூற் பொலிந்த  
சோலைபு

முள்ளாடைப் புடைகடந் துளத்தி  
லுன்னிய

<sup>2</sup>எள்ளாடைப் புறநிலை <sup>3</sup>யிமிழி லெய்தினார்.

<sup>1</sup> மறுக்கலந்த தண்ணீர் எழுந்த. <sup>2</sup> இகழ்ச்சியுள்ள.

<sup>3</sup> இனிதாக.

34. உயரிய வரைபகிர் உறுப்பு போன்றெனப்

<sup>1</sup>பெயரிய கல்மிசை பெருங்கல் சேர்த்திய

துயரியல் தோன்றிடம் விலங்கு துன்னிட

<sup>2</sup>மயரிய இடமொரு முழையஃ தாமதோ.

இடம்.

35. 1 வீசறை வளிமழை விளிப்ப வாய்திறந்  
 2 தேசறை கிழவிதீ எரிழு கத்தொடு  
 3 பாசறை பரிப்புநாய் பதிப யிற்றிய  
 4 வாசறை உருவென முழையஃ தாமரோ.  
 1 வீசியடிக்கும். 2 ஏசைச்சொல்லும். 3 தன்பமும்  
 அச்சமும் நோய்களும் குடியாயிருக்கப் பதியை அமர்த்தின.  
 4 குற்றத்திக்கு ஓர் அறைச்சாயலாய் நின்ற.

36. 1 கலங்கெழுந் திரைபெறி கடலெ னாகர்  
 புலங்கெழு 2 மிடைமனுப் 3 புழங்க  
 லாமைபும்  
 விலங்கெழு மிடமென வெறுத்த  
 வம்முழை  
 கலங்கெழு மிறையவன் பிறப்ப நாயினான்.  
 1 கலங்கி எழுந்த. 2 நெருங்கும். 3 பழக இடம்  
 இல்லாயினும்.

37. <sup>1</sup>ஆவருள் தீதுள அகமும் <sup>2</sup>வந்தடை  
தேவருள் புக்கபின் சீர்த்த பான்மையால்  
<sup>3</sup>நோவருள் முழையிவர் நுழைந்த  
காலலர்க்

காவருள் வனப்பொடி களித்த தாமரோ.

<sup>1</sup> (அவா) இச்சை தந்த. <sup>2</sup> அப்பாவத்தை  
நீக்கியடைந்த. <sup>3</sup> நோய்செய்த.

38. தணிவருஞ் சினத்தொடு <sup>1</sup>தகைத்த  
கற்றினார்

<sup>1</sup>அணிவருங் குணத்திலீங் கமலன் நாடிய  
பணிவரு மிடிநலம் <sup>3</sup>பயக்கின் றுரொனாத்  
துணிவரு மன்பெழுந் <sup>4</sup>தாசி சொற்றினார்.

<sup>1</sup> இடங்கொடாமல். <sup>2</sup> அடைதற்கரிய  
முறைமையால். <sup>3</sup> அடைபத்தந் தார், <sup>4</sup> துடித்தார்.



39. <sup>1</sup>அருப்பயன் நஞ்சினை யாக்கும்  
பாம்பென

இருப்பவர் நயன்செயப் <sup>2</sup>பகைக்கும்  
<sup>3</sup>மேலலார்

நெருப்படத் <sup>4</sup>துமிப்பரை <sup>5</sup>நிழற்றுங்  
காவெனப்

<sup>6</sup>பெருப்பகை செய்வரைப் பேணு  
மாட்சியார்.

<sup>1</sup> இனியபாலை நஞ்சாக்கும். <sup>2</sup> பகைப்பர். <sup>3</sup> நீசர்.  
<sup>4</sup> வெட்டினவர்க்கும். <sup>5</sup> நிழல்தரும். <sup>6</sup> பெரும்பகை.

40. <sup>1</sup>பொதிர்த ருங்களி பொழிந்து  
வாய்ந்தருள்

முதிர்த ருங்கனாள் <sup>2</sup>முழந்தின்  
நின்றிவண்

எதிர்த ரும்<sup>3</sup>பொரு வின்றி யின்புறக்  
கதிர்த ருஞ்<sup>4</sup>சுத <sup>5</sup>னசையக் கண்டனள்.

<sup>1</sup> நிறைந்த. <sup>2</sup> முழந்தானினின்று. <sup>3</sup> ஒப்பு. <sup>4</sup> குமாரன்.  
<sup>5</sup> தன்வயிற்றுள் அசைய. 41. திருமு கஞ்செறி

சுடர்ச்சி றப்பினு

லொருமு கஞ்செறி யொளிகள் ஆயிரம்  
தருமு கம்பகற் <sup>1</sup>றருக <sup>2</sup>காலமாய்க்  
<sup>3</sup>குருமு கங்கொளும் குணக்கொத்  
தாளரோ.

<sup>1</sup> தா, செய்ய. <sup>2</sup> உதயகாலமாய், <sup>3</sup>  
சிவந்தமுகமாய் ஒன்றும். 42 உலக மூன்றினும்  
உவமை நீக்கிய

<sup>1</sup>இலயை மூன்றினும் இழிவில் கன்னியாய்  
அலகில் <sup>2</sup>மூன்றினுள் நடுவ மைந்தனை  
<sup>3</sup>சிலவு மூன்றினும் நிறப்ப வீன்றனள்.

<sup>1</sup> பிள்ளையப்பெறுமூன்னும் பெறும்போதும்  
பெற்றபின்னும் முக்காலத்தும் அழியாத. <sup>2</sup> Father,  
Son, and the Holy Ghost. <sup>3</sup> முச்சுடரினும் விளங்க.  
43. <sup>1</sup>வாய்ப்ப டாறுழை பளிங்கின் வாய்கதர்  
போய்ப்ப டாவொளி படரும்

போன்றுதாய்

நோய்ப்ப டாதருங் <sup>2</sup>கன்னி நூக்கிலா  
தாய்ப்ப<sup>3</sup>ப டாவயத் தமலன் தோன்றினான்.

1 வாசனைத்திறவாமல் தூய பனிக் கிடத்தில் துழைந்த கதிர்  
புறப்பட்டுப்போய்ப்

படாத காந்தியை விரித்ததுபோல. 2 கன்னிமை  
அழியாமலும். 3 படாத வல்

லமைகொண்டு.

44. மாத மார்கழி வைகல் ஐயைந்தாய்  
ஏதி லாநிசிக் 1 கிருத்தை முவைந்தாய்  
ஆதி நாளொன 2 ஆதி நாதனைக்  
காதல் நாயகி களிப்பின் நல்கினான்.

1 நாயகை. 2 இயேசுவை,

தேம்பாவணி.

457

45. 1 தீபம் உற்றுமேல் உலவு செஞ்சுடர்

2 சாபம் உற்றுழி சாபம் தீர்த்தெமை  
3 ஆப தத்திறை யளிப்பத் 4 தாய்மடித்  
தாப தத்தெழீஇத் தரையி ரோன்றினான்.

<sup>1</sup> ஒலிர்ந்து. <sup>2</sup> (சூரியன்) தனுவிராசியில்

நடக்கும்போது. <sup>3</sup> தம்பத்தினி

ந்து. <sup>4</sup> தாய்வயிற்றினின்று உதித்த.

46. தோன்றி னானென நசையு னேண்டினுற்  
போன்<sup>1</sup>றி வாவுதேர் முடுக்கிப்

போ<sup>2</sup>பொளி

கான்<sup>3</sup>றி ராசிவங் களிப்ப <sup>4</sup>மாலியெல்  
லீன்றி ராவன்று குறுகிற் றென்னவே.

<sup>1</sup> ஏறினபொற்றேரை. <sup>2</sup> கதிரைகீசி. <sup>3</sup> தாமரை. <sup>4</sup> சூரியன்  
பகைச் செய்தநிலை.

47. இரவின் மீன்களும் <sup>1</sup>இரவி பின்றையும்  
பரவி னுலெனப் பரப்புந் தங்கதிர்  
<sup>2</sup>புரவி னேழ்மடங் கொளிர்ந்த பொற்பினை  
<sup>3</sup>விரவின் காணக்கண் ளிளக்கல் மானுமே.

<sup>1</sup> பகலில் சூரியனும் (பின்றை-பின்). <sup>2</sup> தருகையின்.

<sup>3</sup> நன்றும்.

48. <sup>1</sup>பாய்ந்த வான்தருப் பருவ மின்றியும்  
 ஈய்ந்த தீங்கனி யியையப் பூத்தலும்  
<sup>2</sup>வேய்ந்த நாயகன் விளைத்த நன்றியால்  
 வாய்ந்த <sup>3</sup>ஓகையின் <sup>4</sup>முறுவல் மாணுமே.

<sup>1</sup> வானிற்பாய்ந்த மரங்கள். <sup>2</sup> மனிதனாய்த்தோன்றின  
 கடவுள். <sup>3</sup> கனிப்பு. <sup>4</sup> சிரித்தல்.

49. <sup>1</sup>சொக்க ளாவுருத் தோன்றிய தோன்றலை  
<sup>2</sup>மிக்க யேலொடு காபிரி யேல்விழைந்  
 தொக்க வேந்தின ரொக்கவும் தாய்முனர்  
 மக்கள் நாதனை மாண்பெழக் காட்டினார்.

<sup>1</sup> வடிவு. <sup>2</sup> Michael and Gabriel,  
 வானவர்.

50. <sup>1</sup>பொதிர்கொள் பூமணம் போன்மக  
 யின்றனள்

கதிர்கொள் சேயொடு கண்கள் கலந்தகால்  
 எதிர்கொள் <sup>2</sup>வெஞ்சுடர் காண்முழு  
<sup>3</sup>இந்தென

முதிர்கொள் ளின்ப முகத்து  
விளங்கினான்.

<sup>1</sup> தாங்குதபடாமல் பூமுனை வாசனை விட்டதபோல.  
58\*

<sup>2</sup> சூரியன். <sup>3</sup> சந்திரன்.

458

தேம்பாவணி.

51. தன்னை ஈன்றன தாய்தனை <sup>1</sup>நோக்கலோ  
டன்னை நீயுமென் சாயனி னாகென  
<sup>2</sup>மின்னை வீறிய தோன்றல் விளம்பினான்  
என்னை யாள்பவள் இன்பலை முழ்கவே.  
<sup>1</sup> நோக்கி. <sup>2</sup> மின்னி விளங்கின.

52. <sup>1</sup>தந்தை யின்றன தாயுந்தன் <sup>2</sup>சேயனை  
இந்தை நோநுதல் தாழ்ந்திறைஞ்  
சிட்டபின்  
<sup>3</sup>சுந்தை யோங்கம ராவள் செங்கையின்  
<sup>4</sup>முந்தை தோன்றலைத் தந்துமுன்

<sup>5</sup>னேற்றினார்.

1 தன் கடவுளாகிய தகப்பனைப்பெற்ற. <sup>2</sup> குமாரனை. <sup>3</sup> உணர்விற பொங்கின இரு வானவர். <sup>4</sup> பிதாவாகிய கர்த்தாவின் திருமகனை. <sup>5</sup> ஏத்தினார், வணங்கினார். 53.

<sup>1</sup>காந்த ணேரிய செங்கரத் தேந்தினள்

<sup>2</sup>ஏந்த மார்பி லிறுகவுஞ் சேர்த்தனை  
வாய்ந்த பூம்பதம் <sup>3</sup>நீவி வணங்கினள்

<sup>4</sup>ஆய்ந்த நூற்கடந் தாருணர் வெய்தினாள்.

1 கார்த்திகைப்பூ. <sup>2</sup> உயர்ந்த. <sup>3</sup> தடவி. <sup>4</sup>

ஆராய்ந்தடைந்த கல்விகளைக் கடந்த ஞானமே அடைந்தான்.

54. <sup>1</sup>தெருள்க ரந்த திரைப்புவி <sup>2</sup>யார்ந்துணப்  
பொருள்க ரந்துயிர்க் <sup>3</sup>குண்டி

பொழிந்தனன்

<sup>4</sup>மருள்க ரந்த வடுக்கெட மைந்தனாய்

<sup>5</sup>அருள்க ரந்தமு <sup>6</sup>தாய்தர <sup>7</sup>நுங்கினான்.

1 தெளி. <sup>2</sup> நிறையஉண்ண. <sup>3</sup> உணவுகளை. <sup>4</sup>

மயக்கத்தால் வந்தபாவம். <sup>5</sup> அன்பினால் சுரந்த முலைப்பாலை.

<sup>6</sup> தாய். <sup>7</sup> உண்டான்.

55. இந்து நேற்றுதல் <sup>1</sup>மீன்கள் நேர்விழி

<sup>2</sup>பிண்டை நேர்முகம் நீர்மையாற்

<sup>3</sup>கந்த நேர்நளிர் தாது நேருடல்

காட்டு நாதனை <sup>4</sup>யம்புயச்

சந்தம் நேரிய கன்னி நேர்கையி

ரூம நேரிய முத்தெனச்

<sup>5</sup>சிந்து நேர்நயம் மூழ்கு சீர்மையி

<sup>6</sup>தேற நோக்கினன் சூசையே.

<sup>1</sup> விண்மீன்விழி. <sup>2</sup> தாமரைமுகம். <sup>3</sup> வாசமலருடலைக்காட்டு. <sup>4</sup> கன்னித்  
தாயின் கைத்தாமரையின்மேல் விளங்கின முத்தின் சாயலாக. <sup>5</sup> இன்பக்கடலில்  
முழுதி <sup>6</sup> உன்னம்தேற

தேம்பாவணி.

459

56. 1அன்பு றக்கடல் என்றெ லாவுயிர்

ஆண்ட ளித்தருள் நாயகி

துன்பு றத்துனை யாய மாண்பருள்

<sup>2</sup>துற்று மார்புடை மாதவன்



இன்பு றத்துணை யாத லாமென

இன்றெ முந்துறை நாதனை  
உன்<sup>3</sup>பு றத்திடை வந்து கென்றல  
ரொத்த செங்கா நீட்டினான்.

<sup>1</sup> அன்பின் கடலாய். <sup>2</sup> நிறைந்த. <sup>3</sup> கையிடை..

57. விட்பு லத்துய பேச வாணையின்  
வேந்தர் வேந்தெனுந் தேவனை  
உட்பு லத்துவ ணக்க மிக்துற  
உற்றெ நித்திட நாணிஞன்  
மட்பு லத்தினை யற்ற <sup>1</sup>மாதறை  
வாய்ந்த சொற்கொடு தேறினன்  
கட்பு லத்துறு <sup>2</sup>மாரி யோடிரு  
கைத்த லங்களி லேந்தினான்.

<sup>1</sup> மரி. <sup>2</sup> மழை.

58. கைத்த லத்திலெ நித்து மார்பொடு  
காத லோங்க வணைத்தலும்  
முத்த மிட்டலும் <sup>1</sup>நோக்கி ழிட்டலும்

முற்ற நீரில் நனைத்தலும்  
<sup>1</sup>சித்த முற்றலும் நாண்ம லர்க்கழல்  
 சென்னி யின்மிசை வைத்தலும்  
 இத்தி நத்திலும் உண்ம கிழ்ந்துறு  
 மின்ப மெல்லையு மில்லையே.

<sup>1</sup> கண்ணில் ஒற்றி. <sup>2</sup> சித்தம் ஒக்கி.

59. <sup>1</sup>மீன்வ ரம்பென மின்னும் நீண்விழி  
 மீண்டி மைப்பில காண்வளன்  
<sup>2</sup>வான்வ ரம்பென வரம வேளியம்  
 மான நின்றன னென்<sup>3</sup>றோ<sup>1</sup>இத்

<sup>1</sup> மீன்களுக்கு வரம்பாகிய நீண்ட திருக்கண்  
 இமையாத. <sup>2</sup> வான் அழகி மூல் எழுதப்பட்ட  
 சித்திரம்போல. <sup>3</sup> உணர்ந்து.

460

தேம்பாவணி.

<sup>1</sup>தேன்வ ரம்பென வின்பு தேறிய  
 ஆவி யாயின சேயனைக்

<sup>5</sup>கான்வ ரம்பென விண்ட தாயது  
கஞ்ச வங்கையி லீந்தனன்.

<sup>4</sup>தேனிலும் இப்பத்தைச்செய்ய. <sup>5</sup>வாசம்பொருந்தி  
மலர்ந்த (தாமரைக்கை.)

60. <sup>1</sup>ஊச லம்புலி யுற்ற தொத்தென  
வொள்ளி ரண்டு வெண். சாமரை  
<sup>2</sup>காச லம்பிய மேனி காட்டிய  
காதல் வானவர் வீசவே  
<sup>3</sup>பாச லம்புரி பாழி பற்றிய  
பள்ளி பண்பொடு வீங்கினான்  
<sup>4</sup>ஆச லம்புரி யாசை யால்நிறை  
ஆகு லக்கட <sup>5</sup>தூர்த்தனன்.

<sup>1</sup> இரண்டு சந்திரன் ஊசலாடின தன்மைதோன்ற. <sup>2</sup>  
மணியணிகளையணிந்த. <sup>3</sup> பச்சைமாலையாற் செய்யப்பட்ட  
படுக்கையைப்பற்றி வந்த நித்திரையை இனிதாகக்  
கொண்டான். <sup>4</sup> பாவங்களைக் கொண்டுவிடும். <sup>5</sup> தூர்த்த  
நாதன்.

61. விண்ணே புரக்கும் <sup>1</sup>அருட்டுஞ்சான்  
 விரிசெவ் விதழ்த்தா மரைத்தவிசின்  
 கண்ணே யன்னப் <sup>2</sup>பார்ப்பென்னக்  
 கன்னி கரத்திற் றுஞ்சியகால்  
 உண்ணேர் உணர்வுய்த் துயர்வேதத்  
 துரைமந் திரவாய்

மொழித்தவத்தோன்

பண்ணேர் பாணேர் மாங்குயினேர்  
 பாடிப் படர்நற் புகழுற்றான்.

<sup>1</sup>தலையில் துங்காதவன். <sup>2</sup>குஞ்சு. <sup>3</sup>(உணர்வைக்)  
 கொண்டு (புகழுற்றான்.)

62. களித்த நாளில் <sup>1</sup>அரும்புந்தென்

காலே இனிதீங் கரும்புதியே  
 துளித்த <sup>2</sup>நானத் தேனரும்பத்

துணர்நாண் மலர்காள் அரும்புதிரே

<sup>1</sup>கீசம். <sup>2</sup>வாசம்.

விளித்த <sup>3</sup>நாகு மாங்குயில்காள்  
 யினோதேன் <sup>4</sup>பாவை அரும்புதிரோ  
 அளித்த நாதன் நான்<sup>5</sup>கனிய  
 அன்பு <sup>6</sup>துயிலாத் துயில்கின்றான்.

<sup>3</sup> இளங்குயில்காள். <sup>4</sup> பாவியையாற்பாடும்கள். <sup>5</sup> கனிகர.  
<sup>6</sup> துயிலாமல்.

63 <sup>1</sup>கண்பட் றெங்கக் கண்டேட்டோ  
 கருணை காணே களிக்கடலே  
 புண்பட் டோயும் நெஞ்சிற்கோர்  
<sup>2</sup>பொருவா மருந்தே

<sup>3</sup>அருளன்பே

<sup>4</sup>மண்பட் டலையும் கடலன்ன  
<sup>5</sup>மருளென் னெஞ்சிற்

குயிர் திலையே

எண்பட் டியர்ந்த செல்வரசே  
எம்மே விரங்குந்

தபையிதுவோ.

1 கண்முடி. 2 நிகராத. 3 அருளால் நிறைந்த  
அன்பே. 4 பூவுலகத்தைச் சூழ்ந்த. 5 மயங்கும்.  
6 எண்ணப்படாத.

64. வான்தோய் நயங்கள் பயந்தோய்நீ  
மண்தோய் துயர்<sup>1</sup>நீத் தளித்தோய்நீ  
தேன்தோய் இன்பத் தமைந்தோய்நீ  
<sup>2</sup>சேண்மேற் புகழ்ப் படுவோய்நீ  
நான்தோய் உணர்வின் உயர்ந்தோய்நீ  
<sup>3</sup>நானென் றாக அவதரித்தே  
ஊன்தோய் உடல்கொண்

டன<sup>4</sup>வன்பின்

உணர்<sup>5</sup>விட் டெனக்குப் பணியாயோ.

1 தீர்த்த. 2 வான்மேல். 3 எண்ணப்போலாக. 4  
அன்பின் தன்மையைக் கண்டுகொள்ள. 5 தந்து.

65. தூல்வாய்ப் புகழ்மே லுயர்ந்தோய்நீ  
 நோய்வாய் மருந்திற் கனிவோய்நீ  
 கோல்வாய் கோடா நீதிநெறி  
 கொண்டெவ் வுலகும் புரந்தோய்நீ

462

தேம்பாவணி.

<sup>1</sup>வேல்வாய்க் குருதி பாய்ந்திறப்ப  
 மெய்கொண் டாயோ விதையறியாக்  
 கால்வா யிலைப்போ றியங்கியவென்  
 கருத்திற் குணர்வை உணர்த்தாயோ.

<sup>1</sup>வேல்முதற் பலகருவிகளால் திருவிரத்தத்தைச் சிந்தி  
 இறக்கவோ இவ்வுட லைக்கொண்டாய்.

66. தேறுந் தையரிஷ் முனிவோய்நீ

<sup>1</sup>சினத்திற் கருள்செய் கனிவோய்நீ

கூறுங் <sup>2</sup>கலையற் றுணர்வோய்நீ

கூறுந் <sup>3</sup>தொனியற்

றுரைப்போய்நீ

மாறும் பொருள்யா வினாநின்றே  
மாறு நிலைகொள் மரபோய்நீ  
ஈறும் தவிர்த்துன் புகழ்க்கடலாழ்ந்  
தெனக்கே கரைகாட்

டருளாயோ.

<sup>1</sup> கோபத்திலேயும். <sup>2</sup> கல்வியைப்படியாமல். <sup>3</sup>  
சப்தமில்லாமலே.

67. <sup>1</sup>ஒளிநாக் கொடுவான் சுடர்புகழ்  
ஒளிநாக் கொடுபன்

மணிபுகழ்க்

<sup>2</sup>கனிநாக் கொடுபற் புள்புகழ்க்

<sup>3</sup>கமழ்நாக் கொடுகா மலர்புகழ்த்

<sup>4</sup>தெளிநாக் கொடுநீர்ப் புனல்புகழ்த்  
தினமே புகழிப் படுவோய் நீ

<sup>5</sup>அளிநாக் கொடுநா னுணைப்புகழ்  
அறியா <sup>6</sup>முகை உணர்த்தாயோ.

<sup>1</sup> கதிராகிய நாக்கால். <sup>2</sup> கனித்த நாக்கால். <sup>3</sup>  
வாசனையால். <sup>4</sup> தெளிந்த திரை யால். <sup>5</sup> அன்பை



68. என்றான் அழுதான் உள்ளருகி  
யின்பக் கட<sup>1</sup>லாழ்ந்

தன்றாழ்ந்தான்

<sup>1</sup>குன்று விறையோன் தயைக்கடலுட்  
குளித்தான் நீந்திக் கரைகாணான்  
சென்று னென்ன மெய்ம்மறந்தே  
<sup>3</sup>அறிதோர் கால்நின்

றுணர்ந்தவைவான்

நின்றார் கண்டுள் எதிசயிப்ப  
நிகரில் லன்பால் மீண்டுரைப்பான்.

<sup>1</sup>அமிழ்ந்தி அமிழ்ந்தினுள்.

<sup>2</sup>குன்றுத்-தயைக்கடல். <sup>3</sup>அறிதோரம் இருந்தபொழுது.

தேம்பாவணி.

463

69. அறம்தாய் தந்தை சுற்றமுமற்

றனைத்தும் நீயே கதிரீயே  
 பிறந்தா யுலகிற் குயிரன்னாய்  
 பிறந்தெந் துயரு மெம்பகையும்  
<sup>1</sup>துறந்தா பெங்கள் சிறைதீர்த்தாய்  
<sup>2</sup>துகள்பூட் டியவீட் பெர்வாயில்  
 திறந்தா யிவையா வருமறியத்  
<sup>3</sup>திறன்செய் தருள்செய் திரங்காயோ.  
<sup>1</sup> அகற்றினாய். <sup>2</sup> பாவம் அடைத்த. <sup>3</sup> வல்லமையும்  
 தபையும்கொண்டு இரங்கிச் செய்யாயோ.

70. குருவாய் வந்தோய் ஒளிப்பாயோ  
 கோதா ரிருடார் வெஞ்சுடரின்  
 உருவாய் வந்தோய் ஒளியாயோ  
 உயர்வான் <sup>1</sup>நிகரே மண்கனியக்  
<sup>2</sup>கருவாய் வந்தோய் இக்<sup>3</sup>கருணைக்  
 கண்கொண் டெவரும்  
 களித்தறியத்

தருவாய் வந்<sup>1</sup>தோ யிலவன்பின்  
 தகவோய் திருவோ

யெனத்தொழுதான்.

1 நிராக. 2 கருப்பத்தின் முறையால் அவதரித்த. 3  
கருணையைக் கண்ணாலே கண்டி. 4 ஓயாத அன்பு.

71. 1 துஞ்சந் தன்மைத் தெவ்வுலகுந்  
துணையற் றுள்வோ னிவைகேட்டு  
2 விஞ்சந் தன்மைத் தோங்கவளன்  
3 விழைவே விளைக்கும் விழிவிழித்தான்  
4 எஞ்சந் தன்மை யுதவியதா  
னியைந்த தன்மை யுலகுணர்த்த  
5 அஞ்சம் தன்மைத் தெதிரிறைஞ்ச  
மமரர்க் 6 குரையா தேவலிட்டான்.

1 துங்கினதன்மையைக் காட்டி. 2 மிகவும் ருசை  
மனதில் ஒங்க. 3 துசை. 4 ஒருவன் மறுமையைக் கொண்ட  
தன்மைக்கு உதவியைச்செய்யும் தான் இங்கே பிறந்தமைந்த  
செய்தியை உலகிற்கு உணர்த்த. 5 அஞ்சினதன்மையால்  
எதிர் விழுந்த வணங்கி நின்ற.

6 உரையைச் செய்யாமல் உள் ஏவினான்.



# சீ ரு ப் பு ரா ண ம்.



## நபியவதாரப் படலம்.



இச்செய்யுட்கள் மகம்மதியரது புராணமாகிய சீருப்புராணத்தில், நபி அவதாரப்படலத்தினின்றும் எடுக்கப்பட்டவை. அப்புராணத்தை இயற்றியவர், எட்டையாபுர சமஸ்தான வித்துவானாய் விளங்கிய உமறுப் புலவர் என்னும் மகம்மதியராவர். இராமநாதபுரத்துக்கும் கீழ்க்கரைக்கும் இடையி லுள்ள ஓர் சிற்றூரே இவரது பிறப்பிடம். இவர் சிறிதுகாலத்திற்கு முன்னி ருந்தவர். இவர் தமிழ் நன்குணர்ந்த வித்துவசிரோட்டர். சீருப்புராணம், மகமது நபியைப்

பாட்டுடைத் தலைவராகக்கொண்டு அவரது பிறப்பிறப்பு  
வீரபராக் கிரம முதலியவற்றை விவரித்துரைக்கும் ஓர்  
காவியம். சீரூப்புராணம் மகம்மதியரால்  
கொண்டாடப்படுவது.



1. பெருகிய கோடிசந் திரப்பிர காசமாய்  
வருமொரு பெருங்கதிர் மதியம்

போலவே

கருணைவீற் றிருந்தசெங் கமலக்  
கண்ணினைத்

திருநகி வருமவ தாரஞ் செப்புவாம்.

2. 'கடியி ருந்தெழு கற்பக முஞ்சுடர்  
வடியி ருந்த 'மணியும் 'வனசமும்  
படியுங் 'கார்முகி லேழும் பழித்துவிண்  
குடியி ருத்துங் கொழுந்தடக் கையினார். 1

கடி-வாசனை. <sup>2</sup> மணி-சிந்தாமணி. <sup>3</sup> வனசம்-நாமரை. <sup>4</sup>  
கார்-கரிய.

3. <sup>1</sup>கொன்னுனை வெண்ணிறக் கோட்டு  
<sup>2</sup>வாரணச்  
செந்நிறக் <sup>3</sup>குருதியிற் நிமிர்ந்து  
வாய்கழீஇ  
மின்னவிர் <sup>4</sup>கணமணி விளங்கு மாமுடி  
  
<sup>5</sup>யொன்னல ருயிரைமேய்ந் துறங்கும்  
வேலினார்.

<sup>1</sup> கொன்னுனை-பகைவரைக் கொல்லும் தழியினாயுடைய.  
<sup>2</sup> வாரணம்-யானை. <sup>3</sup> குருதி-இரத்தம். <sup>4</sup> கணம்-கட்டம்.  
<sup>5</sup> ஒன்னலர்-பகைவர்.

சீரப்புராணம்

4. <sup>1</sup>வரபதி யுலகெலாம் வாழ்த்து <sup>2</sup>மக்கமா  
 புரபதிக் கதிபதி பென்னும் பூபதி  
<sup>3</sup>பரபதி யரசர்கள் பணிந்தி னைஞ்சிய  
 நாபதி யப்துல்லா வென்னு நாமத்தார்.

<sup>1</sup> வரம்-செரேஷ்டம். <sup>2</sup> மக்கமாபுரபதி-மக்கமாபுரம்  
 (Mecca) என்னும் நகர். <sup>3</sup> பரபதி-அன்னியநாடு.

5. செழு<sup>1</sup>மழை முகிலென வழுதஞ் சிந்திட  
 வழிகதிர் நபியென வகுத்த பேரொளி  
 பொழிகாத் தப்துல்லா விடத்திற்  
 பொங்கியே

<sup>2</sup>யெழிறரு திருநாத விடத்தி லங்குமே.

<sup>1</sup> மழைமுதில்-சீருண்டமேகம். <sup>2</sup> எழில்-அழகு.

6. <sup>1</sup>அயிலுறை செழுங்காத் தப்துல்  
 லாவெனும்

பெயரிய <sup>2</sup>களிறுக்கோர் <sup>3</sup>பிடியும்

போலவ

நாயிரென விருந்தசைந் <sup>4</sup>தொசிந்த

<sup>5</sup>பூங்கொடி

மயிலெனு மாமினா வென்னு மங்கையே.

<sup>1</sup> அயில்-வேற்படை. <sup>2</sup> கனிது-ஆன்யாணை. <sup>3</sup>

பிடி-பென்யாணை. <sup>4</sup> ஒளிந்த-வகைந்த. <sup>5</sup>

பூங்கொடி-பூங்கொடியைப்போன்ற இடையினையுடைய.

7. இற்புகுந் தெழுமதி யிலங்கு மாமணி  
விற்புரு வக்கடை <sup>1</sup>மின்க னாயகம்  
<sup>2</sup>பொற்பெலாம் பொதிந்தபொற்

கொடிநற் பூவையர்

கற்பெலாந் திரண்டுருக் கொண்ட  
கன்னியே.

<sup>1</sup> மின்னன்-மின்னலைப்போன்ற இடையினையுடைய  
பெண்கள். <sup>2</sup> பொற் பெலாம் பொதிந்த-அழகெலாம்  
அமைந்த.

8. அறத்தினுக் கில்லிட மருட்கோர் தாயகம்  
பொறுத்திடும் பொறுமையிற் பூமிக்  
கெண்மடங்



குறைப்பெருங் குலத்தினுக் கொப்பி  
லா<sup>1</sup>மணி

சிறப்பினுக் குவமையில் லாத செல்வியே.

<sup>1</sup> மணி-மரணிக்கம்.

9. இத்தகைக் குலமயி லாமி னாவெனு  
முத்தவெண் ணகைக்கனி மொழியு  
மோகனச்

சித்திர அப்துல்லா வென்னுஞ் <sup>1</sup>செம்மனு  
மொத்தினி தமுதமுண் டிறையு நாளினில்,

<sup>1</sup> செம்மல்-அரசன்.

59\*

466

சீரூப்புராணம்.

10. <sup>1</sup>திங்க ளாமிற ஐபுமுதற் தேதிவெள்  
ளியிராத்

துங்க <sup>1</sup>வார்கமுன் முகம்மது பேரொளி

துலங்கி

யெங்க னாயக ரப்துல்லா நுதவிடத்  
திருந்து  
மங்கை யாமின வயிற்றினிற் றரித்தது  
வன்றே.

<sup>1</sup> திங்களாம் இறஐபு-இறஐபுமாதம்-அதாவது,  
மோஹரம் மாதத்தின் எட் டாவது மாதம்,  
<sup>2</sup> வாகழல்-நீண்ட வீரகண்டை அணிந்த பாதத்தினையுடைய.

11. திருத்தும் <sup>1</sup>பொன்னக ரமாரே  
திரண்ட<sup>2</sup>வா னவரே  
கருத்தி னுண்மகிழ்ந் தெவ்வையு  
மலங்கரித் திடுமின்  
வருத்த மொன்றிலா முகம்மதை  
யாமின வயிற்றி  
விருத்தி னேனென வுரைத்தன  
னியாவர்க்கு <sup>3</sup>மிறையோன்.

<sup>1</sup> பொன்னகர் அமார்-தேவலோகத்தில் வசிக்கும்  
தேவர்கள். <sup>2</sup> வானவர்-ஆகாய வாசிகள். (செத்தர் முதலானோர்)

<sup>3</sup> இறையோன்-தலைவனாகிய கடவுள்.

12. பரந்த வாய்க்கொடும்<sup>1</sup> பாரந்தளும்

விடங்கொள்<sup>2</sup> பஞ் சரமும்

கரிந்து பொங்கிய குழிகளுங்

கனற்பொறி<sup>3</sup> கதுவ

வெரிந்து செந்நெருப் பொழுகிய நரகங்க

ளேழும்

விரைந்த வித்தடைத் திடுகவென்

றனன்முதல் வேந்தன். <sup>1</sup> பார்தன்-பெரும்பாம்பு. <sup>2</sup>

பஞ்சரம்-கூடு (கூண்டு) <sup>3</sup> கதுவ-அழிகமாசுப்பற்ற.

13. அந்தண் கொன்னக ரடங்கலு மலங்கரித்

ததுவும்

வெந்த பாழ்நா கங்களை யடைத்தபல்

விதமுஞ்

<sup>1</sup> சந்த திண்புய முகம்மது நபிதரித் ததுவு

யிந்த வாறுக ளனைத்தையு மறிந்திபு லீசு.

<sup>1</sup> சந்த-அழகிய.

14. கரைவ னேங்குவன் மலங்குவன்

கலங்குவன் கதறி

யிராவன்கன்னத்திற்கையவைத்திருந்தெழுந்திருப்பன்

தரையின் மேல்விழுந் தெனக்கிலை

யினிச்சிங்கா சனமென்

றுரைம றந்திடக் கிடந்தன னிருகணி

ரொழுக.

15. அறிவ ழிந்தமன் னவன்றனை மக்கள்வந்

தடைந்து.

குறியுந் துன்பமும் வந்தவா றேதெனக்

கூறி

நிறையு மக்களோ றும்வர லாறெலர்

நிகழ்த்தி

யுறையு மில்விட <sup>1</sup>மீவணிலை நமக்கென

வுரைத்தான்.

<sup>1</sup> இவன்-இவ்வுலகத்தில்.

16. இந்த வாசகங் கேட்டலும் மக்களெல்  
லொருந்

தந்தை யேயிதற் கென்செய்வோ

மெனத்தடு மாறிப்

<sup>1</sup>புந்தி நொந்துநொந் தவரவர் திசைதிசை

புகுந்தார்

சுந்தை நொந்திபு லீசவுந் திகைத்திருந்

<sup>2</sup>திடைந்தான்.

<sup>1</sup> புந்தி-உள்ளம். <sup>2</sup>

இடைந்தான்-சிங்கினான்.

17. கோதறப் பழுத்து மதூமே கனிந்த

கொவ்வைவா யரம்பையர்

வாழ்த்தித்

தீதற நெருங்கி யேவல்செய் திருப்பச்

செழுங்கம லாசனத் திருந்த  
 மாதருக் கரசி யாமினா <sup>1</sup>வுதா  
 மணையிடத் திருந்துமா நிலத்தி  
 லாதரம் பெருக நல்வழிப் பொருளா  
 யகுமது தோன்றின ரன்றே.

<sup>1</sup> உதரமணையிடத்திருந்த-கருப்பத்திலிருந்த.

18. நெறிநிலை திரியா <sup>1</sup>மருண்மத மிகுந்து  
 நெடுநில மெங்கணும் பரந்து  
 துறவறந் தவறி யில்லற மடிந்து  
 சுடரிலா மனையது போலக்  
 குறைபடுங் கால மிருளெனும் குபிரின்  
 குலமறுத் தறநெறி விளக்க  
<sup>2</sup>மறுவிலா தெழுந்த <sup>3</sup>முழுமதி போல  
 மகம்மது நபிபிறந் தனரே.

<sup>1</sup> மருள்-மயக்கம். <sup>2</sup> மறு-களங்கம். <sup>3</sup>

முழுமதி-பூரணசந்திரன்.

19. பானுவின் கதிரா லிடருறுங் காலம்

படர்தரு தருநிழ லெனலா  
யீனமுங் கொலையும் வினைத்திடும்

<sup>1</sup>பவநோ

யிடர்தவிர்த் திடமுரு மருந்தாய்த்  
<sup>2</sup>தினெனும் பயிர்க்கோர் செழுமழை  
யெனலாய்க்

குறைவியின் நிலதமே யெனலாய்  
மானிலந் தனக்கோர் மணிவிளக்  
கெனலாய்

மகம்மது நபிபிறந் தனரே.

<sup>1</sup> பவநோய்-பிறவிப்பிணி. <sup>2</sup> தினெனும்-கீவர்கள்  
என்தும் 468

சீருப்புராணம்.

20. செங்கதிர் பரப்பி யுலகெலாம்  
விளக்கித்

திரிதின கரணும்வெள் ளமுதந்  
தங்கிய கிரணச் <sup>1</sup>சசியுமந் தரத்திற்  
றவழ்தரு <sup>2</sup>முடுக்குல மனைத்தும்

பொங்கொளி யெவையுஞ் <sup>1</sup>சுவனநா  
டனைத்தும்

பூதலம் விசும்புமற் றனவு  
மிங்கெழின் முகம்ம தொளிவினி  
லென்று

விவர்க்கெவை யுவமைசொல் லுவதே.

<sup>1</sup> சசி-சந்திரன். <sup>2</sup> உடுக்குமை-நகரத்திரக் கூட்டம். <sup>3</sup>

சுவன நாடு-ஸ்வர்ண (பொன்) நாடு, சுவர்க்கம்.

---

## PART IV.

---

புலவராற்றுப்படை.

---



இந்தூலே இயற்றினவர் திருக்குருகூர்ச்  
 சிறிய இரத்தினக்கவிரா யர். இவர் மாறனலங்கார  
 வுரையாசிரியரான திருமேனி: இரத்தினக்  
 கவிராயருடைய வழியில் வந்தவர். இந்தூல்  
 அரங்கேறிய காலம் கொல் லமாண்டு 868 (கி-பி.  
 1692): இடம் திருச்சிராப்பள்ளி. அது சொக்க நாத  
 நாயகர் மனைவியான மங்கம்மாள் ( 1689-1704)  
 அரசுபுரிந்திருந்த காலம்.

இவ்வாற்றுப்படை, பழைய  
 ஆற்றுப்படைகள்போல் கடின நடையில் இல்லாமல்,  
 உலகவழக்கையும் காலப்போக்கையும் ஒட்டி எளிய  
 நடையில் அமைந்திருத்தலால், இது எல்லாருக்கும்  
 இன்பந்தருவதாயிருக்கின்றது. சிருங்கார ரசமமைந்த  
 பாகங்களையும் மற்றுஞ் சில பாகங்களையும் நீக்கித்  
 தொடர்ச்சியரூபபடி இந்தூல் இங்கே சுருக்கிப்  
 பதிப்பிக்கப்பட்டிருக்கின் றது. நூல் முழுவதையும்  
 படிக்க விரும்புவோர் அதனை மதுரைத் தமிழ்ச்

சங்கத்தில் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

இந்நூலின் பாட்டுடைத் தலைவரான  
வடமலையப்பப் பிள்ளை, திருச்சி ராப்பள்ளியில்  
கார்காத்தவேளாண் குலத்தில் சைவமரபில்  
நாரணக்குடைக் கோத்திரத்தில் பிறந்தவர். இளமையில்  
இவர், தாய் தந்தையரை இழந்து, நாயக்கர் குலகுருவான  
தாதாசாரியரிடம் வளர்ந்து கல்விபயின்று, நாயக்க  
வரசில் சேர்ப்பதற்காக, நற்குண நற்செய்கையால்  
அரசனுடைய அபிமானம் பெற்று, ஐயன் என்னும்  
பட்டத்தோடு திருநெல்வேலிக்கு ராஜப்  
பிரதிநிதியானார். அதனால் இவருடைய பெயர்  
(வடமலையப்பப்பிள்ளை + ஐயன்)  
வடமலையப்பப்பிள்ளையன் என வழங்கலுற்றது. இவர்  
இருந்து அரசியல் நடத்திய இடம் இரையூர். இது  
இரையென்றும் வழங்கும். இவருடைய அரண்மனை  
“திருநெல்வேலிப் பதியில் மேலைதலீதியில்  
குறுக்கிட்டுச் செல்லும் சுடலைமாடன்  
கோவிற்பெருவில், தற்காலம் பிள்ளையன் கூட்டத்தார்

வசிக்கும் மாளிகைகள் அமைந்த இடமே என்றும்,  
வடமலையப்பப்பிள்ளையன் கச்சேரி இப்பொழுது  
பிள்ளையன் கட்டளையா பிஸ் வைத்திருக்கும் நவாங்கப்  
பட்டகசாலையென்று பேர்போன இடமென் 470

**புலவராற்றுப்படை.**

தும் கேள்வி” என்று இவர் இயற்றிய மச்சபுராண  
அச்சப்பிரதியின் முக வரை (நாம்ஸன் கம்பெனி,  
சென்னை) கூறுகின்றது.

இவ்வாற்றுப்படையில் புலவரை  
ஆற்றுப்படுத்திய புலவன் பாட்டு டைத்தலைவரைச்  
“சைவ சித்தாந்தம் கைவருகுரிசில்” என்றும்

“பாவியற் றமிழ்தேர் காவியப் புலவர்  
கரகம் பிதத்துடன் கிரகம் பிதம்செயத்  
தேனூற் றிருந்து செவிதொறுங் கனிய  
நானூற்றுக் கோவையும் காற்கவி

வண்ணமும்

பலர்புகழ் நீரீர்த் தலபு ராணமும்  
இருநிலம் புகழும் ஒருகலம் பகமும்  
நீடுல குவப்பப் பாடிநிலை நிறுத்தும்

கூறுசொற் கவிதா சாருவ பெளமன்”  
 என்றும் புகழ்வதாகக் கூறியிருத்தலாலும், மச்சபுராணம்  
 அரங்கேறிய காலம் கொல்லமாண்டு 1182 (இ-பி.  
 1706-1707) வியஞ் ஆதலாலும், மச்ச புராணம்  
 ஆற்றுப்படையிற் கூறிய நூல்களுக்குப்  
 பிற்பட்டதாகும்.

## புலவராற்றுப்படை.

(EXPUNGED AND EXPURGATED.)

காவினா யாடும் களிமாயில் கடுப்ப<sup>1</sup>  
 நாளினா யாடும் நற்றமிழ்க் கவிஞன்;  
 கங்<sup>2</sup>யாடு வாதி<sup>3</sup> கமகன்<sup>4</sup> வாக்கி<sup>5</sup>யெனப்  
 புனியிடம் பழிச்சிய<sup>6</sup> புலமை யாளன்;

5 அறம்பொரு ளின்பம்<sup>5</sup> டாமெனும்  
நான்கும்

திறம்பட வுணர்ந்து செப்புநா லறிஞன்;  
தொல்காப் பியமுதல் ஒல்காப்<sup>7</sup> பனுவலுள்  
எழுத்துச் சொற்பொருள் யாப்பணி

எனத்துறை

பழுத்த இலக்கணப் பவ்வம்<sup>8</sup> கடந்தும்<sup>10</sup>  
கலக்கும்வெங் கலிக்<sup>9</sup> கடல் கடப்பரி தாகி;  
சைக யென்னும் இரும்புனை<sup>10</sup> யேற்றி  
ஓகை<sup>11</sup> சேர் செல்வமென் றோர்பெருந்  
தீவினில்

சேர்த்தி, உ<sup>12</sup>யர் காக்கும் தியாகி<sup>13</sup> யென்றோர்  
கீர்த்திபெறு மீகான்<sup>13</sup> கிடைத்த  
வின்மையினால்;

15 தொல்லை<sup>14</sup> ஊழ் வினையாம் சுழிசுழித்  
தலைப்பச்,

செல்லல்<sup>15</sup>கூர் அவாவெனும்  
 திரை<sup>16</sup>யெடுத்த தெறிய,  
 வன்பசி யென்னும் மகரமீன்  
 விழுங்கத்,  
 துன்ப மென்னும் சுற<sup>17</sup>வெதிர் பாயக்,  
 கவலை யென்னும் கடுங்கராம்<sup>18</sup> ஈர்ப்பத்,

1 போல. 2 கலி, சூச, மதாம், செதிரம், சித்தாரமென்னும் காந்தவிகைப்  
 பாடுவோன். 3 வாழி காரணமும் மேற்கோளும்  
 எடுத்துக்காட்டிப் பிறன்கோள் மறுத்தத் தன்மத  
 நிறுத்துபவன். 4 கமகன் அரும்பொருளைச்  
 செம்பொருண்டை யாய்க் காட்டி விவகரிப்பவன். 5  
 வாக்கி அறம் பொருள் இன்பம் கீழி என் னும்  
 காற்பொருட் பயன்களைக் கேட்கவும் வேட்கவும்  
 விரித்துக் கூறுவோன். 6 துதித்த. 7 தனராந. 8 கடல். 9  
 ஹைம. 10 பெரிய தெப்பம். 11 உவகை. 12  
 கொடையாளன். 13 மாதுமி.

14 பழமை. 15 தன்பம், 16 அலை. 17 சுரு. 18  
 முத்தி.

20 துவருபு மேனி சோர்ந்து நடுநடுங்கியும்,  
 அன்புள சிந்தையர் ஆகுநட் டோரெனும்  
 வன்பிலர் ஓட்டை வங்கீத் தேறலும்,  
 அப்புறத் தியங்கா தலைதலை மீதுறக்  
 குப்புறத் தாழ்ந்து கூட அமிழ்ந்தியும், 25  
 எவ்வழி யேனும் இனிமுயன் றுய்துமென்  
 றவ்வழி உருற்றும் அருந்தொழிற்  
 பாசியைப்

பற்றெனப் பற்றிப் படர்தலும் நைந்துநைந்  
 தற்றிடை சிதைப்ப அலக்கண்ணுற்  
 றிரங்கியும்,

ஆக்க மென்னும் அக்கரை சேர்துமென் 30  
 றாக்கமில் இரவெனும் ஓர்பசு மட்குடம்  
 கைக்கொடு நீந்தக் கரைந்துகரைந் தேகலும்  
 அக்குடம் போல அகங்கை கரைந்து;  
 நல்குர வென்னும் நடுக்கான் புகுந்து,

மல்குவெந் துயராம் வனத்தீ வளைப்பக், 35  
கிளை<sup>8</sup>யெனும் தூறிகால் தளை<sup>10</sup>யெனச் சுற்ற,  
மாயா இவெனும் வன்பேய் தொடர,  
சுயா வன்கணர் எனுந்தேள் கொட்ட,  
நெடும்பசி யென்னும் கொடும்புலிக்  
கிரையாய்,

மானமும் குலமும் வண்மையும்  
பொறையும்

40 ஞானமும் தருமமும் நன்மையும்  
குடிபோய்க்

கருத்துறு பயமும் கவ்வை<sup>11</sup>யும்  
பழியும்

வருத்தமும் பினியும் வதியும்  
ஆலயமாய்:

படல்<sup>12</sup>கொடு சாத்தும் இடனிலா  
மனையும்,

காய்ந்த புத்தோலை வேய்ந்திடாக்  
கூரையும்,



45 வெளியறக் கற்றை விரித்துவான்  
முகட்டில்

துளிவிழா திறக்கிச் சுற்றா முகடும்,  
பொருக்கறத் தெளித்துப் பெருக்கா  
முன்றிலும்,

புனா<sup>13</sup>யறத் தீற்றி<sup>14</sup>ப் புதுக்காச்  
சுவரும்,

தடையலால் மெத்தை தழுவாச்  
சேக்கை<sup>15</sup>யும்,

50 மெழுகிமென் கோலம் எழுதாத்  
திண்ணையும்,

---

1 உறந். 2 சுப்பல். 3 உய்தம்-பிழைப்போம். 4 செய்யும். 5 தன்பம்.  
6 செல்வம். 7 யாசகம். 8 சுற்றத்தார். 9 பற்றை,  
thicket. 10 கால்விலக்கு.

11 தன்பம். 12 படநீர் தழைக்கற்றை. 13 துளி; ஓட்டை.  
14 பூரி. 15 படுக்கை.

புலவராற்றுப்படை.

கழுநீர் களைந்து பொழியாத் தொட்டியும்,  
 பொங்கா அடுப்பும் புகையா அட்டிலும்,  
 அங்கார் பதம்<sup>1</sup>வைத் தடுக்காக் குழிசி<sup>2</sup>யும்,  
 அயன்மனை புதுதாச் செயன் மனையாட்டி.

55 மஞ்ச னீராடி வயங்கா<sup>3</sup> மேனியும்,  
 அஞ்சனம்<sup>4</sup> தீட்டா அயில்<sup>5</sup>விழிக்  
 கடையும்,

செம்பஞ் செழுதா அம்புயி<sup>6</sup>ப் பாத்தும்,  
 வரிவளை புனையா இருகைக் காந்த<sup>7</sup>ளும்,  
 திலகம் பொழியாத் திங்கள்<sup>8</sup> வாணு<sup>9</sup>த<sup>10</sup>லும்,

60 "இலகுவேண் துகில்பெறு திடுகு<sup>11</sup>தூ விடை<sup>12</sup>யும்,  
 மைம்முகிற்<sup>13</sup> காடென வகிர்ந்து<sup>14</sup>சிங் கறத்து  
 மொய்ம்மலர் செருகி முடியாக் கூந்தலும்,  
 நயனிலா நடையும், நகையிலா முகமும்,  
 பயனிலா மொழியும், பரினிலா உளமும், 65  
 பாலொடு வறந்து பசியொடு வெதும்பித்  
 தோலொடு திங்கி<sup>15</sup>ச் சுருங்கிய மார்பும்;

அம்மார்பு நெருடி<sup>17</sup> அரும்பசி பொருது  
 விம்முசெங் கனிவாய் மென்பசங் குழனி  
 சுவைத்தலும் ஒருபாற் சுவைத்துளி பெருது,  
 70 நெடிதுயிர்த்<sup>18</sup> தயர்ந்து துடிதுடித் தேங்கி,

நோய்முக நோக்கிய தாய்முக நோக்கி,

சரிதழ் உண்கண் நீர்கரைந் தொழுக,  
 முரல்வெள்<sup>19</sup> னெயிற்றின் முளைநீலா வொழுக  
 மழலை<sup>20</sup>யந் தொனிவிடுத் தழுமிளங் குரலும்,  
 75 முற்பட முதிர்ந்த பொற்பு<sup>21</sup>டைச் சிறுஅர்  
 ஒருபொழு தாயினும் ஊண்சுவை காணு  
 திருபொழு தேமாந்<sup>22</sup> தினைக்கவுள்<sup>23</sup> அடைதப்ப<sup>24</sup>,  
 எண்ணெய் காணுது தண்முடி காய.

1 மடைப்பள்ளி. 2 சோறு. 3 பட்டை

4 விளங்காத. 5 மை. 6 கை  
 வெல். 7 தாமரை. 8 கார்தன் போன்ற கை. 9 சந்திரன். 10 ஒளிபொருந்திய  
 நெற்றி. 11 விளங்கும். 12 சுருங்கிய, மெல்லிய. 13 துன்போல் தண்ணிய இடை.  
 14 கார்மேகம். 15 (இடம் வலமாகப்) பங்குசெய்த. 16 நிரைத்த, wrinkle.

17 உறத்தித்தடவி. 18 பெருமூச்சு விட்டு. 19 சோறுபோல் வெண்மையான  
 பல். 20 கிரம்பாத மென்சொல். 21 அழகு. 22 சூசைப்பட்டி. ("அருந்தேமாந்த

474

புலவராற்றப்படை.

மினகு காணு தொளிமுகம் மழுங்க,

80 நரம்பெழுந் தென்பு நிரம்பமெய் தோன்ற,  
எக்கிய<sup>1</sup>வயிரூல் இலைபோல் குழைய,  
நக்கிய கடைவாய் நாவொடு பிசுக்குற<sup>2</sup>க்,  
கழங்கெனப் பசிய கண்கள் உட்குழியப்,  
பழந்துணிக் கந்தை பறந்திடை நால<sup>3</sup>,

85 ஆயே ஆயே ஈயாய் கூழென  
முகிற்றலைப் பருவம்<sup>4</sup> முழக்கெழு

தேரையின்

துகிற்றலை பற்றித் தொடர்ந்தழு

தாற்றலும்,

காண்டொறுங் காண்டொறும் கவலுறு

சிரந்தையன்: ஈண்டினி என்செய்தூஉம்<sup>5</sup>

என்செய்து உ மென்னப்

90 “பொருளல் லவரைப் பொருளாகச்  
செய்யும்

பொருளல்ல தில்லை பொரு”<sup>6</sup> ளெனத்  
துணர்ந்தும்,

“திரைகட லோடியும் திரவியம்  
தே”<sup>7</sup> டென

உரைசெயும் ஓளவை உரைபகுத்  
துணர்ந்தும்,

வாழ்ந்தார்க் குறவு வழியினும் உளதாம்  
95 தாழ்ந்தார்க் குறவில் தம்<sup>8</sup> ரினு மென்றும்,

கல்லா வறிவுடைப் பொல்லா  
மூர்க்கரைக்,

கைப்புறப் பழுத்த காஞ்சிரை<sup>9</sup>  
போன்றும்

உப்புரீர் போன்றும் உவர்ப்புறு  
செல்வரை,

நீரினுட் கிடப்பினும் கெட்டி<sup>10</sup> போல்  
சிறிதுள்

100 ளீர<sup>10</sup>மும் இாக்கமும் இல்லாப்  
 புல்லரை,  
 உயர்குடிப் பிறந்து முளைக்கரும்  
 பதடி<sup>11</sup>யின்  
 பெயர்பெறும் திறனிலாப் பேதை  
 மாந்தரை,  
 மாங்கனி தொடாது வளைக்குமுள்  
 வேலியின்  
 தாங்கொடா விடினும் தடுக்கும் நீசரை,

<sup>1</sup> ஒரு புறம் சுற்றி வளைத்த. <sup>2</sup> ஒட்டிக்கொள்ள. <sup>3</sup> நொக்க. <sup>4</sup> காரகாலைத்  
 தொடக்கம். <sup>5</sup> என்ன செய்வோம் <sup>6</sup> இது குறட்பா. <sup>7</sup>  
 சுற்றத்தார்.

<sup>8</sup> எட்டி. <sup>9</sup> கெட்டி-கிடைச்சி, கிடை; a kind of  
 cork-tree used for making artificial flowers, toys,  
 etc.

“கீருட் பிறத்த நிறம்பயெ தாயினும்  
 ஈரம் கிடையகத் தில்லாகும்—ஒரும  
 நிறைப்பெருஞ் செல்வத்த நின்றக் கடைத்தம்  
 அழைப்பெருங் கல்அஞ்ஞர் உடைத்த.”

காசடியார்.

## புலவராற்றுப்படை.

475

105 முற்புரி தவத்தால் அற்பவாழ் வெய்தி  
இந்திரப் பட்டம் வந்தது தமக்கென  
ஒருவரை எண்ணு திருசேவி சேவிடாய்  
விழிகண் குருடாய் மொழியுமூங்

கையுமாய்

மெய்யும் காலும் கையும் எழாது

110 முன்பொரு சொல்லும் பின்பொரு  
மொழியும்

கண்டால் ஒன்றும் காணு தொன்றும்  
உண்டால் ஒன்றும் உண்ணு தொன்றும்  
பலபல பிதற்றிக் கலகலென் றொலித்துச்  
சட்டஞ்செய் துவகைத் திட்டஞ்செய்

பவர்போல் 115 முன்னிறை யிடட்டி  
பின்னிறை யேற்றி

அடுங்கோ லென்னக் கொடுங்கோல்  
செலுத்தி

அடியடி யென்ன அடித்தடித் தெளிய

குடியலைத் தோட்டும் கொடிய பாதகரை,

செல்வநிலை யன்றெனும் செய்கை  
குறியாது,

120 ஈதலே அறமெனும் நீதி கருதாது,  
உரனார் பசுவாய் உணர்விலாக்  
காகமும்

கரவா கரைந்துணக் கண்டு தெளியாது,  
படிறுபல விளைத்துக் கொடிறுக  
உடைக்கும்

கூர்ங்கை யல்லவர்க் கீர்ங்கை விதிராது<sup>1</sup>  
125 வறியவர்க் காணின் மொறுமொறுத்  
திகழ்ந்து

பகைத்தவ ரென்னத் திகைத்தெதிர்  
நோக்கி



இஞ்சி தின்ற வெஞ்சினக் குாங்கென  
அகங்கெட வாளா முகங்கடு கடுத்துக்

கல்லெறிந் தன்ன வல்லுரை கூறி,  
130 நாய்போல் குரைத்துப் பேய்போல்  
குனித்துத்

தள்ளெனத் தள்ளித் தலைக்கடை  
யடைத்துத்,

தண்டிய<sup>3</sup> குண்டோ தான்போல்  
தொந்தியும்

பண்டி<sup>4</sup>யும் பாவமும் பருக்கப் பருத்து,  
நம<sup>5</sup>ரிவர் நமக்கிவர் நண்பினர் உரிய

---

1 "காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும்  
சூக்கமும்

அன்னி ரார்க்கே உன."

நிருக்குடன்

2 "சர்க்கை விதிரார் கயவர் கொழுமுடைக்கும்  
கன்னைய ரல்லா தவர்க்கு."

நிருக்குடன்.

3 மிகைத்தெழுந்த. 4 வயிறு. 5

135 தமரென அடுத்தோர் தமக்கும் எள்ளளவும்  
பாத்துணு தளவில் பழம்பொருள்  
புதைத்துவைத்

தீத்தொகு தேன்போல் இழக்கும் மூடரை,<sup>1</sup>  
வேனிவிற் றளர்ந்து விடாய்க்கெட  
நுகர்வான்

கான்<sup>2</sup>லை நீரெனக் கருதுபு<sup>3</sup> சென்றெனக்,  
140 கற்பக<sup>4</sup> மடிப்பால் கற்ப்பான் புக்கென,  
வற்புறு மணல்நெய் வடிப்பான்

இசைந்தென

வறிதினில் அடுத்தபுப் பெறுபயன் வேண்டி,

இரவலர்<sup>5</sup>க் கொருகா சீயாக் கைகளை  
வரை<sup>6</sup>விலா தளிக்கும் மழைமுகில்<sup>7</sup>  
என்றும்,

145 பொய்யொழிந் துரையாப்  
 புரை<sup>8</sup>கொள்பாழ் முகத்தை,  
 மை<sup>9</sup>யொழிந் திலங்கும் வாண்மதி  
 என்றும்,  
 ஒருவரைத் தாங்கா உானிலாப்  
 புயங்களை  
 இருவரைச் சிகர<sup>10</sup>த் திகலுடைத்  
 தென்றும்,  
 வழுவாத் தேர்ந்து வடித்துநன் மதூரம்  
 150 தழுவிய நவாச<sup>11</sup>த் தண்டமிழர்  
 பாகைக்  
 காட்டுக் கெறித்த கதிர்நிலா என்ன,  
 மேட்டுக் கிறைத்த விழுப்புனல்  
 என்னப்,  
 போதமில் செவிடர்முன் ஊதுசங்  
 கொலிஎனக்,  
 சுமரி<sup>12</sup>டை உகுத்த அமிர்தென,  
 ஆங்கவர்  
 155 தொள்ளா<sup>13</sup> மாச்செனி யுள்ளே தூஉய்,  
 “வேளையன் நின்று நானாவம்”என்ன,

வழிபல தேய்ந்து குழிபட நடந்து  
நூல்கொளும் தமிழை நுவன்றிடும்  
வாய்ப்போல் கால்களும் ரவித்துக்  
கருந்தழும் பேற

1 "உடாஅதம் உண்ணாதம் தம்முடம்பு  
செற்றம்

கெடாஅத நல்லறமும் செய்யார்  
கொடாஅது

வைத்திட்டி ஞர்இழப்பர் வான்கூய்  
மலைநாட,

உய்த்திட்டும் தேனீக் கரி."  
நாலடியார்.

2 Mirage. 3 நினைத்து. 4 கல்லால்  
அமைத்த பசு.

5 யாசகர். 6 அளவு, கீக்குதல். 7  
"மாரிமாட்டென்னுற்றுங் கொல்லோ உலகு."—திருக்குறள்.  
8 குற்றம். 9 கருமை, கனங்கம். 10 peak. 11 The nine  
passions or emotions, as expressed in poetry:  
— வீரம், அச்சம், இழிப்பு, வியப்பு, கருங்காமம், கருணை,

## புலவராற்றுப்படை.

477

160 ஊர்தரு சகடத் துரு<sup>1</sup>ளே போலவும்  
 பேர்தரும் ஊசற் பிறழ்வடம் போலவும்  
 போவதும் வருவதும் ஆவதே தொழிலாய்,  
 நாட்செல நாட்செலத் தாழ்ச்சியாய்ப் பலமும்  
 பஞ்சியாய்க் கழிய,

விஞ்சினீள் கலியால்

165 இரைமுகக் கீரிமுன் வருபொறிப் பார்தன்<sup>1</sup>அப்  
 பார்தன் வாய்ப்பட்டு மாந்து<sup>1</sup> தேரை

கொடிச்சிற தூண்டில்வாய்த் துடித்தெழு கெண்டை  
பருந்துவாய்க் கவ்வ வருந்தும் பார்ப்புத்,  
தொகப்படும் ஒட்டில்வந் தகப்படும் பறவை,

170 ஆலைவாய்க் கரும்பு, வேலைவாய்த் துரும்பு,  
வலைவாய்ப் புகுமொரு மாணெனத் தியங்கி,  
உலைவாய் மெழுகென உருகுவெய் துயிர்த்துச்,  
சிதலை<sup>10</sup> தின்ற முதுமாம்<sup>11</sup> போலவும்,  
புல்லுரி<sup>12</sup> படர்ந்த சில்லி<sup>13</sup> போலவும்,

175 இளங்களி றுண்ட விளங்கனி<sup>14</sup> போலவும்,  
தும்பி குடைந்த தம்பம் போலவும்  
உள்ளுற மெலிந்து வெள்ளுடல் கோதாய்ச்  
சலமதி<sup>15</sup> எனமதிச் சஞ்சலம் பெரிதற;  
நாழிகை ஒருநாள் நாள்ஒரு மாதம்

180 வாழிய மாதம்ஒர் வருடமாய் நீடத்  
திரிதரு நாள்ஒர் இரண்டைச், சலியா<sup>16</sup>  
ஒடுங்கிய மெய்யன், கொடுங்கை<sup>17</sup> அணையாக  
ஒருசிறி தாங்கே இருவிழி முகிழ்ப்பக

1 வண்டியின் சக்கரம்.

2 கிட்டாதது. பஞ்சி - உலகவழக்குச்சொல்.

3 வறுமை.

4 பாம்பு.

5 வருத்தகின்ற.

6 பறவைக்குஞ்சு.

7 கண்ணி,

புட்புக்குக்கயிறு. 8 கரும்பாகை. 9 கட்டல். 10 செல், white ants. 11 சிதலை

திகப்பட்ட ஆலமரத்தை. - காலடியார். 12 புல்லுருவி-புல்லுரி-ஓ parasitic

plant. (குவிம்மேற் புல்லுருவி-நல்லமரத்திலே புல்லுருவி பாய்ந்தாற்போல).

13 கெழுகை. 14 கலி-வேழம். வேழம்-தேனா போயிற்ற என்குற் போல்வதொரு

கோய், விளங்கலாய்க்கு வருவது-சித்-நாம-208; குணமாகை 174. 15 கலக்கெ-

நகரம். - 180 - 181 -

478

புலவராற்றுப்படை.

கனவுகண் டிதுலர் நன்வென விழித்தனன்.

185 களிப்பொடும் எழுந்து வெளிப்புறப்  
படுதலும்,

அந்தணர் இருவர் வந்தது கண்டனன்;  
பிறைவட மணிந்த பெண்ணணங்

கணையவர்

நிறைகுடஞ் சுமந்து நேர்வாக்  
கண்டனன்;

கரிக்குரீஇ இடம்பாய்ந் திருக்குதல்  
கண்டனன்<sup>1</sup>, 190 கருடன்வந் திடமாய்  
அருடாக் கண்டனன்.<sup>3</sup>

நன்றிகுர் நிமித்தம்ச தென்றுகொண்  
டாடினன்.

திகழும் வெண்டாள<sup>4</sup>மும் செம்பொனும்  
வான்றி<sup>5</sup>

மொகுமொகென் நருவி முழங்கிவீழ்  
குன்றும்

ஆர<sup>6</sup>மும் தேக்கும் அசோகமும்  
நாகமும்

195 வேர<sup>7</sup>லும் ஐவனம்<sup>8</sup> விளையும் சாரலும்  
சிறையடித் தக<sup>9</sup>வும் செழுங்களித்  
தோகை<sup>10</sup>யும்

கறையடி<sup>11</sup>த் திரளும் கடும்போர்  
மடங்க<sup>12</sup>லும்

உறப்புலி எதிர்பாய் மறப்புலி<sup>13</sup>க்  
குழாமும்

விடாவடி வள்ளுகிர்க் குடாவடி<sup>14</sup>த்  
தொழுதி<sup>15</sup>யும்

200 பெறுகுடிக் குறவர் சிறுகுடி<sup>16</sup>க்  
குரம்பை<sup>17</sup>யும்

நிம்பிய குறிஞ்சிப் பெரும்புலம்



கடந்தனன்.

1 Real vision சாக்ரம்.

அக்கனவாவது:—மேற்குமலையில் பசிதாகத்தால் வருந்திய ஒரு சேவல் வானம்பாடி தன் சுற்றத்தோடும் குஞ்சுகளோடும் கிழக்கு கோக்கி வந்தது. வழியில் நல்லமழை பொழிய அவை மழைத்துளிகளை அருந்தி மகிழ்ச்சி யோடு மீண்டன. அதைக்கண்டு வருகின்ற வழியில் ஓரிடத்தில் ஒரு மங்கை யைப் பாகத்தில் தழுவின ஒரு தலைவன் என்னைப் பார்த்து இன்சொல் சொல்லி என் கையில் ஒரு மாதுளங்கனியைக் கொடுத்தான். அதை வாங்கிக்கொண்டு இங்கே விரைந்துவந்தேன். [இந்தக் கனவின் பயனை மனை யானாகக் கறிவித்து]

2 வால்மீகி கரிக்குருவி வலமிருந்த இடம் போனால், கால்கடையாப்ப் போனவர்கள் கனகதண்டிகை ஏறுவார்கள். 3 வெண்டலைக்கருடன் வந்திடமானால் எவர்கைப்பொருளும் தன்பொருளாகும்.

4 முத்து. 5 கொழித்து. 6 சந்தனமரம். 7 மூங்கில்.  
 8 மலைநெல். 9 அக வம்-தூடும். 10 மயில். 11 யாளை (உரல்  
 போன்ற அடியை யுடையது) 12 கிங்கம். 13 வேங்கை. 14  
 கரடி (குடைவாயிய அடியை உடையது.) 15 கூட்டம். 16  
 குழி குடுகிலத்தூர். 17 நெருகுடில்.

## புலவராற்றுப்படை.

479

விராவரும்<sup>1</sup> பராரை<sup>2</sup>க் குராவும் மராவும்  
 காரையும் கரிந்த குரையும் இருப்பையும்  
 சருகுபட் டிலர்ந்த கருகுபைங்  
 கள்ளியும் 205 விட்<sup>3</sup>ரெழுந் தெங்கணும்  
 படர்வெயிற் கான<sup>4</sup>லும்  
 முரிசிறை<sup>5</sup>க் கழுகு<sup>6</sup>ம் விரிசிறைப்  
 பருந்து<sup>7</sup>ம்  
 முன்னாய் வெகுண்டிகல் செந்நாய்க்  
 கணமும்  
 மிடைந்த வெம்பாலைக் கொடுத்தினை

கடந்தனன்.

பைங்குலை முல்லைபும் செங்குலைக்  
காந்தளும் 210 நறுஞ்சினைக் குருந்தும்  
குறுஞ்சினைக் கலுழி<sup>9</sup>பும்

தாற்றுக்கதிர்<sup>9</sup> வரகும் ஏற்றுத்தொறு  
நிரை<sup>10</sup>பும்

மது<sup>11</sup>வியல் கடந்தல் பொதுவியர்  
குரவையும்<sup>12</sup>

மன்னிய முல்லை நன்னிலம் கடந்தனன்.

தடம்பனைச்<sup>13</sup> செந்துணர்<sup>14</sup> அடம்<sup>15</sup>பின்  
கானமும் 215 விரும்பு வெண்முனைமுத்<sup>16</sup>  
தரும்புபுந் நாகமும்

தாங்குபைங் குடக்காய்<sup>17</sup> தூங்குமுட்  
கைகை<sup>18</sup>பும்

திவள்<sup>19</sup>சினைப் பணில<sup>20</sup>மும் தவழ்கழிக்  
கான<sup>21</sup>லும்

முடைப்புலால்<sup>22</sup> பகரும்<sup>23</sup> கடைப்பநி

களமுப்

அப்பள வளாய்<sup>24</sup> உப்பள<sup>25</sup> வளமும்  
220 சைவல<sup>26</sup>ப் படலையும் கைவலத்  
திமில<sup>27</sup>ரும்

பாய்மரம் விரித்து வேய்மரக் கல<sup>28</sup>மும்  
பட்டின வளாக<sup>29</sup>மும் மட்டிலா நிசைந்த  
நெய்தலஞ் சூழல் நெய்தினில் சாருமுன்,

|                         |                          |                       |
|-------------------------|--------------------------|-----------------------|
| மற்றதன்                 | மருங்கில்                | வாண்முக <sup>30</sup> |
| டளந்து                  |                          |                       |
| 225 சுற்றிய             | பளிக்கு <sup>31</sup> ச் | சுவர்மணி              |
| மாடமும்,                |                          |                       |
| தோரணம்                  | நாற்றும் <sup>32</sup>   | துகிற்கொடி            |
| மறுகு <sup>33</sup> ம், |                          |                       |

<sup>1</sup> விரவிய, கலந்த. <sup>2</sup> பரு + அரை-trunk. <sup>3</sup> கமர், வெடிப்பு. <sup>4</sup> Mirage.  
<sup>5</sup> விசைத்தொகை. <sup>6</sup> Eagle. <sup>7</sup> Kite. <sup>8</sup> முல்லைநிலக்  
கான்யாறு. <sup>9</sup> தாறு + கதிர்; (தாறு-குலை); கொத்தாய்க்  
காய்க்கும் கதிர். <sup>10</sup> ஏறு + தொறு + நிரை

எருதுகையுடைய பசக்களின் கூட்டம். 11 தேன். 12  
 பொதுவியர் - இடைச்சி கள். குரவை-கைகோத்தாடுக்  
 கூத்து. பொதுவியர் குரவை-தூய்ச்சியர் குரவை. 13  
 பெரியதீர்நிலை. 14 பூங்கொத்து. 15 அடம்பங்கொடி.  
 16 முத்தைப்போல். 17 திரண்டகாய். 18 தாழை. 19  
 மெலித்த. 20 சங்கு. 21 கடற்கரைச்சோலை. 22  
 முடைகாற்றம் கீசெறி புலால். 23 விற்கும். 24 அப்பு  
 அளவளாய-தீர்கலந்த. 25 Salt-pan. 26 பாடி. 27  
 நிமிலர்-செம்படவர். 28 கப்பல். 29 வளாகம்- இடம்.  
 30 உச்சி. 31 பசிக்கு, கண்ணாடி. 32 தூக்கும். 33 கீழ்.

480

புலவராற்றுப்படை.

ஆரண வேதியர்க் கக்கிகாரமும்,  
 சித்திர முகப்பு<sup>1</sup>ம், தேவரா லயமும்,  
 நித்திலப் பெருந்துண் ணிரைத்த  
 காவண<sup>2</sup>மும், 230 நித்தலும் பொழி அன  
 சத்திர<sup>3</sup> சாலையும்,  
 சூடக<sup>4</sup>க் கையினர் நாடகத் தாங்கும்,  
 வாழையும் பலாவும் மடற்பசும் பூக<sup>5</sup>மும்.

தாழையும் மாவும் தழைத்த பூங்காவும்,  
குவளையும் கமலமும் குமுதமும் செறிந்து  
235 தவளையும் கயலும் தாவும் வாவிகளும்,  
அடைகரைப் புளினீழும், குடையுநீர்  
மதகும்,

ஆற்றநீர்ப் படுகை<sup>7</sup>யும், ஊற்றநீர்க்  
கேணி<sup>8</sup>யும்,

கன்னலம் படப்பை<sup>9</sup>யும், செந்நெலங்  
கழனியும்,

உழுதொழில் மாறு மழவ ரோதையும்,  
240 ஆலையும், இளமாச் சாலையும், எங்கனும்  
சூழ்ந்து, விண் ணிமையவர் வாழ்ந்தபொன்  
னாலகம்

நவநிதி<sup>10</sup> யொடுபோந் தவனியில்  
வந்தெனத்,

தையூர் செறப்புடை இரையூர்<sup>11</sup>  
புகுந்தனன்.

திருந்துபொற் கோயில்<sup>12</sup> செழுமணி  
முகப்பிடை

245 இருந்தனன். அக்கணத் தெரிகடல்  
முழக்கென

வல்லி<sup>13</sup>யங் குறுங்கண்<sup>14</sup>வார்ப்  
பல்லியம்<sup>15</sup> கறங்கத்,

தண்கதிர் மதியென வெண்குடை  
கவிப்பத்,

தேமரு மெல்விதழ்த் தாமரை  
முகத்தியர்

காமரு கற்றைவெண் சாமரை இரட்ட,  
250 எள்ளடை<sup>16</sup> நாசியர் வெள்ளடை<sup>17</sup>  
உதவ,

முகபடம்<sup>18</sup> இலகிய புகர்<sup>19</sup>முக  
விகட<sup>20</sup>ப்

போதக<sup>21</sup>க் கழுத்தின் மீதில்லர்  
புலவன்

<sup>1</sup> Front, porch. <sup>2</sup> பந்தல். <sup>3</sup> அன்னசத்திரம். <sup>4</sup>  
கைவன. <sup>5</sup> கழுகு. <sup>6</sup> மணற்குன்று. <sup>7</sup> ஆற்றங்கரையடுத்த

நன்செய்: arable land near a river. <sup>8</sup> இனது.

<sup>9</sup> கன்னல்-கரும்பு. படப்பை-தோட்டம். <sup>10</sup> கச்சபநிதி  
(tortoise-

like)-காவநிதி - சங்கநிதி (ohank-like)-குத்தநிதி (the gem of felicity)-கீல  
நிதி-(blue-lotus-like gem)-பனமநிதி (lotus-like)-மகரநிதி-உகாபனமநிதி  
(major lotus-like) முகுத்தநிதி (a gem resembling quicksilver.) <sup>11</sup> வட  
மலையப்பப் பிள்ளையனுடைய தலைநகர்.

<sup>12</sup> அரண்மனை. <sup>13</sup> வல்லி-உச்சமாகிய இசை. <sup>14</sup>  
நிதியகன். <sup>15</sup> வாச்சியம். <sup>16</sup> அடை-உவமவுருபு.  
<sup>17</sup> பெரியது. <sup>18</sup> யானை. <sup>19</sup> புன்னி.  
<sup>20</sup> வெற்றிலை. <sup>21</sup> யானையின் முகப்போர்வை. <sup>22</sup> புன்னி.

புலவராற்றுப்படை.

481

எதிர்ந்தனன் மன்றோ எதிர்ந்தனன் மன்றோ.

“அதிர்ந்தன யாவை? நன் டடைகுநர் யார்?” என

255 அத்திசை நோக்கலும் இத்திசை  
நோக்கினன்.

யானைதிர்செல அவன் தானைதிர்

அனுநினன்.



ஒருவர் ஒருடல் ஒருயிர் இவனென  
 இருவரும் இருமார் பிசைந்துறத் தழுவினம்.  
 விள்ளருங் காதல் மீது<sup>1</sup> மீது<sup>1</sup>

260 உள்ளமும் வாய்மையும் ஒன்றுபட்  
 டுவந்தனம்.

நலிந்தவெங் கலியால் நாடொய்யும் புலவ,  
 மெலிந்தனை கொல்லோ மெலிந்தனை

கொல்லோ?

முற்றிய உன்னியர் முழுவதும் கீங்குகற்  
 குற்றது காலம்: உடைக்குவல்<sup>3</sup> கேளாய்:---

265 “மாரிசூழ் குடுமி நேரி<sup>1</sup>மால் வரையான்  
 கரைபொரு தாங்கு<sup>2</sup>த் தாளமா நதியான்  
 இயலிசை முத்தமிழ் யாவரும் உணர்ந்து  
 பயிலிருங் கோளப் பாண்டி நன்னாடன்  
 இரையூர்<sup>6</sup> வளை<sup>7</sup>தவழ் இரையூர்க் கதிபன்

270 பரசிய மூவகை மு<sup>1</sup>சதிர் முன்றிலன்  
 சூழிசூழ் புவிபுகழ் மேழியந் துவசன்<sup>9</sup>  
 சற்குண லளிதன் சரசசல் லாபன்  
 மருண்டு சொப்பனத்தும் இரண்டுரை

சத்திய வசனன் நித்திய கல்யாணன்

275 அன்பு கனிந்த இன்பக் கொழுங்கனி  
பெருமைக் களஞ்சியம் தருமக்

கொள்கலம்<sup>10</sup>

கற்றவர் கண்மணி உற்றவர் பிராணன்  
நாவலர் கற்பகம் மேவலர் கூற்றம்  
ஏற்றவர் கலிநாய் மாற்று சஞ்சீவி

280 தரைமுழு தாளும் துடைகள் சிகாமணி  
தந்திர விவேகி மந்திர யுகி

<sup>1</sup> வருபவர். <sup>2</sup> மேற்பட, அடிகப்பட. <sup>3</sup> உரைப்பேன்.

<sup>4</sup> சோழநேயத்தோர் மகி. அதனால் சோழனுக்கு நேரியன் என்றொரு பெயர் உண்டு. நிருவஞ்ஞவமாலையில் "மும்மலையும்" என்னும் செய்யுளையும் அதன் உரையையும் பார்க்க <sup>5</sup> அகி. <sup>6</sup> ஒளிதவழும். <sup>7</sup> சங்கு. <sup>8</sup> மக்லமுரசு வெற்றிமுரசு எனப்படும். <sup>9</sup> கலப்பைக் கொடியுள்ளவன் (வேளாளன்). <sup>10</sup> பாத்திரம்.

61\*

482

புலவராற்றப்படை.

ஒருதனி வீரப் பொருதிறல் சேவகன் சைவ  
சித்தாந்தம்<sup>1</sup> கைவரு குரிசில்,

பாவியல் தமிழ்தேர் காவியப் புலவர் .  
285 கரகம் பித<sup>2</sup>த்துடன் சிரகம்பிதம் செயத்  
தேனூற் றிருந்து<sup>3</sup> செவிதொறும் கனிய  
நானூற்றுக் கோவையும் நாற்கவி  
வண்ணமும்

பலர்புகழ் நீரீர்த் தலபு ராணமும்  
இருநிலம் புகழும் ஒருகலம் பகழும் 290  
நீடுல குவப்பப் பாடிநிலை நிறுத்தும்  
கூறுசொல் கவிதா சாருவ பெளமன்,<sup>4</sup>

தரு<sup>5</sup>வொப் பெனவெழு தாரணி  
புரக்கும்  
இருவப் பன்பெறும் இராச குமாரன்,  
ஞானகரன், அபிமானு பரணன்,  
295 செந்தமிழ்க் குதவும் தியாக வாரிதி,  
முத்துநா யகமிவர் மூவேந் தருக்கும்  
பெருமைபெற் றுயர்ந்த அருமைமைத்  
துனவேள்;

இரசைப் பதிவளர் இருவப் பணையருள்  
வரிசைப் பெரியவன் வடமலை

யப்பனைத்

300 தஞ்சமென் றடைந்தேன்: அஞ்சலென்  
றளித்தான்.

இத்திறம் பாவன் கைத்திறம்  
பாடினன்.

ஆதலால் நீயும் அவனையே பாடிப்  
போதி"என் றுரைப்பப், புகழ்ந்தவற்  
பணிந்து<sup>6</sup>

“சிந்தையில் எழுந்த சிறுகளி முதிரத்  
305 தந்தனை செல்வம் தமிழ்வலோய்!”  
என்னச் சென்றனன்.

பொற்குடம் செறிந்தொளிர் ஆடகக்  
குன்<sup>7</sup>றென உயர்ந்த கொடிநெடு  
மாளிகைப்

பச்சொளி நீலப் பருக்குமிழ் செறித்த

<sup>1</sup> கொகமத்தின் ஞானவாண்டப் பொருள்ச் சருக்கி இனித விளக்கும் தமிழ்  
தால்கள். அவை பதினாண்டு.

<sup>2</sup> கம்பம்-அசைவு. கரகம்பிதம்-கையசைப்பு: to

shake the hand in

approval. சொம்பிதம்-தலையசைப்பு: to nod the head in approval.

<sup>3</sup> To flow with honey, to be mellifluous. <sup>4</sup> (சுவ-all. பூமி-earth)

சக்தவர்த்தி.

<sup>5</sup> பஞ்சதரு. <sup>6</sup> அவகை வணங்கி. <sup>7</sup>

ஆடகக்குன்ற-பொன்மலை.

புலவராற்றுப்படை.

488

வச்சிர கபாடம் வகுத்தரீள் முன்றிலில்  
310 முறையிடும் தெவ்வர்<sup>1</sup> முறைமுறை  
முத்தம்

நிறையிடும் துழனி செறிந்தபொன்  
வாசலில்  
நின்றனன்.

“சமையம்” யா”தென்று வினாதுவும்,  
ஆதலர்” வறியோர் அடுத்தவர் உற்றவர்

ஏதிலர் பெரியவர் யாரையும் அழைத்து  
315 வரிசையின் முறைமுறை சிபா'பெற  
இருத்திக்

கனியுமுக் கனியும் இனியபாற் குழம்பும்  
இறுகுவுண் டயிருப் நறியவா னெய்யும்  
மறுவிலா அடிசிலும் மலிந்துதேக் கெறிய  
அறுசுவைக் கறியொடும் அன்பொடும்  
அருத்தி 320 மனந்துணர் தெவர்க்கும் வரையா  
தம்பொன்

தினந்தினம் பொழியும் தியாகமண்  
டபத்துச்

சீரிய தமனியிச் சிங்கா தனத்து  
வேதியர் ஒருபால் விருந்தினர் ஒருபால்  
வாதிய லேழிசை வல்லவர் ஒருபால் 325  
காவலர் ஒருபால் கவிமழை பொழியும்  
பாவலர் ஒருபால் பதிந்துகுழந் திருப்ப  
இருந்தவன் விடைந்தாங் கெழுந்தெதிர்  
வந்தனன்.

பரிந்துமுன் நெடுநாள் பழகுநண்  
பினர்போல்

“முற்றவத் துறுபயன் உற்றதின்”  
நென்றனன்.

330 “வருக”என் நெருகை இருகையிற்  
றாங்கினன்,

வியப்புடன் உள்ளே பயப்பய<sup>1</sup>க்  
கொடுபோய்த்

திருத்திகழ் ஆசனத் திருத்தி  
இருந்தனன்.

முளரியின் மலர்மகள்<sup>2</sup> முகமலர்  
குழிகொள

ஒளிபெற எனதுடல் உளமொடு  
புளகெழ<sup>10</sup>

335 விதிவினை தெறுகலி விடைகொள<sup>11</sup>  
அருள்மழை

---

<sup>1</sup> பகைவர்.

<sup>2</sup> பார்க்கத்தக்க காலம். <sup>3</sup> நோயாளிகள். <sup>4</sup> ஒழுங்கு.

3 வாழை பலா மா, 6 வாசகையுள்ள பசுநெய். 7 பொன்.

8 பைய பைய-மெதுவாக. 9 இலக்குமி. 10 மயிர்  
செவிர்க்க. 11 நெய்கள் யானது இனிகான் உன்னைவிட்டுப்  
போகிறேனென்ற விடைகளான்.

484

புலவராற்றுப்படை.

குதிகொள இணைவிழி குளிர நோக்கினன்.

“குருமணி மகரக் குழை<sup>1</sup>க் காதழக!  
அருள் பரிமளிக்கும் அம்புய  
விலோசன<sup>2</sup>!

சுந்தர சீதள சந்திர வதன!  
340 மடலவிழ் குவளைமேல் வரியளி துளிநறை  
இடையிடை பொதுளிய<sup>3</sup> இருபுய பூதா<sup>4</sup>!  
பலகலை நிபுண! பார்த்திப சேகர<sup>5</sup>!  
கவியுடக கன்ன<sup>6</sup>! கருணை கடாசு!  
கற்றவர் துணையே! உற்றவ ருயிரே!



345 முதியபாட் டமுதமே! மதுசைவீட்  
டரசே!

இரசையம் பதிவாழ் கருணையங் கடலே!  
தடமலை யேந்தும் வடமலை வேந்த!"  
என்றுசொல் மது இயற்றமிழ்

இசையொடும்

துன்றுநற் பொருளொடும் சுவைபெறக்  
கேட்டனன். 350 பெருநிய உவகை கரைகடந்  
தேற

மூட்டுபொன் கஞ்சகீப் பூட்டற நிமிர்ந்து  
வென்றிகொள் மணிப்புயம் வீங்குறப்  
பலகால்

நன்றுநன் றென்ன நன்முடி  
அசைத்தனன்.

பொருக்கென எழுந்து சாக்கறை<sup>8</sup>  
திறந்தனன்.

355 பகைத்திடும் அரசர் திகைத்திட  
நாளும்

திறைகொணர்ந் தளித்த நிறைபுகங்

கனகம்

செய்ய பட்டாடை துய்யமென் தூசு  
மின்னிய சரப்பணி பின்னுபொன்

அரைஞாண்

மணிவீர லாழி அணிமணிக்

குண்டலம்

360 நித்தில மாலை சித்திர மகுடம்  
நவமணிப் பதக்கம் கவின்மணித்

தண்டிகை

வேண்டுவ வேண்டுவ விரைந்திவை

முதலா

ஆண்டகை கொள்கென அன்பொடும்

வழங்கினன்.

<sup>1</sup> மகரகுண்டலம். <sup>2</sup> நாமரைபோன்ற கண்களுள்ளவனே. <sup>3</sup> கெருங்கிய.

<sup>4</sup> (பூதரம்-மாலை) இரண்டு புயங்களாகிய மலையுள்ளவனே.

மாலைபோன்ற புயங்க ளுள்ளவனே. <sup>5</sup> சேகரம்-நிலை, முடி.

<sup>6</sup> கலியுகத்தில் கர்னனுக்குச் சமமானவனே. <sup>7</sup> சட்டை, கவசம்.

## புலவராற்றுப்படை.

485

போற்று செந்தமிழ் முருகாற்றுப்  
படைக்காச் 365 செந்தில் வாழ்முருகன்  
வந்துநக் கீடன்

வன்சிறை தவிர்த்தென<sup>1</sup> என்சிறை  
தவிர்த்தனன்.

தன்கட னாமென் றென்கடன் தீர்த்தனன்  
மாமும் தொழுவும் வயலும் தோட்டமும்  
வீடும் விளக்கும் விளங்குநச்  
செய்தனன். 370 ஒருகுறை யில்லா  
துயர்ந்தனன் எளியேன்.

பெருகிய சுற்றமும் பெண்டிரும்  
மக்களும்

சுற்ற பாவலரும் சுற்றவா துலரும்

சூழ்ந்து வாழ்வுற, இனி தூழி

374 வாழ்ந்தவன் புவிமேல் வாழி<sup>2</sup> வாழியவே.



1 இது சௌத்திப்புராணம் நக்கீரர் கருக்கத்தில்  
விரித்துரைத்திருக்கின்றது அதில் கவணிக்கத்தக்க பாகம்: —  
வெபூசையில் வைத்த மனம் தெரிது நிறம்பி ஞேர்  
தொள்ளாயிரத்துத் தொண்ணூற்றொன்பதின்மரை மலை  
முழையிலே கூட்டி வைத்துவிட்டு அன்ஞேர் மற்றொருவரைத்  
தேடித் திரிந்த பூதமொன்று, நக்கீரர் ஒரு தடாகத்தருகே  
பூசைசெய்திருத்தலைக் கண்டு, அவர் எதிரில் வீழ்ந்த ஆலிசை  
யின் பாதியை மீளுகவும் மற்றப் பாதியைப்  
பறவையாகவுமாற்றி அவர் மனதைக் கவரும்படி செய்து  
அவரையும் கொண்டுபோய்ச் சிறைசெய்து, கீராடி வந்த  
உண்போமென்று போயிற்று. அதுகண்ட நக்கீரர்  
திருமுருகாற்றுப் படையைப் பாடி அதுமுனைருனாலே  
தம்மையும் மற்றையோரையும் காத்தனர். 2 அவன்  
புவிமேல் இனிது வாழிவாழ்ந்த வாழி வாழிய.

# தொண்டைமண்டல சதகம்.



மாவண்ணீரிலிருந்த கஸ்தூரிமுதலியார் குமாரர்  
கறுப்பமுதலியார் வேண்டுகோளின்படி, பொன்விளைந்த  
களத்தூரில் செங்குந்தர் மரபினராகிய படிக்காசப்புவர்  
பாடியது. இவர் பாடிய மற்றொருதூல் புள்ளிருக்கு  
வேளூர்க் கலம்பகம். இவருடைய பாடலின் சிறப்பு,  
மட்டாருந் தென்களத்தைப் படிக்காசன்  
உரைத்ததமிழ்

வரைந்த ஏட்டைப்

பட்டாலே சூழ்ந்தாலும் முவுலகும்  
பரிமளிக்கும்

பரிந்த ஏட்டைத்

தொட்டாலும் கைமணக்கும்  
சொன்னாலும் வாய்ப்பணக்கும்  
துய்ய சேற்றில்  
நட்டாலும் தமிழ்ப்பாயிராய் விளைந்தடுமே  
பாட்டினது

நளினந் தானே.  
என்ற பாட்டால் விளங்கும்.

~~~~~  
தொல்காப்பியப் பாரீரம்.
படவேங்கடற் கடலன்ன தொல்காப்பியப்
பாயிரஞ்சொல்
விடவேங்கட வின்றியே பனம்பாரார் மற்றெல்லை
சொல்லக்
கடவேங்கட லன்னசெந் தமிழ்க்கேயன்று
காட்டுதற்கு
வடவேங்கடந் தென்குமரி யென்றூர்தொண்டை
மண்டலமே.

பனம்பாரஞர் அகத்தியருடைய மாணாக்கர்

பன்னிருவரில் ஒருவர்.

பாரதம்பாடிய பெருந்தேவனார்.

சீருறும் பாடல்பன் னீரா யிரமும்

செழுந்தமிழ்க்கு

வீராதம் சங்கப் பலகையில் ஏற்றிய

வித்தகனார்

பாரதம் பாடும் பெருந்தேவர் வாழும்

பழம்பதிகான் மாருதம் பூவின் மணம்வி

சிடும்தொண்டை மண்டலமே.

பாரதம்பாடிய பெருந்தேவனார் கடைச்சங்கத்தின்

முடிவுகாலத்தில் இருந்த

புலவர்களில் மிக முதியவர். இவருடைய

பாரதவென்பா உரையிடையிட்ட

பாட்டுடைச் செய்யுள். குறுந்தொகை, நற்றிணை,

புறநானூறு முதலிய நூல்களி

தள்ள கடவுள் வாழ்த்துக்கள் இவரால் பாடப்பட்டவை.

தொண்டைமண்டல சதகம்.

முதுமொழிக்காஞ்சி.

ஊரார் மலிபுலி யூர்க்கோட்ட நற்குன்றத்
தூரிலுள்ள

தீரா வளமலி பாக்கிழ வோன்¹புகழ்
சேக்கிழவோன்²

காராளன் கூடல் கிழவோன்³
முதுமொழிக் காஞ்சி⁴சொற்ற
வாரார் புரிசை கிழவோ⁵னும்
வாழ்தொண்டை மண்டலமே.

¹ பாக்கிழார். ² சேக்கிழார். ³ கூடல்கிழார்.

⁴ பத்ததிகாரமாய் ஒவ்வோரதிகாரமும் பப்பத்த
முதுமொழியால் அமைந்த தூல். "ஏதமில் அறமுதல்
இயல்பிவையென்னும், முதுரை பொருந்திய முதுமொ
ழிக்காஞ்சி" என்பது இலக்கண விளக்கம். ⁵
புரிசைகிழார்.

நன்னூல் & சின்னூல்.

தன்னூர்ச் சனகையிற் சன்மதி மாமுனி

தந்தமைந்தன்

நன்னூல்¹ உரைத்த பவணந்தி மாமுனி
நற்பதியும்,

சின்னூல்² உரைத்த குணவீர பண்டிதன்
சேர்ப்பதியும்,

மன்னா புரத்திரு வன்னமின்னே,
தொண்டை மண்டலமே.

¹ சனகாபுரம். ² சேயகங்கன் என்னும் அரசன்
வேண்டுகோளால் இயற் றிய இலக்கணம். ³ துலாசிரியர்
தொண்டைநாட்டுக் களத்துரிற் பிறந்தவர்: சூருதர்.
நேமிநாத தீர்த்தங்கரர் பெயரால் செய்யப்பட்டமையின்
தற்பெயர் நேமிநாதம் எனவழங்கும்.

கருணாகரத் தொண்டைமான்.
பண்டையோர் நாளையில் ஒரேழ் களிங்கப்
பரணி¹கொண்டு செண்டையு மேருவில் தீட்டுவித்
தோன்²கழற் செம்பியன்³செய் தொண்டைநன்
னாடு புரக்கின்ற கோனந்திக் தோன்⁴லெங்சன்
வண்டை⁵யர் கோனம் கருணை
காந்தொண்டை மண்ட லமே.

¹ கவிங்கத்துப் பரணி. ² (எல்லைக்

கல்லாகக்கொண்டு அதில்) எழுதுவித்தான். ³ முதலாக
குலோத்துங்கன். ⁴ கத்தித் தொண்டைமான். ⁵
வண்டனார். சென்னைக்கும் செங்கற்பட்டுக்கும் இடையில்
உள்ள ஒரு ரெயில்வே ஸ்டேஷன்.

கவிங்கத்துப் பரணியை இயற்றினவர்
குலோத்துங்கனுடைய ஸமஸ்தான வித்துவானான
ஜயங்கொண்டான் கவிச்சக்கரவர்த்தி.

“வையகமெல்லாம்”

பெய்யக மாகிய மாயாப் பிரபஞ்சம்
போக்குதற்குக்

கையக நெல்லிக் கனியதன் ரோகச்சி
யெபெரிதாய்

மெய்யக மேபுரி காரிகைப் பாட்டில்
விளங்கவைத்த

“வையக”¹மென்னும் தமிழே
புனைதொண்டை மண்டலமே.

¹ கரதலாமலகம்.

³ அப்பாட்டாவது:—

3 யாப்பருங்கலக் காரிணக என்னும் யாப்பிலக்கணம்.

488 தொண்டைமண்டல சதகம்.

* “வையகமெல்லாம் கழனியா—வையகத்துச்
செய்யகமே நாற்றிசையில்

தேயங்கள்—செய்யகத்து

வான்கரும்பே தொண்டை வளநாடு—வான்கரும்பின்
சாறே அந் நாட்டுத் தலையூர்கள்—சாறட்ட
கட்டியே கச்சிப் புறமெல்லாம்—கட்டியுள்
தானேற்ற மான சருக்கரை மாமணியே
ஆனேற்றான் கச்சியகம்.”

என நான்காவது சூத்திரத்தில் பலவிகற்பத்தான் வந்த
ஏழடிப்பஃஞ்ஞடை வெண்பாவுக்குக் காட்டிய
உதாரணம்.

* Read the following:—“There are some

ancient memorial verses, as they are called, which describe the manner in which the Vellalas followed their chief into *Tondaimandalam*. The poetess, for the lines are attributed to a woman, compares the invasion to the flowing of the juice of the sugarcane over a flat surface. The juice crystallises, and the crystals are the various village communities. In the middle is one lump of peculiarly fine sugar the place where is the temple of the God. Homely as is the image, it seems to me in one respect peculiarly felicitous."—SIR HENRY SUMNER MAINE in *Early Institutions*.

கம்பர்வாகீதப் போய்யாமை.
 அழுவதுங் கொண்டு புலம்பாமல் நஞ்சுண்
 டதுமறைத்¹தோர் எழுவதுங் கொண்டு புகழ்க்கம்ப
 நாடன் எழுப்ப²விசை முழுவதுங் கொண்டொரு
 சொற்பேச நெய்யின் முழுக்கையில் மழுவதுங்
 கொண்டு³ புகழ்கொண்ட தால் தொண்டை
 மண்டலமே.

1 குலோத்துங்கன் சபையில் ராஜசேவையிலிருந்த வெண்குன்றத்தூர் தவள கிரி முதலியார் தமது மைந்தன் தமது தோட்டத்தில் பாம்பு கடித்திறந்த சமயத்தில் விருந்தாக வந்த கம்பருக்கு அந்தச் செய்தி தெரியாதபடி மறைத்து.

2 சங்கதி தெரிந்தபோது

சூழியான் பன்னி அணையே அவன்கடைந்த
வாழி வரைவின் மணித்தாம்பே—ஊழியான்
பூணை அப் பூணன் புரமெரித்த பொற்கிலையின்
நாணை அகல நட

என்ற பாடலைச் சொல்லி எழுப்ப.

3 தவளகிரி முதலியார் குமாரன் அவருடைய சேவையில் அமர்க்கிருந்த காலத்தில், ஏரெழுபதின் நெப்புப் பிரந்தாபமானதைக் கேட்ட அரசன், "வேளாளர் தொண்டைமண்டல சதகம்.

489

அவ்வளவு நெப்புடையரென்று பாடல் பெறத் தக்கவரோ? கம்பர் சொல் மெய்யா மோ?" என்று சங்கித்தான். முதலியார் தன் பாலியத்தில் நடந்த விருத்தாந்தத் தைச் சொல்ல, அதைக்கேட்ட அரசன் பின்னும் சந்தேகமடைய, அவர், காய்ச்சிய பெய்யில் முழுதி பெழுந்து, கையில்

மழுவை எந்திரித்த அரசன் சந்தேகத்தை நிவர்த்திசெய்தார்.

கச்சியப்ப சிவாசாரியார்.

அந்தப் புரமும் அறுநான்கு

கோட்டகத்தாரும்ஒன்றாய்க் கந்தப் புராணம்

பதினா யிரம்சொன்ன கச்சியப்பர்¹ தந்தப்பல்
லக்கையும் தாங்கிக் குமார்பொற் சந்திதி²க்கே
வந்தப் புராணம் அரங்கேற்றி னூர்தொண்டை
மண்டலமே.

¹ தொண்டைமண்டலத்த இருபத்தான்கு கோட்டம்.

² கச்சியப்ப சிவாசாரியர். ³ குமரகோட்டம்.

அந்தகக்கவி வீராகவ முதலியார்.

சுழந்¹ திறைகொண் டெதிர்த்தோரை வென்ற
இரவிகுலச்² சோழன். கவியும்³ அவன்தேவி
பாடலும்⁴ சூட்டிக்கொண்டான் வேழம்
புரைசொற்⁵ கவிவீர ராகவன் வீற்றிருந்து
வாழந் தமிழ்மண் டலமல்ல வோடுகொண்டை
மண்டலமே.

¹ செங்கனத்தீபம், இலங்கை. ² சூரியகுலம். ³

அக்கவியாவது: -

இன்னங் கலைமகள் கைமீதற் புத்தகம் ஏந்திஅந்தப்
பொன்னம் பலத்தினில் புக்திருந்தான் என்ன புண்ணியமோ
கன்னன் கனந்தைக் கவிவீர ராகவன் கச்சியிலே தன்னெஞ்சம்
ஏடெனக் கற்றான் ஒருமுத் தம்மையுமே.

⁴ அது கிடைக்கவில்லை. ⁵ கரும்பொத்த இனிய
சொல்.

பரிமேலழகர்.

வள்ளல் சிலைப்பெருமாள், நச்சர், சாத்தர்,
வழுதிமுதல்

தள்ளுவன் ஆர்க்கும் தலையான பேரையும் தன்னுரையை
விள்ளுவன் ஆர்க்கும் திருக்காஞ்சி வாழ்பரி
மேலழகன், வள்ளுவ னூர்க்கு வழிகாட்டி
னன்தொண்டை மண்டலமே.

திருக்குறளுக்கு உரை செய்தவர்கள்:—

தருமர் மணக்குடவர் தாமத்தர் நச்சர்

பரிமே லழகர் பருதி—திருமலையர்

மல்லர் கவிப்பெருமாள் காளிங்கர்

வள்ளுவர்நூற்

490 தொண்டைமண்டல சதகம்.

மண்டல புருடன்.

பண்டை நிகண்டு¹ திவாகரம், பிங்கலம்,
பன்னுரிச்சொல்,² எண்டிசை யின்சொல்³
வடமொழிச் செய்யுள்ளல் லாமுணர்ந்தே
தண்டமிழ் கொண்டு நிகண்டுரு ளாமணி
தானுரைத்த மண்டல வன்⁴குடி கொண்டது⁵
நீள்தொண்டை மண்டலமே.

¹ கலைக்கோட்டுத் தண்டு முதலிய பழமையாகிய
நிகண்டுகள். ² காங்கேயர் இயற்றிய உரிச்சொல் நிகண்டு.
³ நிகைச் சொற்கள். ⁴ மண்டலபுருடன். ⁵ கீரை;
இப்போது பெருமன்றேர் என்று வழங்கும்.

சோழமண்டல சதகம்.

இந்தூலை இயற்றியவர் வேளூர் ஆத்மநாத தேசிகர். இவருடைய காலம் கி. பி. 1650க்கும் 1728 க்கும் இடைப்பட்டது: சகஜி மஹாராஜா காலம். இந்நூல் சித்தாய்மூர் அதிபரான அருஞ்சலவேள் வேண்டுகோ ளின்படி இயற்றப்பட்டது. 1916-ஆம் திருவாரூர், இலக்கண விளக்கப் பரம்பரை, ஸ்ரீ. சோமசுந்தர தேசிகரால் இந்நூல் பாடப்பட்டோர் வரலாற் றுடன் அச்சிடப்பெற்றிருக்கின்றது.

சுடையப்பழநியாதி.

எண்ணத் தகும்பார் உள்ளாவும் இனி மதியம்
 எழுமளவும்
 கண்ணற் கினிய சய்யாம கதையில் ஒருபான் கனிமுழுதம் [வைத்த
 வெண்ணெய்ச் சடையன் சடையனென
 விறலார்கம்பன் விளங்க
 வண்ணத் துரைவே ளாண்பெருமான்
 வளஞ்சேர் சோழமண்டலமே.

அளிக்கும் படைமு வேந்தரும்கொண்
 டாடும் விருந்தால் அதிசயமாய்த்
 தினைக்கும் திரிகர்த்த ராயனெனச்
 செப்பும் வரிசைத் திறஞ்சேர்ந்தோன்
 வினைக்கும் அரிசி மாற்றியநீர்
 வெள்ளம் கிழக்கு வினையுமென
 வனைக்கும் பெருமைப் புதுவையர்கோன்
 வளஞ்சேர் சோழ மண்டலமே.

இதில் சுட்டியிருப்பது அடியிற்கண்ட

வெண்டா—

புரந்தா தாரு புதுவைச் சடையன்

இருந்தவிய லூர்தெற்கு

மேற்குப்—பரந்தபொன்னி

யாற்றுநீ ரால்வினையும், அப்பால் கிழக்கரிசி

மாற்றுநீ ரால்வினையு மாம்.

அவ்வூரில் ஓர் கழனி இன்னும் கழுநீர்

பாய்ஞ்சான் என வழங்கிவரு வதே இதற்குச் சான்று.

492 சோழமண்டல சதகம்.

விருந்து துகர்வோர் கைகழுவ விளங்கும்

புனற்கா விரியென்றார் தருந்தா யனைய

புகழ்ப்புதுவைச் சடையன் கொடையார்

சாற்றவல் பரிந்தா ரெவர்க்கும் எப்போதும்

பாலுஞ் சோறும் பசிதீர [லார் வருந்தா தளிக்க

வல்லதன்றோ வளஞ்சேர் சோழ மண்டலமே.

இதில் சுட்டியிருப்பது கம்பர் பாடிய வெண்பா:—
 மெய்கழுவி வந்து விருந்துண்டு மீளுமவர்.
 கைகழுவ நீர்போதும் காவிரியே—பொய்கழுவும்
 போர்வேள் சடையன் புதுவையான் இல்லறத்தை
 ஆர்போற்ற வல்லார் அறிந்து.

இந்த வெண்பா மூவலூரில் சிலாசாசனமாக
 வெட்டியிருக்கிறது.

வீரசோழியம்.

ஆரவார விலக்கணநூல் ஐந்து முழங்க
 அதற்கெதிர்நூல் பாரின்மீது தமிழ்க்குத்தன்¹ பாடி
 யமைத்தான் பயனோர்ந்தே வீரசோழ
 னுடனிருந்து வியந்தே வீர சோழிய² நூல்
 வாரமேற அரங்கேற்றி வைத்தார் சோழ
 மண்டலமே.

¹ ஒட்டக்கூத்தர் என்பர் சிலர். வேடுகுரு புலவன்
 என்பர் சிலர்.

² இந்திலக்கணங்களைச் சுருங்க உரைப்பது.

பொன்பற்றியூர் புத்தமிழ்ச்சிரஞர் இயற்றியது. அக்காலத்
தரசாண்டவீரராஜேந்திர சோழன் (1063-1070) பெயரை
ஒட்டி இந்துல் வீரசோழியம் எனப்பெற்றது.

யாப்பருங்கலக்காரிகை.

இடமண் டியயாப் பருங்கலநூ
லெனுங் காரிகையிற் பதித்தமணித்
தடமண் டியதா மரையின்எனுந்
தமிழ்போல் உலகந் தனில்உண்டே
திடமண் டியஅத் தமிழ்க்குதவும்
சீமான் செழுந்தென் மண்டலமும்
வடமண் டலமும் பாவுபுத்தூர்
வளஞ்சேர் சோழ மண்டலமே.

சோழமண்டல சதகம்.

493

இங்கே சுட்டிய பாடல் காரிகையில்

இருகுறணேரிசை

வெண்பாவிற்குச் காட்டிய உதாரணம்:—

தடமண்டு தாமரையின் தாதா டலவன்
திடலண்டிச் செல்வதனைக்

கண்டு—பெடைஞ்ஞுண்டு

பூழிக் கதவடைக்கும் புத்தாரே பொய்கழந்
தூழி நடாயின னூர்.

இது புத்தார்வேள் என்னும் ஈகையாளனை ஒரு
புலவன் பாடியது. யாப்பருங்கலக்காரிகை என்னும்
யாப்பிலக்கணத்தை இயற்றினவர் அமுத சாகரர்
என்னும் ஐயனார்.

கரிகாற் பெருவளத்தான் பட்டினப் பாலை
கோண்டது

குணக்கின் மலைபோல் பதினாறு கோடி.
செம்மொ ளன் கொடுத்தவிலை இணக்கும் ஒருபட்
பட்டினப் பாலை எவரும் புகழ்தற் கெளிதாமோ
பணக்குள் றனந்த மேருவெனப்பயில்கா விரிப்பும் பட்டினம்போல்
மணக்கும் பதிகள் பலகாணும் வளஞ்சேர் சோழ
மண்டலமே.

பட்டினப்பாலை பத்துப்பாட்டில் ஒன்பதாவது.
கரிகாற் பெருவளத் தானைக் கடியலூர் உருத்திரங்

கண்ணனார் பாடியது. கலிங்கத்துப்பராணி ஐராச
பாரம்பரியத்தில் “தழுவு செந்தமிழ்ப் பரிசில் வாணர்
பொன், பத்தொ டாறு நூறுயிரம் பெறப் பண்டு
பட்டினப்பாலை கொண்டதும்” என உரைத்
திருக்கின்றது.

பாண்டிமண்டல சதகம்.

பாண்டிமண்டல சதகம் மதுரைமாகரில் வசித்த
வீரபூபதி புதல்வரான ஐயம்பெருமாள்பிள்ளை
என்பவரால் பாடப்பட்டது. இவர் வேளாளர்.
மிகவும் பிற்காலத்துப் புலவராயினும் இவர்
எக்காலத்திருந்தவரென்பது தெரியவில்லை.

வளங்கொளரிய நயினார் தையர்தொண்டை
மண்டலத்தை

விளங்கும் வடமலை தென்காரைக் காட்டை
யிகவுயர்த்தார்
நலம்பெறு மையம் பெருமாதென் பாண்டிநன்
னாட்டினில்வந்
துளங்கொள வோங்கிய வேளாளர் தம்மை
யுயர்த்தினனே

என்னும் பதிகப்பாட்டினால் இச்சதகம்
தொண்டைமண்டல சதகத்துக்குப் பின்
பாடப்பட்டதென்று தெரிகின்றது.

பாண்டிமண்டல சதகம்.



1.

ஒருகவிக் கோரொரு தேங்காய்பொன் னாற்செய் துருட்டிக்கல்வி

பெருகச்செய் நாவலர் வாழக் கொடுத்துப்
தாபம்பெற்றோன்

திருமலி, தஞ்சையிற் கோவைத் தமிழ்கொண்டு
செல்வமிக

வருதரு வாகிய வாணனும் பாண்டியன்
மண்டலமே.

2. ஏரோக்கும் செஞ்சொல் அகப்பொருள் அலுக்
கிலக்கியமாய்

நேரோக்க வாழும் இரட்டையர் பாடி
நிறுத்தவவர்

பூரிக்கத் தஞ்சைநற் கோவைகொண்
டேமெச்சிப் பொக்ஷநிதி

வாரிக் கொளச்சொன்ன வாணனும்
பாண்டியன் மண்டலமே.

3. தெரிபுல வோர்தம் மதுரைமட் டாச்சொலச்
சென்றபொதி

எருதினில் ஏற்றிப் பொதித்தலம் சென்றதற்
கேயஞ்சலாய்ப்

பெருமா சார்த்திடக் கப்பல்நற் கோவைப்
பந்தங்கொண்ட

வருகரு மாணிக்கன் வாழ்வான
பாண்டியன் மண்டலமே.

1 & 2. இவ்விரண்டு பாட்டும் தஞ்சைவாணன் கோவை
பாடினதைக் குறிக்கின்றன. இங்கே தஞ்சை என்பது
மதுரைக்கடுத்த தஞ்சாக்கரை. இவ்வருக்குத்
தலைவராயிருந்தவன் வான வயிசத்தில் வந்தான் ஒருவன்.
இவன் இயற்பெயர் தெரியவில்லை. இவன் அக்காலத்திருந்த
பாண்டியனுக்கு மந்திரியாகவோ சேனாபதி யாகவோ
இருந்தவன். இவன் 'வல்லத்தமர் வென்றவன்' என்றும்
'கங்காடர் மண் கொண்டவன்' என்றும் வேளாளன் என்றும்
தஞ்சைவாணன் கோவையால் தெரிவின்றது. இ. பி. 1588-ல்
பட்டந்தரித்த கீரபாண்டியனும் வல்லமெறிந்தவ னென்று
தென்காசிக் கல்வெட்டொன்றால் தெரிவின்றது.

இவ்விரண்டினும் குறித்த வல்லப்போர் ஒன்றையாயின்
தஞ்சைவாணன் காலம் 16-வது நூற்றாண்டாகும்.
தஞ்சைவாணன் கோவை பாடினது பொய்யாமொழிப்
புலவரென்பது பெருவழக்கு. இங்கே இரட்டையர் பாடினதாகக்
கூறப்பட்டனது; இஃது ஆராயத்தக்கது.

8. இப்பாட்டுக் கப்பற்கோவை பாடினதைக்
குறிக்கின்றது. இக்கோவையி னின்றும் லெ பாட்டுக்கள்
இலக்கண வினக்கந்த அகத்தினையியலில் லெதுறைக்கு
உதாரணமாக எடுத்துக் காட்டப்பட்டுள்ளன. இக்கோவை
பாடினவர் யாரென் பது தெரியவில்லை. இதில்
பாடப்பட்டவன் புதுக்கோட்டைச் சமந்தானத்தின்
தென்பாகத்தினுள்ள கப்பனாரிலிருந்த வீரகாரன னென்றும்
பெயருடைய கருமா

னிகள். இவன் குலத்தால் இடையன்
தஞ்சைவாணனைப்போல இவனும் அக் காலத்திருந்த
பாண்டியனுக்கு மத்திரியாகவும் சேவைத்தமிழகமும்
இருந்தவன்;

4. பேறுதந் தாளும் உமையவள் தேகப்
பெருநலத்தைக்

கூறும் சவுந்தர லகரியென் னோர்தமிழ் கூறியிக
வீறிய நல்ல கவிராச பண்டிதர்

மேன்மையொன்ற

மாறன் அரசு புரிந்தாளும் பாண்டியன்
மண்டலமே.

5. தேனேறும் இன்சொல் இராமா யணத்தில்
திருவழுந்தூர்

ஆனே றனைய தமிழ்க்கம்ப நாடன்

அமைத்துவைத்த

தானேரில் கீர்த்திசெய் வெண்ணெய்நல் லூரிற்

சடையனெனும்

வானேறு சீர்த்திகொள் வேளாளர் பாண்டியன்

மண்டலமே.



பாண்டியனுக்காகக் கன்னாடரையும் காடவரையும்
வடமன்னரையும் வென்றவன். இவ்வெற்றிகளைக் கொண்டு
இவன் பரிசுமூன்றும் நூற்றாண்டிலிருந்த கிடாவர்மன்
சுந்தரபாண்டியன் காலத்தவனென்று ஊகித்தற் கிடமுண்டு.
இக்கோவை கருமா னித்கன் கோவை எனவும் வழங்கும்.
இஃதின்றும் அச்சிடப்படவில்லை.

4. இது செனந்தரிய லகரி பாடின கவிராசர்
பாண்டிமண்டலத்தா ரென்கின் றது. செனந்தரிய லகரி
என்பது வடமொழியிலுள்ள தொருதல். இதனை இயற்
தினவர் ஐந்தி சங்கராசாரிய ரென்ப. இதனைத் தமிழில்
அநிக அழகாக மொழி பெயர்த்தவர் வீரைக்கவிராஜி பண்டிதர்
என்பவர். வீரை என்பது இராமநாதபுரச் சீமையிலுள்ள
வீரசோழன் என்னுமார். இக்கவிராஜிர் தமிழில் வேறு தூல்
செய் ததாகத் தெரியவில்லை. தமிழ்ப் புலவருள் கவிராஜிர்
என்று கூறப்படுபவர் பல ருளர் அவருள் ஒருவரினிருந்து
மற்றொருவரை வேறுபடுத்தற்கு அவர் ஊர்ப் பெயரை
முதலிற்சேர்த்து வீரைக் கவிராஜிர், சேறைக் கவிராஜிர்,
செங்கோட்டைக் கவிராஜிர் என்று கூறுப.

5. இது கம்பரைக்கொண்டு இராமாயணம் பாடுவித்த
வெண்ணைய்கல்லூர்ச் சடையப்ப முதலியார்
பாண்டிமண்டலத்தா ரென்கின்றது. இதன் கருத்துச் சடை
யப்ப முதலியாரின் முன்னோர் பாண்டிமண்டலத்தா
ரென்பதுபோலும், இஃது ஆராயத்தக்கது.

கொங்குமண்டல சதகம்.

1. நிலவுல கத்திற் பலகலை தேர்ந்த
நிபுணருள்ளே

“புலவன் திருவள் ளுவ” னென நேயம்
பொருந்தவுனா

குலவு மதுரைத் தமிழா சிரியர்செங்
குன்றர்கிழார்

வலிமை யுறவரு செங்கோ டையுங்கொங்கு
மண்டலமே

2. நாட்டினைத் தம்பி கொளக்காடு சென்று
நலிவுறுநாள்

பாட்டிசைத் தோர்புல வன்வேண்ட

என்தலை பற்றியறுத்

தீட்டியென் தம்பி ஈட்டத்தீயிற் கோடிபொன்
எய்துமென்று

வாட்டடங் கைத்தரு மக்குமணன்
கொங்கு மண்டலமே.

3. சாதலை நீக்கும் அருநெல்லி தன்னைத்
தமிழ்சொலவ்வைக்

காதர வோடு கொடுத்தவன் கன்னலை
அங்குநின்று

மேதினி மீதிற் கொடுவந்து நட்டவன்
மேன்மரபோர்

மாதிரஞ் சூழ்அரண் மேவுவ துங்கொங்கு
மண்டலமே.

இச்சதகம் பாடிஞர் யாரென்பத தெரியவில்லை.

1. மதுரைத் தமிழாசிரியர் செங்குன்றர் சிழார்
என்பவர் நிருவஞ்ஞவ மாலை பாடிய புலவருள் ஒருவர்.
அவர் பாடிய பாட்டு வருமாறு:—

புலவர் நிருவன் னுவரன்றிப் பூமேற்

சிலவர் புலவரெனச் செப்பல்—சிலவு
பிறங்கொளிமா னிக்கும் பெயர்மாலை

மற்றுக்

தெங்கிருண்மா னிக்கும் பெயர்.

குன்றர்—குறுக்கல்வினாரம். செங்கோடை என்பது
நிருச்செங்கோடு.

2. குமணன் தமிழ்காட்டில் முன்னுளிலிருந்த ஒரு
சிற்றரசன். அவன் தம் பியால் காடு கொள்ளப்பட்டிக்
காடுபற்றி யிருந்தபோது அவனைப் பரிசில் வேண்டிப்
பெருந்தலைச் சாத்தனார் பாட, அவன் தான் நாடிழந்ததனினும்
தன்னைப்பாடிய புல வன் பரிசில் பெருது பெயர்தல்
இன்னுதென எண்ணித் தன்னிற் சிறந்தது பிரி
தொன்றின்மையின் தன் தலையை அப்புலவருக் கீவாளு
வாளைக் கொடுத்தான். இதனைப் புறநானூறு 164, 165-ம்
பாட்டுக்களாலறிக. இட்டல்—சேர்த்தல்.

3. அவ்வை ஆத்திருடிமூதலிய பாடிய அவ்வை.
அவ்வைக்கு செல்லிக் கவிக்கொடுத்தவன் அதிகமான்
கெடுமான் அஞ்சி. இதனைப் புறநானூறு 91-ம்
பாட்டாலறிக. அதிகமான் கெடுமான் அஞ்சியின்
முன்னோர் கரும்பைத் தேவ குலமிலிருந்த மன்னுலகத்தின்
கொண்டுவந்ததைப் புறநானூறு 99, 102-ம்

498 கொங்குமண்டல சதகம்.

4. நீதப் புகழுத யேந்திரன் காதை
 நிகழ்த்துதற்குக்
 கோதற்ற கொங்கினின் மூன்று பிறப்புற்ற
 கொள்கையன்றி
 மேதக்க சொற்சங்கத் தார்வெள்க
 வேகொங்கு வேளடிமை
 மாதைக்கொண்டுத்தொஞ்சொன்னதுவுங்கொங்குமண்டலமே.

5. சொல்காப் பியத்தின் குணதோஷம் தேர்ந்து
 சொலுவதற்கு
 தொல்காப் பியங்கற்க நீண்ட ததனைச்
 சுருக்கியிசை [த்
 ஒல்காப் பெரும்பவ ணந்தி,என் ரோதி
 உபகரித்த
 வல்கா வலன்சீய கங்களின் றுள்கொங்கு



4. இது கொங்கு வேளாரால் பெருங்கதை யென்னும் உதயணன்காலத பாடப்பட்ட வரலாற்றைக் குறிக்கின்றது. இதில் சட்டப்பட்ட கதை இதுவென் பது தெரியவில்லை. நீதம்-இதி.

5. இது பவணந்திமுரிவரைக்கொண்டு கன்னூலியற்றுவித்த சீயகங்கன்கொங்கு காட்டானென்பின்றது. இவன் முழுப்பெயர் ஸ்ரீமத் குவனாலபுர பரமேஸ்வரன் கங்குலோத்பவன் சீயகங்கன் அமராபரணகுள நிருவேகம்பமுடையான் என்பது. இவனிருத்தரசாண்ட குவனாலபுரம் இப்போது கோலாறு (Kolar) என்று உறப்பும். இவன் கொங்குகாட்டானென்பது ஆராயத்தக்கது.

ஒங்குதல்-தனகுதல். ஆசிரியரும்

மாணாக்கரும்.



(முத்திரேயன் போசிரியன்.)

வலம்புரி முத்தில் குலம்புரி நிறம்பும்,
வான்யா நன்ன துய்மையும், வான்யாறு
நிலம்படர்ந் தன்ன நலம்படர்

ஒழுக்கமும்,

திங்கள் அன்ன கல்வியும், திங்கொடு
5 நொயி, நன்ன வாய்மையும், யாவதும்
அஃகா அன்பும், வெஃகா உள்ளமும்,
துலைநா அன்ன சமநிலை உளப்பட
எண்வகை உயர்ப்பினர் ஆகித்;

திண்ணிதின்

வேளாண் வாழ்க்கையும், தா.அ
ளாண்மையும்,

10 உலகியல் அறிதலும், நிலைய
தோற்றமும்,

பொறையும், நிறையும், பொச்சாய்
பின்மையும்,

அறிவும், உருவும், ஆற்றலும், புகழும்,
சொற்பொருள் உணர்த்தும் சொல்லு
வன்மையும்,

கற்போர் நெஞ்சம் காமுறப் படுதலும்,
15 இன்னோ ரன்ன தொன்னெறி மரபினர்
பன்னரும் சிறப்பின் நல்லா சிரியர்.

சூத்திரேயன்-அத்திரிகோத்திரத்தான்.

1. வலம்புரி-வலம்புரிச்சங்கு. 2

வான்பாறு-கங்கை.

4. நிகளன்ன கல்வி-பூரணசந்திரன்போல நிறைந்த
கல்வி.

5. நிகளையும் குாயிற்றையும்போலத் தவருத
வாய்மை. வாய்மை-சத்தியம், யாவதும்-சிறிதும்.

6. அஃகுதல்-குறைதல். வெஃகுதல்-விரும்புதல்.

7. தலைகா-தராசின் கடுகாக்கு. சமநிலை-ஒருபாற்
கோடாத தன்மை, கடுகிலை.

9. வேளாண் வாழ்க்கை - உலகிற்குப் பகாரப்பட்டு

வாழ்தல். தானான்மை- முயற்சி.

10. திகிலிய தோற்றம்-நிலபெற்ற உயர்ச்சி.

11. திறை-மறைபிறாறியாகை.

பொச்சாப்பின்மை-மறதியின்மை.

14. காழறப்படுதல்-கிரும்பப்படுதல்.

500 ஆசிரியரும்
மாணுக்கரும்.

அறனே பொருட்பயன் இன்பெனும்
மூன்றின்

திறன்அறி பனுவல் செப்பும் காலை

முன்னர்க் கூறிய எண்வகை உறுப்பினுள்

20 ஏற்பண உடையர் ஆகிப் பாற்படச்

சொல்லிய பொருண்மை சொல்லியாங்

குணர்தலும்,

சொல்லிய பொருளொடு சூழ்ந்து

நன்குணர்தலும்,

தன்னோ ரன்னோர்க்குத் தான்பயப்
படுதலும்,

செய்ந்நன்றி அறிதலும், தீச்சார்
பின்மையும், 25 மடிதடு மாற்றம் மானம்
பொச்சாப்புக்

கடுநோய் சீற்றம் களவே காமம்
என்றிவை இன்மையும், சென்று
வழிபடுதலும்,

அறத்துறை வழாமையும், குறிப்பறிந்
தொழுகலும்,

கேட்டவை நினைத்தலும், பாடம்
போற்றலும், 30 மீட்டவை வினவலும்,
விடுத்தலும், உரைத்தலும்,

உடையர் ஆகி நடைஅறிந் தியலுநர்
நன்மா னாக்கர் என்ப மண்மிசைத்
தொன்னூற் புலமைத் துணிபுணர் வோரே.

17. பொருட்பயன்-பொருள். 18. நிறன்-கறுபாடு. பதுவல்-தல்.

23. பயப்படுதல்-பயன்படுதல். 24.

திச்சார்பு-கெட்டவரோடு கூடுதல்.

25. மடி-சொம்பல். மானம்-அகங்காரம், இறுமாப்பு.

28. வழாமை-தவருமை, வழுவாமை.

30. விடுத்தல்-விடைகூறுதல். உரைத்தல்-பிறர்க்குச் சொல்லல்.

31. இயலுநர்-நடப்பவர்.

தமிழ்த் தெய்வ வணக்கம்.

இது, திருவநந்தபுரத்தில் மஹாராஜாவின்
கல்லூரியில் தத்துவ தரிசன வாசிரியராயிருந்த
ராய்ப்பஹதூர் சுந்தரம்பிள்ளை யவர்கள் இயற்றிய

மனோன்மனீயம் என்கிற நாடகத்தின் பாயிரம்.

1.10. ஏழ்கைக் கோக்கிக் கலிப்பா.

இவையிரண்டும் ஆறடித்தாவு.
நீராருங் கடலுடுத்த நிலமடந்தைக்
கெழிலொழுகும் சீராருங்
வதனமெனத் திகழ்பாத கண்டமிதில்,
தக்கசிறு பிறைறுதலும் தரித்தநறுந் நிலகமுமே
தெக்கணமும் அதிற்சிறந்த திவிடநற் நிருநாடும்
அத்திலக வாசனைபோல் அனைத்துல்கும்
இன்பமுற எத்திசையும் புகழ்மணக்க
இருந்தபொருந் தமிழணங்கே. (1)

பூமிதேவிக்கு பாதகண்டம் முகமும், தெக்கணம்
மதலும் நிரவிடநாடு நிலகமும் தமிழணங்கு
நிலகவாசனையுமாம். ஒளவை பாடிய "வையகமெல்லாக்
கழனிபா" என்னும் வெண்பாவைப் போன்றது இத்தாவு.

பல்லுயிரும் பலவுலகும் பாடத்தளித்துத்
துடைக்கினும்¹ எல்லையறு பாம்பொருள்முன்
இருந்தபடி இருப்பதுபோல், கன்னடமும்
களிதெலுங்கும் கவின்மலையாளமும்² துளுவும்
உன்உதாத் துதித்³ தெழுந்தே ஒன்றுபல
ஆயி⁴ டினும்,⁵ ஆரியம்போல் உலகவழக்
கழிந்தொழிந்து⁶ சிதையாவுன் சீரிளமைத்
திறம்⁷ வியந்து செயல்மறந்து⁸ வாழ்த்துதுமே.

(2)

¹ உன் வயிற்றிற் பிறத்த, உன்னிடமாகத் தோன்றி.

² ஒரு பாஷை பலவாக விகற்பப்பட்டதும்.

³ ஆரியம் தென்காலமாய் துவ்வழக்கா மததனையே.

⁴ கன்னிமை. ⁵ செய்யத்தக்கதை மறந்து.

அவசமாய்.

இவை பன்னிரண்டும் தாழிசை.

கடல்குடித்த குடமுனிடன் கரைகாணக்
குருநாழல்
தொடுகடலை உனக்குவமை சொல்லுவதும்
புகழாமே. (1)

அகத்தியர் தென்னாட்டில் செல்லக் கட்டளை பெற்றபோது
சிவபெருமானிடத் தில் தமிழ் அறிவுறுத்தப் பெற்றாரென்பது
புராண வரலாறு. "வடமொழியைப் பாணினுக்கு வகுத்தருளி
அதற்கிணையாத், தொடர்புடைய தென்மொழியை உலக
மெலாம் தொழுத்தத்தி, குடமுனிக்கு வஸ்யுறுத்தார்
கொல்லேற்றுப் பாகர்" என்பது காஞ்சிப்புராணம்.
"தழற்புரை கடர்க்கடவுள் தந்ததமிழ் தந்தான்"
என்பது கம்பராமாயணம்.

ஒருபிழைக்கா அரணர்முன் ௨. றையிழந்து
விழிப்பாரேல்
அரியதுன நிலக்கணமென் றறைவதும் அந்
புகழாமே. (2)

ஒரு பிழை என்றது "கொங்குதேர் வாழ்க்கை" என்னும்
பாகரத்தில் கங்கேர் காட்டிய பொருட்பிழை. இதனைத்

திருவிளையாடற் புராணத்தில் தரும்படிப் பொற் கிழியனித்த
படலம் விரித்துரைக்கின்றது. "விழிப்பாரேல்" என்பதை,
ஒன்றந் தோன்றாமல் விழிப்பாராயின் என்றும், கோபத்தால்
நெற்றிக்கண்ணின் தீயெழு

ப்பாராயின் என்றும் பொருள்சொன்ன வைத்திருக்கிறார்.

சதுமறை ஆரியம்வருமுன் சகமுழுதும்
நினதாயின் முதுமொழிநீ அனுகுயென
மொழிகுவதும் வியப்பாமே. (3)

ஆரியர் இந்தியாவில் குடிபெறுமுன் திராவிடர்
இந்தியாமுழுவதும் பரவியிருந் தனரென்பது சரித்திரத்
தணிபாதலால் இவ்வளங் கூறிறார்.

வேகவதிக் கெதிரோடு விட்டகொரு சிற்றேடு
காலநதி நினைக்கவராக் காணத்தின் அறிகுறியே.
(4)

வேகவதி-வைகையாறு. சிற்றேடு என்பது சமணர்கள்
மாறுகொண்டபோது கைவத்தின் மகிமையை விளக்கும்
பொருட்டுத் திருஞானசம்பந்தர் வைகையில் விட்ட ஏடு
என்பதாம். திருவிளையாடற் புராணத்தில் சமணரைக்
கழுவேற்றிய படலத்தைப் படிக்க, காலநதி நினைக்கவரா

என்றார், காலகதியில் தமிழானது வழக் கொழியாமல் நீடித்து
வருதலால். ஏடானது காரணத்தின் அறிகுறி எனமுடிக்க.

கடையூழி வருந்தனிமை கழிக்கவன்றோ
அம்பலத்துள்
உடையார்உன் வாசகத்தில் ஒருபிரதி கருதினதே.
(5)

திருவாதவூரர் சிதம்பரத்தில் வீற்றிருந்தபோது, வேதியர்
வடிவுடன் வந்த சிவ பெருமான் "மாணிக்கவாசகன் சொற்படி
அம்பலவாணன் கையெழுத்து" எனக் கையொப்பமிட்டுச்
செய்த பிரதிகன் திருச்சிற்றம்பலக் கோவையாரும் திருவாசக
மும் என்ப. 'கடையூழி வருக் தனிமை' என்றது
சர்வசங்காரத்துக் கப்புறம் சிவ பெருமான் தான் ஏகனாய்த்
தனிமையுற்றிருப்பதை.

தமிழ்த் தெய்வ வணக்கம்.

503

தக்கவழி விரிந்திலகும் சங்கத்தார் சிறுபலகை
மிக்கநலம் சிறந்தவுன்றன் மெய்ச்சரித
வியஞ்சனமே.
(6)

வியஞ்சனம்-அடையாளம். பலகை மெய்ச்சரித

வியஞ்சனம் எனமுடிக்க.

வடமொழிதென் மொழியெனவே வந்தஇரு
விழியவற்றுள் கெடுவழக்குத் தொடர்பவரோ
கிழக்கொடுமேற் குணாரோ. (7)

வீறுடைய கலைமகட்கு விழியிண்டு
மொழியானால் கூறுவட மொழிவலமாக்
கொள்வர்குண திசையறியார். (8)

கலைமகடன் பூர்வதிசை காணுங்கால்
அவள் விழியுள்
வலதுவிழி தென்மொழியா மதியாரோ
மதியுடையார். (9)

இம்முன்று தாழிசையும் கருதியது:—சரஸ்வதி கிழக்கு
நோக்கியிருந்தால், அந் தேவியின் இடக்கண் வடக்கும்
வலக்கண் தெற்குமாகப் பொருந்தியிருக்கும். ஆகவே
தென்மொழி வடமொழிகளை அத்தேவியின் கண்களாகக்
கொள்வார்க்குத் தென் மொழி வலக்கண்ணும் வடமொழி
இடக்கண்ணுமாகும். இஃதறியாது வடமொழி யை

உயர்த்திப்பேசிக் கெடுவழக்குந் தொடர்பவர் கிழக்கு மேற்குத்
தெரியாத மதி யீனராவர்.

குணநிசை-கிழக்கு. சிலேடையால் குணமான
(நன்மையான) நெறி என்னுகும்.

பூர்வநிசை-கிழக்கு. சிலேடையால் பழமையான
நிலைமை என்னுகும்.

பத்துப்பாட் டாதிமனம் பற்றினூர் பற்றுவரோ
எத்துணையும் பொருட்கிசையும் இலக்கணமில்
கற்பனையே. (10)

ஆதி என்றது ஏனைய சங்கவிலக்கியங்களை.
பொருட்கிசையும் இலக்கணமில்' ற்பனை-அபூத கற்பனை.
பற்றினூர் கற்பனையைப் பற்றுவரோ என்க.

வள்ளுவர்செய் திருக்குறளை மறுவநன்
குணர்ந்தோர்கள்

உள்ளுவரோ மதுவாதி ஒருகுலத்துக் கொருநீதி.
(11)

உணர்ந்தோர் கீழியை உள்ளுவரோ எனமுடிக்க.
மதுவாதி-மதுதர்மசாஸ்திரம் முதலான பரிசெண் மிருதிகள்.

ஒருகுலத்துக் கொருநீதி-குற்றஞ் செய்தவர்களுக் குக்
குற்றத்திற்கேற்ற தண்டனையை ஒரேவீதமாய் விதியாமல்
வருணபேதத்துக் கேற்றவாறு வேறுபடுதலான தண்டநீதி.

மனங்கரைத்து மலங்கெடுக்கும் வாசகத்தின்
மாண்டோர்கள்

கனஞ்சடையென் றுருவேற்றிக் கண்முடிச்
கதறுவரோ. (12)

கனம் சடை என்பன வேதத்தை உருவிடும் விகற்பங்கள்.
வடமொழி வேதத் தைப் பொருளறியாமல் உருவிடுவோரைப்
பரிகாசஞ் செய்திருர். திருவாசகத்துக் குருகாதார் ஒரு
வாசகத்துக்கும் உருகாராதலால் "மனங்கரைத்து" என்றார்.
மலம்- மும்மலம்.

என வாங்கு (தனிச்சொல்).

504 தமிழ்த் தெய்வ
வணக்கம்.

ஆசிரியச் சுரிதகம்.

சிற்புகழ்ந் தேத்துநின் நெடுந்தகை

மைந்தர்

பற்பலர், நின்பெரும் பழம்பணி
புதுக்கியும்,
பொற்புடை நாற்கவிப் புதுப்பணி
குயிற்றியும்
நிற்பவார்கிற்க. நீபெறும் புதல்வரில்
அடியேன் கடையேன் அறியாச்
சிறியேன்.

¹ பழைய தால்களின் சாரத்தையெடுத்துப் புதியதாக
அமைத்த வழியால் இயற்றத்தைக் குறித்தது. இது
"Putting old wine in new bottles" என்பது போன்றது.

² நாற்கவி-ஆசை மதாரம் செந்திரம் வித்தாரம்.
நாற்கவியாகிய புதுப்பணி. என் தன முதலால் இயற்றுவதைக்
குறித்தது.

கொடுமலையாளக் குடியிருப் புடையேன்
ஆயினும்¹, நீயே தா²யெனுந் தன்மையின் மேயபே
ரரசைஎன் மீக்கொள ஓர்வழி உழைத்தலே
தகுதியென் றிழைத்தஇந் நாடகம்³

வெள்ளிய¹ தெனினும் விளங்குநின்
கணைக்கால் கொள்ளிய சிறுவிர லணியாக்
கொண்மதி அன்பே குறியெனக் குறித்தே.

¹ மலையாள வழக்குகள் இல் கொடுத்தமிழாதலால்
“கொடு மலையாளம்” என் றார்: தமிழின் சூபாசமாதலாலும்
அவ்வனங் கூறினாராகக் கொள்ளலாம். ² மலை
யானத்துக்குத் தாயகமான பாண்டி. ³ மனோன்
மணியம். ⁴ பொருளமுத்த மில்லாதது.

PART V.

புறநானூறு.

கடைச்சங்கப்புலவர் காலத்தில் வழங்கியிருந்த பல தனிப்பாடல்கள் பொருளை ஒட்டியும் அளவை ஒட்டியும் பாவகையை ஒட்டியும் வெவ்வேறுக எட்டுத் தொகைகளாகத் தொகுக்கப்பட்டன. அவை நற்றிணை, குறுந் தொகை, ஐங்குறுநூறு, பதிற்றுப்பத்து, பரிபாடல், கலித்தொகை, அகநானூறு, புறநானூறு என்பன. இவற்றுள் புறப்பொருளை ஒட்டிய நானூறு அவைப் பாக்கள் புறநானூறு எனவழங்கும். தமிழ்நாட்டு முற்காலத்து மூவேந் தர் வீரர் புலவர் வள்ளல்கள் பலருடைய சில சரித்திரக் குறிப்புகள் இந்நூலால் விளங்கும். நவீனரோர்க்கினிமையும் ஆழுமுடைத்தாதலும் விழுமியது பயத்தலும் விளங்குதாரணத்த தாகுதலும் இந்நூலின் சிறப்பியல்புகள்.

இந்நூலில் இங்கே எடுத்துக்கொண்ட அகவல்கள் கையறுநிலை என் னும் துறையைச் சேர்ந்தவை. கையறுநிலையாவது, அரசன் இறப்ப அவனைச் சேர்ந்தோர் அவ்விறந்துபாட்டைச் சொல்லித் தளர்ச்சி அடைதல்.

“செங் கழன் மன்னன் மாய்ந்தெனச் சேர்ந்தோர்,
கையற வுரைத்துக் கைசோர்ந் தன்று”—புறப்பொருள்
வெண்பாமாலை. “வலங்கெழுவேந்தர் வான்புகக்
கவிஞர், கலங்கித் தொடுப்பது
கையறுநிலையே”—பன்னிருபாட்டியல்.

64*

புறநானூறு.

—❦—
கையறுநிலை.

65. சேரமான் பெருஞ்சேரலாதன் கோழன்
கரிகாற்பெருவளத்தானோடு
பொருது புறப்புண் நாண்
வடக்கிருந்தானைக்

கழாத்தலையார் பாடியது.

மண்¹முழா² மறப்பப், பண்யாழ் மறப்ப,
இருங்கட் குழிசி³ கனிழந்திமுது

மறப்பச்⁴,

சுரும்பார் தேறல்⁵ சுற்றம் மறப்ப,
உழவர் ஒதை⁶ மறப்ப, விழவும்
அகலுள் ஆங்கண் சீறார் மறப்ப⁷,
உவவுத் தலைவந்த பெருநான் அமைய⁸த்
திருசுடர்⁹ தம்முள் நோக்கி ஒருசுடர்
புன்கண் மாலை மலைமறைந் தாங்கு¹⁰த்,
தன்போல்¹¹ வேந்தன் முன்புகுறித்

தெதிர்ந்த

புறப்புண் நாணி¹² மறத்தகை மன்னன்
வாள்¹³ வடக் கிருந்தனன்¹⁴. சுங்கு
நாள்போற் கழியால் ஞாயிற்றுப் பகலே.

¹ மார்ச்சலை.

² தண்ணுமை. ³ பெரிய இடத்தையுடைய பாலை. ⁴ பா
லின்மையின் கனிழந்து நெய்க்கடைதலை ஒழிய. ⁵ மது.
⁶ தொழில் செய்யும் ஒரை. ⁷ சீறார் விழாவினை ஒழிய. ⁸

உவவு...அமையம் = பூரண. ⁹ சூரியனும் சந்திரனும். ¹⁰
 ஒளித்தாற்போல. ¹¹ தன்கை ஒக்கும். ¹²
 முன்பு...நானி = மார்பில்லைத்த உருவின புண்ணும்
 புறப்புண்ணுதலை ஒக்குமென நானி (என்பதா கக்
 கொள்ளவேண்டும்). புறப்புண்-முதுகிலே பட்ட புண்.
 (கிழப்புண்-முகத்தி னும் மார்பினும் பட்ட புண்). ¹³
 வாளுடன். ¹⁴ வடக்கிருத்தல் என்பது கிழக்கு முகமாகத்
 தருப்பையைப் பரப்பி, வடக்குநோக்கியிருத்து,
 தம்முயிர்விடச் செய்த கொள்ளும் ஒரு மஹாயிரதம். இது
 வடமொழியில் 'பிராயோபவேசம்' எனப் பெறும்.

மறப்ப என்னும் எச்சங்கனெல்லாம் வடக்கிருத்தனன்
 என்னும் வினையோடு முடிந்தன.

இச்செய்தி அகநானூற்றினும்

“கரிகால் வளவனொடு வெண்ணிப் பறத்தலைப்

பொருது புண்ணானிய சேரலாதன்

அழிகை மருங்கின் வாள்வடக் கிருத்தென”

என்று குறித்திருக்கிறது.

புறநானூறு.

221. கோப்பெருஞ்சோழன் நகேற் கண்டு
பொத்தியார் பாடியது.

பாடுநர்க் கீத்த பல்புக முன்¹னே;

ஆடுநர்க் கீத்த போன்²பி னனே;

அறவோர் புகழ்ந்த ஆய்கோ லன்³னே;

திறவோர்⁴ புகழ்ந்த திண்ணன்பி னனே;

மகளிர் சாயல்⁵; மைந்தர்க்கு மைந்து⁶;

துகளறு கேள்வி உயர்க்கோர் புக்கில்⁷.

அநீனயன் என்னு தத்தக் கோனை

நினைபாக் கூற்றம் இன்னுயிர் உய்த்தன்று⁸.

வைதல் ஒக்கல்¹⁰ தமிழீஇ அதனை

வைதம்¹¹ வம்மோ, வாய்மொழி¹² புலவீர்,

நனந்தலை யுலகம் அரத்தை¹³ ஆங்கக்

கெடு¹⁴வில் நல்விசை குடி

நடுகல் ஆயினன்¹⁵ புவலன் எனவே.

230. அந்நாள் தாரிடு ராதுவிழ்ந்த

எழிநியை

அரசில்கிழார் பாடியது.

கன்றாம் ஆயம்¹⁶ கானத் தல்க¹⁷யும்,

வெங்கால் வம்பலர்¹⁸ வேண்டிபுலக்

துறையவும்.

களமலி குட்பை¹⁹ காப்பில வைகயும்,

விலங்குட்பை²⁰ கடிந்த கலங்காச்

செங்கோல்²¹,

1 பல புகழினையும் உடையன். 2 கூத்தர். 3 ஈத்த அன்பு-ஈத்தற்கு ஏதுவா இய அன்பு. ஈத்த புகழ்-ஈதலால் உளநாடிய புகழ். 4 செங்கோலை உடையன் 5 சான்றோர். 6 மகளிரிடத்த மென்மையையுடையன். 7 வலியோரிடத்து மிக்க வலியுடையன். 8 புகலிடம். 9 கொண்டு:பாயிற்று. 10 தன்பமுற்ற சுற்றம். 11 வைவேம். 12 மெய்யுரை. 13 தன்பம். 14 கேடு. 15 நடப்பட்ட கல்லா யிஞன். நடுகல்-போரில் வீரர் இறந்தவிடத்த அவருருவம் செய்த பெயரைப் பொறித்த நடட் கல். "விழுத்தொடை மறவர் வில்விடத்தொலைந்தோர், எழுத்தடை நடுகல்" என்பத ஐங்குறுநாறு.

புலவீர், அத்தக்கோனைக் கூற்றம் இன்னுயிர் உய்த்தது. அதனால் புரவலன் கல்லாயிஞனென ஒக்கல்தழீஇ அதனை வைகம்வம் எனக்கூட்டிக்கொள்ளவேண்டும்.

கோப்பெருஞ்சோழன் பிராந்தையார்க்கும்
பொத்தியார்க்கும் உயிர்த்தோழன். இவன் எல்லாவற்றையும்
தாந்து வடக்கிருந்து, உடன் உயிர்த்தற்குணந்த பொத்தி
யாஹ 'மகன் பிறந்தபின் வருக' எனக் கூறியனுப்பி, தான்
உயிர்த்தாக் கல்லா யிருன்.

16 பகக்கட்டம். 17 தங்க. 18 வழிபோவார். 19
கனத்தின்னன் நிறைந்த செம்பொலி. 20 எதிரில் நின்று
தடுகும்பகை. 21 செவ்விய சூட்டு.

508

புறநானூறு.

வையகம் புகழ்ந்த வயங்குவினை¹ ஒள்வாள்,
பொய்யா² எழினி பொருது களஞ்சேர³;
கன்றோள் நீத்த⁴ குழனி போலத்
தன்னமர் சுற்றம் தலைத்தலை இனைய⁵க்
கடும்பசி கலக்கிய இடும்பைகூர்
நெஞ்சமொடு

நோயுழந்து வையக உலகினும்⁶ மிகநனி
நீஇழந் தனையே, அறனில் சுற்றம்!
வாழ்தனின் வரூஉம் வயல்வளன்⁷ அறியான்

வீழ்குடி⁸ உழவன் வித்துண் டாங்(கு),
ஒருவ னுருயிர் உண்ணு யாயின்,
நேரார்⁹ பல்லுயிர் பருகி
ஆர்குவை மன்¹⁰னோ அவன் அமரடு

களத்தே.

235. அத்யமான் நேமோனஞ்சீயை ஒளவையார்
படியது.

சிறியகள் பெறினே எமக்கீயு மன்னே!
பெரியகள் பெறினே
யாம்பாடத் தான்மகிழ்ந் துண்ணு மன்னே!
சிறுசோற் றுனும்¹¹ நனிபல

கலத்தன்மன்னே!

பெருஞ்சோற் றுனும் நனிபல
கலத்தன்மன்னே!

என்பொடு தடிபடு வழி யெல்லாம்¹²
எமக்கீயு மன்னே!

அம்பொடு வேல்துழை வழி யெல்லாம்¹³
தான்நிற்கு மன்னே!

1 போர். 2 மொழிதப்பாத. 3 போர்க்களத்தில்
 கீழ். 4 கைவிட்ட. 5 வருந்த. 6 உலகத்தாருடைய
 தக்கத்தைக்காட்டினதும். 7 வயலிடத்த விளையும் வருவாய்.
 8 தளர்த்தகுடி. 9 பகைவர். 10 கழிவின்கண் வந்த
 இடைச் சொல். எழினி களஞ்சோ ஒருவனாகிய
 உன்னையாயின் அவன் அமரர்களைத் தப் பல்லுயிரையும்
 பருகி தூர்குவை: அது கழித்ததே எனக் கூட்டிக்கொள்ள
 வேண்டும்

அரியமான் ...எழினி- போரில் வல்லவனும் சிறந்த
 கொடியானியுமாயின ஒரு

செங்கோல் வேந்தன்.
 அரிசில்சிறார் பிறறுப்பத்தில் எட்டாம்
 பத்தைப் பாடித் தகரேறிந்த பெருஞ்
 சேரல் திரும்பொகையிடம் ஒன்பது தருவிரம் காணம்
 பரிசில் பெற்றவர். பேகன்
 என்னும் வன்னியும் பாடியிருக்கிறார்.

11 நெறையினைபுடைய சேற்றின் கன்னும். 12 எதம்போகையுடைய முயிரும்
 உதாரையி இட்டமுழுதும். 13 போர்க்கள முழுதும்.

பு த த ா னு ம் .

509 நரத்தம்¹ நாமும் தன் கையால்

புலவுநாறும் என்தலை தைவரும் மன்னே!
 அருந்தலை இரும்பாணர் அகல்மண்டை⁷த்
 துணைஉரீஇ⁸ இரப்போர் கையுளும் போகிப்
 புரப்போர்⁹ புன்கண் பாவை சோர்¹⁰
 அஞ்சொல் துண்டேர்ச்சிப் புலவர் நாவில்
 சென்றுவிழ்ந் தன்றவன் அருநிறத்¹¹
 திபங்கியவேலே. ஆ¹²சா கெந்தை யாண்டுளன்
 கொல்லோ?

இனிப் பாடுநரும் இல்லை? பாடுநர்க்
 கொன்றீகுநரும் இல்லை.
 பனித்துறைப் பகன்றை¹ நறைக்கொள் மாமலர்
 குடாது வைகியாங்குப், பிறர்க்கொன்
 றீயாது வீடும் உயிர்தவப் பலவே.

238. வேளிமான் துஞ்சியபின்

பெருஞ்சீத்தானு¹ பாடியது.

கவிசெந் தாழி²க் குவிபுறத் திருந்த
 செவிசெஞ் சேவ¹⁰லும் பொருவலும்¹¹

வெருவா¹²

வாய்வன் காக்கையும் கூகையும் கூடிப்
 பேள யாயமொடு பெட்டாங்கு வழங்கும்¹³
 காடு¹⁴ முன்னினனே கட்¹⁵கா முறுநன்.
 பாடுநர். கடும்பு¹⁶ம் பைபென் றனவே.
 தோடு¹⁷கொள் முரசும் கிழிந்தன நண்ணே.

¹ கரத்தப்பூ. ² பிஷாபாத்திரம். ³ தலையை உருவி.
⁴ தன்ருல் புரக்கப் படும் சுற்றத்தார். ⁵ புல்லிய
 கண்ணிற்பாவை ஒளிமழுக்க. ⁶ மார்பு. ⁷ தூசு- பற்ற.
⁸ a plant.

அவன் மார்பில் உருவிய வேல் அவனுக்கு மரணத்தை
 உண்டாக்கியதோடு பாணர் முதலானாருக்கும் மரணத்தை
 உண்டாக்கலான் ஒரு காலத்தே யாவரிடத் தும் கைத்தல
 என்ருராகக் கொள்ளவேண்டும்.

அதியமான் கெடுமான் அஞ்சி சேரமானுக்கு உறவினன்.
 இவனுடைய ஊர் தகடீர், மலை குறிகரமலை. இவன்
 கடைபெழு வள்ளல்களில் ஒருவன், காஞ்சிகரைத் திருத்த
 தொண்டைமானிடம் ஓனாவையைத் தூது கீடுத்தவன்;
 சேரமான் பெருஞ் சேரல் இரும்பொறையால்
 வெல்லப்பட்டான் என்று பரிந்துப்பத்தில் எட்டாம்பத்து
 விளக்குகின்றது.

⁹ A sepulchral urn. ¹⁰ கழுவின் சேவல். ¹¹

ஒருபுள். ¹² அஞ்சாவாய், ¹³ விரும்பிய வழியே துயங்கும்.
¹⁴ துறக்கோடு. ¹⁵ கன்--கீரபானம். ¹⁶ சுற்றம், ¹⁷ தொகுதி.

510

புறநானூறு.

ஆளில்,¹ வரைபோல் யானையும் மருப்பிழந்
 தனவே. வெந்திறல் கூற்றம் பெரும்பே துறுப்பி²
 எந்தை யாகுதல் அதற்படல்³ அறியேன்.
 அந்தோ அளியேன்⁴ வந்தனென். மன்ற என்னு
 குவர்கொல் எற்றுன்னி யோ⁵ரே? மாரியிரனில்
 மாம்⁶ கவிழ் பொழுதின்
 ஆரஞர் உற்ற நெஞ்சமொ டோராங்குக்⁷
 கண்ணில் ஊமன் கடற்பட்ட டாங்கு⁸
 வரை⁹யளந் தறியாத் திரையரு நீத்த¹⁰த் தவலம்¹¹
 மறுசுழி மறுகலின்¹²
 தவ¹³லே நன்றுமன் தகுதியும் அதுவே.

239. நம்பி நெடுஞ்செழியனைப் பேரெயின்

தொடியுடைய தோள்¹⁴ மணந்தனன்;
 கடிகாவில் பூச்சுடினன்;
 தண்கமழும் சாந்துநீவினன்¹⁵;
 செற்றோரை¹⁶ வழிதபுத்தனன்¹⁷;
 நட்போரை உயர்புகுறினன்;
 வலியரென வழிமொழியலன்¹⁸;
 மெலியரென மீக்கறலன்¹⁹;
 பிறரைத்தான் இரப்பறியலன்;
 இரந்தோர்க்கு மறுப்பறியலன்²⁰;

முதுவலர் பாடியது.

வேந்துடை யவையத் தோங்குபுகழ்
 தோற்றினன்¹;

உறுப்ப-இறந்து பாட்டை எய்தவிப்ப, மாணத்தை
உண்டாக்க. ³ அய்விறந்து பாட்டிலே படுதல். ⁴ அவித் தலை
யுடையேன். ⁵ என்னையடைந்த சுற்றத்தார். ⁶ மரக்கலம்,
சப்பல். ⁷ ஒரு பெற்றிப்பட. ⁸ கடலில் அழுந்திமுற்போல.
⁹ எல்லை. ¹⁰ வெள்ளத்தின் கண். ¹¹ அவலம்-தன்பம். ¹²
தன்பமாயி மறுசுழியின்கட் பட்டுச் சுழலுவதைக்காட்
டினும். ¹³ இறந்துபடுதல். யான் அங்ஙனம்
இறக்கப்பெற்றிலேன் என்பது கருத்து. கண் மிழிந்தன,
மருப்பிழந்தன என்ற கருத்து, அவற்றால் தொழில்கொள் வார்
இன்மையின் அவை பயனிழந்தன என்பதாம்.

பெருஞ்சென்றிராரால் பாடப்பெற்றவர் குமணன்,
இளவெளிமான், அநியமான் செடுமான் அஞ்சி என்போர்.
வெளிமான் மிக்க கொடையாளியாயி ஒரு சிற்றரசன்.

¹⁴ மனைவியர் தோன். ¹⁵ பூரிஞன். ¹⁶ பகைத்தவரை. ¹⁷
கிளையோடும் செடுத் தான். ¹⁸ அவர்க்கு வழிபாடு
கூறியறியான். ¹⁹ மிகுத்துச் சொல்லியறியான். ²⁰ யாதும்
இல்லாமென்று மறுத்தலை அறியான். ²¹ வெளிப்படுத்தினான்.

புறநா னாறு.

வருபடை எதிர்தாங்கினன்¹;
 பெயர்ப்படை புறங்கண்டனன்²;
 கடும்பரிய மா³க்கடவினன்;
 நெடுந்தெருவில் தேர்வழங்கினன்;
 ஒங்கியல களிழார்ந்தனன்;
 திஞ்செறி தசம்பு⁴தொலைச்சினன்⁵;
 பாண்டவப்பப் பசிதீர்த்தனன்;
 மயக்குடை மொழி⁶விடுத்தனன்;
 செய்ப வெல்லாம் செய்தன னாகவின், இடுக
 ஒன்றோ கடுக ஒன்றோ.
 படுவழிப் படுகஇப் புகழ்வெய்யான் தலை⁷யே.



- ¹ தன் எல்லையுள் புகாதபடி எதிரின்று தடுத்தான்.
² புறங்கொடுத்தலைக் கண்டு அதன்பின் செல்லாது நின்றான்.
³ விரைந்த செலவையுடைய குதிரை. ⁴ மறக்குடங்கள். ⁵
 பலர்க்கும் வழங்கித் தொலைவித்தான். ⁶ நடுவு நிலைமை
 யின் மயக்குதலையுடைய சொற்கள். ⁷ இடுக...தலையே =

புகழை விரும்புவோ னது தலையை வானாலறுத்துப்
போட்டானும் போடுக, அன்றிக்கடிதும் கடுக, பட்டபடி
படுக. ஒன்றே என்பத எண்ணிடைச் சொல்.

இப்பாண்டியன் அரசர்சனாக்ருரிய எல்லா
இன்பங்களையும் அனுபவித்தவன்; எல்லா கன்மைகளையும்
உடையவன்.

சில ப் ப் தி கார ம்.



சிலப்பதிகாரம் கோவலன் கண்ணகி என்னும்
இருவருடைய கதை யைக் கூறும் நூல். இது
சேரர்குலத்துதித்த இளங்கோவடிகளாற் பாடப்பட்ட து.
இளங்கோவடிகள் சேரன் செங்குட்டுவன் தம்பி;
நெடுஞ்சேரலாதன் மகன். சிலப்பதிகாரத்தால் அந்தூல்
இலங்கை அரசனாகிய கயவாகு காலத் திற்
பாடப்பட்டதாகத் தெரிகின்றது. இலங்கை

அரசர்களுள் கயவாகு என் னும் பெயருடையோர்
 இருவர் உள்; ஒருவர் இரண்டாம் நூற்றாண்டினும்
 மற்றையவர் பதினென்றாம் நூற்றாண்டினும் இருந்தவர்.
 சிலப்பதிகாரம் பதி னென்றாம் நூற்றாண்டிற்
 பாடப்பட்ட தன்றென்பதும் அதற்குப் பல நூற்
 ராண்டுகளுக்கு முன் பாடப்பட்டிருத்தல்
 வேண்டுமென்பதும் பலவகையா னும் தேற்றமாதலால்,
 அது இரண்டாம் நூற்றாண்டிலிருந்த கயவாகுகாலத்தி
 லேயே பாடப்பட்டதாதல்வேண்டும்.

சிலப்பதிகாரம்



ஆய்ச்சியார் குரவை.

1. கன்று குணிலாக் கனிடதீர்த்த மாயவன்
இன்றநம் ஆனுள் வருமேல் அவன்வாயில்
கொன்றையம் தீங்குழல் கேளாமோ தோழீ.
2. பாம்பு கயிராக் கடல்கடைந்த மாயவன்
சங்குநம் ஆனுள் வருமேல் அவன்வாயில்
ஆம்பலம் தீங்குழல் கேளாமோ தோழீ.
3. கொல்லையம் சாரல் குருந்தொசித்த
மாயவன்
எல்லையம் ஆனுள் வருமேல் அவன்வாயில்
முல்லையம் தீங்குழல் கேளாமோ தோழீ.

உள்வீவாழ்த்து.

4. கோவா மலைஆரம் கோத்த கடல்ஆரம்
தேவர்கோன் பூனாரம் தென்னர்கோன்
மார்பினவே;

தேவர்கோன் பூனாரம் பூண்டான்
செழுந்துவரைக்

கோகுலம் மேய்த்துக் குருந்தொசித்தான்
என்பரால்.

ஆய்ச்சிபர்-இடைச்சிபர். குறைய-கடலோற்றமும் உத்த.

1. கன்று-பசுவின்கன்று. குளில்-குறுத்தடி.
கனி-வினாக்கனி. ஆன்-பசு.

8. கொல்லை-புனக்கொல்லை. எல்லை-பசுல்.
இப்பாட்டுக்களில் கொன்றை, ஆம்பல், முல்லை என வருவன
இசைச்சொருவி. முள்ளைய இரண்டும் குழல், மற்றை யது வலை.

4. கோவா மலைஆரம் - சந்தனம். கோத்த
கடல்ஆரம் - முத்த. கோவா, கோத்த இரண்டும்
வெளிப்படட. தேவர்கோன் - தேவேந்திரன்.

தவரை - தவராகை. பூன் ஆரம்-பூனாசிய ஆரம், மலை.
கோகுலம்-பசுந்திரன். உள்வரி

514 சிலப்பதிகாரம்.

5. பொன்இமயக் கோட்டுப் புளிபொறித்து
மண்ஆண்டான்

மன்னன் வளவன் மதிற்புகார்
வாழ்வேந்தன்;

மன்னன் வளவன் மதிற்புகார் வாழ்வேந்தன்
பொன்னம் திகிரிப் பொருபடையான்
என்பரால்.

6. முந்நீரின் உள்புக்கு மூவாக்
கடம்பெறிந்தான்

மன்னர்கோச் சேரன் வளவஞ்சி
வாழ்வேந்தன்;

மன்னர்கோச் சேரன் வளவஞ்சி
வாழ்வேந்தன்

கல்நயில்தோள் ஓச்சிக் கடல்கடைந்தான்
என்பரால்.

முன்னிலைப்பரவல்.

7. வடவரையை மத்தாக்கி வாசுகியை
நாணாக்கிக்,

கடல்வண்ணன், பண்டொருநாள் கடல்வயிறு
கலக்கினையே;

கலக்கியகை அசோதையார் கடைகயிற்றால்
கட்டுண்கை,

மலர்க்கமல உந்தியாய், மாயமோ
மருட்கைத்தே.

8. அறுபொருள் இவன்என்றே அமர்கணம்
தொழுதேத்த

உறுபசிஒன் நின்றியே உலகடைய
உண்டினையே;

உண்டவாய் களவினான் உறிவெண்ணெய்
உண்டவாய்,

வண்துழாய் மாலைபாய், மாயமோ
மருட்கைத்தே.

9. திரண்டமரர் தொழுதேத்தும் திருமால், நின்
செங்கமல

இரண்டடியால் முவுலகும் இருள்தீர
நடந்தனையே;

நடந்த அடி பஞ்சவர்க்குத் தூதாக
நடந்த அடி,

மடங்கலாய் மாறட்டாய், மாயமோ
மருட்கைத்தே.

5. கோடு-கொடுமுடி. புகார்- கழிமுகம்; இங்கே
குருபெயராய்க் கழிமுக முடைய காவிரிப்பூம்பட்டினத்திற்
காயிற்று.

6. முக்கீர்-கடல். கடம்பு-கடப்பமரம். கோவாமலை
தூரம் என்றற்றெடக் கத்து மூன்று பாட்டுக்களும் புவையகினை,
சேர சோழ பாண்டியரைக் காவற்கடவு ளாய மாயனாகக்
கூறினமையின்.

7. வடவரை-மந்தரமலை. கடல்
வண்ணன்-அண்மைவிளி. கடை கயிறு- தயிர் கடைகின்ற

கயிறு. மருட்கைத்து-வியப்புடைத்து.
முன்னிலைப்பரவல்- கடவுள் முன்னிலையாகித் துதித்தல்.

8. அறுபொருள்-ஐயமற்ற பொருள்.
அடைய-அடங்கதும்.

9. அமரர் நிரண்டு என மாறுக.
நிருமால்-அன்மைவினி. மடங்கல்-தரகிற் கம்.
மாறு-பகை.

சிலப்பதிகாரம்.

515

படர்க்கைப்பரவல்.

10. முவுலகும் ஈடியால் முறைநிரம்பா
வகைமுடியத்

தாவியசே வடிசேப்பத் தம்பியொடும்
கான்போந்து

சோஅரணும் போர்மடியத் தொல்லிலங்கை
கட்டழித்த

சேவகன் சீர்கோத செவிஎன்ன செவியே?

திருமால் சீர்கேளாத
செவிஎன்ன செவியே?

11. பெரியவனை, மாயவனைப், பேருலகம்
எல்லாம்

விரிகமல உந்தியுடை விண்ணவனைக்,
கண்ணும்

திருவடியும் கையும் கனிவாயும் செய்ய
கரியவனைக் காணாத கண்ணென்ன கண்ணே?
கண்ணிமைத்துக் காண்பார்தம்
கண்ணென்ன கண்ணே?

12. மடந்தாமும் நெஞ்சத்துக் கஞ்சனார் வஞ்சம்
கடந்தானை, நூற்றுவர்பால் நாற்றிசையும்
பாற்றாத்

தொடர்ந்தா ணமுழங்கப் பஞ்சவர்க்குத்
தூது

நடந்தானை எத்தாத நாளென்ன நாவே?

வாழ்த்துக்காதை.

அம்மானைவர்.

13. வீங்குநீர் வேலி உலகாண்டு
விண்ணவர்கோன்

ஒங்கரணம் காத்த உரவோன்யார்
அம்மானை?

ஒங்கரணம் காத்த உரவோன் உயர்விகம்பில்
தூங்கெயில் முன்றெறிந்த சோழன்கான்
அம்மானை.

சோழன் புகார்நகரம் பாடேலோர்
அம்மானை.

10. தம்பி-லக்ஷ்மணன். சோ அரண் - கீரோ
என்றும் அரண்; இது பாணுகரணது.
கட்டழித்தல்-காவலழித்தல். மால் - கரியவன் என்று
பொருள்படும். படர்க்கைப்பரவல்-படர்க்கையிடத்தில் துதித்தல்.

11. உலகமெல்லாம் விரிவின்ற கெல வந்தி.

12. மடம்-அறிவின்மை. தாழ்தல்-தங்குதல்.

கஞ்சன்-கிரஞ்ஞனுடைய மாமன்.

தம்மவர்-தரியோதனாதிபர். ஆரண்ம்-தொடர்ந்த.
பஞ்சவர்-பாண்டவர்.

13. வரி-பாட்டு. அம்மாண வரி-அம்மாணயாடும்
பாட்டு. பாடேலோரம் மாண என்பதில் ஏதும் ஓரும் அசை.

516 சிலப்பதிகாரம்.

14. புறவுநிறை புக்குப் பொன்னுலக மேத்தக்
குறையில் உடம்பரிந்த கொற்றவன்பார்
அம்மாண?

குறையில் உடம்பரிந்த கொற்றவன்
முன்வந்த

கறவை முறைசெய்த காவலன்கான்
அம்மாண.

காவலன் பூம்புகார் பாடேலோர்
அம்மாண.

15. கடவரைகள் ஓரெட்டும் கண்ணிமையார்
காண

வடவரைமேல் வாள்வேங்கை
ஏற்றினன்பார் அம்மாணை?

வடவரைமேல் வாள்வேங்கை ஏற்றினன்
திக்கெட்டும்

குடைசிழுவில் கொண்டளித்த
கொற்றவன்காண் அம்மாணை.

கொற்றவன்தன் பூம்புகார் பாடேலோர்
அம்மாணை.

கந்நுதவரி.

16. பொன்னிலங்கு பூங்கொடி, பொலம்செய்
கோதையில்லிட

மின்னிலங்கு மேகலைகள் ஆர்ப்பஆர்ப்ப
எங்கணும்

தென்னன்வாழ்க வாழ்கஎன்று சென்றுபந்
தடித்துமே;

தேவர்ஆர மார்பன்வாழ்க என்றுபந்
தடித்துமே.

17. பின்னும்முன்னும் எங்கணும் பெயர்ந்துவந்
தெழுந்துலாய்

மின்னுமின் இளங்கொடி வியன்திலத்
திழிந்தெனத்

தென்னன்வாழ்க வாழ்கஎன்று சென்றுபந்
தடித்துமே;

தேவர்கூர மார்பன்வாழ்க என்றுபந்
தடித்துமே.

18. தன்னிவந்து கைத்தலத் திருந்ததில்லை
நீள்திலம்

தன்னில்நின்றும் அந்தரத் தெழுந்ததில்லை
தான்எனத்

தென்னன்வாழ்க வாழ்கஎன்று சென்றுபந்
தடித்துமே;

தேவர்கூர மார்பன்வாழ்க என்றுபந்
தடித்துமே.

14. உடம்பரிந்த லொற்றவன்-சிபி. ஏனை-பக.
ஏனை முறைசெய்தவன்- மதமுறை கண்ட சோழன்.

15. கடவரை-மதமுடையமலை, திக்கயம்.

வடவரை-வடக்கின்னணுள்ளமலை, திமயமலை. வேங்கை
ஏற்றினன்-புலிபொறித்தவன்.

16. கந்துவெளி-பந்தாமம் பாட்டு. கந்துகம்-பந்து.

பூங்கொடி-விவி. தென்னன்-பாண்டியன்.

பந்து-தெறிக்கும்பந்து. அடித்தம்-அடிப்போம்.

17. பெயர்ந்த வந்தெழுந்தலாய்-புகைபெயர்ந்த துலாவி.

மின்னுமின் தினம் கொடி-ஒயிவிடுகின்ற மின்னற்கொடி.

18. பந்து வந்து கைத்தலத்திருந்ததில்லை நிலத்திலிருந்து

மீதெழுந்ததில்லை என் தது விரைவுபற்றி. பெண்ணன்

பந்தாமலின் விதத்தைச் சிந்தாமணி விமலையாரிலம்

சிலப்பதிகாரம்.

517

ஊசல்வரி.

19. வடங்கொள் மணிஊசல் மேலூரீது றீயை

உடங்கொருவர் கைநிமிர்த்தாங்

கொற்றைமேல் ஊக்கக்

கடம்பு முதல்தடிந்த காவலனைப் பாடித்

குடங்கைகொடுங் கண்பிறழ் ஆடாமோ
ஊசல்;

கொடுவில் பொறிபாடி ஆடாமோ ஊசல்.

20. ஓரைவர் ஈரைம் பதின்மர் உடன்றெழுந்த
போரில் பெருஞ்சோறு போற்றாது
தான் அளித்த

சேரன், பொறையன், மலையன் திறம்பாடிக்
கார்செய் குழலாட ஆடாமோ ஊசல்;

கடம்பெறிந்த வாபாடி ஆடாமோ

ஊசல்.

21. வன்சொல் யவனர் வளநாடு
வன்பெருங்கல்

தென்குமரி ஆண்ட செருவில்
கயற்புலியான்

மன்பதைகாக் குங்கோமான் மன்னன்

திறம்பாடி

மின்செய் இடைநுடங்க ஆடாமோ ஊசல்;
விறல்விற் பொறிபாடி ஆடாமோ ஊசல்.

பகம் 64-ம் பாடல் முதல் காங்கு
பாடல்களாகும் குளாமணி கயம்வரச்சருக்கம் 201, 202-ம்
பாடல்களாகு மறிக.

19. ஊசல்வரி-ஊஞ்சலாமும் பாட்டு. வடம்-கவிது.
ஐய - மாதரியின் மகளாயி ஐய.
உடங்கொருவர்-உடனின்றவர் ஒருவர். ஒற்றை-ஒற்றைத்தா
ளம். ஊக்கல்-தூட்டுதல். ஆலாம் என்னுந் தன்மைப்
பன்மை மூன்று ஆடாம் என எதிர்கால இடைநிலை
கெட்டுநின்றது.

20. ஓரைவர்-பஞ்சவர். ஈரைம்பதின்மர்-தாற்றுவர்.
பெருஞ்சோறு போற்று தவித்த சேரன்-சேரமான்
பெருஞ்சோற்று உதியல் சேரலாதன்; புறநானூறு இரண் டாம்
பாட்டுப் பார்க்க. பொறையன்-மனைநாட்டான்;
பொறை-மனை.

21. செருவில் கயற் புலியான்-வில்லம் கயலும் புலியு
மமைத்த இலச்சினை கயபுடையவன். மன்னன்-சேரன்
செங்குட்டுவன்.

518 சில ப் ப தி காரம்.

வள்ளைப்பாட்டு.

22. தீங்கரும்பு நல்லுலக்கை யாகச்
செழுமுத்தம்

பூங்காஞ்சி நீழல் அவைப்பார்
புகார்மகளிர்;

ஆழிக்கொடித் திண்டேர்ச் செம்பியன்
வம்பலர்த்தார்ப்

பாழித் தடவரைத்தோட் பாடலே பாடல்;
பாவைமார் ஆரிக்கும் பாடலே பாடல்.

23. பாடல்சால் முத்தம் பவழ உலக்கையால்
மாட மதுரை மகளிர் குறுவரே;
வானவர்கோன் ஆரம் வயங்கியதோள்
பஞ்சவன்தன்

மீனக் கொடிபாடும் பாடலே பாடல்;
வேப்பந்தார் நெஞ்சுணக்கும் பாடலே
பாடல்.

24. சந்தூல் பெய்து தகைசால் அணிமுத்தம்
வஞ்சி மகளிர் குறுவரே வான்கோட்டால்;

கடந்தோதார்ச் சேரன் கடம்பெறிந்த
வார்த்தை

படர்ந்த நிலம்போர்த்த பாடலே பாடல்;
பனந்தோ ளெம்கவரும் பாடலே
பாடல்.



22. வன்னை-உலக்கைப்பாட்டு. காஞ்சி-ஞாபரம்.
அவைத்தல்-குற்றதல். செம்பியன்-சோழன்
பாழி-வலிமை. ஆரிக்கும்-விரும்பும்.

23. குறுவர்-குற்றவர். பஞ்சவன்-பாண்டியன்.
உணக்குதல்-உலர்த்துதல்.

மேலே "தேவர்கோன் பூனாரம் தென்னர்கோன்
மார்பின" (14) என்றதும், "தேவராமார்பன்" (16) என்றதும்,
இங்கே "வானவர்கோன் ஆரம்பயங்கிய தோன் பஞ்சவன்"
என்றதும் தேவந்நிரன் பாண்டியனுக்கு ஆரங்கொடுத்ததைக்
குறிக்கும். இக்கதையைத் திருவிளையாடற்புராணத்து
இந்நிரன்முடிமேல் வகையெறிந்த படலத் திற் காண்க.

24. சந்து-சந்தனம். வஞ்சி-கருவூர். கோடு-கொம்பு.
பனந் தோடு-பனங் குருத்தால் தொடுத்த மாலை.
இப்பாட்டுக்களில் அம்மாணவரி சோழனையும்,

கந்துகவரி பாண்டியனையும், ஊசல்வரி சேரனையும்,
வன்னிப்பாட்டு முறையே இம்மூவரையும்பற்றி வருதல்
நோக்கத்தக்கது.

நச்சினர்க்கினியர்.

பாற்கடல் போலப் பரந்த நன்னெறி
நூற்படு வான்பொருள் நுண்ணிதின் உணர்ந்த
போக்கறு கேள்விப் புலவோர் புலத்தின்
நாற்பொருள்¹ பொதிந்த² தூக்க³மை யாப்பினைத்
தேக்கிய⁴ சிந்தைய னாகிப்;

பாற்பட

எழுத்துஞ் சொல்லும் பொருளுயிர் மூன்றும்
இழுக்கற ஆய்ந்த வழக்கில்⁵ தொல்சீர்த்திக்

தோல்காப்பியம்⁷ எனும் தொடுகடற் பாப்பை
மறுவும் குறையும் இன்றி என்றும்
கலையின் நிறைந்த கதிர்மதி⁸ யென்ன
நிலைபுடை கலத்⁹தின் நெடுங்கரை காணாக் கல்லா
மாந்தர் கற்பது வேண்டியும்
நல்லறி வுடையோர் நயப்பது¹⁰ வேண்டியும்
உரையிடை யிட்ட காண்டுகை¹¹ உரைத்துர்;

ஆன்றோர் புகழ்ந்த அறிவினிற் நெரிந்து
சான்றோர் உரைத்த தண்டமிழ்த் தெரியல்

¹ குற்றம். ² அறம் பொருள் இன்பம் வீடு. ³
அடைத்துள்ள. ⁴ ஆராய்ச்சி. ⁵ நிரப்பிய. ⁶ மறத்தவில்லாத.
⁷ அகத்தியர் மாணாக்கர் பன்னிருவரில் ஒருவரும்
இடைச்சங்கப் புலவருள் ஒருவருமான தோல்காப்பிய
முனிவர் (தோல்காப்பியக் குடியையுடையார்) இயற்றியது.

இதற்கு உரை கண்டவர்கள் கல்லாடர், இளம் பூணர்,
 சேனாவரையர், பேராசிரியர், நச்சினார்க்கினியர். 8
 மறவும்...அதிர்மதி- கனங்கமும் தேய்வும் என்றுமின்றிச்
 சோடச கலிகளும் நிறைந்த பிரகாசமுள்ள சந்திரன். 9
 மரக்கலம், கப்பல். 10 மெச்சதல் 11 "பழிப்பில்
 சூத்திரம் பட்ட பண்பின், கரப்பின்றி
 முடிவது காண்டிகையாகும்"—தொல்காப்பியம். "சூத்துப்
 பதப்பொருள் காட்டு மூன்றினும், அவற்றெடு விஞ்விடை
 யாக்கலானும், சூத்திரத் துட்பொருள் நேற்றுவ
 காண்டிகை."—கன்னுல்,

520

நச்சினார்க்கினியர்.

ஒருபது பாட்டும் உணர்பவர்த் கெல்லாம்
 உரைபறி முழுதும் புறாபட³ உரைத்தும்;

ஒலித்திரைத் தலத்தின் உணர்ந்தோர் உரைக்கும்
கலித்தோகைக் கருத்தினைக் காட்சியிற் கண்டதற்
குள்ளுறை யுவமமும் ஏனை யுவமமும்
தெள்ளிதிற் றெரிந்து திணைப்பொருட்⁹ கேற்ப
உள்ளுறை யுவம⁷த் தொளித்த பொருளைக்
கொள்பவர்⁸ கொள்ளக் குறிப்பறிந் துணர்த்தி

இறைச்சிப் பொருளுக் கெய்தும் வகையைத்
திறப்படத் தெரிந்து சீர்பெறக் கொளீஇத்
துறைப்படு பொரு¹⁰ளொடு சொற்பொருள் விளக்கி

முறைப்பட வினையை முடித்துக் காட்டி¹¹ப்
பாட்டிடை மெய்ப்பாடு¹² பாங்குறத் தெரித்துப்
பாற்பட. நூலின் யாப்புற உரைத்த
நாற்பெயர்¹³ பெயரா நடப்பக் கிடத்திப்

போற்ற இன்னுரை பொருள்பெற

விளம்பியும்;

1 தெரியலாகிய பத்துப்பாட்டு. தெரியல்—மாலை. பத்துப்பாட்டாவன:—திரு முருகாற்றுப்படை, பொருகாற்றுப்படை, பெரும்பாணாற்றுப்படை, நிற்பாணாற்றுப்படை, முல்லைப்பாட்டு, மதுரைக்காஞ்சி, செங்கல்வாகட, குறிஞ்சிப்பாட்டு, பட்டினப்பாலை, மலைபடுதடாம் (கடந்தாற்றுப்படை). 2 வினைத்தொகை. 3 மேன்மை யாக, நிறப்பாக. 4 ஒளியையுடைய அலைகள் பொருந்திய கடல்கூழ்ந்த உலகத்தினுள்ளார். 5 காட்டுத் தொகையுள் சூருவது. அப்பொருட் பகுதிகளை விரித்துக்கூறும் அற்றைமப்பது கவிப்பாட்டுக்களைத் தொகுத்திருத்தலால் இத்தால் இப்பெயர் பெற்றது. சூனியர் கல்லத்தவரால் இத்தனைக் கோத்தார் என்ப. 6 அய்வத்தினையின் முதல் ஒரு உரிப்பொருள்கள். நினை என்பது, “அப்பாட்டின் ஒரு பாட்டுக் கெட்டவிடத்தா ளித்தினையுள்ளும் இன்னதொன்றுபற்றி வந்ததென்று சொல்வது.” 7 வெளிப்படையுமாம் என்பதற்கு மறுதலியாவது. உவமம் வெளிப்படையாகத் தோன்றாமலிருப்பவும் வர்ணியமான கருப்பொருளில் உவமம் தொலிப்பதாக எடுத்துக் காட்டப்படுவது. தொல். பொரு. 800—ம் ரு. உவமவில் காட்டிய உதாரணத்தைக் கண்டறியலாம். 8 செங்கெத்தக்க மாணாக்கர். 9 உத்தமையுமாம் சொல்வதற்கு இடமில்லாமல் வர்ணியமாக வருகின்ற கருப்பொருள். 10 அய்வத்தினக்குரிய பகுதிகள். 11 முறை...காட்டி = Construe. 12 “மெய்ப்பாடு என்பது புத்தகக்கண்டதோர் பொருள் காரணமாக செஞ்சின் கண் தோன்றிய விரோத்தின் விளைவு”—பேராசிரியர். “மெய்ப்பாடு என்பது பொருட்பாடு. அகநாவது உலகத்தார் உண்மையைச் சூண்டு கிழைத்தவரே புத்தகர்க்குப் புலப்படுவதோர் சூற்றன் வெளிப்படுத்தல்”—சச்சிஞ்சிஞ்சிவினர். 13 கருத்தகார்த்தல், கண்ணுதித்தல், பொழிப்புத்திரட்டல், அமைக்கல். “பொழிப்பதை தப்பது செச்சியிக்காந்திற் கொழித்தலைக்காட்டல்” என்பதுமாம்.

தச்சிஞ்சிஞ்சிவினர்.

வையம் புகழ்ந்து மணிமுடி சூட்டிய
 பொய்யில் வான்கதை பொதிந்த செந்தமிழ்ச்
 சிந்தா மணியைத் தென்கடல் மாரிலம்¹ வந்தா
 தரிப்ப வண்பெரு வஞ்சிப்
 பொய்யா மொழிபுகழ் மையறு காட்சித்
 திருத்தகு முனிவன்² கருத்திது வென்னப்
 பருப்பொருள்³ கடிந்து பொருட்டொடர்⁴
 படுத்து வினையொடு முடியப் புனையுரை⁵
 உரைத்தும்;

நல்லறி வுடைய தொல்பே ராசான்⁶
 கன்னியும் காட்சியும் காசினி அறியப்
 பொருள்தெரி குறுந்தோகை¹⁰ இருபது பாட்டிற்
 கிதுபொருள் என்றவன் எழுதா தொழிய
 இதுபொருள் என்றதற் கேற்ப உரைத்தும்;

தண்டமிழ் தெரிந்த வண்புகழ்
 மறையோன்,

வண்டிமிர் சோலை மதுரா புரிதனில்
எண்டிசை விளங்க வந்த ஆசான்,
பயின்ற கேள்விப் பாரத்து வாசன்,¹¹
நான்மறை துணிந்த நற்பொரு ளாகிய
தூயஞானம் நிறைந்த சிவச் சுடர்
தானே யாகிய தன்மை யாளன்,
நவின்ற வாய்மை நச்சினூர்க் கீனியன்,¹²

¹ தமிழில் கீம்பெருங் காப்பியங்களில் ஒன்று. சேவகன்
என்னும் அரசருமா ரன் கதையைக் கூறுவது
(8445-செய்யுள்கள் உள்ளது.) கணேசம்பிரதாயக் கவி
விளக்குவது துலாசிரியருடைய உட்கோள். ³
சிலத்தினுன்னார் ³ கருநூர். ⁴ அறிவு. ⁵ திருத்தக்கதேவர். ⁶
பரும்படியான பொருள், தன்மையற்ற பொருள். ⁷ பொருளின்
தொடர்ச்சி. ⁸ புதுமையான உரை, அலங்காரமான உரை.
⁹ பேரா ரிசியர், தொல்காப்பியம், திருச்செற்றம்பலக்
கோவையார், குறந்தொகையில் 380 பாட்டு) இவைகளுக்கு
உரை இயற்றினவர். ¹⁰ எட்டுத்தொகையில் இரண்டா வது.
அகப்பொருட் பகுதிகளைப் பொருளாக உடையது. ¹¹
பாத்துவாக்கோத்திரத் தில் பிறந்தவர். ¹² தமிழாராய்ச்சியில்
இளையற்ற உரைபாசிரியர். இவர் இளம்பூ ணர்,

சேனாவரையர், பேராசிரியர் முதலியோர்க்கும் பிற்பட்டவர்.
பரிமேலழகர் காலத்தவர் என்பதற்குக் கன்னபரம்பரையன்றி
வேறு சான்றி லைடக்கவில்லை.

66*

522

தச்சினூர்க்கினியர்.

இருவினை கடையும் அருவியம் பொதியில்
மருவிய குறுமுனி¹ தெரிதமிழ் விளங்க
ஊழி ஊழி காலம்
வாழி வாழிஇம் மண்மிசை தானே.

பாரத்தொல் காப்பியமும் பத்துப்பாட்
டும்கலியும் ஆரக் குறுந்தொகையுள்
ஐஞ்ஞான்கும்—சாரத் திருத்தகு மாமுனிசெய்
சிந்தா மணியும் விருத்திகச்சி னூர்க்கினிய மே.

தொல்காப் பியத்தில் தொகுத்த

பொருளனைத்தும் எல்லார்க்கும் ஒப்ப
இனிதுரைத்தான்—சொல்லார் மதுரைநச்சி
னூர்க்கினியன் மாமறையோன் கல்விக் கதிரின்
சுடரெறிப்பக் கண்டு.

பச்சைமால் அணையமேகம் பெளவ¹நீர்
பருகிக்கான்ற²
எச்சில்நால் திசையும் உண்ணும் அமிழ்தென;
எழுநா³எச்சில் மெச்சிநா னாளும் விண்ணோர்
மிசைகுவர்; வேதபோத நச்சினூர்க்கினிய
னெச்சில் நறுந்தமிழ்⁴ நுகர்வர் நல்லோர்.



¹ பொதியமலை. ² அகத்தியர். ³ சமுத்திரம். ⁴
சொரித்த. ⁵ எழுநாக்கை யுடைய அக்தினிக்கடவுள்.
பண்புத்தொகைப் புறத்தப் பிரத்த அன்மெழுதித்
தொகைப்பெயர். ⁶ எச்சிலைய நறுந்தமிழ்.

க ம ப ந ட ட ா

நாரணன் வினாயாட் டெல்லாம் நாரத
முனிவன் கூற ஆணக் கவிதை செய்தான்
அறிந்தவான் மீகி யென்பான். சீரணி சோழ
நாட்டுத் திருவழுந் தூரில் வாழ்வோன் காரணி
தொடையான் கம்பன் தமிழினம்
கவிசெய்தானே

நடையி னின்றயர் நாயகன் தோற்றத்தின்
இடை நிகழ்ந்த இராமாவ தாரப்பேர்த் தொடை
நிரம்பிய தோமறு மாக்கதை சடையன்
வெண்ணெய்நல் லூர்வரின் தந்ததே

கழுந்தாயுன கழல்பணி யாதவர் கதிர்மணி

முடிமீதே அழுந்த வானிகள் தொடுசிலை ராகவ
அபிநவ சுவீகாதன் விழுந்த ஞாயிற தெழுவதன்
முன்மறை வேதிய ருடனாராய்ந் தெழுந்த
ஞாயிறு விழுவதன் முன்கனி பாடின
தெழுநாமே

கரைபெறு காண்ட மேழு; கதைகளா
யிரத்தைஞ் ஹுறு; பாசமர் பத்துநாலு;
படலநூற் றிருபத் தெட்டாம்; உரைதரு
விருத்தம் பன்னீ ராயிரத் தொருபத் தாறு;
வரமிசு கம்பன் சொன்ன வண்ணமும் என்பத்
தேழே.

எண்ணிய சகாத்தம் எண்ணுற்றேழின்மேல்சடையன்
வாழ்வு

எண்ணிய வெண்ணெய் நல்லூர் தன்னிலே
கம்ப நாடன்

பண்ணிய ராமகாதை பங்குனி அத்த
நாளில்

கண்ணிய அரங்கர் முன்னே கயியங்
கேற்றினானே.

1 அவதாரம். 2 பரமாமாதாரம் ஸ்ரீராமாவதாரம்
பரமாமாதாரம் சூரிய மூர்திக் இடை நிகழ்த்தா
ஸ்ரீராமாவதாரம். 3 குற்றம். 4 கழுத்த-மரணம்.
கழுத்த-மனவையுள்ளவர், என்னெஞ்சர், கழுத்தாபுன
கழப்பனியாதவர் எக் தன ராஷனரை. 5 புத்தம் புதிய
கவி.

524

கம்பநாடர்.

அம்பிலே சிலையை நாட்டி அமரர்க்கன்
றமுதம் ஈந்த தம்பிரான் என்னத் தானும்
தமிழிலே தாலைநாட்டிக் கம்பநா டிடைய
கோமான் கவிச்சக்ர வர்த்தி பார்மேல் நம்புபா

மாலை யாலே நரர்க்குமின் றமுதம் ஈந்தான்.

இம்பர் நாட்டிற் செல்வமெல்லாம் எய்தி அரசோ
டிருந்தாலும் உம்பர் நாட்டிற் கற்பகக்கா
தங்கு நீழல் இருந்தாலும் [யில்
செம்பொன் மேரு அணையபுயத் திறல்சேர்
இராமன் திருக்கதை கம்ப நாடன்
கவிதையிற்போல் கற்றோர்க் கிதயம் கனியாதே.

தாதலத்தி னுள்ள தமிழ்க்குற்ற மெல்லாம்
அராவும் அரமாயிற் றன்றே—இராவணன்மேல்
அம்புநாட் டாழ்வான் அடிபணியும் ஆதித்தன்
கம்பநாட் டாழ்வான் கவி.

இன்றோநம் கம்பன் இறந்தநாள்? இப்புவி யில்
இன்றோநம் புன்கவிகட்
கேற்றநாள்?—இன்றோதான் பூமடந்தை வாழப்
புவிமடந்தை வீற்றிருப்ப நாமடந்தை
நூல்வாங்கு நாள்?

தேவிற் சிறந்த திருமாற்குத் தக்கதெய்
வக்கவிஞன் பாவிற் சிறந்த திருவாய் மொழிபகர்
பண்டிதனே நாவிற் சிறந்தஆம் மாறற்குத்
தக்கநன் னாவலவன் பூவிற் சிறந்தஆழ்
வான்கம்ப நாட்டுப் புலமையனே.



உம்பர் நாட்டாரும் உரைசெறி
புகழ்மைசால்

கம்பநாட் டாழ்வான் கழறிரா மாயணம்
படிகோ லோச்சம் பஞ்சவன் வளர்த்த
வடிதமிழ்க் குரைகடல் வாயமு தென்கோ?
மறைக்கிழ வோன்றவ மாணநாப் பொலியும்
நறைக்குழல் முடிபுனை நறுமலர் என்கோ?
தொல்லியல் அகத்தியம் தொல்காப்

பியமெனாச்

சொல்லிய லைந்தின் துகளில்காட்
டென்கோ?

¹ ஜலம் (நிருப்பாற்கடல்). ² மலை (மந்தரமலை). ³

நாது-நாக்கு.

கம்பநாடர்.

525

ஆப்தொறம் இறம்பூ தணவ விழுச்சவை
மாய்வின் றதவனின் வான்தரு வென்கோ?
நிராவிடம் அரிநபச் செப்பம் பெறுமா நிராவிடக்
கூர்வாய் அரமிஃ தென்கோ? வெம்பவ
வலையொரீஇ விரசையங் கரையின் உம்பர்வீ
டுய்க்கும் ஒருபுனை யென்கோ? எனவறம் கரைநா
இருங்கனிச் செல்வர் மனமுறக் கிளக்கும்
மாண்பிற் றுமே.



.. மன்னிய அறமுதல்

பாருபா டுணர்ந்தும் பண்புடைத் தாகி,
 வாகினின் னோசை மரீஇப் பல்வனப்பிச்
 செறிந்து,சில் லெழுத்தின் திட்பறுட் பங்கள்
 நிறைந்தின் னடைதழீஇ நெறிப்பட ஒழுதுடி,
 பேரியல் பெருங்காப் பியமிதின் ஊங்கு சீ நூ
 உளதெனாச் செப்ப வல்லுநர்முயற் கோடு
 துன்னாசிக் குடர்வான் பூக்கண் கூடுதக்
 காட்டும் கொள்கைய ரம்மா.

ஆழ முடைமையின் சூழ்கடல் வையம் கம்ப
 சூத்திரம் அம்பாத் தவர்க்கும்
 தெரிந் லரிதென்று செப்பு நெடுமொழி.

[இவை மாடம்பாக்கம் இருஷ்ணசாமி முதலியார் இ. பி.
 1881-ஸ் அச்சிட்ட பாலகாண்ட வுரையின் பாயிரத்திடையில்
 வருவன]



S. P. C. K. Press, University Printers, Madras—1917.